

సారంగధరీయము

త్వరి కావ్యము

1975



కృతి కర్త
• కవిసింహ • శ్రీ పోతూరి కాశీపత్యవధానులు

తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం,

హైదరాబాద్ - 500 004

సౌరంగధరీయము

తృప్తికావ్యము

కర్త :

'కవిసంహ' శ్రీ పోతూరి కాశీపత్యవధానులు

A c c No 22537



ప్రచురణ :

తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం

కళాభవనం, సైఫాబాదు

హైదరాబాదు-500004

సారంగధరీయము

కృతికర్త 'కవిసింహ' శ్రీ పోతూరి కాశీవర్మవధానులు

తెలుగు విశ్వవిద్యాలయ ప్రచురణ . 93

మే 1990

ప్రతులు . 1000

వెల : రు. 38-50

29/4/2013
K. S. S.

ప్రాప్తిస్థానం :

తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం

ప్రచురణల విభాగం

కళాభవనం, నైఫాబాదు

హైదరాబాదు 500 004

ముద్రణ .

మాస్టర్ ఆర్ట్ ప్రింట్స్

1-1-581, గాంధీనగర్

హైదరాబాదు - 500 380

ఆచార్య సి. నారాయణరెడ్డి

ఉపాధ్యక్షులు

తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం

భూమిక

తెలుగు భాషా సాహిత్య కళాసంస్కృతుల సర్వతోముఖ విలసనానికీ, వికసనానికీ ఆంధ్రప్రదేశ్ రాష్ట్ర శాసనసభ చేసిన చట్టం ప్రకారం 1985 డిసెంబరు 2 వ తేదీన రూపుదాల్చిన విశిష్ట విద్యాసంస్థ తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం. బోధన, పరిశోధన, ప్రచురణలతోపాటు పుస్తకరసేవ, రాష్ట్రీయ రాంధ్రులకు, పిదేశాంధ్రులకు సహాయ సహకారాల కల్పన వంటి బహుముఖీన కార్యక్రమాలనురూపా విశ్వవిద్యాలయం నిర్వహిస్తోంది పూర్వంపున్న సాహిత్య, సంగీత, నృత్య, నాటక, లలితకళా అకాడమీలు, తెలుగు భాషా సమితి, అంతర్జాతీయ తెలుగు కేంద్రం విలీనం కావడంతో విశ్వవిద్యాలయం వివిధ పీఠాల, కేంద్రాల, పాఠశాల సమాహారంగా వ్యవహరిస్తోంది.

తెలుగుజాతి వైభవోన్నతులకు అద్దంపట్టే గ్రంథాల ప్రచురణ విశ్వవిద్యాలయ ప్రధానాశయాలలో ఒకటి విశ్వవిద్యాలయంలో విలీనమైన ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ అవిశ్రాంత కృషిద్వారా దేశ సాహిత్య రంగంలో విశిష్టస్థానం సంపాదించుకుంది. 1957 ఆగస్టు 7 వ తేదీన ఆంధ్రప్రదేశ్ లో ఏర్పాదైన ఈ అకాడమీ దేశంమొత్తమీద ప్రప్రథమ రాష్ట్రస్థాయి అకాడమీ కావడం విశేషం. ఈ అకాడమీ ప్రామాణికమైన నిఘంటువులు, పదకోశాలు, కావ్యాలు, ప్రబంధాలు, వ్యాసాలు, విమర్శలు, కల్పనా సాహిత్యం, పరిశోధనాత్మక గ్రంథాలు, జీవితచరిత్రలు, అనువాదాలు మొదలైనవి అనేకం ప్రచురించింది.

సంగీత, నృత్య, నాటక, లలితకళా అకాడమీలు తమ ఆశయాలకూ, లక్ష్యాలకూ అనుగుణమైన గ్రంథాలను ప్రకటించాయి. అంతర్జాతీయ తెలుగు సంస్థ ఇతర ప్రాంతాలలో నివసిస్తున్న తెలుగువారికి పెక్కు గ్రంథాలను అందించింది తెలుగు భాషా సమితి విజ్ఞాన సర్వస్వ సంపుటాలను ప్రచురించింది.

తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం ఈ ప్రచురణ సత్సంప్రదాయాన్ని కొనసాగిస్తూ, ఇంతవరకు 92 గ్రంథాలు వెలువరించింది.

ప్రస్తుత ప్రచురణ 'సారంగధరీయము' విలక్షణ గ్రంథం ఇది త్ర్యర్థి కావ్యం ప్రబంధ యుగం తరువాత తెలుగులో వచ్చిన త్ర్యర్థికావ్యాలు చాలా అరుదు నువ్రసిద్ధ పండితకవి శ్రీ పోతూరి కాశీపతిగారు పార్వతీకళ్యాణం, తారాశళాంకం, సారంగధర కథ - ఈ మూడింటినీ కలిపి, ఉత్తమ రచనా శిల్పంతో కావ్యంగా కూర్చారు మూడు కథలు స్ఫురించేటట్లు ఈ గ్రంథానికి 'సారంగధరీయము' అని నామకరణ చేయడం శ్రీ కాశీపతిగారి ప్రతిభకు తార్కాణం గద్యాల సంస్థానాదీశ్వరులు శ్రీ సీతారామ భూపాలరావుగారు ఈ కృతిని అంకితం పొందారు మహారాణి శ్రీమతి ఆదిలక్ష్మి దేవమ్మగారి ఆదేశానుసారం 1983లో ప్రథమ ముద్రణ వెలువడింది. తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం తెలుగు పాఠకుల సౌకర్యార్థం ఈ గ్రంథాన్ని తిరిగి ముద్రిస్తోంది గ్రంథ ద్వితీయ ముద్రణకు అంగీకరించిన శ్రీ కాశీపతిగారి కుమారులు శ్రీయుతులు నుబ్బరామయాచారి, లక్ష్మీనారాయణాచారి, నీధయాచారి, చంద్రమౌళ్యాచారి, విజయాచారి గార్లకు మా కృతజ్ఞతలు.

ఉత్తమ గ్రంథాలను అందించాలనే తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం సంకల్పానికి ఈ గ్రంథం ఒక నిదర్శనం ఇది తెలుగు పాఠకుల అభిమానాన్ని చూరగొంటుందని విశ్వసిస్తున్నాను

పైదరాబాదు
మార్చి 1990

ఆచార్య సి. నారాయణరెడ్డి
ఉపాధ్యక్షులు
తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం

సారంగధరీయము

(త్ర్యర్థికావ్యము)

అవతారిక

సప్తాఖ్యసము

శా॥ శ్రీనన్నార్గవిలోలుడై కువలయఁ జేమ ప్రదోద్యత్కళో
ల్లాసుండై కలదౌత దాముడయి లీఁ లాసోముడై ప్రత్యతి
త్రాసుండై గతదోషుడై బుధగురుఁ త్వఖ్యాతి శోభిల్లు రా
జౌ సారంగధరుండు మత్కృతివతిఁ సామోదునిం జీయుతఁ. 1

ఈ పద్యమందు సారంగధరుండు మత్కృతివతిఁ అనుటచే
గ్రంథము త్ర్యర్థికావ్యమగుట వలనను, సారంగధర నామము శివుని యందును
చంద్రునియందును సారంగధరునియందును వర్తించుటవలనను ఈ మువ్వురే
కథానాయకు లగుటవలనను, నా కృతిభర్తయగు శ్రీమద్విద్యధ్ధద్వాళ సంస్థా
నాధీశ్వరులగు శ్రీమన్నృహారాజ ముష్టిపల్లి శ్రీ సీతారామ భూపాలరావు బలవంత్
బహద్దరు వారిని సంకృషయింతునిగాఁజేయుగాత యని అర్థత్రయము గలుగునట్లు
టాశీర్వదించఁ బడినది

టిక శ్రీ = సంపద్యక్తమగు, సన్మార్గ = మంచిమార్గమందు, విలో
 లుడై = మెలఁగువాడై, అని శివుని పరముగను, సన్మార్గ = నక్షత్ర మార్గ
 మందు ఆకాశమందనుట, మెలఁగువాడై అని చంద్రుని పరముగను,
 సన్మార్గ = పండిత మార్గమందు, మెలఁగువాడై అని సారంగధరుని పరము
 గను అంతట నిద్ర గ్రహించునది, సత్ = నక్షత్రము, శ్రేష్ఠము పండి
 తుఁడు అనుటకు ని. సన్నక్షత్రే విద్యమానే సత్కావ్యత్వర్థితసాధుఁడు, అని
 విశ్వము కువలయ = భూవలయమునకు, క్షేమ = శుభములను, వ్రద =
 మిక్కిలిగా నిచ్చుటకు, ఉద్యత్ = లేవనెత్తబడిన, కళోల్లాసుండై = విద్యా
 సంతోషముఁ గలవాడై, అని శివసారంగధరుల పరముగను కువలయ =
 కలువలకు, క్షేమవ్రద = శుభముల నిచ్చుటకు, ఉద్యత్ = యత్నించెడు,
 కళోల్లాసుండై = శాంతలచె ప్రకాశించువాడై అని చంద్రవరముగను, కల
 దౌతదాముఁడయి = వెండియల్లు గలవాడై అని శివునకును, వెండివంటి శరీ
 రముఁ గలవాడై అని చంద్రునకును, బంగారుపంటి శరీరముఁగలవాడై యని
 సారంగధరునకును వర్తించును ని కలదౌతంరాప్య హేమోః, అని విశ్వము
 ని ధామే దేహే గృహే రశ్మి, అని విశ్వము లీలాసోముఁడై విలాసకరుఁ
 డగు సోమనామముఁ గలవాడై అని శివ చంద్రులయందును, లీలా = విలా
 సమందు, సోముఁడై = చంద్రుఁడై అని సారంగధరుని యందును వర్తిం
 చును ప్రత్యర్థిరాసుండై = ప్రతి శత్రువునకు భయంకరుఁడయి
 అని శివ సారంగధరులకును, ప్రతి చక్రవాకమునకు భయంకరుఁడయి, అని
 చంద్రునకును వర్తించును అరి శత్రువు పత్రవాక మనుటకు, ని. అరిశ్శత్రు
 రథాంగో, అని మేదిని గతదోషుఁడియి = గతించిన దోషములుగలవాఁడయి
 అని శివ సారంగధరులకును పొందిన రాత్రులుఁగలవాఁడయి అని చంద్రునకును
 వర్తించును బుధగురుత్వభ్యాతి శోభిల్లు, = బుధ దేవతలయందు, గురుత్వ
 భ్యాతిన్ = మహత్వముగు కీర్తిచేత, శోభిల్లు = ప్రకాశించునట్టి అని శివపరము,
 గను, పండితుల యందు మహత్తరముగు కీర్తిచేతనని, సారంగధరుని పరము
 గను బుధుఁడనువానికి జనకత్వభ్యాతి చేతనని అనఁగా బుధునకు తండ్రియను
 ప్రసిద్ధిచేతనని చంద్రవరముగను గ్రహించునది. శోభిల్లు = ప్రకాశించు

సట్టి, రాజా = పతియైన అనగా ఈశాన్యమునకు ప్రభుడయిన, అని శివ పరంబుగను రాజనామముఁ గలవాడయిన, అని చంద్రవరంబుగను, క్షత్రియుఁ డయిన, అని సారంగధరుని పరంబుగను వర్తించును. ని రాజా మృగాంశీ క్షత్రియో నృపే అని నిఘంటు. సారంగధరుండు = జింకను తాల్చినవాఁడు శివుఁడు అనియును జింకతాల్చరియైన చంద్రుడనియును సారంగధర నామ ముఁగల రాజనరేంద్రుని కొడుకనియును గ్రహించునది మత్కృతిపతిఁ = నాకృతికి వల్లభుడయిన సీతారామ భూపాలుని, సామోదునిఁ జేయుతఁడ = ఆనందముతోఁ గూడినవానిఁగాఁ జేయుఁగాత అని కృత్యాది పద్యముచే నాశీర్వ దింపఁబడినది.

ఉ॥ పాయక రాజమౌళ్యనిశః + పాలితయై మల మస్కియై పరా
జేయ దృఢ స్వరూపమయి + శ్రీహితురాలయి యాశశీనభ
స్థ్వియ సలర్చుచుఁ జగతి + ధాత్రి యనఁ దనరారునట్టి దా
జ్ఞాయణి మాకు నెల్లపు డె + సంగ నొసంగుత కామితార్థముల్॥ 2

రః పద్యమందు దాజ్ఞాయణి మాకునెల్లపు డనుటచే పార్వతీ పరముగను భూదేవిపరముగను, అర్థద్వయము నూహించునది అదెట్లనిన ని దాజ్ఞాయణి భవానీ భూ రశ్వన్యాద్యాశ్చ బారకాః అని నానార్థ రత్నమాల

టీరీ పాయక = ఎడబాటులేక, రాజమౌళ్య నిశపాలితయై = చంద్ర మౌళియగు శివునిచేత, అనిశపాలితయై = నిరంతరము పాలింపఁబడినదై. అని పార్వతీపరముగను ఎడబాటులేక రాజశేష్ఠులచేత సర్వదా పాలింపఁ బడినదై అని భూదేవి పరముగను, మల మస్కియై = వర్వతమే యునికి పట్టుగాగలదై అని పార్వతికిని. కొండలకు స్థానభూతమై అని భూమికిని, పరాజేయ దృఢస్వరూపమయి = శత్రువులకు జయింపరాని దార్ఢ్యము గల స్వరూపముగలదై అని పార్వతికిని ఇతరులకు జయింపగాని బటు

వైనస్వరూపముగలదై అని భూమికిని, శ్రీహితురాలయి = లక్ష్మీదేవియుక్క-
హితురాలై అని పార్వతికిని, లక్ష్మీదేవికి మిత్రురాలై అని భూమికిని,
అనగా శ్రీదేవి, భూదేవి, విష్ణునివార్యలై మైత్రినుండురని థావము. ఆశశీని
బాస్థాయి నలర్చుచు = చంద్ర సూర్య నక్షత్రము లుండునంతవరకు
స్థిరస్థాయిగా నొప్పుడు ఉభయత్ర సమానము. జగతిధాత్రియనగా దన
రారునట్టి = జగముతల్లి యనగా నొప్పురునట్టి అని పార్వతికిని, జగతి,
ధాత్రి, అనునామములతో నొప్పురునట్టి అని భూమివరముగను, దాక్షాయణి
తార్థముల్ = పార్వతిదేవియును, భూదేవియును, మాకు అనగా కృతిభర్త
కృతికర్తలకనుట నిరంతర మొప్పునట్లుగా కోరిన కోర్కుల నొసంగుగాక
అని అర్థద్యయము గలుగ రచింపఁబడినది ని ధాత్రిజన న్యామలకి వసుమ
త్యవమాతృపు, అనివిశ్వము

చ॥ అనిమిషవర్గమున్ మనుచు + నట్లు సదా భువనంబులన్ భరిం
చి నటుల బాడబాగ్రణి వి + శేషవసూత్కరుఁడేనినట్లు శ్రీకా
గని కరుణారసం బొలుకఁ + గా పశ యంచును పోషణంబుఁ జే
సినగతి మామమామ సిరిఁ + జేకురఁజేయుత మాకు నిత్యమౌచు॥ ౧

ఈ పద్యమందు మామమామసిరి జేకురజేయుత అనుటచే, విష్ణుని
వరముగను, సముద్రుని వరముగను, అర్థద్యయమును గ్రహింపవలయును,
మామమామన హరియొప్పు శ్రీమహేశ, అని అంద్రనామ సంగ్రహము.

టీక అనిమిషవర్గమున్ మనుచునట్లు = దేవతా సముదాయమునుఁ
బ్రోచునట్లు, అని విష్ణువరముగను చేవల సముదాయమును బ్రతికించునట్లు,
అని సముద్రవరముగను సదాభువనంబులన్ భరించినటుల = ఎల్లపుడును
లోకముల భరించినట్లనియును సర్వదా ఉదకముల భరించినట్లనియును,
దాడదాగ్రణి = విప్రపుంగవునని (అనగా కృష్ణావతారమున కుచేలు

అపరారిత, సవ్యాఖ్యానము

ననుట.) బడబాగ్నివుంగవు ననియును, విశేష వసూత్కరుఁ జేసినట్లు —
 విస్తారమగు ధన సముదాయముఁగలవానిగాఁజేసి నట్లనియును అధిక కాంతి
 సముదాయముఁ గలవానిగాఁ జేసినట్లనియును, శ్రీకాగనికరు ,
 జేసినగతి, శ్రీకాగని = లక్ష్మి దేవినిఁగాంచి, కరుణారసం బొలుకఁగా =
 దయారస ముప్పల్లిబుడఁగా, ఎశయందును పోషణంబుఁ జేసినగతి =
 భార్యయని పోషించునట్లనియును పుత్రికయందు కన్నతండ్రి యగుటచే
 పోషించినట్లు అనియును ని వశావంధ్యా సుతాయాపా, అనివిశ్వము,
 మామమామ = మామయైన సముద్రునకుమామ (అనగా విష్ణువనుట)
 మామయైన విష్ణువునకు మామ (అనగా సముద్రుఁడనుట) సముద్రుని
 కూతురగు లక్ష్మిని విష్ణువున్ను, విష్ణుని కూతురగు గంగను సముద్రుఁడున్ను
 భార్యగాఁ గైకొనుటచే వారిరువురును ఒకరికొకరు మామయ్యగుదురు అట్టి
 విష్ణువున్ను, సముద్రుఁడున్ను సీరికా = సంపదను, చేకురకా = లభించునట్లు,
 జేయుతకా = ఒనర్చుకా, మాకునిత్యముకా = కృతికర్త కృతిభర్తలమగు
 మాకు నిరంతరమున్ను అని అర్థము వశయనిన భార్యయనుటకు శబ్దార్థ
 చంద్రికతోఁ జూడనగును

ఉ॥ తీరుగ సత్పథాంచిత గ + తిన్ ధరణీ భరణాశ్రయానఁ జె
 న్నాదురుఁ జంచలాన్నిత వి + హారముతో హరిదివ్య వాహ్య వి
 స్తారమునై మహాభువన + ధాత్రియనకా దనరారు నాఘన
 శ్రీ రహి మాకు నెల్లపుడు + జీవనసంపద లిచ్చి బ్రోచుతకా ॥ 4

ఈ వద్యమందు మనశ్రీరహి మాకు నెల్లపుడు అనుటచే అధికారాలైన
 లక్ష్మిదేవియనియును మేఘసంపదయనియును అర్థద్వయము గలదని
 గ్రహించునది.

టీక తీరుగ = చక్కగా, సత్పథాంచితగతికా = మంచిమార్గ
 మందొప్పైన సడవడిచేత నని లక్ష్మిపరముగను నక్షత్రమార్గ మందొప్పైన
 నడవడి చేత నని మేఘ పరముగను అంతట నిట్లే గ్రహించునది, ధరణీ
 భరణాశ్రయానఁ జెన్నాదురు = విష్ణునియొక్క యాశ్రయముచేత నొప్పురుదు
 లేక, రాజులయొక్క యాశ్రయముచేత నొప్పురుదు అని లక్ష్మికిని, వర్వతాశ్ర

యముచేత నొప్పురుచునని మేఘమునకును, చంచలాన్వితవిహారముతో = చలనముతోఁగూడిన సంచారముతోనని లక్ష్మికిని మెరుపుతిగెతోఁ గూడిన సంచారముతోనని మేఘమునకును, హరిధివృషాహ్య విస్తారమునై = విష్ణు మూర్తియొక్క మనోహరముగా వహించినవానిలో నొక్కతెయై అనియును ఇంద్రుఁడు మనోజ్ఞముగా వహించినవానితో నొక్కఁడునై అనియును అనఁగా నింద్రుఁడు మేఘవాహనుఁడని వ్రసిద్ధము మహాభవనధాత్రియనఁ = అధిక తరమగు లోకమూలయనఁగా ననియును అధికతరమగు నుదకమును ధరించి నది యనఁగా ననియును, తనరారు = ఒప్పారు, ఆఘన శ్రీరహి మాకు నెల్లపుడు = ఆయతికురాలైన లక్ష్మిదేవి యానందముతో కృతికర్త కృతి భర్తలమగు మాకు నిత్యమును, జీవన సంపదలిచ్చి ప్రోచుతఁ = జీవనా దారమగు నైశ్వర్యముల నొసంగి రక్షించుగాక అనియును ఉచిత సంపద నిచ్చి రక్షించుగాక అనియును (అనఁగా వర్షముల నిచ్చియునుట) జీవనం భువనమనిన నుదక మనుటకు ని ఆప త్రి నలిలం కమలం జీవనం భువనం వనం, అని అమరము ధాత్రియనిన ధరించునది అనుటకు శబ్దరత్నాకరము చూడుడు

చ॥ అతుల శ్రుతిప్రమోద చతు + రాస్యఁడనఁ విలసన్మనోజ్ఞ గో
పతి యన నిత్యసత్య పరి + పాలుఁడనంగ విశేషనేత్ర జా
సిరుఁ డన వేల్పు శైర్దయన + జీవకృతాద్యఁ డనం దన్ద్యు నా
శతదృతి మాకు నెల్లపుడు + సౌఖ్యదిరాయువు లిచ్చి ప్రోచుతఁ ॥ 5

ఈ పద్యమందు శతదృతి మాకు నెల్లపుడు అనుటచే ఇంద్రుని పరముగను, బ్రహ్మపరముగను, అర్థద్యయముఁ గలదని యూహించ వలయును ని శతదృతిర్దాతరీంద్రే అని విశ్వము

టీక అతుల శ్రుతిప్రమోద చతురాస్యఁడనఁ = సమాన రహిత మైనట్టియు చెవుల కానందమగునట్టియు చతురమగు వాక్యములు గల వాఁడనఁగానని ఇంద్ర పరముగను వేదములయొక్క సంతో

షముగల నాలుగుమోములు గలవాడనఁగానని బ్రహ్మపరముగను ఇట్టి
యంతట గ్రహించుచు విలసన్మనోజ్ఞగోపతియన = మిక్కిలి ప్రకాశముఁ
గలట్టియు మనోహరమగునట్టి స్వర్ణమునకు పతియనఁగా ననియును
సరస్వతికి పతి, యనఁగా ననియును గో. అనఁగా స్వర్ణము సరస్వతి
యనుటకు. ని గోః స్వర్ణే వృషభే రథౌ భూ వా గ్వాన్విషుగ్నౌర్మథ్నా॥ అని
విశ్వము నిత్యసత్య పరిపాలుడనంగ = నిరంతరము సత్యపరిపాలనఁ
జేయువాడనఁగా ననియును నిత్యము సత్యలోకమును పాలించువాడనఁగా
ననియును విశేషనేత్రభాసితుడన = ఎక్కువ కన్నులచేత ప్రకాశింపఁబడినవా
డనఁగాననియును, (అనఁగా సహస్రాక్షుడనుట) బ్రహ్మయో(ఎనిమిది కన్నులుఁ
గలవాడనుట) వేల్పుపెద్దయన = దేవతలకు సభిపతియనఁగా ననియును
దేవతలలో పెద్దవాడనఁగా ననియును ఆ॥వె॥ వేల్పుపెద్దవలకు వెలదిమిగఁడు
అని ఆంధ్రనామసంగ్రహము జీవకృత్యాఢ్యుఁడనన్ = బృహస్పతిశ్చేత్యేయఁబడిన
అధిక్యము గలవాడనఁగాననియును ప్రాణముల జేయుటయం దాఢ్యుడనఁగా
ననియును తనర్పు = ఒప్పునట్టి, ఆ శతధృతి = ఆ యింద్రుడును
ఆ బ్రహ్మయును, మాకు నెల్లప్పుడు = మాకు నిరంతరమును, సౌఖ్య
విరాయపు లిచ్చి ప్రోచుతన్ = సుఖమును ధీర్ఘాయుష్యమును, ఇచ్చి
రక్షించుగాక అని యర్థము, ని జీవఃప్రాణిని గీష్పతౌ, అని విశ్వము

చ॥ అవిరతికోల్లసత్కమల + జాప్తి నట త్కల హంసయానముకా
సపురుగ నొంది భూ ర్యనిమి + షప్రకరంబరు దంది చూడఁగా
భువనము తెల్లవేళలను + పొంగఁగఁజేయుచు కూర్మిగల్గి న
త్కవులకు జీవనం బిడెడు + కాంత సరస్వతి నికా భజించెదన్ ॥

ఈ పద్యములో సరస్వతి నికాభజించెదన్ అనుటచే వాగ్దేవి పరముగను
సరస్వతినది పరముగను అర్థద్యయముఁ గ్రహించునది.

టీక. అవి. జాప్తి = ఎడతెగక మిక్కిలి ప్రకాశించునట్టి బ్రహ్మ
యొక్క కలిమి గల్గుటచే అని సరస్వతి పరముగను ఎడతెగక మిక్కిలి

ప్రకాశించునట్టి పద్మములయొక్క కలిమి గల్గుటచే అని నదీవరముగను అంతట నిట్లే గ్రహించవలయును. నటత్కలహంసయానమున్ సపురుగ నొంది = నటన చేయునట్టి రాజహంస యొక్క గమనమును సౌంధ్యగా పొందినదియై అనియును నటించునట్టి కలహంసల యొక్క నడకల నందముగా నొంది నదియై, అనియును భూర్యనిమిషప్రకరం బరుదం దిచూడఁగా = విస్తారమగు దేవతా సముదాయ ముచ్చెరువంది కాంచఁగా ననియును, విశేషమగు దేవల గుంపు ఆశ్చర్యము నొంది కనుచుండఁగా ననియును భువనము లెల్లవేశలను పొంగఁగఁజేయుచు = సర్వకాలములయందు లోకముల సంతోషింపఁ జేయుచు ననియును ఎల్లప్పుడును నీళ్ళ నుప్పొంగునట్లు చేయుచు ననియును, కూర్మిగర్భి = ప్రేమగలదియై అనియును ఆదతాబేలుఁ గలదియై అనియును సర్కపు లకు జీవనంబిడెడు కాంత సరస్వతి = శ్రేష్ఠులగు కవీశ్వరులకు జీవనమిచ్చు నోవెలదీ ఓ! సరస్వతీదేవీ అనియును మందివగు జలపక్షులకు నీళ్ళిచ్చు మనోజ్ఞమగు నోసరస్వతీనదీ అనియును, నిన్ భజించెదన్ = నిన్ను స్తోత్రముఁ జేయుదును ని అనిమిష స్ఫురే మత్స్యే అనియును ని భువనం విష్ణు పేమహ్యం సలిలేఽపి వియ త్యపి అనియును ని. జీవనంవర్తనే నీరే అని విశ్వము.

మ॥ భగవన్నామధృతి ప్రకాశితుఁడు స • ర్వజ్ఞాం ధహీనాత్మహా

రి గురుం డూర్ధ్వరకాపజైత్రుఁ డమృత • శ్రీయుక్తుఁ డధ్యాత్ముఁడున్

సుగతుం దాశ్రిత పథుఁ డుత్తమకలా • శోభాతిరేకుండు సూ

రి గణస్తుత్యుఁడునౌ వినాయకుఁడు కో • ర్కెల్ దీర్చి మమోముతా॥

ఈ పద్యములో వినాయకుఁడు కోర్కెల్ దీర్చి మమోముతాన్ అనుటచే విఘ్నేశ్వరుని పరముగను బుద్ధదేవుని పరముగను గరుత్మంతుని పరముగను గురుని పరముగను సమన్వయించునట్లు రచింపఁబడినది ని. వినాయకస్తు హేరంబే తాక్ష్యా విఘ్నే జినే గురౌ అని విశ్వము

టీక. భగవన్నామధృతి ప్రకాశితుఁడు = పరమేశ్వర నామమును వహించుటచేతనని గణపతికిని భగవాన్ నామమును ధరించుటచేతనని బుద్ధునకును, ని భగవాన్ మారణిలోకజిజ్ఞాస అని అమరము. భగవన్నామముఁగల విష్ణుని ధరించుట చేతనని గరుడునకును పరబ్రహ్మనామ భరణమువలననని గురునకును ప్రకాశింపఁబడిన వాఁడని సమానము సర్వజ్ఞుఁడు = సర్వజ్ఞ నామముఁ గలవాఁడని బుద్ధునకును ని సర్వజ్ఞ స్సుగతో బుద్ధ, అని అమరము. తతిమ్మ మూడింట సర్వముఁ దెలిసిపాఁ డని అహిరాత్యహారి = సర్వశ్రేష్ఠముల ప్రాణముల హరించినవాఁడని గరుడునకును తతిమ్మ మూడింటను ఘనతరమైన హృదయముచేత మనోహరుఁడైన వాఁడనియును, గురుండు = గురునామముఁ గలవాఁడని గురునకును తతిమ్మ మూడింటను అతిశయిం దనియును, ఊర్ధ్వ కామజైత్రుఁడు = దార్ద్యముఁగల మన్మథుని జయించిన వాఁడని బుద్ధునకును, ని మారణి లోకజిజ్ఞాస అని అర్థము తతిమ్మ మూడింటను దృఢమైన కామగుణమును జయించినవాఁ డనియును అమృత శ్రీప్రాప్తుఁడు = సుధాసంపద లభించినవాఁడని గరుడునకును, (అనఁగా సింద్రునిఁ జయించి సుధను గైకొన్న వాఁడగుట.) తతిమ్మ మూడింటను మృతముఁగాని సంపద, అనఁగా నమరత్వమనుట.) లభించినవాఁడనియును లేక మోక్షసంపద లభించిన వాఁడనియును, అధ్యాత్ముఁడున్ = ఆత్మసంబంధమైనవాఁడని నాల్గింట సమానము సుగతుండు = సుగతనామముఁ గలవాఁడని బుద్ధునకును ని. సర్వజ్ఞ స్సుగతో బుద్ధో, అని అమరము. తతిమ్మ మూడింటను మంచి జ్ఞానము గలవాఁడనియును ఆశ్రిత పక్షుఁడు = ఆశ్రయింపఁబడిన తెక్కలుఁ గలవాఁడని గరుడునకును తతిమ్మ మూడింటను ఆశ్రయింపఁబడిన వారియందు పక్షపాతిముఁ గలవాఁడనియును. ఉత్తమ కలాశోభాతిరేకుండు = శ్రేష్ఠమగు కాంచులవలన ఆదిత్యముఁగలవాఁడని గరుడునకును పరమ విద్యులవలని యాదిత్యముఁ గలవాఁడని తతిమ్మ మూడింటను సూరిగణస్తుత్యుఁడు = సూర్యుఁడే దేవుఁడని గొల్చువారలు. సూరిగణము (అనఁగా జొద్దులనుట) వారిచేత నుతింపఁబడినవాఁడని,

బుద్ధునకును తతిష్టు మూడింటిన్న పంథిత సముదాయముచేత నుతింప బడిన
వాఁడనియును, తొ వినాయకుఁడు = బనర్టీ విఘ్నేశ్వరుఁడును, బుద్ధదేవుఁ
డును, గరుత్మంతుఁడును గురుమూర్తియును, కోర్కెల్ దీర్చి ముమ్మా
మతక = అభీషములుదీర్చి మమ్ము రక్షించుగాక

కొ మ్ములు

అ॥వై॥ పూషుఁడు నుడుపుఁడును + భూజుఁడును బుద్ధుఁడు
సుధు సుగుణుఁడు గురుఁడు + ను సుక్తురుఁడును
స్తూరుసుతుఁడు నుడుపు + స్తూడు ధూముఁడు భూపు
శూరు సుస్థులు పూన్పు + చుండు సుమ్ము॥

8

ఈ పద్యము అన్నిపద్యములును కొమ్ములు గలవిగా గూర్చి నవ
గ్రహములనుజేర్చి రచియింపబడినది.

టీక పూషుఁడు = సూర్యుఁడును ఉడుపుఁడు = నక్షత్రపతియగు
చంద్రుఁడును, భూజుఁడును = భూమిసుతుఁడగు నంగారకుఁడును, బుద్ధు
డుక = సౌమ్యుఁడును, గురుసుగుణుఁడు గురుఁడును = అధిక సుగుణ
ములుగల బృహస్పతియును, సుకురుఁడును = శుక్రండును, సూరు సురు
డును = సూర్యుని కుమారుఁడనగు శనియును, ఉడుపునూడు = చంద్ర
విరోధియగు రాహువును, ధూముడు = కేతువును, భూపు = ధరణిపతిని,
శూరు = వరాకమశాలిని (అనగా కృతిపతియగు రాజుననుట) ఉసులు
పూన్పు చుండు సుమ్ము = సౌఖ్యమును పొందింతురుస్తుమీ అని అర్థము.

మ॥ ప్రవరంబై సంసంబునై విమలమౌ + ప్రాచేత సాధికముక
తవభూతి ప్రతిభక వరాశర స్తుత + ప్రావీణ్యముక దండి పా
టవముక పీఠధృతి ప్రశస్తమును వే + య్యక నే వచక్కుదికై
నవముల్ నేతు మ్మిళ సరంబును దిగం + తవ్యావముల్ గావునక. 9

ఈ పద్యమందు సంస్కృత కవుల మహావ్యమునున్న దిగంత వ్యాప్త ముల్ గావున అనుటచే దిక్పతుల ప్రశస్తమును కొనియాడఁబడినట్లు గ్రహించునది ప్రాచేతనుడనఁగా వరుణుడనుటకు శబ్దార్థచంద్రిక చూడ నగును.

టీక ప్రవరంబై = మిక్కిలి శ్రేష్ఠమైన, సరసంబునై = రసయుక్తమై, విమలమౌ = కల్మషరహితమైనట్టి, ప్రాచేతసాధిక్యముఁ = వాత్సీకియను కవియొక్క యాధిక్యము ననియును వరుణుడను దిక్పతియొక్క యాధిక్యము అనియును భవభూతి ప్రతిభఁ = భవభూతియను కవియొక్క వికాసముగు బుద్ధిని అనియును ఈశాననుని యొక్క యైశ్వర్యతరమగు వికాసమైన బుద్ధిని అనియును పరాశరసుత ప్రాఫీణ్యముఁ = పరాశరుని క్లుమార్కుఁడగు వ్యాసునియొక్క ప్రవీణత ననియును, పర = ఉత్కృష్టఁడైన, అశరసుత = రాక్షసకుమారుడనిగాని లేక రాక్షస రాజునిగాని (అనఁగా నైరుత్తియునుట) అట్టివాని ప్రవీణత ననియును, దండిపాటవముఁ = ధండియఁగు కవీశ్వరుని నైపుణ్యము ననియును యఘునియొక్క నేర్పుననియును, హిరఃసప్తమును = హిరుడనే కవీశ్వరుని దైర్యముయొక్క ప్రఖ్యాతి ననియును, హిర ధృతి = వజ్రమునుధరించిన యింద్రునియొక్క ప్రఖ్యాతి ననియును వేదకన్ఠేష్ఠపదబుద్ధితై = సంతోషముతో నేను వాక్కుబ్ధి కొలకై, దిగంతవ్యాప్త ముల్ గావునన్ = దిక్కుల యొక్క చివరలకు పైవారలయొక్క గుణములు వ్యాపించినవి అగుటవలన, మద్ధిన్ సతంబు = హృదయమందెఱుఁడును, స్తవ ముల్ జేతు = స్తోత్రములు సేయుదును.

ఉ॥ ప్రాథమికంబుగా జగతి + వాగనుశాసనుఁ డాప్రేక్షేయ వి

ద్యాభృతిఁ గుండలీంద్రుఁడు శి + రోగ్రమునందునఁదాల్చి తీర్చ శ్రీ

నాథుఁడు ప్రోవ రుద్దుఁడు మ + సస్థితిఁబెంపఁగ సోమశాసక్తుఁడ

మేధ విశాసమీయఁ గృతి + మించెఁ దదాద్యుల భక్తిఁ గొల్పెదన్ 10

ఈ పద్యమందు ఆంధ్రకపుల పర్యాయముగను దేవతా పర్యాయముగను
అర్థద్వయముఁ గలుగునట్లు రచియింపఁబడినది,

టిక. ప్రాథమికంబుగా = మొట్టమొదలుగ, జగతిఁ = భూమియందు,
చాగనుశాసనుఁ డాప్తఁజేయ = నన్నయభట్టు కలిగినదానినిగాఁజేయఁగా నని
యును (అనఁగా నిర్మించగా ననుట.) భూమిని బ్రహ్మదేవుఁడు నిర్మింపఁగా నని
యును, విద్యాధృతిన్ = విద్యాభరణముచేత, కుండలీంద్రుఁడు = కుండలేష్టిఁ
జేసి కుండలముల ధరించిన తిక్కనసోమయాజి యనియును, అది శేషుఁడని
యును, శిరోగ్రమునందునఁ దాల్చి తీర్చ = శిరసా వహించి తీరుగడ చేయఁగా
ననియును ఫణములమీద వహించి చక్కఁజేయఁగాననియును, శ్రీనాథుఁడు
ప్రోవ = శ్రీనాథుఁడనే కపిశ్వరుఁడు పోషింపఁగా ననియును విష్ణుమూర్తి
పోషింపఁగా ననియును, రుద్రుఁడు ఘనస్థితిఁ బెంపఁగ = కందుకూరి రుద్ర
కవి యతిశయస్థితిచే వృద్ధిఁజేయఁగా ననియును శంకరుఁడు అతిశయస్థితిని
నశింపఁజేయఁగా ననియును, సోమశాస్కరుల్ మేధ విశాసమీయన్ = నాచన
సోమకవియును హుక్కి శాస్కరకవియును, బుద్ధికౌశలముదే కాంతుల
నీయఁగా ననియును చంద్ర సూర్యులు బుద్ధినైపుణ్యముతో కాంతుల నీయఁగా
ననియును, కృతి మించె = కవిత్వము అతిశయించె ననియును పరి మించెనని
యును (అనఁగా జగతియొక్కవని అతిశయించెననుట) తదాధ్యుల భక్తిఁ
గొర్రెదన్ = ఆపై మహాత్ములను భక్తి పూర్వకముగా స్తోత్రము సేయుదును,
(అనఁగా ఆ మహాత్ములగు కపుల ననియును ఆమహాత్ములగు దేవతలననియును)
పెంపుశబ్దము నాశమునకును వృద్ధికినిఁజెల్లును సీ తనమహా హవదీక్ష తన
మహాహవదీక్ష వగిది నానావనీవతులఁబెంప అని వసుచరిత్ర ప్రయోగము

చ॥ సరసుల దూరుచుండఁగను + సార్థకమానాకొ మంచివారిలో

దురుసుగ భంగమొందుట య + ధోగతిఁజెందుట పంకమందుటల్

ధర సుముఖుంఁడొకం డయినఁ * దగ్గఱిఁగాంచిన నవ్వకుండునే
విరసమెగాక దుష్కవి క * విత్వము వీనులకెట్లు సొంపగున్ 11

ఈ పద్యములో దుష్కవి కవిత్వము వీనులకెట్లు సొంపగున్, అనుటచే
చెడుకవుల కవిత్వము చెవులకు సొంపు గానేరదనియును, చెడుజల వపుల
యొక్క జలపక్షిత్వము గరుడవపులకు సొంపుగానేరదనియును అర్థ
ద్యయముఁ గలుగునట్లు రచియింపఁబడినది.

టీక సరసులఁ దూరుచుండఁగను సార్థక మౌనొకొ = బుద్ధిమంతులను
నిందించుచుండఁగనే ప్రయోజన మౌనేమొకొ అని కుకవుల పరముగను
కొలనులయందుఁ జొరబాఱినంతనె ప్రయోజనమౌనే మొకొ అని చెడు జలవపుల
పరముగను, మంచివారిలో దురుసుగ భంగమందుట = సజ్జనులలో కఠిన
ముగా భంగపాటు నొందుటయును అనియును మంచి జలములో కర్కశముగా
తరఁగల నొందుటయును అనియును, అధోగతిఁ జెందుట = అధమ స్థితినిఁ
బొందుట అనియును అడుగు బట్టుట అనియును పంకమందుటల్ =
పాపము నొందుటలు అనియును బురదనొందుటలు అనియును. ధరన్ =
భూమియందు తగ్గఱి గాంచినన్ = ఆ కుకవులయొక్క నడవడిన్ గనిన
సనియును ఆ చెడుజల వపులయొక్క స్థితినిఁ గాంచిన ననియును, సుముఖుం
డొకండునన్ = ఒక్క వండితుడైనను అనియును ఒక్క సుముఖుడైనను
(అనఁగా గిరుఁడుని కుమారుడగు నొక్క సుముఖుడైనను) అనియును నవ్వ
కుండునే = హాసింపకుండునా (అనఁగా హాసింపుచు ననుట.) విరసమె
గాక = రస విహీనమే తప్ప దుష్కవి కవిత్వము, వీనులకెట్లు సొంపగున్ =
చెడుకవి యొక్క కవనము చెవులకు నెట్లు ఇంపగును (అనఁగా కాదనుట)
దుర్ + కవి, దుష్కవి = చెడుగను, క = జలసంబంధమగు, వి = పక్షి
యొక్క, కవిత్వము = జలపక్షిత్వము, వి + ఇనులు, వీనులు = వి =
వపులయొక్క, ఇనులకు, ప్రభువులకు, (అనఁగా గరుడ వపుల కనుట) ఎట్లు
సొంపగున్ = ఎట్లు సొంపు కాగలదు (అనఁగా కానేరదనుట ని, భంగస్థరం
గేరుగ్బేదే భేదజయవివర్థయే || అని విశ్వము ని వా ర్షాది సలిలం కనులం

జలంవనం । అని ఆమరము, ని వంకః కర్దమ పాపయోః॥ అనియును నీ
సుముఖస్థాన్యతనయే ఫణేభేదేద వండితే అని విశ్వము

ప॥ అని యిట్టిష్టదేవతా వందనంబును సుకవి జనాభినందనంబును
కుకవి నిందనంబును నొనర్చి యే నొక్క ప్రబంధంబును రచియింప
సూక్ష్మకుండనైయున్న నొక్కనాడు 12

టీక సుగమము.

సీ॥ ఒకచాయ మృదుగేయ + మొగిసేయఁగ నమేయ
కమనీయతర గాయ + క సముదాయ
మొకచాయ నిదితాయ + మొ కదాయనఁగ తీయ
నవుచాయ కృతిజేయ + కవి నికాయ
మొకచాయ వెఱచాయ + ల కజేయ మహనీయ
సదుపాయములుసేయ + సఖులతోయ
మొకచాయ ననపాయ + తకు నాయములు సాయ
మలుసేయ గణణీయ + బుధ వినాయ

గీ॥ కు లొకచాయన శపసీయ + లలితకాయ
గణిక లెసలారఁ జేరోల + గమననుండి
స్వర్నగౌరమునుఁ బోలు గ + ద్వాలనేలు
నాదిలక్ష్మి మహారాజ్ఞి + యతుల ప్రాజ్ఞి

13

టీక ఒక చాయ = ఒక వైపున, మృదుగేయము = కోమల
మగు గానము ఒగి సేయఁగ = క్రమముగా నొనర్చుటకు అమేయ = సాటిలేని
కమనీయతర = మనోజ్ఞతరమగు, గాయక సముదాయము = సంగీతవరులయొక్క
సంఘమును ఒక చాయ = ఒక వైపున ఇది తాయమొకదా యనఁ
గ = ఇది అరుదైన వస్తువు గదా యనునట్లు, తీయనవు చాయ = మా
దుర్యమగు రీతిని, కృతిజేయ = కవిత్వము రచియించుటకు కవి ని
కాయము = కవిశ్వరుల సముదాయమున్ను, ఒక చాయన్ = ఒక వైపు

పెరిరాయలకు = ఇతర రాజులకు. అజేయ = జయింపఁగాని.
మహనీయ = ఘనతరములగు నదుపాయములు సేయన్ = పుంచియోచన
తొనర్చుటకు, సఖులతోయము = మిత్రమండలమున్న ఒక చాయన్ =
ఒక వైపున, అనపాయతకు = అపాయత్కము లేకుండుటకు. (అనఁగా
తనకు మోసము లేకుండుట కను...) నాయములు = ధర్మములు. సాయ
ములు సేయన్ = సహాయములు సేయుట కొఱకు. (అనఁగా నుపదేశించుట
కనుట.) గణనీయ = లెక్కింపఁదగిన. బుధ వినాయకులు = పండి
తులును, గురువులున్న, ఒక చాయన = ఒక వైపున. తపనీయ =
బంగారుపంటి లలిత = నునోజ్జువుగు. కాయ = శరీరముగల. గణికలు =
వేశ్యలు. ఎసలారన్ = ఒప్పారుచుండఁగా పేరోలగముననుండి = పెద్ద
యిగు నకనుండి. స్వర్నగరమునుబోలు = అమరావతిని పోలిన, గద్వాల
నేలు = గద్వాలపురమును బాలించునట్టి ఆదిలక్ష్మి మహారాజ్ఞి మహారాజ్ఞి
విరుదముగల ఆదిలక్ష్మి దేవమ్మ బహద్దరుగారు. అతుల = సమాన రహిత
మగు. ప్రాజ్ఞ = లౌకిక వ్యవహారములయందు నేర్పుగలసాధ్వి ఇక ముందరి
పద్యముతో నన్వయము. ఈ పద్యము అంత్యచ్ఛేద శబ్దాలంకారముగా రచి
యింపఁ బడినది

సీ॥ నను వల్లెనాటి నీ + మనుగల బోదిల
పీటి నిశాసుని + విశ్వకర్మ
కులుని భరస్వత + గోత్రుఁ బోకూరి ను
బ్బయకును రామల + శ్రీమకు నుతుని
కోటయ కెల్లయ + కున్ గోటమకు నీశ్వ
రాంబకు నల లింగ + మాంబ కనుజు
లచ్చి చిన్నులకు వ + ల్లభుఁ జతుర్విధ కవి
తానప్రేమన్ ద్రవ + ధానవేదిఁ

గీ॥ బ్రాహ్మ మటికా శరాధిక + పద్యహృద్య
చోద్యరచనా విశారదు + కుభచరిత్రు

గోవిద విధేయు నీశభ + క్షుఁ గవిసింహ

బిరుద కాశీపతిని విలి + పించి కాంచి

14

టీక సుగమము

మ॥ అమితప్రీతి నిరోష్ఠ్య నిర్వచన శు + ధ్వాంధ్ర త్రిశంకాత్మజీ
యము నా వల్లకు నాథుఁజేసి రమణీ + యంబొగతిన్ గూర్చితొ
రమ కావ్యంబిక నొండు నా విభునె భ + ర్తన్ జేసి త్ర్యంభ ప్రబం
ధముఁ గాఁ గూర్చి యొసంగవే యరుదుగా + దా త్ర్యంభకావ్యం బునన్॥

టీక సుగమము

15

గీ॥ విష్ణుచరితలు పలుమారు + విన్నవార
మతపు కథలను వినఁ గోర్కి + యాత్మఁ బొడమెఁ
గాన శివుని చరిత్రంబుఁ + గవితఁగూర్చ
నగును కాశీపతి కపింద్ర + సుగుణసాంద్ర

16

టీక సుగమము

ప॥ అని తాంబూల తాంబూన దాంబరంబుల నొసంగిన నేనత్యంత
సంచుష్టాంతరంగుండనై శివచరిత్రంబునకు నేచరిత్రంబులుఁ బొందుపఱుతునని
యసామాన్య కార్యభారంబునకు యోజింపుచున్న నాటి రాత్రి.

17

టీక సుగమము

సీ॥ దీరసన్నతమగు + దివ్యధర్మంబును
ధర్మమై తగు కల + దౌతరాశి
కలదౌతరాశినఁ + గ్రాలెడు పురమును
పురమునందున వెలి + బూదిపూత
పూతమో స్వర్నది + భూషితంబగు శిఖ
శిఖలీను నిటల దృ + క్షిప్రికరంబు
కరిమునందును చ + క్కనగు సారంగంబు
సారంగ చర్మ వ + స్త్ర విలసితము
గీ॥ నీత రుచిరయుక్త గోపలిఁ + జెలఁగు చాలు
చాలుమించిన గట్ల రా + చూలి సరస

సరససల్లాపములుగల + సాంబమూర్తి

మూర్తిజూపించె నాస్వప్న + మునను గనను

18

టీక. దీరసన్నుతమైన = వండితులచే నుతింపఁబడినదైనట్టి, దివ్యధర్మంబును = మనోజ్ఞమగు న్యాయమును లేక దేవతా ధర్మమున్ను, ధర్మమైతగు కలధోతరాశి = ధనుస్సుగా నెసఁగినట్టి బంగారుకొండయున్ను (అనఁగా మేరు పర్వతమనుట) ని. దివ్యంవల్గొదివిభవేంద్రనగ్|| అనియును ని ధర్మపుణ్య, యమేన్యాయేవాపేదోప నిగద్యతే|| అనియును, ని కలధోతొంరొప్పొమే|| అనియును విశ్వము, కలధోతరాశినాఁ గ్రాలెడు పురమును = వెండికొండ యనఁగా ప్రకాశించునట్టి పట్టణమున్ను (అనఁగా కైలాస మనుట) పురము నందున వెలిబూదిపూత = శరీరమునందున తెల్లని భస్మము లేవనమున్ను. ని. పురంపురిశరీరేచ, అని విశ్వము. పూతమౌ స్వర్నదీ భూషితం బగు శిఖ = పవిత్ర మైన గంగానదిచేత నలంకరింపఁబడిన జటాజూఱమున్ను శిఖలీను నిటలదృక్ప్రకరంబు = జ్వాలల నుప్పత్తిల్లఁజేయు ఫాలభాగమందుఁగల నేత్ర సంపద సంబంధమైన కాంతియున్ను ని శిఖాశిఫాయాం చూడాయాంజ్వాలాయా మగ్రమాత్రతే|| అని విశ్వము కరమునందునను చక్కనగు సారంగంబుఁ = హస్తమందుఁ జక్కన యగు జింకయును, సారంగ చర్మవస్త్రవిలసితము = గజచర్మ సంబంధ మగు వస్త్రముచేత ప్రకాశింపఁ బడుటయున్ను. ని. సారంగ శ్చాతకే భృంగే కురంగేచ మతంగః|| అని విశ్వము, నీతరుచిరయుక్తగోవతిఁ జెలఁగు డాలు = తెల్లని కాంతులతోఁ గూడిన బసవేశ్వరునిచే నెసఁగు దెక్కెమున్ను డాలుమించిన గట్లరాచూలి సరసః = కాంతిపొచ్చి నట్టి పర్వత రాజకుమారి యగు పార్వతీదేవి చెంతనున్న, సీ|| కేతుపునకు కాంతికిని సమా హ్వయ మగు డాలనంగను మేరుశైలదావ యని యాంధ్రనామ సంగ్రహము. సరస సల్లాపములుఁ గల సాంబమూర్తి = రసయుక్త మైన పరిహాసములుఁ గఁ ట్టి నశంకరుఁడు నా స్వప్నముననుగనఁ = నా కలయందు కనుఁగొనునట్లు

మూర్తిఃపాపిందెకా = శరీరమునుఁ బొడసూపెను (అనఁగా దర్శన మిచ్చె నని తాత్పర్యము) ఈ పద్యము కవి స్వప్నమునుఁ గూర్చి ముక్తపదగ్రస్తముగా రచింపఁబడెను

క॥ కల నిటు లరుదెంచిన నే

నం పరమేశ్వర యటంచు • నానందముతోఁ

బలుమరు వినుతు లొనర్చియు

నిలిచిన నా కిట్లు లనియె • నెన రిగురొత్తకా ॥

19

టీక. సుగమము.

మ॥ కమనీయంబుగఁ జాటువుల్ శతకముల్ • గాన ప్రబంధంబు లీ

వమలంబైన నిరోష్ఠ్య నిర్వచన శు • ధ్ధాండ్ర త్రిశంకాత్మజీ

యము నేకాదశ వర్ణసంచయమునా • యాదుల్ పొసంగించి ది

వ్యముగా శైవశౌరి లీల రచియిం • పకా గంటిఁ గాశీవతి 20

అనఁగా మనోహర మగు చాటుపద్యములును, శతకములును, గేయ ప్రబంధములును, నిరోష్ఠ్య నిర్వచన శుద్ధాండ్ర శ్రీ హరిశ్చంద్రోపాఖ్యానమును, పదకొండక్షరముల సమూహమగు య- ర- ల- వ- శ- ష- స- హ- క- ష- అ- అను అక్షరములతో శైవశౌరిలీల యను గ్రంథమును నీవు రచియింపఁగా నో కాశీవతి కవీంద్రా! కనుగొన్నాఁడ నని తాత్పర్యము.

క॥ ఆవధానశ్రయ వేదివి

కవన చతుష్కప్రపీణ • కలితుండవు నా

భవనమునుఁ బ్రతిష్ఠించితి

వపురా కాశీవతి మ • హాకవిసింహ ॥

21

టీక. సుగమము

క॥ ఈవు సమర్థుఁడ వన్నిటఁ

గావున మత్సృతకుతోడు • కంజారి కథన్

రీవిన్ సారంగధరుని

జీవిత కథఁగూర్చి త్ర్యంభి • జేయంగదవే

22

టీక సుగమము

గీ॥ తత్ప్రబంధంబునకును గ + ద్వాలపీఠి
జేసిగృతిభర్త జేసితి + వేని నీడు
యశము నాచంద్ర తారార్కం మై తనర్పు
దివ్య గుణ సాంద్ర కాశీవ + తి కవింద్ర 23

టీక సుగమము

చ॥ అనుచు సదృశ్యమైన నరు + దందుచు మేల్కొని గద్దవాల భూ
పుని కృతిభర్తజేసిన + పూర్వధనంబును శూలి సచ్చరి
త్రను రచియింప నంత్యమునఁ + దప్పక మోక్షముగల్గు భూతలం
బునఁ బరమందు సౌఖ్యములుఁబొందుచు నంచుఁ దలంచి యెంతయున్.

టీక సుగమము

24

సీ॥ మిగులఁ దెల్లనిదాలు + నెగడు మేనునఁ బాలు
సగము నొందిన యాలు + సిగన జాలు
వగతుర నిలఁగూలు + వఁగల ముమ్మొనవాలు
మృగ మెసంగినకేలు + నగము ప్రోలు
మొగము నేనుఁగుఁ బోలు + వగలు గుల్కెడు చూలు
సొగసు పావసరాలు + తెగని శ్రీలు
పొగడు జోగులదాలు + నొగులు బాపెడువీలు
జిగిగల పులితోలుఁ + దగినసేలు

గీ॥ నొగిఁ గలుగు సత్కృపావాలు + నిగమమూలు
విగత కిల్బిషజాలు ది వ్యగణలోలు
నగణిత యశోవికాలు భ + వ్యగుణశీలుఁ
బొగడి కృతిఁ జేయ నేలు న + ట్టగుటె మేలు 25

టీక. మిగులఁదెల్లనిదాలు=మిక్కిలి తెల్లనయిన కాంతులు, నెగడు మేనునఁ= మెఱయుశరీరమందు, పాలుసగము నొందినయాలు=భాగము సగమువహించిన భార్యయున్న (అనఁగా పార్వతి యనుట) సామిసామేనుఁ జేకొన్నదాన, అని యాంధ్రనామసంగ్రహము సిగనజాలు=జడలముడియందు నదియును(అనఁగా

గంగ యనుట) వగతురనిలఁ గూలువఁగల ముమ్మొనవాలు=శత్రువులు భూమిపై
 కుల్పఁగలిగిన త్రిశూలమును ఆ మృగ మెసంగినకేలు=జింక తనరుచుండిన
 హస్తమును, సగముప్రోలు=వర్వతమే తను వసించు పట్టణమును,
 మొగము చూలు=వదనము నేనుంగునుఁబోలి ముద్దుఁగుల్కు నట్టి
 కొడుకును (అనఁగా విష్ణుశ్వరుఁ డనుట) సౌగసు పావసరాలు=అందముఁ
 గల సర్పహారములును తెగనిశ్రీలు=ఎడబాటు లేని సంపదలును పొగడు
 జోగులచాలు=స్తోత్రము నేయునట్టి యోగిజనుల వరుసయొక్క, నొగులుఁ
 బాపెడువీలు = దుఃఖమునుఁ బాపునట్టి యనుహలమును, జిగిఁగల పులి
 తోలు=కాంతిఁగల వ్యాఘ్రచర్మము, తగినసేలు=ఓప్పగునట్టి శాలువయును,
 నొగిఁ గలుగు సత్కృపావాలు=వరుసగాఁ గలిగినట్టి శ్రేష్ఠమైన దయకుపాదైన
 వానిని, నిగమమూలు=వేదములకు మూలమైన వానినిన్ని, విగతకిల్బిష
 జాలు = గతించిన పావపుంజముఁ గల వానినిన్ని, దివ్యగణలోలు = దేవతా
 సముదయమందు మెలఁగువానినిన్ని, లేక మనోజ్ఞ మగు ప్రమథగణ మందు
 మెలఁగువానిని, అగణిత యశోవిశాలు = ఎన్నతరముగాని కీర్తియందు
 విస్తారఁడైన వానిని, భివ్యగుణశీలు = మనోహరమైన గుణములే యాచార
 ముగా గలవానిని, (అనఁగా శంకరు ననుట) పొగడి కృతినేయనేలుతా=
 స్తోత్రముఁజేసి కవిత నొనర్చిన రక్షించును అట్లగుట మేలు=అట్లు జరుగుటే
 మేలు

ఈవద్యము సర్వతః ప్రాసచ్ఛేకాలంకారముగా రచింపఁబడినది

చ॥ దువివయః ద్ర్యోమకావ్యములు * పూర్వులు మూడు రచించి రంచు స
 త్కృతుల చరిత్ర లందుననుఁ * గన్నడుచుండుటెకాని చూడ మొం
 దవి యొకవేళఁ గన్నడిన * నల్పుఁడ నట్లెటులకా రచింప నా
 కవు నిక నెట్లెకాని వర * మాత్ముఁడె తోడగు నంచు నెంచుచుకా

టీక. సుగమము,

గీ॥ కామినేని కులాంబుధి + సోముఁ డనఁగఁ
 ఖరగు సోమేశ్వ రావరీ + పాలుఁ జూచి
 యాదిలక్ష్మి మహారాజ్ఞి + యానతియు మ
 హేశ్వరుని యాజ్ఞఁ దెల్పఁ దా + నిట్లు బనియె. 27

టీక. సుగమము

క॥ తొలిఁ జేసిన మీ పున్నెము
 వలనకా మా యత్రపారు + వ్రాక్రచ్చిన య
 ట్టుల శంకరుండు కలలోఁ
 బలికెకా దమ కింతకన్న + భాగ్యము గలదే 28

టీక. సుగమము.

ఉ॥ చిన్నతనంబునుండి కృతిఁ + జేయుచు నిం దరుదెంచుచుండి మా
 మన్నన లందుచుండితివి + మామకసూరి సఖాంతరంబునం
 దెన్నికఁగన్న స్థిరవన + మే విధిఁ గూర్తువాకాని పల్కఱుకా
 విన్నను దన్ని దీరదు క + విప్రవరా యదీ యేమి బోద్యమో. 29

టీక. సుగమము.

గీ॥ ప్రకటతర సకలావసీ + పకుడ పిపు
 ప్రకటతర సకలావసీ + పకుల మేము
 మా తనివిఁ దీరక గ్రంథముల్ + బ్రీతి నిదిన
 నీ తనివిఁ దీర గ్రంథముకా + బ్రీతి నిదమె. 30

టీక॥ ప్రకట తర = విశదకరమగు, స కల = విద్యాయుక్తుడ వగు
 అ + పరీపకుడపిపు = సీపు స్థానయాదకుడపు, ఏము = ఇక మే
 మో, ప్రకటతర = విశదకర మగు, సకల = సమస్త మగు, అవసీపకు
 లము = భూమిపతులము, ని. ఆకారస్తు పదేభివే, అవి నానార్థ రత్నమాల,
 మా తనివిఁ దీరకా = మా కోర్కె దీరునట్లుగా, గ్రంథముకా బ్రీతి నిదిన =
 ప్రబంధమును ప్రేమతో నిచ్చి నట్లయిన, నీ తనివిఁ దీరకా = నీ
 యొక్క కోర్కె దీరునట్లుగా, గ్రంథముకా = గ్రంథమును, బ్రీతి నిదమె =

ప్రేమతో నీయమా (అనఁగా నిచ్చెద మనుట) గ్రంథము ధన మనుటకు
శబ్దార్థ చంద్రికలో చూడ నగు

గీ॥ శీఘ్రముగఁ దత్ప్రబంధంబు + నేయు మదియ
ముగియు నప్పుడె ప్రేతితో + ముద్రణమున
కాజ్జనిడి నిఁ బహుకృతు + లందఁజేతు
మని వలుక నట బుదు లిట్లు + లనిరి వేడ్క.

81

టీక॥ సుగమము

గీ॥ సోమ సదిన సమాఖ్య ల + చ్చు పడనుండు
దెంతకాలమొ యందాక + యీ ప్రబంధ
దీపకుల పేరు లగుటఁ గా + శీవతి కవి
సోమసదిన సమాఖ్య ల + చ్చు పడనుండు

82

టీక॥ సోమ సత్ + ఇన, సోమసదిన = చంద్ర, నక్షత్ర, సూర్యుల
యొక్క సమాఖ్యలు = నామములు, అచ్చుపడనుండు దెంతకాలమొ =
స్పష్ట మగు నట్లుండుట యెంతకాలమువఱకు అందాక = అంతవఱకు, ఈ
ప్రబంధ దీపకుల పేరులగుటఁ = ఈ కావ్యమును ప్రకాశింపఁజేసిన వారి
పేరు లగుటవలన, కాశీవతికవి = కాశీవతికవి యనునట్టియు, సోమ, సత్ +
ఇన, సోమసదిన = సోముఁ డనే శ్రేష్ఠస్వపు డనునట్టియు సమాఖ్యలు =
పేరులు, లేక యశములు అచ్చు పడనుండుఁ = ముద్రణ మైనయెడల
నుండును. ని సన్నక్షత్రే శ్రేష్ఠే॥ అనియును ని ఇనస్సూర్యే నృపేవత్యే॥
అనియును నిఘంటువులు సమాఖ్యశబ్దము క్రికిని నామమునకును చెల్లునను
టకు శబ్దార్థ చంద్రికఁ జూడుడు

క॥ నానార్థములు బుధుల కిడ

నొ నాతని వృత్త మెన్నఁ + గా నసమదయఁ

నానార్థములు బుధుల కిడ

నొ నీతని వృత్త మెన్నఁ + గాన సముదేశా,

93

టీక. అసమదయన్ = సమాన రహితమైన కరుణచేత, అతని వృత్త
మెన్నఁ = ఆ సోమేశ్వర స్వవతి చరిత్రమును గణించిన యెడల, నానార్థ
ములు = అనేకములగు ద్రవ్యములు, బుధుల కిడనొక = పండితులకు నీయ
నగును, ఈతని వృత్తమెన్నఁ = ఈ కాశీపతి కవియొక్క పద్యము నెంచి
చూచినట్లైతే, బుధులకు = పండితులకు, నానార్థములు = అనేకము లగు
శబ్దార్థములు, ఇడనొక = ఈయ నగును, కాన = కావున, సములెకా =
సమానులెకద, అని అర్థము ని॥ వృత్తం చరిత్ర చ్చందసోరపి, అని విశ్వము
ని॥ అర్థోభిధేయైవైవస్తు, అని అమరము

వ॥ అట్లనుచున్న నే నమిత ముదంబున నోలలాడుచు వీరభద్ర విజయంబును,
పార్వతీజననంబును, గౌరీవరణయంబును, కుమార సంభవంబును,
శివతాపక్షంబునను, అనసూయాచరిత్రంబును, భారాళ శాంక విజ
యంబును, చంద్రకథా పక్షంబునను, నన్నయజీవిత చరిత్రంబు
ను, సారంగధర చరిత్ర భేదంబులును, సారంగధర కథాపక్షంబునను,
మఱికొన్ని పురాణంబుల నాధారంబులుగాఁ గై కొని.

టీక. సుగమము

34

క॥ సారంగధరుల మువ్వరి

దాత్రిత్రంబులనుగూర్చి + దాతుర్వముగా

సారంగధరీ యం బనఁ

గా రచియించితిని త్ర్యర్థి + కావ్యము వేడ్కఁ

35

సారంగధరుల మువ్వరి ననగా, శివుని యొక్కయు, చంద్రుని
యొక్కయు, సారంగధరునియొక్కయు, చరిత్రములనుఁ గూర్చి యనుట.
తదిష్టు విషయము సుగమము.

కా॥ ఆద్యాశ్వాసము వెంట నిందలి చుతు + ర్థాశ్వాసముఁ దొల్లిటఁ

హృద్యంబౌ గతి వ్రాసి మూడుకథ లెం + తే యుక్తితోఁగూర్చి నా

విద్యాకౌశల మండు జూపుటకునై + వీలేమియున్ లేమిచే

నాద్యంతంబుల మధ్యభాగమున రెం + దాశ్వాసముల్ బెంచితిఁ.

మొట్టమొదట యీ ప్రబంధమును రెండాశ్వాసములుగా రచించి
యందు మూడు కథలను నా నేర్పు సామర్థ్యముగఁగొలిచి నిమిడించి నా కవితా
నైపుణ్యమును సంపూర్ణముగాఁ జూపుటకు వీలు లేకుండినందున నీ రెండాశ్వాస
ములను ఆద్యంతములుగాఁజేసి మఱి రెండాశ్వాసము లభివృద్ధిఁజేసి మధ్య
భాగమునం దిమిడించి నాల్గాశ్వాసముల ప్రబంధము రచించినా నని తాత్ప
ర్యము

గీ॥ త్ర్యంభకావ్యం బగుట చరి + త్రాంతరమున
రసముఁ బోషింప వీలుద + రక కవితను
తనివిడిరక కావ్య ప + ద్ధతిని వర్ణ
నములఁబెంచి చమత్కృతి + నడిపినాఁడ

37

టీక సుగమము

క॥ పరికింపఁగను సుబద్రా
పరిణయమునుఁబోలు మత్క + వనము నృపాలా
దరమై సద్విబుధ మనో
హరమై కుకవి ప్రతాప + హరమై తిరమై

38

టీక పంకింపఁగను = విచారింపఁగా, మత్కవనము = నా కవి
త్వము, నృపాలాదరమై = జననాథులయొక్క ఆదరముఁ గలిగియై, సద్వి
బుధమనోహరమై = శ్రేష్ఠులగు పండితులకు మనోజ్ఞమైనదై, కుకవి ప్రతాప
హరమై = కాకపులయొక్క ప్రతాపమును హరించునదియై, తిరమై = స్థిర
మైనదియై, సుబద్రా పరిణయమునుఁ బోలు = సుబద్రా పరిణయమును
నామాంతరముఁగల విజయవిలాసమును పోలును, మణియును, సు = శ్రేష్ఠ
మగు, బద్రా పరిణయమునుఁ బోలు = బద్రాపరిణయోల్లాసంబను నామాం
తరముఁగల ముకుందవిలాసమునుఁ బోలును.

అసఁగా చెమఱుర వేంకటకవి ప్రణీతం బైన విజయవిలాసమున
బును, కాణాదము పెద్దనకవి ప్రణీతం బైన ముకుంద విలాసమునకును,

నా కవిత్వము సాటి యగు నని గ్రంథకర్త తన కవితాశక్తిని గుఱించి విశద
పఱచెనని తాత్పర్యము

గీ॥ తెలుగు కావ్యంబె రచియింపఁ + బలు ప్రయాస
మగును రెండర్థముల కావ్య + మంతకన్న
భార మగు నిఁకఁ ద్ర్యర్థికా + వ్యము రచింప
నెంత కష్టమొ రసికులే + యెఱుంగఁ గలరు.

39

టీక. సుగమము

సీ॥ సౌరభాషాండ్ర భా + షాశ్లేష యొకచోట
నుచిత శబ్దశ్లేష + యొక్క చోటఁ
దనర నర్థశ్లేష + యును ముఖ్యగౌణ వృ
త్తిశ్లేష యొకచోటఁ + దేజరిల్ల
నా నేర్పుకొలది నానాశ్లేష లిటుఁగూర్చి
పండితోత్తముల క + బ్రమయితోప
కర బాణ వసు నిశా + కరసంఖ్య దగు శాలి
వాహన శక గతా + బ్ధములకు సరి

గీ॥ యౌ ప్రమోదూత వత్సర + మందు లైత్ర
శుక్ల పంచమి రోహిణి + శుక్రవార
వృషభ లగ్నాంతరమునఁ ద్ర్య + ర్థి ప్రబంధ
కృతికిఁ బారంభ మే నొస + ర్చితిని వేడ్క.

40

టీక. సుగమము.

ప॥ కాపున మత్కృతి పతి యగు శ్రీమన్మహారాజ ముష్టిపల్లి శ్రీ 'సీ'గా
రామ భూపాలరాపు బలవంతు బహద్దరు నామక శ్రీ మద్విద్య
ధర్మాల దరణిపతి వంశావతారం బభివర్ణించెద నదె ట్లనిన.

41

టీక. సుగమము

కృతి పతి వంశావళి

క॥ శ్రీవనితా వల్లభ భా
హానిర్భవులందు మేటు + లై తేండ్లనఁగా

- భూవలయమందు వెలసిరి
బావింపఁగ పాకనాటి + వారలు ప్రతిభకా 42
- టీక సుగమము
క॥ శ్రీలురు గుణశాలులు వా
దారురు విలసద్యశో వి + శాలురు కరుణా
లోలురు రిపుకాలురు భూ
పాలురు నౌ పాకనాటి + వారలు తలఁవన్. 43
- టీక సుగమము
క॥ దీరులు సువిదారులు నవి
కారు బుదారులు వరోవ + కారులు వసుదా
దారులు కరుణారస కూ
పారులు నౌ పాకనాటి + వారలు ధాత్రిన్. 44
- టీక సుగమము
గీ॥ ఆరయ రాడ్కబ్బ తద్భవ + మగును తేఁడు
తేని రూపాంత రంబగు + రెడ్డి గాన
దేశ భేదఁబులందు ష + త్రియుల రెడ్డు
నా వదింతురు పెద్దల + నాటనుండి 45
- టీక సుగమము
అ॥వె॥ అట్టి తేంద్రకులము + నందున ముష్టివ
ల్యన్యవాయ మలరు + నల సదన్య
యంబునందు పెద్ద + యగుట నొకొ పెద్ద
న్యవతి యనఁ దనరె + విపుల నొకఁడు, 46
- టీక సుగమము
సీ॥ ఏ రమ్య సువిదారు + చారు సందేశంబు
దేశంబునకు శుభ + స్థితినిఁ గూర్పు
నే రాజితోదారు + దారుణాతత హేతి
తతహేతిగతి రిపు + తతినిఁ గూల్పు
నే రుద్రరాకారు + కారుణ్య సంతతి

సంతతి విధమున + జనులఁ జూచు

నే రాట్కుల కుమారు + మారు లే నందంబు

నందంబుఁ దమినుంచు + సుందరులకు

ది॥ సతఁ డమితసారుఁ డఘదూరుఁ + డరసమీరుఁ

డబ్బిగంధీరుఁ డవికారుఁ + డద్రిధీరుఁ

డంగజిత మారుఁ డతిశూరుఁ + డాశ్రితోప

కారుఁ డగు పెద్దన నృపాలు + వీరుఁ డొనరు.

47

దీక్ష ఏ రమ్యసువిచారు = ఏ యొప్పిద మైన మంచి తలంపు గలవాని యొక్క, చారుసందేశంబు = మనోజ్ఞ మైన యాజ్ఞ, దేశంబునకు = రాష్ట్రము నకు, పథస్థితినిఁగూర్చు = క్షేమకర మైన యునికిని గూర్చునో, ఏ రాజితో దారు = ఏ ప్రకాశింపఁబడిన యీవిఁగలవాని యొక్క, చారువాతతహేతి = భయంకరమును విరివియు నగు నాయుధము, తతహేతిగతిన్ = విస్తృత శుగు నగ్నిజ్వాల విధమున, రిపుతతనిఁగూర్చు = శత్రు సముదాయమును గూర్చునో, ఏ రుచిరాకారు = ఏ యొప్పిదమైన రూపముఁగల వానియొక్క, కారుణ్య సంతతి = దయావిశేషము, సంతతివిధమున = సంతానమురీతిగా, జనులఁజూచున్ = ప్రజలనుగాంచునో, ఏ రాట్కులకుమారు = ఏ రాజవంశ కుమారునియొక్క, మారులేనందంబు = ప్రతిలేని చక్కదనము, సుందరులకు = రమణులకు, నందంబుఁ దమినున్పున్ = సంతోషము బాళిని పొందించునో, ఆతఁడు = ఆ పెద్దన నృపాలుఁడు, అమితసారుఁడు = అధిక బలముఁ గలవాఁడు, అఘదూరుఁడు = పాపమునకు వెలినుండువాఁడు, అరసమీరుఁడు = వేగమందు వాయుదేవుఁడైనవాఁడు, అబ్బిగంధీరుఁడు = సముద్రునివంటి గాంధీ ర్యముఁగలవాఁడు, అవికారుఁడు = వికార రహితమైనవాఁడు, అద్రిధీరుఁడు = వర్తతమువంటి దైర్యముఁగలవాఁడు, అంగజితమారుఁడు = ఆకారముతో జయింపఁబడిన మన్మథుఁడు గలవాఁడు, అతిశూరుఁడు = అధిక విక్రముఁడు, ఆశ్రితోపకారుఁడు = ఆశ్రయింపఁబడినవారలకు మేలుచేయువాఁడు అగు =

అవునట్టి, పెద్దనన్నపాలపీరుడు పెద్దన జనపాలశూరుడు, ఒనరున్ = ఒప్పును
ని హేతిస్సాయుడే జ్ఞాతే, అని విశ్వము

అ||వె|| అతడు బక్కమాంబః + యను నట్టి నారీల

లామ యందుఁ గాంచి + సోమన్నవతి

యనెడువాని నీరిగ + జన విభుఁ డను నట్టి

వాని బుధులు మెచ్చ + వార లందు

48

టీక సుగమము

౪|| అన్నగరాజు తప్పుటడు + గైన నొకించుక యేని వేయ లే
దెన్నంగ దిగ్గజేంద్రుఁ డస + లే మెడ నిల్వంగలేడు చూడఁగా
పన్నగ భర్తరొమ్మనను + పాకెడు పాప యటందుఁ గేరుచున్
దిన్నంగఁజేరె సోమన్నవ + తిన్ నవయావను భూమికాంత నూ 49

టీక. అన్నగరాజు = అ-వర్తత నాయకుడు, ఒకించుకయేని =
కొంచమైనను, తప్పుటడుగైన = నేర్చినేరని యడు గైనను, వేయలేడు =
వేయజాలదనియును, ఎన్నంగన్ = ఎంచి చూడఁగా, దిగ్గజేంద్రుడు =
అష్టదిక్కుల యందుఁగల యేనుఁగులతో శ్రేష్ఠుడు, అసలే మెడనిల్వంగ
లేడు = అసలికే మెడ నిల్వజాలఁ దనియును, చూడఁగాక = కొంచి
నట్లయిన, పన్నగ భర్త, సర్వరాజగు శేషుడు రొమ్మనను పాకెడు పాప య
టందు = రొమ్ముతో పాకులాడు పసివాఁ డనియును, కేరుచున్ = పరిహ
సించుచున్, భూమికాంత = భూదేవి, నవయావను = నూతన మగు జవ్వ
నముఁ గలవానిని, సోమన్నవతిన్ = సోమజన నాథునికా
చేరెన్ = కలుసుకొనియెన్, నూ = సుమీయని భావము ఇచట
నువమేయాధిక్కి పర్యవసాయి యగు శ్లోషోత్థాపిత వ్యతిరేక కాలంకారము

అనఁగా నీ పద్యములో కులాచల దిగ్గజేంద్రాది భూసార వాహకుల
యందు శిశుత్వారోపణముజేసి తన కీడుగా రని యావనవంతుఁడగు సోమ
భూపాలుని భూదేవి వరియించి చేరె నని తాత్పర్యము. 'ఈ పద్యము' ద్విప్రస
ముగా రచియింపఁ బడినది

గీ॥ ఆ జనేకుడు గద్వాల + రాజధాని
గాఁగ నిర్మించి పూడూరి + గ్రామ చెన్ని
కేశవస్వామి నెంతో భ + క్తిఁ గొనితెచ్చి
తగఁ బ్రతిష్ఠించి కొల్చుచు + ధాత్రి నేతె.

50

టీక సుగమము.

ఆ॥ వె॥ అతఁడు చందయాత్ర + కరుదెంచి దుర్మార్గు
లైన యవన నృపుల + హరముఁ జేసి
ప్రాజ్ఞు లెన్నఁ దుంగ + భద్రకుఁ గృష్ణకున్
మద్యసీమ నేతె + మహితగతిని

51

టీక సుగమము

సీ॥ సవ్యార్క కాననో + స్నత హర్మ్యరాజముల్
సవ్యార్క కాననో + స్నతము లాయె
వితతకాంచన సమ + స్విత సదనములు
వితతకాంచన సమ + స్వితము లాయె
నవ్యక్తగంధికా + యత సౌధ నికరము
లవ్యక్త గంధికా + యతము లాయె
నతులితాధిక శివాం + చింతితననావళి
లతులితాధిక శివాం + చితము లాయె

గీ॥ రణధరణి సోమరాజ దో + ర్దండయుక్త
చండ కోదండ మండితా + ఖండ కాండ
మండలాభీల శత్రు ప్ర + కాండ మెంతో
చింతఁ బరతెంచగాఁ దత్పు + రాంతరముల

52

టీక రణధరణికా = యుద్ధభూమియందు, సోమరాజదోర్దండయుక్త =
సోమభూపాలునియొక్క బాహుదండములతో గూడుకొనియున్న, చండ
కోదండ = తీక్షణమైన ధనుస్సునందు, మండిత = ప్రకాశించునట్టి, అఖండ
కాండమండల = ఖండముగాని బాణపరంపరలచే, అభీల = బాధ నొందిన,
శత్రుప్రకాండము = చైరి సముదాయము, ఎంతో చింతఁబరతెంచగా =

ఎంతయో దిగులుతో పాణిపోవ నా సమయమున, తత్పురాంతరములకా =
 వారి పట్టణముల లోపల, నవ్య = నూతనమైన, అర్కకానన = సూర్యుని
 గృహమువలె అనగా మండల మనుట ని కాననం విపినే గేహే, అని
 విశ్వము ఉన్నత = ఎత్తైన, హర్యరాజముల్ = సౌధశ్రేష్ఠములు, నవ్యార్క-
 కానన = నూతనమగు జిల్లెడు వనములచేత, ని. అర్క-అర్కవృక్షే నృదీశే
 రవౌతామే, అని విశ్వము ఉన్నతము లాయె = ఎత్తైన వాయెను. వితత =
 విరివియైన, కాంచన = బంగారుతో, సమన్విత = కూడుకొనబడిన, సదనం
 బులు = గృహములు, వితత కాంచన సమన్వితము లాయె = విరివియగు
 నుమ్రొత్త చెట్లతో గూడిన వాయెను ని కాంచనః కాంచనారే స్వాచ్ఛంపతే
 నాగకేసరే ఉదుంబరేచ దుత్తారే, అని విశ్వము. అవ్యక్త = తెలియబడని,
 గంధిక = పరిమళముగల, ఆయత = నిడుపైన, సౌధనికరముల్ =
 మేడల సమదాయములు, అవ్యక్తగంధికాయతము లాయె = వెంపల చెట్లచేత
 నిడుపైన వాయెను ని నీలిసీ దారటీసీల పుష్పికావ్యక్తగంధికా, అని అభిధాన
 రత్నమాల, అతులిత = సమాన రహితమైనదియు, అధిక = మెచ్చగునట్టియు,
 శివ = శుభములచేత ఆంచిత = ఒప్పినట్టి భవనావళి = గృహసముదా-
 యములు, అతులితాధికశివాంచితము లాయె = సమానరహితమైనట్టి మెచ్చగు
 నక్కలతో నొప్పి వాయెను, ని శివం మోక్షే సుఖే భద్రే అనియును, అభయా
 మలకీ గౌరీ క్రోష్టి సక్తుఫలానుచ, అనియును విశ్వము

ఈ పద్యమున నవ్యాది శబ్దములు పునరుక్తములైన విశిష్టరస భేదము
 న్నదీగాన దుష్టములు కావు, ఇట్టి ప్రయోగములు వసుదత్తరాదులనుఁ గలవు
 ఇందు యమకవృత్త్యనుప్రసములు, శబ్దాలంకారములు రూపకనుర్ధాలంకారము.

గీ॥ అతని తమ్ముడు నీరిగ ధ + రాధినేత

దురమునందున కాత్రపుల్ + దురితు లైన

యవన నృపులను బరిమార్చి + యౌవరాజ్య

పదవిఁ గొని యన్న కెపుడుఁ దో + దృఢుడునుండె

టీక. సుగమము.

సీ॥ గురుతరం బైనట్టి * గోవుపాలుగఁ జేసె
నానావిపక్ష ఘ * నాఘనాలి
రామణీయక పయో * రాశిపాలుగఁ జేసె
నరినికురుంబ శ * రాగ్రములను
సత్వరగరిని భూ * జనులపాలుగఁ జేసె
దర్పిత రిపు వీర * ధర్మములను
బ్రోదతనంబున * న్నాడుల ప్పాలేసె
దాయల నారుల * తందములను

గీ॥ విమతులన్ బగసాధించి * సమర మందు
హరణ మొనరించుగాని త * త్పరికరములుఁ
దత్తదుదిత ప్రదేశముల్ * దవులఁ జేయు
నహహ నీరిగాహ్వాయుం డనా * భావనుండు.

54

ఇందు నీరిగ భూపాలుఁడు శత్రురాజులను సంహరించును గాని వారి యొక్క యుద్ధ సాధనములను నసంపాదించుక వాని వానిజన్మ భూముల కును, అందఁగలుగు చోట్లకునుఁ దీంపెనని అర్థ ధర్మముతో చెప్పబడినది. టీక. నానావిపక్ష ఘనాఘనాళికా = అనేకులగు శత్రువులలో మాతుకుల సంఘమును, గురుతరంబైనట్టి = అధికతరమైన, గోవు పాలుగఁ జేసెనా = బాణము, లేక భూమి, లేక స్వర్గము, పాలబడునట్లు జేసె ననిన్ని, నానా విపక్ష = అనేకములగు శత్రులయొక్క, ఘనాఘనాళికా = వీనుంగుల గుంపును, గురు గోవుపాలుగజేసెన్ = అధికతరమైన దిశపాలబడు నట్లుఁ జేసె ననిన్ని అర్థాంతరము న్ని మనాఘనో మాతుకమత్తదంతినో, అని యును ని. గోఃస్వర్గే నేత్రదిగ్భాణభూ వాగ్వారిషు గౌర్మతా అని విశ్వము. అరినికురుంబ = శత్రుసముదాయముయొక్క, శరాగ్రములను = నీళ్ళచివర లను, రామణీయక = అందమైనట్టి, పయోరాశి పాలుగఁజేసెన్ = సముద్ర ముల పాలఁబడునట్లు జేసెను అనఁగా వైరుల చెఱుపులు మొదలైనవనిని

తెంచి యా నీటిని సముద్రములో కలియునట్లు చేసె ననియును, అరినికురుంబ శరాగ్రములను = శత్రుసముదాయముయొక్క బాణాగ్రములను, అనఁగా బాణముల ములుకుల ననుట, రామణీయకఃపు = అందమైనట్టి, ఆయోరాశి పాలుగఁజేసెన్ = ఇనుపగుట్టలపాలఁ బడునట్లు జేసెనని అర్థాంతరము. ని॥ శరీదధ్యగ్రబాణయోః ఆనియును, శరంసీరే' అనియును, విశ్వము, దర్పిత = గర్వంపఁబడిన రిపువీర = శత్రువీరుల యొక్క, ధర్మములను = న్యాయముల ననియును, వింటిబద్ధల ననియును, సత్వరగతిని = మిక్కిలి వేగముగల గమనముచేత, భూజనులపాలుగఁ జేసెన్ = భూప్రజల పాలుగఁ జేసె ననియును, వృక్షముల పాలఁబడునట్లుఁ జేసెననియును, దాయల = శత్రువులయొక్క, నాటల తండములను = స్త్రీల సముదాయము ననియును, అల్లెత్రాకుల సముదాయము ననియును, ప్రోడ తనంబునన్ = ప్రౌఢత్వము చేత, నాడులపార్ చేసెన్ = దేశముల పాలు చేసె ననియును, నరముల పాలు చేసె ననియును, విమతుల్ = శత్రువులను, పగన్ = విరోధముచేత సాధించి = జయించి, సమరమందు = యుద్ధమునందు, హరణ మొనరించు గాని = నాశనము చేయునేగాని, తత్పరికరములన్ = వారి యుద్ధసాధనములను, తత్తరుచిత ప్రదేశముల్ = వాటివాటి యుచిత స్థలములయందు, తవులఁ జేయున్ = చేరునట్లు నొనర్చును, నీరిగాహ్వాయుండు = నీరిగవాముఁ డగురాజు, అనాథ = దిక్కులేని వానిని, అవనుండు = రక్షించు వాఁడు. అహహ = ఆశ్చర్యము.

అనఁగా సింగరాజు యుద్ధభూమియందు శత్రుసంహార మొనరించి శత్రువుల యేనుంగులను దిగ్గజములఁ గలుపుటకై దిక్కుల పాలు చేసె ననియును, బాణముల చివరనుండు నినుపయలుగులని యినుపగుట్టలపాలు చేసె ననియును, అల్లెత్రాళ్ళను నరముల పాలుజేసె ననియును, అనఁగా అల్లెత్రాళ్ళు నరములే కనుక తెంచివైచి దచ్చిన శత్రువుల నరముల చెంతఁబడవైచె ననుట కావున వాని కులస్థానములలో వానినిఁ జేర్చె నని తాత్పర్యము.

క॥ అ సిరిగ విభున కగ్రజాఁ

డో సోమస్పపాఁఁ దంబ + మాంబను లింగాం

బాసాధ్వని రామాంబను

దాసురముగఁ బెండియాడె + వారలతోసె

56

టీక సుగమము

క॥ శ్రీయుతుఁడు సోమధరణి

నాయకుఁ డల లింగమాంబ + నాఁజను సత్యం

దాయననుగాంచె దిరుమల

రాయ ధరారమణు రామ + రాయ స్పపాలుకా

56

టీక సుగమము

సీ॥ తానెంత సిరిగన్నఁ + తత పర వాహినుల్

భంగమూన్మగ నుడిఁ + బడుట లేదె

తానెంత కువలయా + వృతఁగన్న దోషాక

రుండయి కృశియింపు + చుండ లేదె

తానెంత రాజరా + జై నఁ గ్రతుధ్వంస

కాఁకి తెన్నఁగఁ జెలి + కాఁడు గాడె

తానెంత భువన వ్ర + దాతయైనను విష్ణు

పదమును విడి గట్ట + పాలు గాడె

గీ॥ యని సరితృతి సత్పతి + ధనద వనద

పూగములఁగేరు సంతత + త్యాగ గరిమ

నా హిమాచల సేతు వ + ర్యంత కీర్తి

శాలి తిరుమలరాయ + భూపాల మౌళి.

57

టీక తా నెంత సిరిగన్నన్ = అతఁ డెంత సంపదను వహించిన నని యును, అతఁడెంత లక్ష్మిదేవిని జనింపజేసిన ననియును, తత పర వా హినుల్ = విస్తృతములైన శత్రు సైన్యములు, భంగమూన్మగన్ = భంగ పాటు నొందించఁగా ననియును, విస్తృతమును శ్రేష్ఠమునగు నదులు తరంగముల నొందింపఁగా ననియును, నుడిబడుటలేదె = దస్సియుండుట

లేదా (అనగా దస్సెననుట) అనియును నుడిగుండములలోఁ బడుచుండుట లేదా యనియును, తానెంత భూవలయాప్తతఁ గన్నన్ = అతఁడెంతటి భూవలయమునకు మిత్రత్వమును వహించిన ననియును, అతఁడెంత కలువలకు నాప్తత్వము వహించిన ననియును, దోషాకరుండయి కృశియింపుచుండలేదా = పాపములకు, నాకరమైన వాడయి క్షిణించు చుండలేదా యనియును, రాత్రికి నాకరమైన వాడయి దినమున కొకకళ తరుగుచుండలేదా యనియును, తానెంత రాజరాజైనను = అతఁడెంత చక్రవర్తియైన ననియును, అతఁడెంతయశులకు రాజైన ననియును, క్రతుధ్వంస కారి కెన్నఁగఁ జెలికాఁడుగాడె = యజ్ఞములు జెరుచు వాని కెందిరూఢ మిట్రుఁడు కాదా యనియును, ఎన్నఁగా నీశ్వరునకు స్నేహితుఁడు కాదా యనియును, తానెంత భువనప్రదాతయైనను = అతఁడెంతటి లోకములో ఖ్యాతి గల హెచ్చైన దాతయైన ననియును, అతఁడెంత యుదకమును మిక్కిలియిచ్చువాడైన ననియును విష్ణువదమును విడి గట్లపాలుగాడె = నారాయణుని పాదమును వదలి కొండలపాలుగాడె యనియును, ఆకాశమును వదలి పర్యతముల పాలుగాదా యనియును అని = ఇట్లనుచు (ప్రపెద్ద గీట్లకు క్రింది గీతము క్రమము) సరితృతిఁ = సముద్రునిన్ని, సతృతిఁ = చంద్రు, ధనద = కుజేరుని, వనద పూగములఁ = మేఘసముదాయములను, సంతత తాగగరిమఁ = నిరంతర దాతృత్వాతిశయముచేత, అపిమా క్షిరిశాలి = హిమవత్పర్వతము మొదలు నేకుపు పర్వతము యశముచేత నొప్పునటి, తిరుమలరాయ భూపాలమాళి = తిరుమల రాయభూపాల శ్రేష్ఠుఁడు కెరుఁ = పరిహసించును ని॥ వాహినీస్యాత్తరంగిణ్యాం సేనాసైన్య ప్రభేదయోః, అనియును, ని భంగస్తరంగేరుగ్భేదే జయవిపర్యయే, అనియును దొషస్త దూషణే పాపే దోషా రాత్రాభుజేఽపిచ, అనియును, ని. రాజరాజ కుజేరేఽపి సార్వభౌమే సుధాకరే, అనియును, విశ్వము ని. వియద్విష్ణు పదమ్, అని అమరము

ఇందు నాలుగు చరణములయందుఁ జెప్పిన యర్థము వరుసగా గీతయందున్న సరితృతి సత్వతి ధనద వనదములతో నన్వయించుటచే యథా సంఖ్యలంకారము ఉపమానభూత సముద్రాదుల త్యాగములయందు బోధోద్భావనముఁజేసి యుపమేయ తిరుమలరాయ నృపత్యాగమందు నిర్దోషత్వ రూప విశేషముఁ జెప్పుటచే శ్లేషోత్థాపిత వ్యతిరేకాలంకారము, యథాసంఖ్యమునకు వ్యతిరేకమునకునుఁ బరస్పర నైరపేక్ష్యము వలన సంస్పృష్టి.

చ॥ కిరివరుఁ డెల్ల వేళఁజెడు + కిరిన్ వహింపుచు నొంటిఁ ద్రిమ్మరున్
గిరివరులన్ని సంయముల + నిచ్చఁదపింపఁగఁ జేయు కర్కశుల్
కిరివరులో కడున్ మదముఁ + గల్గినవారని నేలరోసి యీ
తిరుమలరాయనిన్ తనకు + దీటుచున్ వరియించి గైకొనెన్ 36

టీక. నేల = భూదేవి, కిరివరుడు = అదివరాహేశ్వరుడు, ఎల్లవేళలన్ = ఎల్లప్పుడును, చెడుకీర్తివహింపుచు నొంటిఁ ద్రిమ్మరున్ = అప్రభ్యాతిని వహించి యనియును, చెడు బురదను వహించి యనియును ఒంటరిగాఁ దిరుగువాడని. గిరివరులన్నన్ = పర్వత శ్రేష్ఠులనిననో, సంశయములన్ = మునీశ్వరులను, నిచ్చన్ = నిత్యమును, తపింపఁగఁజేయు కర్కశుల్ = తాపమునొందు వారినిఁగఁజేయు కరిసులనియును, తవస్సు నొనర్చువారినిఁగఁజేయు గట్టివారనియును, కిరివరులో = గజరాజు లందఱుఁ (అనఁగా దిగ్గజములనుట) కడున్ = మిక్కిలి, మదముగల్గినవారని = గర్వముగలవారనియును, నీదిరము గలవారనియును, రోసి = పరిత్యజించి, ఈ తిరుమలరాయనిన్ = ఈ తిరుమలరాయ భూపాలుని, తనకు దీటుచున్ = తనకు సమానుఁడగువాడని, వరియించి గైకొనెన్ = కోరిచేకొన్నది.

అనఁగా భూభరణ ధురీణులగు నాదివరాహ కులాచల దిగ్గజశ్రేష్ఠుల మాలిన్యవర్తన సాధుసంతాప కారిన్య మదానక్షులఁ బొందుటచే వారిని వదలి తిరుమలరాయభూపాలుని భూమికాంత పరియించెనని ఛావము ఇందు శ్లేషోత్థాపిత వ్యతిరేకాలంకారము

గీ॥ అట్టి తిరుమలరాయ ధ + రాధినేత
నూనగాత్రు లుంపటల్ + నా చుట్ర

లై న లక్ష్మీంబ మంగాంబ † యనెడు సతులఁ

బరిణయంబాడె శౌరి శ్రీ † ధరణులబలె

59

టీక. సుగమము

క॥ అలమేలు మంగమకు తిరు

మలరాయఁడు మరులుఁ జూపి † మసలు నయారే

యలమేలుమంగమకు తిరు

మలరాయఁడు మరులుఁ జూపి † మసలుట లరుదే

60

టీక అలమేలు = అట్లుమేలై న, మంగమకు = మంగమాంబకు, తిరుమల
రాయఁడు = తిరుమలరాయ భూపాలుఁడు, అయారే = ఆశ్చర్యము, మరులు
చూపి = మోహమును జూపి, మసలున్ = విహరించును, అలమేలు మంగ
మకు = అలమేలుమంగాదేవికి, తిరుమలరాయఁడు = వేంకటేశ్వరుఁడు,
మరులుచూపి = మోహమును గనుపఱిచి, మసలుట లరుదే = విహరించుట
వింతయే (ఆనఁగా కాదనుట)

క॥ ఆ మంగమాంబయందున

ధీమంతుఁడనన్ దనర్చు † తిరుమలరాయం

డౌ మేల్ మేలనఁ గాంచెన్

సోమకారుఁడగు రాము † సోమ నృపాలున్

61

టీక సుగమము

ఉత్సా॥ మేరలేని దాత సోమ † మేదిసీకుఁ డౌటచే

భూరి శుంభ ద్రది చుట్టు † భూరి శుంభ ద్రది యా

తార వరశిఖరిని జేరి † తారవర శిఖరియు నె

వ్వారి కిచ్చునో యటంచు † వారకుండు రజ్జరే

62

టీక సోమమేదిసీకుఁడు = సోమభూపాలుఁడు, మేరలేని దాత =
మితములేని త్యాగి, డౌటచే = బనందువలన, భూరి = బంగారుచేత,
శుంభత్ = వ్రతాశించునట్టి, అద్రిచుట్టు = పర్వతము చుట్టును,

(అనగా మేరువుచుట్టు ననుట) భూరి = అధికమగు, సంభవ్ = ప్రకాశము గల, అద్రియు = సూర్యుడును, ని॥ భూరిస్వర్ణే బహుత్రిపు, అని నానార్థ రత్నమాల ని॥ అద్రిశ్చైలద్రుమార్కేషు, అని విశ్వము ఆ = అలా, తారవర = వెండితో శ్రేష్ఠమైన, శిఖరిని జేరి = కొండను జేరి (అనగా కైలా సము ననుట) తారవర = నక్షత్రేశుని, శిఖరియు = శిఖరము గలవాడును (అనగా నీశ్వరుడనుట) ఎవ్వారి కిచ్చునో యటంచు = ఎవ్వరికి నొసంగునో యని, వారక = ఎడబాటు లేక, ఉందురు = ఉండెదరు, అజ్ఞరే = అశ్చ ర్యము. ని॥ కనీనికర్షయో స్త్రేషద్యయోస్తారంతు రూప్యకే, అని నానార్థరత్న మాల తారశబ్దము ద్వయోః యనుటచే పుంస్త్రీలింగముల యందు గలదని గ్రహింప వలయును అందువలననే శబ్దార్థచంద్రికతో నక్షత్ర రౌప్య పర్యా యమునందు తారము అని వ్రాసుకున్నాడు

చ॥ తమమును బూనెఁబో యరుల + ద్వంద్వముఁ బాపియుఁ బుండరీక వ త్రములు బలమ్ము మాయఁగ న + రాసరి డాలుల దిండఁజేసి య త్యమలతరాకృతిఁ గువల + యం బలరఁగా వసుసంచయంబులఁగా సుమనసు లూననిచ్చుఁడన + సోమసమఖ్యము సార్థకంబుగఁగా రిరి

ఈపద్యములో సోమసమఖ్యము సార్థకంబుగఁగా, అనుటచే చంద్ర పర్యాయముగను సోమభూపాలుని పర్యాయముగను అర్థద్వయముఁ గలుగు నట్లు జెప్పఁ బడినది

టీక॥ తమమును బూనెఁ బో = చీకటిని వహించి నట్లైతే నని చంద్ర పరముగను తామసమును వహించినట్లైతే నని నృపుని పరముగను. అంతటనిట్లేగ్రహించునది, ని॥ రాహృధ్వాంతే గుణేతమః ॥ అని అమరము, అరులద్వంద్వముఁ దాపియున్ = చక్రవాకముల ఇంటను నెడ పాపియు ననియును, శత్రువులను యుద్ధమునుండి పొలుఁ దోలయుననియును, అరి ద్వంద్వశబ్దములు, శబ్దార్థచంద్రికతో మాడనగు పుండరీకపత్రములు = తెల్ల తామరలేకులు, బలమ్ముమాయఁగన్ = సామర్థ్యము మాని పోవునట్లు, సరా

సరికా = సగటున, డాలుల దిందఁజేసి = కాంతులనశింపఁ జేసి యనియును
 పుండరీక సీతచ్ఛత్రములును, పత్రములు = వాహనములును బలమ్ము
 = కల్పలమును, మాయఁగఁ = హరణమగునట్లుగా సరాసరి =
 సగటున, డాలుల దిందఁ జేసి = దెక్కెముల నసింపఁజేసి
 యనియును, ని॥ పుండరీకం నీతాంభోజే సీతచ్ఛత్రేచ భేషజే, అనియును,
 ని॥ పత్రంస్యా ద్వాహనేవర్ణే॥ అనియును విశ్వము అతి = అధిక
 మగు, అమలతర = కల్మష రహితమగునట్టి, ఆకృతికా = రూపము
 చేత, కువలయంబలరకా = కలువ వికసింపఁగా ననియును, భూవలయము
 ప్రకాశింపఁ గాననియును వస్తుసంచయంబులకా = కాంతుల సముదాయ
 ముల ననియును, ధన సముదాయముల ననియును, సుమనసులూననిచ్చుకా =
 దేవతలు పరిగ్రహింపఁగా నొసంగు ననియును, విద్వాంసులు పరిగ్రహింపఁగా
 నొసంగు ననియును, తన సోమ సమాఖ్యము సార్థకంబుగకా = తనయొక్క
 సోముఁడను నామము సార్థక్యముఁ జెందునట్లుగా నని భావము.

అనఁగా, సోమనామము చంద్రునకును తనకును చెల్లియున్నందున తన
 నామము సార్థకమగునట్లు చంద్రుఁ డెట్లానర్చునో తానట్లు నొనర్చు నని
 భావార్థము.

క॥ బలి విబుధద్వేషి యగున్

నెల స్వగురు ద్రోహియగు గ + జింపఁగఁ గడ్డం

డిల దుష్ట చతుష్టయ మం

దలి వాఁడిక సోముఁబోలు + దాతలుఁ గలరే

64

టీక॥ సుగమము

సీ॥ చంద్రకిరీట భా + స్వర దీర్ఘకచ పాళి

మణి కలితాహిన + మృణి సరాళి

దీరగజాశ్రయా + గార సంతతహేల

శిఖిఖాంచితఫాల + సీమలీల

నిర్మలదాక్షాయ * ణిపాల నావాప్తి
ప్రకట యశో మహి * తకర దీప్తి
గురుతరకల్యాణ * గోత్రధర్మాసక్తి
రిపుపురచ్చేదన * నిపుణశక్తి
గీ॥ ధామసమ్మేళ నాభోగి * తర విభూతి
గోవరస్తుత్య పాద రా * జీవ రీతి
నరయఁగా ముష్టిపల్లి సోమాధినాథుఁ
దవనిఁ బొగడొందు సోముఁ డా * ననఁగ నహహ.

65

ఈ వద్యములో సోమనామము శంకరుని యందును వర్తించును గనుక శంకరుని పరముగను సోమభూపాలుని పరముగను, అర్థద్యయముగలుగు నట్లు రచియింపఁ బడినది.

చంద్ర కిరీట బాన్వర దీర్ఘ కచపాళిన్ = చంద్ర మకుటము చేత ప్రకాశించు నట్టి పొడుగైన కురుల సమూహము నందునని శంకరుని పరముగను, బంగారు కిరీటముచేత ప్రకాశించునట్టి పొడుగైన వెంట్రుకల సముదాయము నందునని రాజు పరముగను అంతట నిట్టి గ్రహించునది : ని, చంద్రస్పృహంతు కర్పూర కంపిల్ల స్వర్ణ వారిష అని విశ్వము మఃశి కలితాహీన ఘృణి సరాళిన్ = మణికలిత = రత్నముల చేత నొప్పునట్టి, అహి + ఇన, అహీన = అదిశేషునియొక్క, ఘృణి = కాంతులు గల, సరాళిన్ హారములయందు ననియును, మణులతో నొప్పునట్టి, అహీన = అధికమగు 'ఘృణి = కాంతిగల, సరాళిన్ = హారముల సముదాయమందు ననియును' ధీర = ధైర్యవంతులగు, గణ = ప్రమథులకు, ఆశ్రయ = ఆశ్రయభూతమగు, ఆగార = గృహముయొక్క, సంకత హేలన్ = నిరంతరసంతోషమందుననియును, ధీరగణ = పండిత సముదాయమునకు, ఆశ్రయ భూతమైన గృహముయొక్క నిరంతర సంతోషమందుననియును, ని॥ గణ స్సమూహేప్రమథే, అనివిశ్వము'. శిఖిశిఖాంచిత = అగ్నిజ్వాలలచేత నొప్పు నట్టి, ఫాలనీపరీంక = నిటల ఫలకముయొక్క చిలాసమందు ననియును.

శిఖిశిఖ = కుంకుమ పువ్వుచేత, అంచిత = ఒప్పునట్టి, పాలనీమలీల = నిటల
 పలకముయొక్క విలాసము నందుననియును, నిర్మల = కల్మషరహితమగు,
 దాక్షాయణీ పాలనావాప్తిన = పార్వతీ పాలనమందలి శుభోదయ మందని
 యును, భూమి పాలన మందలి లాభము నందనియును, ని॥ దాక్షాయణీ భవానీ
 భూ, అని నానార్థ రత్నమాల వ్రకట = వ్రసినద్యమైన, యశః, కీర్తిగల,
 మహితకర = త్రిశూనోలమొప్పెడు హస్తముయొక్క, దీప్తిన్ = కాంతియందు
 ననియును, ప్రసీద్ధమైనకీర్తి వలన గలిగిన యధికతరమగు కాంతియందు
 ననియును, మహితశబ్దము త్రిశూల మనుటకు శబ్దార్థకల్పతరువుఁ జూడనగు,
 గురుతర = అధికతరమగు, కల్యాణ = బంగారు సంబంధమగు, గోత్ర =
 పర్యవసరము (మేరువనుట) ధర్మ = వింటిబద్ధయందలి, అనక్తి = అపేక్ష
 యందుననియును, గురుతర = అధికతరమగు, కల్యాణ = మంగళకరమై
 నట్టి, గోత్రధర్మ = కులధర్మ మందలి, అనక్తి = అపేక్షయందునని
 యును, ని॥ కల్యాణమక్షయేస్వర్గే కల్యాణంమంగళేపద, అని విశ్వము, ని॥
 గోత్రంనామ్మికులేక్షేత్రే, అనియును, గోత్రైశ్చైవేధమాత్రంస్యాత్, అని
 యును, నానార్థరత్నమాల, ధర్మే పుణ్యేయమేన్యాయే, అనియును, దాపేచోపని
 గద్యతే, అనియును, విశ్వము రిపుపురచ్ఛేదన = శత్రునట్టణముల ఖండించుట
 యందు, (అనఁగా త్రిపురముల ననుట) నిపుణశక్తి = నేర్పుగల సామ
 ర్థ్యము నందనియును, రిపు = శత్రువులయొక్క, పుర = శరీరములను,
 చేడించుట యందు నేర్పుగల సామర్థ్యము నందనియును, ని॥ పురం పురి శరీ
 రేద, అని విశ్వము' ధామసమ్మేళన = శరీరమందు కలుసుకొనియుండిన'
 ఆబోగతర = సంపూర్ణకరమైన, విభూతి = భస్మమందు ననియును,
 గృహమునందు కలుసుకొని యుండిన సంపూర్ణ తరమగు సంపత్తు నందునని
 యును, గృహదేహ త్విత్ ప్రభావా దామాని, అని ఆమరము విభూతి రూప
 తిరైశ్వర్యం, అని ఆమరము గోపరస్తుత్య = ఇంద్రునిచేత, లేక బ్రహ్మదేహ
 లేక విష్ణువుచేత, లేక బసవేశ్వరునిచేత, నుతింపఁ బడిన, పాదరాజీవరీతి =
 పదపద్మముల యొక్క విధమునం దనియును, భూపతుల చేత నుతింపఁ

బడిన పద పద్మములయొక్క విధమునం దనియును, అరయఁగాఁ =
విచారించి చూడఁగా, ముష్టివల్లిసోమాధినాథుఁడు = ముష్టివల్లి సోమభూపాలుఁడు,
అహహ = ఆశ్చర్యము, సోముఁ డొననఁగఁ = సశ్వరుఁ డేనని యనుటకు
అవనిఁ = భూమియందున, పొగడొందుఁ = పొగడ్తను వహించును

క॥ సోమన్మపాలుఁడు గాంచెఁ

రామన్మపాలకుని సతఁడు + రమణఁ సీతా

రామన్మపుఁ గాంచె నాతఁడు

సోముఁ గనె సతఁడు రాము + ఋభముగఁ గాంచెన్.

66

టీక. సుగమము.

ఈ పద్యమునఁగల నృపులు దత్తసంతానమవి తెలియనగుదు
న్నందున నాథాగమ చరిత్రకారులకు వదలివేయఁ బడినది.

సీ॥ శివధర్మమునుఁ జెఱ + చియు జనకుని దత్త

పుత్రికఁ భార్యగాఁ + ఋనడేని

కువల యాహితు సుతు + కొఱకు సత్సంబున

శతధృతి జాతునిఁ + జంపడేని

చవలాశికాన స + లిపి భువనేశుఁ గ

లంచి గ్రావముల వే + యించడేని

విబుధ ద్విషుండౌ వి + భీషణు దరిఁ జేర్చి

పుణ్య జనుల బొరి + పుచ్చడేని

గీ॥ సాటియగు సలరామ భూ + జాని నెన్న

సతత ధర్మైక రతికి ర + శ్చితి సుకృతికి

వినయసంయుక్త మతికి వి + వేకధృతికి

ముష్టిపలికుల వర రామ + భూమి పతికి.

67

టీక సతత = నిరంతరమును, ధర్మ = న్యాయమందు, ఏక =
ముఖ్యమైన, రతికి = అనురాగము గల వానికిని, రశ్చితి = రక్షింపఁ బ

డిన, సుకృతికి = పుణ్యవంతులు గలవానికిని, వినయ = మంచి నీతితో,
 సంయుక్త = కూడుకొనఁబడిన, మతికిఁ = హృదయముగల వానికిని,
 ఏవేక = జ్ఞానమును, ధృతికి = వహించిన వానికిని, ముష్టివల్లి కుల
 వర రామభూమి పతికిఁ = ముష్టివల్లి వంశ్యుఁ డైన శ్రేష్ఠుఁడగు రామ
 భూపాలునకును, అల రామ భూజాని = అట్లు రఘురామభూపతి, శివధర్మమునుఁ
 జెఱచియు = మంగళకరమగు న్న్యాయమునుఁ జెడగొట్టియు, జనకుని దత్త
 పుత్రికఁ = తండ్రియొక్క పెంపుడు కూతురిని, భార్యగాఁ బూనదేని =
 పెండ్లాముగా వహింపదేని, శివధర్మమునుఁ జెఱచియు = ఈశ్వర ధనుస్సును
 భంగముఁ జేసి జనకుని దత్తపుత్రికఁ = జనక మహారాజు పెంపుడు కూతు
 రైన సీతాదేవిని భార్యగాఁ గైకొన్నాఁడని భావము, గీరిలోఁ జెప్పిన యర్థము
 లకు వీనికి క్రమముఁజూడవలయును, కువలయ = భూవలయమునకు,
 అహితు = శత్రుఁడైన వానియొక్క, సుతుకొఱకు = కుమారుని నిమిత్త
 మయి, సత్రంబునఁ = యజ్ఞనమునందు, ని సత్రంయజ్ఞేయజ్ఞ భేదే సదా
 దానే వనేఁతుకే, అని రత్నమాల శతధృతిజాతుని = బ్రహ్మ సంతతి
 వానిని, చంపదేని = హఠముఁ జేయదేని, కువలయ = కలువలకు,
 అహితుని = శత్రువైన సూర్యునియొక్క, సుతుకొఱకు = కొడుకైన
 సుగ్రీవునికొఱకు, సత్రంబున = వనమునందు, శతధృతిజాతుని = ఇంద్రుని
 కుమారుఁడైన వానినిఁ జంపివాఁడని భావము ని, శతధృతి ధౌతరీంద్రే,
 అనివిశ్వము చవలాశికి నిలుకడలేనివారలకు, ఆ సలిపి = ఆజ్ఞఁదేసి,
 భువనేశుఁగలంచి = లోకేశ్వరుని కలత నొందించియును, గ్రావములన్ =
 రాళ్ళతో, వేయించదేని = కొట్టించదేని, చావలాశికి = కోతుల సముదాయము
 నకు, ఆజ్ఞఁ జేసి భువనేశుఁ గలంచి = సముద్రుని కలత నొందించి, గ్రావము
 లన్ = కొండలను వేయించి నాఁడని భావము ని చవలో వానదే సీదే, అని
 విశ్వము విబుధద్విషంధో = పండితవిరోధి యగునట్టి, విభీషణున్ = మిక్కిలి
 భయంకరుఁడైనవానిని, దరిఁజేర్చి = చెంఱఁ జేర్చుకొని, పుణ్యజనులన్ =
 పుణ్యవంతులగు సుదును, తొరిపువ్పదేని = నశింపఁజేయదేని, విబుధ

ద్విషుండౌ = సురవిరోధియగు (అనఁగా రాక్షసుఁడనుట) విభీషణుఁడ = రావణుని తమ్ముఁడగు విభీషణుఁడనువానిని చెంతఁజేర్చుకొని, పుణ్యజనులన్ = రాక్షసులను నశింపఁ జేసినాఁడని బావము ని పుణ్యజనులను స్యాద్రక్షసి, అని రత్నమాల ఎన్నన్ = ఎంచిచూడగా, సాటియగున్ = సమానుఁడగును. ఇందు యథాసంఖ్యాలంకారము, యథాసంఖ్యం క్రమేణైవ క్రమికాణాంసమన్వయః॥ అని లక్షణము వర్ణ్యుండగు రామభూపాలునకు నవర్ణ్యుండగు రామభద్రుం డౌపమ్య నిష్పత్తి తేనందున సాటిగాఁడని చెప్పుటచే ప్రతిపాలంకారము వర్ణనాన్యసోపమాయా, అనిష్పత్తివచశ్చ తత్, అని లక్షణము.

మ॥ తెలుపై తోచెడు తేజముత్ గలుగుపో, త్రిశ్రేష్ఠునిన్ హెచ్చుగాఁ
దల యేవేళ వడంకుచుండ కరి భ + ర్తన్ త్రిమురన్తేని గ
ట్టులజేనిన్ శ్రవముల్ పదంబులును బ + ట్టున్ దప్పియున్నట్టి నా
గులమేటిన్ ముదివారటంచు ధరతై + కోలొందె రామాధిపున్ గిరి

టీక. తెలుపై తోచెడు పోత్రిశ్రేష్ఠునిన్ = తెల్లనై చూపబైదు వెంట్రుకలుఁ గలిగినట్టి, (అనఁగా నరిసిన వెంట్రుకలనుట) అదివరాహవర్మ నుని, అదివరాహము శ్వేతవర్ణమని ప్రసిద్ధము హెచ్చుగాన్ = అధికముగా, తలయేవేళ వడంకుచుండు కరిభర్తన్ = ఎప్పుడును తలవడకుచుండెడి గజరాజును, (అనఁగా దిగ్గజేంద్రుననుట) త్రిమురన్ తేని గట్టుల జేనిన్ = తిరుగులాడజాలని పర్వత రాజును, శ్రవముల్ పదంబులును బట్టున్ దప్పియున్నట్టి నాగులమేటిన్ = చెవులును, కాళ్లును, పటుత్వముఁ దప్పిపోయిన సర్పరాజును, ముదివారటంచుకా = ముసలివారని భావించి, రామాధిపుకా = రామభూపాలుని, ధర = భూదేవి, తైకోలొందెకా = పరిగ్రహించెను.

అనఁగా భూభార భరణ ధుర్యులగు నాదివరాహ దిగ్గజాదులయందు వృద్ధత్యము నారోపించి శ్వేతవరాహమూర్తికి వెంట్రుకలు నరిసినపని

దిగ్గజేంద్రునకు తల వణుకుఁ గలిగినదని పర్వతరాజు కదిలి మెదిలాడ
నేరదని, ఆదిశేషునకు చెవులు కాళ్ళు పటుత్వముఁ దప్పిపోయినవని,
దోషారోపణఁజేసి భూదేవి యౌవనమూర్తియగు రామభూపాలుని పరిగ్రహించె
నని తాత్పర్యము

అ॥వె॥ సురభి నెన్న వళువు + సురమణియో బండ

కల్పకంబు తరువు + కంజవైరి

యనిన నొక్కొక్క పుడుఁ + గనుపింపదని శ్రీతుల్

రామన్యవతిఁ జేరి + యోము మండ్రు

69

టీక. సుగమము.

అ॥వె॥ భగవంతుఁడు సమృత + కరుణును వనదుఁ డీ

జనవరేణ్యు దాన + మునకు నోడి

ముఖము సెల్లకునికి + ముఖ్యవర్ణ భ్రష్టు

లైరి చెడుగుపేరు + లంది రిన్నీ

70

టీక భగ = సూర్యునియొక్క, వంతుఁడును = 'కొడుకును (కర్తృఁ
దనుట) ని భగస్సూర్యేగ్రహేదేవే, అని విశ్వము అమృతకరుణును =
చంద్రుఁడును, వనదుఁడు = మేఘుఁడును, ఈ జనవరేణ్యు దానమునకు
నోడి = ఈ రాజు దాతృత్వమునకు నోడిపోయి, ముఖము సెల్లకునికి =
మొకము చెల్లకపోయినందున, ముఖ్యవర్ణ భ్రష్టులైరి = తలకుఁగల ముఖమైన
వర్ణ మేదిగలదో దానినిఁ జెడిపోయిరి, చెడుగుపేరులందిరిన్నీ = చెడ్డపేరును
వహించిరి యేవకరము ముఖ్యవర్ణభ్రష్టులైరైనగా కర్ణుడు రాజ
సంశమందుఁబుట్టి సూతకులములోఁ జేరుకున్నాడు, చంద్రుఁడు తెల్లని వర్ణ
మునుఁ బోగొట్టుకొని యమావాస్య దివసమున నల్లనై కనుపదనివాఁడై
యన్నాఁడు మేఘుఁడు తన నల్లనగు వర్ణమునుఁ బోగొట్టుకొని వహనంతరము
వెలవెలఁపాఱిపోవుచున్నాఁడు అంతేగాక ముఖముచెల్లలేదు గనుకముఖ్యవర్ణభ్రష్టు
లైరి యనుటచే ముఖమునందుఁగల వర్ణము ముఖ్యవర్ణము అనఁగా మొదిటివరము

నుట. వర్ణమనఁగా నక్షరమునకును చల్లునుగాన ముఖ్యవర్ణముఁ బెడ
గొట్టుకున్నారు. అనఁగా మొదటియక్షరము పెడగొట్టుకొన్నారు, ఖగ
తనయుఁడు ఇందు మొదటి యక్షరముఁ బోఁగా మిగిలినశబ్దము గతనయుఁడు
అని యున్నది, గత నయుఁడుఁ అనఁగా గతించిన నీతిఁగలవాఁడు అని
యర్థము (నీతిమాలిన వాఁడనుట) అమృతకరుఁడు ఇందు మొదటి యక్ష
రము పెడిపోఁగా మృతకరుఁడు అని నిల్చినది, మృతకరుఁడనఁగా నశించిన
కిరణములుఁగలవాఁడని గాని నశించిన చేతులుఁ గలవాఁడని గాని యర్థము
వనదుఁడు ఇందు మొదటి యక్షరముపోఁగా నదుఁడు అని యున్నది నదుఁడు
అనఁగా నిచ్చువాఁడు కాసివాఁడని యర్థము ఇన్ని = ఏవకరము చెడుగు
పేరులందిరి = శర్లుడు నీతిమాలిన వాఁడనియును, చంద్రుఁడు చేతులులేని
వాడనియును, మేఘుఁడు లోభివాడనియును, చెడు పేరులు తెచ్చుకొన్నారని
తాత్పర్యము ని॥ వర్ణోద్విజాదౌశుక్లాదౌ స్తుతౌ రూపయశోఽక్షరే, అని విశ్వము.

క॥ ఈ వసుధేశుఁడు రామాం

బావనితా రత్నమును శు + భస్మితి లక్ష్మి

దేవాంబా మానినినిన్

వైవాహిక మాడె బుధులు + వాహ్యో యనఁగన్

71

టీక॥ సుగమము

క॥ దీపితముగ నాలయ మీ

భూవతి గట్టించి భక్త + పూగము మెచ్చన్

గోపాలస్వామి నరుదు

దోషఁ బ్రతిష్ఠించి భక్తి + తో సేవిండున్

72

టీక॥ సుగమము

క॥ కోవెలఁ బతి గట్టించుట

చే వేడుక గోపురంబు + స్థిరముగ లక్ష్మి

దేవమ్మ ప్రతిష్ఠించెను

భావింపఁగ జగతి నిట్టి + పడఁతులుఁ గలరే

73

టీక సుగమము

క॥ ఆ రామస్థపాలుఁడు సీ

తారామ నృపాలుఁ డత్ర + తన్గనెఁ దట్టి

తా రామ విభుఁడె నా యీ

సారంగధరీయ మునకు + సద్భర్త సుమీ.

74

టీక సుగమము

సీ॥ గురుమ హేళలు గాని + గురుమ హేళలు గారు

సవతు ధీ సమరస + సమర సరణి

ఘన కుభృత్తులుఁగానిఁ + ఘన కుభృత్తులుగారు

దీటు స్వర్కనదీర + ధీరభూతి

దండి కర్తలుగాని + దండికర్తలుగారు

పాటి ధర్మ విపాక + పాక కళల

చక్రిసూరులుగాని + చక్రిసూరులు గారు

నాటి కృపాసార + సారవిభల

గీ॥ ననుచు బుధులెన్న నుతికెక్కు + నతుల నిశిత

శరవిఖండిత రణభూర + శాత్రవ ప్ర

కాండభేదిత కరుహస్త + మండలాంత

రుండు సుకృతి సీతారామ + మండలపతి

75

టీక ధీ సమరస = బుద్ధి భేదమందును, సమరసరణి = యుద్ధమార్గ
మందును, సవతు - సాటి, గురు మహేళలుగాని = బృహస్పతియు
నీశ్వరుఁడు నగునేకాని గురుమహేళలుగారు = అధికులగు మహా వ్రథు
వులు కారు, స్వర్కనదీర = దాన స్వారంత్రమందును, ధీరభూతిన్ =
రైర్య సంపదయందును, దీటు = సమానము, ఘన కుభృత్తులుఁగాని -
మేఘమును, పర్వతమును యగునేకాని, ఘన కుభృత్తులుగారు =
అధికులైన భూతర్తులుగారు, ధర్మవిపాక = న్యాయ పరిపాకమందును,
పాకకళలన్ = వికాసమైన విద్యలయందును, పాటి = సమానము,
దండి కర్తలుగాని = యముడును బ్రహ్మయునుగనెకాని, దండికర్త

లుగారు = గొప్ప యధిపతులు గారు, కృపాసార = దయారసమునం
దును, సారవిభలక = శ్రేష్ఠమగు కాంతుల యందును, సాటి = సమానము,
చక్రి సూరులుగాని - విష్ణువు సూర్యుడు నగునేకాని, చక్రిసూరులుగారు =
రాజకుమారులుగారు, అనుచు = ఇట్లునుచు, బుద్ధులెన్నక = పండితులు
గణింపఁగా, అతుల = సమానరహితమైన, నిశిత = వాడిగల, శర
విఖండిత = బాణముచేత ఖండింపఁబడిన, రణశూర = యుద్ధశూరులగు,
శాత్రవప్రకాండ - శత్రుసముదయముచేత, భేదిత = భేదింపఁబడిన,
కరుహస్త మండలాంతరుండు = సూర్యమండలాంతరముగల వాఁడును,
సుకృతి - పుణ్యవంతుడైన వాఁడును, సీతారామ మండలపతి = సీతారామ
భూవల్లభుఁ డనువాఁడు, సురితెక్కున్ = పొగడ్తతెక్కును

సీ॥ తన గో వితానంబు + తన గో వితానంబు

రీతిని పరుల క + రిష్యమాండఁ

దన దివ్య హృదయంబు + తన దివ్యహృదయంబు

పోల్కిని సరిగల్గి + పొసఁగుచుండఁ

దన ధృతి మహిమంబు + తన ధృతి మహిమంబు

గతి విబుధానంద + కలనఁ బొదిలఁ

దన భూరి కటకంబు + తన భూరి కటకంబు

వితమున శ్రీకరాం + చితముగాఁగఁ

హ॥ జను మదావళ కుముఖ పా + షాణరాశి

విషధరాధిప విషచర + విరస విముఖ

వసుమతీసౌఖ్య లబ్ధి దో + రృల విహార

శాలి మహిత సీతారామ + చక్రిమౌళి

76

టీక తనగోవితానంబు = తన యొక్క బాణ సముదాయము,
తనగోవితానంబురీతిన్ = తన వాక్సముదాయము భంగి, పరులకు =
శత్రువులకు, అరిష్ట ముండక = అశుభమును తొందింపఁగా ననియును,

వాక్పర మైనపుడు, ఇతరులకు, శుభమును పొందింపఁగా ననియును, అంతట నిచ్చి గ్రహించవలెను ని అద్వినేత్ర దిగ్బాణ భూవాగ్వారిషు గౌర్మతా॥ అని విశ్వము అరిష్టేతు శుభాశుభే, అని యమరము, తనదివ్య హృదయంబు = తన శ్రేష్ఠమైనవక్షము, తనదివ్య హృదయంబు పోల్కిని = తన యొప్పైన మానసమునుఁబోలి, సరిగల్గి పొసఁగు చుండఁ = హారముఁ గల్గియును, యుక్తమును పొందియును, ఒప్పుచుండఁగా, తనధృతి మహిమంబు = తన సంతోష సంబంధమగు గొప్పతనము, తనధృతి మహిమంబు గలి = తనయ క్షుహత్వములీల, విబుధానంది కలనఁబొదలఁ = వండితానందమును, దేవతానందమును, చేయుట యందొప్పియుండఁగా, తనభూరి కటకంబు = తన బంగారుకడియము, తనభూరి కటకంబు విరమునఁ = తనయధికతర మైన రాజ్యము విధముగా, శ్రీకరాంచితము గాఁగన్ = శుభమైన హస్తమునం దొప్పియుండఁగా, సంపత్కరముచేత నొప్పియుండఁగా, మదావళ = మదముఁగల దిగ్గజమునందును, కుముఖ = కుత్సితమగు ముఖముఁగల యాదిరాహు మందును, పాషాణరాశి = పాషాణజాతియైన కులాచలమందును, విషధరాదివ = గరళమును వహించిన యాదిశేషునియందును, విషచర = విషమందు సంవరించు నాదికూర్మము నందును, విరస = స్నేహ వైషమ్యము చేత, విముఖ = పరాజ్ఞులయైన, వసుమతి = భూదేవియొక్క, సౌఖ్యలబ్ధ = సుముఖును పొందఁబడిన, దోర్బల విహారశాలి = భుజబల సంచారమం దొప్పునట్టి, మహిత = అధికతరమగు, సీతారామ చక్రిమౌళి = సీతారామ భూపాల శ్రేష్ఠుఁడు, చనును = ఒప్పును

ఆనఁగా భూభరణ దుర్యులగు దిగ్గజాదులయందు, ప్రైనవివరించిన దోషముల నారోపించి భూదేవి సీతారామ నృపాలుని జేరి సౌఖ్యముల నిచ్చు చుండెనని తాత్పర్యము

సీ॥ కరినాత్ముఁ డైయేరిఁ + గనుఁ గొన్న సరియైన

వారిలోఁ దలసిగు + వానిఁ బాసి

తతఃకుంజంగేఘః ధైః శ్రుతుల విస్కరి తేని
 వంకరి టింకరి ః వాని రోసి
 యోరుల నోర్వక గుఱ్ఱుః నొంది నిచ్చలు పంక
 వర్తనుఁడైనట్టి ః వాని దూడి
 కుజనులఁ బ్రేక్షేర్చుః కొనియెడఁ గదలక
 వరలుచునుండిన ః వానిఁ గేరి

గీ॥ వద సె భూకామిసీమణి ః గడుసుగాని
 యట్టి తామేటి తేని న ః యాత్ర చక్రి
 వర్చ్య నమలిన సౌకర్య ః వరు సుగమన
 భూధరేంద్రు సీతారామ ః పుణ్యసాంద్రు.

77

టీక॥ కరినాత్ముఁడై = కరిన హృదయముఁ గలవాఁడై, ఏరిఁ గనుఁ
 గొన్నన్ = ఎవ్వరిని చూచినను, సరియైన వారిలోఁకా = యుక్తమైన వారి
 లోన, తల సీగు వానిఁ బాసి = తలను ముడుచుకొనునట్టివాని వదలుకొని,
 యనియును, కరినాత్ముఁడై = కరినమైన దేహముఁ గలవాఁడై, ఎవ్వరిని
 చూచినను, సరియైన వారిలోఁకా = యుక్తమైన సీటిలోన, తల ముడుచుకొను
 నట్టివానిని వదలుకొని యని భావము (అనఁగా నాదికూర్మ మనుట) తతః
 కుంజంగేఘఁడై = విరివియైన విటనాయకుఁడై, శ్రుతుల విస్కరి తేని = వేద
 ముల వినుట తేని, పంకరిటింకరివాని రోసి = వక్రగమనముఁ గలిగినవానికా
 బరిత్యజించి యని అర్థము విస్తారమైన సర్పనాయకుఁడై చెవులతో వినుట
 లేనియట్టి వంకరటింకరవానినిఁ బరిత్యజించి యని భావము (ఆదిశేషుని
 యనుట) ఒరుల నోర్వక గుఱ్ఱు నొంది = పరుల సహింపలేక రిద్దను
 పహించి, నిచ్చలు పంకపర్తనుఁడైనట్టి వాని దూరి = ఎప్పుడును పాప
 వర్తనఁ గల్గినట్టివానిని నిందించుచు, యర్థము, ఎల్లప్పుడును ఒంటరిగా
 నుండి గుఱ్ఱులు యను ధ్వని గలవాఁడై ఋరదయందు తిరుగునట్టివానిని,
 (అదివరాహ మనుట) నిందఁ జేసి, యని భావము కుజనులఁ బ్రేక్షేర్చుకొని =
 కుత్సితులను పైనబెట్టుకొని, ఎందుఁ గదలక బిటకును పోనివాఁడై, వరలుచు
 నుండిన వానిఁ గేరి = పర్థిలుచుండిన వానినిఁ దిరస్కరించి యని, యర్థము.

కుజనులన్ = వృక్షములఁ బైనఁ బెట్టుకొని యచలుడై ప్రకాశించు వానిని
 దిరస్కరించి యని భావము, అనఁగా కులాచలేశ్వరు ననుట, గడుసుగాని
 యట్టి తామేటి తేనిక = కరినాత్ముఁడుగాని కూర్మరాజు ననియును, తా =
 తాను గడుసు గానటువంటి మేటియైన రాజు ననియును భావము, నయాత్త
 చక్రీవర్యు = సీతఁబొందిన సర్ప శ్రేష్ఠుని యనియును నయయుక్తుఁడగు రాజు
 శ్రేష్ఠుననియును భావము, అమలిన సౌకర్యవరుక = బురదలేని సూకర
 సంబంధమగును త్తముని యనియును, మాలిన్యరహితుఁడగు సుకరత్వముగల
 రాజు ననియును భావము, సుగమన భూధరేంద్రుక = మంచి నడక గల
 పర్వతరాజు ననియును, మంచి హృదయముగల రాజుశ్రేష్ఠు ననియును
 భావము, అనఁగా పై పెద్దగీటకు క్రమము చూడనగు, సీతారామ పుణ్య
 సాంద్రుక = సీతారామ భూపాలుఁడనే దట్టమైన పుణ్యశాలిని, భూకామిసీమణి
 = భూదేవి, వడసెక = పొందెను

ఇందు శ్లేషోత్థాపిత ప్యుతిరేకాలంకారిము, యథాసంఖ్యాలంకారమును

సీ॥ వినపు పుట్టిల్లయి + వెనఁబల్కు జడదీశు

నామూలమును గన్న + ననలె కందు

వినము తోడుతఁబుట్టి + విలసిల్లు దోషాక

రుని హృదయంబారఁ + గనినఁగందు

సంగిట విషమూని + యలరి పల్కెఁడు నుగ్రు

ప్రౌఢి మంగళము నా + రయఁగఁ గందు

పుక్కిటిలో విషం + బును గల ద్వీరసజ్జ

తోకేళుఁ గన గుడ్డ + తోనఁ గందు

గీ॥ గాన నా కీడుగారని + కడిమిఁగేరుఁ

బటురసాదీశు నిర్దోషుఁ + బరమేశాంతు

బుధజనైకరసజ్ఞా శ్రీ + ముష్టిపల్లి

జాతినూతి సీతారాము + కేతినూతి

78

టీక విసపు పుట్టిల్లయి = విషమునకు పుట్టినప్రదేశమై, వెనఁబల్కు = తీవ్ర ధ్వనులు చేయు, జడధీశుఁ = మంద బుద్ధిగల ప్రభువును, అనియును, జలధీశుఁ = సముద్రశ్రేష్ఠుడగు శ్రీరసాగరుని, అనియును, లడయోరభేదః అను నూత్రముచే జలధికి, జడధియనుట సాదువు, ఆఝాలమును గన్నఁ = మొదటివరకు చూచినట్లైతే, అసలెకండు = బొత్తుగానే పసివాడనియును, బురదయే నలువనియును భావము, విసముతోడుతఁబుట్టి = గరళముతోడనే పుట్టి, విలసిల్లు = ప్రకాశించు, దోషాకరుని = పాపములకు నాకరమైన వాని ననియును, చీకటికి నాకరమైన చంద్రుని యనియును, హృదయం బారఁగ నినఁగండు = మనసార జూచినచో పసివాడనియును, వక్షస్థలమును నిండుగాచూచినచో నలుపు, అనిభావము అంగిటవిషమునాని = గొంతులో విషమును వహించి, అలరఁబల్కుదునుగ్రు = ఒప్పునట్లుగా వచించు నట్టి కేవలముగలవాని ననియును శంకరు ననియును, ప్రౌఢిమంగళముఁ = నేర్పునంబంధమైన శుభము ననియును, ప్రౌఢిమఁ = నేర్పుచేత, గళమున్ = కంఠమును అనియును, ఆరయఁగఁగండు = చూడఁగా పసివాడనియును, ఆరయఁగా నలువనియును భావము. పుక్కిటిలో విషంబునుగల = అంకిలి యందు గరళముఁ గల్గినట్టి, ద్వీరసజ్ఞతోకేశున్ = కొండెగాండ్రలో శ్రేష్ఠుని ననియును, సర్పరాజనియును, కనన్ = చూడఁగా, గుడ్లలోన కండు = తోకూగడ్డన, అనఁగా మిక్కిలి పసివాడనియును, కన్నులలో నలువనియును భావము, కాన = కావున, పటురసాధీశు = బలముగల ధరాధీశ్వరుని యొక్కయు, నిర్దోషు = దోషరహితుని యొక్కయు, బుధజనైకరసజ్ఞా = పండితజనులలో ముఖ్యమైన సము నెఱింగినవాని యొక్కయు, శ్రీ ముష్టి పల్లి జాతి నూతి సీతారాముకేతినూతి = సంవత్సరమైన ముష్టిపల్లివంశ సంభవుడగు సీతారామభూపాలునియొక్క కీర్తకాంత, నాకీడుగారిని = నాకు

సమానముకారని, కడిమి = అతిశయముగా, కేరు = పరిహసించును

ఇందు పెద్ద చరణములకు గీతిలో క్రమముఁ జూడనగును అనఁగా శ్రీరాత్నియును, చంద్రుఁడును శంకరుఁడును శేషుఁడును, క్రమముగ విషజనక విషసహజ విషకంఠ విషవక్త్ర) లైనందున విషమునకు నునికి వచ్చెన వారనియును, జడధీశ తోషాకరోగ ద్వీరసజ్ఞ నామంబులు విచారింపఁగా క్రమముగా మందబుద్ధియు పాపయుక్తియు కోపమును కొంతెత్తనమును గలవారని యన్వయించుటవలనను, ఈ సీతారామభూపతి మందబుద్ధి గలవాఁడు గాక రసాధీశుఁడును అనఁగా శృంగారాది నవరసములు గల ప్రభువనియును పాపయుక్తుఁడుగాక నిర్దోషుఁడును అనఁగా పాపరహితుఁడనుట పరమశాంతుఁడును, అనఁగా సుగ్రుఁడుగాక యోర్పుగలవాఁడనియును, కొండెగాడుగాక బుధజనైక రసజ్ఞుఁడు అనఁగా పండితులలో ముఖ్యుడైన రసికుఁడనియును, శ్రీరాత్నికి బురదయందు నలుపును, చంద్రునికి వక్షమునందు నలుపును శివునకు కంఠమునందు నలుపును, ఆదిత్యునకు గుడ్డలో నలుపును గలదనియును, కిందు అనుటచే వసివాండ్రనియును కీర్తి తెలుపును అవకీర్తి నలుపునర్థముఁ గనుక శ్రీ సీతారామభూపాలుని కీర్తికాంతయం దెచ్చటను నలుపులేదనియును అందువలన ప్రేమారలు తనకు సమానులుఁ గారని తిరస్కరించెనని తాత్పర్యము

అ॥వె॥ ఆశర హిర దాని + యాకార మడుగంటె

నివల మిగిలినట్టి + కువలయ హితుఁ

బోల్చి చూతమన్నఁ + బూర్వవర్ణముఁ బాసి

వ్యర్థుడౌ నరేపుఁ + డగు నితనికి

79

దీక ఆరేపుఁడగు నితనికి = అతిశయఁడగు సీతారామభూపాలునకు ఆశర = రాక్షసులలో, హిరదాని = ఒప్పైన దానముగల బలిదక్రవర్తి, ఆకారమడుగంటెన్ = రూపము విష్ణుమూర్తి యొక్క పాదమువలన

రహితమునకుఁజేరెను. అనియును, అశరహితదాని అను వాక్యములో ఆకారము అనఁగా (ఆ) యనే యక్షరము అడుగంటెసనియును భావము, ఇవల మిగిలినట్టి కువలయ హితుఁ = బలి చక్రవర్తి పోఁగా ఈవల మిగిలినట్టి కలువలకు మిత్రుడైన చంద్రుని అనియును, ఆ యనెడి యక్షరముపోఁగా నివతల మిగిలినట్టి, కువలయ = భూవలయమునకు, హితుఁ = మేలుచేయు వానిని అనఁగా అశరహితదాని అను వాక్యములో (ఆ) యనే అక్షరము పోఁగా మిగిలిన వాడు, శరహిత దాని, అనఁగా, శర = ఉదక సంబంధమైన, హితదాని = తగిన దానముగలవాడు మేఘుడు అట్టి మేఘుని, పోల్చిహితమన్నఁ = సామ్యముజేసి చూడెద మనుకొనఁగా, పూర్వవర్ణముఁబాసి = చంద్రుఁడు తనకు పూర్వమున్నట్టి తెల్లని కాంతి వదలు కొని, యనియును. శరహితదాని, అను వాక్యములో పూర్వవర్ణమనఁగ మొదటి యక్షరమునుఁబాసి, అనియును భావము వ్యర్థుడెఁ = చంద్రుఁడు నమవనయందు నశించిన వాడగుచున్నాడనియును, వి + అర్థుడు. వ్యర్థుడు మేఘుడు తన ద్రవ్యము పోగొట్టుకొనిన వాడగుచున్నాడని యును, శరహితదాని అను వాక్యములో, పూర్వ వర్ణముఁబాసి, అనఁగా, మొదటి యక్షరముపోగా రహితదానియని మిగిలెను రహితదాని అనఁగా రహితమైవ దానముగల వాడనియును, అందువల్ల, వ్యర్థుడైనాడనఁగా నిరర్థక శబ్దవాచ్యుడైనాడనియును చంద్రుఁడు మేఘుడు రహితదాని, అనఁగా మొదటి, ర = రేఫముతో, హిత = కూడుకొనినదాని = దానముగల వాడని నిల్చినందున, అ రేఫుడగు నితనికి, అనుటచే, రేఫాక్షరము లేని యితనికి, అనఁగా రహితదాని, అతడును రేఫాక్షరము లేనివాడైనందున, హితదాని యీ సీతా రామ భూపాలుడనియును భావము. ని॥ రేఫో రవర్ణే కథితః కుత్సిరే వాచ్యవన్మతః, అని విశ్వము వర్ణోద్విజాదౌ శుక్లాదౌ స్తుతౌ రూప యశోక్షరే అని విశ్వము.

క॥ అ విభుఁడు నాదీలశ్చి

దేవాంబుఁ బెండ్లియాడె + ధీవరు లెన్నఁ

భావింపఁగ నాయమకుఁ

భూవలయము నందుపాటి • బోటులు గలరే

80

టీక॥ సుగమము

సీ॥ అల శరీయేపాటి • లలన నాథుఁడు గోత్ర

నాశకుఁ, దగువేళ • నాపదాయె

శ్యామల యేపాటి • సాధ్యయౌఁ గాంతుఁ డం

తకుఁ దైన వారింపఁ • దలఁపదాయె

దాయ యేపాటి యో • షామణి పతి కువ

లయశత్రుఁ దై నఁజె • ల్లదనదాయె

రోహిణి యేపాటి • రోదన భర్త బో

షాకదుండగు టావ • లేకపోయె

గీ॥ ననుదు వారల హనీయింపు • చను జగద్ది

తప్రవర్తములను భ • ర్తకుఁదెలుపును

బుదులు కరణేషు మంత్రియఁ • విధము దివ్య

లక్షణకదంబ శ్రీయాది • లక్ష్మమాంబ

81

టీక॥ అల శరీయేపాటి లలన = ఆ శరీదేవి యెటుల విలసన శీలయైన శ్రీ యగును నాథుఁడు గోత్ర నాపకుఁ డగు టావ లేక పోయె = పతియైన యింద్రుఁడు కులనాశకుఁ డౌట నిలబెట్ట లేక పోయెననియును, పర్యత నాశకుఁడౌట నాప లేకపోయెననియును భావము, శ్యామల యే పాటి సాధ్యయౌ = శ్యామలాదేవి యెంతపాటి పతివ్రత యగును, కాంతుఁ డంతకుఁ దైన వారింపఁ దలపదాయె = నాథుఁడగు యముఁడు నాశకుఁడై యుండఁగ నాపుటకు నెంచదాయె ననియును, అంతక నామమును వారింప నెంచదాయె ననియును భావము. దాయ యేపాటి యోషామణి = దాయాదేవి యెంతపాటి నారీరత్న మగును, పతి కువలయ శత్రుఁడైన జెల్లదన దాయె = భర్తయగు సూర్యుఁడు భూవలయమునకు విరోధి యైయుండగా తగధని తెల్పు

దాయె ననియును, కలువలకు విరోధియై యుండుట చెల్లదని తెల్పదాయె
 ననియును భావము, రోహిణి యేపాటి రోచన = రోహిణిదేవి యెంతపాటి
 యుత్తమ శ్రీ యగును, భర్తదోషాకడుండగు టావలేకపోయె = నానుడగు
 చంద్రుడు పాపములకు నాదారుడైయుండుట నివారింపఁ జాలదాయె ననియును,
 రాత్రి కాదారుడైయుండుట నివారింప జాలదాయె ననియును భావము, అనుచు
 వారల హాసీయింపుచును = ఇట్లని ప్రైజెప్పఁబడిన ఇంద్ర యమ సూర
 చంద్రుల భార్యలను పరిహాసము చేయుచు, జగద్ధిత ప్రవర్తనములను భర్తకుఁ
 దెలుపును = లోకమునకు హితమైన నడనడికలను పెనిమిటి తెఱిగించును, అదెట్లు
 నన, బుదులు = పండితులు, కరణేషు మంత్రియ = విధము = క్రియాభేదములందు
 మంత్రివలె భర్త యెడ నుత్తమ శ్రీ వర్తించునను నట్లుగా, దివ్యలక్షణకదంబ =
 శుభ లక్షణముల సమూహముగల, శ్రీ యాది లక్ష్యమాంబ = సంవత్సరమైన
 ఆదిలక్ష్మిదేవాంబ, భర్తకు దెలుపును, అనుక్రియతో సన్వయము

క॥ ౪॥ రాణియందునకా నీ

తారామ విభుండు గాండెఁ + దనయల వరల

శ్రీ రోచన శ్రీలక్ష్మి

చారుమతిన్ సర్వ జనులు + సంతస మొందన్.

82

టీస. సుగమము

గీ॥ భూవరుం డాది లక్ష్మి వి + భుండు పూరు

బోత్తముడు చక్రి రాడన్వ + యోదృపుఁ డన

ఘనతనుఁడన సీతారాముఁ + డనఁగ నెసఁగి

శాత్రపుని రాము నోడించె + సహజమె కద.

83

టీక॥ సుగమము,

అ॥వె॥ దుష్ట శిక్షణమును + శిష్ట పాలనమును

సలిపి సప్త సంత + తులను బడసి

చనె వికుంఠ భామ * మునకు సీతారామ

మేదిసిగుఁ డంతె * కాదె నాఁడు.

84

టీక॥ సుగమము

చ॥ ఎడవక నన్ను మీరు భరి * యింపుదురా యని భాత్రి వల్క-గా
మెడ లటు లిట్టు లూపిరి ను * మీ దిగిభేంద్రులు కచ్చపేళుడో
ముడిఁగియు తోన నుండె గిరి * పుంగవులో కదలాడ రైరి శే
మఁడు తల వండె గావున వ * సుంధర యేల్మనె నాదిలక్ష్మమన్

టీక ఎడవక = నిరంతరమును, నన్ను మీరు భరియింపుదురా
యని = నన్ను తాము వహింపఁ గలరా యటంచు, భాత్రివల్క-గాన్ =
భూదేవి వచియింపఁగా, దిగిభేంద్రులు = దిగ్గజ శ్రేష్ఠులు, మెడ లటులిట్టు
లూపిరి నుమీ = అటు నిటు మెడలూపినారునుమా, అనఁగా భరింప
జాలమని మెడలూపి రనుట, ఏనుంగులు నిరంతరము మెడలూపుట సహజ
మని యెఱుంగునది, కచ్చపేళుడో = ఇక కూర్మ రాజుండుమో, ముడిఁగియు
తోన నుండెన్ = ఇందీలోపల ముడుచుకొని యుండెను' అనఁగా భరింపఁ
జాలనని ముడుచుకొనెననుట, కూర్మములు తల ముడుచుకొని బొచ్చెయందుండుట
సహజమని గ్రహించునది, గిరి పుంగవులో కదలాడరైరి = వర్షత శ్రేష్ఠు
లందుమో, భరింపజాలమని కదలకుండ నుండిరనుట, వర్షతములు కదల
కుండుట స్వాభావికమని తెలియునది, శేషుఁడు తలవండెన్ = ఆదిశేషుఁడు
భరింపలేనని తలవంచుకొన్నాడనుట సర్పమునకు వడిగెవంచుకొనుట సహజ
మని గ్రహించునది, కావున = కాబట్టి, ఆదిలక్ష్మమణ్ = ఆదిలక్ష్మీదేవమ్మను,
వసుంధర = భూదేవి, ఏల్మనెన్ = ఏలుమని తననుగూర్చి పంపెను.

సీ॥ తన యంగదేశంబు * సనుకరింపుదు నుండ

ఘనత రామోద వం * గము ధరింప

తన వత్సమండలి + కనురూప మగుచుండ
 లలిత విచిత్ర చో + లము ధరించి
 తన కాంచీదేశ మెం + తయు విలసిల్లగా
 రమణీయమైన లా + టము ధరించి
 తన కుంతలాధిపతి + లిని వన్నె తెక్కింప
 ననుపమ బాహ్మిక + మును ధరించి

గీ॥ తనదు కల్యాణ కరదేశ + మొనరునట్లు
 కటకమునుఁ దాల్చి తన మద్ర + కంఠ మెనఁగు
 లీలఁ గాంభోజ కువలయ + మాలికఁ గొని
 యాదిష్ఠికి జతఁజేరె + నవని యరుదె

88

టీక అవని = భూదేవి, తన చుంగదేశంబు ననుకరింపుచు నుం
 దఁ = తనయొక్క అంగదేశమునుఁ బోలియుండఁగా, మనతర = అధిక
 తరమగు, అమోద = సంతోషకరమైన, వంగముధరించి = వంగరాజ్యమును
 వహించి యనియును, తనదేహమునుఁ బోలి యుండునట్లు నధికతరమగు
 పరిమళముగల కర్పూరమును ధరించి యనియును భావము ని వంగ
 కర్పూరవారాక దేశ బేదేష కీర్తితం॥ యని విశ్వము తన వత్సమండలి
 కనురూపమగుచుండఁ = తనయొక్క వత్సదేశమునకుఁ దగినదియై
 యుండఁగా, లలిత = మనోజ్ఞమగు, విచిత్ర = మిక్కిలి చిత్రమైన, చోల
 ముధరించి = చోళదేశమును వహించి యనియును, తనవజ్రమండలికి
 (అనఁగా కుచ ప్రదేశమున కనుట.) తగినదియై యుండునట్టి మనోజ్ఞమగు చిత్ర
 వర్ణముగల రవికను ధరించి యనియును భావము ని వత్సస్వతాదౌ తర్జకే
 త్రిపువక్షస్య శ్రీదా॥ అని నానార్థ రత్నమం ని చోళ కూర్మాసకోఽ
 శ్రీయాం, అని అమరము తన కాంచీదేశ మెంతయు విలసిల్లగాఁ = తన
 యొక్క కాంచీరాజ్యము మిక్కిలి ప్రకాశింపఁగా, రమణీయమైన లాటము
 ధరించి = మనోహరమైన లాటదేశమును వహించి యనియును, తన వడ్డాణ
 ప్రదేశము, (అనఁగా నడుమనుట) మిక్కిలి విలసిల్లునట్లుగా నొప్పిదమైన

సన్నవస్త్రమును ధరించి యనియును భావము ని. లాటోదేశీంశు కేపిత అని విశ్వము తన కుంతలాధస్థలిని వన్నె తెక్కింపకా = తనయొక్క కుంతల రాజ్యమునకు దిగువప్రదేశమునుఁ బ్రకాశింపఁజేయఁగా, అనుపమ = సమాన రహితమైన, బాహ్యకమును ధరించి = బాహ్యకదేశమును వహించి యనియును, తనయొక్క ముంగురులకు క్రిందటి బాగముగు నిటలమునుఁ బ్రకాశింపఁజేయుటకు, సాటిలేని కుంకుమ మును ధరించి యనియును భావము ని కుంతలొ దేశ చికురా, అని రత్నమాల ని బాహ్యకే దేశ భేదే శ్వే బాహ్యకం గీరహిం గునో, అని విశ్వము తనదు కల్యాణకరదేశ మొనరునట్లు = తనయొక్క కల్యాణ సంబంధమగు కాంతి యుక్తమైన దేశముఁ దనర్చునట్లుగా, కటక మునుఁ దాల్చి = రాజదానిని వహించి యనియును, తన శుభమైన హస్త ప్రదేశముఁ దనర్చునట్లుగా కడియమును ధరించి యనియును భావము. ని. కటకంవలయేసానో రాజధాని నితంబయో॥ అని విశ్వము, తన మద్రదకంర మెనఁగులీలన = తనయొక్క సుద్రరాజ్యమునకు సమీప ప్రదేశ మతిశయించు విధమున ననియును, తనయొక్క మంగళమగు కంఠము తనరువిధము ననియును భావము కాంభోజకువలయ మాలికఁ గొని = కాంభోజ రాజ్య సంబంధమగు భూవలయ వంక్తిని వహించి యనియును, పొన్నపూవుల యొక్కయు, కలువల యొక్కయు, హారమును వహించి యనియును భావము, ని కాంభోజ స్తురగే సోమ వర్కే-పున్పాగ పాదపే, అని విశ్వము, ఆదిలక్ష్మికి జతఁ జేరె = శ్రీదేవికి జత జేరె ననియును, ఆదిలక్ష్మిదేవమ్మయను మహారాణి గారి జతఁజేరె ననియును భావము అరుదే = ఆశ్చర్యమా కాదనుట ఏల యన శ్రీదేవియును, భూదేవియును విష్ణుమూర్తి బార్య లైనందున భూదేవి గంధ వస్త్రభూషణ మాల్వ్యాదు లలంకరించుకొని శ్రీదేవి యొక్క సరసఁ జేరుట సహజమే కావున నద్ధి భూదేవి అంగవంగ వత్సవోళ కాంచి లాట కుంతల బాహ్యక కల్యాణ కటకముద్ర కాంభోజాది దేశములను ధరించి ఆదిలక్ష్మి దేవమ్మగారి సరసకు నేలుమని వేరెనని కాత్మర్యము.

సీ॥ పాలించె నేరాణి + ప్రాజ్ఞత గద్యాల
రాష్ట్రంబు నవలీల + రాజు లెన్న
గాలించె నేరాణి + ఘన పురాణంబుల
యందలి నీతుల + ననుసరింప
నాలించె నేరాణి + యఖిలాశ్రితుల మొఱి
సంతాన మట్టుల + సంతరింపఁ
జాలించె నేరాణి + సతత ధనార్జన
యుక్తిని వితరణా + సక్తిచేతఁ

గీ॥ గాంచ నేరాణి కీర్తి నా + ర్జించి రిపుల
వంచి సన్మార్గమందు వ + ర్జించి శుభము
లూంచి భక్తులయెడ ప్రేమ + నించె నట్టి
యాదిలక్ష్మ్యంబు నెన్నఁగా + నలవి యగునె.

87

టీక. సుగమము

సీ॥ కట్టించె నేరాణి + గద్యాల కేశవు
ముఖ మంటపము సత్త + ము రథశాలఁ
బెట్టించె నేరాణి + వీట జీవన యంత్ర
ములను విద్యుద్దీప + ములను బడులఁ
బట్టించె నేరాణి + పసిడి నీ రిందిరే
శ్వరుని తార్క్య ధ్వజ + స్తంభమునకుఁ
బుట్టించె నేరాణి + పురజనంబుల కెల్ల
పరమేశు పై నన + పరత భక్తిఁ

గీ॥ గాంచ నేరాణి బుధులఁ బూ + జించి కవులఁ
బెంచి యాశ్రయెల్ల నే + వించి ముదము
నూంచి దీనుల నెపుడు పో + వించె నట్టి
యాదిలక్ష్మ్యంబు నెన్న శ + క్యంబె జగతి

88

టీక. సుగమము.

సీ॥ నల్లసోమ స్వపాలు + నాటిసుండియు లేని
సంతతి నేటి కే + సాధ్య గాంచె

నెన్నఁడుఁ దమవార + లెఱుఁగని శ్రీ మహా
రాజ్యయన్ బిరుదమే + ప్రాజ్ఞిగాంచె
సప్త సంకతులన్ బ్ర + శస్త్రంబులౌ కృతు
లంది సత్కిర్తి నే + యన్ను గాంచె
మంజులాప్తాక్షరీ + మంత్రమున్ బిహ్వగ్ర
సీమనే సువ్రత + శీల గాంచె

గీ॥ నట్టి సద్గుణజాల ద + యాలవారి
సుత్రమ పదప్రచారఁ బ + రోవకార
దాన కంకణపాణి గ + ద్వాల రాణి
నాదిలక్ష్మ్యంబ నెన్నఁగా + నజా రరంబ.

59

టీక సుగమము

గీ॥ అమ్మ నొకదేవతగ నెంచు + నవ్వు యాజ్ఞ
మీఱ దాద్యుల మదిఁగొల్పు + శౌరి పూజ
సేయు నెపు దాదిలక్ష్మ్యంబ + చిన్ని పట్టి
లలితగుణ నికురుంబ శ్రీ + లక్ష్మమాంబ

90

టీక సుగమము

ఉ॥ విశ్వము నాది లక్ష్మమ న + వీన దయామతి నేలుచున్ విధా
దశ్వని భక్తిఁగొల్పుచు ని + జాగ్రసుతన్ వరలక్ష్మమన్ యశ
శ్వాశ్వత దోమకొండ విల + సద్యవరాజగు కామినేని సో
మేశ్వర రాయ భూవరున + కిచ్చి వివాహము సేసె వేడుకన్

91

టీక సుగమము

క॥ సోమేశ్వర రాజేంద్రున
కేమో ధన భూతి సాతి + హిత భోగములన్
సోమేశ్వర రాజేంద్రు ల
హా మాదిరి రారు సుమి ర + వంతయునైనన్

92

టీక సోమేశ్వర రాజేంద్రునకు = క. కామినేని సోమేశ్వరరావు
భూపాలునకు, ఏమో = ఎందువలనో, ధన = ద్రవ్యము నందును,

భూతిఁ = ఐశ్వర్యమునందును, సొతిఁ = త్యాగమునందును, హితభోగ
ములఁ = శ్రేయకరమైన వైభవములందును, సోమ = కుబేరుఁడును, ఈశ్వర
= శివుఁడును, రాజ = చంద్రుఁడును, ఇంద్ర = దేవేంద్రుఁడును, అహో =
బౌరా, రవంతయునైనఁ = ఇంసుకయైనను, మాదిరిరారునుమి = సాటిరారు
నుమా, అఁగా ధనముచేత కుబేరుఁడును, ఐశ్వర్యముచేత సీశ్వరుఁడును,
త్యాగముచేత చంద్రుఁడును, భోగముచేత నింద్రుఁడును, సమానులుకారని
తాత్పర్యము. ని సోమః కుబేరే పితృదేవతాయాం, అని విశ్వము . రాజా
స్యపే తాలభదే వతా శ్చత్రీయ చంద్రయోః, అని రత్నమాల

క॥ వరలక్ష్మీభర్త మహే

శ్వరసఖుఁడు ధనదుఁడు పుణ్య + జనవతి లోకో

త్తర భూవరుఁ డైనందుని

సరయఁగ సోముఁడనుపేరు + సార్థమ కాదే

98

రిపద్యమందు సోముఁడును పేరు సార్థము కానే యనుటచే కుబేరుని
యందు సోమేశ్వరరావు భూపాలుని యందును అట్లేదా ధ్యవసానముచేసి
అర్థద్వయము గలుగునట్లుగా రచింపఁ బడినది.

టీక॥ వరలక్ష్మీ భర్త = వరమును నిధి సంపద కథిపతి యని కుబేరు
నకును, వరలక్ష్మీ దేవమ్మగారికి పెనిమిటి యని సోమేశ్వర స్వపాలునకును,
అంతట నిల్లె గ్రహించునది, మహేశ్వర సఖుఁడు = ఈశ్వరునకు మిత్రుఁడని
యును, రాజులకు మిత్రుఁడని యును, ధనదుఁడు = ధనదాఖ్యుఁగలవాఁడని
యును, దాతయనియును, పుణ్యజనవతి = యక్షులకు సామర్యమును,
పుణ్యవంతుఁడగు జననాయకుఁ డనియును, లోకోత్తర భూవరుఁడు = లోకమం
దుత్తరభూమి కధినాథుఁ డనియును, జనులలో నుత్తముడైన భూపాలుకు డని
యును, ఐనందున = ఇట్లుగుటవలన, సోముఁడనుపేరు = సోమనామము, సార్థమకాదే
= అర్థయు క్తమైనదేదా, అఁగా నునుట, కుబేరుని కే వాక్యములు చెల్లనో

ఈ నృపునకు నాయా వాక్యము లీవద్యమం దొప్పియుండుట చేత సోమనామము
సార్థక నామమని తాత్పర్యము ని॥ వరశ్చనిధయోనవ, అని అమరము

కా॥ వాణీనెత్తిన మొట్టి దివ్యకరిఁ జెం + పల్గొట్టి గోవల్లభున్
ప్రూణంబందున మట్టి శీతకరు వ + షంబుఁ గయిఁ దట్టి యా
స్థాణుఁ గుత్తుకఁబట్టి నెట్టి హలి వ + స్త్రం వీగి సోమేశ్వర
క్షోణీనాథుని కీర్తికన్య నటియిం + చుఁ దాత్రిపై శుభ్రతఁ ॥4

టీక సోమేశ్వర కీర్తికన్య = సోమేశ్వర భూపాలుని కీర్తికాంత,
వాణీ నెత్తినమొట్టి = సరస్వతిని నెత్తిపైఁబొడిచి, దివ్య కరిఁ జెంపల్ గొట్టి =
స్వర్గపు దేనుఁగును, అనఁగా నైరావతముననుట, చెంపల్ గొట్టి = దవడలు
వాయించి, గోవల్లభుఁ = బసవేశ్వరుని, ప్రూణంబందున మట్టి = ముక్కు
మీదఁబొడిచి, శీతకరుఁ = చంద్రుని, షంబుఁ = రామును, కయిఁ
దట్టి = చేతఁగొట్టి, ఆ స్థాణుఁ ఆ శంకరుని కుత్తుకఁబట్టినెట్టి = మెడఁబట్టి
గెంటించి, హలివస్త్రంబీగి = బలరాముని వలువనులాగి, తాత్రిపై శుభ్రతఁ =
భూమిమీద విశదమైనదై, నటియిండుఁ = ప్రవర్తించును, అనఁగా కీర్తి
కన్యను ధవళ వర్ణముగా వర్ణించుట కవిసమయముగావున సోమేశ్వర కృపా
లుని కీర్తికాంత కెందును నలుపులేక శుభ్రమైనదై పైఁజెప్పఁబడిన సరస్వత్యా
దుంకు ధవళతనులైనను నొకానొకచోట నలుపుండుటచే తత్కీర్తికాంతయెందు
నలుపుండెనో యందందు కొట్టుచు భూమియం దసమాన దావళ్యముతోఁ
బ్రవర్తించెనని భావము

సీ॥ పతి యొక్కఁడేని యె + వృదికి నిరుకు లేని
తాత్రి యెంతటి సుచ + రిత్ర యగును
పతిభయంబును లేక + పరుల యింద్లఁ జరించు
చంచల యేపాటి + సాధ్యి యగును
పతిమాట మీఱి సం + తతము లాతుల నోళ్ళ
నాను వాక్పతి యెంత + మానిని యగు

పతిని సమ్మతి మేనఁ బొట్టొచ్చి చండికా
దేవి యేపాటి పఁ త్రివత యగు

గీ॥ ననుచు వారలఁ గేరుచు ప ససవరతముఁ

బతియె దైవంబు గురువు న పద్గతి యటంబు
సలలితంబగు పతిభక్తి ప మెలఁగు దివ్య
లక్షణ కదంబ శ్రీవర ప లక్షమంబ

95

టీక॥ సుగమము.

క॥ సోమేశ్వరుండు వరల

క్షీమానిని యందు రామ ప కృష్ణున్ సీతా
రామస్మృతుఁ గాంచె జనముల
కామోదం బతిశయించి ప యభినుటఁ జేయిసి

96

టీక॥ సుగమము

సీ॥ సంవఁగి పిరి జరి ప చా ల్లఱుకొత్తఁగా

లలిమీలు పిలి చ పల్లదముఁ దాల్చి

జలతారు చాటల ప సందుఁ జాటివూ

లలరెడు మందిప పట్టంగిఁ దాల్చి

కలికితురాయి బా ప సీలెడు చావంతివూ

సరిగంచుపాగ శి ప గ్నమునఁ దాల్చి

యచ్చటచ్చట రవల్ ప వచ్చలుఁ బొదిగిన

ముచ్చెలు వదవద్మ ప ములను దాల్చి

గీ॥ హరి కట కాంగుళీయకా ప ద్యాభరణము

లెనసీ పిడిబాకుఁ గొని హత్తి ప నెక్కి చిన్ని

దండు గొలువఁగఁ గ్రీడతై ప తరలు రామ

కృష్ణ విభుఁ జూచి ముద్దగు ప నేరికైస

97

టీక॥ సుగమము

వ॥ ఇట్టి పంకావతారం బభివర్ణించి తదనంతరమున

98

టీక॥ సుగమము

షష్ఠ్యంతములు

క॥ కామాదృతి వామాతతి

కామాకృతి ధామ ధృతికి + ఖల సంహృతికిన్

కోమల వచనామల రచ

నా మలయజ శీతలునకు + నయ కలితునకున్

99

టీక॥ కామాదృతి = కామమందు నాదిరముగల, వామాతతి = శ్రీ సముదాయమునకు, కామాకృతి = మన్మథ స్వరూపము వంటి, ధామధృతికిన్ = శరీరము ధరించినవానికిని, ఖల సంహృతికిన్ = దుష్టసంఘరము గల వానికిని, కోమల వచన = మృదువచనముల యొక్క, అమలరచనా = కల్మషరహితమగు నిర్మాణమునందు, మలయజ = చందనమువంటి, శీతలు నకు = చల్లదనము గలవానికిని, నయ కలితునకున్ = నీతితోఁ గూడు కొన్న వానికిని

క॥ భీమారవ సేమాహవ

సీమాభవ ధామ ధృతికి + శ్రీ సుతసఖ సు

త్రామాత్మజ సోమాత్మజ

సోమాత్మజ నల విలాస + శోభాకృతికిన్

100

టీక భీమారవసేమ = భయంకరధ్వనులు నియమముగాగల, ఆహవ సేమ = రణరంగ ప్రదేశమందు, ఆభవధామ ధృతికిన్ = ఈశ్వర ప్రభావ మును ధరించినవానికిన్ని, శ్రీసుత = మన్మథుని యొక్క, సఖ = చెలికాఁడో వసంతునివంటివానికిని, సుత్రామాత్మజ = ఇంద్రనందనుడగు జయంతుని వంటివానికిని, సోమాత్మజ = కుబేరనందనుడగు నలకూబరుని వంటివానికిని, సోమ = చంద్రునివంటియు, ఆత్మజ = మన్మథునివంటివానికిని, నల = నల్ల రాజు వంటివానికిని, విలాసశోభ = శృంగారకాంతులుగల, అకృతికిన్ = స్వరూపముగలవానికిని, ని॥ సోమఃకుబేరే పితృదేవతాయాం వసుప్రభేదేచ సుధాక రేచ, అని విశ్వము

క॥ ఖేచర వై రోచన వై
రోచన సుదధీచి శిఖి వి • రోచన ఘన దా
నౌచితికి ననఘనకు ఖా
షాదాతుర్య విజితాహి • జాతీశునకుఁ.

101

టీక. ఖేచర = ఖేచరుని వంటి, వై రోచన = బలిచక్రవర్తి వంటి, వై రోచన = కర్ణుని వంటి, సుదధీచి = శ్రేష్ఠుడగు దధీచివంటి, శిఖి = శిఖి చక్రవర్తి వంటి, విరోచన = చంద్రుని వంటి, ఘన = మేఘుని వంటి, దానౌచితికిఁ = త్యాగ యోగ్యత్వము గలవానికి, అనఘన నకుఁ = పాపరహితుడైన వానికి, ఖాషాదాతుర్య = వాగ్దైపుణ్యము చేత, విజిత = జయింపఁ బడిన, అహిజాతీశునకుఁ = సర్పకుల ప్రభువునకు (అనఁగా శేషున కనుట) ని. వై రోచనస్తు సుగతే బలిదైత్యార్క పుత్రయో॥ అనియును, విరోచనార్కే దహనే చంద్రే ప్రహ్లాదనందనే, అనియును విశ్వము

క॥ నారద శర పారద హర
శారదవరసీరద దర • సమ కీర్తికి వి
సార దయాపార నయా
దార చయాధార మితికి • సద్గుఢ తతికిన్.

102

టీక. నారద = దేవమునియగు నారదునితో, శర = తల్లతో, పారద = పాదరసముతో, హర = హరియనితో, శారద వరసీరద = శరత్కాలమందలి శ్రేష్ఠుగు మేఘముతో, దర = శంఖముతో, సమ = సాటియగు, కీర్తికిఁ = యశముగలవానికి, అనఁగా ప్రైత్యేష్ఠఁబడిన నారదాదుల కాంతివలె తెల్లని కీర్తి గలవాడని భావము విస్తారదయా = విశేషమైన కరుణకు, అపారనయ = మేరలేని నీతికి, ఆచారచయ = ప్రవర్తనానీకమునకు, ఆధార మితికిఁ = ఆదరువైన హృదయముఁ

గలవానికిని నద్బుధతేతికా = మంచిపండితులయొక్క సముదాయము
గలవానికిని.

క॥ పరిపాలిత గద్వాల న

గర సామ్రాజ్యమునకు విగత + కలుషనకున్ శ్రీ

కర ముష్టిపల్లి కులునకు

వర సీతారామ రాయ + వసుదేవునకున్

103

టీక పరిపాలిత = పరిపాలింపఁబడిన, గద్వాల నగర సామ్రాజ్యమున
కు = గద్వాలపట్టణ సామ్రాజ్యముఁ గలవానికిని, విగతకలుషనకున్ =
సంబంధించిన పాపములు గలవానికిని, శ్రీకర = సంవత్సరమైన, ముష్టి
పల్లి కులునకు = ముష్టిపల్లి ఘోషముఁ గలవానికిని, వర = శ్రేష్ఠుడైన,
సీతారామరాయ = సీతారామరాయలవారసు, వసుదేవునకున్ = భూమి
పరికిని

వ॥ అత్యుదయ పరంపరాధివృద్ధి యగునట్లుగా నా యొనర్పం బూనిన
సారంగధరీయంబును త్ర్యంభకావ్యంబునకు కథానిధానం బెట్టిన

టీక సుగమము

104

సారంగధరీయము

త్ర్యంశికావ్యము

ప్రథమాశ్వాసము - సవ్యాఖ్యానము

కథాప్రారంభము

క॥ శ్రీరమణార్చా దుర్యా
సూరసుతౌదార్య భావ + సురపాచార్యా
మేరు కుధర దైర్యా సీ
తారామ నృపాల వర్య + ధార్మిక చర్యా

1

టీక. శ్రీర . దుర్యా = విష్ణుపూజా దురీణుడవైన వాడా,
సూరసుతౌదార్య = కర్ణునివంటి త్యాగముగలవాడా, భావ = మిత్రయందు,
సురపాచార్యా = ఇంద్ర గురువగు బృహస్పతియైన వాడా, మేరు
దైర్యా = మేరు పర్వతమువంటి దైర్యముగలవాడా, ధార్మిక చర్యా =
పుణ్యప్రవర్తనముగలవాడా, ఓ సీతారామ నృపాలవర్య, అని సంఖ్యో
ధనము.

ఆ॥ వె॥ మనము ముదము నెనయ + వినుము రాజమహేంద్ర
మన బుధగణవాస + మయి శుభ కల
ధౌతరాశి నాగ + గోతబిమ్మునఁ దగి
మెఱయుఁ ద స్సగరమ + మేటి గాఁగ.

2

టీక. శివచరిత్రమునకు - మనము ముదము నెనయక = హృదయము సంతసము పొందునట్లుగా, రాజమహేంద్ర = ఓ రాజశ్రేష్ఠుడా, వినుము = ఆకర్షింపుము, మనక = వర్తింపగా, బుధగణవాసమయి = దేవతలకును ప్రమథులకును నివాసస్థానమై, శుభ = మంగళకరమైన, కలదౌతరాశినాగ = వెండిగుట్ట యనంగ (అనగా కైలాస మనుట) గోతలమ్మునందగి = స్వర్గతల మునఁ దనరి లేక భూతలమునం దొప్పి, తన్నగరమ మేటిగాగ = ఆ వర్వత సంపద యగ్రగణ్యమైనదై యుండగా, మెఱయుక = ప్రకాశించును. ని బుధఃకవౌ నురేసౌమ్మే, అనియును, ని గణస్సమాహే ప్రమథే, అని యును, ని. కలదౌతం రావ్య హేమ్మోః, అనియును విశ్వము. ని గౌః క్రతౌ వృషభే చంద్రే వాగ్బుద్ధిగ్నేనుమస్త్రయాం॥ అని రత్నమాల

టీక. చంద్ర చరిత్రమునకు - బుధగణవాసమయి = దేవతా సమూహ మునకు నివాసస్థానమై, శుభ కలదౌతరాశి నాగక - మంగళకరమైన బంగారుగుట్ట యనగా (మేరువర్వత మనుట) తతిమ్మ విషయము సమాసము.

టీక. సారంగధర చరిత్రమునకు - మనము = మన మిర్వరము, ముదము నెనయక = సంకోషమును పొందగా, వినుము = ఆకర్షింపుము, బుధగణవాసమయి = వండిత సమూహమునకు నివాసస్థానమై, శుభ = మంగళకరమైన, కలదౌతరాశినాగక = అవ్యక్త మదురధ్వనుల ప్రోవు అను నట్లుగా, గోతలమ్మునక = భూతలము నందు, రాజమహేంద్రమనక = రాజమహేంద్ర మనగా, తగి = ఒప్పినట్టిదై, తన్నగరమ = ఆ వట్టణమే. మేటిగాగ = మేటియగుచుండగా, మెఱయుక = ప్రకాశించును, ని. కల దౌతం కలధ్వనౌ. అని విశ్వము

సీ॥ అచ్చటి విశ్వ ద్వి + జాళి మెచ్చునె యాత్మ

భువు నెక్కుడుక శ్రుతి + మోదనోక్తి

సచ్చటి రాజహం + సావళి మెచ్చునే

తగు పతింగవరుక బ్ర + తాప గరిమ

నచ్చటఁగల పలుం + బచ్చల గమి మెచ్చు
నే బక శ్రీని వ + న్నెగల కల్మి
నచ్చటఁగల జమ + న్య విరతి మెచ్చనే
బలునెమ్మి మించుదా + శ్చ లవమేని

గీ॥ యచటి సుమన స్సదనముల + నచటి బుధుల
నచటి సరసుల నచ్చటి + యమల తరుల
నచటి నెఱసరి దంటల + నచటి చిఱుత
ల నిజంబుగ హరికై న + నెన్న దరమె.

8

టీక॥ శివ, అచ్చటి = ఆ కైలాసమునందుండినట్టి, విశ్వద్విజాళి = సమస్తమగు పక్షి సముదాయము, శ్రుతి = చెవులకు, మోదన = సంరక్షకరమైన, ఉక్తి = వలుకులయందు, ఆత్మభువుని = మన్మథుని యొక్క, ఎక్కుడు = వాహనమైన చిలుకను, మెచ్చనే = మెచ్చునా (అనఁగా నొప్పుకొన్నదనుట) అచ్చటి . . . వళి = అక్కడ నుండిన రాజహంసల సముదయము, ప్రతాపగరిమణ = విక్రమాతిశయమునందు, తగు = ఒప్పిదమైనట్టి, వళంగవరుణ = పక్షినాయకుడగు గరుత్మంతుని, మెచ్చనే = మెచ్చదనుట, అచ్చటఁగల = అరణతాదలము నందుండిన, పలుక = అనేకములైన, పచ్చలగమి = పక్షి సముదాయము, వన్నెగల కల్మి = కాంతిచేత గలిగిన సలివదయందు (అనఁగా దావళ్యమున ననుట) బకశ్రీని = కొంగలకోటను, మెచ్చనే = మెచ్చదనుట, అచ్చటఁగల = ఆ వెండికొండ యందుండి నట్టి, జమన్య = కనిష్ఠమైన, విరతి = పక్షి సమూహము. (అనఁగా కాకులనుట) లవమేని = ఇంచుకయైనను, మించుదాళ్ళ = కాంతిపంక్తులయందు, బలు = లెస్సయైన, నెమ్మి = నేమిలిని, మెచ్చనే = మెచ్చదనుట, అచటి = ఆ కైలాస పర్వతమందలి, సుమన స్సదనముల = పూపొదరిండ్లను, లేక దేవతాగృహములను, అచటి బుధుల = అక్కడి దేవతలను, అచటి సరసుల = అక్కడి కొలనులను, అచ్చటి యమల తరుల = అక్కడి నిర్మలమైన వృక్షములను,

అచటి నెఱుగరిదంటలకా = అక్కడి సేవాశ్రేష్ఠములను, అచటి, చిలుతలకా = అక్కడి చిలుతపులులను, నిజంబుగకా = వాస్తవముగా, హరిత్రైన్కా = విష్ణుమూర్తికైనను, ఎన్నఁదరమే = వర్ణించుటకు శక్యమా? కాదనుట.

టీక. చంద్ర, అచ్చటి = ఆమేరు తైలము నందలి, యని యీవద్య మందెల్లదోట్ల మార్పుకొనుచుండవలయును తత్తిన్నూ విషయమంతయు సమానము. ని. ద్విజోవిప్రేంద్రజే దంతే॥ అని విశ్వము

టీక సారంగ, అచ్చటి = ఆ రాజమహేంద్రమనే పట్టణమందలి, విశ్వద్విజాని = సమస్తమైన బ్రాహ్మణసముదాయము, లేక విశ్వబ్రాహ్మణ సముదయము, శ్రుతి = వేదములచేత, మోదన = సంతోషపెట్టునట్టి, ఉక్తికా = వచనముల యందు, ఆత్మకుపు నెక్కుడుకా = బ్రాహ్మయొక్క యాచిక్యమును, మెచ్చునే = మెచ్చదనుట, అచ్చటి = ఆ పట్టణమందలి, రాజహంసావళి = రాజశ్రేణుల సముదయము, ప్రతాపగరిమకా = విక్రమాతిశయము నందు, తగు = ఒప్పునట్టి, పతంగవరుకా = సూర్యుడనెడి శ్రేష్ఠుని, మెచ్చునే = మెచ్చదనుట ని. పతంగశృంగభే శాలిభేదే విహగే రవౌ॥ అనీ విశ్వము అచ్చటఁగల = ఆరాజ మహేంద్రమున నుండినట్టి, పలుకా = అనేకములైన, బిచ్చులగవి = వైశ్య సముదాయము, వన్నెగల కల్మికా = ప్రసిద్ధమైన సంపత్తునందు, బకశ్రీని = కుబేరుని సంపత్తును, మెచ్చునే = మెచ్చదనుట. ని బకస్తు బకపుష్పేస్యాత్కప్యే శ్రీదేవరక్షసి॥ అని విశ్వము. అచ్చటఁగల = ఆపట్టణమునందుండినట్టి, జఘన్యవితతి = శూద్ర సముదాయము, నెమ్మి మించుచాళ్ళకా = సంతోష మతిశయించునట్టి నాగటిచాళ్ళయందు, బలుకా = బల్లిరాముని, లవమేని = ఇందుకయేని, మెచ్చునే = మెచ్చదనుట. ని. బలోహలాయుధేదై త్య॥ అని విశ్వము. అచటి సుమనస్సదనములకా = అక్కడి దేవాలయములను, అచటి బుధులకా = అక్కడి పండితులను, అచటి సరసులకా = అక్కడి రసీక జనులను, అచ్చటి యమలతరులకా = అక్కడి నిర్మలతరులైన వారిని, అచటి నెఱుగరిదంటలకా = అక్కడి శూరాగ్రేసరులను, అచటి చిలుతలకా = అక్కడి కుష్టువాండ్లను,

సీ॥ శిశువును బులియునొఁ జిలుతయనఁగ, అని సొంబనిఘంటువు హరికై నన్
= విష్ణుమూర్తికై నను, ఎన్నతరమెఁ వర్ణింపక కృమగునా ? కాదనుట.

ఆ॥వె॥ అందలి గణికాళి + అందమై రంభాదు
లను హసింపును సభ + లత వహించి
వన్నె మీఱుఁ బల్ల + ప మనోహరంబునై
కొమ్మలకా వికాసి + తమ్ము నగుదు.

4

టీక. శివ, అందలి = అతైలానమందుండిన, గణికాళి = తక్కెడు
చెట్ల సమూహము, అందమై = సొంపైనవై, నీ, గణికాయూధికా వేశ్యా
తర్కారీ కరిణీభుద అని విశ్వము. రంభాదులను = అరటిచెట్లు మొదలయిన
వాదినీ, ని, రంభాకదళ్యవ్సరో॥ అని విశ్వము, హసింపుచుకా = పరిహాసము
జేయుచు, సఫలత వహించి = ఫలసమేతత్యమును పొంది, వల్లవ = చిగురు
టాకులచేత, మనోహరంబునై = మనోజ్ఞమైనవియై, కొమ్మలన్ = కాఖిల
చేత, వికాసితమ్ము నగుదు = ప్రకాశింపఁబడినవి యగుదు, వన్నెమీఱుకా =
సొంపుమిందును.

టీక. చంద్ర॥ అందలి = ఆ మేరుపర్వతమునఁ గల్గినట్టి, తతిమ్మా
విషయము సమాసము. అనఁగా మేరుతైలమందలి తక్కెడు చెట్ల సమూహము.
యరఁటి మొదలైన చెట్లను తిరస్కరింపుచు ఫలములచేతను, చిగురుటాకుల
చేతను, కొమ్మలచేతను వన్నె మీఱెనని తాత్పర్యము.

టీక సారంగ॥ అందలి = రాజమహేంద్రమున గల్గినట్టి, గణికాళి
= వేశ్యాసముదాయము, అందమై సొంపై, రంభాదులను = రంభ మొద
లయిన యవ్వరసలను, హసింపుచుకా = పరిహాసముఁ జేయుచు, సఫలత
వహించి = సాఫల్యమునుఁబొంది, వల్లవ = విటులకు, మనోహరంబునై
= మనోజ్ఞమై, కొమ్మలకా = శ్రీలలో, వికాసితమ్మునగుదు = ప్రకాశింప
బడుదు, వన్నెన్మీఱున్ = అలంకారము మిందును.

అ॥వె॥ అచటి హరులవలె వి + హోయస సంతతి

స్వామి మనము స్వారి + సలిపి నన్ను

మీఱ నెక్కుడనుడు + సారంగ మని యోడి

పోయెనేమొ యొక్కుడ + డాయె నదియె

5

టీక. శిష్య॥ అచటి = ఆ కైలాసవర్వతమందలి హరులవలెకా = చిలుకల మాదిరిగాకా, విహోయససంతతి స్వామి = ఓ వక్షులరాజా, (అనగా నో గరుత్మంతుడా యనుట) మనము = మన మిర్వరము, స్వారి సలిపి = విహారముజేసి (అనగా పరుగెత్తి యనుట) నన్ను మీఱకా = నన్ను మించిన యెడల, ఎక్కుడనుడున్ = నీ వధికత నొందువటందు (అనగా నన్ను మించకున్నచో సీకాధిక్యము తగదనుట) సారంగమని = చాతకపక్షి పలికి. ఓడిపోయెనేమొ = ఓడిపోయినది గాబోలు, యొక్కుడాయె నదియె = ఆ గరుడపక్షియే హెచ్చైనదాయెను (అనగా పక్షిరాజాయె ననుట.)

టీక చంద్ర॥ అచటి హరులవలెన్ = ఆ మేరువర్వతము నందలి చిలుకల రీతిగా, తతిమ్మా విషయము సమానము.

అనగా మేరుకైలమందలి చిలుకలతో సమానముగా మనమిర్వరము పరుగెత్తినచో నన్ను మించితివేని నీవు హెచ్చు. లేకుండ నీ హెచ్చు లేల యని గరుడునితో పందెము పెట్టుకొని చాతకపక్షి యోడిపోయి యుండ వచ్చును అందువలననే గరుడుడు హెచ్చాయెనని తాత్పర్యము. ని. సారంగ స్పృతకే భృంగే కురంగేచ మతంగః ॥ అని విశ్వము.

టీక. సారంగ॥ అచటి = ఆ రాజమహేంద్రమునందలి, హరుల వలెన్ = గుఱ్ఱముల రీతిగా, విహోయస సంతతి స్వామి = ఓ వాయుదేవుడా, మనము = మన మిర్వరము, స్వారి సలిపి = పరుగెత్తి, నన్ను మీఱన్ = నన్ను మించిన యెడల, ఎక్కు డనుడున్ = నన్నధిరోహించుడటందు, సారంగమని = జింక వచించి, ఓడిపోయెనేమొ = తగ్గిపోయినదిగాబోలు. అదియె = ఆ జింకయే, ఎక్కుడాయెన్ = వాహనమాయెను.

గీ॥ రమణ నట దీర్ఘములగు నా + గముల చాయ
అరయ శితియయి సాంద్రమై + యలరు కతనఁ
గాంచి నీతిలె నొకొ యట్లు + గాక దివ్య
దంతి వెలిఁజేసికొన నేల + త్వక్కు నెల్ల

6

టీక॥ శివ అటన్ = అతైలాసమునందు, రమణన్ = ఒప్పదముగా,
దీర్ఘములగు = పొడుగైనట్టి, నాగముల చాయలు -- పొన్నవృక్షముల నీడలు,
అరయన్ = విచారింపఁగా శితియయి = నల్లనయై, సాంద్రమై = దట్టమై,
అలరుకతనన్ = ప్రకాశించుటచేత, కాంచి = చూచి, నీతిలెనొకొ = భయ
పడెనేమొ, అట్లుగాక = అటులఁ గాకపోయినచో, దివ్య = శ్రేష్ఠమైన,
దంతి = దంతివృక్షము, త్వక్కు నెల్లన్ = తాటనంతయును, వెలిఁజేసికొన
నేల = తెల్లఁజేసికొని యుండుటెందులకు, అనఁగా దంతిచెట్లు తెల్లగానుండుట
స్వభావమని యెఱుంగునది.

టీక. చంద్ర అటన్ = అ మేరు శైలమునందు, తలిమ్మా విష
యము సమానము, ని॥ నాగకేసర పున్నాగ నాగదంతకముస్తకే, అని,
దంతిస్యాదోషధి భేదే, అనియును, విశ్వము.

టీక సారంగ రమణన్ = ఒప్పదముగా, అటన్ = ఆరాజమహేంద్ర
మున, దీర్ఘములగు = నిడుపైనవియగు, నాగములచాయలు = ఏనుగుల
కాంతులు, అరయన్ = విచారింపఁగా, శితియయి = నల్లనయై, సాంద్రమై =
దట్టమై, అలరు కతనన్ = ప్రకాశించుటవలన, కాంచి = చూచి, నీతిలె
నొకొ = భయమునొందెను గాబోలును, అట్లుగాక = అరీతి గాకున్నచో,
దివ్యదంతి = స్వర్గము, (అనఁగా నైరావతమనుట) త్వక్కునెల్ల = చర్మము
సంతయును, వెలిఁజేసికొననేల = తెల్లఁజేసికొని యుండుటెందులకు, ఐరా
వతము తెల్లఁగా నుండుట సహజమని యెఱుంగునది

వ॥ అందుపై నింద్రనిలయంబును గ్రిందుఁజేయుచు భోగ విఖ్యాతినొంది
యతియు కంటైన మహోన్నత ధామ మండలంబొందు విలసిల్లు
చుండె.

7

టీక॥ శివ అందుపైక = ఆ కైలాసపర్వతము పైన, ఇంద్రనిల
యంబును గ్రిందుఁజేయుచు = దేవేంద్రుని నిలయమైన యమరావతిని మించి
నదై, భోగ విఖ్యాతి నొంది = భోగముని ప్రసిద్ధిని పొందినదై, అతియుక్తం
లైన = మిక్కిలియొప్పైనట్టి, మహాన్నత ధామ మండలంబొందు = అత్యు
న్నత గృహసముదాయ మొకటి (అనఁగా పట్టణమనుట) విలసిల్లుచుండెకా =
ప్రకాశింపుచుండెను

టీక॥ చంద్ర, అందుపైక = ఆమెరు కైలముమీది భాగమున, ఇంద్ర
నిలయంబును = స్వర్గలోకమును, క్రిందఁ జేయుచుకా = క్రిందుగా నుండు
నట్లు జేసుకొని (అనఁగా స్వర్గమునకు మీది భాగమున ననుట) భోగవిఖ్యాతి
నొంది = సౌఖ్యమునందు ప్రసిద్ధిని వహించి, యతియుక్తంలైన = ఋషి
సమేతమైనట్టి, మహాన్నతధామ మండలంబొందు = అత్యున్నత ప్రభావముఁ
గల సప్తమండలం బొకటి, విలసిల్లుచుండెన్ = ప్రకాశింపు చుండెను.

టీక॥ సారంగ, అందుపైక = ఆరాజమహేంద్రము పైకి, ఇంద్ర నిల
యంబును గ్రిందుఁజేయుచు = దేవేంద్రుని సదనంబును మించినదియై, భోగ
విఖ్యాతినొంది = సౌఖ్యమునందు ప్రసిద్ధినిపొంది, అతియుక్తంలైన =
మిక్కిలి యొప్పైనట్టి, మహాన్నత ధామ మండలం బొందు = అత్యున్నత
గృహ సముదాయ మొకటి, (అనఁగా సౌధములనుట) విలసిల్లుచుండెకా =
ప్రకాశింపుచుండెను

గీ॥ అందు నొక శంకరుండు మ + హాత్రి లోక
నుతుఁ డనం దగి రాతి ని + యతుల రాజ
రాజునాఁ బేరుఁ గాంచియుఁ + దేజరిల్లు
నవిరథం బుగఁ దన్మంద + ల వరుఁ డగుచు

8

టీక॥ శివ అందున్ = ఆభోగధామము నందున, ఒక శంకరుండు =
ఒక్క యాశ్వరుండు, మహా = ఘనమైనట్టి, త్రిలోక = ముఱ్ఱగ
ములచేత, నుతుఁడనందగి = కొనియాడఁ బడిన వాఁడనుటకు తగిన

వాడై, రాతి నియతులకా = త్యాగ భాగ్యములయందు, రాజ రాజా =
నాకా = కుబేరుఁ డనునట్లుగా, పేరుఁ గాంచియుకా = ప్రఖ్యాతి వహించి
యును, అవితథంబుగన్ = యథార్థముగా, తన్మండలవరుఁ డగుచున్ = ఆ
తైలాన సంబంధమైన దేశమునకు నాడుడైన వాడై, తేజరిల్లున్ =
ప్రకాశించును

టిక చంద్ర అందున్ = అసప్తర్షి మండలంబున, ఒక శంక
రుండు = ఒక్క శుభకరుడైన వాడు, శం శుభం కరోటితి శంకరః, అని
వ్యుత్పత్తి, మహా = అధికుడైన, అత్రి = అత్రిముని, లోక = భువనముల
చేత, నుతుఁ డనందగి = కొనియాడఁబడిన వాడనుటకు తగినవాడై,
రాతిని = అనుగ్రహముతో, యతులన్ = మునులయందున రాజరాజానాన్ =
సార్వభౌముఁడను నట్లుగా, పేరుఁ గాంచియున్ = ప్రసిద్ధిని పొందియును,
అవితథంబుగన్ = సత్యముగా, తన్మండల వరుడగుచున్ = అసప్తర్షి
మండలమునందు శ్రేష్ఠుడైన వాడగుచు, తేజరిల్లు = ప్రకాశించును, శ్లో||
కశ్యపాత్రి భరద్వాజా విశ్వామిత్రశ్చ గౌతమః | జమదగ్ని ర్వసిష్ఠశ్చ
ఋషయ స్సప్తకీర్తిన్తాః, అనుటచే యత్రిముని సప్తర్షులలోని వాడని
గ్రహించునది

టిక సారంగ అందున్ = అ సగళ్యయందున, ఒక శంకరుండు =
ఒక్క శుభకరుఁడు, మహాత్రిలోక నుతుఁ డనందగి = భువతరమగు ముష్టిగముల
చేత కొనియాడఁబడిన వాడనుటకు తగినవాడై, రాతినియతులన్ = త్యాగ
భాగ్యములతో, అవితథంబుగన్ = యథార్థముగా, తన్మండల వరుడగుచున్ =
ఆ రాజమహేంద్ర సంబంధమైన దేశమునకు ప్రభువైన వాడై, రాజ రాజానాన్ =
రాజరాజనియనంగా, పేరుఁ గాంచియున్ = నామమును వహించియును, తేజ
రిల్లున్ = ప్రకాశించును, అనఁగా రాజనరేంద్రునకు రాజరాజను నామముఁగం
దని గ్రహించునది, గీ|| మహిని రాజనరేంద్రుఁడు మాళవవతి | రాజరాజ నరేం
ద్రుఁడు రాజరాజ | ననఁగఁ జేరెన్నికకు నెక్కి యతిశయిల్లు | నింద్ర విభ
వుండు రాజమహేంద్ర విభుఁడు అని చేమకూర వేంకట కవి సారంగధర
చరిత్రములో ప్రయోగముఁగద్దు

గీ॥ తనర నాయతి శ్రేష్ఠఁడు • దక్ష తనయ
యైన సతి ననసూయ ర • రత్నాంగి నాత్మ
దేవిఁగాఁ గొని యేలును • దీప్యలైన
సర్వ సుమనో గణంబు లా • సక్తిఁ గొలువ.

9

టీక. శివ॥ ఆయతిశ్రేష్ఠఁడు = ఆ పైఁ జెప్పఁబడిన యాశ్వరుఁడను మిక్కిలి యుత్తముఁడు, దక్షతనయయైన సతిని = దక్షవ్రజాపతికుమారి యగు సతిదేవిని, అనసూయన్ = అసూయ లేని దానిని, రత్నాంగిని = మణులఁ బోలిన కాంతియుక్తమయిన శరీరముఁ గల దానిని, ఆత్మ దేవిఁగాఁ గొని = స్వకీయమయిన భార్యఁగాఁ గైకొని, దీప్యలైన = స్వర్గసంబంధమయినవారగు, సర్వసుమనస = సమస్తమయిన దేవతలును, గణములు = వ్రమభులును, అసక్తిఁ గొలువన్ = అపేక్షతో నేవింపుచుండఁగా, తనరన్ = అతిశయిల్లు నట్లు, ఏలును = ఏలుఁబడి చేయును ని. గణస్సమూహే వ్రమభే. అని విశ్వము

టీక చంద్ర॥ ఆయతిశ్రేష్ఠఁడు = అమనీసత్తముఁడు (అనఁగా న త్రిమహాముని యనుట) దక్షతన్ = నేర్పుతో, నయయైన సతిని = నీతియైన దేడెను, అనసూయన్ = అనసూయయను పేరుగల దానిని, రత్నాంగిన్ = మణివంటి శరీరముఁ గల దానిని. ఆత్మదేవిఁగాఁగొని = తన భార్యఁగాఁ గైకొని, దీప్య . గణంబులు = స్వర్గీయులగు సమస్త దేవతాసముదాయ ములు, అసక్తిఁగొలువన్ = అపేక్షతో నేవింపుచుండఁగా తనరన్ = అతిశయించునట్లు, ఏలును = ఏలుఁబడి చేయును

9

టీక సారంగ॥ ఆ = ఆపైనఁ జెప్పఁబడిన రాజనరేంద్రుఁడను. అతి శ్రేష్ఠఁడు = మిగుల సుత్తముఁడు దక్షతన్ = నేర్పుతో, నయయైన సతిని = నీతియైన దేడెను. అనసూయన్ = అసూయ లేనిదానిని, రత్నాంగి = రత్నాంగియను పేరుగల దానిని, ఆత్మదేవిఁగాఁగొని = స్వకీయమయిన పట్టపురాణిఁగాఁ గైకొని దీప్య గణంబులు = మనోజ్ఞమయిన సమస్తమగు బుద్ధిమంతుల సముదాయములు అస

క్తిగౌలువఁ = అపేక్షతో సేవింపుచుండగా, తనరఁ = అతిశయిల్లునటుల,
ఏలును = ఏలుబడి చేయును

క॥ పతి యాజ్ఞఁ జవదాటక

సతతము గురునిగను దైవ • సమముగ నెంచుఁ

మతి సేవించుఁ గావున

సతి యనుటలు తద్రమణికి • సార్థమ కాదే

10

టీక శివ॥ పతి దాటక = తర్త యొక్క శాసనమును గడి
మీరక, సతతముఁ = నిరంతరమున్ను, గురునిగను = దేశికునివలెను,
దైవ... నెంచుఁ = దైవము సమానముగ భావించును, మతిసేవించుఁ =
హృదయమున ద్యానించును కావునఁ = కాబట్టి, తద్రమణికి = ఆ శంక
రుని భార్యయైన తొయ్యలికి, సతియనుటలు = సతీ దేవియని వదించుటలెల్ల,
సార్థమకాదే = అర్థయుక్తమైనదేకదా (అనఁగా, ని సుచరిత్రాతు సతీసాధ్వీ
పతివ్రతా, అని యమరము గావున సతీ శబ్దము పతివ్రత యందు వర్తిం
చుటచే సతీ దేవియని వదించుట సార్థక నామధేయమేయని తాత్పర్యము

టీక చంద్ర. సతియనుటలు = పతివ్రతయని వదించుటలు, తద్ర
మణికి = ఆ యత్రిమహర్షి భార్యకు, సార్థమకాదే = సార్థకనామమేరది,
అనఁగా తర్తయాజ్ఞను జవదాటక గురునివలెను దైవమువలెను భావించి డెంద
మునఁ గొనియాడునట్టి యననూయను పతివ్రతయని వదించుటలు సార్థక్య
మేయగునని తాత్పర్యము

టీక, సారంగ తద్రమణికి = ఆ రాజనరేంద్రుని భార్యయగు రత్నాం
గికి, సతియనుటలు = పతివ్రతయని పలుకుటలు, సార్థమకాదే = సార్థక్యమే
కదా, తతిమ్మా విషయము సుగమము

గీ॥ పరుల కరయఁగ నెంత సం • పదలు గలుగ

సంత సంతస మాత్మలో • నందుఁగాని

కొరివెమైన ననూయఁ దాఁ † గొనదు గానఁ

దరుణి నననూయ యనుట సా † ర్థకమకాదె

11

టీక శివ॥ వరులకు = ఇతరులకు, అరయఁగఁ = విచారింపగా,
ఎంత సంపదలు గలుగఁ = ఎంత భాగ్యము గలిగితే, అంత ,నందుఁ
గాని = అంత సంతోషము మదిలోఁ జెందునేగాని, కొంచమైనన్ = లేక
మాత్రమేనియును, అనూయన్ = ఓర్వలేని తనమును, తాన్ = తాను,
(అనగా సతీదేవియనుట) కొనదుగాన = వహింపదు కాబట్టి, తరుణిన్ = ఆ
లేప్రాయముఁగల సతీదేవిని అననూయ యనుట, అనూయ రహితమైనదియని
వచించుట సార్థకమకాదె = అర్థ యుక్తమైనదేకదా.

టీక, చంద్ర॥ తరుణిన్ = ఆ లేప్రాయముఁగల చేదెను, అననూయ
యనుట = అననూయయను నామముతోఁ బిలుచుట. సార్థకమకాదె = సార్థక
నామధేయమే యగును తతిమ్మా విషయము సమానము

టీక సారంగ॥ తరుణిన్ = రత్నాంగియను చిన్నదానిని, అననూయ
యనుట = అనూయరహితమైనదియని వచింపుట సార్థకమకాదె = సార్థక
కమే యగును తతిమ్మా విషయము సుగమము

గీ॥ పదము లెన్నఁ బ్రవాళముల్ † పెదవి కెంపు

పలువరుస మౌక్తికము లిఁక † సలక లనిన

నీలములు నవ్వు హీరమై † నెగడుఁ గాన

నామె రత్నాంగి యను బొక † యబ్బురంబె.

12

టీక శివ॥ పదములెన్నన్ = పాదముల నెంచఁగా ప్రవాళములు =
వగడములు, పెదవికెంపు = అధరము వద్దరాగసుణి, పలువరుస మౌక్తిక
ములు = దంతములచాలు ముత్యములు ఇఁక సలక లనిన్ = ఇంక
ముంగురులన్ననో, నీలములు = ఇంద్రనీల మణులు, నవ్వు హీరము =

నగపు వజ్రము, ఐ నెగడుఁగానకా = ఐనదిగా వర్ణిల్లుచుండును గావున,
ఆమెకా = ఆ సతీదేవిని, రత్నాంగియనుటొక యబ్బురంటె = మణులవంటి
శరీరముఁగలది యనుట యొక యాశ్చర్యమా, కాదనుట.

టీక. సారంగ || ఆమెకా = ఆ రాజనరేంద్రుని భార్యను, రత్నాంగి
యనుటొక యబ్బురంటె = రత్నాంగియని వచించుట యాశ్చర్యముగాక
సార్థక నామమే యనుట తతిమ్మ విషయము సుగమము

ప|| అట్టి సతీరత్నంబునుం గైకొని ప్రళస్తకిర్తి విస్తారుండై వెలయుచున్నంత
గొన్నాళ్ళకు 13

టీక శివ|| అట్టి సతీరత్నంబునుం గైకొని = అటువంటి సతీదేవియను
మణినిఁ జేకొని, ప్రళస్తకిర్తిన్ విస్తారుండై = ప్రసిద్ధికెక్కిన యశముచేత
విశాలమైనవాడై, వెలయుచున్నంతకా = ప్రకాశింపుచుండినంతలో, కొన్నా
ళ్ళకు = కొన్ని దినములకు

టీక చంద్ర సారంగధర కథలకు సమానము అట్టి సతీరత్నంబునుం
గైకొని = అటువంటి పతివ్రతామణిని చేకొన్నవాడై, తతిమ్మా విషయము
సుగమము

క|| తనరంగ నన్నయ కోవిదుఁ
దన నొక్కఁడు దివ్య దారు + డగణిత పాగ్గం
భణ నారదుఁ డా సురుచిర
మణి కడ కరుదెంచి భక్తి + మై జే యనినన్ 14

టీక శివ|| ఆ సురుచిరమణికడకు = ఆ సమీచినమైన కాంతియందు
రత్నప్రాయుడగు శంకరుని యొద్దకు, నయకోవిదుఁ డనన్ = సీతికోవిదు
డనఁగా, ఒకఁడు దివ్యదారుడు = ఒకానొకఁడు ధివియందుఁ బుట్టిన

నేవకుడు, అగణిత = ఎన్నకకముగాని, వాగ్దంభణ్ = వాక్యముల
యొక్క యతిశయమునందు, నారదుడు = మేఘునిపంటివాడు తనరన్
= ఒప్పునట్లుగా, కనన్ = చూచుట కొఱకు, అరుదెంచి = వచ్చినవాడై,
భక్తిమై = భక్తితో, జేయనిన్ = నమస్కారమని పల్కగా, ముందరి పద్య
ముతో నన్వయము.

టీక చంద్ర॥ అనురుచి = ఆ మంచికాంతిగల యత్రిమహర్షియొక్క,
రమణికడకు = భార్యయగు ననసూయాదేవి యొద్దకు, తనరగనన్ =
ఒప్పునట్లుగా దర్శించుటకొఱకు, నయకోవిదుడనన్ = సీతికోవిదుడను
నట్టుల, ఒక్కడు = ఒంటివాడు దివ్యచారుడు = స్వర్గమందు బుట్టి సంచ
రించు వాడు అగణిత వాగ్దంభణ్ = ఎన్నతరముగాని వచనాతిశయము
చేత, నారదుడు = నారదుడను దేవర్షి, అరుదెంచి = వచ్చినవాడై,
భక్తిమై జేయనినన్ = భక్తితో నమస్కారమని వచింపగా

టీక సారంగ॥ ఆ సురుచిర మణికడకు = ఆ రాజనరేంద్రుని
యొద్దకు తనరగన్ = ఒప్పునట్లుగా, నన్నయ కోవిదుడు = నన్నయభట్టును
విద్వాంసుడు, అనన్ = అనంగా, ఒక్కడు = ఒంటివాడు, = దివ్యచారుడు
= మనోజ్ఞమైన వర్తనము గలవాడు అగణిత నారదుడు = ఎన్న
తరముగాని వాక్యాతిశయమునందు మేఘుడైనవాడు, అరుదెంచి = వచ్చిన
వాడై, భక్తిమైజేయనినన్ = భక్తితో జయమగునని పల్కగా, ముందరి
పద్యముతో నన్వయము జేయనిన నమస్కారమునకును జయమను దీవనకును
తెల్లుపనుటకు శబ్దార్థ చంద్రిక చూడనగును.

గీ॥ కాంచి యాతని వైరించిఁ * గా నెఱింగి
మఱల జేజే యటంచు న * న్మాన బుద్ధి
నొండు తగుగదై నిడినఁ గూ * డ్చుండి తనదు
రాక వివరింపఁగా నిట్లు * జోకఁ బలికె

టీక శివ॥ కాంచి = వచ్చి నమస్కరించిన బ్రహ్మదూతను శంకరుడు జూచి, ఆతనికా = అ నేవకుని, వైరించిగా నెఱింగి = బ్రహ్మ సంబంధమయిన వానిగఁ దెలిసికొని, (అనఁగా బ్రహ్మవంశిన పరిచారకుఁడని గ్రహించి) మఱలన్ = నమస్కారముఁ జేసినవానికి తిరుగ, జేజేయటంచున్ = జయము జయమని దీవింపుచు, సన్మాన బుద్ధిన్ = మర్యాదఁ జేయు తలంపుతో, ఒండు తగుగద్దె నిడినన్ = వానికి తగినట్టి పీటనొకటి యొసఁగఁగా, కూర్చుండి = ఆ ఛారుం డాసీనుఁడై తనదు. తోకఁ బలికెన్ = తాను వచ్చిన విషయముఁ దెలుపుట కొఱకు సీవిధము సొంపుగా పచియించెను

టీక. చంద్ర॥ కాంచి = వచ్చి నమస్కరించిన నారదుని నననూయాదేవి జూచి, ఆతని వైరించిగా నెఱింగి = వానిని బ్రహ్మ కుమారునిగఁ దెలిసికొని, తతిమ్మ విషయము సమానము

టీక సారంగ॥ కాంచి = వచ్చి దీవించిన నన్నయభట్టును రాజనరేంద్రుఁడు జూచి, ఆతని వైరించిగా నెఱింగి = వానిని బ్రాహ్మణుఁడుగఁ దెలిసికొని, మఱల జేజేయటంచున్ = తిరుగా నమస్కారమని పల్కుచు, తతిమ్మ విషయము సమానము

క॥ ఓ సుచరిత్రా నీదగు

వాసీన్ విని విధి వశమున + వచ్చితిఁ గరుణో

ల్లాసముల తోడ నాదృతిఁ

జేసి కటాక్షింప వలయు + శ్రీ తొదపు నినున్

18

టీక శివ॥ ఓ సుచరిత్రా = సచ్చరిత్రుఁడవైన శంకరా, నీదగు వాసీన్ విని = నీ సంబంధమయిన ప్రసీద్ధిని విన్నవాఁడనై, విధివశమున వచ్చితిన్ = బ్రహ్మ మూలకముగా వచ్చినాఁడను, కరుణోల్లాసముతోడన్ = దయా సంతోషములతో, ఆదృతిజేసి = ఆదరణ మొనర్చి, కటాక్షింప వలయున్ = కడగంటఁ జూడవలయును, శ్రీ తొదపు నినున్ = నిన్ను సంపదలు పూనును

టీక. చంద్ర॥ ఓ సుచరిత్రా = మంచి చారిత్రము గల మో యన
సూయా, విధివశమున వచ్చితికా = నాభాగ్యవశమున వచ్చినాడను.
మిగత సమానము. ని భాగ్యం శ్రీ నియతిర్విధి, అని యమరము.

టీక సారంగ॥ ఓ సుచరిత్రా = సద్బుద్ధితుడవగునో రాజ
నరేంద్రా, విధివశమున వచ్చితికా = కాలవశమున వచ్చినాడను. మిగత
సమానము ని. విధిర్విధానే నియతౌ కాలే పద్మభవే, అని నానార్థ రత్న
మాల.

గీ॥ ఎవుడు మీవంటి వారినే + యేను గాంచి

సారముగఁ గృతు లొనరించి + వారి యాద

రములఁ బడసియుఁ ద దతిశ + యముల నెల్ల

నెంచు చుండుటయే నాదు + వృత్తి కాంత.

17

టీక శివ॥ కాంత = ఓ ప్రభువా, ఎవుడుకా = ఎల్లప్పుడును, మీ
వంటివారినే = మీలాటి ప్రభువులనే, ఏను గాంచి = నేను దర్శించి, సార
ముగకా = శ్రేష్ఠముగా, కృతు లొనరించి = చెల్లెలు లొనర్చి, (అనగా పనులు
చేసియునుట) ని కృతిః 'కరణహింసయోః' అని విశ్వము. వారి యాదర
ములఁ బడసియు = వారలయొక్క మన్ననల నొందియును, రత్ = వారల
యొక్క, అతిశయమునెల్లకా అతిక్యముల సన్నియును, ఎంచుచుండుటయే =
వర్ణింపుచుండుటయే, నాదు వృత్తి - నా జీవనోపాయము. ఇట్లని యాశ్వుడు
నితో బ్రహ్మదూత బలికెనని కాత్యర్యము.

టీక. చంద్ర॥ కాంత = ఓ లలనా, సారముగకా = శ్రేష్ఠముగా,
కృతు లొనరించి = యత్నములుజేసి, ని. కృతిస్తు యత్నేన వర్గాగ్నిగణి
తేపినా, అని రత్నమాల. తతిహ్మా విషయము సమానము. ఇట్లని యనసూయా
దేవితో నారదుఁడు పల్కెనని కాత్యర్యము

టీక. సారంగ॥ కాంత = ఓ ప్రభువా, సారముగకా = రసవత్తరముగ,

కృతు లొనరించి = ప్రబంధములు చేసి ఇట్లని రాజనరేంద్రునితో
నన్నయభట్టను కవీశ్వరుడు పల్కెనని తాత్పర్యము తతిష్ఠా విషయము
సమానము

గీ॥ ఎల్లెడల కేగి నారాక * నెఱుగఁ జేసి

విసిగి యున్నాడ నేఁ దిష్టి * విదులుఁ గూడి

చేయు చనువను హితుఁడ నిఁ * జేరినాడఁ

దెలుప నాకృతిఁ గాంచఁగా * వలయుఁ జనుము

18

టీక శివ॥ ఎల్లెడల కేగి = ఎల్లచోట్లకు నరిగిన వాడనై, నారాక నె
ఱుగఁ జేసి = నేనువచ్చిన విషయమునుఁ దెలియపర్చి, విసికి యున్నా
డఁ = వినుగుఁ జెంది యుండినాడను, నేడు = ఇప్పుడు, ఇష్టిఁ = యిష్ట
మును, విదులు గూడి చేయుచు = బ్రహ్మలు ప్రోవై యొనరింపుచు,
అనువఁ = పంపఁగా, మహితుఁడ = ఓ మహాత్ముఁడా, తెలువఁ = ఎఱి
గించుటకు, నిఁ జేరినాడఁ = నీ సమీపమునకు వచ్చినాడను, అ కృతిఁ
గాంచఁగావలయుఁ = అపనిని జూడవలెను, చనుము = ఆరుగుము, ని.
ఇష్టిస్వాదభిలాషేపి సంక్షేప శ్లోక యాగయోః అని విశ్వము

టీక చంద్ర॥ ఎల్లెడల యున్నాడఁ = సమస్త ప్రదేశములకు
నరిగి నేవచ్చిన కార్యమునుఁ దెలిపి వినుగుఁ జెంది యున్నాడను, నేడు =
ఇప్పుడు, ఇష్టిఁ = కోరికను, తెలువఁ = ఎఱిగించుటకు, విదులుగూడి
చేయుచు = భాగ్యములు ప్రోవై యిట్లానరింపుచు, అనువన్ = నన్ను
పంపఁగా, నిఁ జేరినాడఁ = నీ చెంతకు వచ్చినాడను, నాకృతిఁ గాంచఁగా
వలయుఁ = నా యత్నమును జూడవలయును మహితుఁడఁ = మహాత్ముఁ
డను గావున, చనుము = ఒప్పుకొనుము

టీక సారంగ॥ ఎల్లెడల యున్నాడఁ = సమస్త ప్రదేశముల
కేగి నేవచ్చుటకుఁ దెలిపి వినుగునొంది యుండినాడను అనువమహితుఁడఁ =
సమానరహితమగు మిత్రుడను, నేడు = ఇప్పుడు, విదులుగూడిచేయుచు =
అదృష్టములు ప్రోవై యిట్లానరింపుచు, ఇష్టిఁ = కోర్కెను, తెలువఁ =

ఎఱింగించుటకు, నిన్ జేరనాదన్ = నిన్నుఁ గలిసికొంటిని, నాకృతిన్ =
నాప్రబంధమును, కాంచఁగావలయున్ = వహింపఁగావలయును లేక చూడఁగా
వలయును, చనుము = ఒప్పుకొనుము

గీ॥ ఏ పనులనైన నెఱవేర్చు • నెంచి చూతు

మేని మీబోటులకె తగు • గానీ వరుల

తెట్లు సాధ్యము మత్కృతు • లెఱుగఁ జేతు

లలిఁ గనుము రాతి మంగళ్య • ము లివి యవ్వు

19

టీక శివ॥ అప్పు = ఓయయ్యా, ఎంచిచూతు మేని, విచారించి కను
గొంటిమేని, ఏపనులనైన నెఱవేర్చున్ = ఎట్టికార్యములనైనను నిద్రింపఁ
జేయుటకు, మీబోటులకె తగు గాని = తమబోటి వారలకే చెల్లునుగాని,
'వరుల తెట్లు సాధ్యము = ఇతరుల కేవిధమున సాధింపఁదగును, రాతిన్ =
అనుగ్రహముతో, లలిఁ గనుము = క్రమముగాఁ జూడుము మత్కృత్తులెఱు
గఁ జేతున్ = నాపనులం దెలియఁ జేయుదును ఇవి = ఈపనులు, మంగళ్య
ములు = శుభకరములు సుమా

టీక చంద్ర॥ అప్పు = ఓ యక్కా (అనఁగా నో యనసూయా యనుట)
ఎంచి చూతుమేని = విచారించి కనుగొందుమేని, ఏపనులనైన నెఱవేర్చున్ =
ఎట్టిపనుల నేని నిద్రింపఁ జేయుటకు, మీబోటులకుతగు గాని = మీత్రీలకే
చెల్లునుగాని, వరుల తెట్లు సాధ్యము = ఇతరులకు నేవిధముగా సాధింపఁ
దగును, మత్కృతు లెఱుగఁ జేతున్ = నాకార్యములు దెలియపరిచెదను,
రాతిమంగళ్యములివి = ఇవి రాతి చిఱుసెనగలు, లలిఁ గనుము = ప్రేమతోఁ
జూడుము మంగళ్య శబ్దము చిఱు సెనగ లనుటకు శబ్దార్థ చంద్రికతో చూడ
సగును

టీక సారంగ॥ అప్పు = ఓయయ్యా, అనఁగా నో రాజనరేంద్ర భూ
పాలా యనుట ఎంచి చూతుమేని = గణించి కనుగొందుమేని, ఏపను
లనైన నెఱవేర్చున్ = ఎట్టి కార్యములనైన నెఱవేర్చుటకు, మీబోటులకె
తగు గాని = మీవంటివారలకే చెల్లును గాని, వరుల తెట్లు సాధ్య

ము = ఇతరుల కేరీతి సాధింపనగును, మత్కృతు లెఱుంగఁ జేతుఁ =
నాప్రపంధముల నెఱింగింతును ఇవి = ఈ ప్రపంధములు, మంగళ్యములు =
శుభకరములగు గావున, రాతిఁ = మిత్రుఁడను, లలిఁ గనుము = ప్రేమతోఁ
జూడుము

అ॥వె॥ అస్మ దీప్సితము మ + హా పక్యమునుఁ జేయ

వలయు నీవటంచు + వచ్చినాఁడ

సత్య మది యిఁకేల + శంకరా మంగళ్య

ములగుఁ గానఁ గృ + తికిఁ బూను కొమ్మ.

20

టీక. శివ॥ అస్మత్ = నాయొక్క, హాపితముఁ = కోర్కెను, మహాపక్య
మునుఁ జేయవలయు నీవటంచుఁ = నీవు హెచ్చుగా ఫలించు నట్లానరింప
వలెనని, వచ్చినాఁడఁ = అరుగుదెంచినాను, సత్య మది = అయ్యది సత్య
తోకము (అనఁగా యజ్ఞముఁజేయు స్థలము సత్యతోకమనుట) శంకరా = ఓ
యీశ్వరుఁడా, ఇఁకేల = ఇంక నేటికి, కానఁ = చూచుటకొఱకు, కృతికిఁ
బూనుకొమ్మ = పనికిఁ బూనుకొనుము, మంగళ్యములగుఁ = శుభకరము
లొస్తు.

టీక. చంద్ర॥ కొమ్మ = ఓవెలఁదీ, రామంగళ్యములగుఁగాన = తాతి
చిఱిసెనగలగుటవలన, మహా + అపక్యమును = దొడ్డ గుడ్డికనుగా, చేయ
వలయు నీవటంచుఁ = నీవే యొనరింప వలెనని, వచ్చినాఁడఁ = అరుగు
దెంచినాఁడను, అస్మదీప్సితము = నాకోరిక, సత్యమది = యథార్థమల్లది,
కృతికిఁబూను = పనికిఁబూనుము, ఇం కేల శంక = ఇంక శంక యెందు
లకు.

టీక సారంగ॥ అస్మత్ = నాయొక్క, హాపితముఁ = కోర్కెను,
మహా . . . నీవటంచుఁ = నీవధికముగా ఫలించు నట్లానింప వలయు
నని, వచ్చినాఁడఁ = ఏగుదెంచినాఁడను, సత్యమది = అయ్యది యథా
ర్థము. ఇంకేల శంక = ఇంక సంశయ మేటికి, రా = ధనమున్ను,
మంగళ్యములగుఁగాన = శుభములున్ గలుగును గావున, కృతికిఁ బూను

కొమ్మ = ప్రబంధమునకు సిద్ధపడుము ని రాస్తుద్యయోర్థనే స్వర్ణే, అని
రత్నమాల

క॥ ఖావింపగఁ గృపఁ గనఁగల

తావండి యనుజ్ఞనిడి ము + ఓం బొనరింపం

గా వలె ధాత్రీ రమణుల

లో వెదకిన నిట్టివార + లుఁ గలరె మహిమన్

21

టీక. శివ॥ ఖావింపగఁ = ఎంచిమాడఁగా, కృపఁ = ప్రేమతోఁ
కనఁగలతావండి = చూడఁగలిగిన స్థానమండి, (అనఁగా యజ్ఞభూమియనుట)
అనుజ్ఞనిడి గావలెన్ = అజ్ఞనిచ్చి నాకు సంతోషమొనర్ప వల
యును, మహిమన్ = గొప్పతనమందు, ధాత్రీ రమణులలో = ధరణీ పరు
లలోన, వెదకినన్ = దేవులాడినను, ఇట్టివారలు = ఇటువంటివాండ్రు
(అనఁగా నీయట్టివార లనుట) గలరె = ఉండిరా, లేరనుట

టీక. చంద్ర॥ ఖావింపగఁ = తలపఁగా, కృపఁగనఁగల = దయతోఁ
జూడఁగలిగినట్టి, తా = తాము, వండి = వంటఁజేసి, అనుజ్ఞఁ = అజ్ఞతో,
ఇడి = నాకొసఁగి, ముదం బొనరింపంగావలెన్ = సంతోషముఁజేయ
వలయును (అనఁగా తాల సెనగలను గుగ్గిళ్ళగావండి యనుట) ధాత్రీ =
ఓరత్రి, వెదకినన్ = వెదకిచూచినను, రమణులలోన్ = శ్రీలలోపల, మహి
మన్ = మహత్వమునందున, ఇట్టివార లుఁగలరె = ఇటువంటివార లుండిరా
(అనఁగా నీయటువంటి వారు లేరనుట) ని ధాత్రీ జనన్యామలకి వసుమత్యుప
మాతృమ, అనివిశ్వము

టీక. సారంగ॥ ఖావింపగఁ = ఎంచఁగా, కృపఁగనఁగల తావండి
= ఇది దయన్ వహింపఁగలిగినట్టి స్థానమండి, అనుజ్ఞనిడి = కృతినఁగై
కొందునని యజ్ఞనిచ్చి, ముదంబొనరింపం గావలెన్ = సంతోషింపగా
జేయవలయును ధాత్రీ రమణులలోన్ = భూనాయకులలోపల, వెదకినన్ =
విచారించి చూచినను, మహిమన్ = గొప్పతనము నందున ఇట్టివారలుఁ
గలరె = నీవంటివారలున్నారా, (లేరనుట)

గీ॥ యతిగణంబుల విధిఁ గూర్చి * ధృతి నలరఁగఁ

జేసి యిటఁ జేరితిన్ దయ * సేయు మన్న

నెలమి నావక్య కృతి నిర్వ * హించి తేని

ప్రౌఢి మదిని నినున్ బహు * ప్రస్తుతింతు

22

టీక శివ॥ విధిన్ గూర్చి = బ్రహ్మనుగురించి, యతిగణంబులన్ = ఋషిసమూహములను, ధృతిన్ = యజ్ఞముందున, అలరఁగఁ జేసి = ప్రకాశింపఁగా నొనర్చి (అనఁగా యజ్ఞస్థానమునకుఁ దీసికొని వచ్చి నిల్పియనుట) ఇటఁజేరితిన్ = ఇచ్చటికి వచ్చి నాడను, అన్న = ఓయన్నా, (అనఁగా శంకరా యనుట) దయ సేయుము = యజ్ఞస్థానమునకుపొమ్ము, ఎలమిన్ = ప్రేమతో, ఆ వక్య కృతిన్ = ఆ పరిపాకమైన కార్యమును, (అనఁగా యజ్ఞ కార్యముననుట) నిర్వహించి తేని = నేఱవేర్చితివేని, ప్రౌఢిన్ = నేర్పుతో, మదిని = హృదయమునందున, బహుప్రస్తుతింతున్ = మిక్కిలి స్తోత్రము సేయుదును. ని ధృతి లోగాంతరే దైత్యే ధారణోద్వార యప్తిః, అని విశ్వము

టీక. చంద్ర॥ యతిగణంబుల విధిన్ = ముని సమూహముల రీతిగా, ధృతిన్ = సంతోషముతో, అలరఁగజేసి = ఈ రాతి చిలు సెనగలు ప్రకాశించునట్లుగా నొనరించి, కూర్చి = ప్రోవుఁజేసి, ఇటన్ జేరితిన్ = ఇచ్చటికి వచ్చినాడను అన్న = అన్ను + అ, అన్న, అన్న, (అనఁగా శ్రీ, ఉకారాంత ప్రథమైక వచనంబులు సంబోధనమున అకారాంతములుగా మారుట యాంధ్రమున సహజమని గ్రహించునది, ఉదాహరణము, తేడ, తేడా, తోడు, తోదా ఇత్యాదులు, అన్న = ఓమగువా, దయసేయుము = కనికరింపుము, ఎలమిన్ = ఒప్పునట్లుగా, ఆవక్యకృతిన్ = గుగ్గిళ్ళ కార్యమును, నిర్వహించి తేని, నేఱవేర్చితివేని, ప్రౌఢిమన్ = నేర్పుతో, తిని = భక్షించి, నినున్ బహు ప్రస్తుతింతున్ = నిన్ను మిక్కిలి స్తుతించెదను. ని॥ ఆవక్యంపౌశి రభ్యాషః, అనియమము,

టీక॥ సారంగ॥ యతిగణంబులఁ = యతులను గణములను ; వి
ధిఁ = క్రమముగా, హర్షి = సమకూర్చి, ధృతిఁ = సంతోషముతో,
అలరగఁ = ప్రకాశించు నట్లు, చేసి = రచించి, ఇటఁ జేరితి = ఇచ్చ
టికి వచ్చితిని, అన్న = ఓయన్నాఁ (అనఁగా నో రాజనరేంద్రా యనుట)
దయసేయుము = కనికరింపుము, ఎఱమిఁ = మనోహరమగునట్లుగా, నా
వక్యకృతిని = నా పరిపాకమైన ప్రబంధమును, నిర్వహించితేని = భరి
యించెదవేని, ప్రౌఢిఁ = నేర్పుతో, మదిఁ = హృదయమునందు, నినుఁ
బహు ప్రస్తుతింతుఁ = నిన్ను విశేషముగాఁ గొనియాడుదును.

క॥ అని బహువిధముల వేదం

గను భట్టారకునిఁ గాచి • కడువేగమ నీ

యనుమతిని వత్తునని వడ

సెనగలు రసపాత్రముఁగని • చేర్చెఁ గరుణమై.

28

టీక॥ శివ॥ . వేదంగను = ఇట్లని యనేక విధములుగా
ప్రాంతింపఁగా, భట్టారకునిగాంచి = బ్రహ్మదరినుండి దూతగావచ్చిన నిర్హరుని
జూచి, కడువేగమ = మిక్కిలి శీఘ్రముగానే, నీ యనుమతిని వత్తును = నీ
యిష్టప్రకారము వచ్చెదను, అని=ఇట్లు పలుకుచు, అగలున్ = పందనమును
వడసెన్ = తీసికొనియెచు, అనఁగా శుభకార్యములకు పిలువవచ్చినవారు
చందనాదులు తీసికొని వచ్చుట సహజము, రసపాత్రము గని = ఆ దూత
యొక్క యనురాగ యోగ్యతను జూచి, కరుణన్ = ప్రేమముతో, మైన్
= శరీరమునందున, చేర్చెన్ = పూసెను, లేక ప్రేమతో పంపెను,
ని భట్టారక స్మరే రాజ్ఞి కథితశ్చ తపోధనే అని విశ్వము.

టీక॥ చంద్ర॥ అని గను = ఇట్లని యనేక విధములుగా
వేడుకొనఁగా, భట్టారకునిఁగాంచి = తపోధనుడైన నారదునిఁ గనుఁ
గొని కడువేగమ = మిక్కిలి శీఘ్రముగానే, నీ యనుమతిని వత్తునని

నీ యిష్టప్రకారము ప్రవర్తింతు నటంచు, వడన్ = కాకయందు, రసపాత్రముఁ గని = నీటి పాత్రమును వహించి, సెనగలు = రాళ్ళ సెనగలను, కరుణమై = ప్రేమముతో, చేర్చెన్ = పెట్టెను, ని జలే శరీరధాతాచ తిక్తాదౌ పారదే రస, అని యమర శేషము

టీక॥ సారంగ॥ అని. . . గను = ఇట్లని యనేక రీతులఁ బ్రార్థిం పఁగా, భట్టారకునిఁగాంచి = నన్నయభట్టారకునిఁజూచి, కడు వేగము = మిక్కిలి శీఘ్రముగానే, నీ యనుమతిని వత్తునని = నీయిష్టప్రకారము నడుచు కొందు నటంచు, వడసెకా = ఆ కృతిని స్వీకరించెను, లేక, సగలు = భూషణములు, వడసెకా = గైకొనియెను, రసపాత్రముఁ గని = ఆ నన్నయ భట్టారకుని విశేషమైన యోగ్యతను గాంచి, కరుణకా = ప్రేమముతో, మైన్ = అ కవియొక్క శరీరమునందున, చేర్చెన్ = ధరింపజేసెను, అనఁగా నన్నయ భట్టారకుని యోగ్యతను జూచి కంఠిలు నొంటిలు చంద్రహారములు మొదలైన భూషణముల ఐహవాకృతిఁజేసి ధరింప నొనర్చెనని తార్కర్యము. ని, గుణే రాగే ద్రవేశసః, అని యమరము, ని. పాత్రంతు బాజనే యోగ్యే, అని విశ్వము.

గీ॥ చేర్చి తదభీష్టమును నెఱి + వేర్చు నెంచి
యందు నుండియుఁ దా దివ్య + మౌని రూఢిఁ
జనుచు వాక్పతి దగు మహా + స్థానమును న
లంకరించి ప్రజావతి + వంకఁ జూచి

24

టీక. శివ॥ చేర్చి = బ్రహ్మ దూతను స్వస్థానముఁ జేరునట్లునర్చి, తద భీష్ట . . . నెంచి = వానియొక్క కోరిక నెఱవేరఁజేయుటకుఁ దలంచి, కాన్ = శంకరుఁడు, దివ్యమౌ = మనోజ్ఞమైన, నిరూఢిన్ = నేర్చుతోడ, అందు నుండియు = ఆ చైలానముననుండి, చనుచు = పోయెడివాడై, వాక్పతిది = బ్రహ్మదేవునిది, అగు = ఐనట్టి, ముహస్థానమును నలంకరించి = పునఃతరమైన స్థలమునకుఁ జేరినవాడై, ప్రజావతి వంకన్ = బ్రహ్మదేవుని వైపు, చూచి = కాంచినవాడై, ముందరి వద్యముతో నన్వయము.

టీక॥ చంద్ర॥ చేర్చి = అనసూయాదేవి సేనగలు ప్రోయిమీదఁజెట్టి, తదభీష్టమును నెఱవేర్చున్ = అనారదుని యభిలాషమును నీర్థింపఁజేయఁగా, ఎంచి = ఆ నారదుఁడు స్తోత్రముఁజేసినవాడై, తాదివ్యమౌని = దేవర్షియైనతాను, రూఢిఁజనుచు = ప్రసీద్ధిగా నేగుచు, వాక్పతి నలంకరించి = బ్రహ్మవైపునకు జూచి బ్రహ్మ పట్టణమును ప్రవేశించినవాడై, ప్రజాపతివంకఁ జూచి = బ్రహ్మవైపునకుఁ జూచి

టీక॥ సారంగ॥ చేర్చి = రాజనరేంద్రుఁడిట్లు భూషణముల సన్నయభట్టు మేనఁ జేర్చినవాడై, తదభీష్టమును నెఱవేర్చున్ = ఆ సన్నయభట్టు కోర్కెను నీర్థించునట్లుఁ జేయఁగా, ఎంచి = సన్నయభట్టు రాజును స్తోత్రముఁజేసి, అందునుండియున్ = ఆ రాజుమహేంద్రముతోనే యుండి, తా = ఆ సన్నయభట్టు, దివ్యమౌ = మనోజ్ఞమైన, నిరూఢిన్ = నేర్పుతో, చ్చనుచున్ = ఒప్పును, వాక్పతిదగు = విద్వాంసునిదై నట్టి మహాస్థానము సలంకరించీ = అధికతరమైన యాస్థానమునుఁ బ్రకాశింపఁజేసి, అనఁగా న్నాస్థానపరిధిఁబుఁడుగాఁ జేరుకొనియనుట ప్రజాపతివంకఁ జూచి = జనవల్లభుడైన రాజనరేంద్రుని దిక్కుఁ బాఱఁజూచి.

క॥ జే సత్యావాలా జే

జే సుమనో జ్యేష్ఠ విబుధః సేవితభవనా

జే సదమ లాబ్ధజాతా

జే సూర్య సమప్రకాశః జే లోకేశాః

25

టీక శివ॥ జే = సమస్కారము, 'సత్యావాలా' = సత్యలోకమే పాదుగాఁ గలవాఁడా, జేజే = వందనము, సుమనోజ్యేష్ఠ = దేవతలలో పెద్దయైనవాఁడా, విబుధ = దేవతలచేత, సేవిత = కొలువఁబడిన, భవనా = గృహముగలవాఁడా, జే = సమస్కారము, సదమల = మిగుల శుద్ధమైన, అబ్ధిజాతా = వద్మమునందు పుట్టినవాఁడా, జే = వందనము, సూర్య సమప్రకాశ = ప్రొద్దుకు సొటియగు నెఱుని కాంతిగలవాఁడా, జే = దండము, లోకేశా = లోకేశ నామముగల యో బ్రహ్మదేవా,

టీక చంద్ర॥ ప్రేదానికి సమము

టీక. సారంగ॥ జే = జయము, సత్యావాలా = యథార్థమే పాదుగాఁ
గలవాఁడా, జేజే = జయము జయము, సుమనోజ్యేష్ఠ = సుగుణ వంతులలో
శ్రేష్ఠుడైన వాఁడా, విబుధ = పండితులచేత, సేవిత = సేవింపఁబడిన,
భవనా = గృహముఁగలవాఁడా, జే = జయము, సదమల = పరిశుద్ధమైన,
అబ్జితాతా = చంద్రవంశము గలవాఁడా, జే = జయము, సూర్య కాశ =
రవీంద్రుని = తేజముగలవాఁడా, జే = జయము, లోకేశా = జననాయకా.

ప॥ అని యిట్లుగ్గడింపుచుఁ దదాస్థానంబునం దా సుకృతి ధూర్జటి వెలసె
నంత నాదండి లోకేశు ప్రేరణంబున.

24

టీక శివ॥ అని యిట్లుగ్గడింపుచుఁ = అని యీ ప్రకారముగా
బ్రహ్మనుఁ గూర్చి శంకరుఁడు వలకు నారంభించుచు, తదాస్థానంబునందు =
ఆ బ్రహ్మయొక్క యాస్థానమున, ఆ సుకృతి ధూర్జటి = ఆ పుణ్యవంతుఁడగు
శంకరుఁడు, వెలసెన్ = ప్రకాశించెను, అంతన్ = తదుపరిని, ఆ దండి
లోకేశు ప్రేరణంబునన్ = ఆ దొడ్డవాఁడైన బ్రహ్మదేవుని ప్రోత్సాహము
వలన.

టీక చంద్ర. అ . పుచు = ఇట్లని బ్రహ్మనుగూర్చి నారదుఁడు
వల్కుచు, తదాస్థానంబునందు = బ్రహ్మయొక్క సన్నిధానమునందున, ఆ
సుకృతి ధూర్జటి వెలసెన్ = ఆ పుణ్యవంతుడైన ధారమగు జటలుగల
నారదుఁడు ప్రకాశించెను, అంతన్ = అటుమీదట, ఆ దండి లోకేశు ప్రేర
ణంబునన్ = ఆ మునిజన శ్రేష్ఠుని ప్రోత్సాహము వలన, అనఁగా నంతకు
ముందే నారదుఁ డీ క్రిందఁ జెప్పఁబోవు వారలకు ప్రోత్సహించెనని
గ్రహించునది.

టీక, సారంగ. అని . . పుచు = ఇట్లని రాజనరేంద్రుని గూర్చి

నన్నయభట్టు వలుకుడు, తదాస్థానంబునందు = ఆ రాజనరేంద్రుని సంస్థానములో, ఆ సుకృతి దూర్జటి వెలసెన్ = ఆ శ్రేష్ఠుడైన కవీశ్వరుడు ప్రకాశించెను, అంతన్ = అటుపిమ్మట, ఆదండి లోకేశు ప్రేరణంబునన్ = ఆ మహారాజుయొక్క ప్రోత్సాహమువలన

క॥ ఆ లోకేశు కడకు మం

త్రాలోచన దక్షుడంబు + జాఖుడు శివుడు

ద్వైల మతిమంతుడంటి ధృతి

నాలోకించుటకునై ర + యంబున రాగాన్

27

టీక శివ ఆ లోకేశు కడకు = ఆ బ్రహ్మయొద్దకు, మంత్రాలోచనన్ = వేద మంత్రములయొక్క యాలోచనతో, అనగా గాయత్ర్యాది మంత్రములు జపించుచు ననుట, దక్షుడు = దక్షప్రజాపతి, అంబుజాఖుడున్ = కమలములవంటి కన్నులు గలవాడును, శివుడు = శుభుడును, ఉద్వేలమతిమంతుడంటి = అధికమైన బుద్ధిమంతుడంటి, ధృతిన్ = యజ్ఞమును, ఆలోకించుటకునై = దర్శించుటకొకటై, రయంబున రాగాన్ = శ్రీఘ్రముగా వచ్చియుండగా

టీక చంద్ర ఆ లోకేశు కడకు = ఆ బ్రహ్మదేవుని యొద్దకు, మంత్రాలోచన దక్షుడంబుజాఖుడున్ = రహస్యాలోచనమునందు నేర్పరియైన విష్ణుమూర్తియును, శివుడుద్వైలమతిమంతుడంటి = శంకరుడనై యధికతరమైన బుద్ధిమంతుడంటి, ధృతిన్ = సంతోషముతో, ఆలోకించుటకునై = చూచుటకొకటై, రయంబున రాగాన్ = శ్రీఘ్రముగా వచ్చియుండగా

టీక సారంగ ఆలోకేశు కడకు = ఆ రాజనరేంద్రుడనై జననాథుని యొద్దకు, మంత్రాలోచన దక్షుడున్ = రహస్యాలోచనముందు సమర్థుడును, అంబుజాఖుడున్ = పద్మముల వంటి కన్నులు గలవాడును, శివుడు = శుభుడును, ఉద్వేల = అధికుడైన, మతిమంతుడంటి = మతిమంతుడను

నామము గల మంత్రయింట, ఆలోకించుటకునై = దర్శించుటకొఱకునై,
రయంబున రాగాన్ = శ్రిశ్శముగా వచ్చియుండగా

గీ॥ తత్రజావతి ముఖులు ము + దంబు లొంది
జే యనుచు సర్వకృత్యముల్ + జేసి లోక
శుభము లడిగిన లోకేశుఁ + జూచి ధృతి ని
యోగి దక్షుఁ డిటులఁ బల్కె + సుజ్వలముగ

28

టీక॥ శివ తత్రజావతి ముఖులు = అబ్రహ్మదేవుఁడు మొదలైన
వారలు, ముదంబు లొంది = సంతోషముల నొందినవారై, జే యనుచుఁ
= నమస్కారమని వచింపుచు, అర్హకృత్యముల్ చేసి - అర్హపాద్యాద్యుప
చారము లొనరించి, లోక శుభములడిగినఁ = లోకశేషము లడిగినంతనే
లోకేశుఁజూచి = బ్రహ్మదేవునిఁ గాంచినవాడై, ధృతినియోగి = యజ్ఞము
నకు నుపయోగము గలిగిన, దక్షుఁడు = దక్షప్రజావతి, ఉజ్వలముగ =
ప్రకాశించునట్లుగా, ఇటుఁ బల్కెఁ = రః క్రింది విధమున వచించెను

టీక॥ చంద్ర, తత్రజా . లొంది = అబ్రహ్మ మొదలైన
వారలు సంతసములఁ జెందినవారై, జే యనుచుఁ = నమస్కార మటంచు
వచింపుచు, అర్హ జేసి = అర్హపాద్యాద్యుపచారము లొనరించి, లోక
గినఁ = లోక శేషములు ప్రశ్నించి సంతట, లోకేశుఁ జూచి =
బ్రహ్మను కనుఁగొని, ధృతిని = ధైర్యముతో, ఉజ్వలముగఁ = ప్రకాశించు
నట్లుగా, యోగిదక్షుఁడు = తాపసులలో నేర్పరియైన నారదుఁడు, ఇటు
పల్కెఁ = రః క్రింది విధముగా వచియించెను

టీక॥ సారంగ, తత్రజా . లొంది = అజినవతి మొదలైన
వారలు సంతసములఁ జెందిన వారలై, జే యనుచుఁ = జయమని వచియిం
పుచు, అర్హ జేసి = ఆమంత్రికిఁ దగినవను లొనరించి, లోక
గినన్ = లోక శేషములను గురించి ప్రశ్నించినంతట, లోకేశుఁ

జూచి = రాజనరేంద్రుని గనుగొని, ధృతిన్ = సంతోషముతో, నియోగి
దక్షుడు = మంత్రులలో నేర్పరి యైన మతిమంతుడు, ఉజ్వలముగన్ =
ప్రకాశిండు నట్లుగా, ఇటుబల్కెన్ = ఈక్రింది విధముగా వచించెను

క॥ ఎక్కడ నేని జగంబుల

నిక్కముగా రాజమాళి, నిన్ బోలుచు నే

దొక్కఁడు గలఁడా సమదుఁడు

చక్కఁగఁ గనుగొన మహాత్రి + జగదభి నంద్యా.

29

టీక॥ శివ మహాత్రి జగదభినంద్యా = ఘనతరమైన మూడు లోక
ములచేతఁ గొనియాడఁ బడిన ఓ బ్రహ్మ దేవా చక్కఁగఁ గనుగొనన్, =
ఒప్పుగాఁ జూచినట్లయిన, జగంబులన్ = లోకములలో, ఎక్కడనేని =
ఎందైనను, నిక్కముగాన్ = వాస్తవముగా, సమదుఁడు = గర్విముతోఁ
గూడినవాఁడు, రాజమాళినిన్ బోలుచున్ = చంద్రశేఖరుఁడగు శివునకు
దీటుగుచు, నేడు = ఇప్పుడు, ఒక్కఁడు గలఁడా = ఒక్కఁడైన నున్నాడా
(లేదనుట) అనఁగా శంకరుఁడు గర్విష్టుడని బ్రహ్మతో వక్షుఁ డనియెనని
తాత్పర్యము

టీక చంద్ర జగదభినంద్యా = లోకములచేతఁ గొనియాడఁ బడె
డు నో బ్రహ్మదేవా, చక్కఁగఁ గనుగొనన్ = ఒప్పుగాఁ జూచినట్లైన,
జగంబులన్ = లోకముల యందున, ఎక్కడనేని = ఎందేనియు, నిక్క
ముగాన్ = వాస్తవముగా, రాజమాళినిన్ బోలుచు = చంద్రశేఖరుఁడగు
శివునకు దీటుగుచు, నేడు = ఇప్పుడు, ఒక్కఁడు గలఁడు = ఒక్కఁడు
మాత్ర మున్నాడు, ఆ సమదుఁడు = ఆ సంతోషయుక్తుఁడు, మహాత్రి =
ఘనుడైన యత్రిముని యను నాతఁడు, ని॥ మదోరేతసి కిస్తూర్యాం గర్వే
హర్షేభ దానయోః, అని విశ్వము.

టీక సారంగ మహా త్రిజగ దభినంద్యా = ఘనతరమైన మూడు
లోకములచేతఁ గొనియాడఁబడెడు వాఁడా, చక్కఁగఁ గనుగొ

నక = ఒప్పుగాఁ జూచినట్లైతే, జగములక = లోకముల యందున, ఎక్కడ నేని = ఎందేనియును, నిక్కముగాక = పాస్తవముగా, రాజమాళి = ఓ రాజశ్రేష్ఠుఁడా, నిక బోలుచుక = సీతో సాటియగుచు, సమదుఁడు = సంతోష యుక్తుఁడు, నేడు = ఇప్పుడు, ఒక్కఁడుఁ గలఁడా = ఒక్కఁడైన నున్నాడా, (లే డనుట)

గీ॥ తెలియఁ గన్నాకు సీవేగి • దేశ మెల్లఁ
జుమి విమర్శనఁ జేయన • జోగి యొక్కఁడుఁ
గాక యెల్లరు నతులుగాఁ • గ్రాలు చుండి
నారు తక్షేత్ర మేను గ • న్న యది వినవె.

30

టీక శివ తెలియఁగక = ఎఱుకపడఁగా, సీవేగి = సీవు చని దేశమెల్లక = ప్రదేశమంతయును, విమర్శనక = పరామర్శముతో, చుమి = చూడుమి, నాకు = నన్ను గూర్చి, జేయనక = ననుస్కరమనుటకు, జోగి యొక్కఁడుగాక = ఆ భిక్షుకుఁడైన శంకరుఁ డొక్కఁడుఁడు తప్ప, ఎల్లరుక = అందరును, నతులుగాక = వంగిన వారుగా, గ్రాలుచుండి నారు = ప్రకాశింపు చున్నారు, తత్ = ఆ శంకరుని యొక్క, క్షేత్రము = భార్య, వీనుఁగన్న యది = నేను కనినది అనఁగా నా శంకరుని భార్యయగు సతీదేవి నా కూతురనుట) వినవే = విందువే కదా, ని. క్షేత్రం శరీరే కేదారే నిర్దష్టాన కళిత్రయోః, అని విశ్వము.

టీక. చంద్ర, తెలియఁగ = ఎఱుక పడఁగా, సీవేగి = సీవరిగిన వాఁ డవై, దేశమెల్లన్ = ప్రదేశ మంతయును, విమర్శనన్ = పరామర్శతో, చుమి = చూడుమి, నాకు = నన్ను గుఱించి, జేయనన్ = జయమని దీవించుటకు, జోగి యొక్కఁడు గాక = తయత్రియను యోగియొక్కఁడు తప్ప, ఎల్లరున్ = అందరును, నతులుగాఁ గ్రాలు చుండినారు = వంగిన వారుగా వర్తింపు చున్నారు, అనఁగా నత్రి మహర్షి యొక్కఁడు హేచ్చుగాని తదితరులు నాకు లోకువయే యనుట, తత్ = ఆయత్రిమహర్షి యొక్క, క్షేత్రము = భార్యయగు సనసూయాదేవి, వీను గన్నయది = నేను దర్శించి

నదియే, వినవే = ఆకర్షింపఁగదవే,

టీక సారంగ, తెలియన్ = ఊహింపఁగా, కన్నాకు = శ్రేష్ఠము, సీ = సీయొక్క, వేగిదేశ మెల్లన్ = వేగిరాజ్యము నంతయును, చుమి = చూడుమి, (అనఁగా రాజనరేంద్రుఁ డెలు నా రాజ్యము వేగి దేశమని ప్రసిద్ధము), విమర్శనఁ జేయన = పరామర్శనము జేయనే. (అనఁగా వేగిదేశమును పరామర్శఁ జేయుచునే యున్నాననుట) జోగి యొక్కఁడుగాక = ఒక్కఁడైనను భిక్షగాఁడు గాక, ఆనఁగా సందఱు ధనికులే యనుట, పిల్లరున్ = అందరును, నతులుగాఁ గ్రాటించుండినారు, మనకు లోబడి వర్తింపుచున్నారు, తత్ = ఆవేగిదేశ సంబంధమైన, శ్రేతము = పుణ్య భూమి, ఏనుఁగన్న యది వినవే = నేను విహరించి చూచినదియే యని విందువేకదా !

గీ॥ లోక రమణుల యందఱి • లోన నరయ

నెందు నీబోటి దొర వేఱ • యెఱుంగ నెందుఁ

బొగడి శివ లోపములుఁ దెల్ప • టూని తనదు

చేతనై నవి దృష్టముఁ • జేసె నహహ

131

టీక శివ, లోకరమణుల యందఱిలోనన్ = భువననాయకులయంత మందిలో, అరయన్ = విచారింపఁగా, ఎందున్ = ఎచ్చటను, 'నీబోటి దొర = నీవంటివగుచు, వేఱ = ఇతరముగా, ఎఱుంగ నటరయఁ బొగడి = నేరనని స్తోత్రము జేసి, శివలోపములు దెల్పఁ బూని = శంకరుని యొక్క లోపముల నెఱిగించుటకు నుద్యమించి, తనదుచేతనై నవి = ఆశంకరునిచే నైన యపదారములను, అహహ = ఆశ్చర్యము, దృష్టముఁ జేసెన్ = బ్రహ్మను కనుఁగొనునట్లైనరైనను, అనఁగా శంకరుఁడు దక్షునిఁ జూచి లేవకుండుట ననుస్కరింపకుండుట యర్హుఁడైనది విధులఁ బాటించుకుండుట మొదలైనవి యనుట

టీక. చంద్ర లోక = భూవలయమునందలి, రమణులయందలిలోనన్ = శ్రీల యంతమంది యందును, అరయన్ = విచారింపఁగా, ఎందున్ =

నిచ్చోటను, ఈబోటి = ఈతొయ్యలికి, దొర = సమానము, వేరే = ఇతరముగా, ఎఱుగఁగఁడుఁ బొగడి = నేరనని యనసూయాదేవిని స్తోత్రముఁజేసి, శివలోపములుఁ దెల్పఁబూని = శుభముయొక్క మఱుగుపాటుల నెఱిగింప నుద్యమించి (అనఁగా నారదుఁడు తెలువఁబూనుకొన్న శుభమును వెల్లడించుట కనుట) తనదు చేతనైనవి = ఆ యనసూయాదేవిచే తయారైనవాటిని, (అనఁగా గుగ్గిళ్లుట) అహహ = ఆశ్చర్యము, దృష్టముఁజేసెన్ = కనుఁగొను నట్లొర్పెను.

టీక. సారంగ॥ లోకరమణుల . . . పొగడి = జననాయకు లందరిలో విచారింపగా నెచ్చటను సీవంటి ప్రభువును వేరేమాడలేదని మతిమంతుడను మంత్రీ రాజనరేంద్రునిఁ గూర్చి స్తోత్రముఁజేసి, శివ = శుభమును, లోపములను = హైన్యములను (అనఁగా దేశమందెక్కడ శుభముగా నుండెనో యెక్కడ లోపముగా నుండెనో యనునవి), తెలువఁబూని = ఎఱిగింప నుద్యమించి, తనదు చేతనైనవి = తనయొక్క చేతిగుండా నెఱవేర్చిన కార్యములను అహహ = ఆశ్చర్యము, దృష్టముఁజేసెన్ = లిఖితరూపమైన కాగితముల మూలకముగా కనుఁగొనునట్లొనరించెను.

గీ॥ సొరిది నా బ్రహ్మజాతి ద + ఘట డిటువలెను

గోపతికి నల విభున కా + శ్రీవతికిని

వారి బోటుల తెదనాటు + తీరుఁ దెలిపి

పని ముగియఁగనె నెలవంది + యునికి శేగె

౪౭

టీక. శివ॥ ఆ బ్రహ్మజాతి దఁఖుడు = ఆ బ్రహ్మసంతతివాడైన దక్ష ప్రజావతి, ఇటువలెను = ఈవిధముగా, గోపతికిని = స్వర్గనాథుడైన యింద్రునకును, అల విభునకున్ = ఆ బ్రహ్మకును, ఆ శ్రీవతికిని = ఆ విష్ణు మూర్తికిని, వారిబోటుల తెదనాటు తీరుఁదెలిపి = వారలవంటి ప్రముఖులగు హృదయమునందు పాదుకొను విధముగా నెఱుంగఁజేసి, సొరిదినీ = క్రమ

ముగా, పనిముగియగనే = యజ్ఞకార్యము సమాప్తము కావడముతోడనే,
నెలవంది = అజ్ఞను తీసికొని, ఉనికి కేగెన్ = తన నిలయమునకుఁ బోయెను.

టీక చంద్ర॥ ఆ బ్రహ్మజాతి దక్షుడు = ఆ బ్రహ్మ కుమారులలో
నేర్పరియైన నారదుఁడు, ఇటువలెను = ఈరీతిగా, గోపతికిని = వాగ్వల్లభుఁ
డైన బ్రహ్మకును, అల విభునకున్ = ఆ శివునకును, ని విభుశ్చివేప్రబోనిత్యే,
అని వ్యక్తము, శ్రీపతికిని = ఆ విష్ణువునకును, సౌరిదిన్ = క్రమముగా,
వారిబోటుల కెదనాటు తీరుఁదెలిపి = వారలయొక్క కులాంగనలైన సరస్వతీ
పార్వతీ శ్రీలకు హృదయముతో పాదుకొను విధమున నెఱిగింపఁజేసి, పని
ముగియగనే = తానువచ్చిన కార్యము నెఱవేరడముతోడనే, నెలవంది =
అజ్ఞనుఁ గైకొని, ఉనికి కేగెన్ = తన యునికివట్టున కరిగెను

టీక సారంగ॥ ఆ బ్రహ్మజాతి దక్షుడు = ఆ బ్రాహ్మణులలో నేర్పరి
యైన మతిమంతుఁడనే మంత్రిపుంగవుఁడు, ఇటువలెను = ఈవిధముగా, గోపతి
కిని = భూనాయకునను, అల విభునకున్ = ఆ ప్రభువునకును, ఆ
శ్రీపతికిని = ఆ సంవద్వరునకును (అనఁగా రాజనరేంద్రున కనుట), ని శ్రీపతిః
జ్ఞాపతౌహరౌ, అనివ్యక్తము వారిబోటుల దెలిపి = ఆ ప్రభువులవారి
వంటి ముఖ్యులయొక్క చిత్తములకు విశదమగునట్లు నెఱిగించి, (అనఁగా
సామంతరాజులు రాజబంధువులు మొదలయిన వారికనుట - గౌరవనీయులైన
ప్రభువులకు వారని బహువచనము వాడుట సుప్రసిద్ధమని గ్రహించునది) పని
ముగియగనే = రాజకీయ కార్యములు చక్కవడడముతోడనే, సౌరిదిన్ = క్రమ
ముగా, నెలవంది = నెలపుదీసుకొని, ఉనికికేగెన్ = ఇంటికిఁబోయెను.

ప॥ అంత నొకనాఁడు

99

టీక సుగమము, మూడింట సమానము

సీ॥ అల ప్రజాపతి యమ్మ + హౌఁ త్రిలోకైక సం
స్తుతఁడాద్విజన్మ దక్షుఁ డెడలోన

వరదీక్షచేతను + భవహీనరీతిఁ ద

లఁచి ప్రౌఢిమహిమ ని + లయమె ముఖ్య

మనుచుఁ దపంబందు + నననూయ నెనసి యు

దార సంగతి బుధ + తతి గణింప

హిత ముహూర్తమున న + ర్వేశ్వర ప్రీతిగా

ధృతి నొనరింపు చు + స్మృతతీ నటకుఁ

గీ॥ జాకచక్యంబు మీఱఁ బ్ర + జాపతింద్రు

క్షేత్రమునుఁ దన్మహత్వ మం + చితముగఁ గనఁ

బూనివచ్చిరి తోకేశ + పుణ్యజనవ

బంధు పురుషోత్తములు + విప్రభావములను

34

టీక వివ॥ అప్రజాపతి = అ ప్రజాపతి కోటిలోఁ జేరినవాఁడును, అమృహా = ఆయధిక తరమైన, త్రిలోక = ముష్టిగములచేతి, ఏక ముఖ్యముగా, సంస్తుతుఁడు = మిక్కిలి కొనియూడఁ బడెనువాఁడును, అ ద్విజన్మదక్షుఁడు = అ బ్రాహ్మణుడైన దక్షుఁడను వాఁడు, ఎదలోనఁ = హృదయమందున, భవహీన రీతిఁదలఁచి = శ్వరుఁడు లేకుండునట్టి విధము నూహించి (అనగా శంకరునిఁ బిలువకుండు నట్లునుట), తపంబందు నఁ = వేసవియందున, అనూయ నెనసియఁ = ఓర్వలేనితనము నొందియు, దారసంగతిఁ = భార్య సమేతముగా, హితముహూర్తమునఁ = శుభ లగ్నమందున, సర్వేశ్వర ప్రీతిగాఁ = సమస్తలోకపాలరకు ప్రీతియగు నట్లుగా, వర = శ్రేష్ఠమైన, దీక్ష = యజ్ఞాది క్రియారంభమందుఁ బూనిన యాచారనియమముయొక్క, చేతను = కృత్యమునందున, ప్రౌఢి మహి మఁ = తన నేర్పుయొక్క గొప్పతనముచేత, నిలయమె ముఖ్యమనుచుఁ = గృహమే ప్రధానమైనదటంచు, బుధతతిగణింపఁ = దేవతాసముదాయము స్తోత్రమునెఱుఁగా, ధృతిఁ = యిష్టమును, ఒనరింపుచున్నతతిఁ = యీ చుండిన సమయమునందున, అటనుఁ = అ స్థలమునకు, విప్రభావములను = మిక్కిలి ప్రభావములతోడ, జాకచక్యంబు మీఱఁ = చర చక్రాయుధుఁ = అ

శయించఁగా ప్రజాపతిండు శేత్రమును = వజాపతి శ్రేష్ఠుఁడయిన దక్షుని యొక్క యజ్ఞభూమిని, తత్ = అతనియొక్క, మహాత్వమున్ = గొప్ప తనమును, అంచితముగన్ = ఒప్పునట్లుగా, కనన్ = చూచుకొఱకు, తోకేశ = బ్రహ్మయును, పుణ్యజనవ = నైర్వృతియును, లేక, కుజేరుడును, ని భవేచ్ఛుణ్య జనోయశే రాక్షసే సజ్జనేపిచ, అని విశ్వము, బంధు = చుట్టములను, పురుషోత్తమ = విష్ణుమూర్తియును, పూనివచ్చిరి = యత్నముతో విచ్చేసిరి (అనఁగా నాహ్వనింపఁగా వచ్చినారనుట) శ్లో॥ మరీచిరత్రిరంగిరాః పులస్త్యః పులహః క్రతుః వశిష్ఠో వామదేవశ్చ దక్షో సవనిరించయః॥ అనుటచే దక్షుఁడును, అత్రియును, నవబ్రహ్మలలో చేరినవారని గ్రహించునది.

టీ॥ చంద్ర॥ అలప్రజాపతి = అప్రజాపతి కోటిలోఁ జేరినవాఁడును, అమ్మహాత్రి = ఆయధికుఁడైన యత్రి యనువాఁడును, లోక = భువనములచేత, ఏక = ముఖ్యముగా, సంస్తుతుఁడు = మిక్కిలి కొనియాడఁబడెడువాఁడును, ఆ ద్విజన్మదక్షుఁడు = ఆ బ్రాహ్మణులలో నేర్పరియైనవాఁడు, ఎదలోనన్ = హృదయమందున, తనుభవహీన = సంతానములేని, రీతిన్ = తెఱంగును, తలఁచి = చింతించి, వరదీక్షచే = వరముకొఱకునిని యాచార నియమముతో, ఉదార = అధికతరమయిన, సంగతిన్ = జ్ఞానము నేత, బుధతతిగణింపన్ = దేవతాసముదాయము స్తోత్రము నేయుచుండగా, ప్రౌఢిమన్ = నేర్పుతో, హిమనిలయమె ముఖ్యమనుచు = హిమవత్పర్వతమే ప్రాధాన్యమిటుందు, అనసూయ నెససి = అనసూయాదేవి యుక్తముగా, హితముహూర్తమునన్ = శుభలగ్నమునందున, సర్వేశ్వర ప్రీతిగాన్ = విశ్వేశ్వరునకు ప్రీతియగునట్లుగా, తపంబునన్ = తపస్సును, అందున్ = ఆ హిమవత్పర్వతమందున, ధృతిన్ = సంతోషముతో, ఒనరింపుచున్న తఱిన్ = చెయుచున్న సమయమునందున, అటకు = అహిమవన్నగమునకు, చాకచక్యంబుమీఱన్ = చకచకాయమాన మతిశయిల్లునట్లుగా, ప్రజాపతిండు = ఆ ప్రజాపతులలో శ్రేష్ఠుఁడగు సత్రియొక్క, శేత్రమున్ = భార్యను (అనఁగా ననసూయ ననుట) తత్ = ఆయమ

యొక్క, మహత్వమున్ = గొప్పతనమును, అంచితముగన్ = ఒప్పునట్లుగా, కనన్ = చూచుటకు, లోకేశ = బ్రహ్మయును, పుణ్యజనప బంధు = యక్షపాలుడగు కుబేరునకు మిత్రుడైన శంకరుడును, పురుషోత్తముడు = విష్ణుమూర్తియును (అనగా త్రిమూర్తులనుట), విప్ర = బ్రాహ్మణులవంటి, భావములను = వద్దతులను, వూని = వహించి, వచ్చిరి = ఏగుడెంచిరి, (అనగా త్రిమూర్తులు, బ్రాహ్మణ వేషములూని యననూయాదేవి పరీక్షార్థము వచ్చిరని తాత్పర్యము)

టీక సారంగ|| అల ప్రజాపతి = ఆ జననాయకుడును, అమృతః = అమృతతరమైన, త్రిలోక = ముష్టిగములచేత, ఏక = ముఖ్యముగా, సంస్తుతుఁడున్ = మిక్కిలి కొనియాడఁబడెడువాఁడును, ఆ ద్విజునృదక్షుఁడున్ = ఆ క్షత్రియులలో నేర్పరియైనవాఁడును, (అనగా రాజనరేంద్రుఁడనుట) ఎదలోనన్ = హృదయమునందున, తనుభవహీన = సంభాసము లేని, రీతిన్ = తెలింగును, తలచి = చింతించి, వరదీక్షచే = వరము కొఱుకునిన యాచార నియమముతో, తపంబందున్ = మాఘమాసమునందున, అననూయన్ = అనూయారహితమును, ఎనసి = పొందినవాడై, ఉదార సంగతిన్ = త్యాగయుక్తముగా, హితముహూర్తమునన్ = కుభలగ్నము నందున, సర్వేశ్వర ప్రీతిగాన్ = విశ్వేశ్వరునకు ప్రీతియగు నట్లుగా, ప్రౌఢి మహిమన్ = నేర్పుయొక్క గొప్పతనముచేత, నిలయమె ముఖ్యమనుచున్ = గృహమే ప్రాధాన్యముటందు, బుధతతిగణింపన్ = పండితసముదాయము పొగడుకట్లుగా ధృతిన్ = ఇష్టినీ (పుత్రకామేష్ఠిననుట), ఒనరింపుచున్నతరిన్ = చేయుచున్న సమయమందున, అటకున్ = అచ్చోటికి, విప్రభావములను = మిక్కిలి ప్రభావముతోడ, వి, ఉపసర్గగా గ్రహించునది, చాచకక్యంబుమీఁన్ చకచకాయ మాన మతిశయిల్లుచుండగా, ప్రజాపతిండ్రుక్షేత్రమును = రాజనరేంద్రుని పుత్రకామేష్ఠి సంబంధమైన పుణ్యస్థలమును, తత్ = ఆతనియొక్క, మహత్వమున్ = గొప్పతనమును, అంచితముగన్ = ఒప్పునట్లుగా, కనన్ = చూచుటకు, లోకేశ = ఇశ్వరాయకులును, ని. లోకస్తు భువనేజినే, అం

విశ్వము, పుణ్యజనప = పుణ్యాత్ములలో శ్రేష్ఠులైనవారును, బంధు = చుట్ట
ములయందును, పురుషోత్తములున్ = పురుష శ్రేష్ఠులును, పూనివచ్చిరి =
యత్నములతో విచ్చేసిరి (అనగా నాహ్వానించఁగా వచ్చినారనుట)

క॥ వచ్చిన వారలఁ గనుఁగొని

హెచ్చగు మర్యాద లిడియు + మృష్టాన్నంబుల్

బుచ్చుకొనుఁడనిన వారలు

వచ్చికతోఁ దత్తురుది ర + మణి కని రిటులన్

35

టీక శివ॥ వచ్చిన గొని = విచ్చేసినట్టి బంధుమిత్రాదులనుఁ
జూచి, హెచ్చగు మర్యాద లిడియున్ = అధికతరమైన మర్యాదలుఁ జేసి,
మృష్టాన్నంబుల్ = పరిపక్వమైన యన్నములను, పుచ్చుకొనుఁడనినన్ =
పరిగ్రహించుఁడని పల్కఁగా, వారలు = ఆవచ్చినవారు, వచ్చికతోన్ =
అసక్తిచేత, తత్ = ఆయొక్క, సురుచిరమణికి = సత్కాంతియందు రత్న
ప్రాయుడైన దక్షునకు, ఇటులన్ = ఈక్రిందఁజెప్పఁబోవు విధముగా,
అనిరి = వచియించిరి.

టీక చంద్ర వచ్చినవారలఁ గనుఁగొని = ఆ విచ్చేసిన త్రిమూర్తు
లనుఁజూచి, తతిమ్మా విషయము సమానము తత్ = ఆయొక్క, సురుచి =
మంచికాంతిగల, రమణికి = భామినికి, (అనఁగా ననసూయాదేవితో ననుట.)
అని రిటులన్ = త్రిమూర్తు లీవిధముగాఁ బలికిరి.

టీక సారంగ॥ శివకథకు సమానము, తత్సురుచిరమణి కనిరిటు
లన్ = ఆ మంచికాంతియందు రత్నప్రాయుడైన రాజనరేంద్రున కీవిధ
ముగా బలికిరి, యని మార్పుకొనవలయును

క॥ నెమ్మనమునను హితవుగను

మమ్మా మోదంబు తోడ + మనిదియుఁ గృపఁ జే

కొమ్మా మేముని కన్యా

యమ్మా తినసోమ రహిత + మోఁగానిమ్మా

36

టీక. శివ॥ నెమ్మనమునను = హృదయమందున, హితవుగను = మనోజ్ఞమగునట్లుగా, మమ్ము = మమ్ములను, ఆమోదంబుతోడన్ = మిక్కిలి సంతోషముతోడ, మనిచియున్ = వృద్ధిఁ బొందించియును. కృపన్ = కరుణ చేత, చేకొమ్మా = గైకొనుమా, మేమునికన్ = ఇంకను మేము, న్యాయమ్మా తినన్ = భోంచేయుట ధర్మమా, సోమరహితమోన్ = ఈశ్వరుఁడు లేకుండ నాయెను, కాన్ = అట్లునెయుండఁగా, ఇమ్మా = యుక్తమా (అనఁగా దక్ష యాగమునకు వచ్చిన వారలు శంకరుఁడు లేనిది భోంచేయుట యుక్తముగాదని దక్షునితో తమ సందేహమునుఁ దెల్పిరని తాత్పర్యము)

టీక. చంద్ర॥ నెమ్మనమునను = హృదయమందున, హితవున్ = మంచిని, కనుమమ్మా = చూడుముతల్లీ, మోదంబుతోడమనిచియు = సంతోషముతో మమ్ముఁ బోషించి, జే = జయము, కొమ్మా ఓవెలదీ, మునికన్యా = ఓ మునిభామినీ, అమ్మా - ఓతల్లీ, తినన్ = భోంచేసినట్లైతే, మే = శరీరము యొక్క, సోమ = శ్రమము, రహితమోన్ = నశించును కాన్ = అట్లగు విధముగా, ఇమ్మా ఓసంగుమా, అనఁగా భోంచేయఁ బెట్టుమాయని యసనూయా దేవితో త్రిమూర్తులుఁ బల్కిరని తాత్పర్యము

టీక. సారంగ॥ సోమరహితమోన్ = సోమపానముఁ జేయుటకు లేదు గావున, కానిమ్మా = పుత్రకామేష్టి సంబంధమైన క్రియలు జరిగిందుమా, తతిమ్మావిషయము శివకథకు సమానము.

గీ॥ కాంత దయగలదేని య + సంతరమున

నన్నుల్పపులఁ జేయనౌ + ననిన మంతు

చేత వారలపై వారిఁ జిలుకె నోలి

విప్రభావులు పెద్దలు + పిన్నులైరి.

37

టీక, శివ॥ కాంత = ఓ ప్రభువా, దయగలదేని = కరుణయుండి
నదైతే, అనంతరమునన్ = తరువాత, అన్నతృప్తులఁ జేయనొననినన్ =
అన్నమువలనఁ దృప్తిఁ జెందువారలనుగా నొనర్చుదగునటంచు వచింపఁగా
అనఁగా నీశ్వరుఁడు లేనిది భోజనముఁ జేయుట యుక్తముగాదనిన వారలు
పిమ్మట భోంచేతు మనుటతో, మంతుచేతన్ = మంత్రముతో, వారలపైన్ =
ఆ వచ్చిన బంధుమిత్రాదులమీద, వారిన్ = ఉదకమును, చిలికెన్ = చిలుక
రించెను, ఓలిన్ = క్రమముగా, పెద్దలు పిన్నలున్ = వృద్ధులును బాలురును
లేక గౌరవాగౌరవస్తులును, విప్రభావులు = మిక్కిలి వ్రథావములుగలవారు,
ఐరి = ఆయు్యుండిరి.

టీక చంద్ర॥ కాంత = ఓ యనసూయాదేవి, దయగలదేని = మా
యందు నీకు ప్రేమయున్నదైతే, అనంతరమునన్ = అంతరము లేకుండా,
అనఁగా వస్తుము లేకుండానుట, ని అంతరః పరిధానియ స్వీయ భాష్యాషు
వాచ్యవత్, అని రత్నమాల అన్నతృప్తులఁ జేయనొననినన్ = అన్నముజెట్టి
సంతృప్తి పరుపనొప్పననఁగా, మంతు చేతన్ = మంత్రముతోడ, వారలపై
వారిఁ జిలికెన్ = ఆ త్రిమూర్తుల మీద నుదకమును జిలుకరించెను, ఓలిన్ =
క్రమముగా, విప్రభావులు = బ్రాహ్మణ పద్ధతిగలవారలు, (అనఁగా బ్రాహ్మణ
వేషధారులై వచ్చినత్రిమూర్తులనుట) పెద్దలు = పెద్దవారలైన వీరలు,
పిన్నలైరి = పసిబాలకులైరి

టీక సారంగ॥ కాంత = ఓ ప్రభువా, దయగలదేని = మాయందు
నీకు ప్రేమయున్నదో, అనంతరమునన్ = అటుపిమ్మట, అనఁగా వీరలు
పుత్రకామేష్ట్యంత్య దివసమున వచ్చిన వారలగుటవలన తాము సోమహాసముఁ
జేసిన మీదట, అన్నతృప్తులఁ జేయనొననినన్ = మమ్ము నన్నమువలనఁ
దృప్తిజెందింపవచ్చునని పల్కఁగా, మంతు = రాజు, చేతన్ = హస్తము
తోడ, వారిపైవారిఁ జిలికెన్ = వారలమీద నుదకమునుఁ జిలుకరించెను,
ఓలిన్ = క్రమముగా, పెద్దలు పిన్నలున్ = పెద్దవారలును చిన్నవారలును,
విప్రభావులు = మిక్కిలి వ్రథావముఁ గలవారలు, ఐరి = ఆయు్యుండిరి

క॥ ఈవార్తనెల్ల మునుకొని
ప్రోవోగతిదివ్యమాని + రూఢివలసనెం
తొవిశదముగానెఱిగియు
శ్రీవాగ్విరులునిష్ఠి, + జేరిరి సరవిన్

38

టీక. శివ॥ ఈవార్తనెల్లన్ = ఈ సమాచారమంతయును, మును
కొని = ముందుగనే, ప్రోవోగతిన్ = సంపూర్ణమైన విధముగాఁ దివ్యమా =
శుభమైనట్టి, నిరూఢివలసన్ = నేర్చువలస, ఎంతోవిశదముగాన్ = మిక్కిలి
చేట తెల్లముగా, ఎఱిగియున్ = తెలుసుకొని, శ్రీ = శోభాయుక్తమగు, వాగ్వి
రులు = కవిశ్వురులు, సరవిన్ = క్రమముగా, ఇష్టిన్ = యజ్ఞమందున,
చేరిరి = చేరుకొనిరి.

టీక. చంద్ర॥ ఈవార్తనెల్లన్ = ఈ సమాచార మంతయును, మును
కొని = ముందుగనే, ప్రోవోగతిన్ = సవిస్తరముగా, దివ్యమాని = దేవర్షి
యైనవారమని యొక్క, రూఢివలసన్ = ప్రసిద్ధివలస, ఎంతోవిశదముగాన్ =
మిక్కిలి విశద మగునట్లుగా, ఎఱిగియున్ = తెలుసుకొని, శ్రీ = లక్ష్మీదేవి
యును, వాక్ = సరస్వతీదేవియును, ఈశ్వరి = పార్వతీదేవియును, సర
విన్ = క్రమముగా, ఇష్టిన్ = కోరికతో, చేరిరి = ప్రవేశించిరి.

టీక. సారంగ॥ శివచరిత్రమునకు సమానము

గీ॥ చేరియోయవ్వనీకు జే + జేలుకొనుమ
నీదుశాసనములుదప్పు + నేయెవరికి
బాలకులరీతిగాంచి మా + వతులదయస
మనుచుచున్నావుశ్రీతులమ + మృతమముద్ది

39

టీక. శివ॥ చేరి = ఇట్లుచేరుకొన్న వారలై, ఓయవ్వ = ఓయయ్యా,
నీకు జేజేకొనుమ = నీకునమస్కారములుఁ జేయుచున్నాము గైకొనుము లేక
ఇయములగును దీవనలు గైకొనుము, ఎవరికిన్ = ఎవ్వరికేనియు, నీదు

శాసనములుఁ దప్పనే = సియొక్క యెడంబడిక తప్పనా (అనగా తప్పదనుట), మావ = విష్ణువునకు, తుల = సమానమైన, దయన = కరుణతో, మమ్ము = మమ్ములను, అసమబుద్ధిన్ = సమానరహితమైన బుద్ధిచేత, శ్రీతులన్ = ఆశ్రీతులను, బాలకుల రీతిగాంచి = బిడ్డలవిధముగాఁజూచి, మనుచుచున్నావు = పోషింపుచుండినావు

టీక చంద్ర॥ చెరి = ఇట్లు జేరుకొన్న వారలై, ఓయప్ప = ఓ యక్కా, నీకు జేజేలుకొనుమ = నమస్కారముఁ గైకొనుము, ఎవరికిన్ = ఎవ్వారికైనను, నీదు శాసనములుఁ దప్పనే = సియొక్క శిక్షలు దప్పనా (అనగా దప్పవనుట), మావతులన్ = మావర్తలను, (అనగా త్రిమూర్తులనుట) బాలకుల రీతిఁగాంచి = పసిపాపలనుగా వహించి, శ్రీతులన్ = ఆ శ్రీతులను, దయన = కరుణతో, మనుచుచున్నావు = పోషింపుచుండినావు, ముందరిపద్యముతో నన్వయము

టీక. సారంగ॥ శివచరిత్రమునకు సమానము

క ॥ చూచే యనదల మగు మముఁ

బ్రోవవె యన్యులను వేడఁ + బోము గడకమై

ఈవే వరభిక్షమును

నీవేకద యిట్లుఁజేసి + నెగడుట లన్నా

40

టీక శివ॥ చూచే = చూడవే, అనదలమగుమమున్ = అల్పులమైన మమ్మును, బ్రోవవే = పోషించవే, కడకమై = యత్నముతో, అన్యులనువేడఁ బోము = ఇతరులను వణివ్వరిని స్తోత్రము సేయనేగము, వర = కోరినటువంటి, భిక్షమ్మును = తిరిపెమును, ఈవే = ఒసంగవే, అన్నా = ఓయన్నా, ఇట్లుఁజేసి నెగడుటలు = ఈ విధముగా యశ్శమునొసరించి బయలు మెఱయుటలు, నీవేకద = తామేకద (అనగా నిట్టి మనకార్యమునుఁ జేసి ప్రభ్యాతికి వచ్చినివార లింతెవ్వరు గలరనుట)

టీక చంద్ర॥ చూవె = ఇటు చూచగదవె, అనదలమగు = అనాథల
మైనట్టి, మమ్ముఁబోవవె = మమ్ములను రక్షింపవె, కడకమై = యత్న
ముతో, అన్యులను వేడఁబోము = ఇతరులను ప్రార్థింపనేగము, వరభిక్షమ్మును
= పతిభిక్షమును, రువే = ఒసంగవే, అన్నా = ఓకొమ్మా, ఇట్లుజేసి నెగడు
టలు = ఈ విధముగా నొనరించి ఐదులు మెఱయుటలు, నీవేకద = లామే
కాదా, అనఁగా త్రిమూర్తులను బాలకులుగాఁ జేసిన వారలెవరైనా లేరనుట

టీక సారంగ॥ శివచరిత్రమునకు సమానము

క॥ నావుడుఁ దద్వినుతులకున్

భావం బలరారి వారి • వతులదయన్ జె

న్నొ విధమునిష్ఠి ముదమును

గావింప నపూర్వ రౌప్య • కలితులఁ జేసెన్

41

టీక శివ॥ నావుడున్ = ఇట్లనఁగా, తత్ = వారలయొక్క, విను
తులకున్ = స్తోత్రములకు, భావంబు = చిత్తము, అలరారి = ప్రకాశించి,
వారివ = సముద్రునితో, తుల = సమానమైన, దయఁ = కరుణచేత, చెన్నొ
విధము = ఒప్పైనరీతిగా, ఇష్టిఁ = యజ్ఞమునందును, ముదముఁ గావింపఁ
= సంతోషము గలుగఁజేయుటకు, అపూర్వ = అరుదైనట్టి, రౌప్య = రూపా
యాలతో, కలితుల = కూడుకొనబడినవారనిగా, చేసెన్ = ఒనరించెను.

టీక చంద్ర॥ నావుడుఁ = ఇట్లనఁగా, తత్ = ఆ లక్ష్మీపూర్వతీ
సరస్వతులయొక్క, వినుతులకుఁ = స్తోత్రములకు, భావంబు = చిత్తము,
అలరారి = విలసిల్లి, వారి = వారలయొక్క, వతులఁ = భర్తలైన హరిహర
బ్రహ్మలను, దయఁ = కరుణతో, చెన్నొవిధము = ఒప్పైనరీతిగా, ఇష్టిఁ =
కోర్కెను, ముదముఁ గావింపఁ = సంతోష మొనరించుటకే, పూర్వ =
తొలుతటియొక్క, రౌప్య = రూపసంబంధముతో, కలితులన్ = కూడుకొన్న
వారినిగా, చేసెన్ = ఒనరించెను

టీక సారంగ॥ శివచరిత్రమునకు సమానము

గీ॥ చేయఁగా నవిబుధ మణుల్ + చిత్తములు ర
హింపఁ గొన్న స్వరూప మ + హిత యశమున
కబ్బురముఁ జెంది యోయవ్వు + యాదరించి
నావు లేకున్న మా హైన్య + మే విధిఁజను.

42

టీక శివ॥ చేయఁగాన్ = ఇట్లానరింపఁగా, అవిబుధమణుల్ = ఆ పండితశ్రేష్ఠులు, చిత్తములు = హృదయములు, రహింపఁ = ఒప్పునట్లుగా, కొన్న = బడసిన, స్వరూ = వజ్రాయుధమునకు, ఉపమ = సమానమయిన తెల్లనగు, మహిత = గురుతరమైనట్టి, యశమునకు = ఆయజ్ఞకర్తయొక్క కీర్తికి, అబ్బురముఁ జెంది = ఆశ్చర్యమును వహించి, ఓయవ్వు = ఓయయ్యా, ఆదరించినావు = సన్మానముఁ జేసినాడవు, లేకున్నన్ = అట్లుఁగాకున్నచో, మా హైన్యము = మాయొక్క లేమిది, ఏవిధిఁజనున్ = ఏవిధముగఁ బోవును.

టీక చంద్ర॥ చేయఁగా నవి = ఇట్లానర్పగా నవ్వినవారలై, బుధ మణుల్ = దేవతాశ్రేష్ఠులు (అనగాఁదిమూర్తులనుట) చిత్తములు రహింపఁ = హృదయము లొప్పునట్లుగా, కొన్న = తాము బడసినటువంటి, స్వరూప = తమ రూపములయొక్క, మహిత = గొప్పతనముఁగల, యశమునకుఁ = కీర్తికి, అబ్బురముఁజెంది = ఆశ్చర్యమును పొంది, ఓయవ్వు = ఓయక్కా, ఆదరించినావు = ఆదరణచేసినావు, లేకున్నన్ = అట్లుఁగాకున్నచో, మా హైన్యము = మాయొక్క హీనస్థితి (అనగా మా బాల్యతనమునుట) ఏ విధి జనున్ = ఏ రీతిగాఁ బోవును

టీక. సారంగ॥ శివచరిత్రమునకు సమానము

గీ॥ ఇప్పుడు మీ వదూపదులుఁ బ + రేఖనకు మ
హాప్రియంబుగ వరనంద + నాపై నిష్ఠి

సువ్రతులునై యెసంగుటఁ + తీవ్రముగనె

కొమరులనుఁ గాంతుమా శివాం + శములఁ గొమ్ము

43

టీక శివ॥ ఇప్పుడు = ఈ సమయ మందున, మీ వధూవరులు = మీరు బాధ్యాభర్తలు, వరేశునకుఁ = వరమేశ్వరునకు, మహాప్రియంబుగఁ = అధికతరమైన మనోహరముగా, లేక, మహా = ఘనతరమైన, ఆప్రియంబు గఁ = నిరోధముగా ననియు నశ్చిలముఁ దోచుచున్నది, వర = శ్రేష్ఠమైన, నందన = సంకోషము యొక్క, అప్తిన = కలిమిచేత, ఇష్టి = యజ్ఞ సంబంధమైన, సువ్రతులునై , = సమీచిన మగు వ్రతము గలవారలై, ఎసంగుటన్ = అతిశయిల్లుటచేత, తీవ్రముగనె = శీఘ్రముగనె, కొమరులనుఁ గాంతుమా = మనోజ్ఞములను బడయుదురు బిశి, శివాంశములఁ గొమ్ము = శుభాంశములు గైకొనుము,

టీక. చంద్ర॥ ఇప్పుడు = ఈ సమయమందున, మీ వధూవరులు = మీరు బాధ్యాభర్తలు, వరేశునకుఁ = వరమేశ్వరునకు, మహాప్రియంబు గన్ = మిక్కిలి మనోహరముగా, వర నందనాప్తిఁ = శ్రేష్ఠమైన కుమారుల కలిమి యందు, అనఁగా సంతానము కావలయుననియనుట) ఇష్టిఁ = కోర్కెచేత, సువ్రతులునై యెసంగుటఁ = సమీచినమైన వ్రతముగలవారలై యతిశయించుట వలన, తీవ్రముగనె = శీఘ్రముగనె, కొమ్ము = ఓ వెలఁదీ, మా శివాంశములఁ = మాయొక్క శుభములైన యంశముల చేత, కొమరులనుగాంతు = కొడుకులను బడయుదురు

టీక సారంగ॥ ఇప్పుడు = ఇప్పుడు, మీవధూవరులుఁ = మీబాధ్యాభర్త లిద్వరును, వరేశునకుఁ = వరమేశ్వరునకు, మహాప్రియంబుగఁ = మిక్కిలి ప్రీయము గలుగునట్లుగా, వరనందనాప్తిఁ = శ్రేష్ఠమైనకుమారుల కొఱకైన యాసక్తిచేత (అనఁగా సంతానము కావలయుననియనుట), ఇష్టిన = పుత్రకామేష్టియందున, సువ్రతులునై యెసంగుటఁ = సమీచినమైన యాచారముగలవారలై యతిశయిల్లుటవలన, తీవ్రముగనె = శీఘ్రముగానె, శివాంశ

ములఁ = ఋశ్వరాంశములనేత, కొమరులను గాంతు = మా కొమారులను
బడయుదురు బఱి, కొమ్మ = కొనుమా

మ॥ అనుచున్నంత సదాశ్రమంబునయి యె + ప్పాభోగధామాంతరం
బుననోర్తార్యవరుఁ గనుంగొనియు నో + పుణ్యాత్మకానందనే
ప్రీనిధీదక్ష వరప్రతాధ్య తను వీ + షింపంగ బల్ వేడు కా
యెన నాహూయమెయైనగొన్నలిడి యెం + తే సత్కృతుల్ గాం
చెదన్. 44

టీక శివ॥ అనుచున్నంతన్ = ఇట్లనిపల్కుచున్న తర్వాత, సదా
నిరంతరమును, అశ్రమంబునయి = శ్రమరహితమైనదియై, ఒప్పు = తగు
చున్నట్టి, అభోగ ధామాంత రంబునన్ = అభోగమనే సదసమధ్యమున,
ఒర్తు = ఒకతెయగు, ఆర్య = సతీదేవి, వరున్ గనుంగొనియున్ = భర్త
యైన శంకరునిఁజూచి, ఓపుణ్యాత్మకా = ఓయి పుణ్యమూర్తి, నందనేష్టి
నిధి = సంతోషాభీష్టములకు ప్రాసభూతుడ వైనవాఁడా, దక్ష = దక్షుడనే
మాతండ్రియొక్క, వరప్రతాధ్యతను = యజ్ఞసంబంధమైన సమాచారము
నందలి అధికమును, విషింపంగన్ = దర్శించుటకుగాను, బల్వేడు
కాయెను = మిక్కిలి కుతూహలము గల్గినది, అనాహూయమెయైనన్ =
పిలువకపోయి నప్పటికిని, కాన్కలిడి = దక్షిణలు సమర్పించి, ఎంతే
సత్కృతుల్ గాంచెదన్ = మిక్కిలి సత్కారముల్ బడయఁగలదానను.

టీక చంద్ర॥ అనుచున్నంతన్ = ఇట్లని పల్కుచుండఁగనే, సర్ =
శ్రేష్ఠమై, అశ్రమంబునయియుప్పు = మునికుటీరమై యుప్పునట్టి, అభోగ
ధామాంతరంబునన్ = అనుభవతరమైన స్థలమధ్యమున, ఒర్తు = ఒకతెయగు,
ఆర్య = పదియాజేండ్లదేదీయ, వరున్ గనుంగొనియు = భర్తనుఁజూచి,
పుణ్యాత్మకా = ఓయి పుణ్యమూర్తి, నందనేష్టిని = సంతానకాంక్షతోడ,
దీదక్ష = బుద్ధినైపుణ్యముగల, వరప్రత = పరివ్రతయొక్క, అధ్యతను =
అధికమును (అనగా నననూయయొక్క ఘనతనకుట్టి, విషింపంగన్ =
దర్శించుటకుగాను, బల్వేడుకాయెను = మిక్కిలి కుతూహలము గల్గినది,

అనాహాయమెయైనన్ - పిలువకపోయినప్పటికిని, కాన్కలిడి = దక్షిణలు సమర్పించి, ఎంతే సత్కృతుల్ గాంచెదన్ = మిక్కిలి సత్కారములు బడయ గలదానను

టీక సావంగ|| అనుచున్నంతన్ = ఇట్టినివల్కుచుండఁగా, సదా = నిరంతరమును, అశ్రమంబునయి = శ్రమరహితమగునట్టిదియై, ఒప్పు = తగు నట్టి, అభోగ ధామాంతరంబునన్ = అనుభుతరమైన ప్రదేశమధ్యమున (అనఁగా రాజమహేంద్రముననుట), ఓర్పు = ఒకతెయగు, ఆర్య = వదియొ తేండ్లచేడియ, వరున్ గనుంగొనియి = భర్తనుఁ జూచి, ఓపుణ్యాత్మకా = ఓయి పుణ్యమూర్తి, సందనేష్టినిన్ = పుత్రకామేష్టినిని, దీదక్ష = బుద్ధినైపుణ్యముఁగల, పర = ప్రభువుయొక్క (అనఁగా రాజనరేంద్రునియొక్కయనుట) ప్రతాధ్యతను = ఆధారసంపత్తిని, వీక్షింపంగన్ = చూడఁగా, బల్ వేడుకా యెను = మిక్కిలిసంతోషమాయెను, అనాహాయమెయైనన్ = పిలువకపోయినప్పటికిని, కాన్కలిడి = దక్షిణలు సమర్పించి, ఎంతే సత్కృతుల్ గాంచెదన్ - మిక్కిలి సత్కారములుఁ బడయఁగలదానను

గీ || నాత చలులరుగుచునుండి + నారు గాన
నాగురుస్థానమునకు నే + నేగుదెంతు
ననియు సంగీకరింప నం + తనొగె గాన్క
లారతులుఁ గొనిపోయెనా + యన్నమిన్న

45

టీక శివ|| నాగురుస్థానమునకున్ = నాతండ్రి యింటికి, అనియును తతిమ్మారెంటను, ఆగురుస్థానమునకున్ = ఆమనమైన స్థలమునకు ననియు, అంగీకరింపని + అంతన్ అని శివకథకును, అంగీకరింపన్ + అంతన్ అని తతిమ్మారెంటను, మిగత మూడింట సమము, సుగమము

క || పోయి యటఁబోడి కన్నెల
సీయమ గలిసియు నివాస + లిచ్చుచు జేను

ప్రాయన సరిష్ట వచనము

లాయెడఁ దాబల్కియిడె మ + హాగౌరవముల్

46

టీక శివ॥ జేయప్రాయనన్ = నమస్కారము నాయనా యని పల్కగా, లాన్ = ఆదక్షుడు, ఆయెడన్ = ఆనమయము నందున, ఆరిష్ట వచనములు = అశుభవాక్యములు, పల్కి = వచించి, మహా = అధికమైన, అగౌరవముల్ = అమర్యాదలు, ఇడెన్ = ఒసంగెను, తతిమ్మా విషయము సుగమము

టీక చంద్ర॥ జేయప్రాయనన్ = నమస్కారమయ్యా యని పలుకగా ననియును = సారంగధర కథకు, నమస్కారమయ్యా యని పలుకగా ననియును, లాన్ = ఆ యననూయాదేవి యనియును, ఆరాజనరేంద్రుఁ డనియును, ఆరిష్ట వచనములు = శుభవాక్యములు, పల్కి = వచించి, మహాగౌరవముల్ = అధికతరమైన సన్మానములు, ఇడెన్ = ఒసంగెను, అని రెంటునమానము, తతిమ్మా విషయము సుగమము, ని అరిష్టేతు శుభాశుభే, అని యమరము.

క ॥ చెలి యిటు నానాగౌరవ

ముల నెనయుచుఁ బతి యనుజ్ఞ + మున్ దాటియు ని

ట్టల వచ్చినందులకుఁ దగు

పల మనుభవ మాయెననుచుఁ + బరిపరి గతులన్

47

టీక శివ॥ చెలియిటు = సరీదేవి యీవిధముగా, నానా = అనేకములైన, అగౌరవముల నెనయుచున్ = అమర్యాదలను పొందుచును, పతియనుజ్ఞన్ = భర్తయైన శంకరుని యాజ్ఞను, మున్ = మొదటను, దాటియున్ = అతిక్రమించియు, ఇట్టల వచ్చినందులకున్ = ఇచ్చోటి కరుదెంచి నందులకు, తగుపల మనుభవమాయెననుచున్ = తగినఫలితమును పొంద నాయెనటంచు, పరిపరి గతులన్ = అనేక విధములుగా, ముందరివధ్యముతో నన్వయము

టీక చంద్రి॥ చెలియటలన్ = ఆచేడియ యీ విధముగా, నానా ..
అనేకములైన, గౌరవముల నెనయుచున్ = మర్యాదలను పొందుచును,
మున్ = మొదట, వలియనుజ్ఞన్ = భర్త యాజ్ఞప్రకారము, దాటియున్ =
బయలుదేలి, ఇట్టులవచ్చి నందులకున్ = ఈస్థానమునకు వచ్చినందులకు,
తగు ఫలమనుభవ మాయెననుచున్ = తగినట్టి లాభమును పొందనాయె
నటంచు, పరివరిగతులన్ = అనేక విధములుగా.

టీక. సారంగ॥ చంద్రకథకు సమానము

క॥ కొంతతడ వెడద నవిధ

మంతయుఁ జింతించి శుచి క + రాంబణముగ న

త్యంతాత్మ త్యాగముఁ ద

త్యాంతామణి సూపె నపుడు + గాన్కల తోడన్

48

టీక శివ॥ కొంతతడవు = కొంతసేపు, ఎడదన్ = హృదయము
నందున, అవిధమంతయున్ = ఆవిషయమంతయును, చింతించి = చింత
జేసి, శుచి = అగ్నియొక్క, కర = కిరణములకు, అర్పణముగన్ =
అప్పనమగునట్లుగా, అత్యంత = అధికమైన, ఆత్మత్యాగమున్ = ప్రాణత్యాగ
మును, తత్కాంతామణి = ఆ నారీరత్నము (అనఁగా సతీదేవియనుట)
అపుడు = అసమయమందున, కాన్కలతోడన్ = దక్షిణలతో సహా,
చూపెన్ = కనపరిచెను అనఁగా నదటఁ జరిగిన యమర్యాదలకు సతీదేవి
యగ్ని కిరణములకుఁ దన ప్రాణము లర్పించెనని తాత్పర్యము.

టీక. చంద్రి॥ కొంతతడవు = కొంతసేపు, ఎడదన్ = హృదయము
నందున, అవిధమంతయున్ = ఆరీతినంతయును, చింతించి = యోచించి,
శుచికర = వవిత్రకరయైన యనసూయాదేవికి, అర్పణముగన్ = అప్పన
మగునట్లుగా, అత్యంత = అధికతరమైన, ఆత్మ = తనయొక్క, త్యాగమున్ =
తెంపును, తత్కాంతామణి = ఆకాన్కలుఁ దెచ్చిన నారీరత్నము, అపుడు =

ఆసమయమునందుని, కాన్కలతోడన్ = కానుకల మూలకముగా, మూపెన్ =
క నువడునట్లుఁ జేసెను

టీక సారంగ॥ శుభకర = పవిత్రకరుడైన రాజనరేంద్రునకు, అర్పణ
ముగన్ = అప్పనమగునట్లుగా, తతిమ్మా విషయము చంద్రకథకు సమానము.
ని శుచిర్నాశుక్రశృంగార చంద్రాషాఢ హరాగ్నిషు ఆయంటు శ్వేత గుణిని
శుద్ధే నుపహతేత్రిషు, అనియును, ఆత్మాయత్న ధృతిస్వాంత స్వభావపర
మాత్మను జీవబుద్ధి శరీరేషు, అనియును నానార్థ రత్నమాల.

మ॥ ఇట్లుఁ జూపి చనినఁ దదనుచరాశులేదుర్కొని మహాహవము నంగీ
కరించి యా ప్రజాపతికి నట్టానరించు పిమ్మట 49

టీక ఇట్లుఁ జూపి = ఈ విధముగా సతీదేవి ప్రాణత్యాగముఁ గనుఁ
గొనునట్లుఁ జేసి, చనినన్ = నశింపఁగా, తత్ = ఆ సతీదేవియొక్క, అను
చరాశులు = వెంటడివచ్చినవారల సమూహములు, (అనఁగా పరివారమునుట),
ఎదుర్కొని = ఎదురించినవారలై, మహా = అధికచిరమైన, అహవమున్ =
యుద్ధమును, అంగీకరించి = సమ్మతించి, ఆ ప్రజాపతికిన్ = ఆదక్ష ప్రజా
పతికి, అట్టానరించు పిమ్మటన్ = ఆవిధముగా యుద్ధముఁ జేయుచున్న
మీదట

టీక చంద్ర॥ ఇట్లుఁ జూపి = ఈవిధముగాఁ దన త్యాగమునుఁ గను
గొను నట్టానరి, చనినన్ = వెళ్ళిఁగా, తత్ = ఆ కాన్కలుఁ దెచ్చిన
చెడియయొక్క, అనుచర = వెంటడివచ్చినట్టి, ఆశులు = ఛలిక త్తియలు,
మహా = ఘనమైన, హవమున్ = పిలుపును, అంగీకరించి = సమ్మతించి,
ఎదుర్కొని = ఎదురుగాఁబోయి, ఆ ప్రజాపతికిన్ = ఆ యత్రియిను ప్రజా
పతికిని, అట్టానరించు పిమ్మటన్ = ఆవిధముగాఁ గాన్కలిడుచున్న మీదట,
అనఁగా సనసూయకు వలెనేయనుట

టీక సారంగ॥ ఆ ప్రజాపతికిన్ = ఆ రాజనరేంద్ర స్వపాలునకు,
అట్టానరించు పిమ్మటన్ = ఆవైవారలెట్టో యటులనే కాన్కల నిచ్చు
తరువార, తతిమ్మా విషయము చంద్రకథకు సమానము ని హవో యజ్ఞ
రథాహ్వానే అని విశ్వము,

మ॥ కరిభిత్ప్రభవదా శివాప్రియుఁడు ణో * కన్ ముంగలన్ మేటియై
స్థిరబుద్ధిన్ బొడనూపి పొచ్చయిన యా * ణిన్మన్యునన్ గాంచివా
విరిమిమ్మున్ గడతేర్తు నంచుఁదనయా * ప్తీన్ గూర్చివాక్రుచ్చుచున్
సరవిన్ వారలకృత్యముల్ నిలుపఁగా * శాసించుచున్ దాఁజనెన్ 50

టీక శివ॥ కరిభిత్ = సింహమువంటి, ప్రాభవుఁడు = పరాక్రమ
శాలియైన, అశివ = అశంకరునకు, అప్రియుఁడు = శత్రుఁడగు దక్షుఁడు,
ణోకన్ = యుక్తముగా, ముంగలన్ = యుద్ధమునకు ముఖస్థానమునందున,
మేటియై = మొనగాడై, స్థిరబుద్ధిన్ = చలించని హృదయముతో, బొడ
నూపి = కనుపట్టి, పొచ్చయిన = అధికమైనట్టి, అణి = యుద్ధమును,
మన్యునన్ = యజ్ఞమునందు, లేక క్రోధముతో, కాంచి = చూచి, వావిరి =
ఉత్కర్షముతో మిమ్ముకామిమ్ముల, కడతేర్తునంచుకా = హతముఁజేతు
నటంచు, తన = తనయొక్క, అప్తీగూర్చి = కలిమిని గురించి, వాక్రు
చ్చుచుకా = పల్కుచు, సరవిన్ = వరుసగా, వారలకృత్యముల్ = అసతీ
దేవి యనుచరుల చేష్టలు (అనఁగా యుద్ధముననుట), నిలుపఁగాన్ = ఆపు
నట్లుగాగా, శాసించుచుకా = శిక్షింపుచు, తాన్ - అదక్షుఁడు, చనెన్ =
ఓపెను, ని మన్యుఁడ్రోదే క్రతాదైన్యే, అనియును, శాసనం రాజదత్తరాజ్యం
లేఖాజ్ఞాశాస్త్రశాస్త్రీషు, అనియును విశ్వము.

టీక చంద్ర॥ కరిభిత్ = సింహమువంటి, ప్రాభవుఁడు = పరాక్రమశాలి
యగు, లేక గజాసుర సంహారకుడైన పరాక్రమశాలి యగు, అ శివాప్రియుఁడు
= ఆ పార్వతీ మనోహరుఁడు, ని. శివాభవానీ, రుద్రాణి, అని యమరము,
ణోకన్ = యుక్తముగా, ముంగలన్ = ఎదురుగా, మేటియై = శ్రేష్ఠుఁడై,
స్థిరబుద్ధిన్బొడనూపి = చలించని చిత్తముతో ప్రత్యక్షమై, పొచ్చయిన =
అధికుఁడైనట్టి, అణి = బ్రహ్మకుమారుడైన యత్రిని (అనఁగా అఱిని
కుమారుడైనందుకు నాజియాయననుట), మన్యునకా = దైన్యముతో, కాంచి =
చూచి, వావిరిన్ = ఉత్కర్షముచే, మిమ్మున్ గడతేర్తునంచుకా = మిమ్ములను

రక్షించెదనటందు, తనయ = కుమారుల విషయమైన, ఆ ప్రియార్థి = ఆశయమునుగురించి, వాక్రుచ్చుచు = పల్కుచు, సరవిన్ = క్రమముగా, వారల కృత్యముల్ నిలువఁగా = ఆ దంపతులయొక్క తపోవ్రతాది కృత్యము లాపునట్లుగా, శాసించుచున్ = అజ్ఞాపించుచు, ణన్ = ఆ శంకరుఁడు, చనెన్ = అదృశ్యుఁడాయెను

టీక సారంగ॥ ఆ శివాప్రియుఁడు = ఆ యాశ్వరుఁడు, మన్యునన్ = పుత్రకాంక్షతోఁ జేయఁబడిన క్రతువునందు, హెచ్చయిన = అధికుఁడైన, యాజీన్ = యజ్ఞముఁజేసినవానిని, (అనఁగా పుత్రకామేష్టిఁజేసి యాజీయనుటకుఁ దగినట్టి రాజనరేంద్రుననుట), కాంచి = చూచి, కలన్ = స్వప్నమునందున, మున్ = ఎదురుగా, పొదనూపి = ప్రసన్నమై, తతిమ్మా విషయము చంద్రకథకు సమానము

ప॥ చనినవారలు మన కరిష్టంబుఁ గల్గనని చింతింపుచు నిజ కృత్యంబులు విరమించిరి తదితరులా ప్రజాపతి శాసనంబుఁగొని జనిరంత,

51

టీక శివ॥ చనినన్ = దశుఁడిట్లు యుద్ధమునందొప్పియుండఁగా, వారలు = ఆ సతీదేవి వరివారములు, మనకరిష్టంబుఁ గల్గనని చింతింపుచు = మనకుఁ గీడువాటిల్లనటంచు దుఃఖింపుచు, నిజకృత్యంబులు విరమించిరి = తమయుద్ధకృత్యములు మానుకొనిరి, తదితరులు = మఱికొందరు, ఆ ప్రజాపతి శాసనంబుఁగొని = ఆ దక్షప్రజాపతియొక్క శిక్షనుపొంది, చనిరి = చచ్చిపోయిరి, అంతన్ = అటుతర్వాత

టీక. చంద్ర॥ చనినన్ = ఈశ్వరుండిట్లు, బల్కి పోవఁగా, వారలు = అనసూయాత్రులు, మనకరిష్టంబుఁగల్గనని చింతింపుచున్ = మనకు సఖిముఁగల్గనని యోచింపుచు నిజకృత్యంబులు విరమించిరి = తమ తపోవ్రతాదులు నిల్పివేసిరి, తదితరులు = తతిమ్మవారలు, ఆ ప్రజాపతి శాసనంబుఁగొని = ఆయత్ర ప్రజాపతియొక్క యనుజ్ఞవడసి, చనిరి = పోయిరి, అంతన్ = అటుపిమ్మట

టీక సారంగ॥ ఆ ప్రజాపతి శాసనంబుఁగొని = ఆ రాజనరేంద్ర
నృపాలుని యనుజ్ఞవదసి, తత్తిమ్మావిషయము చంద్రకథకు సమాసము.

సీ॥ ఓలి నాయతిరాజు * మౌళి నిజాంగనా

హినవృత్తము దివ్య * మాని రతినిఁ

దేట తెల్లంబుగాఁ దెలిసికొనియుఁ దన్ని

కడతేఱినందుల * కెడదలోన

గరుణముతోడ న * ధ్గణయుక్తుడై స్వక

ల్పిత భద్రుడై చని * ధృతినిఁబెంపుఁ

జేసియుఁ దానందు * బాసిగిమున బుధ

తండంబు లరుదు లొం * దగను దీక్షఁ

గీ॥ బూర్తిగాఁ జేసె దక్షిణా * మూర్తి నాగ

నంతఁ బ్రౌఢిమ హిమవంతుఁ * డ తనయుఁడయి

ప్రతమొనర్చిన యందుల * కతని సతికి

మేనకా సుందరికి చూలుఁ * గానుపించె

52

టీక శివ॥ ఓలికా = క్రమముగా, రాజమౌళి = చంద్రశేఖరుడైన
శంకరుడు, ఆయతికా = రాగల కాలమును, నిజాంగనా హినవృత్తమున్ =
తనదేదీయ హినమై నశించిన విషయమును, దివ్యమాని = దేవర్షియైన నారదుని
యొక్క, రతిని = అనురాగమువలన, తేటతెల్లంబుగాన్ = విశదమగునట్లుగా,
తెలిసికొనియున్ = ఎరింగినవాడై, తన్ని = సతీదేవి, కడతేరినందులకు =
మృతినొందినందుకు, ఎడదలోనన్ = హృదయమునందున, కరుణతోడకా
= దుఃఖముతో, సత్ = శ్రేష్ఠులైన, గణ = ప్రమథులతో, యుక్తుడై =
కూడుకొన్నవాడై, స్వ = తనదేత, కల్పిత = సృష్టింపబడిన, భద్రుడై =
వీరభద్రుడు గలవాడై (అనగా వీరభద్రుని సృష్టించుకొని యనుట), చని =
ఆ దక్షయజ్ఞమునకుఁ బోయి, ధృతిన్ = యజ్ఞమును, పెంపుఁజేసియున్ =
నాశనమొనరించెయును, తాన్ = ఆ శంకరుడు, అందుఁబాసి = అచ్చోటు

వదలి, గీముచన్ = గృహమునందున, అనఁగాఁ గైలాసమునం దనుట, బుధ
 తందములు = దేవతాసమాహములు, అరుదు లొందగను = ఆశ్చర్యములు
 పొందునట్లుగా, దక్షిణామూర్తి నాగన్ = దక్షిణామూర్తి యను నామముతో,
 దిక్షన్ = తపోనియమును, పూర్తిగాన్ = సంపూర్ణముగా, చేసెన్ =
 సలిపెను, అంతన్ = అటుపిమ్మట, ప్రౌఢిమఁ = నేర్పుతో, హిమవంతుఁడు
 = హిమవంతుఁడను పర్వతరాజు, అతనయుఁడయి = సంతానము లేనివాడై,
 వరిమొనర్చినయందులకు = ప్రతముఁజేసినందులకై, అతని సతికి = ఆ
 హిమవంతుని భార్యకు, మేనకాసుందరికి = మేనక యను నామముగల
 సౌందర్యవతికి, చూలు = గర్భము, కానుపించెన్ = కనుపట్టెను

దీక చంద్ర॥ ఓలిన్ = క్రమముగా, ఆ యతిరాజమౌళి = ఆ ముని
 సార్వజ్ఞముడు(అనఁగా నత్రిమహర్షియనుట), నిజాంగన = తన చేడియయొక్క
 అహీన = అధికతరమైన వృత్తముల్ = నడతను, (అనఁగా రాతిసెనగలను
 గుగ్గిళ్లనుగాఁ జేసిన చారిత్రమును) దివ్యమౌని = దేవర్షియైన నారదునియొక్క,
 రలిని = అనురాగమును (అనఁగా ననసూయాదేవికిఁగి సతిశయిల్లునట్లుఁ
 జేయుటకై యొనరించిన పరీక్షవిషయమైన యనురాగముననుట), తెలు తెల్లంబు
 గాన్ = విశదమగునట్లుగా, తెలిసికొనియున్ = యోగదృష్టివలన నెఱిగిన
 వాడై, తన్నికడతేరినందులకు = అనసూయాదేవియను కొమ్మ గట్టెక్కినం
 దుకు, అనఁగా రాతిసెనగలను వండి గుగ్గిళ్లనుగాఁ జేసి పద్మఁ జేరినందుకనుట)
 ఎదదలోనన్ = హృదయమునందున, కరుణముతోడన్ = ప్రేమముతోడ,
 నద్గుణయుక్తుడై = సాధుసముదాయముతోఁ గూడుకొన్నవాడై, స్వకల్పిత
 తద్రుడై = కనచేత నిర్మింపబడిన ఖభములుగలవాడై, ధృతినిఁ జెంపుజేసి
 యున్ = అనసూయకు సంతోషమును వృద్ధియగు నట్టొనరించియును, తానం
 దువాసిన్ = తానుపొందిన ప్రసాదీవలన, బుధతందము అరుదు లొందగను
 = దేవతాసముదాయము లాశ్చర్యములుఁ జెందుచుండగా, గీమునన్ = ఖదరి
 కాశ్రమమున తనకుఁజీరమున, దక్షిణామూర్తినాగన్ = సామోర్తరమేశ్వరుఁడను

నట్లుగా, దీక్షఁబూర్తిగాఁజేసె = తపోనియఁగుమును సమాప్త మొనరింగెను,
అంతః = అటుపిమ్మట, ప్రౌఢితా = నేర్పుతో, మహిమవంతుఁడు = మహా
త్వముగల యత్రిమహర్షి, అతనయుఁడై = సంతానములేక, వ్రతమొనర్చిన
యందులకు = తపోవ్రతముఁ జేసినందుకై, అతని సతికిన్ = ఆ యత్రిమహర్షి
యొక్క చేడియకు, మేనకాసుందరికి = మేనకయను నప్పరన వంటి సౌంద
ర్యముగలదానికి (అనఁగా ననసూయకనుట), చూలుగానుపించెన్ = గర్భము
కనుపట్టెను (అనఁగా గర్భవతియైన దనుట) ౧ ఊర్వశిమేనకారంభా పురా
చీద తిలోత్తమాః అని యమరము

టీక సారంగ|| ఓలిన్ = వరుసగా, రాజమౌళి = రాజనరేంద్రుఁడు,
ఆయతిన్ = రాగల కాలమున, నిజాంగనా = కులాంగనయైన రత్నాంగి
యొక్క, హీనవృత్తున్ = వెలితియైన జీవమును, దివ్యమౌ = ఒత్పైనట్టి,
నిరతిని = మిక్కిలి యాసక్తిని, లేటలెల్లంబుగాఁ దెలిసికొనియున్ = పండి
తుల వలన విశదమగునట్లుగా నెరిగిన వాడయ్యును, తన్వి కడతేరినందులకు
= తృప్తి నిండారినందుకై, అనఁగా రాగల కాలమున రత్నాంగి కష్టభాజన
యొనని పండితుల వలన నెఱింగియును తనకు స్వవృంబున నందీశ్వరుఁడు
ప్రసన్నుండై మీ సంతాన విషయమయిన యభీష్టమును నెఱవేర్చునని వల్కి
నందులకనుట, ఎడదతోనన్ = హృదయమునందున, కరుణముతోడన్ =
రత్నాంగిపై దయతోడ, సద్గుణయుక్తుడై = పండిత సముదయముతోఁ గూడు
కొన్నవాడై, స్వకల్పితభద్రుడై = తనచే నిర్మింపబడిన శుభములు గల
వాడయి, చని = ఒప్పి, ధృతినిఁజెంపుఁ జేసియున్ = రత్నాంగికి సంతో
షము నభివృద్ధిఁ జేసియును, తానందున్ = సంతోషమును దానుపొందును,
వాసిగీమునన్ = ప్రసిద్ధిగల గృహమునందున, దక్షిణామూర్తినిఁగన్ =
సాక్షాదీశ్వరుఁడే యనునట్లుగా, ఋధతండము లరుదులొందగన్ = పండిత
సముదాయము లాశ్చర్యము లెనయనట్లుగా, దీక్షన్ = పుత్రకామేష్టి విషయ
మైన నియమమును, పూర్తిగాఁజేసెన్ = సంపూర్తియగు నట్టొనరెను
(అనఁగా సమాప్తముఁ జేసెనుట), అంతన్ = అటుతరువాత, ప్రౌఢిన్ =
నేర్పుతో, మహిమవంతుఁడు = మహాత్వముగల రాజనరేంద్రుఁడు, అతన

యఁదైఁ = సంతతిలేనివాడై, ప్రతమొనర్చిన యందులకు = పుత్రకామేష్టిఁ
జేసి నందుకు, అతని సతికి = ఆ రాజనరేంద్రుని భార్యయగు రత్నాంగిదేవికి,
మేనకా సుందరికి = మేనకయను నప్పరస వంటి సౌందర్యముగలదానికి,
చూలుగానఁచెన్ = గర్భ మగువడియెను, ఈ పద్యమున పెద్దగీట్ల యందు
నాల్గవపాదములో, తానందుఁబాసిగీమున నన్నబోట నీశ్వరకథలో బాసియని
యును చంద్ర, సారంగధర కథలలోవాసియనియు ర, వఱయొరభేదః, అను
సూత్రముచే సాధింపబడినదని గ్రహించునది

క॥ తెలుపాయెఁ జెలికిఁ జెక్కులు

నలుపాయెన్ జూచుకములు + నారీమణికిన్

బలిసెన్ మధ్యము వెలదికిఁ

బొలిసెన్ బేరా కలిపయిఁ + బొలితికిఁ గోర్కెల్

53

టీక సుగమము

క॥ సల్లని మంటన్ మిక్కిలి

పుల్లని వస్తువులఁ దినగ + బుద్ధి జనించెన్

మెల్లన నడకల యందున్

వెల్లన కనుదోయి యందు + వెలదికిఁ దోచెన్

54

టీక సుగమము

క॥ ఒడలికి నెప్పుడుఁ జూచిన

బడలికయై నిదుర గలిగి + వవళించును తా

నడలుచు లేచున్ వసనము

నడలుచు సవరించుకొను వి + చారతఁ జూచున్

55

టీక సుగమము

క॥ కటిభరమునఁగుచ భరమున

నటియించెడు వెలది మధ్య + సన్ మధ్యంబు

జటుభరమై తోచినదా

నెటుఁ గదలగ లేక నగరఁ + నెనయ దయఁరే॥

56

టీక సుగమము; పై నాల్గు పద్యములును మూడింటిసమానము

సీ॥ నెలతుక చూలు చి +న్నియలు నిట్టులనొంది

నెలలంత కంతకు + నిండియున్న

వేళమిక్కిలి గర్భ + వేదనమై నాకు

దనఁజెల్లు వరదత్తుఁ + గనియె సరవి

నితఁడు యోగమునందు + నెంబదూర్వాసుఁడ

నందగు నితఁడంద + మందుఁ జంద్రుఁ

దననొప్పునని ఋధ + జనములుఁ గొనియాడ

మంచి కొమరులనుఁ + గాంచి యెసఁగ

అ॥వె. సంక సర్వమంగ + శాశ్వ జోద్ధవమైన

శుభముహూర్తమునను + షోణివెలనె

సురలు కుసుమపృష్ఠిఁ + గురిపించి దుందుభి

స్వనముఁజేసి రాక + సమున నుండి॥

57

టీక శివ॥ నెలతుక = మేనకయను వెలఁది, చూలు చిన్నియల నిట్టులనొంది = ఈ విధముగా గర్భిణి చిహ్నములను పొందినదై, నెల

వేళన్ = రానురాను సవమాసముయి పూర్తిగావడముతోదనే, మిక్కిలిగర్భవేదనన్ = అతిశయమైన ప్రసవ కష్టముగేత, మైనాకుఁడనఁ జెల్లు = మైనాకుఁడనఁనొప్పు నట్టివానిని, వరదత్తున్ = వరముచేత స్వీకరింపఁబడిన వానిని, సరవిన్ = క్రమముగా, కనియెన్ = ప్రసవించెను ఇతఁడు = ఈ మైనాకుఁడు, యోగమునందు = యోగబలముచేత, దూర్వాసుఁడనందగున్ = చెడ్డవాని స్థానముగల వాఁడనగా నొప్పుదు (అనగా ఇంద్రునకు పాఠిపోయి లవణసముద్రమున దాగినాడని పురాణప్రసిద్ధము, యోగము లభ్యసించుటయందు దూర్వాసమునివంటి వాఁడనగా జెల్లును), ఇతం డంద మందు = ఈ మైనాకుఁడు చక్కఁడననుండున, చంద్రుఁడననొప్పున్ =

చంద్రుడే యనదగును, అని = ఇట్లని, బుధజనములుఁ గొనియాడన్ =
 దేవతాజనములు స్తోత్రము జేయఁగా, మంచికొమరులను = లెస్సయైన సౌంద
 ర్యములను, కాంచి = వహించిన వాడై, ఎసగునంతన్ = అతిశయింపు
 చున్న మీదట, సర్వమంగళాత్మ జోధృపమైన = సర్వమంగళయను కుమార్తె
 పుట్టినట్టి, శుభముహూర్తమునను = దివ్యమైనలగ్నమునందున, షోణివెల
 సెన్ = భూమి ప్రకాశించెను, సురలు = దేవతలు, కుసుమ పృష్ఠిఁ గురి
 పించి = పూలపాఁ గురియునట్లానర్చి, దుందుభిస్త్వనముఁజేసి రాకసమున
 నుండి = ఆకాశముననుండి దుందుభియను భేరిని మ్రోగించిరి, ని శర్వాణి
 సర్వమంగళా, అని యమరము

టీక చంద్ర॥ నెలకుక నొంది = ఆ యననూయాదేవియను
 కాంత యీ విధముగా గర్భిణి చిహ్నములను పొందినదియై, నెలలంత
 వేళన్ = నవభూసములు సంపూర్ణమయిన సమయమునందున,
 మిక్కిలి గర్భవేదనమై = హెచ్చైన ప్రపవకష్టముతో, నాఁకుఁడ
 నందగు = పాపరహితుఁడన నొప్పునట్టి, వర = శ్రేష్ఠుఁడయిన,
 దత్తున్ = దత్తాత్రేయుని, కనియెన్ = ద్రవసించెను, సరభి = వరు
 సఁగా, ఇతఁడు = ఈ జెప్పఁబోవు నీ జాలకుఁడు, ఖిగమున్ = హర
 యోగాది యోగములలో నొకటి, అందున్ = వహించును, దూర్వానుఁ
 డనందగున్ = దూర్వానుఁడనఁగా నొప్పును, ఇతఁడు = ఈ క్రిందఁ
 జెప్పఁబోవు జాలకుఁడు, అందమున్ = చక్కఁదనమును, అందున్ =
 పొందును, చంద్రుఁడన నొప్పును = చంద్రుఁడనఁగాఁ జెల్లును, అని =
 ఇట్లని, బుధజనములుఁ గొనియాడన్ = దేవతాజనములు స్తోత్రముఁ
 జేయఁగా, మంచికొమరులను = శ్రేష్ఠులయినకుమారులను, కాంచి =
 కనినదియై, ఎసఁగున్ = అతిశయించును, అంతన్ = పిమ్మట, సర్వ
 మంగళాత్మ జోధృపమైన = సమస్త శుభముల కాటవట్టిన కుహ
 రులు ముప్పురు జనించినట్టి, శుభముహూర్తమునను = దివ్యశుభమైన
 లగ్నమునందున, షోణివెలసెన్ = భూమి ప్రకాశించెను, సురలు,
 దేవతలు, కుసుమపృష్ఠిన్ = పువ్వుల పానను, కురిపించి = వర్షింపఁ

జేసి, ఆకసముననుండి = ఆకాశముననుండి, దుందుభిస్వనముః జేసిరి =
దేవదుందుభిని మోగించిరి.

టీక సారంగ॥ నెలతుక నొంది = రత్నాంగియను చేతియు
యిట్లు గర్భిణీచిహ్నములనుఁజూచి, నెలల వేళన్ = సవమాసము
లంతకంతకుఁబూర్తియైన సమయమున, మిక్కిలి . మై = మోదైచిన
గర్భకష్టముతో, నాకుఁడనఁజెల్లు = పాపరహితుఁడనఁగా నొప్పు, పర్వ ను
దర్శవలన, లేక పరముచేత, దత్తున్ = స్వీకరింపఁబడినవానిని, సరవిన్ =
క్రమముగా, కనియెన్ = ప్రసవించెను. ఇతఁడు = ఈ పుట్టిన శిశువు,
యోగమునందు = జన్మకాల యోగముచేత, దూర్వాసుఁడ నందగును =
చెడువస్త్రముఁగల వాఁడనఁగా నొప్పును (అనఁగాఁబినతల్లియైన చిత్రాంగిచేతగఁ
బట్టుబడిన వస్త్రముఁగల వాఁడగుట ప్రసిద్ధము, లేక యోగవిద్యయందు దూర్వా
సుఁడనే మునియనఁగా నొప్పును) ఇతఁడు = ఈబాలకుఁడు, అందమందు =
చక్కఁడనమునండున, చంద్రుఁడన నొప్పును = చందమామయనఁగా
జెల్లును, అని = ఇట్లుని, బుధజనములుఁ గొనియాడన్ = పండిత జనములు
స్తోత్రముఁజేయఁగా, మంచికొమరులనుఁగొంది = లెస్సయైన సౌందర్యము
లనుఁబడసి, ఎనఁగున్ = అతిశయించును, అంతన్ = అటుపిమ్మట, సర్వ
మంగళ = సమస్తశుభముల కాటవలైన, ఆర్మజ = కుమారుఁడు, ఉద్భవ
మైన శుభముహూర్తమునను = పుట్టినమందిలగ్నమునందున, షోణివెల
సెన్ = భూమి ప్రకాశించెను, ఆకసముననుండి = ఆకాశమునంధుండి,
సురలు = దేవతలు, కుసుమవృష్టిఁ గురిపించి = పూలవాన గురియునట్లు
జేసి, దుందుభి స్వనముః జేసిరి = దేవదుందుభిని వాయించిరి

అ॥వె॥ అందుఁ జిన్నిపట్టి + కౌర సద్విభుఁడు సా

రంగధరుఁ డటంచుఁ + బ్రాజ్ఞులెల్లఁ

జేరుఁజెట్టి చనిరి + పెద్దల వాక్యము

తెందు రిత్తలగునె + యించుకైన.

టీక శివ॥ అందున్ = అచ్చట, చిన్నవట్టికి = ముద్దుబిడ్డయై, సర్వమంగళాదేపికి (అనగా పార్వతికనుట), సద్విభుడు = మంచిమగడు సారంగధరుడు = జింకను ధరించివాడైన శంకరుడు, ఔర = అగు నురా, అటంచున్ = ఇట్లని పల్కుచు (అనగా నీపార్వతికిముందు శంకరుడు భర్తయగునని యనుట), ప్రాజ్ఞులెల్ల = తెలిసిన మహానుభావులందరును, పేరుబెట్టి చనిరి = శంకరుడే భర్తయని పేరుబెట్టి యేగిరి, ఎందున్ = ఎచ్చటనైనను, పెద్దలవాక్యములు = మహాత్ములపలుకులు, ఇంచుకైనన్ = కొంచమైనను, రిత్తలగునె = వ్యర్థములగునా (కావనుట)

టీక. చంద్ర॥ అందు = అబాలకులలోపల, చిన్నవట్టికి = చిన్న కొమారుడైన చంద్రునకు, సద్విభుడు = నక్షత్రనాయకుడును, సారంగధరుడు = జింకనుధరించువాడును, ఔరా = అగునురా, అటంచున్ = ఇట్లని పల్కుచు (అనగా నీచంద్రుడు ముందు చుక్కలకు తేడును జింకను తాల్చెడివాడును నగునురా యని యనుట), ప్రాజ్ఞులెల్లన్ = తెలిసిన మహానుభావులందరును, పేరుబెట్టి చనిరి = ముందిట్టివాడు కాగలడని పేరుబెట్టి పోయిరి, ఎందున్ = ఎచ్చటనేనియును, పెద్దలవాక్యములు = మహాత్ముల పలుకులు, ఇంచుకైనన్ = కొంచమైనను, రిత్తలగునె = వ్యర్థములగునా? కావనుట,

టీక సారంగ॥ అందున్ = అచ్చట, చిన్నవట్టికిన్ = అపనీబాలు నకు, ఔర = అశ్చర్యము, సద్విభుడు = పండిత ప్రభుడనియును, లేక మంచిరాయడనియును, సారంగధరుడటంచున్ = సారంగధరుడనియును, ప్రాజ్ఞులెల్లన్ = పెద్దలెల్లరును, పేరుబెట్టిచనిరి = నామము నిడి పోయిరి, ఎందున్ = ఎచ్చటనేనియును, పెద్దలవాక్యములు = మహాత్ములపల్కులు, ఇంచుకైనన్ = కొంచమైనను, రిత్తలగునె - వ్యర్థములగునా (అనగా కావనుట)

వ అంత నాశిశువునకు జనకుండు వేదోక్తముగా జాతకర్మ నామ కరణంబులు నిర్వర్తించి నందహోద్యవోత్సాహంబున స్వాశ్రితజనంబుల కర్ణ దాసంబుల హాసంగి కృతార్థతనెనంగు నవసరంబును.

టీక. శివ॥ సందనోద్భవోత్పాహంబునన = పుత్రికాజనన సంతోషము చేత, ననియును చంద్ర, సారంగధరకథలతో పుత్రజననోత్పాహంబుచేత ననియును, మిగతా విషయము మూడింట సమాసము, సుగమము.

ఆ.వె. వారిముగురఁగాళి + కోరుమంజుల వేటి

జనని పట్టి ముద్దుఁ + గొనుచుఁ బ్రేమ

నమృతమొసఁగి పోష + ణముఁ జేయుచుండియు

గొనబు నుడులనిట్టు + లనుచుఁ బలికె॥

టీక. శివ॥ వారిముక్ = మేఘమువంటి, ఉరగ = సర్పమువంటి, అళి = తుమ్మెదవంటి, క = ఉదక సంబంధమైన, ఉరు = శ్రేష్ఠమగు, మంజుల = పాచివంటి, వేటి = జడ గలిగినట్టి, జనని = తల్లియైన మేనకాదేవి, పట్టిన్ = కూతురగు పార్వతినీ, ముద్దుఁగొనుచున్ = ముద్దుఁబెట్టుకొనుచు, ప్రేమన్ = కరుణతో, అమృతమొసఁగి = పాలనిచ్చి, పోషణముఁ జేయుచుండియున్ = రక్షణ మొనర్చుచుండియును, గొనబునుడులన్ = మనోజ్ఞమైన మాటలతో, ఇట్టులనుచుఁ బలికెన్ = రవిధముగా వచించెను, మంజుల శబ్దము పాచియనుటకు శబ్దార్థచంద్రికలోఁ జూచును.

టీక చంద్ర॥ వారిముగురన్ = దత్తాత్రేయ దూర్వాస చంద్రులను సెట్టి వారిమువ్వురను, కాళికా = మేఘవంత్రివంటి, ఉరుమంజుల = మిక్కిలి మనోహరమైన, వేటి = జడ గలిగినట్టి, జనని = తల్లియైన యనసూయాదేవి, పట్టి = చేకొనినదియై, ముద్దుఁగొనుచున్ = ముద్దుఁబెట్టుకొనుచును, ప్రేమన్ = నెనరుతో, అమృతమొసఁగి = పాలనిచ్చి, పోషణముఁజేయుచుండియున్ = రక్షణ మొనర్చుచుండియును, గొనబునుడులన్ = మనోజ్ఞమైన మాటలతో, ఇట్టులనుచుఁ బలికెన్ = రవిధముగా వచించెను.

టీక సారంగ॥ జనని = తల్లియైన రత్నాంగిదేవి, పట్టిన్ = చుమూరుచున్న సారంగధరుని, తలిమ్మావిషయము వివరము సమాసము

సీ॥ అంబురుహాక్షుడ + య నిన్నుగంటి వే

నాయగ్ర సుత గయి + సేయుమనును

హరుకృప నినుగంటి + సంకముపై నద్వి

తీయాత్మజా కొల్వఁ + దీరుమనును

అజుని సత్తైమ ని + న్నలరఁ గంటిని చిన్ని

వట్టి చెక్కిలి ముద్దుఁ + బెట్ట మనును

నేనుఁ గన్నట్టి సం + తానమందున నిండు

నను నీవె సతతంబు + మనువననును

గీ॥ కన్నులారంగఁ గనుఁగొందుఁ + గాన నిపుడుఁ

గదక టిలిదీలి నడకల్కుఁ + నడుపు మనును

నాయనా యమ్మ యనుచుఁ జి + న్నారి పలుకు

తెలమి నాతోడనొకసారి + పలుకుమనును॥

టీక, శివ॥ అంబురుహాక్షుడయన్ — ఉదకసంజనితుడైన యగ్ని హోత్రుని నేత్రముగాఁ గలిగిన శంకరుని కరుణవలన, నేన్ = నేను, నినుఁ గంటిన్ = నిన్నుఁ గన్నదానను, నాయగ్రసుత = నాముఖ్య పుత్రికా, గయి సేయుమనును = రమ్మనివచియించును, హరుకృప నినుఁగంటిన్ = హర నామముగల యీశ్వరుని దయవలన నిన్నుఁగన్నదానను, అద్వితీయ = ఒక్కదాననైన, ఆత్మజా = కూతురా, అంకముపైనన్ = నాతోడపైన, కొల్వదీరుమనును = కొల్వఁజేయుమని వచియించును, అజునిసత్తైమన్ = ఈశ్వరునియొక్క మంచి దేనరువలన, ని అజశృంభు విదాత్రోః అని నానార్థ రత్నమాల నిన్నలరఁగంటిని = ప్రకాశింపఁగా నిన్నుఁ గన్నదానను, చిన్నవట్టి = పసిబిడ్డా, చెక్కిలిన్ కబోలమును ముద్దుఁబెట్టుమనును = ముద్దొసంగమని వచియించును, నేనుఁగన్నట్టి = ఏనుఁ గనినటువంటి, సంతాన మందునన్ = పుత్రపుత్రికాది సంతతియందున, ఇందున్ = ఇదోచ్చిట, నను నీవేసతతంబు మనువననును = నిరంతరము నన్నుఁ బోషింపనీవేయని వచియించును, కన్నులారంగఁ నిపుడు = నేత్రములకింపొనర్లుగా నిపుడు

నేఁజుచెదను కాపున, కడకన్ = యత్నముతో, టిలిదిలినడకలు = మనోజ్ఞ
మైన నడకలను, నడుపుమనును = గమనము సేయుమని వచించును,
నాయనా . పలుకుమనును = అమాయయ్యాయటంచు మనోహరమైన
మూటలను వికాసముగా నాతో నొక్క పర్యాయము మాట్లాడుమని వచించును

టీక చంద్ర॥ అంబురుహాక్షదయన్ = వద్మనేత్రుడైన విష్ణుమూర్తి
కరుణవలన, నేన్ = ఏను, నినుఁగంటిన్ = నిన్నుఁ గన్నదానను, నాయగ్ర
సుత = నాపెద్దకొమరుడవైన దత్తాత్రేయుఁడా, గయి సేయుమనును =
రమ్మని వచించును, హరుకృపనినుఁగంటిన్ = ఈశ్వరుని దయవలన
నిన్నుఁగన్న దానను, ద్వితియాత్మజా = రెండవకుమారుడవైన దూర్వాసుఁడా,
అంకముపైనన్ = నాతొడ పైన, కొల్వొడిరు మనును = కొల్వొ జేయుమని
వచించును, అజునిసత్త్రేమఁ = బ్రహ్మదేవుని సమీచిగిన్న దయవలన,
నిన్నులరఁగంటిని = ప్రకాశించునట్లుగా నిన్నుఁగన్నదానను, చిన్నిపట్టి =
కడగొట్ట తనయుడవైన చంద్రుఁడా, వెక్కిలి ముద్దుఁజెట్టు మనును = కపోల
ముస ముద్దీయుమని వచించును, నేనుఁగన్నట్టి = ఏనుఁగొంచినటువంటి,
సంతాన మందునన్ = కుమారుల యందున, ఇందు = ఓ చంద్రుఁడా, నను
నీవె సతతంబు మనుపననును = నిరంతరము నన్నుఁబోషింపగాఁ నీవేయని
వచించును, అనఁగా ననసూయాదేవికి విష్ణ్వంశమున దత్తాత్రేయుఁడును
రుద్రునింశమున దూర్వాసుఁడును బ్రహ్మదేవు నంశమునఁ ఇంద్రుఁడును
జనియించిరని గ్రహించునది తతిమ్మా చిన్నగీట్లు పయి కథకు సమానము.

టీక సారంగ॥ నాయగ్రసుత = నా మొదటి కొమరుఁడా, అద్వితి
యాత్మజా = ఒక్కడవైన పుత్రుఁడా, చిన్నపట్టి = పసిపాపఁడా, ఇందు
నను = ఇచ్చటను, నేనుఁ గన్నట్టి = ఏనుఁబడసినటువంటి, సంతాన
మందునన్ = దేవాలయ వరనిక్షేప తటాకాది సంతానసప్తకమునందు,
తతిమ్మా విషయమంతయును శివకథకు సమానము క॥ తన యుఁడుఁ జెలుపు
నుఁ గావ్యం . బు నిధానము గుడి వసెంబు భూదేవిస్థా . పంమును సను

నియ్యేడునుఁ । జనుశాస్త్రములందు సప్త సంతతులనఁగన్ ॥ అని యప్ప
కవీయము

క॥ జనని యిటు శిశుల సత్కృపఁ
బెనుగోముగఁ గానుపింపఁ + బెనుదుదు నున్నన్
దినమొక చాయన్ బెరుఁగుచుఁ
దనరఁగఁ జదివించునట్టి + తరుణమువచ్చెన్ ॥

టీక జననియిటున్ = తల్లియైన మేనకాదేవి యీవిధముగా, శిశున్ =
బాలికయైన సారంగధరిని, లసత్కృపన్ = మనోజ్ఞమైన ప్రేమ చేత, పెను
గోముగఁ గానుపింపన్ = మిక్కిలిమృదువుగాఁ గనుపడు లాగున, పెనుదుదు
నున్నన్ = సాకుదు నుండఁగా, దినమొక చాయన్ బెరుఁగుచున్ = రోజున కొక
కాంతిచొప్పున వృద్ధిఁబొందుచు, తనరఁగన్ = అతిశయింపఁగా, చదివించు
నట్టి = చదువు నేర్పునట్టి, తరుణమువచ్చెన్ = సమయముఁ గూడెను

టీక చంద్ర॥ జననియిటున్ = తల్లియైన యనసూయాదేవి
యీ తీరుగా, శిశులన్ = బాలకులైన దత్తాత్రేయ దూర్వాస చంద్రులను,
సత్కృపన్ = సమీచినమైన కరుణచేత, తతిమ్మా విషయము సుగమము.

టీక సారంగ, జననియిటున్ = తల్లియైన రత్నాంగీదేవి యీ రీతిగా,
శిశున్ = బాలకుఁడైన సారంగధరుని, లసత్కృపన్ = మనోజ్ఞమైన ప్రేమ
చేత, తతిమ్మా విషయము పై విధమున నని గ్రహించునది

సీ॥ అవుడా సుదీరధ + రాధినాడుండైన
తండ్రి బావుకముహూ + ర్తంబుండు
శ్రుతిహితంబుగఁ బురో + హితునితో నక్షరా
భ్యాసంబుఁ జేయించి + స్వాశ్రితులకు

నభిమతార్థములిడి + నవ్వారి నెవరుచే
భవ్యసంతోషియై + బడికిఁ బంపి
యచటి పంతులు నేర్పు + నట్టి విద్యల కన్న
మిన్నగా నేర్పింపఁ + జిన్ని వట్టి

గీ॥ కొఱకునై క్రన్ననన్నయ + కోవిదుడన
వెలయుచుండిన గురుని రా + వించి మ్రొక్కి
ఉన్నతాననమిడినఁ గూ + ర్చున్నఁ గాంచి
అతివిధేయతగా నిట్లు + లనుచుఁ బలికె॥

టీక శివ॥ అపుడు = ఆ సమయమందున, ఆసుధీర = ఆ మంచి
దైర్యముగల, ధరాధినాడు దైని = వర్షతాధిపతియై నటువంటి, తంద్రి =
జనకుడు (అనఁగా హిమవంతుఁ డనుట), భావుక = మంగళకరమైన,
ముహూర్తంబునందు = లగ్నమునందున శ్రుతిహితంబుగఁ = వేద
సమ్మతముగా, పురోహితునితోఁ = ్రైదికకర్మలనుఁ జేయించు నాచార్యుని
చేత, అక్షరాభ్యాసంబుఁ జేయించి = ఓం నమః శివాయ, అను నక్షర
ములను దిద్దఁజెట్టించి, స్వాశ్రితులకుఁ - తన నాశ్రయించియుండు వార
లకు, అభిమత = ఇష్టమైన, అర్థములిడి = ద్రవ్యముల నిచ్చి, అవ్వారి =
విస్తారమగు, నెవరునఁ = ప్రేమచేత, భవ్యఁ = పార్వతీదేవిని, సంతో
షియై = సంతసము గలవాడై, బడికిఁ బంపి = పాఠశాలకు ననిపినవాడై,
అచటి పంతులు నేర్పునట్టి = అందుండిన యుపాధ్యాయుడు గలపునటు
వంటి, విద్యలకన్న మిన్నగాఁ = కళలకంటె శ్రేష్ఠముగా, నేర్పింపన్ =
చెప్పించుటకు, చిన్నివట్టి కొఱకునై = మనోజ్ఞయగు కూతురితోనమై, క్ర
న్ననన్ = పిమ్మటను, నయకోవిదుడనన్ = నీతికోవిదుడనగా, వెల
యుచుండిన = ప్రకాశింపుచున్నట్టి, గురునిరావింది మ్రొక్కి = ఉపాధ్య
యునిఁ బిలిపించి నమస్కారముఁ జేసి, ఉన్నతాననమిడినన్ = ఎత్తైన
పీఠము నొసఁగఁగా, కూర్చున్నఁ గాంచి = అసీనుడై యుండగాఁ గనుఁ
గొని, అతివిధేయతగాన్ = మిక్కిలి విధేయత్వముతో, ఇట్లులనుచుఁబలి

తెన్ = ఈ విధముగా వదియించెను ని॥ భవ్యాకరికణోమయోః, అని విశ్వము

టీక చంద్ర॥ అపుడు = ఆనమయమందున, అనుధీర = అమంచి దైర్యమునందు, ధరాధినాడుండైన, తంద్రీ = పర్యతవల్లభుడైనట్టి జనకుడు, అనగా సత్రిమహర్షియనుట, అవ్వారిన్ = ఆ దత్తాత్రేయ దూర్వాస చంద్రులను వారలను, భవ్యసంతోషియై = మనోహరమైన సంతోషముగలవాడై, బడికిబంపి = పారశాలకుననిపి, క్రన్ననన్ = అటుపిమ్మటను, నయకోవిదుడనన్ = నీతికోవిదుడనన్ = నీతికోవిదుడనగా, వెలయుచుండిన గురుని = ప్రకాశింపుచున్నట్టి బృహస్పతిని, చిన్నివట్టికొఱకునై = తన ముగ్గురికుమారులతో కడగొట్టు కొడుకైన చంద్రునికోసమై, రావించి మ్రొక్కి = పిలిపించి నమస్కారముజేసి, తతిమ్మావిషయ మంతయు పయి విధముగానే యని గ్రహించవలయును ధర పర్యతమనుటకు, ని॥ ధరస్తు శైలే కార్వాసరూలకే కమరాధిపే, అని విశ్వము

టీక సారంగ॥ అపుడు = అనమయముగందు, అనుధీర = అమంచి దైర్యముగల, ధరాధినాడుండైన తంద్రీ = భూనాయకుడైనట్టి జనకుడు (అనగా రాజనరేంద్రుడనుట), చిన్నివట్టికొఱకునై = మనోజ్ఞుడైన కుమారునికోసమై, క్రన్ననన్ = శీఘ్రముగా, నన్నయకోవిదుడనన్ = నన్నయ విద్వాంసుడనగా, వెలయుచుండిన గురుని = ప్రకాశింపుచున్న మహాత్ముని, రావించి మ్రొక్కి = పిలిపించి నమస్కరించి, తతిమ్మావిషయము సుగమము

గీ॥ వేదశాస్త్ర పురాణ సం + వేది వమర

లోక పూజ్యుడ వమలశీ + బుడవు చారు

గురు సమాఖ్యుడ వగుట మా + కు ధమకన్న

మనులు గనువడ రెందేని + యును బుధాన॥

టీక శివ, వేద

సంవేదిని = వేదములు శాస్త్రములు

పురాణములు మిక్కిలి తెలిసినవాడవు, అమరన్ = ఒప్పనట్లుగా, లోక

పూజ్యుడవు = జనులయందు పూజింపఁదగినవాడవు, ని. లోకస్తుభువనే జనే, అని విశ్వము, అమల శీలుడవు = కల్మషరహితమైన యాచారముగలవాడవు, చారు = ఓప్పిదమైన, గురు = గొప్పయగు, సమాఖ్యుడవు = కీర్తిగలవాడవు, అగుటకా = బసందున, మాకుఁ దమకన్నకా = తమరికంటే, మాకు ఎందేనియును = ఎచ్చటనైనను, బుధాన = ఓవండితుఁడా, ఘనులు = వ్యూహాత్ములు, కనుపడరు = కానుపించరు

టీక చంద్ర॥ బుధాన = ఓ బృహస్పతీ, ని బుధానః పండితే గురౌ, అని విశ్వము, అమలలోక = దేవలోకమునందు, పూజ్యుడవు = పూజింపఁదగినవాడవు, చారు = చారువను నట్టియు, గురు = గురువను నట్టియు, సమాఖ్యుడవు = సామములు గలవాడవు, ని. చారు శబ్దము బృహస్పతికి చెల్లుననుటకును సమాఖ్య శబ్దము కీర్తికిని సామమునకును చెల్లుననుటకును శబ్దార్థ చంద్రికలోఁ జూడనగును, తతిమ్మావిషయము పయివిధముననే యని గ్రహించునది.

టీక సారంగ॥ శివకథకు సమాసము

క॥ ఈవట్టికెల్ల విద్యలు
నీవట్టిగ నాత్మదలఁచి • నేరైద ననుచుకా
జూపట్టిన యది నమ్మిక
చెప్పటియు నార్యమేటిఁ జేయంగదవే॥

టీక శివ॥ ఆర్యకా = పార్వతీదేవిని, మేటిఁజేయంగదవే = గొప్పదానినిగా జేయఁగదే యనియును, చంద్ర సారంగధర కథలలో, ఆర్య = ఓపూజ్యుఁడా, మేటిఁజేయంగదవే = గొప్పవానినిగా జేయఁగదే యనియును గ్రహించునది తతిమ్మావిషయము మూడిట సమాసము సుగమము.

క॥ అని యప్పగించి నంతనె
నెనరొప్పఁగ నతనిపట్టి • నికా వెనువెంటకా

గొని యింటి కరిగి ప్రియదా

రనుగాంచి బుధానుఁ డిట్లు + రహివచియించె॥

టీక శివ॥ ప్రియదారను గాంచి = ఇష్టురాలైన భార్యను జూచి, బుధానుఁడు = పండితుఁడు, ఇట్లు రహివచియించె॥ = ఈవిధముగా నాసక్తితోఁ బలికెను. తతిమ్మావిషయము సుగమము

టీక చంద్ర॥ ప్రియదా = ప్రియురాలిని, తారనుగాంచి = తారమున పేరుగలదానిని జూచి, బుధానుఁడు = బృహస్పతి, ఇట్లు = ఈవిధముగా, రహి॥ = అసక్తితో, వచియించె॥ = పలికెను తతిమ్మావిషయము సుగమము.

టీక సారంగ॥ శివకథకు సమానము

గీ॥ ముదిత యీభవ్యగుణశాలి + ని దయతోడ

సకల విద్యలయందునే + జాణఁజేయఁ

దలఁచి తోడైచ్చితిని నీవు + తన్నినిందు

నెపుడు మనపాపగాఁ జూచి + యేలఁగదవే॥

టీక శివ॥ ముదిత = ఓకోమలీ, ఈ భవ్య॥ = ఈ పార్వతిని, గుణ శాలిని॥ = గుణములచేత నొప్పుదానిని, నే॥ = ఏను, దయతోడ॥ = ప్రేమ చేత, సకల విద్యలయందు॥ = సమస్తమైన విద్యల లోపల, జాణ॥ = నేర్పరినిగా, చేయన్ = ఒనరించుటకు, తలంచి = భావించిన వాడనై, తోడైచ్చితిని = వెంటఁగొని వచ్చినాడను, నీవు = ఈవు, తన్నిన్ = ఈచేడియను, ఇందునెపుడున్ = ఇచ్చట నిరంతరమున్ను, మన పాపగాఁ జూచి = మనబిడ్డగాఁ గనుఁగొని, ఏలఁగదవె = రక్షణము సేయుచుండుము కదె.

టీక చంద్ర॥ ఈ భవ్యగుణశాలిని = ఈ మనోజ్ఞమైన గుణముల చేత నొప్పుదానిని, నీవు తన్నిన్ = ఈవు తృప్తిగా, ఇందున్ = చంద్రుని, తతిమ్మావిషయము ప్రైవిధముననే యని గ్రహించినది

టీక సారంగ॥ నీవు తన్నినిందున్ = ఈవు తృప్తిగా నిచ్చోట, తతిమ్మావిషయము చంద్రకథకు సమానము

గీ॥ అనుచుఁ దారకు నెఱిగించి + యాశిశువున
కఠఁడు శాస్త్రపురాణేతి + హాసములను
నేర్చుచుండఁగ నేండ్లుఁ గొ + న్ని చనినంతఁ
దనర బాలకు నెనసె యో + వనమయారె ॥

టీక శివ సారంగధర కథలలో॥ దారకు నెఱిగించి = భార్యకుఁ
దెలిపి యనియును, చంద్రకథలో, తారకు నెఱిగించి = తార యను
చేడియకుఁ దెలిపి యనియును చంద్రసారంగధర కథలలో, యౌవనము =
జవ్వనము, బాలకుని = పిల్లవానిని, ఎనసెన్ = పూనెను, అనియును శివ
కథలో, బాలకు = ఆ చిన్నదానికి, యౌవనము = జవ్వనము, ఎనసెన్ =
పూనెననియును, తతిమ్మావిషయము మూడింట సమానము సుగమము

గీ॥ అంత సర్వజ్ఞాదనఁగఱె + న్నారునట్టి
భద్ర గురుఁడుఁ బరమహిమ + వంతమునను
తనపనుల నోలింగడతేర్పు + కొని సతంబు
జవతపంబులఁ గడుఁ నిష్ఠ + జరుపుచుండె॥

టీక శివ॥ అంతన్ = అప్పుడు, సర్వజ్ఞాదనఁగన్ = సర్వజ్ఞాదనే
పేరుగలవాడనంగా, చెన్నారునట్టి = ఒప్పారునటువంటి, భద్ర = వీర
భద్రునియొక్క, గురుఁడు = తండ్రియైన శంకరుఁడు, పరమ = ఉత్కృష్ట
మైన, హిమవంతమునను = హిమవత్సర్వతమునందున, తన పనులన్ =
స్వకీయకార్యములను, ఓలిన్ = వరుసగా, కడతేర్చుకొని = నశింపఁ జేసు
కొని, సతంబున్ = నిరంతరమున్ను, జవతపంబులన్ = జవమును తపమును,
కడునిష్ఠన్ = మిక్కిలి నైష్ఠికముతో, జరుపుచుండెన్ = సాగింపుచుండెను,
భద్రశబ్దము వీరభద్రునకుఁ జెల్లుననుటకు శబ్దార్థచంద్రికలోఁ జూడనగును.

టీక చంద్ర॥ అంతన్ = అటుపిమ్మట, సర్వజ్ఞాదనఁగన్ = నకలము
నెఱిగినవాడనగా, చెన్నారునట్టి = ఒప్పారునటువంటి, భద్ర = మంగళ
కరుడైన, గురుఁడు = ఉపాధ్యాయుండు, పర = ఉత్కృష్టమైన, మహిమ

పంతమునను = గొప్పతనముచేత, తనపనులనోలిన్ = తనకార్యములను
 క్రమముగా, కదలేర్చుకొని = నెఱవేర్చుకొని, సతంబుకా = నిత్యమును,
 జవతపంబులన్ = జపమును తపమును, కడునిష్ఠన్ = మిక్కిలి నిలుకడగా
 జరుపుచుండెన్ = జరిగించు చుండెను

టీక సారంగ॥ చంద్రకథకు సమాసము

ప॥ అట్టియెడ ॥

టీక సుగమము, మూడింట సమము

క॥ సారంగధరుడు నద్విభుఁ

డైరాజిల్లంగ వలయు + నని భవ్యమతిన్

గోరుచు గురునానతి గడి

మీరక చని కొల్చుచుండె + మించినభక్తిన్ ॥

టీక శివ॥ సారంగధరుడు = జింకతాల్పరి యైన శంకరుడు,
 నద్విభుఁడై = తనకు సమీచినమైన మగండై, రాజిల్లంగ వలయునని =
 ప్రకాశింపవలెనటంచు, భవ్య = పార్వతీదేవి, ని భవ్యాకరికణోమయోః అని
 విశ్వము, మతిన్ = హృదయమునందున, గోరుచున్ = అభిలషింపుచు,
 గురునానతిన్ = తండ్రియైన హిమవంతుని యాజ్ఞబొప్పున, చని = వెళ్ళినదియై,
 గడిమీరక = హద్దుదాటక, మించినభక్తిన్ = అతిశయించిన భక్తిచేత,
 కొల్చుచుండెన్ = సేవింపుచుండెను, అనఁగా పార్వతీదేవి తండ్రియాజ్ఞవలన
 హిమవంతమునందుఁ దపంబొనరించుచు శంకరుని సేవలుసేయుటకు నేగి
 కొల్చుచుండెనని తాత్పర్యము.

టీక చంద్ర॥ సారంగధరుడు - జింకతాల్పరియైన చంద్రుడు, సత్ =
 నక్షత్రములకు, విభుఁడై = ప్రభువై, రాజిల్లంగ వలయునని = ప్రకాశింప
 వలెనటంచు, భవ్యమతిన్ = మనోజ్ఞమైన హృదయమునందున, గోరుచున్ =
 అభిలషింపుచు, గురునానతి గడిమీరక = బృహస్పతియాజ్ఞను హద్దుదాటక
 చని = ఒప్పి, మించినభక్తిన్ = అతిశయించిన భక్తిచేత, కొల్చుచుండెన్ =
 సేవింపుచుండెను.

టీక సారంగ॥ సారంగధరుడు = రాజనరేంద్రుని కుమారుడు, సద్విభుడై = సాధునాయకుడై, రాజిల్లంగవలయునని = ప్రకాశింపవలె నటించు, భవ్యమతిన్ = యోగ్యమైన హృదయమునందున, కోరుచున్ = అభిలషింపుచు, గురునానతి గడిమీరక = నన్నయభట్టను గురుని యాజ్ఞను మేర దాటక, చని = ఒప్పినవాడై, మించినభక్తిన్ = అతిశయించిన భక్తిచేత, కొల్చుచుండెన్ = సేవింపుచుండెను ని సన్నక్షత్రే విద్యమానే సత్యాభ్యర్థిత సాధుషు అని విశ్వము

గీ॥ ఆతరుణమందు ననెయల + గోతలపతి

తనయ కల్యాణము సస ని + ప్తి నొనరింపఁ

బూని తారకసాధనం + బునకుఁ దగిన

చెలి విచారించు జాణ యో + జించుకొనుచు॥

టీక శివ॥ ఆతరుణమందుననె = అట్టి సమయమందుననె, అల గోతలపతి = ఆ స్వర్గాధినాథుడైన యింద్రుడు, తన = తనయొక్క, అకల్యాణము = అమంగళము, ససన్ = పోవునటుల, ఇప్టిన్ = కోర్కెతో, ఒనరింపఁబూని = చేయుటకు యత్నించి, తారక = తారకాసుచుని, సాధనం బునకున్ = సాధించుటకు, తగినచెలిన్ = తగినట్టి మిత్రుని, విచారించు జాణన్ = ఆలోచించు నేర్పరిని, యోజించుకొనుచున్ = యోచనఁజేసుకొనుచు ని. గౌః స్వర్గేష్వషభేశ్మా, అని విశ్వము,

టీక. చంద్ర॥ ఆతరుణమందుననె = అట్టి సమయమునందుననె, అల గోతలపతి = ఆస్వర్గాధీశుడైన యింద్రుడు, తన = స్వకీయమైన, అకల్యాణము = అమంగళము, ససన్ = పోవుటకు, ఇప్టిన్ = యజ్ఞమును, ఒనరింప బూని = చేయఁగా యత్నించి, తారక = దాటించునట్టి, సాధనంబునకు = ఉపాయమునకు, తగినచెలిన్ = తగినమిత్రుని, విచారించుజాణన్ = ఆలోచించు నేర్పరిని, యోజించుకొనుచున్ = యోచనఁజేసుకొనుచును

టీక సారంగ॥ ఆతరుణమందుననె = ఆసమయమునందుననె, అల గోతలపతి = ఆభూతలనాయకుడైన రాజనరేంద్రుడు, తనయకల్యాణము =

కుమారుడైన సారంగధరుని వివాహము, సనన్ = ఒప్పునట్లుగా, ఇష్టిన్ = కోర్కెతో, ఒనరింపఁబూని=చేయన్ బూనినవాడై, తారకసాధనంబునకున్ = దాటించు నుపాయమునకును, తగినచెలిన్ = తగినట్టి కన్యకను, విచారించు జాణన్ = ఆలోచించునేర్పరిని, యోజించుకొనుచున్ = యోచనఁజేసుకొనుచును. ఇక ముందరి పద్యముతో నన్వయము, చెలినేస్తీ యనఁజను స్నేహితునకు, అని సాంబనిఘంటువును, చెలిమచ్చెకంటి యుగ్మలి యింటి శౌయ్యలి, అని ఆంధ్రనామ సంగ్రహమునందును గలదు, చను ననుపదమును నను నని ప్రయోగించినందులకు ప్రథమాంతశబ్దముల నరననుండు కచటతపలకు గనడదవలు వచ్చునని గ్రహించునది ని భూవాగ్మారిషు గౌర్మతా, అని విశ్వము

గీ॥ కొమరు మించిన నీతిజ్ఞు + గురు మనీషిఁ
కాంచి స్వాభీష్టమును విస్త + రించి తెలుప
విని యొకించుక మదిని యో + చనముఁ జేసి
యమరరాజున కతఁ డిట్టు + లనుచుఁ బలికె

టీక. శివ॥ కొమరు మించిన = మనోజ్ఞ మతిశయించి నట్టి, నీతిజ్ఞున్ = న్యాయవేత్తను, గురున్ = బృహస్పతిని, మనీషిన్ = వండితుని, కాంచి = ఇంద్రుఁడు జూచినవాడై, స్వాభీష్టమును = తనకోర్కెను (అనగా తారకాసురుని సంహరించు కోర్కెననుట), విస్తరించి తెలుపన్ = విశేషించి యెఱిగించఁగా, విని = ఆలకించి, ఒకించుక మదిని యోచనముఁజేసి = హృదయమునందున కొంచ మాత్రోచనఁ జేసినవాడై, అమరరాజునకు = దేవేంద్రునకు, అతఁడు = ఆబృహస్పతి, ఇట్టులనుచుఁ బలికెన్ = ఈక్రిందఁ జెప్పఁబోవు విధముగా వచియించెను

టీక చంద్ర॥ కొమరున్ = తనయుడైన జయంతుని, మించిన నీతిజ్ఞున్ = అతిశయించిన ధర్మవేత్తను, గురు = అధికతరమైన, మనీషిన్ = బుద్ధిమంతుని, కాంచి = ఇంద్రుఁడు జూచినవాడై, స్వాభీష్టమును = యజ్ఞముఁ జేయవలెననె తనకోర్కెను విస్తరించి తెలుపన్ = విశేషించి యెఱిగించగా,

విని = అలకించినవాడై, ఒకించుక .. జేసి = హృదయమునందు
కొంచమాలోచించి, అమర రాజునకు = దేవేంద్రునకు, అతఁ డిట్టులనుచుఁ
బలికెన్ = జయంతు డివ్వధముగా వచియించెను

టీక సారంగ॥ కొమరుమిందిన = మనోజ్ఞ మతిశయించి నట్టి,
సీతిజ్ఞాన్ = సీతిజ్ఞుడను మంత్రిని, గురుమనీషిన్ = అధికతరమైన బుద్ధి
మంతుని, కాంచి = చూచినవాడై, స్వాభీ . . తెలుపన్ = కుమారునకు
వివాహముఁజేయవలయునను తనకోర్కెను వివరముగా నెఱింగింపఁగా, విని =
ఆకర్షించి, ఒకించుక .. జేసి = హృదయమునందునఁ గొంచమాలోచన
ముఁ జేసినవాడై, అమరన్ = ఒప్పునట్లుగా, రాజునకున్ = రాజునదేంద్రుఁ
డనే ప్రభువునకు, అతఁడు = అసీతిజ్ఞుడనే మంత్రి, ఇట్టులనుచుఁ బలికెన్ =
ఈవిధముగా వచియించెను క॥ ఆరనికిన్ శక్తిత్రయ । రీతిన్ గడుఁబెంపుఁ
గాంచిరి సయార్థపుఁడున్ । సీతిజ్ఞుఁడు మతిమంతుఁడు । దీతిలకంబు లర యన్
సుధీతిలకంబుల్. అని దేమకుర వేంకటకవి సారంగధర చరిత్రము

క॥ వినుమయ్యా మతిమంతుం

డనఁదగు గీష్పతిని గూడి + యాలోచనఁ జే

సిన నాహవమునకును ప్రే

మను వెరవెఱిగించు ననుచు + మంత్రిఁ దెలిపినన్ ॥

టీక. శివ॥ వినుమయ్యా = ఓయయ్యా యాలకింపుము, మతిమంతుండ
నఁదగు = బుద్ధిమంతుడనఁగా నొప్పునట్టి, గీర్ + పతిని = గీష్పతిని = వాణి
వరియైన బ్రహ్మదేవుని, కూడి = కలుసుకొని, ఆలోచనఁజేసినన్ = యోచించి
నటులైతే, ఆహవమునకును = యుద్ధమునకు, వెరవు = ఉపాయము,
ప్రేమన్ = కనికరముతో, ఎఱిగించున్ = తెలుపును, అనుచున్ = ఇట్లు
నుచు, మంత్రి = బృహస్పతి, తెలిపినన్ = ఎఱిగించఁగా, ని॥ గీర్వాన్యాణి
సరస్వతీ అని యమరము

టీక. చంద్ర॥ అయ్యా = ఓనాయనా, వినుము = ఆకర్షింపుము,
మతిమంతుండనఁదగు = బుద్ధిమంతుడనఁగా నొప్పునట్టి, గీష్పతిని = బృహ

స్పృతిని, కూడి = కలుసుకొని, ఆలోచనఁజేసినన్ = యోచనఁ జేసినటులై తే,
 ఆ = ఆయొక్క, హవమునకున్ = యజ్ఞమునకు, వెరపు = ఉపాయము,
 ప్రేమన్ = కరుణతో, ఎఱిగించుననుచున్ = తెలుపునటంచు, మంత్రిన్ =
 బృహస్పతిని గూర్చి, తెలిపినన్ = ఎఱిగించఁగా, ముందరి పద్యముతో
 నన్యాయము

టీక సారంగ॥ వినుమయ్యా = ఓయయ్యా యాలకింపుము, మరి
 మంతుండనఁడగు = మతిమంతుఁడను పేరుతో నొప్పనట్టి, గిష్పతినిగూడి =
 మిక్కిలి చతురముగా మాట్లాడువానిఁ గలుసుకొని, ఆలోచనఁ జేసినన్ =
 యోచించినట్లయితే, ఆ = ఆయొక్క, హవమునకును = అజ్ఞకు (అనఁగా
 నాలోచనఁ జేసిన యజ్ఞయేదిగలదో యా యజ్ఞకనుట) ని హతోయజ్ఞే
 తథాహ్వనేనిదేశేఽపిహవోమత, అని విశ్వము, వెరపు = ఉపాయము,
 ప్రేమన్ = కనికరముతో, ఎఱిగించుననుచున్ = తెలుపునటంచు, మంత్రి =
 నీతిజ్ఞుఁడను వ్రధాని, తెలిపినన్ = ఎఱిగింపఁగా

క॥ నిపుణుండగు నామంత్రియె

యెపుడు నుపాయములఁ దెలిపి * యేవనినైనన్

గృహఁ జేయించు భళిరె యిటు

లువక్యతిఁ గావించువార * లుండిరె యనుచున్ ॥

టీక శివ॥ నిపు... నామంత్రియె = నేర్పరియైన నావ్రధానియె
 (అనఁగా బృహస్పతియె యనుట), పండ్రకథలో, జయగుతుఁడెఱిగించిన
 మీదట, ఆమంత్రియె = అబృహస్పతియె, యజ్ఞకార్యము మొదలైన వానికి
 నుపాయము తెలిగించి చేయించువాఁడనియును, సారంగధరకథలో,
 ఆమంత్రియె = ఆ మతిమంతుఁడనే వ్రధానియెననియును; తతిమ్మావిషయము
 సుగమము మూడిటనమానము

క॥ తనయాశయ మెటులో యా

తని యాశయమటులె యగుటఁ * దద్విధినానం

దనుని మతిమంతుఁ గని తె

ల్పిన నాతఁడు మఱల నిట్లఁ జేర్చి వచించెన్

టీక శివ॥ తన = తనయొక్క, ఆశయము = అభిప్రాయము, ఎటులో = ఏలాగో, అతని యాశయము = ఆ బృహస్పతి యొక్క యభిప్రాయము, అటులె యగుటన్ = అలాగే యైనందున, తద్విధిన్ = అబ్రహ్మ దేవుని, అనందసుని = ఆ సంతోషించువానిని, మతిమంతున్ = బుద్ధిమంతుని, కని = ఇంద్రుడు దర్శించినవాడై, తెల్పినన్ = విన్నవించుకొనఁగా, అతఁడు = అబ్రహ్మదేవుఁడు, పేర్చిన్ = దయతో మఱల నిట్లు = మళ్ళి యీ విధముగా, వచించెన్ = పలికినవాడాయెను.

టీక. చంద్ర॥ తనయ = కుమారుడైన జయంతుని యొక్క, ఆశయము = అభిప్రాయము, ఎటులో = ఏలాగో, అతని యాశయ మటులె యగుటన్ = అతనియొక్క యభిప్రాయము నాలాగే యైనందున (అనఁగా నింద్రుని యొక్క యభిప్రాయమనుట), తద్విధిన్ = ఆ విధమును (అనఁగా నా యభిప్రాయ మటులే యను విధముననుట), ఆ = ఆయొక్క, సందసుని, = కుమారుడైన జయంతుని, మతిమంతున్ = బుద్ధిమంతుని, కని = చూచిన వాడై, తెల్పినన్ = ఎఱిగింపఁగా, అతఁడు = ఆ జయంతుఁడు, పేర్చిన్ = ప్రేమతో, మఱల నిట్లు = మళ్ళి యీ విధముగా, వచించెన్ = పలికినవాడాయెను

టీక సారంగ॥ తన యాశయ మెటులో = తనయొక్క యభిప్రాయ మేలాగో, అతని యాశయ మటులె యగుటన్ = నీతిజ్ఞుఁడను మంత్రి యభిప్రాయము నాలాగే యైనందువలన, తద్విధిన్ = ఆవిధముగానే, అనంద సుని = మిక్కిలి సంతోషించువానిని, మతిమంతున్ = మతిమంతుఁడను మంత్రిని, కని చూచినవాడై, తెల్పినన్ = రాజనరేంద్రుఁడు కుమారుని పెండ్లి విషయమై యెఱిగింపఁగా, అతఁడు = ఆ మతిమంతుఁడను మంత్రి, పేర్చిన్ = ప్రేమతో, మఱల నిట్లు - మళ్ళి యీ విధముగా, వచించెన్ = పలికినవాడాయెను.

సీ॥ తొడరి సారంగధ + రుడు గురుయోగ వి

ద్యాఖ్యానియైయున్న + యది సమస్త

జను తెలింగినది య + గును గదా యా స్వామి

తన పని విరమించు + కొనియు నేడు

మనదారి కరుదెంచఁ + గనుజేయ గన్నా కు

మారు సుబుద్ధిని + చారు దీరు

సంపఁగావలె నట్లుఁ + బంపిన వలరు తీ

రునఁ దననొప్పించు + ట నిటుఁ దిరిగి

గీ॥ యు మను గళ్యాణ మొందును + కొమరుఁ గాంచు

మనకఁ గలిగిన యతఁడును + క్కలుఁడు నగుట

నీదు నాహవకర్తయై + నెగడు నిదియే

యోను తారక సాధనం + బయ్య జియ్య

టీక శివ॥ తొడరి = యల్పించి, సారంగధరుడు = జింకతాల్పరి
యైన యీశ్వరుడు, గురు = అధికతరమైన, యోగవిద్యాఖ్యానియైయున్న
యది = యమసయమాది యోగవిద్య యందు నఖ్యానము గలవాడై యుండి
నది, సమస్తజనులు = ఎల్ల జనములు, తెలింగినది యగునుగదా = తెలిసి
నదియే యోనుకదా! ఆ స్వామి ఆ యీశ్వరుడను దేవుడు నేడు = ఇప్పుడు,
తన పని విరమించుకొనియు = తాను చేయు యోగకృత్యమును జాలించు
కొని, మనదారి కరుదెంచఁగను జేయక = మన మార్గమునకు వచ్చునట్లుగా
నొనరించుటకు, కన్నాకు = అగ్రేసరుని, మారున్ = మన్మథుని,
సుబుద్ధిని = మంచి బుద్ధి గలవానిని, చారుదీరున్ = మనోజ్ఞమైన ధైర్యము
గల వానిని, అంపఁగా వలెక = పంపించఁగా వలయును, అట్లుఁ
బంపినన్ = అలాగున పంపినట్లయితే, అలరు = పుష్పము యొక్క,
తీరునన్ = బాణముచేత, తనన్ = ఆయీశ్వరుని, నొప్పించుటక = నొవ్వఁ
జేయుట వలన, ఇటుఁదిరిగి = మన మార్గమునకు మళ్ళివచ్చి, ఉమను =

పార్వతిని, కల్యాణమొందును = పెండ్లిజేసుకొనుచు, కొమరున్ = కుమార స్వామిని, లేక కొడుకును, కాంచున్ = కనినవాడగును (అనగా కుమారుని నుద్భవింపజేసిన వాడగు ననుట), ఘనతన్ = గొప్పతనముచేత, కలిగిన యతడు = పుట్టినవాడు, ఉక్కులుడునగుటన్ = ధురంధరుడగును గావున, నీడు = నీయొక్క, ఆహవకర్తయై = యుద్ధమునొనర్చువాడై, నెగడుక = బయలు మెఱయును, ఇదియై = ఇయ్యదియై, తారక సాధనంబు = తారకాసురుని సాధించుట, టెను = అగును, అయ్య = ఓయయ్యా, జియ్య = ఓదేవా, లేక ఓ ప్రభువా అని సంబోధన

టీక. చంద్ర॥ తొడరి = యత్నముతో, సారంగధరుడు = జింక తాల్పరియైన చంద్రుడు, గురు = బృహస్పతియొక్క, యోగ = చేరిక వలన, విద్యాభ్యాసీయై యున్నయది = విద్యనభ్యసించువాడై యుండినది. నమస్తజనులు = ఎల్లవారలు, ఎఱింగినది యగునుగదా = తెలిసిన విషయమే యొనుగదా, ఆస్వామి = ఆయాదాద్యుడు (అనగా బృహస్పతి యనుట), నేడు = ఇప్పుడు, తనవనిన్ = తాను చదువునేర్చువనిని, విరమించు కొనియు = నిల్చివేసుకొని, మనదారికరుదెంచగను జేయగన్ = మన మార్గమునకు వచ్చువానినిగా నొనరించుటకు (అనగా యజ్ఞకార్యము నెర వేర్చవచ్చువానినిగా జేయుటకొరకునుట), నాకుమారు = నాకు బడులుగా, సుబుద్ధిని = మంచిబుద్ధిగలవానిని, దారున్ = సేవకుని, ధీరున్ = ధైర్యము గలవానిని, అంపగావలెన్ = బృహస్పతివద్దకుఁ బంపించవలయును. అట్లుఁ బంపినన్ = అలాగున సేవకుని బంపినట్లే, అలరుతీరునన్ = సంతోషించు రీతిగా, తనన్ = ఆ బృహస్పతిని, ఒప్పించుటకు = ఒప్పుకొనువానినిగాఁ జేయుటవలన, ఇటుదిరిగియున్ = మనమార్గమునకు మళ్ళినవాడై, మనున్ = వర్తించును, కల్యాణమొందును = మంగళము వహించును, కొమరుగాంచున్ = మనోహరతనం బడయును, ఘనతగలిగిన యతడు = మహత్వము గల్గినయా బృహస్పతి, ఉక్కులుడు నగుటన్ = ధురంధరుడైవండున, నీడు = నీయొక్క, ఆహవకర్తయై = యజ్ఞమును జేయువాడై, ని. ఆహవస్సంగ

రేయాగే, అని విశ్వము, నెగడున్ = వర్తిల్లును, ఆయ్య = ఓ నాయనా,
జీయ్య = ఓ దేవా, తారకసాధనంబు = తరించునుపాయము, ఇదియే
యోను = ఇయ్యదియే యగును

టీక సారంగ॥ తాదరి = యత్నించి, సారంగధరుడు = రాజ
నరేంద్రా సీతుమారుడు, గురుమోగ = నన్నయభట్టను గురునియొక్క చేరిక
వలన, విద్యాభ్యాసీయైయున్నయది = చదువు నేర్చుకొనువాడై యున్నది,
సమస్తజనులు = సర్వప్రజలు, ఎఱింగినదియగునుగదా = తెలిసికొన్న విష
యమే యానుకదా, ఆస్వామి = ఆ ప్రభువు, (అనగా సారంగధరుడనుట)
నేడు = ఇప్పుడు తావని విరిమించుకొనియు = తాను విద్యాభ్యాసము చేయు
నట్టివని నిల్చుకొని, మనదారి కరుదెంచగను జేయగన్ = మనమార్గమునకు
వచ్చువానినిగాఁ జేయుట కొరకు, నాకుమారు నుబుద్ధిని = నుబుద్ధియను
పేరుగల నా కొడుకును, చాచీరున్ = మనోజ్ఞమైన దైర్యముగల వానిని,
ఆంపఁగావలెన్ = సారంగధరుని వద్దకు పంపించవలయును, అట్లుఁ బంపి
నన్ = అలాగున పంపితిమేని, ఆలరుతీరునన్ = ఒప్పుకొనువిధముగా,
తనన్ = ఆసారంగధరుని, ఒప్పించుటన్ = సమాధాన పర్చుటవలన, ఇటుఁ
దిరిగియున్ = మన దారికి మరలినవాడై, మనున్ = వర్తించును, కల్యాణ
మొందును, పెండ్లిజేసుకొనును, కొమరుఁగాంచున్ = మనోహరతను పహిం
చును, ఘనతగలిగిన యతఁడు = గొప్పతనముగల్గినట్టి యాసారంగధరుడు,
ఉక్కలుఁడునగుటన్ = ధురీణుడైనందువలన, నీడు = నీయొక్క, నా =
నాయొక్కయు, హవకర్తయై నెగడున్ = అజ్ఞలనొనర్చువాడై వర్తిల్లును,
ఆయ్య = ఓయయ్యా, జీయ్య = ఓ ప్రభువా, తారకసాధనంబు = వివాహ
మును దాటించునుపాయము, ఇదియే యోను = ఇయ్యదియే యగును.

క॥ అనిన మతిమంతు నాత్మజుఁ

దనమతి నేర్పరియటంచుఁ + దిలఁచియు మ్రోలన్

గనఁబడిన చాచు సుమనో

ధనునాతని కడకు సమ్ము + దమ్మున నని పెను॥

టీక శివ॥ అనిసన్ = ఈ విధముగ బ్రహ్మచేపుడు చేపేంద్రునితోఁ బలుకఁగా, మతిమంతు = బుద్ధిమంతుని, ఆత్మజున్ = మన్మథుని, నేర్పరి = ఓసమర్థుఁడా, అటంచున్ = అనుచు, తనమదిన్ = ఇంద్రుడు హృదయము నందున, తలఁచియు = ధ్యానముజేసి, మ్రొలన్ గనఁబడిన = తలఁచిన మాత్రముననెదుట గనుపించినటువంటి, చారుసుమనోధనున్ = సుందరుడైన మన్మథుని, ఆతనికడకున్ = ఆ శంకరుని యొద్దకు, సమ్ముదమ్మునన్ = మిక్కిలి సంతోషముతో, అనిపెన్ = పంపినవాడాయెను

టీక చంద్ర॥ అనిసన్ - ఇట్లుఁ బలుకఁగా, మతిమంతున్ = బుద్ధిమంతుని, ఆత్మజున్ = కుమారుడైన జయంతుని, నేర్పరియటంచున్ = నైపుణ్యముగల వాఁడనుచు, తనమదిన్ = ఇంద్రుడు తన హృదయమునందున, తలఁచియున్ = ఎంచుకొనినవాడై, మ్రొలన్ గనఁబడిన = ఎదుటఁ గనుపించినట్టి చారున్ = పరిచారకుని, సుమనోధనున్ = సుగుణములే ధనముగాఁ గలవానిని, సమ్ముదమ్మునన్ = మిక్కిలి సంతోషముతో, ఆతనికడకున్ = ఆబ్రహ్మస్పతి తావునకు, అనిపెన్ = పంపిన వాడాయెను.

టీక. సారంగ॥ అనిసన్ = మతిమంతుడను మంత్రి ఇట్లుఁబలుకఁగా, మతిమంతు నాత్మజున్ = మతిమంతుని కుమారుడైన సుబుద్ధిని, నేర్పరియటంచున్ = సమర్థుడేయనుచు, తనమదిన్ = రాజనరేంద్రుడు తన హృదయమునందు, తలఁచియు = ఎంచుకొనినవాడై, మ్రొలన్ గనఁబడిన = ఎదుటఁ గనుపించినటువంటి, చారు సుమనోధనున్ = ఒత్తైనమంచి గుణములే ధనముగాఁ గలవానిని (అనఁగా సుబుద్ధినినుట), ఆతనికడకున్ = ఆ సారంగధరుని చెంతకు, సమ్ముదమ్మునన్ = మిక్కిలి సంతోషముతో, అనిపెన్ = రాజు పంపించినవాడాయెను

క॥ అన్నాదే మహేంద్రుడు రా
కన్నియ మించియును తిరిగి + కని తెలుపుటకై
మన్ననగల విప్రవరులఁ
బన్నుగ బాంధవులదాయఁ + బంపించి తగన్॥

టీక శివ॥ అన్నాదే = ఆనమయమునందుననే, మహేంద్రుడు =
దేవేంద్రుడు, తిరిగి కని తెలుపుటకై = మళ్ళిచూచి యెఱిగించుటకొఱకై,
మన్ననగల = గౌరవము గలిగినట్టి, విప్రవరులన్ = మిక్కిలి శ్రేష్ఠులను,
బాంధవులన్ = చుట్టములను, రాకన్నియమించియును = పలాని సమయ
మునకు రావలయునని కాలనిర్ణయముఁ జేసి, పన్నుగన్ = ఒప్పునట్లుగా,
దాయఁబంపించి = మన్నత శంకరుల సమావేశము సమీపమునకు ననిపిన
వాడై, తగన్ = యుక్తమగురీతిని, ఇక ముందరిపద్యముతో నన్వయము.

టీక చంద్ర॥ అన్నాదే = అప్పుడే, మహేంద్రుడు = దేవేంద్రుడు,
మన్నన వరులన్ = గౌరవముగల్గిన ఘనతరమైన శ్రేష్ఠులను, రా
కన్నియమించియును = మరల వచ్చునట్టిసమయము నేర్పాటుఁజేసి,
తిరిగి = వారివారి నిలయములకు నేగి, కని = వారలనుగాంచి, తెలుపుటకై =
ఎఱిగించుట కొఱకై, పన్నుగన్ = ఒప్పుగా, బాంధవులదాయన్ = చుట్ట
ములను సమీపించుటకు, పంపించి = అనిపినవాడై, తగన్ = యుక్తమగు
రీతిని, అనగా దేవేంద్రుడు యజ్ఞమునకు వచ్చుటకుగాను శ్రేష్ఠులైన కొంద
రిని చుట్టముల సమీపమునకు దానిని తెలుపుటకొఱకునై పంపించినాడని
భావ్యము.

టీక సారంగ॥ అన్నాదే = ఆనమయమునందుననే, మించియును =
అతిశయించునట్లుగా, తిరిగి = దేవాలనముఁజేసి, కని = చూచి, రాకన్ని
యన్ = రాచకన్నెను, తెలుపుటకై = ఎఱిగించుట కొఱకై, మన్ననగల
విప్రవరులన్ = గౌరవముగల్గిన బ్రాహ్మణోత్తములను, మహేంద్రుడు = రాజు
నరేంద్రుడు, పన్నుగన్ = ఒప్పునట్లుగా, బాంధవులదాయన్ = చుట్టముల
సమీపమునకు, పంపించి = అనిపినవాడై, తగన్ = యుక్తమగురీతిని,

అ॥వె॥ వారిరాకకొఱకు + వారల్దివ్వవా

ర్తలను వినుటకొఱకు + రాజు మిగుల

నెదురుఁ జూచుచుండె + నింతలో సుమనోధ

నుండు విప్రవరుఁ డొ + కండు వేడ్క

80

టీక శివ॥ వారిరాకకొఱకు = శంకరి మన్మథుల విషయము జూడనరిగిన వారల యాగమనము కొఱకును, వారల . . కొఱకున్ = వారి శుభవార్తలు వినుట కోసరమును, రాజు = దేవేంద్రుడు, ని. రాజాప్రభౌ నృపే చంద్రే యశే శ్చత్రయ శక్రయోః, అని విశ్వము మిగులన్ = అతిశయముగా, ఎదురుఁజూచుచుండెన్ = నిరీక్షింపుచుండెను, ఇంతలోన్ = ఈలోపల, సుమనోధనుండు = పుష్పధన్వియైన మన్మథుడు, విప్ర వరుఁడు = మిక్కిలి శ్రేష్ఠుడు, ఒకండు = ఒంటరివాడై, వేడ్కన్ = సంతోషముతో, ముందరి పద్యముతో నన్వయము.

టీక చంద్ర॥ వారిరాకకొఱకున్ = యజ్ఞమునకు బంధువులఁ గొని తెచ్చుటకు నేగినవారలు వచ్చుకొఱకును, వారల కొఱకున్ = వారి శుభ వార్తనాలకించుటకోసమును, రాజు = దేవేంద్రుడు మిగుల నెదురుఁ జూచు చుండెన్ = అతిశయముగా నిరీక్షింపుచుండెను, ఇంతలో = ఈలోపల, సుమనోధనుండు = సుగుణములే ధనముగాఁ గలవాడు, విప్రవరుఁడు = మిక్కిలి శ్రేష్ఠుడు, ఒండు = ఒకానొకడు, వేడ్కన్ = సంతోషముతో

టీక సారంగ॥ వారిరాకకొఱకున్ = కన్యను విచారించనేగిన వారలు వచ్చుటకొఱకును, వారల . . . కొఱకున్ = వారిశుభవార్తల నాలకించుట కోసమును, రాజు = రాజనరేంద్రుడు, మిగుల నెదురు చూచు చుండెన్ = మిక్కిలిగా నిరీక్షింపుచుండెను, ఇంతలోన్ = ఈలోపల, సుమ నోధనుండు = మంచి మనస్సేధనముగాఁ గలవాడు, విప్రవరుఁడొకండు = ఒకానొక బ్రాహ్మణ శ్రేష్ఠుడు, వేడ్కన్ = సంతోషముతో.

అవె॥ బాపు కోతరమిడి + భ్రమకోల్పన్ త్రాంగి

పటము హాయలుమీటు + నటుల దాల్చి

సరవి నలరుతీరు + సారంగధర గురు

|| పరుని దరికిఁజేరి + నెచు నెడల || 81

చీక, చంద్ర॥ బ్రాంగి పటమున్ = నానావర్ణములు గల ముఖ్యమైన వస్త్రమును, హాయలుమీటునటుల దాల్చి = విలాస మతిశయిల్లు నట్లుగా ధరించినవాడై, దాపుకోతరమిడి భ్రమకోల్పన్ = శుభలేఖనిచ్చి బ్రాంతినొందువానిగా జేయుటకు (అనగా సారంగధర గురు వధుని యొక్క (అనగా బృహస్పతియొక్క) యనుట) దరికిఁజేరి = సమీపమునకు నేగి, నెచునెడలన్ = అపటము నీచునప్పుడు, ఇంక ముందరి పద్యముతో సన్ధ్యము

చీక, చంద్ర॥ బ్రాంగి పటమున్ = నానావర్ణములు గల ముఖ్యమైన వస్త్రమును, హాయలుమీటునటుల దాల్చి = విలాస మతిశయిల్లు నట్లుగా ధరించినవాడై, దాపుకోతరమిడి భ్రమకోల్పన్ = శుభలేఖనిచ్చి బ్రాంతినొందువానిగా జేయుటకు (అనగా సారంగధర గురు వధుని యొక్క (అనగా బృహస్పతియొక్క) యనుట) దరికిఁజేరి = సమీపమునకు నేగి, నెచునెడలన్ = అపటము నీచునప్పుడు, ఇంక ముందరి పద్యముతో సన్ధ్యము

చీక, సారంగ॥ బాపుకోతరమిడి = శుభలేఖ నిచ్చినవాడై, భ్రమకోల్పన్ = బ్రాంతినొందువానిగా జేయుటకు (అనగా సాక్షిత్వ కోడలు లభింపఁగలదని బ్రాంతినొందుట కనుట), బ్రాంగి పటమున్ = బ్రాంగిదేవియొక్క ధాతావటమును, హాయలుమీటు నటుల దాల్చి = విలాస మతిశయిల్లునట్లుగా ధరించి, సరవిన్ = పరుసగా, అలరు తీరు = సంతోషించు విధముగా, సారంగధరగురున్ = సారంగధరుని కండ్లని, పరున్ = ప్రభువును (అనగా రాజనరేంద్రుని) యనుట, దరికిఁ జేరి = సమీపించి నెచునెడలన్ = అపటము నీచునప్పుడు, ఇంక ముందరి పద్యముతో సన్ధ్యము

• ని||¹ • అపటాటోపంబు • నలగో ప్రయోగ చా

1917 తురి బలుమరులేఖ • గురువరుండు

‘శుద్ధి’ విక్షణంనుండి, జూచే నావలసామి

' , ' ' ' త్రాడుచీ రమణి ' ఏం + తగ' శబ్దకర

పీఠన మాడెనా + వేశసారంగధ

రుంధీసులేక ని • రూఢి నెనఁగె

నంద్యాల జగద్గురు, బ్రాహ్మణ వర్ణి

యాదగనా సక్తికి... నడగుమందె

“అహో! ధీర వింధ్యగిరి! ధృతిని మృగార్థముఁ జరి

యింపఁబోవునప్పుడు దెదురువచ్చి

' దినయ్య' భాషజుమ్మల • వేమరు, నాలు, పం'

దినము లిడుచు విభున + కవియై నిట్లు॥

[illegible]

రుండు = జగజ్జనుకుడైన శంకరుడు, ఆత్మతోన్ = హృదయమునందున,
 అద్వితీయ = అసమానమైన, అంగనానక్తికిన్ = వనితాపేక్షకు, అడఁగు
 చుండెన్ = తోబడియుండెను, ధీరసీ = విజ్ఞురాలిని, వింధ్యగిరిధృతిని =
 వింధ్య పర్వతమువంటి దైర్యముగలదానిని, (అనఁగా కన్యను), మృగార్థము =
 వెదకు నిమిత్తము, చరింపఁబోవునప్పుడు = సంచరింపఁ బోవు సమ
 యమునందున, వే = శ్రీమముగా, మరునాలు = మన్నుడునిభార్య (అనఁగా రతీ
 దేవి యనుట), ఎదురువచ్చి = అభిముఖముగా వచ్చినదియై, వందనము లిడు
 చున్ = సమస్కారములు జెట్టుచు, పినయభాషణములన్ = సమమైన వాక్యము
 లతో, ఇట్లు = ఈ క్రిందఁ జెప్పఁబోవు విధముగా, విభుసకనియెన్ = ఈశ్వ
 రునితో వదియించెను, ని విభుశ్శివే ప్రబోనిత్యే అని విశ్వము, మృగశబ్దము
 వెదకుట యనుటకు శబ్దార్థ చంద్రికఁ జూడనగును

టీక చందర్శి॥ అపటాటోపంబున్ = యజ్ఞమునకుఁ బిలువ వచ్చినవాని
 వస్త్రాదంబరమును, అలగోప్రయోగదాతురి = ఆతని వాక్ప్రయోగ నైపుణ్య
 మును, ని అర్జునీ నేత్రదిగ్భాణ భూవాగ్వారిషు గౌర్మతా, అని విశ్వము,
 లేఖన్ = జాబును, పలుమరున్ = మాటిమాటికి, గురువరుండు = బృహ
 స్పతి యను శ్రేష్ఠుడు, శు వీక్షణంబునఁ జూచెన్ = పరిశుద్ధమైన చూడ్కితోఁ
 జూచినవాఁడాయెను, అవలన్ = అటవిమ్ముట, సామి = ఆచార్యుడు (అనఁగా
 బృహస్పతి యనుట), తత్ = ఆయొక్క, రుచిమణి = కాంతియందు రత్న
 ప్రాయుడు, వింతన్ = ఆశ్చర్యముగా, శుచికర = పరిశుద్ధకరమైన,
 పీడన = కరుణను, మాడెన్ = వర్తించెను, ఆవేశన్ = అప్పుడు, సారంగ
 ధరుండు = జింకతాలూరియైన చంద్రుడు, ఈసులేక నిరూఢినెనఁగెన్ = ఈర్ష్య
 లేని వాడై నేర్పుతో నతిశయించెను అనఁగా బృహస్పతి వచ్చినవానియందు
 దియతో వర్తింపుచుండఁగా నీర్వ్యలేక చంద్రుడు దనరినాడనుట), అంతన్ =
 అటుతరువాత, జగద్గురుండు = జగదాచార్యుడైన బృహస్పతి, ఆత్మతోన్ =
 హృదయమునందున, అద్వితీయ = అసమానమైన అంగనానక్తికిన్ = వనితా
 పేక్షకు, అడఁగుచుండెన్ = తోబడిన వాడై యుండెను, ధీర = దైర్యము
 నందున, వింధ్యగిరి = వింధ్యపర్వతము వంటివాడైన యాబృహస్పతి
 ధృతిని = యజ్ఞమునందు, మృగార్థము = యాదన నిమిత్తము

చరింపఁబోవు గప్పడు = సంచరింప బోవు సమయమునందున,
అలు = తన ఖార్యయైన తార, ఎదురువచ్చి = అభిముఖముగా
వచ్చినదియై, వినయభాషణములన్ = వినమ్రమైన వాక్యములతో, వేమరున్ =
పెక్కిసారులు, వందనము లిడుచున్ = నమస్కారములు సేయుచు, ఇట్లు =
ఈ విధముగా, విడున కనియెన్ = బ్రర్తయైన బృహస్పతితో వచియించిన
దాయెను, పీడ, కరుణయనుటకును, మాడు, వర్తించుననుటకును, శబ్దార్థ
చంద్రికతోఁ జూడనగును.

టీక సారంగ॥ అవటాటోవంబున్ = ఆ చిత్రాంగి దాయావటము
యొక్క యాదంబరమును, గురు = ఆతిశయ్యుడైన, వరుండు = రాజు,
(అనఁగా రాజనరేంద్రుఁడనుట), ఆవల = అటుపిమ్మట, సామి = రాజ
నరేంద్రుఁడను ప్రభువు, తత్ = అయొక్క, రుచి = కాంతియు కమైన,
రమణిన్ = సుందరిని (అనఁగా నావటమునఁ గల చిత్రాంగిననుట), శుచి =
శృంగారయు క్తమైన, కరపీడనమాడెన్ = పెండ్లియాడినవాఁడాయెను ని
శుచిశుభ్దేననుపహతే శృంగారాషాఢ సూన్వితే, గ్రీష్మీమృతవ హేపిస్మాత్
అని విశ్వము, ఆవేశన్ = అప్పుడు, సారంగధరుండు = తన కుమారుడైన
సారంగధరుడు, రుసులేక నిరూఢినెనెగెన్ = రుద్వజేనివాడై ప్రసన్నుఁడై
దనరెను, అంతన్ = అంతట, జగద్గురుండు = భూలోకమునకు చంద్రి
వంటివాడైన రాజనరేంద్రుఁడు, ఆత్మలోనన్ = హృదయమునందున, ద్వితీయాం
గనాన క్రికిసి = రెండవ ఖార్యపేక్షకు, అడఁగుచుండెన్ = లోబడినవాడై
యుండెను, ధీర = ఓ దైర్యవంతుఁడా (అనఁగా గ్రంథకర్త కృతి బ్రర్తను
సంబోధించెనని గ్రహించునది), వింధ్యగిరిన్ = వింధ్యపర్వతము నందు,
ధృతిని = సంతోషముతో, మృగార్థము = వేట నిమిత్తము, ని. మృగః
పశృతురంగే చ కరిష్యత్రభేదయాః యద్వాయాం మృగయాంచ, అని
విశ్వము చరింపఁబోవునప్పుడు = విహరింపనేగెడి సమయమునందున,
నే = శీఘ్రముగా, మరునాలు = మఱియెందఱు (అనఁగా రెండవ

టీక. శివః శ్లోచితః = రతిభేదమును పనిత, నీక దారణా, గారుడున్న
 కంఠినీరున్ = కంఠదారణా, అడుమున్న కన్ఠినీ, పట్టమునన్ = పట్టము,
 చేతః = కుడుముకొమ్మచుంట్లనాంచి = కుడిది, వేసుకొమ్మచుంట్లు జూచి,
 ఈతుడిట్లనెన్ = శంఖార్థ దీవిధముగా, బలెత్తు, అనియును చంద్రసారంగర
 ధర కథలతో, శ్లోచితః = అవనిత, కుడుమునన్ = కౌప్యముతోననియును
 ఈతుడిట్లనెన్ = శరత్ యాసద్ధముగా, బలెత్తుననియును, తతిమ్నావిషయము
 సుగము, శ్లోచితః, శ్లోచితః శక్తిములు ప్రాప్తానా నామములనుబట్టి, తద్వారా
 ద్రిత్యంతః జూదనగును

అ||వె|| చింతయ్యలే తాలిః • జెందితి శీఘ్రమే
 యరుగుదెల్పువాడ • సతస్సు రిభి
 మరున్ ముఖమునూచి, ముఖము నిష్కరమిడినట్లు
 యువతి సంతసమున నున్నదగద వేచి

టీక. శివః శీఘ్రమే యరుగుదెంచువాడన్ = వేగమేపువాడను,
 మరునిన్ = మన్మథుని, సుఖముహూర్తి = సౌఖ్యమునొంది, అతన్న
 లీలన్ = శరీరములేని విలాసముగా నుండునట్లు, మన్మతున్ = బ్రతికింతును,
 అనియును, చంద్రసారంగధర కథలతో, శీఘ్రమే యరుదెంచువాడన్ =
 త్వరగానే వచ్చువాడను, అతనులీలన్ = అధిక విలాసముతో, మరుని సుఖము
 నూంచి = మదనసౌఖ్యమునొందించి, మన్మతున్ = వరేంపజేతును, అని
 యును, తతిమ్నావిషయము సుగము మూడిటనుమానము.

గీ॥ అనుచు హితముగ దర్శింజేర్చు • కౌనియునొప్పు
 తీరు నొడుపుచు నోదార్చి • తేజమెనఁగ్గు
 నట్టునందు విలాసిని • న్మనఁగఁజేసి
 తరలి తత్సవనాచలాం • తరముఁజొచ్చె॥

టీక శివః ఒప్పుతీరున్ = ప్రాప్త్యైకవిధముగా, తేజునుతున్ = పలు
 కుచు, ఓదార్చి = ఊరడిల్లఁజేసి, తేజమెనఁగ్గు = ప్రభావములికయిల్లు

నట్లుగా, అందున్ = అచ్చట, విలాసిని = మన్మథుని, మనఁగఁజేసి
 బ్రతుకున్లుగా నొనరించి, తరలి = బయలుదేసినవాడై, తత్ = ఆయొక్క,
 సవస = వసయుక్తమైన, అచలాంతరమున్ = పర్వతమధ్యమునందున (అనఁగా
 హిమవత్పర్వత మధ్యమునందనుట), చొచ్చెన్ = ప్రవేశించెను, అనియును,
 చంద్రసారంగధర కథలలో, ఒప్పుతీరున్ = ఒప్పుకొనురీతిని, నొడుపు
 చున్ = చెప్పుచు, ఓదార్చి = ఊరార్చి, తేజమెనఁగు = ప్రకాశమతిశయించు
 నటువంటి, నట్లునందున్ = గృహమునందున, విలాసినిన్ = సౌందర్యవతిని,
 మనఁగఁజేసి = వర్తింపఁజేసినవాడై, తరలి = బయలుదేలి, అనియును,
 చంద్రకథలో, తత్ = ఆయొక్క, సవనాచలాంతరముఁ జొచ్చెన్ = యల్ల
 భూమి మధ్యమునన్ బ్రవేశించెను, అనియును, సారంగధర కథలో, తత్సవస =
 ఆ వసయుక్తమైన, అచలాంతరముఁ జొచ్చెన్ = పర్వతమధ్యమునఁ బ్రవేశిం
 చెను (అనఁగా వింధ్యపర్వత మధ్యమునందనుట), తతిమ్మా విషయము సుగ
 మము మూడిటసమాసము, విలాసి, మన్మథుడనుటకు, శబ్దార్థచంద్రికలో
 జూదనగును

సీ॥ కనుఁగొన్న నొక్కవై + వునశక్రకాంచన
 జరర కేశవశివ + సంగతమ్ము
 చూడసొంపుగ నొక్క + చోట నింద్రాణి కు
 మార మన్మథ గుహాఽ + మండితమ్ము
 పరికింపఁగా నొక్క + దరిశచీమాధవి
 ప్రైమవతీకార + దాంచితమ్ము
 తిరికింపఁగా నొక్క + దిశయందు గాలవ
 శాండిల్య నారద + సరియుతమ్ము

గీ॥ కాంచనొకచో తరద్వాజ + కౌశికాది
 సద్విజ పిరాజితమ్మొక + దాయనరయ
 సుకరహర్యక్ష జంబుక + శోభితమ్ము
 నైతగన్ దత్సవనధరా + ధ్యతగణింప॥

టిక శివ, కనుఁగొన్నన్ = వీక్షించినటులైతె, ఒక్కవైపునన్ = ఒకప్రదేశమునందున, శక్ర = మద్దిచెట్లచేతను ని. శక్రమహేంద్రస్యాత్కుట జాఱ్ఱున భూరుహాః, అని విశ్వము. కాంచన = చంపకవృక్షములచేతను, ని కాంచనారేస్యో చ్చంపకే నాగ కేసరే, అని విశ్వము ఇరర = ముదినీనటు వంటి, కేశవ = పొన్నవృక్షములచేతను, ని. కేశవో వాసుదేవేస్యో త్పున్నాగే కేశవత్యపి, అని విశ్వము. శివ = గుగ్గిలపు చెట్లచేతను, ని శివో హరే వేదే యోగాంతరే ిలే వాలుకే గుగ్గిలావపి, అని విశ్వము సంగరమ్ము = కూడు కొనఁబడినదియును, చూడ సౌంపుగన్ = చూచుటకు శృంగారముగా, ఒక్క చోటన్ = ఒక తావునందున, ఇంద్రాణి = వావిలిచెట్లచేతను, ని ఇంద్రాణి కరణే శ్రీధాం పౌలోమీ సింధువారయోః, అని విశ్వము కుమార = ఉలిమిడి చెట్లచేతను, ని శుకేఽపి వరుణ ద్రౌచ కుమారం జాత్యకాంచకే, అని విశ్వము. మన్మథ = బెలగచెట్లచేతను, ని మన్మథః కామచింతాయాం కపిఠే కుసుమాయుదే, అని విశ్వము గుహ = సక్కతోక పొన్న చెట్లచేతను, ని. గుహాతుగహ్వరే సింహపుద్భ్యాంస్కందే గుహామతః, అని విశ్వము మండితమ్ము = అలంకృతమైనదియును, పరికింపఁగాన్ = పరీక్షింపఁగా, ఒక్కదరిన్ = ఒకప్రక్కయందున, శచీ = పిల్లపిచర చెట్లచేతను, ని శచీంద్రాణ్యాం శలావరౌ, అని విశ్వము మాధవీ = వూలగురివెండిలతల చేతను, ని. మాధవీ మదిరాయాంచ కుట్టన్యా మతిముక్తకే, అని విశ్వము హైరువతి = కరకచెట్లచేతను, ని హైమవత్య భయాస్వర్ణ క్షిర్యోః శ్వేతవచో మయో, అని విశ్వము. శారద = ఏడాకులరఁటచెట్లచేతను, అందితమ్ము = ప్రకాశించునదియును, తిలకింపఁగాన్ = విలోకింపఁగా, ఒక్కదిశయందున్ = ఒక్కదిక్కున, గాలవ = తొడ్డుగ చెట్లచేతను, ని గాలవో మునిలోద్రయోః, అని విశ్వము కాండిల్య = మారేడుచెట్లచేతను, నారద = నారింజచెట్లచేతను, సంయుతమ్ము = కూడుకొన్నదియును, కాంచన్ = చూడఁగా, ఒకచోన్ = ఒక్కచోట, భరద్వాజ = ఏటింతపళ్లులు, కౌశిక = గుడ్లగూబలు, ఆది =

టిక సారంగమ్ తత్ = అయ్యొక్క సవన = అడవితో కూడుకొన్న,
ధర = పర్వతము యొక్క, అధ్యతన్ = అధికృతను, గణింపన్ = వర్ణిం
పగా, ఐతగున్ = ఐయొప్పును (అనగా వింధ్యపర్వతము యొక్క యనుట)
తతిమ్మావిషయము శివకథకు సమానము.

సారంగమ్ తత్ సారంగమ్ తత్

అ||వె|| ఎందుగన్న సరసు + లే యెటగించిన

సార తరులె యెచట + సారసినను

రామమెనగు సుమన + సామోదములె తర్పు

||P వనధరాతి శయము + వశమె పొగడన్ || 89

టిక సారంగమ్ తత్ = అయ్యొక్క సవన = అడవితో కూడుకొన్న,
ధర = పర్వతము యొక్క, అధ్యతన్ = అధికృతను, గణింపన్ = వర్ణిం
పగా, ఐతగున్ = ఐయొప్పును (అనగా వింధ్యపర్వతము యొక్క యనుట)
తతిమ్మావిషయము శివకథకు సమానము.

టిక, చంద్రమ్ సరసులే = రసకులే, సారతరులె = శ్రేష్ఠరరమైన,
వారలె, సుమనస = దేవతలయొక్క, అమోదములె = సంతోషములె,
తత్సవనధరా = అయ్యొక్క కూమియొక్క, అతిశయమున్ = గొప్పతనమును,
వశమె పొగడన్ = ఎన్నకకమా (కాదనుట); తతిమ్మావిషయము పై కథకు
సమానము.

టిక సారంగమ్ తత్ = అయ్యొక్క సవన = అడవితో కూడుకొన్న,
ధర = పర్వతము యొక్క, అధ్యతన్ = అధికృతను, గణింపన్ = వర్ణిం
పగా, ఐతగున్ = ఐయొప్పును (అనగా వింధ్యపర్వతము యొక్క యనుట)
తతిమ్మావిషయము శివకథకు సమానము.

మిత్రవర్తనములు + మిగులఁ దిన్నఁగ సాగ
 దోషాతిశయ మరు + దుగను తఱుఁగ
 నలరునట్టులను ది + వ్యాఙ్గి గీతముల్లేచు
 విప్రయోగుల దెసల్ + పెంపుఁగాంచ
 గీ॥ విశ్వభీమహిమంబైల్ల + విలయ మొంద
 నఖిలము మహాబలాన్నిత + మై పొనంగ
 బహువిధముల నిజ వ్రతా + పంబు దిశలఁ
 బొదలనయ్యెడ మాధవా + భ్యుదయ మొదవె॥

90

ఈ పద్యమునందున మాధవాభ్యుదయ మొదవె ననుటచే మూఁడు కథల
 యందును సమాసముగా వసంత ఋతు శుభోదయము పరముగను నప్రస్తుత
 విష్ణు శుభోదయము పరముగను నర్థద్యయము గలుగునట్లు రచియింపబడినది.

టీక భూజనులెల్ల సంపూర్ణ తేజమునొందన్ = వృక్షములన్నియును
 నిండెన కాంతి వహింపఁగా నని వసంతశుభోదయము పరముగను, భూలోక
 మందలి ప్రజలెల్లరు నిండెన ప్రభావము నెనయఁగా, నని విష్ణుశుభోదయము
 పరముగను, అంతటనిచ్చేగ్రహించునది, దుష్పలాశావళితూలివాలన్ = దిడా
 కులగమి చెదరి పడిపోవఁగాననియును, చెడు రాక్షసుల గుంపు చలించి దుల్లఁగా
 ననియును, సుమనోవితానంబు శోభనములు జెందన్ = పుష్పసముదాయము
 శుభములు పొందఁగా ననియును, దేవతాసముదయము శుభములనొందగా
 ననియును, లలిసద్విరతిసఫలతదనర్చన్, లలిన్ = ఉత్సాహముతో, సత్ =
 శ్రేష్ఠమైన, వి = పక్షులయొక్క, తతి = సముదయము, సఫలతన్ = ఫల
 యుక్తతచే (అనఁగా ఫలములతోఁ గూడి యనుట), తనర్చన్ = అతిశయింపఁగా
 ననియును, లలిన్ = ఉత్సాహముతో, సత్ = విద్యాంసులయొక్క, వితతి =
 సముదయము, సఫలతన్ = సార్థక్యముచే, తనర్చన్ = అతిశయింపఁగా
 ననియును, మిత్రవర్తనములు మిగులఁ దిన్నఁగసాగన్ = సూర్యుని
 నడకలు మిక్కిలి మందముగా జరుగుచుండఁగా ననియును, స్నేహ

తస్మితులు మిక్కిలి సునోజ్ఞముగా జరుగుచుండగా ననియును, దోషాతి
శయము = రాత్రియొక్క యతిశయము, అరుదుగన్ = ఆశ్చర్యముగా
తఱుగన్ = తగ్గిపోవగా ననియును, పాపములయొక్క యతిశయమా
శ్చర్యముగాఁ సస్పగిల్లగా ననియును, అలరునట్లులను = పూలనట్లయం,
దునదివ్యాళి = మనోజ్ఞమైన తుమ్మెదల యొక్క, గీతము తెచ్చన్ = ప
లుకఁబడిన రవములు హెచ్చఁగాననియును, ప్రకాశించు నట్లుగా దేవ సము
దయముయొక్క పాటలు హెచ్చఁగాననియును, విప్రయోగులదెసన్ పెంపుఁ
గాంచన్ = విరహుల కష్టములు వృద్ధి నొందఁగా ననియును,
బ్రాహ్మణయోగుల కష్టములు నాశనమునొందఁగా ననియును, విశ్వన్ =
భూమియందున, భీమ = భయంకరమైన, హిమంజెల్లన్ = మంచంత
యును, విలయమొందన్ = నాశనమొందఁగా ననియును, విశ్వ = సమస్త
మైన, నీ = భయములయొక్క, మహిమంజెల్లన్ = గొప్పతనమంతయును,
విలయమొందన్ = నాశనమొందఁగాననియును. అఖిలమునీ = సర్వమును,
మహాబల = వాయువుచేత, అనితమై = కూడకొనఁ బడినదియై, పౌసంగన్
= ఒప్పఁగాననియును, అఖిలమునీ = అన్నియును, మహాబల = అధిక
బలముతో, అనితమై = కూడుకొనఁబడినదియై, పౌసంగన్ = ఒప్పఁగా
ననియును, బహువిధములన్ = అనేక విధములచేత, నిజప్రకాపంబున్ =
స్వకీయమైన వేడిమి, అనియును, పలుతెఱుఁగుల తనయొక్క పరాక్రమ
ము, అనియును, దిశలన్ = దిక్కుల యందున, పౌడలన్ = వృద్ధి
నొందఁగా, అయ్యెడన్ = ఆట్టి సమయమునందున, మాధవ = వసంత
ఋతువుయొక్క యనియును, విష్ణుమూర్తి యొక్క, యనియును, అభ్యుదయ
మొదవెన్ = శుభోదయ మాయెను, అనగా బెట్లుప్రకాశింపఁగాఁ గారాకులు
రాలఁగా బుష్పములు వికసింపఁగాఁ బువలు పలములతోఁ గూడియుండఁగా
సూర్యుని నడకలు మందమై పవలు హెచ్చఁగా రాత్రులుతగ్గఁగాఁ బూలదెంకుల
యందునఁడుమ్మెదలు ఝంకారములు శేయఁగా విరహులకు బాధలు హెచ్చఁగా
మంచునశియింపఁగా నెల్లెడల వాయువులు బర్వంగా దిక్కులందంతట
వేడిమి వ్యాపింపఁగా వసంతఋతువు వచ్చెనని తాత్పర్యము

టీకః సూరి = బంధితులచేత, ఈడిత = కొనియాడఁబడిన, చరితా = చారిత్రముగలవాఁడా, గుణ = గుణములుగలవాఁడు, హరి = మనోజ్ఞుఁడైన వాఁడా, తత = విస్తృతమైన, శౌర్యక్షణ శూర్యజే, హరిత = వెలుగొందువాడా, ఆర్థి = యాచకులచేత, స్ఫురితా = తలంబుదువాఁడా, దూరికృత = దూరముగా చేయఁబడిన, దురిత = పాపముగలవాఁడా, అజన = దుర్జనులకు, అరి = శత్రుఁడవైనవాఁడా, హిత = మిత్రులయొక్క, హృదయ = అత్మలచేత, ధరిత ధరింపఁబడినవాఁడా, అనిల = వాయుదేవునివంటి, త్వరితా = వేగము గలవాఁడా

కవిరాజవిరాజితము

శ్రీతజనపోషణ సద్గుణభూషణ + శ్రీవనదీప్షణ దీపభరా
చతురిమభాషణ సారవిశేషణ + శాస్త్రగవేషణ దీరవరా
గతవర్తమాషణ సంగళభూషణ + గౌరవతోషణ శాంతకరా
కృతరీపుశోషణ సంగర్భభీషణ + కృష్ణపుష్పేషణ దైర్యధరా
టీక. శ్రీతజన = శ్రీతజనములను, పోషణ = పోషించువాఁడా, సద్గుణ = మంచిగుణములే, భూషణ = సొమ్ములుగాఁగలవాఁడా, శ్రీవ = విష్ణుమూర్తివంటి, సర్వ = శ్రేష్ఠమైన, దీప్షణ = ప్రేమగలవాఁడా, దీప = దీపింపజేయునట్లు, చతురిమ = చతురిమవాఁడా, సారవి = సారములను, విశేషణ = విశేషములను, భూషణ = భూషించువాఁడా, శాస్త్రగ = శాస్త్రములను, వేషణ = వేషించువాఁడా, గత = సరిగదిన, వర్తమాషణ = అన్యనిరపేక్షులగువాఁడా, సంగళ = శుభములైన, భూషణ = భూషించువాఁడా, గౌరవ = గౌరవములను, తోషణ = సంతోషములగువాఁడా, శాంతకరా = ఓర్వరితనముగలవాఁడా, కృత = చేయఁబడిన, రీపుశోషణ = శత్రుశోషణముగలవాఁడా, సంగర్భభీషణ = యుద్ధభయంకరుఁడవైనవాఁడా, కృష్ణపుష్ప = విష్ణుమతమునందున, షణ = ఇచ్చగలవాఁడా, దైర్యధరా = దైర్యమునందునఁ బర్యంతమువంటివాఁడా.

గ ద్య ము

ఇది శ్రీ పరమేశ్వర వరప్రసాద లబ్ధచతుర్విధ కవితా విచిత్ర విశ్వకర్మకుల పవిత్ర బ్రహ్మదత్త గోత్ర పోహరివంశాద్భవ

తైరవమిత్ర రామలక్ష్మ్యంబాన్మనుబ్బయాచార్య తృతీ
 యపుత్ర కవినీంహవిరుదపాత్ర బుధజనాను
 మతి కాశీపతి ప్రణీతంబైన సారంగధ
 రీయంబను త్ర్యంభకావ్యంబునందు
 ప్రథమాశ్వాసము
 సంపూర్ణము

జీక ఇది = ఈ ప్రబంధము, శ్రీ = సంపద్యుక్తమైన, వరమ =
 ఉత్కృష్టమైన, ఈశ్వర = శంకరునియొక్క, వరప్రసాద = వరానుగ్ర
 హమువలన, లబ్ధ = పొందఁబడిన, చతుర్విధ = నాలువిధములైన, అనఁగా
 బంధగర్భ చిత్రాశువులను తెఱఁగులైన, కవితా = కవనముల యొక్క,
 నిచిత్ర = వైచిత్ర్యముగలట్టియు, విశ్వకర్మకులవచిత్ర = విశ్వకర్మయొక్క
 పంగడమునందున పావనుడైనట్టియు, భద్రదత్తనగోత్ర = భద్రదత్తుని
 యొక్క గోత్రముతోగూడినట్టియు, పోకూరివంశ = పోకూరివంశమనే, అర్థవ =
 సముద్రమునకు, తైరవమిత్ర = కుముదబాంధవుడైనట్టియు అనఁగాఁజంద్ర
 ప్రాయుడైనట్టి యనుట, రామలక్ష్మ్యంబా = రామలక్ష్మమ్మకును, సుబ్బయా
 చార్య = సుబ్బయాచార్యునకును, తృతీయపుత్ర = మూడవ కుమారుడైనట్టియు,
 కవినీంహవిరుదపాత్ర = శ్రీమద్విద్యధర్మద్యాల సంస్థానాధీశ్వరుడైన శ్రీమంత
 మహారాజముష్టిపల్లి శ్రీ సీతారామ భూపాలరావు బలవంత్ బహద్దరుపారి వలన
 నొసఁగఁబడిన కవినీంహంబను బిరుదునకుఁగి న వాడైనట్టియు, బుధజనాను
 మతి = పండితలోకమునకు సమ్మతియైనట్టియు, కాశీపతిప్రణీతంబైన = కాశీ
 పతియను పేరుగల కవీశ్వరునిచే రచియింపబడినట్టి, సారంగధరీయంబను =
 సారంగధరీయమును నటువంటి, త్ర్యంభకావ్యంబునందున్ = మూడర్థములు
 గల ప్రబంధంబునందున, ప్రథమాశ్వాసము = మొదటి యాశ్వాసము,
 సంపూర్ణము = సంపూర్ణమైనది



సారంగధరీయము

త్ర్యంశికావ్యము

ద్వితీయాశ్వాసము - సవ్యాఖ్యానము

క శ్రీ రమణీయోదార్యా
వారిధి గాంధీర్య యాత్మ + వసుసూర్యా కం
రీరవతుల శౌర్యా సీ
తారామ నృపాలవర్య + ధార్మికచర్యా॥

1

టీక శ్రీ = సంపత్తుచేత, రమణీయ = ఒప్పదమైన, ఔదార్యా =
ఉదారత్వముగలవాడా, వారిధి = సముద్రునివంటి, గాంధీర్య = గంభీర
భావము గలవాడా, ఆత్మ = స్వకీయమైన, వసు = కొంతియందున లేక,
ఆత్మవసు = దేహకొంతియందున, సూర్యా = సూర్యునివంటివాడా, కంఠీ
రవ = సింహమునకు, తుల = సమానమైన, శౌర్యా = శూరత్వముగల
వాడా, ధార్మిక = పుణ్యాత్ములవంటి, చర్యా = ప్రవర్తనముగలవాడా,
సీతారామ నృపాలవర్య = సీతారామ నరపాలక శ్రేష్ఠుడా

గీ॥ అవధరింపుము నేదెఱు + నట్టి త్ర్యంశికా
కావ్యమందలి శైలజా + కామినీశ
చంద్రసారంగధరుల స + చ్చరితలందు
నెనఁగు నావలికథల తీ + రెట్టులనిస॥

2

టీక. సుగమము

గీ॥ అల్ల సారంగధర గురుం + డటువలె సవ
నాచలాంతరమ నను హ + ర్యక్ష జంబు
కాదులు సనన్ స్వధర్మకృత్యములఁ దీర్పు
కొనియుఁ బ్రియదారజ్ఞప్తిరాఁ + గుతుకముడిగి॥ 8

టీక శివ॥ అల్ల = అయొక్క, సారంగధరగురుండు = జింకతా
ల్పరియైన మహాత్ముడు (అనఁగా శంకరుఁడనుట) అటువలెన్ = ఆవిధముగా,
సవన = అదవితోఁగూడిన, అవల = పర్యతముయొక్క, అంతరమునను =
మధ్యప్రదేశమునందున, (అనఁగా హిమవత్పర్వత మధ్యమునందనుట)
హర్యక్ష = సింహములు, జంబుక = చక్కలు, అదులు = మొదలైనవి
చనన్ = బెగరిపోవఁగా, స్వధర్మకృత్యములన్ = తన నియమకార్యములను,
(అనఁగా నిత్యకృత్యములనుట), తీర్పుకొనియున్ = నెఱవేర్చుకొనినవాఁడై,
ప్రియదార = ఇష్టురాలైన భార్య (అనఁగా గలించిన సతీదేవియనుట) జ్ఞప్తి
రాన్ = జ్ఞాపకమురాఁగా, కుతుక ముడిగి = సంశయముఁజెడినవాఁడై.

టీక చంద్ర॥ అల్ల = అయొక్క, సారంగధర = జింకతాల్పరియైన
చంద్రునియొక్క, గురుండు = ఉపాధ్యాయుడైన బృహస్పతి, అటువలెన్ =
ఆవిధముగా, సవనాచలాంతరమునను = యజ్ఞభూమిమధ్యమునను, హర్యక్ష =
కుబేరుడు, జంబుక = వరుణుడు, అదులు = మొదలైన దిక్పతులు,
చనన్ = ఒప్పునట్లుగా, స్వధర్మకృత్యములన్ = తానుచేయఁదగిన పనులను,
తీర్పుకొనియున్ = నెఱవేర్చుకొన్నవాఁడై, ప్రియదార = ఇష్టురాలైనభార్య,
జ్ఞప్తిరాన్ = జ్ఞాపకమురాఁగా, కుతుకముడిగి సంశయముఁజెడినవాఁడై, హర్యక్ష
శబ్దము కుబేరుఁడనుటకు శబ్దార్థచంద్రికలోఁ జూడనగును, ని జంబుకః
శ్యావదేసీచే వ్రతీపి దిక్పతావపి, అనివిశ్వము.

టీక సారంగ॥ అల్ల = అయొక్క, సారంగధరగురుండు = సారంగ
ధరుని తండ్రియైన రాజనరేంద్రుడు, అటువలెన్ = ఆవిధముగా, సవన =

అడవితోఁగూడిన, అచల = పర్వతముయొక్క, అంతరమునను = మధ్య
భాగమునందున (అనఁగా వింధ్యపర్వత మధ్యభాగమునందనుట) హర్యక్ష =
సింహములు, జంబుక = పెద్దపులులు, ని. జంబుక శ్వావదేసీచే, అని
విశ్వము ఆదులు = మొదలైనవి, చనన్ = చచ్చునట్లుగా, స్వధర్మకృత్యము
లన్ = తన ధనస్సుయొక్క పనులను (అనఁగా వేటాడుటయనుట), తీర్పు
కొనియున్ = చక్కఁజేసుకొని, ప్రియదార = ఇష్టురాలైన భార్య (అనఁగా
జిత్రాంగియనుట), జ్ఞప్తిరాన్ = జ్ఞాపకమురాఁగా, కుతుకముడిఁగి = సంతో
షము తఱిగిపోయిన వాడై.

మ॥ సతినిన్నెన్నఁడుఁ గందునే యెప్పుడు నీ + సాంగత్యముంగల్గునే
ధృతియేనాటికిఁ దీరునే కనులలో + దీపించు యుష్మత్పదా
కృతినేలీల మనంబునన్ మఱుతునే + యీసత్రమందింకనే
గతివర్తింతునె యీపరాశితెటు ని + గ్గన్నేర్పిజీవింతునే॥

4

టీక శివ॥ సతీ = ఓసరీదేవీ, నిన్నెన్నఁడుఁ గందునే = నిన్నెప్పుడు
జూచినదనే, ఎప్పుడు నీసాంగత్యముంగల్గునే = ఎన్నఁడునీచేరికలఖించునే, ధృతి =
సంతోషము, ఏనాటికిఁదీరునే = ఎప్పటికి తీరఁగలదే, కనులలోన్ = నేత్ర
ముల యందున, దీపించు = ప్రకాశించునట్టి, యుష్మత్ = నీయొక్క, సత్ =
శ్రేష్ఠమైన, ఆకృతిన్ = రూపమును, ఏలీలన్ = ఏవిధముగా, మఱుతునే =
మఱివిపోఁగలనే, ఈ సత్రమందు = ఈయడవియందున, జంకన్ = ఇక
మీదట, ఏగతివర్తింతునె = ఏరితి ప్రవర్తించెదనే, ఈపరాశిన్ = ఈ వలపు
నకు, ఎటునిగ్గన్నేరిగ = ఏతీరు నిర్వహింపఁగా నేర్చుకొని, జీవింతునె =
జుతుకుదునే, ని. పృథివ్యోగాంతరే దైర్యే భారజాధ్వరతుష్టిమ, అని విశ్వము.
సత్రశబ్దము అడవియనుటకు శబ్దార్థచంద్రికలోఁ జూడనగును

టీక చంద్ర॥ సతీ = ఓయిల్లాలా, ధృతి = యజ్ఞము, ఏనాటికిఁ
దీరునే = ఎప్పటికి పూర్తికాఁగలదే, ఈ సత్రమందు = ఈ యజ్ఞము నందున, ని
సత్రమాద్వాదనేయజ్ఞే, అని విశ్వము తతిమ్మా విషయము ప్రకథకు
సమాసము.

టీక సారంగ॥ సతీ = ఓసాద్యీ, తతిమ్మా విషయము శివకథకు
సమానము

గీ॥ తమిని నాతోడ నీవు స + స్రమునకరుగు
దెంతునని సాగునప్పుడు + దృఢతరముగ
వలదనుచు వెంటఁగొని రాని + ఫలముగాదె
నేడు నినుబాని కుందుట + నీరజాక్షి॥

ఫి

టీక శివ॥ తమిని = మోహము చేత, నాతోడఁ నీవు = నీవు
నాతో, స్రమునకు = దఱుఁడుచేయు యజ్ఞమునకు, అరుగుదెంతునని =
పోయెదననిపల్కి, సాగునప్పుడు = బయలుదేలునప్పుడు, దృఢతరముగన్
= కఠినముగా, వలదనుచున్ = వద్దరమ్మటంచు, వెంటఁగొనిరాని =
తోడ్కొని యింటికి రానటువంటి, ఫలముగాదె = లాభముగదా, నేడు =
ఇప్పుడు, నినుబాని = నిన్నుఁ బోఁగొట్టుకొని, కుందుట = దుఃఖపడుట,
నీరజాక్షి = ఓతమ్మికంటి.

టీక చంద్ర॥ నీరజాక్షి = ఓకమలనేత్రీ, తమిని = వలపుచేత,
నాతోడనీవు = నివు నావెంటఁగొని స్రమునకు = ఇంద్రుడుసేయు యజ్ఞము
నకు, అరుగుదెంతునని = వచ్చెదనటంచు, సాగునప్పుడు = బయలుదేలు
నప్పుడు, దృఢతరముగన్ = కర్కశముగా, వలదనుచున్ = వద్దనినవాడనై,
వెంటఁగొనిరాని = వెంటఁబడుకొని రానందులకు, ఫలముగాదె = ప్రయో
జనము గదా, నేడు = ఇప్పుడు, నినుబాని = నిన్నుబానిసవాడనై, కుందుట
= చింతిల్లుట, అరుగుదెంతునను శబ్దము వచ్చెదను, పోయెద ననుటకుఁ జెల్లు
నని గ్రహించునది

టీక సారంగ॥ స్రమునకు = అరణ్యమునకు, తతిమ్మా విషయము
చంద్రకథకు సమానము

క॥ అని విడుజాత్యగ్రణి హే
చ్చిన బాళిన్ సతినిదారఁ + జిత్రాంగిని నె

మృనముసః దలపోయుచు నౌ

య్యన వర్ణింపం దౌడంగె + నదియెట్లన్నఁ

గి

టీక శివ॥ అని = ఈ విధముగా ననుచు, విభుజాతి = బ్రహ్మ కుమారులలో, అగ్రణి = శ్రేష్ఠుడైన శంకరుడు, ఈశ్వరుడు బ్రహ్మ కుమారుడని పురాణాంతర్గతమని గ్రహించునది, హేచ్చిన బాళి = అతిశయించిన మోహముచేత, సతిని = సతీదేవిని, దారణ = భార్యను, చిత్రాంగిని = చిత్రమైన యవయవములు గలదానిని, నెమ్మనమున = హృదయమునందున, తలపోయుచు = చింతింపుచు, ఒయ్యన = మెల్లనగా, వర్ణింపందౌడంగె = వర్ణనఁ జేయఁబూనుకొనియెను, అదియెట్లన్న = అయ్యది యేలాగంటె, విభుశబ్దము బ్రహ్మయనుటకు శబ్దార్థచంద్రికఁ జూడనగును.

టీక. చంద్ర. విభుజాత్యగ్రణి = బ్రహ్మకులశ్రేష్ఠుడైన బృహస్పతి (అనఁగా బ్రాహ్మణుడనుట), సతిని = యిల్లాలిని, దారన్ = భార్యను నామముగలదానిని, చిత్రాంగిన్ = చిత్రావయవములు గల దానిని, తతిమ్మా విషయము పైకథకు సమానము

టీక సారంగ విభుజాత్యగ్రణి = రాజకుల శ్రేష్ఠుడైన రాజనరేంద్రుడు, సతిని = యిల్లాలిని, దారన్ = భార్యను, చిత్రాంగిని = చిత్రాంగియను పేరుగల దానిని, తతిమ్మా విషయము పైకథకు సమానము.

గీ॥ అల ముకుందస్ఫూర్తి + చెలి పాదములకుఁ గ

చ్చవ మనోజ్ఞము లేమ + ప్రవదములకు

మకరమంజులము కో + మలి జంఘలకు మహా

వద్మశ్రీ సకి రోమ + వల్లికకును

శంఖ శృంగారము + దాసగళమునకు

వరశోభ తొయ్యలి , వాలెఱకును

కుందలావణ్యము + కొమ్మ వల్వరునకుఁ

బద్ధకోమలము చె + ల్పముఖమునకు

గీ॥ నీల భాస్వరమెలనాగ + నెఱకలకును
 గలిగి మనమున కెంతయో + పలవు గూర్చు
 నవయవ విలాస నిధియునై + యలరు కతన
 నవనిదులఁగాంచి నట్లెయో + నాతిఁగనిన

7

ఈ యాశ్వాస మిదిమొదలు నొకానొక చోట నిందుక భేదముతో
 మూఁడు కథలకు సమానార్థముగా వర్ణింపఁబడియెనని గ్రహించునది

టీక. అల = అయొక్క, ముకుంద = ఎఱ్ఱదామరలవంటి, స్ఫూర్తి =
 ప్రకాశము, చెలి = ఆనభియయొక్క, పాదములకున్ = చరణములకును,
 కిచ్చన = తాబేలు వంటి, మనోజ్ఞము = మనోహరము, లేమి = అతరుణి
 యొక్క, ప్రపదములకున్ = పీఠాశ్లకును, మకర = మొసలి వంటి,
 మంజులము = మనోహరము, కోషలి = ఆసుకుమారియొక్క, జంఘల
 కున్ = పిక్కలకును, సుహృదమ్మ = సర్పము వంటి, శ్రీ = అలంకరణము,
 నడి = ఆ చెలియయొక్క, రోమవల్లికకును = సూగార్ధనకును, ని. ఘహా
 పద్మస్మితో నాగ నిధిసంఖ్యాంతరేఽపిచ, అని విశ్వము శంఖ = శంఖము
 వంటి, శృంగారము = అలంకారము, దాన = ఆవేలఁదియొక్క, గళము
 నకున్ = కంఠమునకును, వర = కుంకుమపూవు వంటి, ని వరంకాశ్మీరజే
 మతం అని విశ్వము, శోభ = కాంతి, తొయ్యలి = ఆచేడియయొక్క,
 వాతెఱకును = పెదవికిని, కుంద = మొల్లి వంటి, లావణ్యము = సౌంద
 ర్యము, కొమ్మ = ఆపామిలియొక్క, పల్వరుసకున్ = రదనపంక్తికిని,
 పద్మ = కమలము వంటి, కోమలము = మృదులము, చెల్వ = ఆచేడియ
 యొక్క ముఖమునకున్ = మోమునకును, నీల = ఇంద్రసీలము వంటి,
 భాస్వరము = ప్రకాశము, ఎలనాగ = అలంకరయొక్క, నెఱకలకును =
 మురులకును, కలిగి = కల్గినదియై, మనమునకెంతయో = హృదయమునకు
 మిక్కిలి, పలవుగూర్చు = మోహమును చేకూర్చునట్టి, అవయవ
 విలాస నిధియునై = అంగ శృంగారములకు స్థానభూతమై, అలరు
 కతనన్ = ప్రకాశించుట వలన, ఆ నాతిఁగనినన్ = ఆకాంతను

జూచినట్లులైన, నవనిధులఁగాంచినట్లే = కుజేరుని తొమ్మిది నిధులను దర్శించినట్లే యగును. (అనఁగా నీ చేదియ యవయవములందునఁ గుజేరుని నవనిధుల పేర్లు ధ్వనిగల వస్తువుల ప్రకాశమున్నందువలన నాయుంతినిఁ గాంచినచో నవనిధులం గాంచిరట్లే యని తాత్పర్యము, ముకుందాదులు నవ నిధులనుటకు, ని మహాపద్మశ్చ పద్మశ్చ శంఖోమకర కచ్చభౌ, ముకుంద కుందసిలాశ్చ వరశ్చ నిధయోనవ, అని యమరము ముకుంద మెఱ్ఱదామరను టకు శబ్దార్థచంద్రికలోఁ జూడనగును.

గీ॥ శ్రీగిరిస్తని సూక్ష్మకాం + చీవదేశి
కాలహస్తీ గమన మహాఽ + కాశీయుక్త
శేషధరకిర్తి శ్రీరంగ + సీమ మధుర
వాణి యగు నిట్టి శ్రేత్ర మె + వ్యనికిఁ దొరకు॥

8

టీక. శ్రీ = శోభాయుక్తమైన, గిరిస్తని = పర్వతములవంటి కుచ ములుగలదియును, సూక్ష్మ = స్వల్పమైన, కాంచీవదేశి = మొలనూలు దోటు గలదియును (అనఁగా నడుముగలది యనుట) కాలహస్తీ = నల్ల యేనుఁగు నడకలవంటి, గమన = నడకలుగలదియును, మహా = అధికతరమైన, అకాశి = సౌఖ్యములతో, యుక్త = కూడుకొనినదియును, శేషధర = అది శేషుని ధరించిన శంకరునివంటి తెల్లనైన, కిర్తి = యశముగలదియును, శివ కథతో మాత్రము, శేష = అదిశేషునివంటియు, ధర = ప్రతివంటియు తెల్ల నైన, కిర్తి = యశముగలదని మార్పుకొనవలయునని గ్రహించునది. ని ధరస్తుశైలే కర్పాస తూలకే కమరాధిపే, అని విశ్వము, శ్రీ = సంపత్తులకు రంగసీమ = నాట్యస్థానమైనదియును, మధుర = తేనెవంటి తియ్యనగు వాణి = పలుకులుగలదియును, అగునిట్టి = ఐన యీలాటి, శ్రేత్రము = భార్య, ఎవ్వనికిఁ దొరకున్ = ఎవ్వనికి లభించును, అనఁగా వరుసగా నీ కొమ్మయవయవ గుణాదులందు శ్రీశైల కాంచీ కాలహస్తీ మహాకాశి శేషా చలము శ్రీరంగము మధుర మొదలైన పుణ్యశ్రేత్రముల నామములు ధ్వనిం చుచున్నందున రామదర్శన నిట్టి శ్రేత్రమెవ్వనికి లభింపదుని తాత్పర్యము

గీ॥ కృష్ణవేణి సురావగా + కీర్తి నర్మ
దాశి సింధుగభీర వి + ద్యాసరస్వ
తీరమణి తుంగభద్రా గ + తి యగుభువన
దీపక యెసంగ నెకవేరె + తీర్థమేల

9

టీక కృష్ణ = నల్లనైన, వేణి = జడగలదియును, సురావగా = గంగా
నదివంటి లెల్లనైన, కీర్తి = యశము గలదియును, నర్మ = సంతోషములను, ద =
ఇచ్చునట్టి, దాశి = చెలిక లెలు గలదియును, సింధు = సముద్రమువంటి
గభీర = లోతైన బావముగలదియును, విద్యా = విద్యలయందున, సరస్వతీ
రమణి = సరస్వతీదేవివంటిదియును, అగు = ఐనట్టి, భువనదీపక = లోకము
లను ప్రకాశింపజేయునదియగు నీకాంత, ఎసంగన్ = తనరుచుండగా,
ఇంకన్ = ఇంకను, వేరె = అన్యమగు, తీర్థమేల = పుణ్యతీర్థమేటికి, అనగా
సికొమ్మ గుఱావయవముల వర్జనలో వరుసగా, కృష్ణవేణి, గంగ, నర్మద,
సింధువు, సరస్వతి, తుంగభద్ర మొదలైన పుణ్యతీర్థములు ధ్వనించుటవలనను,
ఈకాంతను భువనదీపకయనుటచే, ఉదకములను ప్రకాశింపజేయునదియును
బావము తోచుటచేతను, ఈ చిన్నది గల్గినదో వేరె పుణ్యతీర్థమేల యని
బాత్పర్యము.

గీ॥ అంగలావణ్య విభవ మ + త్స్వతరకాక్షి
మగధ సన్నత కాశ్మీర + మంజులోషి
శ్యామబర్హర కాంభోజ + చారునాభ
యగుట నాకొమ్మ దేశవి + ఖ్యాతసున్ను

10

టీక అంగ = అంగదేశమువంటి, లావణ్యవిభవ = శృంగారసంపద
గలది యని కాకువు, అంగలావణ్య = శరీర శృంగారమె, విభవ = వైభవ
ముగాఁ గలది యని స్వభావార్థము, మత్స్య = మత్స్య దేశము

టన్ = బనందుచేత, ఆయిబగమన గుణముల నెన్నన్ = అగజగామిని
గుణముల నెంచగా, ఏండ్లొక్కొక్క = సంవత్సరములు పట్టునేమో, అని
స్వభావార్థము, ఇకను, ప్రభవ అనంద శ్రీముఖ విభవ అక్షయ చిత్రతాను
విక్రమ అయ శుభకృత్ భావ అను వత్సరనామములు ధ్వనించు గుణవిశేషము
లగుటవలన నా గజయాన గుణంబుల నెంచి చూడగా సంవత్సరములగునా
యేమి యిని విశేషార్థము.

గీ॥ ఆదిశేషాహి వేణి సోః మాననయును
మంగళాకార బుధనుతః మాన్యచరిత
మంజూ గురుకుచ కావ్యజ్ఞః మందయాన
గాన సఖి శుభవార యుః క్తయగునేమో

12

టీక. ఆదిశేషాహి = ఆదిశేషపడివంటి, వేణి = ఇదగలదియును,
సోమ = చంద్రునివంటి, ఆననయును = ముఖముగలదియును, మంగళా
కార = కల్యాణమైన రూపముగలదియును, బుధ = పండితులచేత, నుత =
కొనియాడబడు, మాన్యచరిత = పూజ్యచరిత్రములు గలదియును,
మంజూ = మనోజ్ఞములును, గురు = గొప్పలునగు, కుచ = స్తనములు గ
లదియును, కావ్య = ప్రబంధములను, జ్ఞ = ఎఱిగినదియును, మంద =
మెల్లనయైన, యాన = నడకలు గలదియును, కానన్ = అగును గావున,
సఖి = అప్రియురాలు, శుభవార = మేలుల సముదయముతో, యుక్త =
కూడుకొనినది, అగునేమో = ఔనో యేమో, అని స్వభావార్థము. ఇకను,
ఆది సోమ మంగళ బుధ గురు కావ్య మంద అను సప్తవార నామములు
ధ్వనించు విశేషణోపేత గుణములుగలది యగుటచే, నా చెలియ శుభమైన
వారములతోఁ గూడుకొనినది యగునేమో యని విశేషార్థము

క॥ ఆకార స్వాతి లస
చ్చిక్రకార శ్రవణ శేముః పీ జ్యేష్ఠ సఙ్గి

లోకోత్తర మృదుహస్తయు

నౌ కామిని సదమలాంగి + యనసార్థమెకా.

13

టీక ఆకార = రూపమందున, స్వాతి = స్వాతీనక్షత్రమని కాకుపు, సజ్ఞాదేవియని స్వభావార్థము, లసత్ = మనోజ్ఞమైన, శ్రీ = సంపదలను, కార = కలుగజేయుటయందున, శ్రవణ = శ్రవణానక్షత్రమని కాకుపు, లసత్ = ఒప్పిదమైన, శ్రీకార = శ్రీయనే వర్ణమువంటి, శ్రవణ = చెవులు గలదియని స్వభావార్థము, శేముషి బుద్ధియందున, జ్యేష్ఠ = జ్యేష్ఠానక్షత్రమని కాకుపు, శ్రేష్ఠురాలని స్వభావార్థము, సతీలోక = శ్రీమణములందున, ఉత్తర = ఉత్తరానక్షత్రమని కాకుపు, ఉత్తమురాలని స్వభావార్థము, మృదు = కోమలమునందున, హస్తయున్ = హస్తానక్షత్రమని కాకుపు, మృదుకరములు గలదియని స్వభావార్థము, ఔకామిని = అగునట్టివేదియను, నత్ = నక్షత్రములనే, ఆమల = కల్మషరహితమైన, అంగి = శరీరముగాగలది, అసన్ = వచింపఁగా, సార్థమెకా = అర్థయుక్తమకదాయని కాకుపు, సదమలాంగి = శ్రేష్ఠమైన కల్మష రహితసుగు సవయవములుగలది, అసన్ = అసంగా, సార్థమెకా = సార్థకమే యగునుగదా యని స్వభావార్థము.

అ॥వె॥ మకర జంఘసింఘ + మధ్య కుంభస్తని

కటక భూషిత కర + కమల మీన

నయన దాప భూద్వి + తయయు సాక్షాత్కన్య

యగుట రఘరాశి + యనరె దాని.

14

టీక మకరజంఘ = మొసళ్ళవంటి పిక్కలు గలదియును, సింహ మధ్య = సింహమునడుమువంటి నడుముగలదియును, కుంభస్తని = కడ వలవంటి కుడుములు గలదియును, కటక = కంకణములధైత, భూషిత = అలంకరింపఁబడిన, కరకమల = హస్తపద్మములుగలదియును, మీననయన = చేవలవంటి కన్నులుగలదియును, దాప = ధనుస్సులవంటి, భూద్వితయయున్ = కనుబొమ్మల జంగాగలిగినదియును, సాక్షాత్ = ప్రత్యక్షపుగు, కన్య =

శ్రీయును, అగటన్ = బనందువలన, రమ్యరాశియనరెదానిన్ = ఆ చేడి
యను, ఒప్పులకుప్పయని వచింపరా (వచింతురనుట) కటకము కంకణమను
టకు, ని కటకం వలయేసానౌ అని విశ్వము, అనఁగా నిందు తత్కాంతా
వయవములకు వరుసగా, మకరము సింహము కుంభము కర్కాటకము
మీనము ధనుస్సు కన్య అను రాసులను, ఉపమించుటవలన నాటినను రమ్య
రాశియని వచియింపుదురని విశేషము, కటకము కర్కాటకమనుటకు ని
కుశీరః కర్కకటకః, అని ముహూర్త దీపిక.

గీ॥ బొమల కేకాదశి సమాన + ముగను రామి

నవమి యిరువైపులన్ వచ్చి + నన్ శ్రుతులకుఁ

ప్రతిస గాదాయె నొకఁడు నౌ + పాద్యమి యింక

నదివ నుదుటికిఁ దలక్రిందు + లైన సరియె ॥

15

టీక. బొమలకుఁ = ఆ చేడియ కనుబొమ్మలకు, ఏకాదశి = పద
నొకండవతిథి (అనఁగా ౧౧ ఈ స్వరూపముతో నుండునది) సమానముగను
రామి = సరిరాకపోవుటవలన, నవమి = తొమ్మిదవతిథి (అనఁగా ౯ ఈస్వ
రూపముతో నుండునది) ఇరువైపులన్ వచ్చినన్ = రెండువైపుల వచ్చినప్పటి
కిని, శ్రుతులకున్ = ఆ యువతి చెవులకు, ప్రతిసగాదాయెన్ = సమానము
గాకపోయెను, ఇంకఁ = ఇంకను, ఒకఁడునౌపాద్యమి = ఏక సంఖ్యాక
మయిన మొదటి తిథి (అనఁగా ౧ ఈ స్వరూపముతో నుండునది) అతివ
నుదుటికిన్ = ఆ చేడియ నొసలునకు, తలక్రిందులైనన్ = మీదు క్రిందై
నప్పటికిని, సరియె = సమానమగునా (కాదనుట) అనఁగా శ్రీలకనుబొమ్మ
లకు పదకొండవసంఖ్యయును చెవులకు తొమ్మిదవ సంఖ్యయును సామ్యము
లుగాఁ బోల్చుట కవిసమయ సిద్ధములనియును, నుదుటికి బాలచంద్రునిఁ
బోల్చుటవలన నట్టి బాలచంద్రు రేఖాకృతిఁ గల యొకటవ సంఖ్య నుపమాన
ముగాఁ గైకొనఁబడినదనియును గ్రహించునది

క॥ అమవస రేయేశిఖ పు

న్నమ రేయే ముద్దుఁగుల్కు + నగవెన్నఁగ సం

క్రమణమ రే చన్గవ ప

వర్వములేల నెలంతగలుగఁ + బండుగలేలా॥

16

టీక॥ శిఖ = ఆచేడియొక్క కేశపాశము, అమవసరేయే = అమావాస్య రాత్రియే యగును, ముద్దుఁగుల్కు-నగవెన్నఁగన్ = మనోజ్ఞమువృత్తిల్లు నవ్వు నెంచఁగా, పున్నమ రేయే = పూర్ణిమమునాటిరాత్రియే, చన్గవ = స్తన యుగళము, సంక్రమణము = ఒండొంటిని దొరసినవి, అరే = ఆశ్చర్యము, నెలంత గలుగన్ = ఆకోమలి గలుగఁగా, వర్వములేల = అమావాస్య పూర్ణి మాది వర్షదివసము లేండుకు, పండుగలేలా = సంక్రమణమాది పండుగ లేండుకు (అనఁగా నవసరము లేవనుట)

గీ॥ కలికి ముఖమును వర్ణింపఁ + గా నెలయగు

నతివ కురులెన్నఁగా నొక్క + యబ్బమగును

నెలఁత కనుఁగవ రీవి ప + ర్ణింప నెంత

యుత్తమునకైన సనిమిష + యుగముగాదె॥

17

టీక కలికి ముఖమును వర్ణింపఁగాన్ = ఆ చేడియ మోమును వర్ణ సముపేయఁగా, నెలయగున్ = మాసము దివసములగునని యర్థాంతరము, చంద్రుఁడగునని భావము, అతివకురులెన్నఁగాన్ = ఆ తొయ్యలి శిరోజముల గణింపఁగా (అనఁగా వర్ణింపఁగాననుట), ఒక్క యబ్బమగును = ఒక సంవత్సర మగునని యర్థాంతరము, ఒక మేఘమగునని భావము, నెలఁతకనుఁగవ రీవి వర్ణింపన్ = ఆ పొలతి కన్నుదోయి నీటును వర్ణనసేయఁగా, ఎంత యుత్తమునకైనన్ = ఎంతటి శ్రేష్ఠునకైనను, అనిమిషయుగముగాదె = దేవతా యుగముగాదా యని యర్థాంతరము (మహాయుగమనుట) చేపల బంట గాదాయని భావము, నెలయనిస మాసమునకును చంద్రునకును జెల్లుననుటకు,

నెలకు జాబిల్లికొ నెలయనంగ, అని సాంబనిఘంటువు అట్టమనిస సంవత్సర
మునకును మేఘమునకును చెల్లుననుటకు, ని అట్టస్సంవత్సరే మేఘే అని
విశ్వము అనిమిషమనిన దేవతలకును చేవలకుఁ జెల్లుననుటకు ని. అనిమేష
శ్చానిమిషోఽ. ప్యేతౌద్వౌ సురసుత్స్యయోః, అని నానార్థ రత్నమాల, యుగ
మనిన జంటకును యుగమునకుఁ జెల్లుననుటకు, ని యుగం యుగ్మే క్వితా
దిషు, అని యమరము

గీ॥ పొలఁది నానీక నువ్వుతాఁ + బూచినట్లుఁ
గలికి వ్రేళ్ళు పెసరకాపుఁ + గాచినట్లు
నింటి జంఘలు వరిపొట్ట + లేర్పడినటు
లుండె సరిగల్గినీకఁ బంటఁ + బండకున్నె

18

స్త్రీల ముక్కునకు నువ్వుబువ్వును వ్రేళ్ళకుఁ బెసరకాయలును పిక్క
లకు వరిపొట్టలను పోల్చుట కవి సమయ సిద్ధము గావున నాకామిని ముక్కు
నువ్వుతాఁ బూచినట్లును వ్రేళ్ళు పెసరకాపుఁ గాచినట్లును పిక్కలు వరిపొట్ట
లేర్పడినటు లుండెను గావున నాపె గల్గినచో వంటఁబండక పోవునా (అనఁగా
మనోరథ మీదెరక పోవునా యని తాత్పర్యము)

గీ॥ పదన మట్టము కనులు క + ల్వులు రదాః
కుందములు నాన సంపఁగి + కుచము లలరు
చెండ్లు పొక్కిలి పొన్నయై + చెలఁగు కతనఁ
గామిసీమిణి సుమగంది + గాక యున్నె॥

9

ముఖము కమలముగను కన్నులు కలువలుగను పలువరుస మొల్లలు
గను ముక్కు సంపంగిగను న్ననములు పూలగుత్తులుగను బొడ్డు పొన్నపువ్వు
గను దనరుచుండుటవలన నాకాంతారత్నము పువ్వులవంటి పరిమళముగలది
గాకపోవునాయని తాత్పర్యము

గీ॥ రీవి గుబ్బలు నిమ్మపం + డ్లే చుబుకము
 తియ్యమామిడి పండె వా + తెఱయు దొండ
 పండె నుడితేనె పండె స + ఫలముగ నల
 కొమ్మ యిటనున్నఁ బంట నొ + క్కుదునుగాదె॥ 20

స్తనములు నిమ్మపండ్లే యగుననియును గడ్డము తియ్యమామిడిపండే
 యగుననియును పెదవి దొండపండే యగుననియును వాక్యము తేనెపండే
 యగుననియును ఫలముక్తముగా నాకొమ్మ యిచ్చటనుండినచోష్టపంటనొక్క
 చవిజూతునుగదా ? అన్యేగా నాకాంత యిటనుండినట్లైన ముద్దాదునుగదాయని
 తాత్పర్యము

గీ॥ పరమ కల్యాణి శంకరా + భరణవేణి
 సుతర శ్రీశ్రోత్ర పున్నాగ + సుతచరిత్ర
 మోహనాకార యగుటన్ + ముద్దుగుమ్మ
 గణనసేయఁగ రాగ సం + కలితగాదె 21

టీక పరమ కల్యాణి = ఉత్కృష్టమైన కల్యాణిరాగము గలదియని
 కాకుపు, శ్రేష్ఠమైన మంగళములు గలదియని స్వభావార్థము, శంకరా భరణ
 వేణి = శంకరాభరణ రాగమును జడగాగలదియని కాకుపు, శంకర =
 ఈశ్వరునియొక్క, ఆభరణ = భూషణమయిన శేషునివంటి, వేణి = జడ
 గలదియని స్వభావార్థము సుతర = శ్రేష్ఠతరమయిన, శ్రీశ్రోత్ర = శ్రీ
 రాగమును చెపులుగాగలదియని కాకుపు, శ్రీకారములవంటి చెవులుగలదియని
 స్వభావార్థము, పున్నాగసుతచరిత్ర = పున్నాగ రాగముచేత కొనియాడఁబడు
 చారిత్రములు గలదియని కాకుపు, పున్నాగులను దేవతలలో నొకతెగవారిచే కొని
 యాడఁబడు చారిత్రములుగలదియని స్వభావార్థము, మోహనాకార = మోహన
 రాగమునే స్వరూపముగాగలదియని కాకుపు, పలఘఁగలిగించు రూపముగలది
 యని స్వభావార్థము, అగుటన్ = బంటువలన, ఆముద్దుగుమ్మ = ఆమ

నోజ్జారాలు, గణనసేయగన్ = వర్ణనఁ జేయఁగా, రాగసంకలితగాదె = రాగములతోఁ గూడుకొన్నదిగాదా యని కాకులు, ప్రేమతో నొప్పుచున్నదిగాదా యని స్వభావార్థము రాగము ప్రేమయనుటకు, ని ప్రేమాభిలాష అంటో రాగ స్నేహోహ్యతః వరం అని ధనంజయ నిమంతువు.

గీ॥ మత్తకోకిల వాణి చం + పకసునాస

కందకచ యుత్పలాక్షి శ్రీ + కర్ణయుగళ

అంబురుహముఖి మత్తేభ + యానయగుటఁ

గలికి వృత్తాదులగణింపఁ + గావ్యమగుగ

22

టీక॥ మత్తకోకిలవాణి = మత్తకోకిల వృత్తమునే పలుకులుగాఁ గలదియని ధ్వనియును, మదించిన కోయిలవంటి పలుకులుగలదియని స్వభావార్థమును, చంపకసునాస = చంపకవృత్తమునే మంచిముక్కుగాఁ గలదియని ధ్వనియును, సంపంగిపూవువంటి శ్రేష్ఠమయిన నాసికముగలదియని స్వభావార్థమును, కందకచ = కందపద్మమునే కురులుగాగలదియని ధ్వనియును, మేఘమువంటి కురులుగలదియని స్వభావార్థమును, కందము మేఘమనుటకు, ని. కందస్సోత్సారజేసస్యమూలే జలధరేఽపిచ, అని విశ్వము ఉత్పలాక్షి = ఉత్పలమాలికావృత్తమునే కన్నులుగాఁ గలదియని ధ్వనియును, కలువలవంటి కన్నులు గలదియని స్వభావార్థమును, శ్రీకర్ణయుగళ = శ్రీవృత్తమునే శ్రవణద్వయముగాఁ గలదియని ధ్వనియును, శ్రీకారమువంటి పీనుల జంట గలదియని స్వభావార్థమును అంబురుహముఖి - అంబురుహవృత్తమునే ముఖముగాఁ గలదియని ధ్వనియును, పద్మమువంటి మోముగలదియని స్వభావార్థమును, మత్తేభయాన = మత్తేభవృత్తమే నడకగాఁ గలదియని ధ్వనియును, మదించిన యేనుఁగు నడకలవంటి నడకలు గలదియని స్వభావార్థమును అగుటన్ = ఔటఁత, కలికి - ఆకోమలియొక్క, వృత్తాదుల గణింపన్ = మత్తకోకిలాది వృత్తముల నెంచఁగాన

నిద్రనియును, ఒక ప్రబంధమున కగునుగా యని స్వభావార్థమును, వృత్తము నడతయనుటయు, ని. వృత్తం చరిత్రవృందసోరపి, అని విశ్వము మత్తకోకిలాదులు వృత్తములగుటవలనను కంఠము జాతులలో చేరిన పద్య మగుటవలనను వృత్తాదుల గణింపఁగావ్యమగుఁగ, అని ప్రయోగింపఁబడెనని గ్రహించునది.

క॥ పౌలకుక చెక్కులు కవురపు
పలుకుల తళుకులను గెలుచుఁ + బలుకులు కొలుకుల్
చిలుకలకులుకున్ గెలుచున్
జెలిదూపులు నలరుచిలుతు + చిలుకుల గెలుచున్॥ 23

ఈపద్యమునందున పలుకులు కొలుకుల్ చిలుకలకులుకున్ గెలుచున్ అనుటచే చిలుక పలుకులవంటి పలుకులు గలది యనియును చిలుకముక్కుల వంటి కనుఁగొలుకులు గలదియనియును గ్రహించునది, తతిమూర్తి విషయము సుగమము.

గీ॥ అశలు సుమములఁ దిరిగెడు + నవియగుటను
నాభియను పొన్నపువునుండి + నాతిచనులు
పూలగుత్తులనుచు నెంచి + పోవు తేటి
చాలు గాఁబోలునననొప్పు + సతికినారు॥ 24

టీక॥ సుగమము.

గీ॥ ఇంతి కటిసెంతురే యిసు + మంతయైన
దంతరుచి నెంచగలరె ర + వృంతయైన
కొంత తనువెన్ననగునె కా + సంతయైన
నిక మిగిలినట్టి సౌరెన్న + నెట్టులగును॥ 25

టీక. ఇంతి = అచేడియయొక్క, కటిన్ = పిరుదును, ఇసుమంత యైనన్ = కొంచమైనను, ఎంతురే = వర్ణించగలరా, అని యర్థాంతరము.

ఇసుమంతయైన = ఇసుక దిబ్బంతదియగు, కటిసెంతురే = పిరుదునెన్నఁ
గలరా, అనిభావము, రవ్వంతయైనన్ = కొంచమైనను, దంతరుచి నెం
చఁగలరె = పలుచాయన్ వర్ణింపఁగలరా, అనియర్థాంతరము, రవ్వంత
యైన = పజ్రమంతకాంతిగలవియైనట్టి, దంతరుచిన్ = పలుచాయన్, ఎంచఁ
గలరె = వర్ణింపఁగలరా, అని భావము, కాసంతయైనన్ = కొంచమైనను,
కాంత = మనోజ్ఞమగు, లేక, ఆచేడియయొక్క, కనువెన్ననగునె = శరీర
మును వర్ణింపనొన, అని యర్థాంతరము, కాను = బంగారునాణెము, అంత
యైన = అంతటిదియైనట్టి, కాంతతనువున్ = మనోహరమైన శరీరమును,
ఎన్ననగునే = ఎంచశక్యమగునా, అనిభావము, ఇక మిగిలినట్టి సౌరెన్నన్
= ఇంకశేషించినట్టి చక్కదనమును వర్ణింపఁగా, ఎట్టులగును = ఏవిధముగా
శక్యమగును (కాదనుట)

గీ॥ కోమలాంగి సుగుణములు * కోటియగును
కొమ్మరదనాశియో శత * కోటియగును
సుదతి కటిసీమయందుమా * షోణియగును
పల్కుబల్కిన నీకెనెంత * పైకమగునొ॥

28

టీక కోమలాంగి = ఆచేడియయొక్క, గుణములు = మంచి గుణ
ములు, కోటియగును = కోటినాణెములగునని యర్థము, అతిశయమ
గుననిభావము, ని కోటిరశౌచాపాగ్రే సంఖ్యాభేదే ప్రకర్షయోః, అని
విశ్వము కొమ్మరదనాశియో = ఆకాంత దంతపంక్తియన్ననో, శత
కోటియగును = శతకోటినాణెములగునని యర్థము, పక్షాయుధమే యగు
నని భావము, ని శతకోటి స్వరుశృంబో, అని యమరము సుదతి కటి
సీమయందుమా = ఆనారియొక్క శ్రోణిప్రదేశమందామా, షోణియగును =
షోణిసంఖ్య నాణెములగునని యర్థము, భూమియేయగునని భావము, ఇకన్
= ఇంకను, పల్కుబల్కినన్ = మాట్లాడినటులైన, ఎంతపైకమగునొ =
ఎంతధనమగునో యని యర్థము, ఎంతటి పికస్తముదయమగునో యని
భావము, అనఁగా నాకాఘ్ని సుగుణము అతిశయించినవనియును, పలువృద్ధస

నూతందుల వాలును పోలుననియును (వజ్రాయుధముననుట), కటిప్రదేశము
భూమిని పోలుననియును, పలుకులు కోకిలలను పోలుననియును, ఫలితార్థము

గీ॥ కీర్తినెన్నఁగ సర్వజ్ఞఁ మూర్తితై న
దానమెన్నఁగ వానిపైఁ వానితై న
నదితి వర్ణింపఁగా వాని యబ్బుతై నఁ
దరమె నాకొనె దానివృత్తముల నెన్న ॥

21

టీక కీర్తినెన్నఁగన్ = అయింతి యశమును గణింపఁగా, సర్వజ్ఞ
మూర్తితై నఁ = సమస్తము నెఱిగినవానితై ననని యర్థము, సాంఖ్యమూర్తితై న
నని భావము, దానమెన్నఁగన్ = అపె యీవిని యెంచఁగా, వానిపైఁ వాని
తై నన్ = అసర్వము నెఱిగిన వానికంటె నతిశయనకయిన నని భావము,
అసాంఖ్యమూర్తిపైఁవాఁడు చంద్రుఁడగు గాన నాచంద్రునతై న ననిభావము,
అరితిఁ = ప్రేమను, వర్ణింపఁగా = వర్ణనఁ జేయఁగా, వాని యబ్బుతై నన్ =
అయతిశయని తండ్రితై న ననియర్థము అ చంద్రుని తండ్రియైన సముద్రుని
తై న ననిభావము, తరమె = శక్యమగునా, దాని వృత్తములనెన్నన్ = అ
కొమ్మ ప్రకర్షము నెంచఁగా, నాకొనె = ఇంక నాశక్యమగునా (కాదనుట)
అనఁగా కీర్తికి తెలుపువర్ణమును, ఈవికి చంద్రుని, ప్రేమకు సముద్రుని,
పోల్పుట కవిసమయస్థితి గావున, శంకరునిశరీరమును కీర్తియును
చంద్రునిన్ దాతృత్వమును సముద్రునిన్ దయయును మించివదని ఫలి
తార్థము.

గీ॥ చక్కనై యొప్పు నాలేమఁ యొక్క నడయె
భూరి సద్రాజ హంసాళిఁ గేరుయన్న
నంగ నఖ ముఖ కరుణా కఁ దాళి కిఁ కను
భూరిసద్రాజహంసాళిఁ పూగమరుదె ॥

22

టీక. చక్కనై యొప్పు = అంద మైయొప్పునట్టి, అలేమి అయింతి

తియొక్క, ఒక్కనడయె = ఒక్కనడకయే, భూరి = విస్తారమును, సత్ = శ్రేష్ఠమయిన, రాజహంసాశీఁ = రాజహంసల సముదయమును, తేరు చుస్సన్ = తిరస్కరింపుచుండగా, అంగ = శరీరమునకు, నఖ = గోళ్ళకు, ముఖ = మోముకు, కరుణ = దయకు, కదాశికి = వెండ్రుకల సముదాయమునకు, ఇంకిను = ఇంకను, భూరి = బంగారును, ని. భూరిప్రాజ్య సువర్ణసూఁ, అని విశ్వము సత్ = నక్షత్రములును, ని సత్క్రిబమృతే, అని నానార్థరత్నమాల, రాజ = చంద్రుడును, ని రాజా మృగాంకే క్షత్రియే నృపే, అని యమరము, హంస = విష్ణుమూర్తయును, అశి ఘాగము = తుమ్మెదల సముదయమును, ని హంసో నారాయణే బ్రధ్నే, అనిధనంజయ నిఘంటువు, ఆరుదే = తిరస్కరించు టొక యాశ్చర్యమా (కాదనుట) అనగా నాకాంతయొక్క నడకయే మిక్కిలి శ్రేష్ఠములైన రాజహంసల సముదయమును తిరస్కరింపుచుండగా, శరీరమునకు బంగారును, గోళ్ళకు చుక్కలను, మోమునకు చంద్రుని, దయకు విష్ణువును, కురులకు తుమ్మెదలను, తిరస్కరించుట యొక యరుదు గానేరదని తాత్పర్యము.

క॥ సారంగము దూలున్పుడి

సారంగముఁ దారుమారు , సలుపుఁగచంబుల్

సారంగముఁ గేరుఁ గనుల్

సారంగము మీలు నడల , సౌఖ్యగ్గంబుల్ ॥

29

టీక నుడి = ఆకొమ్మయొక్క పలుకు, సారంగమున్ = చాతక పక్షిని, దూలున్ = నిందించును, కచంబుల్ = వెండ్రుకలు, 'సారంగమున్ = తుమ్మెదను, తారుమారు సలుపున్ = వ్యత్యస్తముఁ జేయును, కనుల్ = నేత్రములు, సారంగమున్ = జింకను, తేరున్ = తిరస్కరించును, నడల సౌఖ్యగ్గంబుల్ = నడకలయొక్క సుఖగత్వములు, సారంగమున్ = వీనంగును, మీలున్ = అతిశయించును, ని సారంగశ్చాతకే భృంగే కురంగే చ హతంగజే, అని విశ్వము

అసఁగా నాయంతిపలుకులు వానకోయిల పలుకులకంటెను, వెండ్రుకలు తుమ్మెదచాయకంటెను, కన్నులు జింక కన్నులకంటెను, నడకలు ఏనుంగు నడకలకంటెను, మించియుండెనని తాత్పర్యము

పంచచామరము

అనంతసన్నిభంబునౌ నౌ * యారివేణిఁజూడఁగా
సనంతతుల్యమౌ సరోరు * హాకికౌనుఁగాంచఁగా
ససంతయే యనందగున్ ల * తాంగిశోణి నెన్నఁగా
ససంతసద్గుణప్రకాండ * యౌను తత్పతిన్ గనన్॥

80

అయింతి జట శేషునకు సమానమైన దనియును, నడుము గగనమునకు సమానమైనదనియును, పిరుదు భూమియేయగుననియును, అనంత సంఖ్యాకమైన సుగుణ సముదయముగలదియనియును తాత్పర్యము, ని అనంతశ్శేష విష్ణోస్సాధ్యదసంతం సురవర్తిని, అనంతా హైమవత్యాంచ గుడూద్యాంచ దావనా వపి, అని విశ్వము.

చ॥ అచలను బోలునట్టి కటి * నారసి యాలలనా కుచద్వయం
బచలయుగంబునాయెఁ గటి * యాదటనే యరియెనఁగాంచి త
త్కుచము లరిద్వయంబయి యె * దుర్కొని చంకలదూఱిగూడలం
టుచుఁ జెపులందఁ బైకెగసె * యున్నడిమంత్రపుఁ గల్మికిల్లెకా॥

టీక॥ అచలనుబోలునట్టి కటిన్ = భూమినిబోలునటువంటి పిరుదును, ఆరసి = చూచి, ఆలలనా = ఆయెలనాగయొక్క, కుచద్వయంబు = స్తనయుగ్మము, అచలయుగంబునాయెన్ = అచలవాచ్యమైన పర్వతయుగళమాయెను, కటి = పిరుదు, ఆదటనే = వెంటనే, అరియెనన్ = శత్రువుకాఁగా, కాంచి = చూచి, అని యర్థము, రథచక్రము కాఁగాఁజూచి యనిభావము, తత్కుచములు = ఆస్తనములు, అరిద్వయంబయి = శత్రుయుగళమై అని యర్థము అరివాచ్యమయిన చక్రవాకవక్షి యుగ్మమై యనిభావము, ఎదుర్కొని = ఒండొండభిముఖములై, చంకలన్ = చంకలయందును, దూఱి = చొచ్చి

నవ్వియె, గూడలన్ = భుజాగ్రములను, అంటుచునీ = అంటుకొనుచును,
 చెవులందన్ = చెవులనందుకొనుటకు, పైకెగనెడున్ = మీదికెగయును,
 నడిమంత్రపుగల్మికల్లెకా = మధ్యకాలమునఁ గల్గిన సంవత్సర కింతయే
 కదా, అనఁగా నచలకుతుల్యమయిన పిరుదులనుఁ గాంచి స్తనద్వయము,
 అచలయుగ్మమాయెననియును, తదుపరి పిరుదు, అరియనినన్ గని స్తనము
 లరిద్వయమాయెననియును, అంతట నాగక చంకల క్రిందిదనుకాపోయి చూటి
 గూడలందుకొని చెవులు బట్టుకొన పయికెగరబోవుననియును, శ్రీగల్గినవాడే
 పిరుదు జనించినదనియును పిరుదుతోడనే చంకలు గూడలు చెవులు గల్గినవి
 యనియును, కావున అందువలన తదవయవములు పిరుదునకు సంబంధించినవి
 యనియును, వాటినిాక్రమించి చెవులు బట్టుకొని యాడించుటకు స్తన
 ఘట్ట పయికెగయుననియును నడిమంత్రపుకల్మయనుటచే కుదములు మధ్య
 కాలముతో వృద్ధిఁబొందినవి యనియును ఫలితార్థము శ్రీలకుచములెగుమొసలు
 గలవిగా వర్ణించుట కవిసమయనీర్థమని గ్రహించునది

గీ॥ ఎందును పయోధరంబులు † గ్రిందుఁజూచుఁ

చికురములు మీదుఁజూచుఁ గూ † దుకొనుఁగాని

నాదుసతిపయోధరములు † మీదుఁజూచుఁ

చికురములు గ్రిందుఁజూచు వి † చిత్రమహా॥

32

టీక ఎందును = ఎచ్చటనయినను, పయోధరంబులు = మేఘములు,
 క్రిందుఁజూచున్ = క్రిందికిఁ జూచును, చికురములు = పర్వతములు, మీదు
 జూచున్ = మీదికిఁజూచును, కూడుకొనున్ = మేఘములు పర్వతాశ్రయము
 లగుటచేత నొకానొక వేళ కలుసుకొనుచుండును, కాని = అట్లుండుట స్వాభా
 వికముగాని నాదుసతి పయోధరములు = నాభార్య యొక్క పయోధరములు
 (స్తనములనుట) మీదుఁజూచున్ = పయికిఁజూచును, చికురములుగ్రిందుఁ
 జూచున్ = నాసతియొక్క చికురములు క్రిందికిఁజూచును, విచిత్రమహాహ,
 అహో మిక్కిలియాశ్చర్యము (చికురములనఁగా కురులనుట) ని శ్రీస్తనాబ్ధా

యోధరౌ, అని యమరము, చిక్కురశ్చందలే తేశేగృహబ్రతుతుజంగయోః,
వక్షిద్రుభేదయోశ్చైలే, అని విశ్వము.

క॥ అన్నన్న నునుమొగము సిరి
యన్నన్నను గెల్పు నతివ + యధరమృదులమో
యన్న న్నన గెల్పును దెలి
య న్నన్నన నొక్క లెక్క + యా గెల్పుటకున్॥ 33

టీక. అన్నన్న = ఆశ్చర్యము, నునుమొగము = మెఱుంగయిన వద
నము, సిరియన్ను = లక్ష్మిదేవియను స్త్రీయొక్క, అన్నగు = అగ్రజుని
(చంద్రునినుట) గెల్పున్ = జయించును, అతివ = ఆ దేదీయయొక్క,
అధరమృదులమోయన్న = పెదవి కోమలమోయనినను, ననగెల్పును =
చిగురుటాకును జయించును, తెలియ = తెలుసుకొనినచో, నన్ను + అనన్ =
నన్ననగా, నొక్క లెక్క యా గెల్పుటకు = జయిండుట యొక లెక్క
యగునా (కాదనుట)

క॥ కం బాకంరము వాణి పి
కం బాదూ పతనుసాయ + కం బామదు పా
కం బామోవి కుచము కో
కం బాసంపంగి నాసి + కం బాసతికి॥ 34

టీక సుగమము

క॥ బింబము శశిబింబముఁ బ్రతి
బింబములనఁ జాలెడు పెద + వియు మొగము మదే
భంబుల కుంభంబులకుం
భంబులకు శుభంబులిడు నఁ బల కుచ నఖముల్॥ 35

టీక బింబము = దొండపంపును, శశిబింబము = చంద్రబింబ

మును, ప్రతి బింబములు = మానీడలు, అనన్ జాలెడు = అనుటకు తగినటు
వంటి, పెదవియు మొగము = ఆధరమున్న ముఖమున్ను, మదేభంబుల =
మత్తగజములయొక్క, కుంభంబులకున్ = కుంభ స్థలములకును, భంబుల
కున్ = నక్షత్రములకును, శుభంబులు = మంగళములు, అబల కుచ నఖ
ముల్ = ఆతన్వియొక్క ససములును గోళ్ళున్ను, ఇడున్ = ఇచ్చును,
అనగా బింబ శశిబింబములకు పెదవియు మొగమున్ను గజకుంభ భంబులకు
కుచ నఖములు క్రమము గ్రహించునది

అ॥వె॥ బోడి సాటి మేటి + జోటి లేదెటఁ దేటి

బారు సౌరుఁ గేరు + నారు తీరు

ప్రొడ తోడఁ గూడ + కీడ నేడయుఁ జూడ

లేము సోము నోము + మోము గోము॥

36

టీక సుగమము.

క॥ మందమ్ములు నవులు నడల్

మందమ్ములు కన్నులు గరి + మందమ్ములు నే

మందమ్ములు చూపులగో

మందమ్ములు బొమ్ములు పిచు + మంద దళములొక॥

37

టీక మందమ్ములు నవులున్ = నగవులు మెల్లనయును, నడల్
మందమ్ములున్ = నడకలు మెల్లనయును, కన్నులు = నేత్రములు, గరి
మన్ = శ్రేష్ఠమునందున, తమ్ములు = పిదమములగును, చూపుల =
చూడ్కులయొక్క, గోము = మృదులములయిన, అందమ్ములు = చక్కదన
ములు, ఏమందు = ఏమిజెప్పదును, అమ్ములు = బాణములగును,
బొమ్ములు = కనుబొమ్ములు, పిచుమంద దళములు = వేపయాకులు, బొన్ =
అగును,

అ॥వె॥ వాలుగన్నులగును + వాలుగన్నుల తక్కు

త్రమరకములె యగును + త్రమరకములు

యుగ లికుచములెక * యుగ్మలి కుచములు

మించుమించు దేహ * మించుమించు॥

38

టీక: వాలుగన్నుల తక్కు = వాలైన కన్నులయొక్క కాంతి, వాలుగ + అన్నులు + అగును = అడుదేవలే యగును, భ్రమరకములు = కురులు, భ్రమరకములె యగును = తుమ్మెదలే యౌను, ఉగ్మలి కుచములు = అచేడియ స్తనములు, యుగ్మ లికుచములెక = రెండు నిమ్మపండ్లే కద, దేహము = శరీరము, ఇంచుమించు = రమారమి, మించున్ మించున్ = మెరపుటకే సరికమించును.

సీ॥ సరసు తత్సతి నాభి * జతగాక నుడల జో

దొందనెంచియుఁ దల * క్రిందులయ్యె

నటుఁగాక వేరర్థ * మై జడకెనగాఁ బె

సంగి గామికి ముఖ * భంగమయ్యె

నటులయ్యె మోవి సా * వ్యఘుగాఁ దలఁచి గాక

తిరిగి కేలున కుద్ది * దొరయనెంచె

నటులేనిగాక దు * రాశచే మఱలను

తిరిగి శ్రోణికి నీడు * దేలనెంచె

గీ॥ నటుఁగాక నొకట రెంటు * నరయ మూట

నాల్గిఁ బైదింట నాటిట * స్సమతగామి

వంకమూనియుఁ బురుగులు * వడియు విషముఁ

గనియు నీరయి జాఱియుఁ * గలిసెనేల॥

39

టీక. సరసు = కొలను, తత్సతి నాభి జతగాక = అచేడియ బొడ్డు సమానము గాఁజాలక, నుడులజోదొంద నెంచియున్ = మాటల సమానమును వహింపఁదలచి, తలక్రిందులయ్యెన్ = మీదుక్రిందాయెనని యర్థము, సరసు, అనుశబ్దము తలక్రిందు కాఁగా, సురస, అని యాయెనని భావము, సురస (అనఁగా శ్రేష్ఠమయిన తేనెయనుటఁ అటుఁగాక = తేనెయై మాటలతో సమానము

కాశాలక, వేరర్థమై = ఇంకొక యర్థమును పొందినదియై, (సరసః అనఁగా నాగమాతయనుట) ఇదకెనగాఁబెనంగి = ఇదకు సమానమగుటకుఁ బెనుగు లాడి, కామికి = కానందులకు, ముఖభంగమయ్యెన్ = ముఖవర్చస్సు తగ్గినది యాయెనని యర్థము, ముఖాక్షరము లేనిదియైనదని భావము, ముఖాక్షరము పోగా, రస యని నిల్చెను (రస యనఁగా నమృతరస మనుట), అటు లయ్యెన్ = అట్లు నమృతరసమయ్యెను మోవి సామ్యముగాఁ దలఁచికాక = పెదవితో సమానము కానెంచి కాకపోవుటవలన, తిరిగి = తలక్రిందై, రస తలక్రిందుకాగా, (సర అని యాయెననుట), తేలునకున్ = హస్తమునకు, ఉద్ధి = సమానము, దొరయనెంచెన్ = వహింపనెంచుకొనియెను (సర అనఁగా హార మనుట), అటులేనిగాక = అట్లు హారమై హస్తముతో సమానము రాశాలక, దురాశచే = చెడ్డయాసతో, మఱలను = మళ్ళి, తిరిగి = తలక్రిందై (సర, తలక్రిందుకాగా, రస అని యాయెననుట) 'శ్రోణికి నీడు దేలనెంచెన్ = పిరుదునకు సమానముగా తేలుటకు నూహించెను (రస యనఁగా భూమి యనుట), అటులఁగాక = అట్లు భూమియై పిరుదునకు సమానము రాశాలక, ఒకట రెంటు నరయమూఁడు నాల్గిఁ బైదింట నాటింటిన్ సమతగామి = ఒక్కంట రెండింట విచారింపఁగా మూడింట నాల్గింట నైదింట నాటింటిన్ సమానము కాశాలక పోవుటవలన, పంకరూనియున్ = పాపమును వహించియని యర్థము, బొడ్డుతో సమానము వచ్చుటకుఁ బూనిన కొలను మిరదను వహించి యని భావము, పురుగులు వడియున్ = పాపమును వహించిన మీదట పురుగులు వడినవి యని యర్థము, మాటలతో సమానము వచ్చుటకుఁ బూనిన తేనెలో పురుగులు వడినవి యని భావము, విషముఁగనియున్ = పురుగులువడినమీదట విషమును వహించియని యర్థము ఇదకు సమానము వచ్చుటకుఁ బూనిన నాగమాత విషమును వహించియని భావము, నీరయి = విషమువహించిన మీదట కుళ్ళి నీరై యనియర్థము, పెదవితో సమానము రాఁబూనిన యమృతరసము వల్ని

సయ్యైయని ఖావము జాతియున్ = కుశ్శుపట్టి నీరై దిగజాతి యని యర్థము, హస్తములతో సమానము రాఁబూనిన హారము వ్రేలకాడియని ఖావము, కలిసె నేలన్ = కుశ్శుపట్టి నీరై జాతిన మీదటభూమి యందు కలిసెనని యర్థము, పిరుదుతో సమానము రాఁబూనిన భూమి మంటియందుఁ గలిసెనని ఖావము, అనఁగా కొలనుతో బురదయుండుట, తేనెతో పురుగులు పడుట సర్పములకు విషముండుట, సుద్ధ నీరుగానుండుట, హారము జాతియుండుట భూమి మస్తేయగుట సహజమని గ్రహించునది

చ॥ కు మగువశ్రోణిఁ బోలమికిఁ + గుందుచు సున్నకుఁ దెల్పునేను మి
ధ్యమును జయింతునందుఁ జని + తా జతగాక భయన్ వయస్యకా
క్రమమును దెల్పెదాఁ జని న + ఖంబులఁ బోలక మూఁడునేకశి
బ్ధముగను పోయి చన్గవకు + తగ్గెను కల్గవె నెత్తి పోట్టికన్ 40

టీక. కు = భూమి, మగువశ్రోణిన్ = ఆచేడియ పిరుదును, పోల
మికిన్ = సమానము రానందుకు, కుందుచున్ = చింతింపుచు, సున్న
కుఁదెల్పున్ = సున్నతోఁ దెల్పుకొనఁగా నేను మధ్యమును జయింతు నందుఁ
జని = ఏను నధ్యమును గెల్తుననిపోయి, తాన్ = తాను, జతగాక = సమా
నము గాఁజాలక, భయన్ వయస్యకు = భయనే చెలికత్తియకు (భయనఁగా
నక్షత్రమనుట), అక్రమమును దెల్పెన్ = అవిధమును తెలియవరిచెను,
తాఁజని = అనక్షత్రముపోయి (అనఁగా భయనుట) నఖంబులన్, పోలక =
గోళ్ళతో సమానమురాఁజాలక (గోటిమాత్రము చేయక యనుట), మూఁడున్ =
అమూఁడును (అనఁగా, కు, యును, ం, యును, భ, యును, అనుట) ఏక
శబ్దముగను పోయి = ఒక్కమాటమీదఁ బోయినవియై, చన్గవకుఁదగ్గెను =
స్తనద్యయముగ్గకు తగ్గినవాయెను, అనఁగా నామూఁదక్షరములు నేకశబ్దము
కాఁగా, కుంభ, అనియాయెనని గ్రహించునది, కల్గవెనెత్తిపోట్టికన్ = ఇంక
నెత్తిపోట్టు కలుగకుండునా (కలుగునే యనుట) కంభశబ్దము కిదవల

యందును గణ కుంభములయందును వర్తిండుటవలన, కడవలకు గట్టియు
నోడునుఁజూచుకొనుటకు నెత్తి పోట్టుండుటయు గణకుంభములకు మావటి
వాని యంకుశ సంబంధమైన నెత్తి పోట్టుండుటయు సహజమని ఫలితార్థము,
ఇందు రెండవపాదము యతిదగ్గరనుండి, యాగక భమ్మను నేస్తురాలికా, అని
పారాంతరమును రచింపఁ బడినది

క॥ కుధర సమాకృతి లాభ

మృధికముగాఁ గొనెఁ గుచద్య + యం బొందొండా

కుధముఖ లివులు సనిసఁ గ

ట్యధర దృగంగోక్తి నానీ + కాన్య నఖములొ॥

41

టీక కుచద్యయంబు = ఆ చేడియస్తనద్యంద్యము, కుధర = వర్ష
రములకు, సమ = సమానమైన, ఆకృతిలాభమ్ముగా = రూపప్రాప్తిని, ఆ
ధికముగాఁ గొనెన్ = అతిశయముగా వహించెను, ఆ కుధముఖలివులు =
అయొక్క, కు ధి, మొదలైన యక్షరములు, ఒండొండు = ఒక్కటొక్కటి,
చనినన్ = నశించినను, కటి = పిరుదును, అధర = పెదవియును, దృక్
= కనులును, అంగ = శరీరమును, ఉక్తి = వలుకులును, నానీక =
ముక్కును, అన్య = మోమును, నఖములు = గోళ్ళును, బాన్ = అగును,
అదెట్లనఁగా కుచద్యయము, కుధర సమాకృతి లాభమృధికముగాఁ గొనెన్ =
గొదా, అందులో, ఒండొండా కుధముఖలివులు సనిసన్ = ఒక్కటొక్కటియు
నా కు ధి మొదలైన యక్షరములు నశించినను, అనుటచే మొదటి యక్షరము
పోఁగా, ధర సమాకృతిలాభమ్మని నిలెను, కటి = పిరుదు, ధర =
భూమియొక్క సమ = మిట్టపల్లములేని, ఆకృతిలాభమ్ముగా = రూపప్రాప్తిని
ఆధికముగాఁ గొనెన్ = అతిశయించునట్లుగా వహించెను, అంతట నిట్లే
గ్రహించునది, అధర = పెదవి, ధ యను, నక్షరముపోఁగా మిగి
లిన, రసమాకృతిలాభమ్ముగా, రస = అమృతముయొక్క, మా =
సంపద పండి (అఁగా తీయదనము, అనుట) ఆకృతిలాభమ్మున్ =

రూప్రప్రాప్తిని, కొనెన్ = వహించెను, దృక్ = కన్నులు, ర యను నక్షరము పోగా మిగిలిన, సమాకృతిలాభమ్మున్, సమ = ఎగుడుదిగుడుగాని, ఆకృతిలాభమ్మున్ = రూప్రప్రాప్తిని, కొనెన్ = వహించెను, అంగ = శరీరము, స యను నక్షరముపోగా మిగిలిన, మాకృతిలాభమ్మున్, మా = లక్ష్మీదేవివంటి, ఆకృతిలాభమ్మున్ = రూప్రప్రాప్తిని, కొనెన్ = వహించెను, ఉక్తి = పలుకులు, మా అను నక్షరముపోగా మిగిలిన, కృతిలాభమ్మున్, కృతి = ప్రబంధరచన యొక్క, లాభమ్మున్ = ప్రాప్తిని (అనగాఁ జనుత్కార మనుట) కొనెన్ = వహించెను, నాసిక = ముక్కు, కృ అను నక్షరముపోగా మిగిలిన, తిలాభమ్మున్, తిల = నవ్వులుపువ్వ వంటి, అభమ్మున్ = దీప్తిని, కొనెన్ = వహించెను, ఆన్య = ముఖము, తి అను నక్షరముపోగా మిగిలిన లాభమ్మున్, ల = చంద్రుని వంటి, ఆభమ్మున్ = మిక్కిలి దీప్తిని, కొనెన్ = వహించెను, నిఃకలుషణితే త్రిష్వాదానే శ్రీ నేందోలవణే తులమ్, అని నానార్థ రత్నమాల, నఖ = గోళ్లు, ల, అను నక్షరముపోగా మిగిలిన, భమ్ము = నక్షత్రముయొక్క, అధికమున్ = అతిశయమును, కాన్ = అగుటకు, కొనెన్ = వహించెను, ఔ = ప్రళంస నీయము, అట్లు గాదేని, ప్రథమ పాదమునకును చతుర్థ పాదమునకును, ఔన్ = అను క్రియతో ప్రేవిధముగా నొక్కొక్క యక్షరము పోజేసి క్రమముఁ జూచు కొనవలయును.

గీ॥ చిన్నెలందు మొగము పున్న + పున్నెలందుఁ;
గ్రొన్నెలందు నొసల్, తుండి + తిన్నెలందు,
గిన్నెలందుఁ జనుల్; నవ్వు + వెన్నెలందు,
వన్నెలం దీపె సరిలేడు + కన్నెలందు.

42

టిక. సుగమము.

క॥ మేలందమునకు శ్రీలే;
శ్రీలే యగు శ్రుతులు; సొగ స + రేలె సరేలే;

రేలే జడ వెనుకేలే,

కేలే తమ్మి, తొడ గారు + కేలే యోలే.

48

టిక గారు కేలు = ఏనుగు తుండము; తక్కినది సుగమము.

గీ॥ అలివ వదనంబు కమలజా + కృతిని గెల్చె

నఖల యవలగ్న సీమ యా + హరిని గెల్చె

సింహిపాలిండ్ల సోరు గి + రీతు గెల్చె

లేమ నను గెల్చుట న నొక + లెక్కయగునె

44

టిక అలివ వదనంబు = ఆచేడియముఖము, కమలజ = బ్రహ్మ
దేవునియొక్క, ఆకృతినిగెల్చెన్ = రూపమును జయించెనని యర్థాంతరము,
కమలజ = వద్యముయొక్క, ఆకృతిని = రూపమును, గెల్చెన్ = జయించె
నని స్వభావార్థము అఖల యవలగ్న సీమ = ఆకౌముయొక్క మధ్య ప్రదే
శము, ఆ హరినిగెల్చెన్ = ఆ విష్ణు నొడెంచె నని యర్థాంతరము, ఆ సింహ
మును జయించెనని స్వభావార్థము. సింహిపాలిండ్లసోరు = ఆకామిని స్తనముల
చక్కఁదనము, గిరీతు గెల్చెన్ = ఈశ్వరుని జయించెనని యర్థాంతరము.
వర్మతరాజు నొడించెనని స్వభావార్థము. శివకథావక్తమున మాత్రము, బృహ
స్పతిని గెల్చెనని యర్థాంతరము నూహించవలయును. గిరీతుఁడు బృహస్పతి
యనుటకు శక్తార్థ చంద్రికలోఁ జూడనగును. లేమ నను గెల్చుటనన్ = ఆ
కొమలి నన్ను నోడించుటనఁగా, ఒక లెక్కయగునె = ఒక యెన్నికయగునా
(కా దనుట) అనఁగా నాపె యవయవములు బ్రహ్మవిష్ణాదులను లేక, వద్య
సింహులను జయించె నీత నన్ను గెల్చుట లెక్కగాదని తాత్పర్యము.

ఆ॥వె॥ తరుణి నదం కెంత + పరమ హంసలుగాని

కలికి కురుం కెంత + ఘనులుగాని

సతి నడుమున కెంత + జటిలములుగాని

యోడి వనము లంది + యుంట నిజము,

45

టీక॥ తరుణి = ఆ చిన్నదానియొక్క, నడలకు = నడకలకు, ఎంత
వరమహంసలుగాని = ఎంతటి యుత్తమ వదమునొందిన సన్యాసులుగాని
యనియర్థము, ఎంత యుత్కృష్టములైన మరాళములుగాని యని స్వభావము,
కలికి కుదులకు = ఆకొయ్యలి వెండ్రుకలకు, ఎంత ఘనులుగాని = ఎంతటి
మహాత్ములుగాని యని యర్థము, ఎట్టి మేఘములుగాని యని స్వభావము సరి
నడుమునకు = ఆ క్రొత్తడి (మగనాలి) మధ్యమునకు, ఎంత జటిలమణులు
గాని = ఎంతటి శ్రేష్ఠులైన జడదారులుగాని యని యర్థము, ఎట్టినింహశ్రేష్ఠములు
గాని యని స్వభావము ఓడి = తగ్గిపోయి, వనములంటి యుంట నిజము = జం
ముల నాశ్రయించి యుండుట వాస్తవము అనియును, అడవుల నాశ్రయించి
యుండుట నికృము, అనియును, ద్వివిధము. అనగా సన్యాసులు మహాత్ములు
జడదారులు సింహములు నరణ్యము నాశ్రయించి యుండుట స్వభావనిర్దమగుట
వలనను హంసలు మేఘములు జలము నాశ్రయించి యుండుట స్వభావ
నిర్దమగుట చేతను వనశబ్ద ప్రయోగము చేయఁబడినదని గ్రహించునది

చ॥ మొకమరి రాజయోగమును , మోవి జపాధ్యత సద్రదాళి తా
రకమును గోళ్లు సత్తుఁ గుచ , రమ్యము భూర్యచలంబు మధ్య మీ
సకలము మిథ్యగాఁ దెలువఁ , జాలుట నార్యవద్బాసేవ మా
సకఁ గొన దాని తారణము , నన్ విరివూర్ణముసుఖంబు లబ్ధివే॥ 4౪

టీక మొకము = ఆ యెలనాగయొక్క వదనము, అరి రాజయోగ
మును = ఆ సులభమగు ధ్యానవద్దతిని యనియర్థాంతరము, ఆ చంద్రుని
యొక్క యువయోగమునని స్వభావార్థము, మోవి = పెదవి, జపాధ్యతన్ =
మంత్రావృత్తియొక్క సంవన్నత్యమునని యర్థాంతరము, వాసన పువ్వుయొక్క
సంవన్నత్యమునని స్వభావార్థము, సద్రదాళి = మంది వలెవుడున, తారక
మును = తారక యోగమునని యర్థాంతరము, సత్యమునని స్వభావము,
గోళ్ళు = సఖములు, సత్తున్ = సత్యమునని యర్థము, నక్షత్రమునని స్వభా

వార్ధము, కుచరమ్యము = చనులమందము, భూర్మచలంబున్ = ఆరిశయ
మైన ఆచలమార్గమునని యర్థాంతరము, బంగారు వర్వతమునని స్వభా
వార్ధము, మధ్యము = సకుము, సకలమున్ = ఈ సమస్తమును, మిథ్య
గాన్ = అసత్యముగానని యర్థాంతరము, లేనిదిగా నని స్వభావార్ధము తెలువఁ
జాలుటన్ = ఎఱిగింపఁ గల్గినందున, ఆర్యపదాబ్జసేవన్ = శివకథలో నాసతి
దేవియొక్క పాదపద్మముల సేవ ననియును, చంద్ర సారంగధర కథలలో నా
వదియాటేంద్ర చిన్నదానియొక్క పాదపద్మముల సేవ ననియును, మానకా
కౌనన్ = వేమారక పరిగ్రహించినటులైన, దాని కారణమునన్ = ఆ చేడియ
యువదేశమువలన ననియును, ఆపి మూలమునననియును, పరిపూర్ణసుఖంబు
లబ్ధివే = సంపూర్ణమైన సౌఖ్యములు లభింపవా (లభించు ననుట).

గీ॥ వేడి కృష్ణాభ, మాన్యంబు , విదు రుచిరము
కటి యనంతోపమానంబు , కౌను హరి వి
లాస మగుఁ గాన గేవల , మా నుదతిర
మాధిపతిమోహినీ రూప , మనఁగఁ దోచు॥

47

టీక. వేడి = ఆ చేడయొక్క జడ, కృష్ణాభము = విష్ణుని కాంతి వంటి
కాంతి యని యర్థాంతరము నల్లని కాంతియని స్వభావార్ధము, ఆన్యంబు =
ముఖము, విదురుచిరము = విష్ణునివలె మనోజ్ఞుని యర్థాంతరము, చంద్రుని
వలె మనోజ్ఞుని స్వభావార్ధము, కటి = పిరుదు, అనంతోపమానంబు =
విష్ణుని సమానమనితో యర్థాంతరము భూమితో సమాన మని స్వభావార్ధము,
కౌను = నడుము, హరివిలాసము = విష్ణునివంటి శృంగారమని యర్థాంతరము,
నీహమువంటి శృంగారమని స్వభావార్ధము, అగుఁ గానన్ = అపునుగాపున,
అనుదతి = అకాంత, కేవలమున్ = స్వచ్ఛముగా, రమాధిపతి = విష్ణుమూర్తి
యొక్క, మోహినీరూప మనఁగఁ దోచున్ = మోహినీస్వరూప మన్నట్లుగా
మదికిఁ దోచును.

క॥ గోరులు చుక్కలు ముఖ ము
జ్ఞారి తుణుము మొగులు మేని + యందము మించౌ
రౌర నడుము నభమగుట
గోరినపుడె యందనౌనౌ + కో గగనముగా॥ 48

టీక గగనముగా = దుర్లభము గదా అనియును అకాశమే కదా
అనియును అర్థము తతిమ్మావిషయము సుగమము

క॥ మోవి యమృతమగుఁ బొక్కిలి
యావ ర్తంబగును వళులు + నలలగుఁ గటియౌ
దీవియగు నెడదలోతగుఁ
గావున సతి చారురసధి + గాఁబోలు నహ॥ 49

టీక సుగమము.

గీ॥ కోకిలారావ చిలుకల + కొలికి రాజు
హంస గామిని వరచకో + రాక్షి చక్ర
వాక కుచయౌట ద్విజరాజు + వదనఁ బడయఁ
గలనె నేనిట్లు వలరాజుఁ + గాకయున్న॥ 50

టీక. నేనిట్లు వలరాజుఁ గాకయున్నా = నేనీవిధముగా వలగల
ప్రభువునుగాక పోయినదైతే యనియును మన్మథుడనుగాక పోయినదైతే
యనియును, ద్విజరాజువదనఁ బడయఁగలనె = ఆ పక్షి రాజముఖిని పొంద
గలనా యనియును, ఆ చంద్రముఖిని పొందఁగలనా యనియును, అర్థము.
తతిమ్మావిషయము సుగమము, అనఁగానాచేడియ యవయవగుణాదులు పక్షి
సాంప్రదాయకములే యగుటవలన, వలలుగలవాడనై ననేగాని యిట్లుండినఁ
బడయలేనని భావము

సీ॥ గరితమోమున కుద్ది + గాకచంద్రుఁడుదెల్ల
పారి దోషాకర + త్వమునఁజితెల్ల

కలికినేత్రములకుఁ + గైరవంబెనగాక
 ప్రతిదివసముఁగుము + దతను ముడిగె,
 సకిమిన్న వకులకు + సామ్యంబుగాక త
 రంగంబు భంగమై + పొంగదంగె
 చిన్నారి యవలగ్న + నీమకుజతగాక
 ధన్యమౌ గగనంబు + శూన్యమయ్యె
 గీ॥ కామనీమణి పాద న + ఖంబు లకును
 జోడుగారేక తారకత్ + జుక్కలయ్యె
 నట్లుఁగాకుండెనేని చం + ద్రాదులకును
 జగతి నెందుల కిట్లు పై + న్యగతి వచ్చు ॥

51

దీక గరితమోమునకు = ఆ చేడియ ముఖమునకు, ఉద్దిగాక =
 సమానముగాక, చంద్రుఁడు = చందమామ, తెల్లవార్తి = వెల్లవారిన
 వాడై, దోషాకరత్నమునకా = పాపముల కాకరత్నముచేత ననియు
 ను, నిశాకరత్నము చేతననియును, చిక్కెకా = లోఁబడియెననియును,
 కృష్ణవక్షమునఁ గృశించెననియును, కలికినేత్రములకుకా = ఆ యింది
 కన్నులకు, కైరవంబెనగాక = తెల్లగలువ సమానముగాక, ప్రతిదివ
 సముకా = ఎల్లవగళ్లయందును, కుముదతను ముడిగెకా = కుత్సితసంతో
 షత్వముచేత ముడుచుకొనియెననియును, కుముద నామత్వముచేత ముడు
 చుకొనియెననియును, సకిమిన్న వకులకుకా = సఖిలాలమ కడుపుపై మ
 దతలకు, సామ్యంబుగాక = సమానముగాక, తరంగంబు = నీటితొణు
 కు, భంగమై పొంగదంగెకా = భంగపాటునొంది సంతోషమడఁగిన దా
 యెననియును, భంగమనే పేరుగలదియై యుప్పొంగుట లడంగిన దా
 యెననియును, చిన్నారి యవలగ్ననీమకుకా = ఆ జెలియ మధ్యప్రదేశ
 మునకును, జతగాక = సమానముగాక, ధన్యమౌ గగనంబు = భాగ్య
 వంతమగు నాకాశము, శూన్యమయ్యెకా = లేనిదియాయెననియును,
 శూన్యనామము నొందినదాయెననియును, కామినీమణి పాదసఖంబుల్ల
 కును = ఆ కాంతారత్నముయొక్క కాళ్లతోళ్ళకు, జోడుగారేక = జత

గానేరక, తారకల్ జుక్కలయ్యెన్ = నక్షత్రములు చిన్నిబొట్టయెననియును,
 చుక్కలనే పేరుగలవియ్యెననియును, అట్లుగాకుండే నేని = అటులే కాక
 పోయినట్లే, చంద్రాదులకును = పై దెల్పిన చందమామ మొదలైన వానికి,
 జగతిన్ = భూమియందున, ఎందులకిట్లు మైన్యగతివచ్చున్ = ఈవిధముగా
 హిసన్మితిరానేటికి (అనగా చంద్రకథలోని యీచంద్రుడుగాక ప్రత్యేక మొక
 చంద్రుడు రాత్రిందరుడై యాకసంబున నుండనే యుండెనని గ్రహించునది).

సీ॥ చందలాక్షిని గొగి + లిందిన వేళ నా
 కజ్జారె బంగార + మప్పినట్లే
 , బిబ్బోకవతి గబ్బి + గుబ్బలంటినవేళ
 , దుర్గధివత్యంబు + దొరికినట్లే
 తావణ్యునితీయ + మోవి నొక్కిన వేళ
 "సేవింప నమ్మతంబు + జిక్కినట్లే
 చాననామొరవిన + వీనులొగ్గిన వేళ
 మిందిన శ్రీలు ల + లిందినట్లే

గీ॥ సకియ నీవిని కేలఁ బ + ట్టుకొను వేళ
 వేడ్క మూలధనపు ముల్లె + విప్పినట్లే
 వెలఁది గలసియు మెలసిన + వేళ నాక
 భోగముల నొంది నట్లుండుఁ + వో తలంప ॥

52

అనగా నాచేడియ మేను బంగారువలె నుండును గాన తొగిలించినచో
 బంగారమప్పినట్లే యుండుననియును, కుచములు కోటబురుజులవలెనుండును
 గాన కేలనంటినచో కోటదుర్గముల కాధిపత్యము గల్గినవాడనై నట్లేననియును,
 శివకథలో దుర్గ యనగా పార్వతి గావున పార్వతికి విభుడనగుట చేకూరినట్లే
 యుండుననియును, మోవియమ్మతమువలె తీయనై యుండును గాన పెదవి
 నొక్కినచో సుధాదసము దొరికినట్లే యుండుననియును, చెవులు శ్రీకారముల
 వలె నుండును గాన తన మొఱ్ఱవినుటకు వీనులొగ్గినచో శ్రీలు (అనగా

సంవత్సరము లభించినట్లేయుండు ననియును, పోకముడిపై చేయివేసినచో మూల
భస్మము విప్పినట్లే యుండుననియును కలసిమెలనినచో స్వర్గ భోగముల
నొందినట్లే యుండుననియును స్వారస్యము

గీ॥ అతుల మంగళరూపిణి + యనగ నెనగు
నాత్త మంగళదేవత + యనగ నొప్పు
వనిత మంగళదాయని + యనగ దగుట
సర్వమంగళ యనుట కా + శ్చర్యమేమి.

53

దీక్ష అతుల = సమానరహితమైన, మంగళ ... నెనగున్ =
శుభస్వరూపము గలదియనగా నొప్పును, ఆత్త = పొందఁబడిన, మంగళ
నొప్పున్ = లక్ష్మీదేవి గలదియనగా నొప్పును (అనగా సంవత్స
రము), అనిత = నిరంతరమును, మంగళ ... తగుటన్ = శుభముల
నిచ్చునదియనగా నొప్పుటవలన, సర్వమంగళ యనుట కాశ్చర్యమేమి =
సమస్తమైన మంగళములు గలదియనుటకు వింతయేమి, అనియును శివకథలో
మాత్రము, సర్వమంగళ నామముగలది యనుటకు వింతయేమి యనియు
సర్వము.

క॥ తారయె రూపమునందునఁ
దారమె వివరింప నాత్మ + దళనప్రథలక
దారయె నఖరుచియందునఁ
దారయగుట సార్థకమె క + దా యా సతికి॥

54

దీక్ష తారయె , నందునక = అతారమునందున తారయను
నవ్వరసయే యగును, తారమె , ప్రథలన్ = స్వకీయమైన దంత
కాంతులందున వివరింపఁగా ముత్యమేయగును తారయె
యందునన్ = గోళ్ల కాంతియందున నక్షత్రమేయగును, ఆ సతికిన్ =
ఆ సతిదేవికి యని శివకథలోనున్ను, ఆ సాధ్వీకియని దండ్ర

సారంగధర కథలలో నున్న, చారయగుట సార్థకమేకదా = నాకు భార్య
యాట సఫలమే గదా యనియును, చంద్రకథలో మాత్రము, తారయని
వచించుట సార్థకనామధేయమే యగునుగదాయని యర్థము తార, చార యగు
టకు ద్రుత ప్రకృతికముల మీదవచ్చు కచటతపలకు, గణదదబలు నిత్యముగా
నిల్చునని గ్రహించురది.

గీ॥ కలికి మధ్యముఁ గనుఁగొన * గగన మగును

కాంత వేనలియొయంత * కన్న ఘనము

గరిత మైదాయ యిఁక నంత * కన్నమిందుఁ

గాన నాసతి చిత్రాంగి * గాక యున్నె॥

55

టీక. కలికి మధ్యమున్ = ఆచేడియ నడుమును, కనుఁగొనన్ =
చూడఁగా, గగనమగును దుర్లభమగునని యర్థము, అకాశమగునని భావము,
కాంతవేలియొ = ఆయింతి జడయొ, అంతకన్న ఘనము = దానికంటె
గొప్ప దుర్లభమని యర్థము, అంతయుఁ జూడగా మేఘమని భావము,
గరితమైదాయ = అనారీ శరీరకాంతి, ఇఁక నంతకన్నమిందు = ఇంకా దానికంటె
యతిశయమైన దుర్లభమని యర్థము, మఱియు నంతయున్ జూడ మెఱుపుతీగె
యని భావము. కానన్ = కావున, నాసతి చిత్రాంగి గాకయున్నె = శివకథలో
నాసతీదేవి యాశ్చర్యమైన శరీరముగలది గాకుండునాయనియును, చంద్రకథలో
నాభార్య యరుదైన దేహముగలది గాకుండునాయనియును, సారంగధర కథలో
నాభార్య చిత్రాంగియను నామమునుగలది గాకుండునా యనియును భావము.
(అనగా సార్థకనామమే యనుట)

క॥ అని తలపోయుచు నిందుక

గొన కొని మది నువళ మిందు * కొని యెందులకై

చనుదెంచెనొ యందులకున్

జని నిజ కృత్యముల నతఁడు * సలుపుచునుండెన్॥

56

టీక శివ॥ అరఁడు = ఆ శంకరుడు, ఎందులకై చనుదెంచెనో
ఎచ్చోటికొఱకై బయలుదేరి వచ్చెనో, అందులకున్ జని = అచ్చటికి నేగి
(అనఁగా కైలాసమునకనుట) నిజకృత్యములన్ = స్వకీయకార్యములను
(నిత్యకృత్యములననుట), నలుపుచునుండెన్ = చేసుకొనుచుండెను తతిమ్మా
విషయము సుగమము

టీక చంద్ర॥ అరఁడు = ఆ బృహస్పతి. ఎందులకై చనుదెంచెనో
= దేనికొఱకై వచ్చెనో, అందునకున్ జని = అపనికినేగి, (అనఁగా యజ్ఞ
కార్యమునకనుట) నిజకృత్యములన్ = తనపనులను (వైదికకర్మ లననుట)
నలుపుచునుండెన్ = చేయుచుండెను.

టీక: సారంగ॥ అరఁడు = ఆరాజనరేంద్రుడు, ఎందులకై చను
దెంచెనో = దేనికొఱకై వచ్చెనో, అందులకున్ జని = అపనికినేగి (అనఁగా
వేటారు పనియనుట), నిజకృత్యములన్ = తనపనులను, నలుపుచు
నుండెన్ = చేయుచుండెను

క॥ బటు సీ ధన్యుని విషయం

బిటులుండ ద్వితీయ యన ర + హించిన సతి య

చృట సారంగధరుని పై

బటువుగఁ దమిఁ జెంది కించ + పాలై తనలో॥

57

టీక శివ॥ ద్వితీయయన రహించిన సతి = రెండవదియనంగా వర్ణిల్లు
చుండిన సతీదేవి (అనఁగా సతీదేవి రెండవ యవతారమైన పార్వతియనుట)
సారంగధరునిపై = తింకతాల్పరియైన శంకరునిపైన, బటువుగఁ
దమిఁజెంది = దృఢముగా వలపునొందినదియై తతిమ్మా విషయము
సుగమము.

టీక చంద్ర॥ ద్వితీయయనన్ = తార్యయనంగా, రహించిన సతి
= వర్ణిల్లినచేడియ (అనఁగా తారయనుట), సారంగధరునిపై = తింక
తాల్పరియైన చంద్రునిపైని, బటువుగఁ దమిఁజెంది = దృఢముగా వలపు
నొందినదియై,

టీక. సారం॥ ద్వితీయ యనరహించిన సతి = రెండవదియై వర్ణింపబడియ (అనగా రెండవ భార్యయైన చిత్రాంగి యనుట); తతిమ్మా విషయము సుగమము

ఉ॥ అంగజాతేశి నొక్కరసి + కాగ్రణిగూడి సుఖింపఁ గల్గు ప్రా
యాంగననైన నాకు సమ + యంబిదియే కద లాతివారిఁ గో
రంగను భాగ్యమా తరుణ + రాజ శిఖామణి సోమమూర్తి సా
రంగధరుడె కావలె వి + రాశినిఁ దీర్చినఁ దీర్చఁగావలెన్॥ 50

టీక శివకథలో॥ తరుణరాజు = బాలచంద్రుని, శిఖామణి = చూడా
రత్నముగాఁ గలిగినవాఁడును, సోమమూర్తి = సాంబమూర్తి యగువాఁడును,
సారంగధరుండు = జింకతాల్పరియైనవాఁడును (అనగా శంకరుఁడనుట),
చంద్రకథలో, తరుణరాజు = బాలచంద్రుఁడనీ, శిఖామణి = శ్రేష్ఠుఁడును,
సోమమూర్తి = సోమనామయుక్తమైన శరీరముగలవాఁడును, లేక కర్పూరము
వంటి శరీరముగలవాఁడును, సారంగధరుండు = జింకతాల్పరియైనవాఁడును
(అనగా చంద్రుఁడనుట) సారంగధరకథలో తరుణరాజు శిఖామణి = యువ
రాజశ్రేష్ఠుఁడును, సోమమూర్తి = చంద్రునివంటి శరీరముగలవాఁడును, అని
మాత్రము భేదము; తతిమ్మా విషయము మూడిట సమానము సుగమము

క॥ సారంగధరుని నామన
సారంగఁ గూడకున్న + జన్మనమేలా
సారాచార మదేలా
సారేల యొయారమేల + జన్మంబేలాః 51

టీక సుగమము.

ఉ॥ అవగతాఁడు నావినుతు + లారసి కోరికఁ దీర్చకున్న నా
యౌవనమేల నాయెడలి + యందమదేల యొయారమేల నా

జీవన మేల భూషణ వి + శేషములేల సుజాత మేల వి
 ద్వాపితంవంబులేల ధర + యందుగ నాతనువేల నక్కటా॥ 60
 చీక, సుగమము

సీ॥ సారంగధరుడునన్ + జేరకుండిన మన
 సారంగధర స్థిల్ల + తీరవలయు
 అలరు తీరుననుదా + గలియ కుండిన మరు
 నలరుతీరున తెట్లు + మెలగవలయు
 జనమెల్ల నిందించు + ననియు రాకున్న భో
 జన మెల్లప్పుడు మాను + కొనగ వలయు
 గురునకు లొంగి యీ + దరికి రాకున్న నా
 గురునకు లొంగి మ్రొ + క్కులిడవలయు

గీ॥ చారు సారంగధర కర + స్వర్ణనమునఁ
 దేటగాఁ దమి విలసిల్లి + తీరినట్లు
 చారు సారంగధర కర + స్వర్ణనమునఁ
 దేటగాఁదమి విలసిల్లి + తీరవలయు 61

చీక, సారంగధరుడు = శివ చంద్ర సారంగధరులనుట, నన్
 జేరకుండినదో, మనసారంగన్ = మనస్ఫూర్తిగా, ధరన్ = భూమి
 యందున, స్థిలితీరవలయున్ = చచ్చితీరవలయును, అలరుతీరున్ =
 ప్రకాశించు విధముగా, ననుదాన్ = సన్నతడు, కలియకుండినన్ =
 కలుసుకొనక పోయినట్లైతే, మరుని = మన్మథునియొక్క, అలరుతీరు
 నకున్ = పుష్పభాణమునకు, ఎట్లు మెలగ వలయున్ = ఏ విధముగా
 ఎర్తించవలయును, గురునకు లొంగి = శివకథలో నాతనికి వెను
 దీనన వాడైయనియును, చంద్రకథలో, బృహస్పతికి వెనుదీసిన
 వాడైయనియును, సారంగధర కథలో, తన తండ్రియైన రాజనరేంద్రు
 నకు వెనుదీసిన వాడైయనియును, ఈదరికి రాకున్నా = ఈవైపు
 నకు రాకుండినదో నాగురుకు లొంగి = శివకథలో నాతండ్రియగు హి

మవంతునకు తోబడినదాననై యనియును, చంద్ర సారంగధర కథలో
ఆ యధికునకు తోబడినదాననై యనియును (చంద్ర సారంగ ధరులకనుట),
దారు = మనోజ్ఞమైన, సారంగధర = అంబరపీఠి నున్న చంద్రుని యొక్క,
కరస్పర్శనమునన్ = కిరణములు సోకుటవలన, తేటగాన్ = స్వచ్ఛమగు
నట్లు, తమి రాత్రి, విలసిల్లితిరినట్లు = ప్రకాశించి వూర్తియైన విధముగా,
దారు = మనోజ్ఞమైనట్టి, సారంగధర = వరుసగా శివ చంద్ర సారంగధరుల
యొక్క, కరస్పర్శనమునన్ = హస్తము సోకుటచేత, తేటగాన్ = స్వచ్ఛ
ముగా, తమిదిలిసిల్లి తీరవలయున్ = వలపు ప్రకాశించి తగ్గిపోవలయును,
తతిమ్మా విషయము సుగమము.

చ॥ సరసములాడుచున్ బిగువు * సందిటఁ దూర్చియుఁబాన్పుఁ జేర్చితా
మురువొలయఁబయిఁబడియు * మోమున మోమెనయించిమోవిలే
నెరమణజుట్టుచుఁ జనుల * నీటుదుగఁ మధియింపుచున్ మనో
జరణములోన నన్ జెవట * జాణ సరాసరిఁ బోరుదెన్నఁదో॥

టీక . సుగమము.

సీ॥ సారంగధరుని హ * స్తములలో మెలఁగని
నీటెపు నును గబ్బి * గుబ్బలేల
నర్దజ్యోరుని వ * ల్పాల్పట్ల నందని
చక్కనై చొక్కమో * చెక్కులేల
తరుణరాజాంకు వ * క్రమునిండి పొర్లని
మదురముఁ వృథఁజేయు * నధరమేల
కలదౌత ధాముని * కౌఁగిఁటఁజేరని
దాయ గాంగేయమో * కాయమేల

గీ॥ సోమమూర్తిని వలపులన్ * జొనుపలేని
చిలుకలను చుల్కుఁగా బల్కు * పలుకులేల
కువలయేకుని పొందుడే * కూడలేని
కురకచురుకున మెతకయో * బ్రతుకదేల॥

టీక. శివ॥ సారంగధరుని = జీంకతాల్పరియైన వానియొక్క, సద్గణేశ్వరుని = శ్రేష్ఠుడైన ప్రమథాధీశ్వరుని యొక్క, తరుణరాజాంకు = బాల చంద్రుడు నంకముగాఁగల వానియొక్క, కలదౌతదాముని = వెండి నిల యముగల వానియొక్క, సోమమూర్తిని = సాంబమూర్తిని, కువలయేతునిన్ = జగదీశ్వరుని, తతిమ్మా విషయము సుగమము

టీక చంద్ర॥ సారంగధరుని = జీంకతాల్పరి యొక్క, సద్గణేశ్వరుని = సత్వత్ర గణాధీశ్వరునియొక్క, తరుణరాజాంకు = బాలచంద్రుడనే చిహ్నములు గల వానియొక్క, కలదౌతదాముని = వెండి వంటి శరీరముగల వానియొక్క, సోమమూర్తిని = సోమనామ దేహముగలవానిని, కువలయేతునిన్ = కలువలరాజును.

టీక సారంగ॥ సారంగధరుని = సారంగధర నామముగలవాని యొక్క, సద్గణేశ్వరుని = వండితతోకేశ్వరునియొక్క, తరుణరాజాంకు = యువరాజు చిహ్నముగల వానియొక్క, కలదౌతదాముని = బంగారు వంటి శరీరముగలవానియొక్క, సోమమూర్తిని = చంద్రునివంటి మూర్తిగలవానిని, కువలయేతుని = కువలయాధీశ్వరుని, తతిమ్మా విషయము సుగమము

సీ॥ సారంగధరుని ఖా + స్వద్ధనీతాస్యంబు
పూర్ణచంద్రోదయం + బుగ నెసంగు
సారంగధరుని వా కృతురిమాతిశయంబు
సమృతరసాయనం + బై పొసంగు
సారంగధరుని ప్రాం + చత్స్వరూపము మృక
రధ్వజాకారమై + రమణ నలరు
సారంగధరుని పే + శలగంధములు పసం
తక్కుసుమాకరఘనై + తనరుఁగాన

గీ॥ నతఁడు దివ్యోషధీకుడే + యగుట నాదు
విరహతాపజ్వరంబునఁ + బెరుఁగు దోష

గుణము లాతని కరమునో + కిసను గాని

మానవింతకు నేరొందు + మందులేదు॥

64

టీక. సారంగధరుని = శివుని, చంద్రుని, సారంగధరుని, అని యంతట గ్రహించునది. తాత్పర్యం = ప్రకాశమానమైన, హాసితాస్యంబు = నగుమొగము, పూర్ణ చంద్రోదయంబుగ నెసంగున్ = పూర్ణచంద్రోదయమనే యోషధముగా నతిశయించునని యర్థాంతరము, పూర్ణిమనాటి చంద్రోదయము వలె ప్రకాశించునని స్వభావార్థము. వాక్పతురిమాతిశయంబు = మాటల యందలి నేర్పుయొక్క యాధిక్యము, అమృతరసాయనంబై పొసంగున్ = అమృతరసాయనమనే యోషధముగా నొప్పనని యర్థాంతరము. అమృతరస = సుధారసముయొక్క, అయనంబై పొసంగున్ = మార్గమైయొప్పనని స్వభావార్థము, ప్రాంచత్స్వరూపము = ప్రకాశించెడు నిజరూపము, మకర ధ్వజాకారమై రమణనలరున్ = మకరధ్వజమనే యోషధరూపమై యొప్పురు నని యర్థాంతరము మన్మథునియాకారమువలె యొప్పైప్రకాశించునని స్వభావార్థము. పేశలగంధములు = కోమలమును పరిమళమును, వసంతకుసుమా కరమునై తనరుకా = వసంతకుసుమాకరమనే యోషధముగా ప్రకాశించునని యర్థాంతరము వసంత = వసంతఋతువునందలి, కుసుమ = పుష్పముల యొక్క, ఆకరమునై = సమూహమునై, తనరున్ = ఒప్పును, లేక, వసంత = వసంతునివలెను, కుసుమాకరమునై తనరుకా = పుష్పసమూహమువలెను ఒప్పునని స్వభావార్థము, పేశలమునకు వసంతుడును పరిమళ మునకు పుష్పసమూహమునని క్రమముగ్రహించునది, ని ఆకరో నివహోత్పత్తి స్థానశ్రేష్ఠభవిష్యతి, అని విశ్వము, కానకా = కాబట్టి, ఆరణ్యం = ఆసారంగ ధరుడు, దివ్య = స్వర్గజన్యమైన, ఔషధి = ఔషధములుగల వారియందున (అనగా వైద్యులయందును), ఈశుఁడే, అగుటకా = ఐనందువలన, చంద్ర కథలో మాత్రము, దివి = ఆకాశమునలి, ఉషధీశుఁడే యగుటకా =

చంద్రుఁడేయైనందు వలసనని భావమగువడుచున్నది, నాదు = నాయొక్క, విరహ
తాపజ్వరంబుననే = విరహతాపమనే జ్వరమునందున, పెరుగు = వృద్ధి
పొందునట్టి, దోషగుణములు = రోగస్వభావములు, అతని కరముసోకినను
గాని = వానిహస్తముసోకితేనేతప్ప చంద్రకథలోమాత్రము, దోష = రాత్రి
యొక్క, గుణములు = స్వభావములు, అతని, ఆ చంద్రునిసంబంధమైన,
కరముసోకిననుగాని = కిరణస్పర్శవల్లగాని, అనిభావము తోచుచున్నది,
మానవు = మానిపోనేరవు (అనఁగా నతని కరస్పర్శ తగిలినసేగాని లేని
చో తద్దోషగుణములు మాననేరవనుట), ఇంతకు వేరొందు మందులేదు = ఇంత
కంటే మఱియొక్క యోషధములేదు

గీ॥ ఒరు లెఱుంగకుండు నట్టులా * సరసుదరికిఁ
బోయి కల్యాణ మిపుడునన్ * బొందుమనుచుఁ
బలుక నాగురునకు భయ * పడియు వరుస
గాదు పొమ్మనునేమొ యిం * క నెటు నైతు॥

(5)

టీక శివ॥ ఆ సరసుదరికిఁబోయి = ఆ రసికుడైన శంకరుని
చెంతకునేగి, కల్యాణ 'మిపుడునన్' బొందుమనుచుఁ బలుకన్ = ఈ సమ
యమున నన్ను వివాహముఁ గైకొనుమటందు వచించినచో, నా గురునకు భయ
పడియున్ = నా తండ్రియైన హిమవంతునకు వెఱచినవాడై, వరుసగాదు
పొమ్మనునేమొ = క్రమముగాదు చనుమనియనునేమొ, తతిహ్మవిషయము
సుగమము

టీక చంద్ర॥ ఆసరసుదరికిఁ బోయి = ఆ రసికుడైన చంద్రుని
వద్దకు నేగినదాననై, కల్యాణము = నీకు శుభము, ఇపుడునన్ బొందు
మనుచుఁ బలుకన్ = ఈ సమయమున నన్నుఁ గూడుమనిపవించినచో, ఆ
గురునకు భయపడియున్ = ఆ బృహస్పతికి భయపడినవాడై, వరుసగాదు
పొమ్మనునేమొ = మీకు శిష్యుఁడను క్రమముగాదేగుమనునోయేమో.

టీక సారంగ॥ అసరసుదరికిఁబోయి = ఆ రసికుఁడైన సారంగధరుని
చెంతకుఁ బోయినదాననై, కల్యాణమిపుడు = ఇది శుభమైన సమయము,
నన్ బొందుమనుడుఁ బలుకఁ = నన్ను నీవు పొందవలయునని వల్కినచో,
ఆ గురునకుభయపడియున్ = ఆ తండ్రికిభయపడినవాఁడై (అసఁగా వేటకు
నేగిన రాజనరేంద్రునకుననుట), వరుసగాదు పొమ్మనునేమి = నీకున్ గుమా
రుఁడఁ గావలయును క్రమముగాదు పో యనునో యేమొ.

వ॥ అని యిట్లు వితర్కింపుడు.

66

టీక సుగమము

అ॥వె॥ బాలరాజమౌళి * పైఁదమి నల విశా

లాక్షి కిరపుకాళి * యయ్యెనాఁడు

బాలరాజమౌళి * పైఁదమి నలవిశా

లాక్షి కిరపుకాళి * యగుట యదుదె॥

67

టీక. శివ॥ నాఁడు = ఆవ్యఁడు, బాలరాజమౌళిపై = తరుణ చంద్ర
మౌళియైన శంకరునిమీద, తమిన్ = పలపువలన, అలవిశాలాక్షికి =
ఆ వెదల్పు కన్నులుగల పార్వతికి, కాళి = కష్టము, ఇరవు = ఉనికివట్టు,
అయ్యెన్ = ఆయెను, బాలరాజమౌళిపైఁ దమిన్ = తరుణేందుశేఖరుఁడైన
విశ్వనాథస్వామి మీద పలపువలన, అలవిశాలాక్షికి = ఆ విశాలాక్షియను
పేరుగల జగదీశ్వరికి, కాళి = కాళియనుపట్టణము, ఇరవు = ఉనికివట్టు,
అగుటయరుదే = కావడ మొకయాశ్చర్యమా (సహజమే యనుట)

టీక చంద్ర బాలరాజమౌళిపైఁదమిన్ = బాలుఁడైన చంద్రశేఖునిపై
మోహముచేత, తతిహ్మ విషయము పైకథకు సమానము.

టీక. సారంగ॥ బాలరాజమౌళిపైఁ దమిన్ = యువరాజశేఖునిపై
మోహముచేత, తతిహ్మ విషయం సుగమము.

ప॥ అట్టియెడ,

69

టిక. సుగమము.

క॥ సారంగధరునిఁ దన మన

సారంగ ధరణ రమింప + సాలోచనయై

యారామ ముదిలోన్ గొని

యారామముఁ జేరె గాల + యాసనమునకున్॥

69

టిక ఆరామ = ఆ చేడియ, ఆరామముఁజేరెన్ = ఉద్యానవనమున
కు చేరినదాయెను, తతిమ్మావిషయము సుగమము

ఉ॥ చేరిన నొక్కలేమ వన + నీమ నికుంజము నొండుఁగాంచి చె

న్నారంగ నొక్కవేదిక నొ + నరై మఱొక్కతె పండుటకులన్

దూరముఁజిమ్మె వేరొకతె + తోయముఁజిల్కె నొక రైపుప్పొడిన్

బారుగమ్మగ్గదీర్చె నొక + భామ డివాసి వితర్దివై నిడెన్॥

70

టిక వనసీమణ = ఉద్యానవన ప్రదేశమునందున, నికుంజమున్ =
పొదరింటిని, వేదిక = అరుగు, తోయము = ఉదకము, వితర్ది = అరుగు,
తతిమ్మావిషయము సుగమము

చ॥ ఒక చెలి నీట దేవి వద + యుగ్మమునుం గడిగెన్ ముదంబుతో

నొకతె వితర్దివైని కర + మూనియుఁదోడ్కొనివచ్చి జేర్చెవే

రొకతె వదాబ్బముల్ బిసుకు + చుండె మఱొక్కతె తాళవృంతమా

పక వడి వీచుచుండె నడు + వన్ నడుమన్ గల సోమదీరఁగణ॥

టిక తాళవృంతము = విననకట్టి, సోమ = ఆయాసము, తతిమ్మా
విషయము సుగమము

వ॥ ఇటుల సేవింపుచున్న గని తద్దేవి యాచెలిక త్తియల కిట్లనియె.

టిక సుగమము

మ॥ సకులారా యొకనాయికాపుణి వయ + స్యాపాశి నారామ సీ
మకు వేతోడ్కొనిపోయి యందునొకరే + మఱ జేరి యేలీలఁబూ
నిక్షతోఁజేసెనొ యావిధంబుగ నిట + స్నేఁజేయఁగా నెంచి దా
వక మీతోవదియింపు చుండితిని స + ర్వస్వంబు నాలింపరే॥ 78

టిక. వయస్యాపాశిన్ = చెలికత్తియల సముదయమును, ఆ రామసీమ
కున్ = ఉద్యానవన ప్రదేశమునకు, తతిమ్మా విషయము సుగమము.

వ॥ అది యెట్లంటిరేని.

టిక. సుగమము.

సీ॥ ప్రియసహకారాశిఁ చెయిఁబట్టినెట్లు స
త్కర్ణికా రమ్మని + గదిమి వల్కుఁ
బొలుభొందు మమభుసు + పొగడపై నుమియును
నెఱివాఛిలేయన + నిశ్వసించు
నెత్తురు గోరంట + నొత్తినందిఁటఁబట్టుఁ
జెలి యశోకముఁ గనఁ + జెలఁగితన్ను
సంపెఁగయన మోము + సజ్జనఁజై తెత్తుఁ
దిలక మేదీయని + లేఱిచూచుఁ

గీ॥ గొమ్మందునఁ గనీకిదా + నిమ్మటంచుఁ
బొగలునొందించు నేమందుఁ + బొలఁతియుదులు
నేనటులె నేయనగుఁగదా + నెలఁతలార
ఇంతులారా చెలులమేలు + బంతులార॥

ఈ పద్యమునందున చొకానొక నాయికా రత్నమునకు బొట్టుబెట్ట నందులకు చెలికత్తియనొర్తుకన్ బిలచి యీ చెప్పబోవు విధముగా శిక్షించె నను లెపము నారోపించి పుష్పదోహదము నొనరించెననే విషయము గూర్చి భావగర్భితముగా వదియించెనని యర్థధ్వయమును గ్రహించునది.

టీక ప్రేయ = ప్రేయమైన, సహకార = సహాయమొనర్చునట్టి, అశిన్ = చెలికత్తెను, చెయిబట్టినెట్టున్ = కరమునంది నెట్టునని యర్థము, దోహద విషయమై, ప్రేయ = ప్రేయమైన, సహకారాశిన్ = తియ్య మామిడి చెట్ల సముదయమును, చెయిబట్టినెట్టున్ = హస్తముతో నెట్టునని భావము. తరుగులూలతాదీనామకాలే ఫలపుష్పయోః, అదానాక్రియాయాస్య త్సదోహద ఇతీర్యతే, అనుటచే దోహదమనగా తరుగులూలతాదుల కకాలమందుపుష్పఫలాది నిమిత్తమై చేయు క్రియా విశేషము, చూతోయోషిత్యరస్సర్కాత్, అనుటచే మామిడి ఫలించుటకు హస్తస్పర్శన మొనర్చెనని గ్రహించునది. సత్యర్థికా = మంచిచెవి కమ్మలు గలదానా, రమ్మని గదిమిపల్కున్ = ఎక్కడికేగెదవిటు రమ్మని గద్దించి పలుకునని యర్థము, సత్ = శ్రేష్ఠమైన, కర్ణికారము = కొండ గోగుచెట్టు అని = అంటు, గదిమిపల్కున్ = బిగ్గరగా భాషించునని భావము, ఆకర్ణనాత్కర్ణికారస్తు = అనుటచే కొండగోగుమాట వినిన పుష్పించుట స్వభావము పౌలుపొందుమనుచును పొగడన్ = ఒప్పును వహించుమని స్తోత్రము సేయంగా, పైనుమియును = అచెలికత్తియమీద నుమ్మివేయునని యర్థము. ఒప్పును వహించుమని, పొగడపై నుమియును = పొగడ వృక్షము మీద నుమ్మివేయునని భావము, ముఖసీధుపువలనఁ బొగడవృక్షము వికసించుట స్వభావముఁ నెఱివావిలే యన నిశ్చనీంచున్ = గొప్ప వరుసయేలే యనగా నిట్టార్చునిగుడించునని యర్థము, నెఱివావిలేయనన్ = పెద్దవావిలి వృక్షమేలే యనగా, నిశ్చనీంచున్ = ఊర్చును వెలిబుచ్చునని భావము ఊర్చుల వలన వావిలి చెట్టు వికసించుట స్వభావము. నెత్తురుగోరంటన్ = రక్తముగోటి

కంటునట్లుగా, ఓత్తిసరిదిటఁబట్టన్ = ఆదిమినందిటఁ బట్టుకొనునని యర్థం.
 ఎఱ్ఱగోరంటచెట్టును గాఢాలింగసముఁ జేసెనని భావము, అలిఞ్జనాత్కురుపకః,
 అనుటచే కౌఁగిలిందుకొనుటవలన గోరంట వికసించుట స్వభావము, చెలియ=
 చెలికత్తియ, శోకముఁనన్ = దుఃఖమును పహింపఁగా, చెలిగి తన్నున్ =
 చెలిచేగి కాలఁదన్నునని యర్థము, చెలి=ఆచేదీయ, అశోకఁగనన్ఁము=అశోక
 వృక్షమును జూడఁగా, చెలిగి తన్నున్=ఉత్సహించి పాదతాడనముఁజేయును,
 అనిభావము అశోకపాదతాడనాత్, అనుటచే పాదతాడనమువలన సశోకము
 వికసించుననిస్వభావము, సంపెఁగయనన్ = చంపెనుగాయనఁగా, మోము
 సఱ్ఱునఁదై కెత్తున్ ము ముఖమును బిరాన పైకెత్తునని యర్థము, సంపంగి చెట్టు
 అనంగా ముఖమెత్తిచూపునని భావము చంపకో ముఖదర్శనాత్, అనుటచే
 సంపంగిచెట్టు ముఖదర్శనము వలన వికసించునని స్వభావము. తిలకమేదీయని
 తేజీమాచున్ = బొట్టేదీయని యజిమిమాచునని యర్థము. బొట్టుగుఱ్ఱేదీయని
 దృష్టించి చూచునని భావము తిలకోదృక్ప్రసారణాత్, అనుటచే బొట్టుగుఱ్ఱెట్టు
 పీడించుటవలన వికసించునని స్వభావము కొమ్మలందునన్ = శ్రీలయందున,
 కనీకిన్ = కక్షకు, తాను = ఆ చెలికత్తియ, ఇమ్ముఅటంచున్ = స్థానభూత
 మటంచు, పొగలు నొందించున్ = పరితాపము నొందజేయును, అనియర్థము
 కొమ్మలందునన్ = శాఖలలోపల, కనీకిన్ = లేతతనమునకు, దానిమ్మ
 టంచున్ = దాడిమివృక్షమే యటంచు, పొగలు నొందించున్ = దూమములు
 నొందించునని భావము దాడిమా దూమసందోహాత్, అనుటచే దానిమ్మచెట్టుకు
 పొగబెట్టిన పలించునని స్వభావము, ఏమందుఁ బొలఁతియుదుటు = ఆనాయిక
 యొక్క యుద్ధతి నేమిజెప్పదును, నెలఁతలారా = ఓకొమ్మలారా, ఇంతులారా
 ఓచేడియలారా, చెలుల మేలు బంతులారా = ఓ సఖీలలామలారా, నేనటులె
 నేయనగఁ గదా = బొట్టుపెట్టనందుల కానాయికారక్తము తన చెలికత్తియ

నెటులుఁజేసెనో యటులే సేయనగును గదా యని యర్థము. నేనా నాయిక
వలెనే దోహదము సేయవలయును గదా యని భావము.

గీ॥ అనిన నొకఁడెలి వన్నీట + వనితముఖముఁ
దుడిచి యలికంబునందుఁ గ + స్తురి తిలకముఁ
దీర్చె వేళొకలేను యా + దేవిభావ
మెఱిఁగి యితైఱఁగున వది + యింపఁదొడఁగె॥
టీక. సుగమము.

76

సీ॥ ఆడఁగావలెఁ దీయ + నౌ నుడుల్ సత్కర్ణి
కాకాకులకును వి + కాసమొదవఁ
బాడఁగావలె మంది + పొటలు దేవి ప్ర
యాకుల కామోద + మావహిల్ల
నాడఁగావలెఁ గుల్కు + టడుగిడి యతివ య
శోకాకులకు లెస్స + శోభగలుగఁ
జూడఁగావలె దయ + తోడ నెప్పుడు సఖీ
తిలకాకులకును బ + లేట గలుగఁ

అ॥వె॥ గయిఁగరమున నంద + గావలెను సహకా

రాకులకు విలాస + మతిశయిల్ల
లలిని పొన్నకొమ్మ + లన్ జేరి నాయిక
సేవ్యవలయుఁ గాని + నలఁచ దగునె॥

77

ఈ పద్యమునందునఁ జెలిక త్రియలను నలఁచరాదను విషయమును
తేటపడునట్లుగా నొకానొక సఖీమణి దోహదమును గూర్చి బావగర్భితముగా
వదియించెనని గ్రహించునది

టీక సత్కర్ణికా = ఓ మంది చెవికమ్మలు గల దేవీ, ర =
చుట్టకైన, అకులను = చెలిక త్రియలకు, వికాసమొదవన్ = తెలివి
గలుగునటులుగా, తీయనొనుడుల్ = మాధుర్యమైన మాటలు,

అడఁగావలెన్ = పలుకఁగా వలయును, అని యర్థము, ర, చుటుకనుటకు,
 ని, రః పావకేద తీక్షణేద, అని విశ్వము, సత్ = శ్రేష్ఠమైన, కర్తికారాకులకును =
 క్రాందగోగు చెట్ల సముదయమునకు, వికాస మొదవన్ = వికసన మొందునటు
 లుగా, అడఁగావలె తీయనొనుడుర్ = మాధుర్యమైన మాటలు బల్కవల
 యును, అని భావము, దేవి = నాయకయైన చేడియ, ప్రియాకులకు = ప్రియు
 రాండైన చెలికత్తియలకు, ఆమోద మావహిల్లన్ = సంతోషము గలుగు
 నటులుగా, మంచి పాటలు = సమీచినమైన కీర్తనలు, పాడఁగావలెన్ =
 గానము సేయఁగా వలయును, అని అర్థము, ప్రియాకులకు = మోరటి చెట్లకు
 ఆమోద మావహిల్లన్ = పరిమళములు గలుగునటులుగా (అనఁగా పుష్పించి
 ననే గాని పరిమళములు గలుగనేరవనుట), పాడఁగావలె మంచిపాటలు =
 శ్రేష్ఠమైన గానము సేయఁగావలయునని భావము ప్రియాతుర్గాన
 సంపదః అనుటచే మోరటి చెట్టు గానమువలన పుష్పించుట
 స్వభావమని గ్రహించునది, ఆతివ = నాయకయైన తొయ్యలి,
 ఆశోక = దుఖరహితమైన, ఆకులకున్ = చెలికత్తియలకు, లెస్స
 శోభగలుగన్ = మిక్కిలి కాంతిగలుగునటులుగా, కులుకుటదుగిడి = కులు
 కైన యడుగులిడుదు, అడఁగావలెన్ = నృత్యము సేయఁగావలయును, అని
 యర్థము ఆశోకాకులకు లెస్సశోభగలుగన్ = అశోకవృక్ష సముదయమునకు
 మిక్కిలి కాంతిగలుగునటులుగా (అనఁగా పుష్పించిననేగాని కాంతిగలుగ
 నేరదనుట), అడఁగావలె గుల్కుటదుగిడి యతివ = ఓళోమరీ యడుగుబెట్టి
 యాదవలయునని భావము, సఖీతిలకాకులకును = నారీలలామలైన చెలికత్తియ
 లకు, బల్లెటగలుగున్ = మిక్కిలి తెలివిగలుగునటులుగా, ఎప్పుడున్ =
 విషింపఁగావలయునని యర్థము, సఖీ = హితులారా, తిలకాకులకును బల్లెట గలు
 గున్ = బొట్టుగుచెట్ల సముదయమునకు మిక్కిలి వికసనముగల్గునటులుగా, ఎప్పు
 డున్ = ఏవేళనైనను, చూడఁగావలెదయతోడన్ = కరుణతో విషింపవలయును, అని

భావము సహకార = సహాయము నేయునట్టి, అఖలకున్ = చెలికత్తియ
లకు, విలాసమతిశయిల్లన్ = శృంగారమధికమౌ నటులుగా, కయిన్ =
హస్తమును, కరమున నందఁగావలెను = చేతితోఁబట్టుకొనవలయును, అని
యర్థము, సహకారాఖలకు విలాసమతిశయిల్లన్ = తియ్య మామిడిచెట్ల సము
దయమునకు శృంగార మెక్కువగునటులుగా (అనగా మామిళ్లు పూచినచో
పలిందినచోగాని శృంగారమతిశయింపవనుట) కయిన్ = చేతితో, కర
మున నందఁగావలెను = అత్యంతముగా పట్టుకొనవలయునని భావము,
నాయిక = దేవియైన చేడియ, లలిని = ఉత్సాహముతో, పొన్న = దృగ్గో
చరమైనట్టి, కొమ్మలన్ జేరి = చెలులను సమీపించి, నవ్వవలయుఁగాని =
నగుచుండవలయునే కాని, నలరచఁదగునె = బాధపెట్టయుక్తమా అని,
యర్థము పొన్నకొమ్మలను జేరి = పొన్న చెట్ల కొమ్మలనెక్కి, నవ్వవల
యుఁగాని నలరచఁదగునె = నవ్వఁగావలెనే కాని నలతనొందించుట
యుక్తముకాదని భావము పొన్న, దృగ్గోచరమైన దనుటకు శబ్దార్థ చంద్రి
కతోఁ జూడనగును అనఁగా నో నాయికా సియభిప్రాయ ప్రకారము, కొండ
గోగునకు సల్లాపమును, మోరటికి పాటయును, అశోకమునకు పాదతాదన
మును, బొట్టుగునకు వీక్షణమును, మామిడికి కరస్పర్శమును, పొన్నకు
నవ్వును, దోహదవిశేషంబులు గావుననట్లే యొనరింపుమని తాత్పర్యము

గీ॥ అనిన నాలించి తనభావ + మును గ్రహించి

వలుకునట్టి చెలినిగాంచి + లలినిమించి

చాతురి గణించి మడినెంతో + సంతసించి

దోహదముఁజేసెఁ గృపనించి + తోటనెంచి॥

78

టీక సుగమము

గీ॥ వనమునందున దేవి పా + వనముగఁ గుఱ

చయములోపలఁ బుష్పాప + చయము సలుపఁ

గొమ్మలక బూలఁగాంచి తాఁ + గొమ్మలఁ గని
తీయ నొడుగులతో నాన + తీయనోర్దు॥

79

టీక. కుజ = వృక్షములయొక్క, చయము = సముదాయము,
పుష్పావచయము = పువ్వులనుగోయుట, కొమ్మలన్ = శాఖలను, కొమ్మ
లన్ = శ్రీలను, తతిమ్మావిషయము సుగమము

సీ॥ తిలకంబును గటాక్ష + దృష్టిచేఁగని పొన్న
హనియింతు వదియేమి + దొనఁగుఁజేసె
కురువకంబును నంది + ట రహింపఁజేర్చి కం
శీఁ దన్నెదవేమి + కినుకఁదెచ్చె
మాకందమును కేల + మన్నించి పొగదపై
నుమియుదు వదియేమి + యోగుఁజేసె
గోగుతోఁ బ్రీతిఁ బ + ల్కుచును దానిమ్మకు
పొగఁబెట్టెదవదేమి + వెగడుఁజేసె

గీ॥ జంపకంబున కాన్యద + ర్శనమొసంగి
సిందువారము నిట్టూర్పుఁ + జెందుచూతు
వహహ యదియేమి పగజేసె + ననుచుఁజెలులు
పలుకదోహదిములు దేవి + సలిపెనపుడు.

80

టీక తిలకము = బొట్టుగుచెట్టు, కురువకము = గోరంటచెట్టు,
కంశీ = అశోకవృక్షము, మాకందము = మామిడిచెట్టు, సిందువారము =
వావిలిచెట్టు, తతిమ్మావిషయము సుగమము.

అనఁగా, శ్లో తరుగులమలతాదీనా మకాలే ఫలపుష్పయో॥ అధానాయ
క్రియాయాస్యాత్సదోహద ఇతిర్కతే॥ అలిగినాత్కురువకశ్చంపకో ముఖదర్శ
నాత్ చూత్ యోషీత్కరస్సర్వా త్తిలకో దృక్ప్రసారణాత్ అకర్ణనాత్కర్ణికా
రాస్త్యశోకః పాదతాదనాత్ దాడిమీ ధూమసందోహో ద్వియాశుర్గాన సంపదః,

ఇత్యాదులు దోహద విశేషములగుటచే బొట్టుగుచెట్టును కటాక్షపీక్షణంబులం
జూచుచు పొన్నచెట్టును జూచి నవ్వెదవదియేమి తప్పజేసెను, గోరంట
చెట్టును జూచి యాలింగనము జేసుకొని యశోకవృక్షమును పాదతాడనముఁ
జేసెద వదియేమి కోవముసొందించెను, మామిడిచెట్టును చేతఁబట్టికొని పునుకుచు
పొగడచెట్టు మీద నుమ్మివేయుదు వదియేమి చెడుగుఁజేసెను, గోగుచెట్టునుఁ
జూచి ప్రియములు పల్కుచు దానిమ్మచెట్టుకు పొగఁబెట్టెద వదియేమి తడబాటు
జేసెను, చంపకవృక్షమునకు ముఖదర్శనమిచ్చి వానిలిచెట్టును జూచి నిట్టూర్పు
పుచ్చెద వదియేమి పగజేసెనుఁ అని చెలికత్తియలు వదిరిపుడుండఁగా నాదేవి
దోహదము సలిపెనని తాత్పర్యము

వ॥ అట్టియెడ నొక చెలికత్తియ యిట్లనియె

81

టిక సుగమము

సీ॥ ఆమరసంగతముగా + దోశక్రకేళవ

మన్మథార్కాదులు + మోలయుదురట

దైత్యాన్విరంబుగా + దా విభీషణి బక

కర్పూరాదులు నిట్లు + గ్రోతుచుండు

మహిళాయుతము గాద + మాధవీ శారదేం

ద్రాణి శివాదులు + దనరుచుండు

మునిసమేతముగాద + మనత శాండిల్యగా

లవ నారదాదులె + లర్పుచుండు

గీ॥ నద్విజౌపేత మనఁగ నె + సంగుఁగాద

అల భరద్వాజకుశలకౌశి + కాదులుండు

వాహ్యరే యామహోద్యాన + వనము నెన్నఁ

దరమె మాబోటి చెలులకి + ధరణి తరుణి॥

82

ఈ పద్యమునందు ప్రస్తుత విషయమగు సుద్యానవనవృక్షాదులను గూర్చియు సర్వదవ్యయము గలుగునటులుగా రచియింప బడినదని గ్రహించునది.

టిక శక్ర = మద్దులు, కేశవ = పొన్నలు, మన్మథ = వెల గలు, అర్క = జీల్లెళ్లు, అదులు = మొదలైన చెట్లు, మలయుచుంటన్ = వ్యాపించియుండుటవలన, అమర = పొగడచెట్లతో, సంగతము గాదా = కూడుకొనఁబడినది కాకపోవునా యనియును, శక్ర = ఇంద్రుడు, కేశవ = విష్ణుడు, మన్మథ = మదనుడు, అర్క = సూర్యుడు, ఆగులు = మొదలైన దేవతలు, మలయుచుంటన్ = వ్యాపించియుండుటవలన, అమర సంగతము గాదా = దేవతలతో కూడుకొనఁబడినది కాకపోవునా యనియును అర్థము ని అమరత్రిద శైవ్యస్థిహారేచ వకుళద్రుమే, అనియును, శక్రో మహేంద్రేస్యాత్కుట జార్ఘనభూరుహోః, అనియును కేశవోవాసుదేవేస్యాత్కున్నాగే కేశవత్యపి, అనియును, మన్మథః కామచింతాయాం కపిత్థే కుసుమా యుధే అనియును అర్కోఽర్కవర్ణే సృటికే రహౌ తామ్రేవనస్సతౌ, అనియును విశ్వము. విభీషణ = కిక్కినకనవు, బక = బక పుష్పపుచెట్లు, కర్పూర = కలిగొట్టుచెట్లు, అదులు = మొదలైనవి, ఇటా = ఇచ్చట, క్రౌలుచుంటా = ప్రకాశింపుచుండుట వలన, దైత్యా = చండమను నోషధి విశేషముతోడ, లేక మురయను సువాసనగల చెట్లతోడ, అన్వితంబు గాదా = కూడుకొనఁబడినది గాకపోవునా, అనియును విభీషణ = విభీషణుడు, బక = బకాసురుడు, కర్పూర = కిమ్మిరుడు, లేక నిర్పరి, అదులు = మొదలైన రాక్షసులు, ఇటక్రాలుచుంటన్ = ఇచ్చట ప్రకాశించుచుండుట వలన, దైత్యాన్వితంబు గాదా = రాక్షసులతో కూడుకొనఁబడినది గాకపోవునా, అనియును అర్థము నీ దైత్యాగంధ కుటిమరా, అనియును, కర్పూరో నికషాత్కృజః, అనియును, అమరము, బకస్తు బకపుష్పేస్యాత్కుహ్వో శ్రీదేవ రక్షసి, అనియును, కర్పూరా కృష్ణవృంతాయాం కిమ్మిరే కర్పూరాన్యవత్, అనియును, దైత్యా చండోషదావపి, అనియును విశ్వము విభీషణ శబ్దము శబ్దార్థచంద్ర

కతోఁ జూడనగును మాధవీ = పూలగురువింద చెట్టు, శారద = ఏడాకు
 లరటిచెట్టు, ఇంద్రాణి = వావిలిచెట్టు, శివా = ఉసిరిక చెట్టు, ఆదులు =
 మొదలైనవి, తనరుచుంటన్ = అతిశయించుటవలన, సుహిళా = ప్రేంకణపు
 చెట్లతో, యుతము గాదా = కూడుకొనఁబడినది కాకపోవునా, అనియును.
 మాధవీ = లక్ష్మీదేవి, శారదా = సరస్వతీదేవి, ఇంద్రాణి = శబీదేవి,
 శివా = పార్వతీదేవి, ఆదులు దనరుచుంటన్ = మొదలైనవార లతిశయించు
 చుండుట వలన, సుహిళా యుతముగాద = శ్రీలతో కూడుకొనఁబడినది కాక
 పోవునా అనియును అర్థము ని సుహిళా భీరుగుండ్రయాః, అనియును,
 మాధవీ మదిరాయాంచ కుట్టన్యా మతిముక్తకే, అనియును విశ్వము. ఇంద్రా
 ణీస్యా త్సింధువారే పోలోమీరతిబస్థయోః, అనియును, శివా భవే దామలక్ష్మి
 భవానీ, అనియును, రత్నమాల, శారద, మాధవీ, శబ్దములు శబ్దార్థచంద్రిక
 లోఁ జూడనగును శాండిల్య = మారేడు చెట్టు, గాలవ = తొడ్డుగు
 చెట్టు, నారద = నారింజచెట్టు, ఆదులు = మొదలైనవి, ఘనతన్ =
 అధిశ్యతగా, ఎలర్పుచుంటన్ = వికసింపుచుండుటవలన, ముని = అగి
 సెచెట్లతో, సమేతము గాదా = కూడుకొనఁబడినది కాకపోవునా, అని
 యును, శాండిల్యుఁడు, గాలవుఁడు, నారదుఁడు మొదలైనవారలు, అతిశ
 యించుట వలన, మునులతో కూడుకొనఁబడినది కాకపోవునా, అనియును
 అర్థము ని మునిర్యమింగుదీ బుద్ధ ప్రియాలాగస్తీ కింశకే, అని విశ్వముః
 ముని లోద్రోతు గాలవో, అనియును శాండిల్యో ముని మాలూరౌ,
 అనియును రత్నమాల, నారద, నారింజచెట్టునుటకు శబ్దార్థచంద్రికలోఁ
 జూడనగును, అల = అయొక్క, భరద్వాజ = ఏడింత పక్షులు,
 శుక = చిలుకలు కౌశిక = గుడ్డగూబలు, ఆదులు = మొద
 లైనవి, ఉంటన్ = ఉండుట వలన, సత్ = శ్రేష్ఠములైన,
 ద్విజ = వక్షులతో, ఉపేతమనఁగన్ = కూడుకొనఁబడినది య
 నఁగా, ససంగుఁగాదా = ఒప్పునుగాదా, అనియును, అల = అయొ
 క్క, భరద్వాజుఁడు, శుకుఁడు, కౌశికుఁడు, మొదలైనవార లుండు

టవలన. సద్విజ్ఞోపేతమనఁగ నెసంగుఁగాద = మంచి బ్రాహ్మణులతో కూడు
కొనఁబడినదిగా నొప్పును గాదా యనియును, అర్థము. ని. ద్విజ్ఞోవిప్రోఁడ
జేదంతే, అని విశ్వము తరద్వాజ్ఞో మునోద్రోణే వ్యాఘ్రాదే అనియును,
కౌశికాః గుగ్గులూలూక నకులముని శక్రాహితుణ్ణికాః అనియును రత్నమాల,
తరుణీ = ఓ బాలికా, ఈధరణీన్ = ఈ భూమియందున వాహ్యరే =
అయ్యారే, ఈ మహోద్వానవనము నెన్నన్ = ఈ యతిశయమైన యుద్వాన
వనమును వర్ణింపఁగా, మాబోటి చెలులకున్ = మావంటి చెలికత్తియలకు,
తరమే = శక్యమా (కాదనుట), అనఁగా నీపద్యములో రెండవపాదము నందలి
విభిషణాదులు, గీతి రెండవపాదమునందలి శుకాదులును, అప్పటికాలమునకు
గల్గనివారగుటవలన దలంపఁబడుట యసంభవము గావున శివ చంద్రకథలతో
ప్రస్తుత విషయక వృత్తైకార్థమును మాత్రము పరిగ్రహించి సారంగధర కథ
యందుని సప్రస్తుతార్థమును గూడా స్వీకరించుట స్వారస్యముగా నుండును

అ॥వె॥ తరణీ మదన శక్ర + వరుణ కేశవ శివా

ద్యమల తరులచేత + నలరు నట్టి

ఈ వనాంతరమున + నే సుమనస్సును

దెచ్చి యొసఁగవలెనొ + తెలుపుమమ్మ ॥

88

ఈ పద్యమునందున సుమనశ్శబ్దము పుష్పమునందును వేల్పునందును
వర్తించును గావున, పుష్పముపై నెవమారోపించి యీ వనములో నుండునట్టి
యేవేల్పున దెచ్చెదనని యొకానొక చెలికత్తియ భావగర్భితముగా వదియించె
నని గ్రహించునది.

టీక. తరణీ = పిన్నగోరంట చెట్టు, మదన = మంగచెట్టు, లేక
ఉమ్మెత్తచెట్టు, శక్ర = కొడిశచెట్టు, వరుణ = ఉలిమిరిచెట్టు, కేశవ =
పొన్నచెట్టు, శివ = ఉసిరికచెట్టు, అది = మొదలైన, అమల = స్వచ్ఛ
మైన, తరులచేరన్ వృక్షములచేర, అలరునట్టి = వికసించునటువంటి,

ఈ వనాంతరమునన్ = ఈ యారామము లోనల, ఏనుమనస్సును = పుష్ప
మును, తెచ్చి యొసంగవలెనొ = తీసుకవచ్చి యాయవలయునో, తెలుపు
మమ్ము = ఎఱిగింపుముతల్లి యనిమోను, తరణి = సూర్యుడు, మదన =
మృదుడు, శక్ర = ఇంద్రుడు, వరుణ = వరుణుడు, కేశవ = విష్ణుడు,
శివ = షణ్మరుడు, ఆది = మొదలయిన, అమల తరులచేతన్ = నిర్మల
తరులచేత, అలరునట్టి = ప్రకాశించునటువంటి, ఈ వనాంతరమునన్ = ఈ
యుద్ధానవనసీమలో, ఏనుమనస్సును తెచ్చి యొసంగవలెనొ = ఏవేల్పును
తీసుకొనివచ్చి యవ్వగించవలయునో, అమ్మ = ఓతల్లి, తెలుపుము =
ఎఱిగించుము అనియును ఆర్థము ని తరణి స్తరణే ఖానౌ కుమార్యోషధి
నౌకయోః, అనియును, వరుణ స్తరుభేదేపి ప్రతీసి పతి సూర్యయోః అనియును
మదన స్మర భుక్షార, అనియును విశ్వము

ప|| అనిన నాదేవి యచ్చెలికత్తియ ణావమునెఱింగి యిట్లనియె. 84

టీక సుగమము

అ||వె॥ సతి పొగడఁ గనిమన + సారంగధరీ సుమ

సస్సుగైకొనియును + నలుపుమీఱఁ

దెచ్చి యొసంగవలదె + తెల్లిన చెల్లులకు

వేఱె నేర్పవలెనె + విద్రుమోషి||

85

టీక సతి = సాధ్వియైనది, పొగడఁగని = పొగడవృక్షము
ను జూచి, మనసారంగనీ = మనస్ఫూర్తి యగునటులుగా, ధృతిన్ =
సంతోషముతో, సుమనస్సున్ = పుష్పమును, కైకొనియును =
చేకొనినదియై, నలుపుమీఱన్ = నేర్పుమించునటులుగా, తెచ్చి యొ
సంగవలదె = తీసుకొనివచ్చి యాయవలదా, అనియును, సతి పొగ
డఁగని = పార్వతీదేవి స్తోత్రమునేయఁగాఁజూచి, చంద్ర సారంగధర
కథలతో, సాధ్వియైనది స్తోత్రమునేయఁగాఁజూచి, మన = మనయొక్క,
సారంగధరీ సుమనస్సున్ = జింకలాల్పరియైన శంకరుడనె నే

ల్పును, ఊంకతాల్పరీయైస చంద్రుడనే వేల్పును, సారంగధరుడనే పేరుగల విద్వాంసుని, అని మూడు కథలకు గ్రహించునది ని సుమనాః పుష్ప మాలత్యోత్తరశేకోవిదేపిద అని విశ్వము సారంగధరుడు విద్వాంసుడ నుటకు అవ్యకపీయమునందున గీ రాజరాజ నరేంద్ర తనూజుఁ డార్య । సఖుడు సారంగధరుడు శైశవమునందు । నన్నయరచించు నెడఁ బరనం బొనర్చె । నన్యులెవ్వరెఱుంగరీ యాంధ్ర షక్తి, యనుటచే నన్నయభట్టు చెంత వ్యాకరణాది శాస్త్రములను పరియించి విద్వాంసుడైనది ప్రసిద్ధము. తైకొనియును = శేకొనినదియై, నలుపుమీఱఁదెచ్చి = నేర్పు మించునటులుగా తీసుకొనివచ్చి, ఓసఁగవలదె = అప్పగించవలదా. అనియును, బావార్థములు, తెలిసిన చెలులకుఁ = విజ్ఞురాండ్రైన చెలికత్తియలకు, విద్రుమోష్ఠి = ఓ వగడము వంటి పెదవిగలదానా, లేక చిగురుటాకు వంటి పెదవిగల దానా, ని. విద్రుమో రత్నవృక్షేస్యాత్రవాశే వల్లవేఽపిద. అని విశ్వము, వేతె నేర్పవలెనె = ప్రత్యేకముగా గఱవవలయునా (వన్ని లేదనుట)

ప॥ అనిన నాదేవిభావంబు సారంగధరుని యందుఁ దవితెనను వారును కాదనువారును నై సర్గయము నొందుచున్న యెడ మఱియుచోక తెలి కత్తియ యాదేవితో నిట్లనియె

వృషభగతిరగడ దేవీ సఖుల సంవాదము

చెలి. ముదిత ముదితశ్కైలలదుట్టును + మొల్ల మొల్లముగ వికసించెను
పొదలు పొదలుగదా యనేకము + పూగ పూగములిచట మించెను

దేవి. కొమ్మ కొమ్మలు నిండగనుసిరిఁ + గోర గోరఁట పూదెఱుపుల
నిమ్మ నిమ్మగురీతిఁగాదెను + నెమ్మి నెమ్మికి వలన దవుల

చెలి కలికి కలికినమున నల్లఱుఁ + గాంవఁ గాంచ నఱులును పూదెను

వెలగ వెలగల ఫలములగువడె + విరిగి విరిగి వడంగగావెను

దేవి అక్కయక్కడఁబూచి మల్లెలు + నలరు నలరులఁదెమ్ముపోగదె
ప్రక్కె ప్రక్కెకదా యిటుకునర + పరుగు పరుగున నేగిరాగదె

చేలి నిచ్చ నిచ్చన నేను దేవిరో + నీవనీవలయమునఁ దిరుగుదు
నెచ్చ నెచ్చటఁ బరిమళముతో + నింపు నింపును పొన్నలెఱుగుదు

దేవి. పొలఁది పొలఁదినీళముల చెంతలఁ + బొగడఁబొగడలు పూడె లేగదె
తలక తలక స్థుషుములకడతే + తెంధి తెంధియు నాకునీగదె॥

టీక ముదిత = ఓవెలఁది, ముదితక్కెలల చుట్టను = ముదిరిన త
క్కెల్లచుట్టును 'మొల్ల = మొల్ల చెట్టు, మొల్లముగన్ = తఱుచుగా, వికసించెను = పూచెను, పొదలు = తీగె పొదలు, పొదలుగదా యనేకము = అధికముగా వర్తిల్లునుగదా, పూగ = పోకచెట్ల యొక్క, పూగములు = సముదయములు, ఇదట మించెను = ఇటనతిశయించెను, కొమ్మ = ఓనారి, కొమ్మలు నిండఁగను = కాఖలు నిండునట్లుగా, నీరిగోరన్ = శోభనుగోరునట్లుగా, గోరట = గోరంట చెట్టు, పూడెఱువ్వలన్ = పుష్పములనుపూచెను. నెమ్మిన్ = శ్రేమముగా, నెమ్మికివలన దవ్వలన్ = వంజుల వృక్షమునకు కుడిచెపు సమీపమునందున, నిమ్మన్ = నిమ్మచెట్టునందు, ఇమ్మగురీతిగావెను = ఇంపగు విధమున ఫలించెను కలికి = ఓ యువతీ, కలికితనమునన్ = మనోజ్ఞత్వముగా, అల్లటఁగాంచన్ = అవై పునఁజూడఁగా, కాంచనములును పూచెను = సంపెఁగలు వికసించెను, వెలగన్ = వెలగచెట్టునందున, వెలగల ఫలములగువడెన్ = కరీదుగర్గిన పండ్లనగువడియెను, విరిగి = విరిగిచెట్టు, విరిగివడంగగావెను = ఖండములై పడునట్లుగా ఫలించెను, అక్క = ఓ అప్పా, అక్కడన్ = అచ్చోటున, పూచి = పుష్పించినవియై, మల్లెలు = మల్లెచెట్టు, అందున్ = ప్రకాశించును, అందులుదెమ్ముపోగదె = పుష్పములుతీసుక రావలెను పోవంగదె, ప్రక్కె = ప్రక్కెచెట్టుయొక్క, ప్రక్కెకదా = సరసననే

కదా, ఇటకు సరవరుగు=ఇచ్చటికినర్థ క్రోశమె, పరుగున నేగిరాగదె = తీవ్రముగాఁ బోయిరాగదవే, నిచ్చన్ = నిరంతరమును, ఇచ్చన = అభిలాషతో, దేవిరో = ఓయజమానురాలా, నేను = ఏను, నీ = నీయొక్క, వసీవలయమునఁ దిరుగుదున్ = వనప్రదేశమునందునఁ ద్రిమృదును, ఎచ్చన్ = హెచ్చునట్లుగా, ఎచ్చటన్ = ఎందైనను, పరిమళముతోన్ = సువాసనతోడ, ఇంపున్ = ఆనందమును, నింపున్ = నిండింపజేయును, పొన్న తెలుగుదున్ = పొన్న డిట్ల నెఱుంగుదును, పొలఁతి = ఓ కొయ్యలీ, పొలఁతనిశముల దెంతలన్ = అల్ల నెమ్మిదెట్ల ప్రక్కలయందున, పొగదన్ = గణింపగా, పొగదలు పూచెఁ తేగదె = పొగదచెట్లు పుష్పించినవి తెచ్చియాయఁగదవె, తిలకతిలక = శ్రేష్ఠమైన బొట్టుగుచెట్లయొక్క, సుమములకడకేతెంచి = పూవుల దెంతకుఁబోయి, తెంచియు నాకు నీగదె = తెంపుకొనివచ్చి నాకు నొసంగఁగదవె.

ప॥ అని యశోన్యాసురాగంబుల భాషింపుకొనుచు నాడెలికత్తియలు. 88

టీ. సుగమము

సీ॥ మెలఁత మోమునుబోలు * మెట్టదమ్ములు కొన్ని
దళనాంబోలు కుం * దములు కొన్ని
తరుణి మోవినిబోలు * దాసన పూతొక్కిన్ని
జీగి ముక్కుఁబోలు సం * పెఁగలు కొన్ని
సతి కరములఁబోలు * సరములు కొన్ని పా
లిండ్లనుబోలు పూ * దెండ్లు కొన్ని
పొలఁతి పొక్కిలిఁబోలు * పొన్నపూవులు కొన్ని
మెయిరావిఁబోలు మ * ల్లియలు కొన్ని
గీ॥ గళమునకా దాబ్బుటకును మం * గళము గలుగఁ
దుఱుమునందున సొంపుగాఁ * దుఱుముటకును

కూర్పుకొని చెలుర్ ముదముఁజే + కూర్పుకొఱకు
దేవి కర్పించి రప్పు డం + దే వినతిని॥

89

టీక సుగమము.

క॥ చెలియ యొకతె వేఱొకతెకుఁ
బొలఁతీ జంటయగు లికుచ + ములు గోయుమనఁ
లలి దేవి నిక్కమిది యు
గ్మలి కుదములు గోయునుని ప + కావక నగియెన్॥

90

ఈ పద్యమునందున, యుగ్మ = రెండునగు, లికుచములు గోయు
మని = నిమ్మపండ్లను కోయుమటంచు, మఱియు, ఉగ్మలి = ఆ చేడియ
యొక్క, కుదములు గోయుమని = సనములను గోయుమటంచు, ఇట్లు
నొకభావమున్నందున నాదేవి ఈ భావగర్భితమైన వాక్యమును వల్కి పకావక
నవ్వెనని తాత్పర్యము

క॥ అంగన యొక్కతె యొడి నా
రంగఫలముఁ గోసి దావ + రముఁ జేసిన దే
విం గని యొకతె దెలుపఁ దా
పంగఁ బగులఁ దీయుఁడనుచుఁ + బకవక నగియెన్॥

91

టీక దావంగన్ = దాచిపెట్టుటవలన, పగులఁదీయుఁ డనుచున్ =
ఒడినూడ దీయుఁడటంచు, పంగఁ బగులఁ దీయుడటంచు, అనియు నర్థ
మున్నందున నాదేవి పకవక నవ్వినదని గ్రహించునది

గీ॥ దేవి కొఱకయి యీపంథుఁ + దెంచి దాచి
పెట్టితి నొసంగనా యొడి + ముట్టుకోక
పదరె యన విని యాపె కీ + పట్లముట్టు
కోకయట దారె యని దేవి + జోక నగియె॥

92

టీక సుగమము

- గీ॥ ఇంతి యొక్కతె పేనుండె నేమొ నెత్తి
జీలగలిగెఁ జూడుమని యొక * చేడె నడుగఁ
గొమ్మ నీపేను నే నినీ * కుక్కననిన
కుక్కవా యనిదేవి ప * కుక్కనను నగియె ॥ 98

టీక. సుగమము

- ఉ॥ ఈగతి నవ్వఁగా ఫలము * లిచ్చుచు లేమలు చెట్టు లెక్కుచున్
బాగుగఁ దీయనై న పరి * పక్వఫలంబులఁ గోనీ మెక్కుచున్
దీగియ నట్లఁజొచ్చియును * తేనెలు రాల్చుచు గ్రోలి సొక్కుచున్
దాగిలి మూతలాఁడఁగ ఘు * దంబున వేడిరి దేవి మ్రొక్కుచున్

టీక సుగమము

- మ॥ పొదలన్ దేవినొక రై కేలిడికనుల్ * మూపెట్టఁగాఁ దక్కుదుల్
పొదలందే వివరింపదాగిరి వెద * ల్పుం గన్నులన్ మూయుటల్
వదలన్ జూపులు చేరలన్ మిగిలి రే * వఱ గానుపింపన్ బ్రయం
వదలఱ జూపునికెట్లు దాఁగఁగల ర * న్నారా విశాలాక్షికిన్ ॥

టీక సుగమము

- క॥ కొమ్మా వారలపై నొక
కొమ్మ రయ నెక్కె దాగి * కొందు ననున్ గ
న్గొమ్మా దాగిలి మూత
న్గొమ్మా నీవనుచు నొకతె * కున్ సతి నుడివెన్ ॥ 99

టీక సుగమము

- క॥ సరి యంగని దాగిన సొగ
సరి యంగ విలాస రుచియు * సల సంపెఁగతో

సరి యో మైతావి సరా

సరి యోరా యెల్లరికి వె + సరా గను పడియెనీ ||

97

టీక. సుగమము

క॥ ఆ లీలావతిఁ గన నగి

యాల్లా వనపు వనము + నందు మునిఁగియున్

దేలవలె నాటలిఁక నిం

దేలవలె సరోవరంబు + నెఱిఁగింపఁదగున్ ||

98

టీక. సుగమము.

క॥ ఈదవలె వడిజలముపై

యీదవలె నటించు మిగుల + నీప్సితమును నా

లోఁ దవులన్ గోరితి వని

లో దవులన్ జూవరే చె + లుర్ కొలననిసన్ ||

99

టీక. ఈదవలెవడిన్ = గాలివలె వేగముగా, తడిమ్మడిషయము సుగమము.

క॥ చెలియలు దేవికిఁ జూపిరి

తెలఁకునఁ దమ్ములకు సంపఁ + గెల కలసల కం

దల కళులకు నులచలకుఁ దొ

గలకున్ జలముల కలలకుఁ + గలఁకున్ గొలఁకున్ ||

100

టీక. తమ్ములకున్ = పద్మములకును, సంపఁగెలకున్ = చంపక వృక్షములకును, అలసలకున్ = అల్లుకొనుతీగెలకును, అంపలకున్ = హంసలకును, ఆళులకున్ = తుమ్మెదలకును, ఉలచలకున్ = చేపలకును, తొగంకున్ = కలువలకును, జలములకున్ = నీళ్లకును, అలలకున్ = తరంగములకును, కలఁకున్ = స్థానమును, కొలఁకున్ = సరోవరమును, తెలఁకునన్ = పార్శ్వమునందున, చెలియలు = చెలికత్తియలు, దేవికిఁ

జూపిరి = తమ యజమానురాలికి చూపించిన వారైరి

ప॥ ఇట్లుఁ జూపించిన నాదేవి యా చెలికత్తియలకు నిట్లనియె 101
టిక, సుగమము.

సీ॥ తై వలంబులునుండె * తై వాలకచ యేమొ
తామరలుండెఁ బ * ద్భముఖియేమొ
తై రవంబులునుండె * కలువకంటియొ యేమొ
కంబులునుండె శం * ఖగళయేమొ
ఇక్కవలుండెను * చక్రస్తనియొ యేమొ
యలలుండెను తరంగ * వళియొ యేమొ
బలుసుక్కునుండెనా * వర్తనాథయొ యేమొ
నీకితలుండెను నైక * త కటి యేమొ
గీ॥ గ్రాహములునుండె నక్ర జం * ఘయగు నేమొ
చారు కమతంబులుండె క * చ్చ పపదాగ్ర
యేమొ యీ సరోవరలక్ష్మి * నెన్నదరమె
నాకు సరి దాసిఁజూపించి * నారయారె॥ 102
టిక, సుగమము.

గీ॥ అనుచుఁ జెలులను మెచ్చుచు * నవుడు దేవి
చికిలి సౌములుదీసి పే * టికను జేర్చి
పట్టు పుట్టంబువీడి పా * వడ ధరించి
కొలను దరిఁజేరి మ్రొక్కి య * గ్గలముగాఁగ॥ 103
టిక, సుగమము

క॥ తానంబుఁ జేయుటకునై
తానంబుల దిగ నబీ క * దంబమ్మపుడా

తానంబున దిగె వననవి

తానంబు సరిత్రటమునఁ దగనిడి యంతఁ॥

104

టీక తానంబుఁ జేయుటకునై = స్నానముచేయుట కొఱతై, తాను + అంబులఁ దిగఁ = తాను నీళ్ళయందున దిగఁగా, అపుడు = అ సమయమందు, సఖీకదంబమ్మ = చెలికత్తియల గుంపు, వనన విలాసంబుఁ = వస్త్రముల సముదయమును, సరిత్రటమునఁ = కొలను దరియందున, తగనిడి = ఒప్పుగాఁ బెట్టినవారై, అతానంబునఁదిగెన్ = ఆ స్నానమునందే దిగినదాయెను, సఖీకదంబమ్మని సమాహారమగుటచే దిగెనని యేకపదసక్రియను ప్రయోగింపఁబడినదని గ్రహించునది, అంతన్ = అటు మీదట

చ॥ నకి కురులబ్ధమంచును వె + నన గల హంసలు బాఁటెమోము శీ
తకరుఁడటంచు జక్కవలు + తాపమునందుచు దారె నాన చం
వకమని తుమ్మెదల్ జనియె + మధ్యము సింహముటంచు నీటి యే
నికిలట దాగె దెవి తటి + నిల్వఁగనే రిపువర్ణమౌటచేన్॥ 105

అనఁగా హంసలకు మేఘమును, జక్కవపక్షులకు చంద్రుఁడును, తుమ్మెదలకు చంపకపుష్పమును, ఏనుగునకు సింహములును వైరివర్గమగుటచే, నాదేవి కొలనుతో నిల్చినమాత్రనే కురులు మేఘమని హంసలును, ముఖము చంద్రుఁడని జక్కవలును, ఐక్కు సంప్రగిభావని తుమ్మెదలును, నడుము సింహమని నీటియేనుంగులును నిరంతరమట నుండునవి యయ్యును బెదరిపోయెనని తాత్పర్యము

చ॥ చెలియలు దేవియిట్లు సర + సిసీడిగి మున్నుదుఁడెలుచొందొరుల్
జలములుఁ జల్లుకొందు సహ + జంబుగ ముందున కీడుచున్ వడిఁ
చెలికిలఁ బవ్వళించియును + వేగమయిదుచుఁ బ్రక్క కీడుచున్
నిలఁబడియూదుచున్ మఱి ము + నింగియు నీడుచు నుండిరయ్యెడన్

టీక, సుగమము

గీ॥ తరుణి యొక్కతె సీట సీ + దంగ లేక
మునుగుచును దేలుచుండీస + ముదితలెల్లఁ
బరిహసింపుచు నందులోఁ + బడఁతియొకతె
సీవిఁగొని తిన్నఁగా సీత + నేర్చునంత॥ 107

టీక, సుగమము

చ॥ ఎదనొక కుంభమున్ గొనిప + దేండ్ల నెలంత సరోవరంబునన్
బొదలఁగ నీడుచున్న బిడె + మున్ వలదా కుచకుంభయుగ్మమిం
పొదవఁగఁగల్గియున్ మునుగు + చుందువు ఇవ్వనియంచు దేవి నీ
శృదరఁగనెట్లు శ్రీల వరి + హాసము తేమనవచ్చునట్టిరే॥ 108

టీక సుగమము.

సీ॥ మునిఁగి యీదఁగ గేశి + ములు దేలి కొలనెల్ల
శైవలంబుల యట్లె + సంగుచుండు
తలలెత్తి యీద వ + దనములున్ గొలనెల్ల
కమలంబుల యట్లఁ + గ్రాలుచుండు
వెనుకకు నీదఁగా + సనములు గొలనెల్ల
జలజకోరకము ల + ట్టులఁ జెలంగు
ముందుస కీదఁ బి + రుందులు గొలనెల్ల
సైకత దీపుల + సరణి వెలయు

గీ॥ నొక్కొక వృథు పొక్కిళ్ళు + నుబికియీదు
లాఁడ గొలనెల్ల సుఖనై + యలరుచుండు
వకులు గనుపడ నీదఁగా + నలలటుదగు
సఖియ తెల్లరు జలక్రీడ + నలుపునృదు॥ 109

టీక సుగమము

సీ॥ ప్రపదముల్ గనుపింపఁ బడతులీదెడువేళఁ

గొల్లనెల్లెడల నబ్బఁ ములనఁదోచు
జంఘలు గనుపింపఁ జూన లీదెడు వేళఁ

గొల్లనెల్లెడల నబ్బఁ ములనఁదోచు
కంఠముల్ గనుపింపఁ గరిత లీదెడువేళఁ

గొల్లనెల్లెడల నబ్బఁ ములనఁదోచు
నయనముల్ గనుపింపఁ నారు లీదెడువేళఁ

గొల్లనెల్లెడల నబ్బఁ ములనఁదోచు

గీ॥ నింతు లాస్యముల్ గనుపింపఁ సిదువేళఁ

గొల్లనెల్లెడల నబ్బఁ ములనఁదోచుఁ

గాన నభాకరంబునఁ గాఁ గొలంకు

నకు నెసఁగె నాడు సార్థకఁ నామ మహాహ॥

110

అబ్బ శబ్దము వరుసగా, తాజేశ్వకును, మునశ్వకును, శంఖమునకును, చేపలకును, పద్మములకును, చెల్లుటవలన నా శ్రీలీదునప్పుడు మీగాళ్ళు తాజేశ్వకును, పిక్కలు మొసళ్ళుగను, కంఠములు శంఖములుగను, కన్నులు చేపలుగను, ముఖములు పద్మములుగను, గనుపించుటచే నాకొలంకునకు నభాకరంబును నామము సార్థకమైనదని తాత్పర్యము

గీ॥ ఇటుల సీదుచుఁ జేడియఁ లెల్లకొంత

సేపువాలాటలాడియఁ చ్చిక్రము మీఱఁ

కొలనితో దాగి కొందుఁ గఁ న్నొనరె మీర

లనుచు నాదేవి మునిగె న య్యవసరమున॥

111

టీక సుగమము

సీ॥ వనిత పదాగ్రము + లనుచుఁ గద్యపములఁ
 గని పట్టుకొనఁబోవుఁ + గాంతయొకతె
 మగువ ఇంపులటంచు + మకరంబులను గనుఁ
 గొని పట్టుకొనఁబోవుఁ + గొమ్మయొకతె
 చాన పిరుందని + సైకత దీవినిన్
 గని పట్టుకొనఁబోవుఁ గలికియొకతె
 తరుణి హస్తములని + తామరతూడులఁ
 గని పట్టుకొనఁబోవు + గరిత యొకతె

గీ॥ ముదిత కంధరమని వల + మురిసిఁ గాంచి
 కడఁకఁ బట్టుకొనఁగఁబోవుఁ + బడఁది యొకతె
 లలన కుదులంచు శైలం + బులను గాంచి
 చేరి పట్టుకొనఁగఁబోవుఁ + జేడె యొకతె॥

112

టీక. సుగమము

చ॥ ఇటుల భ్రమప్రమాదముల + నింతులు దేవియటంచుఁబట్టఁ బో
 వుటకు మనంబులో నరుదు + బొందుచు నిల్పఁదరంబుగాని మి
 క్కుట మగునవ్యుగ్గల్గి యల + కొమ్మ కొలంకునఁదేలి యో మహా
 తక్కుట కుచలార రాతె నను + గన్గొనలేరని పిల్చు నెంతయున్॥ 113

టీక. సుగమము.

గీ॥ అనుచుఁ బిల్చుచు దరిఁజేర + సతీవ యొకతె
 దేవితో నిట్టులనుచుఁ బం + దెమును గట్టె
 మునుఁగు మీసారి గను గొన్న + మురుగు లిడుదె
 నేను గనుఁగొనలేకున్న + నాను నిడుదు॥

114

టీక. సుగమము

క॥ నాహుడు మునిముసి నవ్వుడు
దేవి సరోవరమునందు + దిగి ముగ్ధిస నే
క్రేవఁ జెలికి సగుపడమికి
రావమ్మదేవి కాన + రావని పిలిచెన్॥ 115
టీక సుగమము,

క॥ పిలిచిన నాసతిలేదెప్పు,
బొలుపుగ నాతోడి పందె + మున నోడుట నీ
చెలి నొంటి కాలిమీద
న్నిలఁబెట్టుడటందు నాజ్ఞ + నెంతల కిడియెన్॥ 116
టీక సుగమము,

గీ॥ అంతి నాయెలనాగ ల + య్యతివఁ జేరి
పట్టి బలవంతముగ నిలఁ + బెట్టఁబోవ
విడుపుడని నెట్టుకొని దేవి + కడకు నేగి
యచ్చ తెలుఁగున నేకాక్ష + రాళిఁ బలికె॥ 117
టీక సుగమము

ఏ కా క్ష రి

క॥ నే నాన నూన నన్నా
నా నేనున్ నిన్ను నెన్న + నన్నా నా నే
నే నాన నాని నా న
న్నా నానును నాను నీన + నన్నన నొనా॥ 118

టీక నేను = ఏను, అనన్ = అజ్ఞను, ఈన నన్నానా = వహింప
నని పత్తి నానా, నేను = ఏనును, నిన్ను నెన్ననన్నానా = నిన్నుఁజ్ఞోత్రము
సేయసని యన్నానా, నేనే = ఏనే, నానన్ = నీగ్గును, అనినాను = పొందిన
దాఁదై తిని, అన్నా = ఓ ఏగువా అన్ను + ఆ, అనఁగా నుకారాంతములగు

తెలుగు నామములు నిత్యముగా సంబోధనమున సకారాంతములగుట స్వాభావికము, ఇదా తేడు, తేడా, బచ్చ, బచ్చా, దుసిడు, దుసిడా మొదలై నవని గ్రహించునది, నా = నాయొక్క, నును = మృదువైన, నాను నీన = నాను, అనే సౌమ్యునీయనా, నన్ను = నన్నును, అననానా = అననాప్సనా, అన్ను = అనగా శ్రీ సామాన్యనామమగును, ఈ పద్యము నచ్చతెలుగు శబ్దములతో రచియింపఁబడినదని గ్రహించునది

ప॥ అని పల్కిన చెలికత్తియ చమత్కార వచనంబులకు నాదేవి సంతసింది మన్నించిన యంత నెల్లరును స్వేచ్ఛావిహారంబుగా జలక్రిడలు సలుపు నవసరంబున॥ 119

టీక. సుగమము.

గీ॥ చెలియలెల్లరు గుమికూడి • జీవనంబు
తెలఁకు లెత్తఁగ నట జల • క్రిడనలిపి
దరికిఁ జేరియు వసనముల్ • దాల్చి కురుల
నార్చుకొనుచున్న దేవి కి • ట్లనియె నొకతె॥ 120

టీక. సుగమము

గీ॥ రమణి మనమొక్క దేవతా • రాధనంబు
సలిపి నట్లులై న మన కోరి • కలు ఫలించు
నెవరి సేవితమన నన్య • లేల తరుణ
రాజమౌళినిఁ గొలుతమో • రాజవదన॥ 121

ఈ పద్యమునందున, తరుణ రాజమౌళిని గొలుతమనుటచే, మువ్వరు నాయకలును సర్వసామాన్యముగా శంకరుని సేవిత మని బహిర్గతార్థముఁ దోచునట్లుగా, పార్వతీదేవి శంకరుని పెండ్లాడ నుద్యమించుటవలన బాల చంద్రమౌళిని సేవితమనియును, తార, చంద్రుని మోహించినందువలన

జాలచంద్రశేష్ఠుని గొలుతమనియును, చిత్రాంగి, సారంగధరుని మోహించి
నందున యువరాజుశేష్ఠుని గొలుతమనియును, అంతరార్థము గలుగునట్లు
వేర్వేర వదియించిరని గ్రహించునది

క॥ అన నొక తెలిదామర టే

కునఁ గాటుకతోడ దృణముఁ + గొనియు మహాదే

వుని లిఖియించిన చెలి నే

ర్పున కబ్బురమంది డేప + పొలుతుల కనియెన్॥

122

టీక సుగమము

సీ॥ విషమాంబకాయని + వినుతింత మందమా

యిది దర్శకుని నామ + మింతులార

ఓ సదాగతిమమ్ము + నోము మటందమా

యిది గంధవహు నామ + మింతులార

వీణధరాయని + యెన్నుద మందమా

యిది నిశాకర నామ + మింతులార

అజ్ఞాంబకాప్తా య + టందుఁ బ్రార్థితమా

యిది మధుయక్తాఖ్య + మింతులార

గీ॥ కాన మన్మథ శోష నా + గవర భూష

రాత్రి చరజైత్ర మధువైరి + మిత్రయనుచు

శంకరుని వేద విరహిణి + శత్రులై న

వారి దర్శము లడఁగు వే + ర్వేర సుండి॥

123

టీక ఇంతులారా = ఓ మగువలారా, విషమ = సమముగాని,
అంబక = నేత్రములు గలవాడా, అని - ఇట్లనుచు వినుతింతమందమా
= స్తోత్రము సేయుద మందామంటే (బేసికంటియని యనుట) ఇది =
ఇయ్యది దర్శకుని నామము = గర్విష్ఠుని నామమని నైచ్చము, మన్మ

దుని నామమని స్వభావము, ఎట్లన, విషమ = సమముగాని, అంబిక =
 బాణములు గలవాడా (పంచశరాయని యనుట) అని యర్థముండుట మన్మథ
 నామమగును. ని. అంబికో జనకే బాణ నేత్రమందేషు బాంబికం, అని విశ్వము
 ఓ సదాగతి = ఓయి పరమేశ్వరా, మమ్మున్ = మమ్ములను, ఓముమటం
 దమా = రక్షించుమని యందామంటే, ఇది = ఇయ్యది, గంధవహా నామము
 = మదమెక్కినవాని నామమని నైచ్యము, వాయుదేవుని నామమని స్వభావము.
 ని స్వశనః స్వర్కనో వాయు ర్మాతరిశ్వా సదాగతిః, అని యమరము, పరమే
 శ్వరుడనుటకు శబ్ధార్థచంద్రికలోఁ జూడనగును, ఏణధరా = ఊంకతాల్పరీ
 (శంకరాయని యనుట), అని = అటంచు, ఎన్నుదమందమా = స్తోత్రము
 సేయుదమంటే, ఇది = ఇయ్యది, నిశాకరనామము = రేవెల్లువాని నామమని
 నైచ్యము, చంద్రనామమని స్వభావము, చంద్రుడును ఊంకతాల్పరీయే యైనం
 దున ననుట, అష్టాంబికాస్తా = కమలాక్షుడైన విష్ణునకు మిత్రమా, అటం
 చున్ = అని వల్కుచు, ప్రార్థితమా = స్తోత్రము సేయుదమంటే, ఇది =
 ఇయ్యది, మధుయక్తాఖ్య - కల్లుతో కూడుకొనబడినవాని పేరు (త్రాగుబోతు
 పేరనుట) అని నైచ్యము, వసంతునకుఁ దగిననామమని స్వభావము, ఎట్లన,
 అబ్జి = కమలంబులను అంబిక = బాణములుగాఁ గల మన్మథునకు, ఆస్త =
 స్నేహితుడవైన వాడా యని యర్థముండుట వసంతునకుఁ దగిన నామమగును,
 కానన్ = కావున, మన్మథశోష = మదనుని క్షయింపఁజేసినవాడా, నాగవర
 భూష = అదిశేషుని భూషణముగాఁ గలవాడా, రాత్రిచరజైత్ర = రేద్రిమ్మ
 రీధులఁ జయించిన వాడా (రాక్షసుల ననుట), మధువైరి = మధునకు శత్రు
 వైన విష్ణువును, మిత్ర = స్నేహితుడుగాఁగలవాడా, అసుచున్ = అటంచు,
 శంకరుని వేదన్ = ఈశ్వరుని నుతించినట్లైతే, విరహిణీశత్రులైన వారిదర్ప
 ములదఁగు, వేర్వేరనుండి = విరహము నొందినవారలకు వైరులగు నాపై వివ
 రింపఁబడిన వారల యొక్కొక్కరి గర్వము నశించును చూడుండి, అనగా

మన్మథుడును, వాయుదేవుడును, చంద్రుడును, వసంతుడును, విరహిణిని
 లకు నెక్కువ బాధగలిగించు శత్రువులగుట వలన, మన్మథ శోషయనుటతో
 మన్మథుని దర్పమడగును, నాగవరభూషయనుటతో, తనను భజించు శీషుని
 భూషణముగా గల్గిన వాడని వాయుదేవుని దర్పమడగును, రాత్రిచరతైత్ర
 యనుటతో నేనును రాత్రి చరించు వాడనే యగుదునని చంద్రుని దర్పమడ
 గును, మధువైరి మిత్ర యనుటతో మధునామముగల వారికి శత్రువైన వానిని
 మిత్రుడుగాఁ గలవాడని తోచి నేనును మధుడనేయగుదునే యని వసంతుని
 దర్పమడగును, గావున శంకరుని యీ విధముగా నుతించవలయును గాని,
 విషమాంబికా, సదాగతి, వీణధరా, అష్టాంబికాప్రా, అని నుతించినచో వరుసగా
 మన్మథ వాయు చంద్ర వసంత నామములు తలగవు జేసినవార మగుదుము
 గావున విరహిణీశత్రువులైన మన్మథులు నామము లుచ్చరింపరాదని తాత్ప
 ర్యము

వ॥ అని యావటంబును పోడశోపచార పూజలు నొనర్చును వేర్వేర
 స్తోత్రంబుఁ జేయందొడంగి రది యెట్లన్నను. 124

టీక సుగమము.

తలకట్టు

క॥ గజచర్మ వనన కనదం

గజమదహర యచలనదన + గరళగళ అన

ద్గజవదనజనక యస్మ

దృజనం బరయం గదయ్య + భయమడఁప దయ॥

125

టీక గజచర్మ వనన = ఏనుంగుతోలును వస్త్రముగాఁ గలవాడా,
 కనన్ = ప్రకాశమానమైన, అంగజ = మన్మథుని యొక్క, మద
 హర = గర్వమును హరించిన వాడా, అచల సదన = వర్షతము

నిలయముగాఁ గలవాఁడా, గరళగళ = విషమును కంఠమునందు గలవాఁడా,
లసత్ = మనోజ్ఞమైన, గజవదన జనక = వినాయకునకుఁ దండ్రీవైసవాఁడా,
దయన్ = ప్రేమతోడ, భయమదఁపన్ = నా భీతి నడఁగించుటకు, అన్మత్ =
నాయొక్క, భజనంబున్ = సేవను, అరయంగదయ్య = ఓయప్పు
చూడఁగదవే

ఆపంచవర్ణీయము

అ॥వే॥ శర్వ శైలవాస + సారసారి విలాస
హర యశోవిశాల + సరసశీల
సార శేషహర + సర్వేశ సురవీర
పృషవరాశ్య యేల + వేల లీల ॥

126

అనఁగా నీపద్యమును, కవటతపాది పంచవర్ణములు లేకుండు నట్లుగా,
యరలవశషసహాది పర్ణములతో రచియింపఁబడినట్లు గ్రహించునది
ముక్కులు మూసికొని చదివినను సంగిలేకుండునట్లుండును గావున దీనినే
నిర్మాణిక యనఁదగును

టీక శర్వ = శర్వనామము గలవాఁడా, శైలవాస = పర్వతము
నివాసముగా గలవాఁడా, సారసారి = చంద్రునివంటి, విలాస = చక్కఁ
దనము గలవాఁడా, హర = హరనామము గలవాఁడా, యశోవిశాల = కీర్తి
చేత విస్తృతమైనవాఁడా, సరసశీల = రసయుక్తమైన యాచారము గలవాఁడా,
సార = శ్రేష్ఠమైన, శేషహర = అది శేషనిహారముగాఁ గలవాఁడా, సర్వేశ =
సమస్తమునకు ప్రభువైనవాఁడా, సురవీర = దేవతలయందున పరాక్రమ
వంతుడవైనవాఁడా, పృషవర = బసవేశ్వరుని, అశ్య = వాహనముగాఁ
గలవాఁడా, లీలన్ = విలాసముగా, ఏలవేల = రక్షింపవేటికి

సో వ్యములు

ఆ॥వె॥ మామమామపాప + భీమమా ముప్పాపి

పాపమేపు మాపి + బాముఁ బాపి

భూమిఁ బబ్బ మబ్బుఁ + బేములు మోముమి

మేము బోము భామ + మేమి భీమ ॥

127

అనఁగా నీ పద్యము పెదవులు తగులునట్టి, పబ్బమ, అను నాల్గవరములతో రచింపఁబడినది ఇది నాలుక కదలకుండునట్లు చదువ వీలగును గావున దీనినే, అచలజిహ్వాక యననగును

టీక మామమామపాప = మన్నుడునియొక్క, భీమమా = భయంకరమైనట్టి, ముప్ప + అపి = బాధనాపి, పాపము = దుష్కృతముయొక్క, ఏపున్ = బెద్దత్యమును, మాపి = మాయఁజేసి, బామున్ = దుఃఖమును, పాపి = విడఁజేసి, భూమిన్ = పుడమియందున, పబ్బము + అబ్బున్ = ఉత్పవము లభించునట్లుగా, పేమున్ = ప్రేమతోఁడ, మమ్ము + ఓమమి = మమ్ములను రక్షింపకుంటఁచే, మేము బోము = మే మేగెడివారము కాము, భీమ = ఓ శంకరా, భామమేమి = తమకు కోవమేటికి, భామశబ్దము కోవమన్నందుకు శబ్దార్థచంద్రికతోఁ జూడనగును

పాదత్రయము

క॥ సార సురదీర సురసా

తారనగాతతసఖా స + తత గాన రతా

వీర సఖా భాస రపి

మారవరా యమరవార + మయ రా వరమా ॥

128

ఈ పద్యమునందే పాదమును కాపాదము క్రిందుమీదుగా చదివిన నొకే విముఢగా నుండును

టీక సార = చేవగల, సుర = దేవతల యందున, ధీర = విద్వాంసుడవైన వాడా, లేక ధైర్యముగలవాడా, లేక స్వాతంత్ర్యముగల వాడా, సురసా = మంచి యనురాగము గలవాడా లేక మంచి యందము గలవాడా, లేక మంచి సంకోషము గలవాడా, తారనగ = వెండికొండయే, అతత = వికాలమయిన, సఖా = కొల్వుకూటముగాఁ గలవాడా, సతత = నిరంతరము, గాన = సంగీతమునందున, రతా = అసక్తి గలవాడా, వీర = కూరుడా, సఖా = ప్రభావయుక్తమైనవాడా, తాన = తాంతియందున, రవీ = సూర్యుడవైనవాడా, మార = మన్మథునకు, పరా = శత్రుఁడవైనవాడా, అమర = దేవతలయొక్క, వార = సముదయముతో, మయ = నిండినవాడా, పరమా = ఉత్కృష్టుడవైనవాడా రా = రమ్మని, ఖాప్రఖాతే మయాఖేపి అని విశ్వము.

ప ద్య త్ర మ క ము

క॥ సారసజ నుతజయ తరల

కూరహరా సాదరవర + సుసురా పరమా

మార వరా సుసుర వరద

సారా హర కూలరత య + జతసుజ సరసా॥

129

ఈ పద్యము కొననుండి వెనుకకుఁ జదివినను మొదిటనుండి కొనకుఁ జదివినను నర్థేయుండు విధముగా రచియింపఁబడినది.

టీక సారసజ = పద్మసంభవుడైన బ్రహ్మదేవునిచేత, నుత = తొనియాడఁబడు, జయ = జయముగలవాడా, తరళ = చలించునట్టి (అనగా తన నెదిరి యనుట) లళయోరభేదః, అను సూత్రముననుసరించి, తరల అని త్రమకావసరమును బట్టి ప్రయోగింపఁబడినదని గ్రహించునది కూరహరా =

రణసాహసులను హరించినవాడా, సాదర = ఆదరముతోఁగూడిన, వర = ప్రభువా, సు = శ్రేష్ఠుఁడవైన, సుర = వేల్పు, వరమా పరమాత్ముడా, మార = మన్మథునకు, వరా = శత్రుఁడవైనవాడా, సుసుర = మంచి వేల్పులయొక్క, వర = కోరికలను, ద = ఇచ్చువాడా, స + అరా = వేగ యుక్తమైనవాడా, హర = హరనామము గలవాడా, శూలరత = త్రిశూల యుధమునం దానక్తిగలవాడా, అజతనుజ = బ్రహ్మపుత్రుండవైనవాడా, పురాణభేదములవలన శివుఁడు బ్రహ్మపుత్రుఁడనుట ప్రసిద్ధమని గ్రహించునది.

కంద గీత మతేద గర్భిత సీసము

సీ॥ వితత శుంభద్యశః + విశ్వపాలశ రణా

దామాయణీ వల్లః + కా క్షతారి

విజిత మీనద్యుజః + వీరతద్ర జనకా

శ్రీమ ద్ధరిన్నాయః + కా మహాత్మ

విగత మృత్యూ శివః + విస్తృతాత్మ విభవా

తైవల్యనందాయః + కా కృపాద్ధి

వినుత చారిత్ర కృ + పీటయోని నయనా

నూర్నప్రభాభృతః + నూ కవర్తి

గీ॥ గిరి సదస ప్రమథ గణవరః + వరమపురుష

తుజగభూష వశుపతి శం + భూ దరకర

మహిత సహిత శంకర సురః + మాన్య వరద

శిరిగళ శశిమాశీ నమః + స్కృతులు నీకు॥

130

ఈ పద్యమునందు పెద్దపరణములు నొల్గింటిలో మొదట నొక యక్ష రమును, చివరి మూడక్షరములును వదలి చదివినచో మతేదేవిక్రిత వృత్త

మగుననియును శీతముతో చగుర్నపాదాంతము ననుస్మృయూ సీను అను
వాక్యము వదిలి చదివినచో కందవద్యుగుననియును గ్రహించునది.

టీక. విరత = విశాలమైన, శుంభత్ + మళ = ప్రకాశించెడు కీర్తి
గలవాడా, విశ్వ = సమస్తమును, పాలస = పాలించుటయందు, రతా =
అనంతగలవాడా, దాక్షాయణీవల్లభా = దక్షుని కూతురగు సతీదేవికి నాడుడ
వైన వాడా, శత = సరకఁబడిన, ఆది = శత్రువులు గలవాడా, విజిత =
ఇయింపఁబడిన, మేనధ్వజ = మన్మథుఁడుగలవాడా, వీరభద్రజనకా = వీరభద్రు
నకు తండ్రియైన వాడా, శ్రీమత్ = సంవత్సరమైన, హరిత్ = దిక్కునకు
(ఈశాన్యమున కనుట) నాయకా = వలీయైనవాడా, మహాత్మ = మహానుభావుఁడ
వైనవాడా, విగత = నశించిన, మృత్యూ = మృత్యుదేవత గలవాడా, శివ
= శివనామము గలవాడా, విస్తృత = విరివియైన, ఆత్మవిరవా = చిత్త
వైధవము గలవాడా, తైవల్య = మోక్షమును, సంధాయకా = ఇచ్చువాడా,
కృప = దయయందున, ఆర్థి = సముద్రమువంటివాడా, వినుత = మిక్కిలి
కొనియాడఁబడెడు, చారిత్ర = నడవడిగలవాడా, కృపీటయోని = అగ్ని
హోత్రమును, నయనా = నేత్రముగా గలవాడా, సూర్ప = క్రొత్తయైన,
ప్రథా = కాంటలను, భృత్ = భరించిన, తనూ = శరీరము గలవాడా,
కవర్ధి = జటాజూటము గలవాడా, గిరినదన = పర్వతమునే గృహముగా
గలవాడా, ప్రమథగణవర = ప్రమథగణాధ్యక్షుఁడవైనవాడా, సరమపురుష
= పురుషశ్రేష్ఠుఁడవైనవాడా, భుజగభూష = పామును సొమ్ముగా గల
వాడా, పశుపతి శంభూ = పశుపతి శంకునామములు గలవాడా, దరకర =
భయంకరమైన, పహిత కూలాయుధముతో, సహిత = కూడుకొనఁ బడిన

వాఁడా, శంకర = కుభకరుడవైన వాఁడా, సురమాన్య = దేవతలలో
పూజ్యులకు, వరద = వరముల నిచ్చువాఁడా, శిరిగళ = నల్లని శంరము
గలవాఁడా, శశిమౌళి = చంద్రమకుటము గలవాఁడా, నీకు = తమకు, నమ
స్కృతులు = నమస్కారములు. మఱియ శబ్దము శబ్దార్థచంద్రికలోఁ జూడఁ
నగును.

గ ర్భ మ త్రై త ము

మ॥ తత కుంభద్యశ విశ్వపాలన రతా + దాశాయణి వల్లభా
జిత మీనధ్వజ వీరభద్రజనకా + శ్రీమ ధ్ధరిన్నాయకా
గత మృత్యా శివ విస్తృతాత్మవిభవా + కైవల్యసంధాయకా
సుత చారిత్ర కృపీఠయోని నయనా + నూర్భవ్రభా భృతస్తూ.

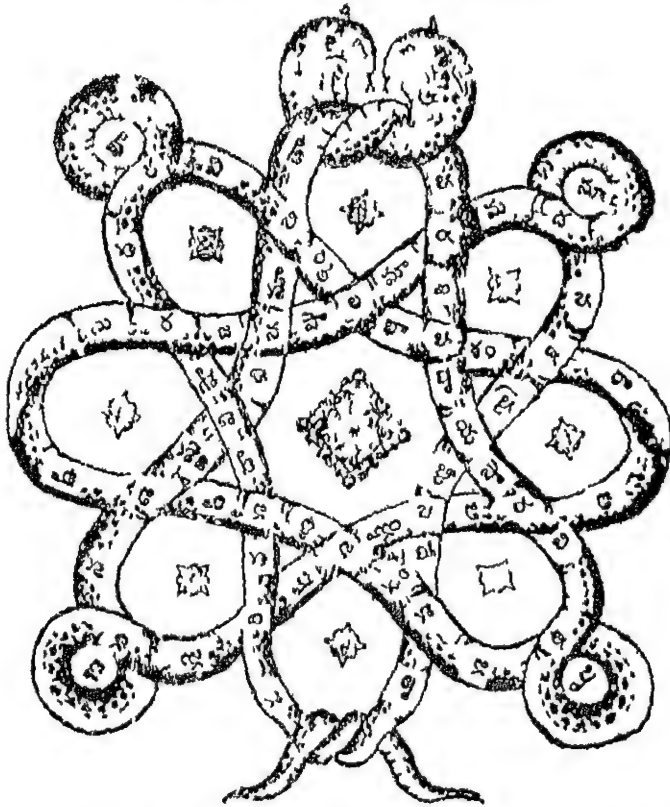
గ ర్భ క ం ద ము

క॥ గిరి సదన ప్రమథగణవర
వరమపురుష భుజగభూష + వశవతి శంభూ
దరకర మహిత సహిత శం
కర సురమాన్య వరద శిరి + గళ శశిమౌళి॥

182

ఇత గర్భగీతము సీసమునందు సహజముగా నుండునని గ్రహించు
నది.

కందద్యయ గర్భిత చంపక నాగబంధము



ఇందలి చంపక వృత్తమును పరిపరివడిగ మొదలుకొని దావలి పడిగవఱకు మెలికల వెంటడి క్రమము దప్పక చదివినచో నీ క్రింద వివరించిన వద్య మేర్పడును. ఈ వద్యమున రెండు కందములు గలవు

చ॥ పరశివదా యపార విఠ , వా భవ వర్ధన దీవరా విభా
 సుర జనపాల మారమద , సూదన క్రమ యమీన దేవతా
 పరిభవ దా విషారధర , భారవి నిర్మల భావ శంకరా
 చిర వినయా నగారినుత , భేతన విష్ణు విధీన మానితా ॥ 188

టీక॥ వర = ఉత్కంఠమైన, శివ = సుంగళములను, దా = ఇచ్చు
వాడా, లేక, వర = శత్రువులయొక్క, శివ = శుభమును, దా = చేపించు
వాడా, అపార = మేరలేని, విభవా = వైభవములు గలవాడా, భవ
వర్ధన = సంసారమును భేదించువాడా, లేక వృద్ధిబొందించువాడా, లేక
ప్రపంచమును వృద్ధిబొందించువాడా, లేక చేపించువాడా, లేక జన్మవాశ
కుడవైన వాడా, దీవరా = శ్రేష్ఠమైన ఋషిగలవాడా, విభా = మిక్కిలి
ప్రకాశించునట్టి, సురజనపాల = దేవతాజనులను పాలించువాడా, మార =
మన్నుతుని యొక్క, మద = గర్వమును, నూదన = నాశనము జేసినవాడా,
కప్ర = ఇంపైన, యమి + ఇన = మునీశ్వరుల యొక్కయు, దేవతా =
దేవతలయొక్కయు, వరిభవ = ఆవహనమును, దా = చేపించెడువాడా,
విషార = సర్పమును, ధర = తాల్చినవాడా, భా = కాంతియందు, రవి =
సూర్యుడవైనవాడా, నిర్మల = కల్మషరహితమైన, భావ = హృదయము
గలవాడా, శంకరా = శుభకరుడ వైనవాడా, చిర = పూర్వము
నుండియు, వినయా = మిక్కిలి నీతిగలవాడా, నగ = పర్వతములకు,
అరి = శత్రువైన యింద్రుని చేత, సుత = కొనియాడఁబడిన, చేతన = తెలివి
గలవాడా, లేక ప్రాణిగలవాడా, విష్ణు = నారాయణుని చేతను, విధి =
బ్రహ్మచేతను, ఇన = సూర్యుని చేతను, మానితా = గౌరవింపఁబడెను వాడా.
ని. దావంసినదాతరిచ్చేదే, అని రత్నమాల, వర్ధనం చేదనే వృద్ధౌ అని విశ్వము

గ ర్భ స్థ ప్ర త మ క ం ద ము

క॥ శివదా యపార విభవా

భవ వర్ధన దీవరా వి + భాసుర జనపా

భవదా విషారధర భా

రవి నిర్మల భావ శంక + రా చిరవినయా ॥

గ ర్భ స్థ ద్వి తీ య క ం ద ము

క॥ జనపాల మారి మద నూ
దన క్రమ యమీన దేవ + తా పరిభవదా
విసియా నగారి నుత దే
తన విష్ణు విదీన మాని + తా వరశివదా॥ 185

టీక. చంపకమునందువలెనే యని గ్రహించునది.

శు ద్ధ ని రో ష్య ము

క॥ అలికాంచి తాశ్రయాశా
ఖలదైత్యానీకనాశ + కలితాంత్యాశా
లలితాంతరిక్ష తేశా
సలిలజనయనేశ యీశ + శశిసకాశా॥ 186

ఈ వద్యము పెదవులు తగలకుండునట్లు చదువ వీలగురీతి రచింపఁబడినది.

టీక అలిక = నొసరియందున, అంచిర = ఉప్పుచుండిన,
తాశ్రయాశా = అగ్నిహోత్రుఁడ గలవాఁడా, ఖల = దుర్మార్గులగు, దైత్యా
నీక = రాక్షసనైస్యముల, నాశ = హతముఁ జేసినవాఁడా, కలిత = ఉప్పు
చున్న, లేక కూడుకొనఁబడిన, అంత్య = చివరదియగు, ఆశా = చిక్కుగల
వాఁడా, (ఈశాస్యములయనట) లలిత = మనోజ్ఞమైన, అంతరిక్ష = ఆకాశ
మునే, తేశ = వెండుకలుగలవాఁడా, సలిలజనయన = కమలాక్షుడగు
ఃష్టనకు, ఈశ = విభుఁడవైనవాఁడా, ఈశ = ఈశనామము గలవాఁడా,
శశి = చంద్రునిపంతు, నీకాశ = కాంతిగలవాఁడా

ప॥ అని యిట్లనేకవిధంబుల స్తోత్రంబులంజేసి యప్పరమేశ్వరుని
 వూజాదికములు వరిసమాప్తంబు నొందించి రట్టియెడ నా దేవితో
 నొక చెలికత్తియ యిట్లనియె. 187

టీక. సుగమము

ద్వి పా ది

గీ॥ రాజిత నగాగ్రమున విహారంబు సల్పు
 నీలకంఠాతిశయము రాణిలుటకంటె
 రాజిత నగాగ్రమున విహారంబు సల్పు
 నీలకంఠాతిశయము రాణిలుటకంటె॥ 188

టీక. రాజిత = ప్రకాశించునట్టి, నగాగ్రమునన్ = పర్వతశిఖరము
 నందున, విహారంబుసల్పు = వేడుకగాఁ దిరుగునట్టి, నీలకంఠ = ఈశ్వరుని
 యొక్క, అతిశయము = గొప్పతనము, రాణిలుటకంటె = ఒప్పారుటకన్న
 రాజిత = ప్రకాశించునట్టి, నగాగ్రమునన్ = చెట్టుచివరయందున, విహారంబు
 సల్పు = సంచారము చేయునట్టి, నీలకంఠ = నెమ్మిట్ల యొక్క, అతి
 శయము = గొప్పతనము, రాణిలుట = ఒప్పారుట, కంటె = చూచితివా.

ఆ॥సె॥ కౌశికంబుపైని + కౌశికం బెక్కెను

నెమ్మిపైని నొక్క + నెమ్మియెక్కె

మల్లి కోత్తమమున + మల్లికోత్తమ మెక్కె

గంటె తద్విలాస + గరిమదేని॥

189

టీక కౌశికంబుపైని = గుగ్గిలపు చెట్టుమీద, కౌశికంబెక్కెను =
 గుడ్లగూబ యొక్కినదనియు, గుడ్లగూబపైని గుడ్లగూబ యెక్కె
 ననియును, నెమ్మిపైని = నెమ్మిచెట్టుమీద, ఒక్క, నెమ్మియెక్కెన్

= ఒకానొక నెమిలియెక్కెననియును, నెమిలిమీద నెమిలియెక్కెననియును, మల్లికోత్తమమునన్ = శ్రేష్ఠమైన మల్లెతీగెయందున, మల్లికోత్తమమెక్కెన్ = శ్రేష్ఠమైన హంసయెక్కెననియును, హంసపై హంసయెక్కెననియును, అర్థ ద్వయము, దేవి = ఓ నాయకా, రద్విలాసగరిమన్ = ఆశ్రంగారాతికయ మును, కంది = చూచితివా.

అనగా, నీవద్యములో నొకచెలిక త్రియ చెట్లపై పక్షులెక్కెనను రూఢ్యర్థముతో పక్షులపై పక్షులెక్కెనని ధ్వనిగల్గునట్లుగాఁ బలుకుచున్నది. నెమిలిపై నెమిలియెక్కెనని వచియించుట ధ్వనిమాత్ర మగునేకాని రూఢ్యర్థము కాదు గావున తప్పుగానేరదని గ్రహించునది. ఏలయన నెమిళ్ళకు సంభోగము లేదనియును మేఘములుపట్టినప్పుడు మగనెమిళ్ళు పింఛములు విప్పుకొని యాడుచు కంట నానంద వాష్పములు రాల్పుటవలన నానీటిని పెండినెమిళ్ళు పానముచేయుటయే సంతానమునకు హేతువనుట లోకప్రసిద్ధము

గీ॥ అని వలుకు నర్మగర్భవా * క్యంబులకును

శుక పికాలావములకుఁ ది * న్నకరువలికి

రమణి కవ్వేళ విరహాంకు * రంబు గల్గి

తరుణులకాగూడి తొలుతటి * యరుగుఁజేరె॥

140

టీక. సుగమము.

ఆ శ్వా సాంత ము

మ॥ భవభూతి భవభూతి విక్రమకలా * భద్రాత్మ భద్రాత్మ భూ

ధవ బిందూ ధవబింధు రానుమతసి * తా శాంత తాశాంత పూ

రవిరాజార విరాజమాన చరితా * రాజన్య రాజన్య మా

నవ రాజీవ వరాజిసాధితి జయా * నందాభి నందాభి ధా

141

టీక. భవ = రిశ్వరునివంటి, భూతీ = ఐశ్వర్యము గలవాడో,
 భవభూతి = కుమారస్వామివంటి, విక్రమకలా = పరాక్రమ పొందికయు
 గలవాడో, లేక భవభూతి యనే కశీశ్వరునివంటి మిక్కిలి క్రమమైన విద్యలు
 గలవాడో, భద్రాత్మ = మంగళకరమైన హృదయముగలవాడో, భద్రాత్మ
 = బంగారువంటి శరీరముగలవాడో, భూధవబంధూ = మేదినిశ్వరులను
 చుట్టములుగా గలవాడో, ధవ = మనుజులయొక్క (దేశజనులయొక్క-
 యనుట) 'బంధుర = ఒప్పదమైన, అనుమతి = సమ్మతియే, నీతా = నియ
 మముగా గలవాడో, శాంతత = శాంతత్వముచేత, 'అశాంత = దిగంతముల
 యందు, పూర = నిండినవాడో, వి = వక్షులయొక్క, రాజ = ప్రభువైన
 'గరుడునివంటి, ఆర = వేగముగలవాడో, విరాజమానచరితా = ప్రకాశమాన
 మైన దారిద్రములు గలవాడో, రాజన్య = పట్టభద్రుడవైన, రాజన్య =
 క్షత్రియుడవైనవాడో, మానవరాజి = మనుష్యసముదాయమునందున, 'ఇన
 = ప్రభుడవైనవాడో (ప్రస్తుతము రెడ్లని వ్యవహరింపఁబడు వారలు క్షత్రి
 యులని గ్రహించునది), వర = శ్రేష్ఠమైన, ఆజి = యుద్ధములచేత, సాధిత
 = సాధింపఁబడిన, జయ = జయము, అనంద = సంతోషము, అభినంద =
 పొగడయు, అభిధా = పేరులుగలవాడో

క॥ యోషాజన మదనా ఘన

తోషా తారాభరదన + చుర్గుణ మధనా

తాషా సహస్రవదనా

శోషాన్విత శత్రుకదన + శుభకరసదనా॥

142

టీక యోషాజన = శ్రీజనములకు, మదనా = మన్మథుడవైన
 వాడో, ఘనతోషా = అధిక సంతోషము గలవాడో, తార = సుతపి

ములయొక్క, అభ = కాంతివంటి, రదన = పలువరుసగలవాడా
 దుర్గుణ = చెడుగుణంబులను, మథనా = మర్దించినవాడా, భాషా = వాక్యా
 తుర్యమునందున, సహస్రవదనా = అదిశేషునివంటివాడా, శోషాన్విత =
 కృశింపుతో గూడుకొన్న, శత్రుకదన = శాత్రవయుద్ధములు గలవాడా,
 శుభకరనదనా = మంగళకరమైన గృహము గలవాడా

ఉత్సాహ. తారగిరి శతార కాశ + తార గిరిశ తారకా

శారదాభ్ర నాగరాజ + శారదాభ్రనాగ భా

గీర ధీశవాతి రాజ + గీరధీశవాతి నీ

హార శుభ్రకీర్తిజాత + హార శుభ్రకీర్తి భా॥

143

టీక తారగిరి = వెండికొండవంటియు, శతార = వజ్రాయుధము
 వంటియు, కాశ = తెల్లువంటియు, తార = ముత్యమువంటియు, గిరిశ =
 ఈశ్వరునివంటియు, తారకా = నక్షత్రములవంటియు, శారదాభ్ర = శర
 త్కాలమేఘమువంటియు, నాగరాజ = అదిశేషునివంటియు, శారదా = సర
 స్వతీదేవివంటియు, అభ్రనాగ = ఐరావతమువంటియు, భాగీరథి = గంగా
 నదివంటియు, ఈశవాతి = శంకరాశ్వమువంటియు (ధవళవృక్షమనుట),
 రాజ = చంద్రునివంటియు, గీరధీశవాతి = సరస్వతీవల్లభుని యొక్క
 యశ్వమువంటియు, లేక యతని పక్షి వంటియు (హంసయనుట), నీహార =
 మంచువంటియు, శుభ్ర = తెల్లనైన, కీర్తిజాత = పంకజములయొక్క,
 హార = సరములవంటియు (తెలిదమ్మిసరులనుట), శుభ్ర = అభ్రకము
 వంటియు, కీర్తిభా = యశఃప్రకాశముగలవాడా శుభ్రము, అభ్రకమనుటకు
 శబ్దార్థచంద్రికతో జూడనగును

గ ద్య ము

ఇది శ్రీపరమేశ్వర వరప్రసాదలబ్ధ చతుర్విధకవితా విదిత
విశ్వకర్మకుల వదిత భద్రదత్తగోత్ర పోకూరి వంశాబ్ధి

కైరవ మిత్ర రామలక్ష్మణా సుబ్బయా

దార్య తృతీయ పుత్ర కవినీపా

విరుదపాత్ర ఋధజనానుమ

తి కాశీవతి వ్రజితంబై

న సారంగధరీయం

ఋను త్ర్యర్థికా

వ్యంబునందు

ద్వితీ యా

శ్వాస

ము

స ం పూ ర్ణ ము /



సారంగధరీయము

త్ర్యర్థికావ్యము

తృతీయాశ్వాసము-సవ్యాఖ్యానము

క॥ శ్రీరాజ్యప్రాచుర్యా
భూరియశఃప్రద సుకార్య + భూధర దైర్యా
దూరీకృత క్రౌర్యా సీ
తారామస్సపాలవర్య + ధార్మిక చర్యా॥

1

టీక. శ్రీ = సంపద్యుక్తమైన, రాజ్యప్రాచుర్యా = ఏలుబడికితోఁబడిన
దేశజాహుళ్యము గలవాఁడా, భూరి = అధికతరమైన, యశఃప్రద = శీర్షి
నిచ్చునట్టి, సుకార్య = సత్కార్యములు గలవాఁడా, భూధరదైర్యా = పర్వ
తమునంది దైర్యము గలవాఁడా, దూరీకృత = దూరముగాఁ జేయఁబడిన,
క్రౌర్యా = క్రూరస్వభావముగలవాఁడా, ధార్మికచర్యా = వుజ్జ్వలించుమైన
ప్రవర్తనముగలవాఁడా, సీతారామస్సపాలవర్య = ఓ సీతారామ నామముగల
సరనాయక శ్రేష్ఠుడా

గీ॥ అవధరింపుము నేదెల్పు + నట్టి త్ర్యర్థి
కావ్యమందలి శైలజా + కామినీశ

చంద్రసారంగధరుల స + చ్చరితలందు

నెనఁగు నావలికడల టి + రెట్టులనిన

2

టిక సుగమము, ఈ యాశ్వాసముగూడా యొకానొక చోట నిందుక
భేదముతో మూడు కథలకును సమానార్థముగా నుండునట్లు రచియింపఁ
బడినదని గ్రహించునది.

అ॥వె॥ అటులఁ జెలులతోడ + నాదేవి తొలుతటి

యరుగుఁజేరి యున్న + రన్నరనుచు

బడలి కూరుచున్న + యెడఁజెలిక త్రియ

లడుగు తొత్తుచుండు + నట్టివేళ॥

3

టిక. సుగమము

సీ॥ గంధవాహనుని చ + క్కని యరదంబుగా

శుక వతంసమును మో + టకముగాఁగ

మకర రాజమును ని + ర్మల కేతనంబుగా

సల్లలికేఘ్ర + విల్లుగాఁగఁ

జంపరికముల స + మంచిత గుణముగాఁ

గమలాదులను సాయ + కములు గాఁగ

ననువొరిడు కుసుమాక + రుని సహాయకునిగాఁ

గౌరవ ప్రభృతులన్ + బలముగాఁగఁ

గీ॥ బూని విరహిణులఁగలందు + పూన్నితోడ

దర్శకుఁడు దర్శమెనఁగఁగా + దాడివెడలి

యాశుగములైదుఁ దల్లడ + మందునటుల

నాశుగములైదు నొకమాటె + యలివ కేసె॥

4

టిక. సుగమము.

క॥ మారుతములు వీచె విచయ

మా రుతములుఁ జేసెఁ జైత్రుఁ + డా వేళకా వే

మారుతమకు సాయంబిడ

మారు తమకు లీలఁబలికె + మధువములంతకా ॥

5

టీక. మారుతములు వీచెన్ = వాయువులు తోలుచున్నవి, వి = వక్షుల యొక్క, చయమా = సముదాయమా, రుతములుజేసెన్ = ధ్వనులొనరింది నవి, చైత్రుఁడు = వసంతుఁడు, ఆవేళకా = ఆసమయమునందన, వేమారు తమకు సాయంబిడన్ = పలుమారు తమకు సహాయముచేయఁగా, మారు = వక్షులకుతోడుగా, తమకులీలన్ = బయపడునట్లు, మధువములు = తుమ్మె దలు, పలికెన్ = రూంకరించెను, అంతన్ = అటుఘోషించు మందరి పద్య ముతో నన్వయము

ఆ॥ వె॥ చారు ధిషణ యజ్ఞ + సౌందర్య నయన కు

వలయ మిత్ర మహిమ + వంత యరిద

నద్గణేశ రాజ + సారంగధర గురు

దేవరావై నీష + కావై గావ ॥

6

టీక శివ॥ ఈ కథలో పార్వతీదేవి తన తండ్రియైన హిమవంతుని యందున నెవమిడి శంకరుని తలంపుజేసెనని గ్రహించునది. చారు = బృహ స్పతివంటి, ధిషణ = బుద్ధిగలవాఁడా అని హిమవంతుని పరముగను, చారు = మనోజ్ఞమైన, ధిషణ = బుద్ధిగలవాఁడా, అని శంకరుని పరముగను, అజ్ఞ = పద్మమువంటి, సౌందర్య = చక్కదనమైన, నయన = నేత్రములుగలవాఁడా, అని హిమవంతుని పరముగను, అజ్ఞ = ఉదకజనితుడైన యగ్నిహోత్రునినే, సౌందర్యనయన = చక్కనైన నేత్రముగా గలవాఁడా అని శంకరునిపరముగను, కువలయమిత్రమ = భూవలయమునకు హితుఁడవైనవాఁడా, అని హిమవంతుని పరముగను, కువలయమిత్ర = అంత్యమకారతోపముతో భూవలయమునకు

హితుడవైనవాడా, అనియే శంకరుని పరముగను, హిమవంత = ఓహిమ
వంత నామముగలవాడా, అని హిమవంతుని పరముగను, మహిమవంత =
గొప్పతనముగలవాడా, అని శంకరుని పరముగను, అరిద = శత్రువులను
ఛేదించువాడా, అని యుభయత్రసమము, సద్గణేశ = సాధుజన సముదయము
నందున శ్రేష్ఠుడవైనవాడా, అని హిమవంతుని పరముగను, సత్ = శ్రేష్ఠు
లైన, గణ = ప్రముఖులకు, ఈశ = ప్రభుడవైనవాడా, అని శంకరుని
పరముగను, రాజసారంగ = రాజకుంజరా అని హిమవంతుని పరముగను,
(అనగా పర్వతరాజశ్రేష్ఠుడనుట), రాజ = ఓ ప్రభువా అని శంకరుని పరము
గను (అనగా నీశాన్యదిశకు ప్రభువనుట), ధర = పర్వతములకు, గురు =
గొప్పయైన, దేవ = ప్రభుడవైనవాడా, అని హిమవంతుని పరముగను
సారంగధర = జింకతాల్పరివైన, గురు = గొప్పయగు, దేవ = స్వామీ
అని శంకరుని పరముగను, ఆర్థద్యయము ని దేవస్సురే ఘనై రాజ్ఞి అని
విశ్వము కావన్ = రక్షించుటకు, నీవకావె = నీవేకద, రావె = రాగదవె,
అని యుభయత్ర సమము.

టీక చంద్ర॥ ఈ కథలో తార తన భర్తయైన బృహస్పతిపై నెపము
నిడి చంద్రుని తలంపుజేసెనని గ్రహించునది, చారు, ధిషణ = ఈ రెండును
బృహస్పతి నామములే యగుటవలన, చారు, ధిషణ నామములు గలవాడా,
అని బృహస్పతికిని, చారు = మనోజ్ఞమైన, ధిషణ = బుద్ధిగలవాడా
అని చంద్రునకును, అబ్జ సౌందర్యనయన = పద్మములవంటి చక్కని
కన్నులు గలవాడా, అని బృహస్పతికిని, అబ్జ = అబ్జనామముగలవాడా,
సౌందర్యనయన = చక్కని కన్నులుగలవాడా, అని చంద్రునకును,
కువలయమిత్ర = భూవలయమునకు హితుడవైనవాడా, అని బృహస్పతి
కిని, కలువలకు హితుడవైనవాడా, అని చంద్రునకును, మహిమవంత =
గొప్పతనము గలవాడా, ఉభయత్రసమము, అరిద = శత్రుచ్చేదకుడవైన
వాడా, అని బృహస్పతికిని, చక్రవాకపక్షుల జంట నెడముగా ఛేయువాడా, అని

చంద్రునకును (జరనువిడఁజేయువాఁడనుట), సద్గణ = పండిత సముదయము నకు, ఈశరాజ = రాజరాజు వైనవాఁడా అని బృహస్పతికిని (పండిత సార్యభౌముఁడనుట), సద్గణ = సక్షత్ర సముదయమునకు ఈశ = ప్రభు, డవైనవాఁడా, రాజా = రాజ నామము గలవాఁడా, అని చంద్రునకును, సారంగధరగురు = చంద్రునకు నుపాధ్యాయుఁడవైన వాఁడా, దేవ = విక్రుఁడా, అని బృహస్పతికిని, సారంగధర = ఊకతాల్పరి వైనవాఁడా, గురు = అతిశయమైన, దేవ = వేల్పు, అని చంద్రునకును, రావె నీవకావ గావన్ = రక్షించుటకు నీవే కాదా రాగదవే, అని యర్థద్వయము

టీక. సారంగ॥ ఈ కథలో చిత్రాంగి, తనభర్తయైన రాజనరేంద్రునిపై నెవము నిడి సారంగధరుని తలంపు జేసెనని గ్రహించునది, చారుధిషణ = మనోజ్ఞమైన బుద్ధిగల వాఁడా, అని రాజనరేంద్రునకును, బృహస్పతి వంటి బుద్ధిగల వాఁడా, అని సారంగధరునకును, అట్ట సౌందర్యనయన = పద్మ ములవంటి చక్కనైన నేత్రములు గలవాఁడా, అని రాజనరేంద్రునకును, అట్ట = చంద్రుని వంటి, సౌందర్య = చక్కదనముగలవాఁడా, నయన = నేత్రములయందున, కువలయ = కలువల వంటివాఁడా, అని సారంగధరు నకును, కువలయ మిత్ర = భూవలయమునకు హితుఁడవైన వాఁడా, అని రాజనరేంద్రునకును, మిత్ర = ఓహితుఁడా, అని సారంగధరునకును, మహిమ వంత = మహిమమనేయైశ్వర్యము గలవాఁడా, అని రాజనరేంద్రునకును, మాహాత్మ్యముగలవాఁడా, అని సారంగధరునకును, అరిద = శత్రు ధ్వేదకుఁడ వైనవాఁడా, అని యుద్ధయత్ర సమము, సద్గణేశ = శ్రేష్ఠమైన సేనా విశేష మునకు ప్రభుఁడవైన వాఁడా, అని రాజనరేంద్రునకును, పండితసముదయము నందు శ్రేష్ఠుఁడవైనవాఁడా, అని సారంగధరునకును, రాజా = ఓ ప్రభుఁడా, అని యుద్ధయత్రసమము, సారంగధర గురు = సారంగధరునకు తండ్రి యైన వాఁడా, అని రాజనరేంద్రునకును, సారంగధర = ఓ సారంగధరుఁడా, గురుదేవ -- గొప్పయైన రాజా, అని సారంగధరునకును, దేవా రావె నీవకావె

గావన్ = ఓనాథా రక్షించుటకు నీవే కాదా రాగదా, అని శ్లేషార్థముగా వదియించెను

గీ॥ అనుచు శ్లేషార్థముగఁ బల్కు + చు నొడలెల్ల
పులకరింపఁగ నిట్టూర్పుఁ + బుచ్చుచు వెన
విరహవేదనతో నల + వేదికపయి
ముదిత మూర్చావరవశత్య + మునను వ్రాలె
టిక. సుగమము

ఉ॥ వ్రాలినఁ గొమ్మలెల్లరు ది + రానఁ గురంగటకేగి నీతిమై
తేలును బట్టి నాడిఁ బరి + కింపుచుఁ బొక్కిలి నంది చూచుచున్
జాలుగ నూర్చులన్ గనుచు + జవ్వని యొటను భర్తఁ గాంచమిన్
బాలిక కిట్లగల్గె మద + నజ్వరమంచుఁ దలంచి రెంతయున్ 8
టిక. సుగమము.

సీ॥ ఉగ్మలి వేడి ని + ట్టూర్పులు నిగుడించుఁ
గలికి మాటికి మాటి + కులికి పడును
మదురోష్ఠి సారెకు + నధరమున్ దధువు నా
యింతి తాపమున న + ట్లిట్టుఁ బొరలు
నతివ వేమారు బ + యల్ తొఁగిలిండును
చెలి మనోహర యని + వలువరించుఁ
గొమ్మ రోమాళి గ + గుర్పాటు నొందించుఁ
బడతి మేనెల్లఁ గం + పమును బొందుఁ

గీ॥ జాన యసురసురంచు వే + నట వహించుఁ
జేడె చేష్టలుడిగి కొంత + సేపు లెండు
నేమి జెప్పదు నావేళ + లేమ గనిన
విరహ తాపానలం ఖార్ప + విధివశంబె॥ 9

అ॥వె॥ విరహ తాపమునను + వేదనఁ బొందెడు
మోహనాంగి చిహ్న + ములను గాంచి
చెలుపు మీఱు నటుల + శిశిరోపచారముల్
సేయ నెంచిరపుడు + జెలియ తెల్ల

10

టీక॥ సుగమము

గీ॥ లలన యొక్కతె పన్నీట + జలక మార్చె
గరిత యొక్కతె చలువలు + గట్టఁ బెట్టె
నాతి యొక్కతె కప్పురా + నామ మిడియెఁ
జెలియ యొక్కతె విరిసెఱ్ఱఁ + జేర్చెనంత

11

టీక॥ సుగమము.

చ॥ అలరులనేర్చి తెచ్చియును + హారముగా సమకూర్చి యందుతో
వల నొక పొన్నపువ్వు నటు + పై నిరువై పుల రెండు పూలబం
తులనిడి దానకుత్తినొక + తొయ్యలి వేయ సరంబు లత్కరం
బులకును చెండ్లు గుబ్బలకుఁ బొన్నయుఁ బొక్కిలికానె జోడుగన్

అనఁగా కరములకు సరములను స్తనములకు పూలచెండ్లను పొక్కిలికి
పొన్నపువ్వుమును పోల్చుట కవి సమయస్థితిగావున నొకచెలికత్తియ
శిశిరోపచారముగా నువయోగించునట్లు మంచిపూలహారము నొందు గూర్చి
యందు మధ్యభాగముననొక పొన్నపువ్వును దానికి నిరుప్రక్కల నాడెదంగు
కము లెడముగా తెండు పూలగుత్తులను జేర్చి యాదేవి కంఠమున వేయఁగా
కరములకు సరములను స్తనములకు పూగుత్తులును పొక్కిలికి పొన్నపువ్వు
మును, అనుకొని సమాన విలాసమును పొందెనని తాత్పర్యము.

సీ॥ చెమ్మ గిల్లునటంచు + కొమ్మ వాతెఱు పైని

యలరు తేనియఁ దెచ్చి * చిలికె నొకతె
 మంట లడఁగునంచు * మగువ హస్తములపై
 కమలజంబులఁ దెచ్చి * కప్పె నొకతె
 వేడి తగ్గునటంచు * వెలఁది దేహంబుపై
 హరి చందనముఁ దెచ్చి * యలఁదె నొకతె
 పోట్లు తగ్గునటంచుఁ బొలఁతి పాదములపై
 చిగురుటాకులఁ దెచ్చి * చేర్చె నొకతె
 గీ॥ ఇంటి యవయవగుణములు * నెఱిఁగి యట్టి
 వస్తు నికరంబు తోడన * వారిర మగు
 నంబుజాంబుకు తాపాన * లంబు నార్చ
 సఖులు జేసిరి శిశిరోప * చారము లహ

13

అనఁగా పెదవికి పూదేనియను హస్తమునకు కమలములను దేహ
 పరిమళమునకు హరిచందనమును పాదములకు చిగురుటాకులను పోల్చుట కవి
 సమయనీధము గావున చెలికత్తియ లాదేవి యవయవగుణంబుల గురైఱింగి
 యట్టి వస్తువులతోడనే మదన తాపమును బోఁగొట్టుటకు శిశిరోపచారములు
 జేసిరని తాత్పర్యము

టీక సుగమము

గీ॥ పొలఁది కుచకలశముల పైఁ * బూసి నట్టి
 చందనము వేడిచే పొంగి * జాటు చున్న
 నబ్బ శరునకు పాలుబి * య్యంబు లేని
 పొంగతో పొంగలని యొక * బోఁటి నగియె

14

వ॥ ఇట్లు నవ్విన మఱియొక్కతె యిట్లనియె

15

టీక సుగమము

నీ. గాలి సోకుటొ గాక * గాలి సోకుటొ గాక

ప్రేయసి యిటు పల్వ * రించఁ బోనె

మహి మన్మథుని తాప + మహిసు న్మథుని తాప
మునఁ గాక చెలి బాధ + లెనయఁ బోనె
కలకంఠముల కూఁత + కలకంఠముల కూత
తొదవ కుండిన లేమ + యులికిపడునె
యౌవనమునఁ జేర్వ + యౌ వనమునఁ జేర్వ
కున్నఁ జేడె విరాళిఁ + గుండఁ బోనె

అ॥వె॥ నిన్నుఁ బోలునట్టి + నెలఁతుక నేనే జ

గానఁ గానఁ గానఁ + గాన గాన
మంజులోక్తి చనుల + మరు పొంగలటె మిడి
మేల మేల మేల + మేల మేల

16

టీక. గాలి సోకుటా = పిశాచము సోకుటయొ, కాక = లేక పోతె,
గాలిసోకుటాగాక = వాయువు సోకుటయొ గాకపోతే, ప్రేయసి యిటు =
ప్రియురాలి విధముగా, పల్వరించఁబోనె = ప్రలాపింపఁ బోవునా, మహి =
భూమియందున, మన్మథుని తాప మహిమన్ = మదనునితాప మహత్వము
చేతను, మధునితాపమునఁ గాక = వసంతుని తాపమునఁ గాకపోతే, చెలి =
ఈ సఖియ, బాధలెనయఁబోనె = వేదనలుపొందఁబోవునా, కలకంఠము
లకు = కోకిలలకు, కూఁత = సహాయముగా, కలకంఠముల కూతలు =
హంసలవలుకులు, ఒదవకుండినన్ = ఉపయోగింపకపోయినట్లైతే, లేమ
యులికిపడునె = ఈకామిని యులికిపాటు నొందునా, యౌవనమునఁ =
మంచి ప్రాయమునందున, చేర్వయౌ = మిక్కిలి సమీపమైనట్టి, వనమునఁ ,
జేర్వకున్నన్ = ఉద్యానవనమునందునఁ జేర్వకపోయినట్లైతే, చేడె విరాళిఁ
గుండఁబోనె = ఈ చిన్నది వలపుతో దుఃఖింపఁబోవునా, నిన్ను బోలునట్టి
నెలఁతుకన్ = నీవంటి చేడియను, నేను = ఏను, ఏజగానన్ = ఏలోక
ములో, కానన్ = వనమునందున, కానన్ గాన = చూచియెఱుంగను
కావున, గాన = సంగీతమువంటి, మంజులోక్తి = మనోజ్ఞమైన పలుకులు

గల యీమెయొక్క, చనులన్ = స్తనములయందును, మరు పొంగలదె = మదనునిపొంగలియటవె, మిథిమేలమేల = మిథినిపొందెందుకు, మేల మేల = పరిహాసమెందుకు, మేల = శుభసూ, కలకంఠము హంసయనుటకు ని. కల కంఠః కలధ్యానేహంసే పారావలేపితే, అని విశ్వము

ప॥ అనిన వేటొక్కటె యిట్లనియె

17

టీక. సుగమము.

గీ॥ కాదుకాదమ్మ మనము చెం + గటనెయుండ
రావె సారంగధరగురు + రాజయనుచుఁ
బలవరించును విడెము ర + వంత లేక
ముసలమగనికినై యింత + మోహమేల ॥

18

అనఁగా నీపద్యములో సారంగధరగురు రాజ, అనుట చేత శివ కథలో జింకతాల్పరియైన గొప్ప ప్రభువా యనియును, చంద్రకథలో చంద్రునకు నుపాధ్యాయశ్రేష్ఠుఁడా యనియును, సారంగధర కథలో సారంగధరునకు చంద్రుడైన రాజా యనియును, ముసలిమగనికినై యింత మోహమేల, అనుట చేత శివకథలో మాత్రము, ముసలమగడు కావలయునని, యింత మోహ మేటికి, అనెనని యధ్యాహారముగా తాత్పర్యము గ్రహించునది

గీ॥ అనినవేటొక్క చెలియ యి + ట్లనఁగఁదగునె
ఏటికిమాట లజరుఁదొ + నెందు కిట్లు
ప్రేరేదవు ధాత్రినే జవ + రాలిలైన
నంద యీశునకన్న వే + రొండుగలదె ॥

19

అనఁగా నీపద్యమునందున, అజరుఁడొననుటచే శివ చంద్రకథల్లలో శంకర బ్రహ్మస్వతులు నిర్జరులే యగుటవలనను రాజనంద్రుఁడు

మాత్రము నిండా ముసలితనము రానివాడైనందునను, అజరశబ్దము ప్రయోగింపబడినదనియును, అండయాశునకన్న ననుటచే చంద్ర సారంగధరకథలలో భర్తకన్న ప్రాపు మణినొకడు లేదనియును, శివకథలో శంకరునకన్న ప్రాపుమణియొకడు లేదనియును తార్పర్యము గ్రహించునది.

శు॥ అనిన నిక నోర్తుక యుట్టనియెను

20

టీక. సుగమము

సీ॥ సతి నతనుడు నిజ • స్థితి జేయు నే మొకో
పెంపొందు మేను కృ • శింపుచుండె
నబలఁ దెమ్మెర దన • యటుఁ జేయునేమొకో
అంతకంతకు నూర్పు • లధికమయ్యె
చెలి సితాంశుడు దన • వలెజేయు నే మొకో
సముచితాంగమునఁ బాం • దిమముదోచె
నతివఁ జైత్రుడు దన • గతిజేయునేమొకో
హీనరమ్య మయి త • పించుచుండె

గీ॥ నబ్బముఖి శుకపిక శారి • కాది విహగ
కోటి దనురీతిజేయు నొ • క్కవనంబు
నందు విహరించుకోరికఁ • జెందెననుచు
నింతియొక్కతె బల్కనో • ర్తిట్టలనియె,

21

టీక సతిన్ = ఈ వేదియను, అతనుడు = శరీరరహితుడైన మన్మథుడు, నిజస్థితిఁ జేయునేమొకో = తనవిధముగాఁ జేయునేమొ (అంగరహితముగా ననుట), పెంపొందుమేను = వృద్ధి నొందు శరీరము, కృశింపుచుండెన్ = తగ్గిపోవుచుండెను, అబలన్ = ఈతన్నిని, తెమ్మెర = వాయుదేవుడు, తనయటుఁజేయునేమొకో = తనవలె జేయునోయేమొ, అంతకంతకున్ = రానురాను, టిఁగ్గులధికమయ్యెన్ = శ్వాసము లెక్కువాయెను (శ్వాసమనఁగా

వాయువే యనుట), చెలిన్ = ఈ చెలియను, సీతాంశుడు = తెల్లనికిరణములు గల చంద్రుడు, తనవలె జేయునేమొకో = తన మాదిరిగా జేయునోయేమొ, సముచితాంగమునన్ = చక్కనైన శరీరమునందున, పొందిముదోదెన్ = తెల్లదనముదట్టెను, అతివన్ = ఈ చిన్నదానిని, చెల్తుడు = వసంతుడు, తనగతి జేయునేమొకో = తననడవడిగల దానినిగా జేయునోయేమొ, హీనరమ్యమయి = ఒప్పదములేనిదై, తపించుచుండెన్ = తాపము నొందుచుండెను, అనగా రమ్యశబ్దము రాత్రియందు వర్తించును గనుక వసంతర్తువునందున రాత్రితగ్గుట స్వాభావికమైనందున తాను హీనరమ్యుడును వేడిగలవాడు నగుటచే యీ బిడను హీనరమ్యను తాపముగల దానిని జేయునాయనిభావము, అబ్జముఖీన్ = ఈకమలాస్యను, శుకపిక శారికాధిపిహగ కోటి = చిలుకలు కోకిలలు గోరుపంకలు మొదలైన పక్షిసముదయము, తమ రీతిజేయునొక్కొక్క = తమతీరుగా జేయ నోయేమొ, వసంజునందు విహరించు కోరికఁజెందెనుచున్ = ఉద్యానవనమునందున సంచరించునట్టి యభిలాష నొందెనటంచు, ఇంతియొక్కతె బిల్కన్ = ఒకానొక కొమ్మవలయింపఁగా, ఓర్పు = మఱియొక్కతె, ఇట్టులనియెన్ = ఈక్రిందఁజెప్పబోవు విధముగాఁ బలికినదాయెను, అనగా మన్మథుడు వాయుదేవుడు చంద్రుడు వసంతుడు శుకపికాది పక్షులు విరహాణీ శ్రీలకు వైరివర్గమగుటవలనఁ దమలోఁ గలుపుకో వలయునని యీ చేడియ నట్లు తంటాలుబెట్టుచున్నారో యేమోయని ఫలితార్థము.

సీ॥ స్మరుఁడమ్ములేయుట + మఱువఁడేమో స్మరా

రిని రమ్మటంచు స్మ + నింపరమ్మ

అనిలుండు వెచ్చగాఁ + గను వీచునేమో య

నిల శుగ్విభూష ధ్యా + నింపరమ్మ

మథుఁడు వేధించుట + మానఁడేమో మధు

జితాక్రందధరుని శ + నింపరమ్మ

శుకపికాదుల కేక + లింకఁ దగ్గకున్నే మొ
ధృతపినాకుని సంస్తు + తింపరమ్మ

గీ॥ ఇట్టులఁ దదీయనామము + తెత్తిపిలుతు
మేని మదనాదు లతివీతిఁ + బూని యీమె
తెఱపురా రట్లుగా దేని + దేవి నేడు
విరహతాపముతోడఁ జీ + వింపఁగలదె॥

22

దీక స్మరుఁడమ్మ లేయుట మఱువఁడేమో = మన్మరుఁడు బాణములు
వేయఁడము మఱుపునొందఁడేమో గాని, స్మరారిని = మన్మథపరోధియైన
శంకరుని, రమ్మటంచు స్మరింపరమ్మ = రాగదవే యనితలంపుఁ జేయుఁ
డమ్మా, అనిలుండు వెచ్చగాఁగను వీచునోమో = వాయుదేవుఁడు వేడిగా
విసరునేమోగాని, అనిలకుక్ = వాయుభక్షణుడైన శేషుని, విభూషణ =
సౌములుగాఁగల శంకరుని, ధ్యానింపరమ్మ = ధ్యానముఁ జేయుఁడమ్మా,
మరుఁడు వేధించుట = వసంతుఁడు బాధపెట్టఁడము, మానఁడేమో = విడువఁ
డేమోగాని, మదుజిత్ = విష్ణుమూర్తినే, కాండధరునిన్ = బాణముగా ధరిం
చిన శంకరుని, భజింపరమ్మ = కొనియాడుఁడమ్మా, అట్లు కాదేని, మదు
జిత్ = విష్ణుని యొక్క, కాండధరునిన్ = ఉదకమును ధరించిన శంక
రుని, విష్ణుపాదోద్భవేగంగా, అనుటచే గంగాధరుని భజింపరమ్మయని
మార్పుకొనవచ్చును, కాండశబ్దము బాణమునకును జలమునకును బెట్టుననుటకు,
ని కాండం నాశే తరుస్కందే బాజేఽవసర నీరయోః, అని విశ్వము. శుక
పికాదుల కేకలు = చిలుకలు కోకిలలు మొదలైన వానియొక్క రవములు,
ఇకదగ్గకున్నేమొ = ఇంకనైనను తగ్గిపోవేమోగాని, ధృత = దరింపఁ
బడిన, పినాకునిన్ = పినాకమనే పేరునొందిన ధనుస్సు గల శంకరుని,
సంస్తుతింపరమ్మ = స్తోత్రముఁజేయుఁడమ్మా, ఇట్టులన్ = ఈవిధముగా,
తదీయనామములు = ఆశంకరుని పేరులు, ఎత్తిపిలుతుమేని = శోట చెలు
వదునట్లుగా పిలిచితిమేని, మదనాదు = మన్మరుఁడు మొదలైన విరహాణి

వైరివర్గము, అతిభీతిఁబూని = మిక్కిలి భయమును వహించి, ఈమె తెఱపు
రారు = ఈవిడఁజోలికి రాకుండుదురు, అట్లుఁగాదేని = అవిధముగాక
పోయినట్లయితే, దేవినేడు = పునఃపరమాను రాలిపుడు, విరహతాపముతోడన్
= వలపుయొక్క పరితాపముచేత, జీవింపఁగలదె = బ్రతుకఁగలదా
(లేదనుట)

అనఁగా స్మరారీయని ధ్యానించినచో మున్ను నను కంటిమంటతోఁ
గాల్చిన నాకు వైరియగు శంకరుఁడు వచ్చునేమోయని మన్మథుడును, అనిల
తుగ్విభూషాయని ధ్యానించినచో నన్ను భక్షించు శేషుని హారముగాఁగొని
శంకరుఁడు వచ్చునేమోయని వాయుదేవుఁడును, మధుజిత్కాండ ధరాయని
ధ్యానించినచో మధునిజయించిన విష్ణువును బాణముగాఁగల శంకరుఁడు వచ్చు
నేమో నేనును మధుఁడనే యగుదునే యని వసంతుఁడును, కానిచో, మధుని
జయించిన విష్ణుని పాదోద్భవయగు గంగా భర్తయైన శంకరుఁడు వచ్చునేమో
యాతనికీరఁ డల్లుఁడేకదా యని వసంతుఁడును, దృతపీనాకాయని ధ్యానించి
నచో పినాకమనే ధనుస్సును ధరించిన శంకరుఁడువచ్చి యొక్కజెట్టి వేయు
నేమో యని శుకపికాడి పక్షులును, భయపడి, యీమె తెఱపురాకుండు రట్లుగా
దేని దేని విరహతాపముతోడ జీవింపఁజాలదని తాత్పర్యము.

గీ॥ అనిన నోర్తుక శంకరు + నన్నిపేర్లఁ
దలఁప జ్ఞాపక మెవరికిఁ + గలుగునొక్క
పేరు జాలదె విరహిణి + వైరులెల్ల
పాతిపోవఁగ ననియిట్లుఁ + బలుకఁదొడఁగె॥

28

టీక సుగమము

గీ॥ సతిమనుషరావె (మధువైరి + శరధర) యని
పిలుత మివ్వేనాతని + పేరుదలదు

మిత్రనే పక్షులు మధుండు * మరుఁ డనిలుఁడు

సరగ నతిభీతి విముఖత * జనుట నిజము॥

24

టీక సతిన్ = ఈసాధ్వినీ, శివకథలోమాత్రము, ఈ పార్వతినీ, అని గ్రహించునది, మధువైరి శరధర = ఓయాశ్వరా, మనుపరావె = రక్షింపరాగదవె, అని = ఇట్లనుచు, ఇవ్వేశన్ = ఈనమయమునందున, పిలుతము = ఆహ్వానింతాము, ఆతనిపేరుఁ దలఁచుమాత్రనే = ఆ శంకరుని నామమును గొనియొడిన మాత్రముచేతనే, పక్షులున్ = శుకపికాది విహగములును, మధుండున్ = వసంతుఁడును, మరుఁడున్ = మన్మథుఁడును. అనిలుఁడున్ = వాయుదేవుఁడును, సరగన్ = టీవ్రముగా, అతిభీతిన్ = మిక్కిలి భయముతోడ, విముఖతన్ = వెనుకకు మరలినవారలై, చనుట = పోవుట, నిజము = వాస్తవము.

అసఁగా పై పద్యములో నొక్క పేరుజాలదే యనుటచే (మధువైరిశరధర) అని పిలిచినచో సామాన్యముగా బాణములధరించిన శంకరుఁడు వచ్చి మమ్మొక్క టెట్టివేయునేమో యని పక్షులును, మధునకు శత్రువైన విష్ణువును బాణముగా ధరించిన శంకరుఁడు వచ్చునేమో నేనును మధుఁడనే యగుదునే యని వసంతుఁడును, లేక, మధునకు శత్రువైన విష్ణువుయొక్క సీరమును ధరించిన (గంగాధరుఁడనుట) శంకరుఁడు వచ్చునేమో యాతని కిరదల్లుఁడే కదాయని వసంతుఁడును, మధువైరి శరధర యనిన సీశ్వరనామమే యగును గావున మున్ను నన్ను కంటిమంటచే గాల్చిన శంకరుఁడు వచ్చునేమో యని మన్మథుఁడును, ఆతని పేరుఁదలఁచుమాత్రనే యనుటచే, ఆశంకరుని పేరనఁగా హారమును తలంపు చేసికొన్న మాత్రముననే (అదిశేషుననుట) నన్ను భక్షించు శేషుని హారముగాఁగలిగిన శంకరుఁడు వచ్చిన నాకు హానిగల్గునని వాయుదేవుఁడును, మిక్కిలి భయముతో మరలిపోవుట నిజమని తాత్పర్యము

వ॥ అట్లుఁ బోవుట దుర్లభంబనియోర్తుక మచనుని దూషింప దొడంగె నది
యెట్లన్నను 25

టీక. సుగమము

మ ద న దూ ష ణ

క॥ మారా విష్ణు క్షే నకు
మారా నీకింతమోద + మారా మేరా
మారామామణి యతి సుకు
మారాంగియె దాగి యేచ + మారామారా॥ 26

టీక. మారా = మన్మథా, విష్ణుక్షేనకుమారా = విష్ణుని పుత్రకా,
నీకింతమోదమారా = నీకింతగా సంతోషమటరా, మేరా = మర్యాదయేనా,
మారామామణి = మాయొక్క నారీరత్నము, అతి సుకుమారాంగియె =
మిక్కిలి క్రోమలమైన శరీరముగలదియగును గదా, దాగి = మరుగుననుండి,
ఏచన్ = బాధింపఁగా, మారాము + ఆరా = పరమమటరా.

క॥ నీతికంఠుఁడు గాల్చు మరల
రితి శివుఁ బతి భిక్షమడిగి + బ్రతికించె నినున్
సతివలనన్ బ్రతికి మహా
ద్ధతి జూపుచె సతులయెడఁ గృ + తఘ్నుడ పొరా॥ 27

టీక. సుగమము.

క॥ హరుఁడు దన కంటిమంటన
హరియించియు మరలనేల + యవనీస్థలిపైఁ
జరియింపఁగ బ్రతికించెను
చరుణుల వేధింపఁగల కృ + తఘ్నుని నిన్నున్॥ 28

గీ॥ కుటిలమై యొప్పు ధర్మంబుఁ + గుణనులందు
మెలఁగు బలమును విషమునఁ + జెలఁగు దాలుఁ
బంకమునఁ బట్టు తీరుఁ గ + లంక గుణముఁ
గలుగు నీకెట్లు సతులపైఁ + గరుణవౌడము॥

29

టీక కుటిలమై యొప్పు ధర్మంబు = మోసమై తనరునట్టి న్యాయముని నింద్యార్థము, వంకరయై తగునట్టి వింటిబద్ధయని స్వభావార్థము, కుజనులందు మెలఁగుబలమును = కుత్సిరస్వభావము గల జనులలో వర్తించునట్టి సత్తువ యని నింద్యార్థము, వృక్షములలో ప్రవర్తించునట్టి సైన్యముని స్వభావార్థము (మదనునకు శుకపికాది పక్షులే సైన్యమనుట), విషమునఁ జెలఁగుదాలు = విషముచేత ప్రకాశించు కాంతియని నింద్యార్థము, నీళ్ళయందు ప్రకాశించు దెక్కిమని స్వభావార్థము (మొనలి దెక్కిమనుట), వంకమునఁ బుట్టుతీరు = పావమున జనించిన యందమని నింద్యార్థము, బురదయందు బుట్టిన బాణమని స్వభావార్థము (కమలాత్తమనుట), కలంక గుణము = కలంకమైన స్వభావ మని నింద్యార్థము, నల్లనియల్లెత్రాదని స్వభావార్థము (కుమ్మెదల యల్లెత్రా డనుట) కలుగు నీకెట్లు సతులపై కరుణవౌడమున్ = కలిగినటువంటి నీకు శ్రీలపై దయ యేవిధముగాఁ బుట్టును

అనఁగా మోసమై తగు న్యాయమును కుత్సిర పురుషులలో వర్తించు బలువును విషముచేత ప్రకాశించు కాంతియును, పావమున జనించిన యంద మును కలంక స్వభావమును గలిగినట్టి నీకేవిధముగా శ్రీలపై కృపజనించునని తాత్పర్యము

సీ॥ నీ నారి కాంచనం + బూనక మధువు నా
నుచు వాగుచుండు తెం + దులకొ గనుమ
నీ కుమారుఁడు విహీ + నా కారి దర్శకా
ఖ్యలు వహించు తెం + దులకొ గనుమ

నీ తమ్ములప్పుల + చేత నిత్యము భంగ

ముల నొందుటెల్ల నెం + దులకొ గనుమ

నీ మారు తమ్ములు + వేమారు సుడివడి

దూళిపాలొట యెం + దులకొ గనుమ

గీ॥ నీదు బలఁగము ధార్మికా + నీకమునకుఁ

దొలఁగి కుజనుల మెలఁగు యెం + దులకొ గనుమ

విరహిణీ శ్రీల నెప్పుడు + వెతలుబెట్టు

కతన నని నేరకున్నావు + గా నుమాత్రు॥

30

టీక సినారి = నీకాంత, కాంచనంబునక = బంగారును వహింప నొల్లక, మధువునానుచున్ = కల్లుత్రాగుచు, వాగుచుండు యెందులకొ గనుమ = వదరుచుండు యెట్టికో చూడుమా యని నింద్యార్థము, సినారి = నీయల్లె త్రాడు (అనఁగా దుమ్మెదలనుట) కాంచనంబునక = సంపదించెట్లను సహింప నొల్లక (సంపదగులు తుమ్మెదలకు వైరమనుట), మధువు నానుచున్ = పూదేని యను పానముఁజేయుచు, వాగుచుండు యెందులకొ గనుమ = రూంకృతి సేయు యెట్టికో చూడుమా యని స్వభావార్థము, నీకుమారుడు = నీకొడుకు, విహీనాకారి = అందము లేనివాడనియు, దర్పక = గర్విష్టుడనియు, అఖ్యలు వహించు యెందులకొ గనుమ = నామములను గాంచు యెట్టికో చూడుమా యని నింద్యార్థము, నీకు మారుడు = నీకు మారుడనియును, విహీనాకారి దర్పకాఖ్యలు = అసంగుడు దర్పకుడనే పేర్లు, వహించు యెందులకొ గనుమ = పొందు యెట్టికో చూడుమా యని స్వభావార్థము, నీతమ్ములు = నీసోదరులు, అప్పులచేతన్ = ఋణములతో, నిత్యము భంగముల, నొందుటెల్లన్ = నిరంతర మవమానమును పొందుటయెల్లను, ఎందులకొ గనుమ = ఏటికో చూడుమా యని నింద్యార్థము, నీ తమ్ములు = నీ పద్మములు (అనఁగా బాణములనుట) అప్పులచేతన్ = సిక్కితో, నిత్యము భంగముల నొందు యెల్లన్ = నిరంతరము తరఁగలను పొందుట యెల్లను, ఎందులకొ

గనుమ = నీటికో చూడుమా యని స్వభావార్థము, నీమారు తమ్ములు = నీమారుదిల్లి కొమాళ్లు, వేమారు సుడివడి = పెక్కుసారులు చీకాకువడి, ధూళిపాలొట యెందులకొ గనుమ = దుమ్ముగొట్టుకొను దేటికో చూడుమా యని నింద్యార్థము, నీ = నీయొక్క, మారుతమ్ములు = వాయువులు (అనగా రథసహాయములుగా వచ్చిన దక్షిణానిలములనుట), వేమారున్ = వలుమారును, సుడివడి = చుట్టుకొనినవియై, ధూళిపాలొట యెందులకొ గనుమ = పరాగముపాలు కావడమేటికో చూడుమా యని స్వభావార్థము, నీదు బలగము = నీ యొక్క బంధుసమూహము, ధార్మికానీకమునకుఁ దొలగి = పుణ్యవంతుల సముదయమునకు నెడమైన వారలై, కుజనులమె లగు యెందులకొ గనుమ = కుత్సిత జనులలో వర్తించుచేటికో చూడుమా యని నింద్యార్థము, నీదు బలగము = నీయొక్క పరిజనులు (అనగా శుకపిక శాదికాది పక్షులనుట), ధార్మికానీకమునకుఁ దొలగి = ధనుస్సు గల వారల సమాహమునకు నెడమైన వారలై, కుజనుల మెలగుయెందులకొ గనుమ = వృక్షములలో వర్తించుచేటికో చూడుమా యని స్వభావార్థము, సుమాత్ర = ఓపుష్పబాణుడవైన మన్మథా, విరహిణీ శ్రీలనెప్పుడు వెతలఁబెట్టు = మోహము తెందిన వనితల నుడుగక బాధించునట్టి, కతన నని నేరకున్నావుగా = కారణముచేతనే యని యెఱుంగకుండినావు గదా

సీ॥ కీరవాహనము దూ + కించుచేటికి మార

ఈ దేవి సాంకవా + మోద సుమ్మి

బలగమున్ వడిఁబురీ + కొలుపు చేటికిమార

ఈ యింతి వరధను + ద్భూయుగ సుమి

అశి మౌర్విదంకృతి + నలుపు చేటికి మార

ఈ సతి చంపక + నాన సుమ్మి

పుష్కరాశ్రము లేయఁ + బూసుచేటికి మార

ఈ నారి పూర్ణ చం + ద్రానన సుమి

గీ॥ ఈపు పైఁబడి మీఱి రా + నేల మార
 ఈమె శివభక్తియుక్తయో + లేమ నుమ్మి
 తావకప్రయోజకత్వ మెం + తటిదె కాని
 సాగదీయమయెడ దురా + చార మార॥

31

టిక మార = మన్మథుఁడా, కిరవాహనము దూకించుటేటికి = నీచిలుక
 వాహనము నీమెపైకి దుమికించుచెందులకు, ఈదేవి = ఈనాయిక, సాంక
 వామోదనుమ్మి = పునుఁగువంటి పరిమళము గలది యగునునుమి (అనఁగా
 పునుఁగుబిల్లి చిలుకలను చంపి తినునది యనుట), మార = మదనుఁడా,
 బలఁగమున్ = నీ యొక్క పికళారికాది పక్షి సైన్యమును, వడిన్ = వేగ
 ముగా, పురికొలుపుటేటికి = కవియజ్ఞేయుఁడెందులకు, ఈయింతి = ఈ
 చేడియ, వర = శ్రేష్ఠములైన, ధనుర్భూయుగసుమి = వింటి బద్ధల వంటి
 కనుబొమజతగలది నుమి (అనఁగా వింటి బద్ధలను గనిన పక్షులు బెదరి
 పోవుననుట) మార = ఓ దర్పకుఁడా, ఆశిమోర్విన్ = తుమ్మెదలతోఁ
 గూర్చఁబడిన నీయల్లె త్రాటిని, టంకృతి నలుపుటేటికి = టంకారముఁ జేయు
 ఁడెందులకు, ఈనతి = ఈవెలది, చంవకనాసనుమ్మి = సంపంగిపూవునంటి
 ముక్కుగలది నుమి (అనఁగా సంపంగి పూవుల వాసనకు తుమ్మెదలు శోషించు
 ననుట) మార = ఓ కందర్పుఁడా, పుష్కరాస్త్రములు = నీవద్ద బాణము
 లను, ఏయఁబూనుటేటికి = ప్రయోగింప నుంకించు ఁడెందులకు, ఈనారి =
 రుకాంత, పూర్ణచంద్రానన నుమి = పుష్పమనాటి చంద్రుని వంటి ముఖము
 గలది నుమి (అనఁగా చంద్రుని గాంచినతోడనే వద్మములు ముకుళించుననుట)
 మార = ఓమధుఁడా, ఈపు పైఁబడి మీఱిరానేల = నీవీమెపై కఠిశయింది
 వచ్చుఁడెందులకు, ఈమె = ఈయమ, శివభక్తియుక్తయో లేమనుమ్మి =
 ఈశ్వర భక్తితో కూడుకొనబడిన యింతి నుమి (అనఁగా నీశ్వరుఁడు నిన్ను
 గాల్చువాఁడనుట), దురాచారమార = దుశ్శిలుఁడవైన కాముఁడా, తావకప్రయో
 జకత్వ మెంతటిదెకాని = నీయొక్క యోగ్యత యెంత పాటిదైన

వృటికిని, రాయమయెడ = ఈమె దగ్గర, సాగదు = నెఱవేఱునది కాదు.

వ॥ అని మఱియును బవనాదులను దూషింపందొడంగె నది యెట్లు
నినను 32

టీక సుగమము.

గీ॥ వసుధ నిన్నెల్లరును జగఁ ద్రాణ మనుచుఁ
బలుకుటయే కాని నిజమేనిఁ బెలుల ప్రాణ
ముల హరింపఁగఁ జూతువేఁ మూల నుండి
కనుపడని గంధవహుఁడవుఁ గా సమీర ॥ 33

టీక సమీర = ఓవాయుదేవా, వసుధన్ = భూమి యొందున
నిన్నెల్లరును = నిన్నెల్లవారును, జగద్రాణమనుచున్ = లోకమునకు
నూపిరివటించు, పలుకుటయే కాని = వదిలించుటయే కాని, నిజమేని =
జగద్రాణనామము సిక్కువమేయైనటులైతే, పెలులప్రాణములన్ = శ్రీల
యూపిరులను, హరింపఁగఁజూతువే = సళింపఁజేయ సుంకింతువా, మూల
నుండి = వాయువ్యమనే దిశనుండి, కనుపడని గంధవహుఁడవుగా =
స్వర్కన మాత్రమేగాని దృగ్గోచరము గాకటవంటి గంధవహ నామముగల
వాఁడవు గదా యని యర్థము, మూలనఁ బడియుండి కానరాని గర్విష్టుఁడవు
గదా యని భావము.

క॥ కలకంఠములారా మా
కలకంఠికి బాధగలుగఁ గా వాగెదరా
ఇలనెటు మీ సంతానము
పలుగాకుల పాలుగాకఁ బాగగుఁ జూండి॥ 34

టీక కలకంఠములారా = ఓకోకిలలారా, మా కలకంఠికిఁ =
మాయొక్క మధురధ్వనియైనకంఠస్వరము గల చేడియకు, బాధగలుగఁ

గావాగెదరా = వేదనగల్గునట్లుగా వదరుదురా, ఇలన్ = భూమియందున,
 మీసంతానము = మీబిడ్డలు, పలుగాకుల పాలుగాక = దుష్టుల పాలైపోక,
 ఎటు = ఏవిధముగా, బాగుఁజూండి = మేలొందనొఁజూడుడి, అనియర్థము,
 మీసంతానము, అనేకములైన కాకుల పాలుగాక బాగుఁబెట్టో చూడుడి, అని
 బావము (అనఁగా కోకిలలు గుడ్డుపెట్టి యాగుడ్డును పిల్లలఁజేయనేరక కాకుల
 గూళ్ళలో వైచుననియును కాకు లాగుడ్డును పిల్లలఁజేసి పెంచి కూతకు వచ్చిన
 తోడనే స్వరమును గుర్తించి కోకిలపిల్లలను కాకులు తఱిమి వేయుననియును
 లోక ప్రసిద్ధము)

క॥ విషధరముల భక్షింపుచు

విషధరముల ఛాయలందు + విహరించును రీ

విషధర భక్తాగ్రేసర

విషమించునె కేకులార + వెతలిడ మీకున్ ॥

రీరీ

టీక విషధరముల భక్షింపుచున్ = సర్పములను భక్షణఁజేయుచు,
 విషధరములు = మేఘములయొక్క, ఛాయలందు = నీడలయందున, విహరింపు
 చురు = వేడుకగా సంచరింతురు, ఈ = ఈయొక్క, విషధరభక్తాగ్రేసర
 = ఈశ్వరభక్తజనులలో శ్రేష్ఠురాలైన యీ వేడియ, కేకులారా = ఓ నెమ్మ
 లారా, వెతలిడ మీకున్ = మీకు బాధలు బెట్టగా, విషమించునె = విరోధిం
 చునా, అనఁగా నో మయూరములారా విషధరముల మెక్కుచూ విషధర
 ముల విహారములు సేయు మీకు నీ విషధరభక్తాగ్రేసరయైన వేడియను బాధించు
 టకు మీకేమి విరోధము జేసెనని తాత్పర్యము

నెమిళ్ళు పాములఁ దినుటయు మేఘములు వట్టినప్పుడు కుండెలు విప్పు
 కొని యాడుటయు ప్రసిద్ధమని గ్రహించునది

గీ॥ బారె యగ్గిని మెసఁగు చ + కోరములకుఁ

గర్కశము నెల్లినను జెల్లుఁ + గాక నీరుఁ
బాలు వేరుగఁజేసి పా + త్తోలునట్టి
హంసలారా తగునె మీకు + నటల నేచ.

36

టీక సుగమము.

గీ॥ పడఁతుకల బాధపెట్టగాఁ + బలికినట్టి
పాపమునఁ బంజరము పేరి + బంధకమును
వడసి యేప్రొద్దు శ్రమఁజెంద + పలదె మీరు
శుకములారా వికాస కా + రికములార ॥

37

టీక సుగమము.

గీ॥ బంధరములార వెలఁదుల + బాధపెట్టి
రూంకరించిన ఘనమౌనె + సంపఁగి కడ
కుయ్యి కూతలు లేక చొ + క్కుదురు గాదె
అప్పుడెట్టులఁబోయె మీ + యతిశయంబు॥

38

టీక. సుగమము

గీ॥ సర్వ కుజనుల దయతోడ + సాకుచుండి
యును సుజాతి కదంబము + లను గలంతు
విట్టి నీవన్నులను బ్రోచు + డెట్లు మాస
యుగళి సంపద కిటుఁజేయఁ + దగునె నైత్ర.

39

టీక. సర్వ కుజనులకా = సమస్తమైన కుత్సితుల నని యర్థము,
సమస్తమైన వృక్షములనిని స్వభావము, దయతోడ సాకుచుండియును =
కృపతో వృద్ధిఁబొందింపుచునుండి, సుజాతి కదంబములను కలంతువు =
మంచి కులముగలవారల సముదయములను కలఁత నొందింతువని యర్థము,

శ్రేష్ఠమైన జాతిచెట్లను కడిమిచెట్లను షోభింపఁజేతువని స్వభావము (అనఁగా వసంతర్తువునందున జాజులును కడిమిచెట్లును, ఆకులురాలి యెండినవానివలె నుండుననుట), ఇట్టి నీవు = ఇటువంటి వాడవగు నీవు, చైత్ర = ఓ వసంతుఁడా, అన్నులను బ్రోచుచెట్లు = శ్రీలనెటుల రక్షింతువు, ని. జాతిశ్చందసి సామాన్యేమాలత్యాం గోత్ర జన్మనోః, అనియును, కదంబమాహు స్సిద్ధార్థే నీపేఽపి నికురుంబకే, అనియును విశ్వము మాసయుగళి సంపదకిటుఁ జేయఁదగునె = రెండు నెలల భాగ్యమున కివిధముగా నొనరింపఁజెల్లునా (అనఁగా వసంతర్తువు రెండు మాసములే యుండుననుట)

గీ॥ అనుచుఁ బవనాదులను దూతీ యును జపించి

దేవికి మరందమోర్తుక ధీర్థమిచ్చెఁ

బుప్పొడి నొకరై మంత్రించి ధూదిఁ బెట్టెఁ

దాశ దళమున నొకతె యం ధ్రంఘఁ గట్టె ॥

40

టీక. సుగమము.

గీ॥ ఇటులఁ జేయు చికిత్సల ధీందుకంత

తెలివిఁ జెందియు నప్పుడా ధీవి లేచి

కూరుచుండినఁ గాంచి య ధ్యారె మనము

బ్రతికితి మటంచుఁ జెలులు సం ధ్రమముతోడ ॥

41

టీక. సుగమము

మ॥ సగరాక్షోక్తుచ నీవిటుల్ విరహముం ధన్వదాయే చైర్యమూ

నఁగరాదా నిసులాతి నాతుకలు గ ధ్నన్ హెచ్చుగాఁ, జిత్రమై

సగరా జవ్వనులైన కాంతలిలలో ధన్వ లేర యిట్లాదురా

సగ రాదవ్యులనుండె శీఘ్రముగఁ గా ధన్వ వీడి పోదామురా॥

టీక సగరాజ = పర్యతశ్రేష్ఠమువంటి, ఉత్కుచ = ఉన్నతమైన
కుచములు గలదానా, నీవిటుల్ = ఈ విధముగా నీవు, విరహమందన్
బాడియే = వలపును పహంపఁగా న్యాయమా, దైర్యమూనఁగరాదా = దైర్యము
నవలంబింపరాదా, నినులాతి నాతుకలు గన్నన్ = ఇతర స్త్రీలు నినుఁజూచి
నట్లైతే, హెచ్చుగాఁ జిత్రమై నగరా - మిక్కిలి యాశ్చర్యమై నవ్వరా, ఇవ్వను
లైన కాంతలిలతోనన్ లేర = యౌవనవతులైన వేడియలు భూమియందునలేరా,
ఇట్లొదరా = ఈరీతిఁ గృశించినవారలగుదురా, నగరు + ఆ = పట్టణమా,
దవ్వలనుండెన్ = దూరముగా నుండినది, శిశుముగఁ గానన్ పీడి
పోదామురా = త్వరగా నుద్యానవనమును వదలి వెళ్ళుదాము రమ్ము.

ప॥ ఇట్లనుచున్న తెలులకు నమస్కరింపుచుఁ గంటఁదడివెట్టి నభువఁజాల
నను దేవికి నోర్తుక యిట్లనియె ॥ 42

టీక. సుగమము

ఏ త్వ ము లు

క॥ తే లేవే తే లేవే
వే లేవే మెట్లె దేవే + వే యేల్చేడె
న్నే లేనే వేరే యే
గ్గే లేనే లేదె యేడ్చె + దేలే మేలే ॥

43

ఈ పద్యమంతయు నేత్యములతో రచియింపఁ బడినదని గ్రహించునది.

టీక. తేలు = హస్తము, ఏదే = ఎచ్చటనే, తే లేవే = తెమ్ము
తెమ్ము, వే = శిశుముగా, లేవేమెట్లె = లేవవేమి యెట్లనే, దేవేవే = దీను
రాలవా, ఏల్చేడెన్ = గొరించువనితను, నేలేనే = నేనుండలేదా, వేలే =

వేరుగా, ఎగ్గేలేనేలేదె = కీడు, లేక, దోషము లేనేలేద, ఏద్యేలేలే -- ఏద్యేద
వెందుకె, మేలే = శుభమా.

గు డు సు లు

క॥ ప్రీతి నివృద్ధితివి శ్రీ శి
శ్రీతికిఁ జిక్కితివి మీతి + యీవింటి యీ
రీతి నిడిగిడి నిడితివి
నీతితితివి చింతితితివి + పిరికివి యిస్సీ ॥ 44

టీక. ప్రీతిన్ = సంతోషమును, నిడితివి = వదలుకొంటివి, శ్రీ =
లక్ష్మీయొక్క, శిశు = పాపయైన మన్మథుని, చికికి = బాధకు, చిక్కి
తివి = లోనై తివి, మీతి = మించి, రింపు = నీవు, ఇంటి = ఓవనితా,
చిరీతిన్ = అవిధముగా, గిడిగిడి = నమస్కారమున్, ఇడితివి = పెట్టి
తివి, నీతితితివి = భయముఁ జెందితివి, చింతితితివి = చింతనొందితివి,
పిరికివి = పిరికిదానవు, ఇస్సీ = ఏవకరము.

వ॥ అనుచు లేవనెత్తి కేలూతయిడి మెల్లనఁ గొనిపోయి నిజభవనంబునం
దాదేవిని విడియించిన తదనంతరంబున.

45

టీక సుగమము

గీ॥ పగలు దీరఁగఁ జెలిని ద + ర్పకుఁ డొకండు
తగ మహాలయక్తుడై + దాడి వెడలి
యేచ నస్తాద్రిదాటున + కేగె మిత్రుఁ
దనఁగఁ జనెఁ గందురా మిత్రుఁ + లంతె కాదె ॥ 46

టీక పగలు దీరఁగన్ = దివము పూరికావడము తోడనే, అని
యర్థము, విరోధములు తీరిపోవునట్లుగా, అని భావము, చెలిని = రాశ్రీని,
అని యర్థము, స్నేహితుని, అని భావము, దర్పకుఁ డొకండు =
మన్మథుఁ డొక్కఁడు డని యర్థము, పొగరుబోతువారొకఁ

దని భావము, తగమహోబలయత్తుడై = ఒప్పునట్లుగా వాయువుతో కూడు
కొనినవాడై యని యర్థము, ఒప్పునట్లుగా సతిశయమైన సైన్యముతో కూడు
కొనినవాడై యని భావము, దాడివెడలి = దండెత్తుటకు బయలుదేరి, ఏచన్ =
బాధింపఁగా, అస్తాద్రిచాటునకేగె మిత్రుడనెగన్ = అస్తగిరి చాటుకు
బోయెను సూర్యుడనునట్లుగా, అని ఆర్థము, అస్తవర్తతము చాటునకు చెలి
కాడు పోయెనునట్లుగా, అవి భావము, చనెన్ = అస్తమించెను, అని
యర్థము, ఒప్పెను, అని భావము, మిత్రులంతె కాదె = స్నేహితు
లంతియే కదా

అనఁగా నొకానొక స్నేహితునిన్ బగదీర్చుకొనుట కొక పొగరుబోతు
వాడు సేననుగూర్చుకొని దండెత్తి పోయి బాధించుచుండఁగా సహాయముఁ
జేయఁజాలకయు బాధలఁ జూడలేకయు నతని చిలికాఁ దేదోయొకదాని చాటు
నకు పోవునట్లుగా, సూర్యుడు దివము వూర్తికావడముతోడనే యిదేదీయను
మలయానిలయత్తుడై మన్మథుడు దండెత్తివచ్చి దాధింపుచుండఁగా జూడ
జాలక యస్తగిరి చాటునకు బోయెనా యేమి యనునట్లుగా నస్తమించెనని
రాత్ర్యర్థము

గీ॥ జార చోరాదులకు సంత + సములు హెచ్చె
సరవి దుఃఖములొదవెస + చక్రములకుఁ
దిరుగుటకు వీలులేదయ్యె + ద్విజతతులకు
నినుడు లేని లోకమునందు + నింతియెకద॥

47

టీక జారచోర హెచ్చెన్ = వ్యభిచారులు దొంగలు మొదలైన
వారలకు సంతోషము లతిశయించినవి, సరవిన్ = వరుసగా, సచక్రముం
కున్ = శ్రేష్ఠమైన చక్రవాక వక్షులకు, దుఃఖము లొదవెన్ = చింతలొన
గూడెను, (అనఁగా సూర్యుడు జక్కవలతో దగుటవలన నాతడ న్నమించుటచే
జక్కవలకు దుఃఖమనుట) ద్విజతతులకున్ = వక్షుల సముదయములకు,

తిరుగుటకు వీలులేదయ్యెన్ = విహరించుటకు వీలు లేకుండెను, ఇనుడు లేని
 లోకమునందు నింతియొకద = సూర్యుడులేని లోకమునందున నీలాగే కదా
 అనియును నృపతిలేని జగమునందున నిజేకదా యని భావమున్నందున,
 జారచోరాదులకు సంతోషములు పొచ్చుటయు, సచ్చక్రములనెఱగా, సాదుజన
 సమూహములకు దుఃఖము తొదవుటయు, ద్విజవతులనెఱగా బ్రాహ్మణ సము
 దయములకు సంచరింప వీలులేకుండుటయు నృపుడులేని జగమునందు స్వాభా
 వికముగా నుండునని తాత్పర్యము

గీ॥ చేడె నిష్కారజంబుగాఁ + జిగురు విల్లుఁ
 ధమ్మ లేయుచునుండె న + టంచుఁ గిసుకఁ
 జెంది దిక్సతి కనులెట్లు + జేసెననఁగ
 సంజ తెంజాయ లవర ది + శన్ రహంబి॥

48

అనఁగా నీ చేడియను కారణము లేకుండా మన్మథుడు బాణములు
 వేయుచున్నాడనె కోవముతో దిశయనే కాంత కన్ను లెట్లు జేసెనా యేమి
 యనునట్లుగా వడమరదిక్కున సంద్యారాగములు ప్రకాశించెనని తాత్పర్యము.

గీ॥ భవ్య సారంగధరుడు సూ + పట్టకునికి
 నెంచఁగా శ్యామకును దమి + పొచ్చుచుండె
 భవ్య సారంగధరుడు సూ + పట్టకునికి
 నెంచఁగా శ్యామకుమి దమి + పొచ్చుటరుడె॥

49

భవ్య సారంగధరుడు, అనఁగా నాయోగ్యుడైన శివుడు,
 చంద్రుడు, సారంగధరుడును కనువడకుండుటచే విచారింపఁగా,
 శ్యామకు, అనఁగా నా పార్వతి, తార, చిత్రాంగి, అనే చేడియకు
 తమి, అనఁగా విరహము పొచ్చుచుండెననియుచు, మనోజ్ఞుడైన యా

కాశమునందలి చంద్రుఁడు, కనుపడకుండుటవలన విచారింపఁగా, శ్యామకు, అనఁగా రాత్రికి, తమి, అనఁగాఁ జీకటి పొచ్చుట యాశ్చర్యమేమి యగును స్వాభావికమే యొనని తాత్పర్యము

గీ॥ శ్యామ యనునట్టి మంజుల + శ్యామ యిరుల
తుఱుమునం దిక్కడక్కడ + తుఱుము మల్లె
నన గమియె యొసుగాబోలు + ననఁగఁ బెక్కు
భయంబులేర్పడె నపుడు న + భంబునందు॥

56

టీక. అపుడు = ఆ సమయమునందున, నభంబునందున్ = ఆకాశమున, శ్యామయనునట్టి = రాత్రి యనునటువంటి, మంజులశ్యామ = మనోజ్ఞమైన చేడియ, ఇరుల తుఱుమునందు = చీకటలను కొప్పునందున, అక్కడక్కడ = అఁడఁడ, తుఱుము = ముడిచినటువంటి, మల్లెననగమియె యొనుగాబోలు ననఁగఁ = మల్లెపూల సముదాయమే కావచ్చుననింక, పెక్కు = అనేకములైన, భంబులేర్పడెన్ = నక్షత్రము లేర్పడియెను.

ద॥ అమృతకళర్ గలాడు కమ + లాప్తనకున్ జతకాఁడు చక్రవా
కములకు సూడు శేకపుని + కామినికిన్ సయిదోడు యామిసి
సమయము నేలువాఁడు కడుఁ + జల్లని చుక్కలఠేఁడు దేవ పూ
గమునకు కూడు చందు తొలి + గట్టునఁ గల్గెను నాఁడు వేడుకన్॥

టీక సుగమము

గీ॥ పంకజాతులకును గల్గు + బింకముడిగె
నెల్ల పరచక్రములును భీ + తిల్లసాగె
గువలయమునకు శుభములు + గూడుచుండె
నరయఁ జల్లనిరాజేల + నంతియొకద॥

52

ఈ పద్యమునందునఁ జల్లనిరాజనుటచే శీతల దృష్టిగల నృపునకును, చంద్రునకును, అర్థద్యయము గలుగునట్లు రచింపఁబడినదని గ్రహించునది.

టీక. పంకజాకుల ముడిగెఱ = పాపజాతి వారలకు గల గర్వము నశించెనని నృపునివరముగను, పద్మములకు గల దిగువు నశించెనని చంద్రుని వరముగను, అంతట నిట్లే గ్రహించునది ఎల్ల నమస్తమైన, వర చక్రములును భీతిల్లసాగెన్ = శాస్త్రవసమూహములు భయమునొందనాగెనని యును, ఉత్కృష్టమైన చక్రవాకవక్షులు భయపడసాగెననియును, కువలయు .

చుండెన్ = భూవలయమునకు మేలుతొనగూడఁ దొడఁగెననియును, కలువకు మంగళములు చేకూరుచుండెననియును, అరయన్ = విదారింపఁగా, చల్లనిరాజేల నంతియేకద = యోగ్యుడైన నృపుఁడు పరిపాలింపుచుండఁగా నాలాగె యుండును గదా యనియును, చలువలఱేడైన చంద్రుఁడేలుచుండగా సద్దేయుండును గదా యనియును, అర్థము.

మ॥ మహిలాంభోజ భవాండమన్ విమల వే + శ్మంబందునన్ వ్రేలునా
తుహినాంశుండను దర్పణావృతపు వి + ద్యుశ్చక్తి దీపంబు వె
ల్ల హాయల్ మించెడు కాంతిపుంజమను లీ + లన్ జంద్రికల్ బరెన్నా
దహహః జక్కవక్రందఁగన్ విరహిణి + శ్యామల్ మదిఁగూండఁగఱ॥

టీక నాడు = అప్పుడు, అహహః = ఆశ్చర్యము, జక్కవక్రందఁగన్ = చక్రవాకము విలపింపఁగా, విరహిణి శ్యామల్ = విరహిణిస్త్రీలు, మదిన్ గూండఁగఱ = హృదయమునందునదుఃఖింపఁగా, మహిత . గొప్పది యైన, అంభోజభవాండమన్ = బ్రహ్మాండమనే, విమల = స్వచ్ఛమైన, వేశ్మంబందునన్ వ్రేలు = గృహమునందున వ్రేలాడునట్టి, ఆ తుహినాంశుండను = ఆ చంద్రుఁ డనునటువంటి, దర్పణ = అద్దముచేత, అవృతపు = చుట్టుకొనఁబడిన, విద్యుశ్చక్తి దీపంబువెల్లన్ = మెలుపుశక్తిగలదివ్వె వెలుగు చుండఁగా, హాయల్ మించెడు = శృంగార సతిశయింపునట్టి, కాంతిపుంజ

మను లీలన్ = ప్రకాశసముదయసమనట్లుగా, చంద్రికల్ బర్వెన్ =
వెన్నెలలు వ్యాపించెను

గీ॥ ఇటులఁ గొమ్మదీప్రసరింప , నింతి కపుడు
నిలువఁగాలేని విరహంబు + గలిగి మిగులఁ
దల్లడిల్లుదుఁ దారకా + ధవుని చాయఁ
జాఁఁజూచియు నిటువలెఁ + బలుకఁ దోడఁగె॥ 54

టీక. సుగమము.

క॥ పరమేశు సృష్టిలో నం
బరమున రేణుదనంగ + బరగి యదితికిన్
మరలఁబయోనిధికిన్ దడు
పరి నత్రికిఁ గల్గినట్టి + ప్రాణేయకరా॥ 55

టీక. సుగమము

చంద్రదూషణము

గీ॥ వెలయఁ జల్లినట్టు వెచ్చఁగా + వీచినట్లుఁ
జెలుల వేధింప వేడి వె + న్నెలలుగాయఁ
జలువల దొరా యటంచు నిన్ + బలుకు దెల్ల
నబ్బుఁదా నేతిబీరకా + య ననినట్లే॥ 56

టీక. సుగమము

క॥ చెలియ లనక యా కలుముల
చెలి యలరెడు కొంపను జెఱ + చెదవో తొగ నె
చెలి యలసటఁ గూర్చఁగఁ బెఱ
చెలియ లనఁగ తెక్కుయగునె + షితిపై నీకుడా॥ 57

ఈపద్యము త్రిప్రాసముగా రచియింపఁబడినదని గ్రహించునది

టీక. చెలియలు = చెల్లెలును, స్త్రీలును, తతిమ్మా విషయము
సుగమము

క॥ విషమున కనుజన్ముఁడనై
విషనిధికిఁ నుతుఁడనంగ + వెలియఁ గలిగియున్
విషకంఠ శిఖామణి వగు
విషయము వెలఁదులకుఁ దెలుప + వేధింతువాకో॥

58

టీక. సుగమము.

క॥ తమ్ములకున్ మఱి సచ్చ
క్రమ్ములకున్ గీడొసర్చు + కర యుతు నిన్నున్
నమ్మంగ వచ్చునే య
మ్మమ్మా కువలయ హితుండ + వగు పెట్టు శశీ॥

59

టీక తమ్ములకున్ = సహోదరులకని నిర్దిష్టార్థము, వద్దమ్ములకని
సహవార్థము, మఱి = మఱియును, సచ్చక్రమ్ములకున్ = సాధుజన సమూ
హములకిని నిర్దిష్టార్థము, శ్రేష్ఠమైన చక్రవాక పక్షులకని స్వభావార్థము,
గీడొసర్చు = ఆపకృతి నొసరించునట్టి, కరియుతు నిన్నున్ = చేతులతోఁ
గూడుకొన్న నిన్నుని నిర్దిష్టార్థము, కిరణములతోఁగూడుకొన్న నిన్నుని స్వభా
వార్థము, నమ్మంగవచ్చునే = నమ్మవచ్చునా, అమ్మమ్మా = అశ్చర్యార్థము,
కువలయహితుండవగుపెట్టుశశీ = భూవలయమునకు హితముఁజేయువాఁడగుట
యేవిధము చంద్రుని నిర్దిష్టార్థము, ఓచంద్రుఁడా కలువలకు హితుఁడవగుట
యేలాగని స్వభావార్థము.

క॥ భూతపతి మో వగుచున్
భూతల మందునఁ జతుర్థ + భూతము సాయం

బై తోడు రా నెలంతల

మాతుక మొసరింప కుండె + తైరవమిత్రా॥

60

టీక తైరవమిత్రా = కుముదబాంధవా, భూతవతి = విశాచములకు రాజైన శివునకు, మాశివగుచున్ = కిరీటమవై, భూతల మందునన్ = మేది సీతలమునందున, చతుర్థభూతము సాయంబై తోడురాన్ = వందభూతములలో నొకవ భూతమైన వాయువు సహాయమై తోడుగా వచ్చుచుండగా, నెలంతం = శ్రీలను, మాతుకమొసరింపకుండె = హరణము జేయకుండువా (చేసెదవనుట వందభూతములంగ, పృథి వ్యావ నైజో వాయు రాకాశములని గ్రహించునది)

సీ॥ ద్విజరాజ నామంబు + నిజమె యైనటు లైన

విప్రయోగులకును + వేద లిడుదె

అమృత దామాఖ్య ని + క్కమె యయ్యెనేని ను

రోక్కరపాన ము + ట్టుండ వగుదె

చంద్రాభిధానంబు + సార్థక మగునేని

వరవసుహరివై + ప్రబలుచుండె

తమిలేని రాజనఁ + దగుదుచేనియు గురు

శ్యామానువర్తివై + యలరుచుండె

గీ॥ సన్నికర సంగతుడన నె + సంగి లేని

మార మిత్రత్వమున నెన + లారుచుండె

కానఁ బంచమహాపాత + కము లొనర్చు

మాతుక శిఖామణివి గదా + కంజవై రి॥

61

టీక. ద్విజరాజనామంబు నిజమెయైనటు లైనన్ = ద్విజరాజశ్శరధరో, అని యమరమగుట వలన, ద్విజరాజనే పేరు వాస్తవమైనదే యైనచో, అని యర్థము, బ్రాహ్మణ శ్రేష్ఠుడనే పేరు వాస్తవమైనదే యైనచో, అని భావము, విప్రయోగులకును వేదలిడుదె = బ్రాహ్మణ రావతులకు బాధలు

బెట్టెదవా యని నింద్యార్థము, మిక్కిలి విరహులకు బాధలు బెట్టెదవా యని
 స్వభావార్థము, అమృతదామాఖ్య నిక్కమెయ్యెనేని = మృతముగాని
 శరీరము గలవాడను పేరు (అనగా జైవాత్మక నామమనుట) వాస్తవమైనదే
 యైనచో, అని యర్థము, సుధాకర నామము వాస్తవమైనదే యైనచో, అని
 భావము, సుకోత్కరపానముఖ్యుండవగుదె = కల్లు సముదయమున త్రాగుట
 యందు (అనగా నీత తాటి కొబ్బెర కల్లులనుట) ముఖ్యుడవగుదువా యని
 నింద్యార్థము, దేవతా సముదయమునకు పానముసేయఁగా ముఖ్యుడవగుదువా
 యని స్వభావార్థము, వేలుపుల బువ్వ చీకటి వేరు విత్తు, అని యారోధనామ
 సంగ్రహము, చంద్రాదిధానంబు సార్థక మగునేని = చంద్రుడనే పేరు సార్థ
 కమే యైనచో, అని యర్థము, బంగారు నామము నీకు సార్థక నామదేయమే
 యైనచో, అన భావము, చంద్ర శబ్దము బంగారనుటకు, ని. చంద్రస్సధాంకు
 కర్పూర కంపిల్ల స్వర్ణహరిపు, అని విశ్వము, వరహనుహరివై ప్రబలుచుండె=
 ఇతరుల బంగారును హరించిపోడవై యతిశయిల్లుచుండువా యని నింద్య
 ర్థము, ఇతరుల కాంటుల నవహరించినవాడవై యతిశయిల్లుచుండువా యని
 స్వభావార్థము, చంద్రుడు సూర్యుని కాంటుల నవహరించుననుట ప్రసిద్ధము,
 వసుశబ్దము బంగారునకును కాంతికినీ చెల్లుననుటకు, ని. వసుర్మయాభాగ్ని
 జనాధిపేష యోత్రై బతే స్యాద్వసు హేటకేచ, అని విశ్వము, కమితేని రాజ
 నదగుదువేనియు = చీకటి లేనటువంటి ప్రభుడవనఁగా నొప్పితివేనియు
 నని యర్థము, వలపులేని చంద్రుడవనఁగా నొప్పితివేని యని భావము
 గురుశ్యామానువర్తివై యలరుచుండె = గురుని నారి ననువర్తించువాడవై
 యతిశయిల్లుచువా యని నింద్యార్థము, అతిశయమైనరాత్రిని వర్తించువాడవై
 ప్రకాశించెదవా యని స్వభావార్థము, సన్నికరసంగతుండననెసంగితేని = సక్షత్ర
 సముదయముతో కూడుకొనఁబడిన వాడనఁగా నొప్పితివేని యని యర్థము,
 సాధుజన సముదయముతో కూడుకొనఁబడిన వాడనఁగా దాసులివేని యని

భావము, మార మిత్రత్వమున నెసలారుచుండె = ఘాతుకులతో నా ప్రథ నౌపు
చుందువా యని నింద్యార్థము, మన్మథునితో నా ప్రథ నౌపుచుందువా యని
స్వభావార్థము, కాబట్టి, కంజవైరి = పద్మములకు విరోధివైన యౌచంద్రుడా,
పంచ మహాపాతకము లొనర్చు = మహాపాతకము లై దిండిని జేయునట్టి,
ఘాతుక శిఖామణివి గదా = మారణకర్మ మొనర్చు వారలతో శ్రేష్ఠుడవు
గదా, పంచమహా పాతకములనఁగా, బ్రహ్మహత్య, సురాపానము, స్వర్ణ
స్నేయము, గురుదారాగమనము, దుస్సహవాసము లని గ్రహించునది

అనఁగా నోచంద్రుడా, బ్రాహ్మణ శ్రేష్ఠుడవైనచో బ్రహ్మ ఋషులను
బాధలు బెద్దెదవా, ఆమృతము గలవాడవైనచో కల్లులద్రావుటయందు
ముఖ్యుడ వగుదువా, నీవు బంగారు నామము చెల్లినవాడ వైనచో, పదల
బంగారు నవహరించుదువా, వలపులేని దొరవైనచో, గురువారి ననువర్తింతువా,
సజ్జనులతో కూడుకొనిన వాడవైనచో, ఘాతుకులతో మైత్రిచేయుదువా, కాబట్టి
పై జెప్పఁ బడిన పంచమహా పాతకములు జేయువారలతో నగ్రగణ్యుడవని
నింద్యార్థ తాత్పర్యము.

గీ॥ నిన్నుఁ దన్నియు నీభాగి + నేయుఁ గాల్చి
నట్టి శంకరు తెఱపుటో + వైతి వేట
నేట నినుమింగు కేతువు + నేమి సేయ
వైతి వటలల నేద సా + హసమె చంద్ర ॥

62

టీక. సుగమము.

చ॥ కమలధిగల్గి యౌర్వ కలి + కల్ గ్రహించితి వెంటనేగి యా
కమల హిలోష్ఠదామములఁ + గాంచితి మస్తకమందుఁ జేరి యా
కమల కరాక్షపావక శి + ఖల్ గయికొంటివో లేక యున్న నీ
కమల హిమాంశువుల్ దగరఁ + గా, నిటు వేడిమి గల్గినే శశి ॥ 63

టీక శశి = ఓచంద్రుడా, కమలధిగల్గి = సముద్రములో జనించి,
 బౌర్వ కలికల్ గ్రహియించితో = బడవాగ్ని యొక్క శ్వాలలను చేకొంటివో,
 వెంటనేగి = కూడాబోయిన వాడవై, ఆ కమలహితోష్ణధామముల
 గాంచితో = ఆ వద్దమిత్రుడైన సూర్యుని యొక్క దీప్తశిరఃములను వహించి
 తివో, మస్తకమందుఁ జేరి = శిరస్సుమీదఁ జేరినవాడవై, ఆ కమలకర =
 ఆ కురంగ పాణియైన శంకరుని యొక్క, ఆ పావకశిఖల్ గయికొంటివో =
 నేత్రాగ్ని శ్వాలలఁ జేకొంటివో, లేకయున్న = అట్లుఁ గాకపోయినదైన,
 నీ కమల హిమాంశువుల్ దనరఁగా = నీకు స్వచ్ఛమైన చల్లని కాంతులు
 నొప్పుచుండఁగా, ఇటు వేడిమి గల్గునే = తవిధముగా తాక జనియించునా
 (జనించదనుట), కమలమనిన జీంక యనుటకు, ని. మృగభేదేపి కమలా,
 అని విశ్వము

ఓ చంద్రా సముద్రమున జనించి యందులోనుండు బడవాగ్ని శ్వాల
 లను గైకొన్నావో లేక సూర్యునివెంట సంచరించి యాతని వేడివెలుగులను
 గైకొన్నావో లేక శిరంబునఁ జేరి యీశ్వరుని కంటి మంట కొడులను,
 గైకొన్నావో గాని యట్లులేనిచో చల్లని కాంతులుగల నీకింత వేడిమియుండునా
 యని తాత్పర్యము

క॥ జెట్టి గజదిన విషాంకమొ

మట్టి గలదటంద్రు దాని • మచ్చయొ లేదా

యిట్టి గల చిహ్నమో యెదఁ

గట్టి తగుఁ గలంకహృదయుఁ • గనఁగీడె శశి ॥

04

టీక. సుగమము

క॥ ఇక్క రణి నిందు దూఱుచు

మిక్కిలిగా నడలు చెలికి • మిత్రుఁడు వచ్చున్

ఇక్కతమి నడచు ననుగతి

కొక్కొక్కో యనుచుఁ గోడి + గూసె నయాచే॥

65

టీక ఇక్కరణిన్ = ఈ విధముగా, ఇందు దూఱుచున్ = చంద్రుని నిందింపుచు, మిక్కిలిగా నడలు చెలికిన్ = అతిశయముగా భయపడునట్టి చేడియకు, మిత్రుఁడు వచ్చున్ = నూర్చుఁడు రాగలఁడు, అని యర్థము, నీ స్నేహితుఁడు రాగలఁడు, అని భావము, చక్క = ఒప్పుగునట్లుగా, తమి నడచున్ = చీకటి నణఁగునట్లుఁ జేయును, అని యర్థము, నీ విరహము నణఁగునట్లుజేయును, అని భావము, అనుగతి = అనేవిధముగా, అయాచే = అశ్చర్యము, కొక్కొక్కో యనుచున్ = కొక్కొక్కో యటంచు, కోడి గూసెన్ = కుక్కుటము కూసినదాయెను

గీ॥ వసునహిత గర్వమునఁ దమో + వర్తినగుచు

ఏప్రయోగులకే మైన + వెతలు గూర్చి

నానాకో యని రాజు స్నో + నమ్ముజేయ

నబ్బి దిగెననఁ గ్రుంకె రా + జంతియె కద॥

66

ఈ వద్యమునందున రాజంతియె కద యనుటచే నృపునకును చంద్రున కును, అర్థద్యయము గల్గునట్లుగా రచియింపఁ బడినదని గ్రహించునది

టీక. వసునహిత గర్వమునన్ = ధనముతోకూడుకొనఁ బడిన పొగరు చేతనని రాజు వరమగును, కిరణములతో కూడుకొనఁబడిన పొగరుచెతనని చంద్రుని పరముగను, అంతట నిట్లే గ్రహించునది తమోవర్తినగుచున్ = తామసగుణమునందు ప్రవర్తించువాడనై యనియును, చీకటియందు ప్రవర్తిం బెడు వాడనై యనియును, ఏప్రయోగులకు = బ్రహ్మజ్ఞులులకు ననియును, మిక్కిలి విరహులకు ననియును, ఏమైన వెతలుగూర్చి నానాకోయని = ఏమి

యేని బాధల నొడగూర్చినా నేమోయటంచు, రాజు = నృపుడు, అనియును, చంద్రుడు, అనియును స్నానమ్మున్ = అభ్యంగన మావరించుటకై, అద్ది దిగెననఁ గ్రుంతెన్ = సముద్రమునందున ప్రవేశించెననునట్లుగా మునిగినవాఁ డాయెను, రాజంతియే కద = నృపుఁ డాలాగే కదా యనియును, 'చంద్రుఁ డట్లేకదా' యనియును, ని తమోఽంధకారే స్వర్కానౌ తమశ్శోకే గుణాంతరే, అని విశ్వము, పావపరిహారార్థము సముద్రస్నానము జేయుట ప్రసిద్ధము.

అ॥వె॥ కువలయంబు నేలు + గొప్పరాజదఁగ లో

కంబు దెల్లవాఱు + కరణి నాఁడు

కువలయంబు నేలు + గొప్పరాజదఁగ లో

కంబు దెల్లవాఱెఁ + గా తలంప॥

67

టీక తలంపన్ = డిహించఁగా, కువలయంబు నేలు = కువల యమును పాలించునట్టి, గొప్పరాజదఁగన్ = అధికుఁడైన ప్రభువు నశించఁగా, లోకంబు దెల్లవాఱుకరణిన్ = జనులు తెల్లవాఱు విధముగా, నాఁడు = అప్పుడు, కువలయంబు నేలు = కలువను పోషించునట్టి, గొప్పరాజదఁగన్ = అధికుఁ డైన చంద్రుడు గ్రుంకగా, లోకంబు = భువనము, తెల్లవాఱెఁగా = సూర్యోదయ సమయమాయెను గదా

అ॥వె॥ శ్యామఁ గనఁబయోధ + రాధ్యమునందుండి

శ్యామ సనఁగ దార + కాళి దీందె

శ్యామఁ గనఁ బయోధ + రాధ్యము నందుండి

శ్యామ సనఁగఁ దార + కాళి యున్నె॥

68

టీక, 'శ్యామన్' = రాత్రిని, కనన్ = చూడఁగా, పయోధ రాధ్యము నందుండి = మేఘమూర్ఛమునం దుండినవలె (ఆకాశము నందనుట), శ్యామసనఁగన్ = రాత్రి గణించఁగా, తారకాళి = నక్ష

ర్రముల సముదయము, దిందెన్ = సశించినది యాయెను, శ్యామన్ = శ్రీని
కసన్ = చూడగా, వనోధరాధ్వమునందుండి = స్తనమార్గమునం దుండి
నవియై (వక్షస్థలమునం దనుట), శ్యామసనగన్ = ఆ శ్రీ నశింపగా, తార
కాళియున్నే = మౌక్తికమాల యుండునా

అ॥వె॥ రాజువోవన్ చక్ర + రక్షణ మొనరింప

భువనజనులు నలరఁ + ఖూర్వనగర

మాత్రమణము నలుప + నాయె సయ్యెద నినుం

దంతెకాదె యెచ్చ + టైన నినులు॥

69

టీక రాజువోవన్ = చంద్రుఁ డస్తమించగా, చక్రరక్షణమొన
రింపన్ = చక్రవాకపథుల జంటను రక్షణము నేయుటకై, భువనజనులు =
ఉదకకణిరములైన పద్మములు, అలరన్ = స్పృహంపగా, అయ్యెదన్ = ఆ
సమయమునందున, ఇనుండు = సూర్యుఁడు, ఖూర్వనగ - తూర్పుకొండ
యొక్క (అనగా నుదయాద్రి యనుట), రమా = సంపదను, అక్రమణము =
నలుపనాయెన్ = అక్రమించనాయెను, ఇనులు = స్పృహలు, ఎచ్చటైనన్ =
ఎందైనను, అంతెకాదె = అట్లేకదా, అనగా నినశబ్దము సూర్యునియందునను
నృపునియందును వర్తించును గావున నినశబ్దవాద్యులైన నృపులంతియే కదా
యని భావము, నృపులంతియే ననుట యెట్లనగా, రాజువోవన్ = అదివరకు
నేలునట్టి నృపుఁడు నశింపగా, చక్రరక్షణ మొనరింపన్ = భూచక్రమును
పాలించుటకై, భువనజనులు నలరఁ = లోకప్రజలు సంతోషించునట్లుగా,
ఖూర్వనగరమున్ = మొదటి రాజేలిన పట్టణమును, అక్రమణము నలుప
నొను = అక్రమించుకొన నొననుట, ని. రాజా ప్రభాస్కపేచంద్రే, అనియును,
చక్రోగణే చక్రవాకే చక్రం నైన్యే రథాంగయోః గ్రామజాతే కులాలస్య
థాండే రాష్ట్రాశ్రయోరపి, అనియును, భువనం విష్ణుపే మహ్యం గలిరేఽపి
దియత్కపి, అనియును ఇన స్ఫూర్త్యై స్పృహే పత్యౌ, అనియును విశ్వము

అ॥ వె॥ అట్టియెడ సకారు + హస్తోదయమునకు
మున్నెలేచి భువన + మోహనాంగి
యనన్ దనర్చునట్టి + యాదేవినిత్యకృ
త్యములు దీర్చుకొనియుఁ + దమి దలిర్చు ॥

70

టీక సుగమము

క॥ సారంగధరుని కూటం
జేరితి లభించు నన్న + దీప్తిత మెటులన్
దీరు ముదమెన్నటికి వే
కూరంగల దనుచు మిగులఁ గుండఁగ సాగెన్॥

71

టీక సుగమము

గీ॥ అంత నాదేవి కల్యాణ + మందుకొఱకు
నాత్మ జనకేష్టమును బూని + యలరు కాన
నమున నొకచోటఁ జేరి సం + యమిని పోల్కి
నిట్లు సారంగధరుఁ గూర్చి + యెన్నఁ దొడఁగె ॥

72

టీక, శివ॥ అంతన్ = అటుమీదట, ఆదేవి = ఆ పార్వతీదేవి,
కల్యాణ మందుకొఱకు = వివాహమాడుటకోసమై, ఆత్మజనక = తన తండ్రి
యైన హిమవంతునియొక్క, ఇష్టమునుబూని = సమ్మతిని బడసినదియై,
అలరు = ప్రకాశించునట్టి, కాననమున నొకచోటఁజేరి = అడవియందున
నొకానొక ప్రదేశమునందున ప్రవేశించి, సంయమినిపోల్కిన్ = తవస్థిని
వేషముతో, సారంగధరుఁగూర్చి = జింకతాల్పరియైన శంకరునిఁగూర్చి,
ఇట్లు = ఈ క్రింది రీతిగా, ఎన్నఁదొడఁగెన్ = స్తోత్రముసేయ నుద్యమించెను.

టీక. చంద్ర॥ అంత నాదేవి = అటుపిమ్మట నా తాదేవి, కల్యాణ
మందుకొఱకు = శుభము నెఱయుటకోసమై, ఆత్మజనక = తన హృదయము

నందు జనించినట్టి, ఇష్టమును బూని = అభిలాష ననుసరించిపడియై, అలరు
= ప్రకాశించునట్టి, కాననమునకా = గృహమునందున, ఒకచోటఁజేరి =
ఒకానొక ప్రదేశమునందుఁ జేరినదియై, సంయమినిపోల్కి = తపస్విని
విధంబుగా, సారంగధరుఁగూర్చి = జింకతాల్పరియైన చంద్రుని గుఱించి,
ఇట్లు = ఈక్రిందఁ జెప్పఁబోవు తీరుగా, ఎన్నఁదొడఁగెన్ = ప్రోతముసేయఁ
బయల్పించెను ని కాననం విపినే గేహే, అని విశ్వము

టీక. సారంగ॥ చంద్రకథకు సమానము

గీ॥ నీవె నాప్రాణసఖుఁడవు + నీవె వతివి
నీవె నాలోడునీడవు + నీవె గరివి
నీవె నాయిలవేల్పువు + నిన్నుఁదక్క-
బగతి నితరులఁగోరనే + సద్గణేశ॥

73

టీక శివ, చంద్ర, సారంగధర కథలలో వరుసగా, సద్గణేశ = ఓ
ప్రమథాదీశ్వరుఁడవైన శంకరా, ఓ నక్షత్రసముదయాధిపతివైన చంద్రా, ఓ
పండితశ్రేష్ఠుఁడవైన సారంగధరా, అని గ్రహించునది, తతిమ్మా విషయము
సుగమము.

క॥ ఎన్నఁడు నాకొంటరిగఁ బ్ర
సన్నం బయ్యెదవౌ నీదు + సాంగత్యము నా
తెన్నఁడు లభియించునౌ యని
సన్నుతిఁ జేసెదనురావె + సారంగధరా॥

74

టీక. సుగమము

మ॥ భువిపై వృష్టినిఁగోరు సస్యమటులం + భోద ద్వనిన్ గోరు కే
తివలెన్ ద్యాగినిఁగోరు యాచకుని మా + ద్కిన్ ఛాస్కరున్ గోరు బ

క్కవలీలన్ విరిగోరు తేటిగతి తో * కన్ బెన్నిధిన్ గోరు పే
ద వలెన్ గోరితి దాశిదీర్పగదవే * దాజాయణీ నాయరా॥

టీక శివ, చంద్ర, సారంగధర కథలలో వరుసగా, దాజాయణీ
నాయరా = దక్షుని పుత్రికకు నాడుడవైన యోశంకరా, అశ్విన్యాది నక్షత్రా
దీశ్వరుడవైన చంద్రా, భూమిపతివైన యో సారంగధరా, అని గ్రహించు
నది తత్తిమ్మావిషయము సుగమము, దాజాయణీ శబ్దము శబ్దార్థ చంద్రికలో
జూడనగును

క॥ సీ రతి గల్గని నిద్రా
హరములేలా పవిత్ర * హరములేలా
సౌరేల జన్మమేలా
సారంగధరా స్వరూప * సారంగధరా॥

76

టీక స్వరూప = నిజవర్ణమునందున, సారంగధరా = జింకతాల్పరి
యైన చంద్రుడవగు నో శంకరా, అని శివకథకును, నిజవర్ణము నందున
జింకతాల్పరియైన శంకరుడవగు నో చంద్రా, అని చంద్రకథకును, సౌంద
ర్యమునందున జింకతాల్పరియైన చంద్రుడవగునో సారంగధరా, అని
సారంగధర కథకును, అమ్మ గ్రహించునది తత్తిమ్మా విషయము సుగమము.

ఆ॥వె॥ చిన్ననాటనుండి * జీవితేశ్వరునిగా
నెంచి నీదుపొందు * గాంచ నుంటి
గాన నేటికైన * గల్యాణ మెనయగా
రావె యిటకు తరుణ * రాజమౌళి॥

77

టీక శివ॥ కల్యాణ మెనయగా రావెయిటకు = ఇచ్చటికి వివాహ
మాడుటకు రాగదవే, తరుణ రాజమౌళి = పాలచంద్రుని కిరీటముగా గల
యోశంకరా, తత్తిమ్మా విషయము సుగమము.

టీక చంద్ర॥ తరుణ రాజమౌళి = ఓ బాలచంద్రశ్రేష్ఠరా,
ఇటకు = ఇచ్చటికి, కల్యాణమెసయఁగారావె = శుభమును పొందఁగా రాగ
దవె, తతిమ్మావిషయము సుగమము

టీక, సారంగ॥ తరుణ రాజమౌళి = శ్రేష్ఠుడవైన యువరాజా,
తతిమ్మావిషయము చంద్రకథకు సహినము॥

అ॥వె॥ సంతతంబు నీవు + సహచరాన్నితముగా

మెలఁగుటెఱిగి యందు + వలస నాదు

కోర్కె విన్నవించు + కొనలేక పోతి శాం

టిగను రమ్మ చెంగ + టికి సదీశ॥

78

టీక సుగమము

క॥ నిను బలుమరు వేడుచు నుం

డిన నా మొఱవినక నాదు + చెందంబునఁ గ

ల్గిన కోరికఁదీర్చయు నను

మనుపక విడనాడ న్యాయ + మా మహితకరా

79

టీక, శివ, చంద్ర, సారంగధర కథలలో వరుసగా, మహిత =
శూలమును, కరా = హస్తమందునఁ గలవాడవగు నో శంకరా, అనియును,
అతిశయమైన కిరణములు గల యో చంద్రా, అనియును, మనతరమైన యో
సారంగధరా, అనియును గ్రహించునది తతిమ్మావిషయము సుగమము

క॥ మును జన్మంబున నీ బా

ర్యను గావున నిన్నుఁదక్క + నన్యులపై నా

మనము ప్రసరింపదీక నన్

గసుఁగొని కోరికలు దీర్చు + గదె సర్వజ్ఞా॥

80

టీక శివ॥ సరంజ్ఞా = ఓ సర్వజ్ఞ నామము గల శంకరా, మును .
గావునకా = తొలుతటి జన్మలో నీభార్యనైన సతీదేవినిగా బట్టి, తతిమ్మా
విషయము సుగమము.

టీక చంద్ర సారంగధర కథలలో, మును . గావునన్ =
ముందటి భవములో నీ భార్యనే కాబట్టి, అనియును, సర్వజ్ఞా = సర్వమును
దెలిసినవాడా, అనియును, గ్రహించునది తతిమ్మా విషయము సుగమము.

అ॥వె॥ చంద్రగోత్ర ధర్మ + సంపన్నుడవు సత్ప
ద ప్రవర్తనుడవు + దళితకాము
దవు ప్రళమిత దోషుఁ + దవు పంకజారాత్రి
కరుడ వగుట నన్నుఁ + గైకొని వొకొ ॥

81

టీక శివ॥ చంద్రగోత్ర = బంగారుకొండను (అనుగా మేరుగిరి
ననుట), ధర్మసంపన్నుడవు = ధనుస్సంపదగా గలవాడవును, సత్పద
ప్రవర్తనుడవు = మంచిమార్గమునందు వర్తించువాడవును, దళిత =
జేడింపఁబడిన, కాముడవు = మన్మథుఁడు గలవాడవును, ప్రళమిత =
అజగజ్జేయబడిన, దోషుడవు = పాపములు గలవాడవును, పంకజాత =
పాపజాతులకు, ఆర్తికరుడవు = నొగులు గలుగజేయువాడవును, అగు
టన్ = అవుటవలన, నన్నుఁగైకొన్నవొకొ = ననుఁ జేకొనకున్నావు
గాబోలు.

టీక. చంద్ర॥ చంద్ర = ఓచంద్రుఁడా, గోత్రధర్మ = కులధర్మ
మునే, సంపన్నుడవు = సంపదగాగల వాడవును, సత్పద = సత్త్ర
మార్గమునందున, ప్రవర్తనుడవు = సంచరించువాడవును, దళిత
కాముడవు = ఖండింపఁబడిన కామగుణముగల వాడవును, ప్రళమిత =
శమింపఁ జేయఁబడిన, దోషుడవు = రాత్రులుగల వాడవును,
పంకజాత = పద్మములకు, ఆర్తికరుడవు = నొగులు గలుగజేయు

వాడవును, అగుటన్ = ఐనందు వలన, నన్నుగైకొనవొకా = ననుఁ జేకొనకున్నా వేమోకా.

టీక. సారంగ॥ చంద్రగోత్ర ధర్మ = చంద్రవంశధర్మమునే, సంపన్నుడవు = సంపదగాఁ గలవాడవును, దశితకాముడవు = ఖండింపఁ బడిన కామగుణము గలవాడవును, తతిమ్మవిషయము శివకథకు సమానము

గీ॥ అహహ చింతామణి సహజ + హరి వగుచు
నలరి వాగనుశాసనీ + యు లగు సిసుల
యందు సుకలాన్వితాత్ముడ + వనంగ నింత
వృద్ధి నొందిన యట్టి ని + న్నెన్నఁదరమె॥

82

టీక. శివ॥ అహహ = అశ్చర్యము, చింతామణి సహజ = చింతామణి తోడఋట్టువగు విషమును, హరివగుచు నలరి = హరించినవాడవై ప్రకాశించి, వాగనుశాసనీయులగు సిసులయందున్ = బ్రహ్మసంబంధులగు శివులయందున (అనగా నీశ్వరుడు బ్రహ్మ పుత్రుడని పురాణ ప్రసిద్ధము), ను = శ్రేష్ఠున, కలా = కాంతులచేత, అన్విత = కూడుకొనఁబడిన, ఆత్ముడ వనంగన్ = శరీరముగలవాడ వనంగా, ఇంతవృద్ధి నొందిన యట్టి = ఇంతగా, బెంపు పొందినటువంటి, నిన్నెన్నఁ దరమె = నిను వర్ణింప శక్తిమా (కాదనుట).

టీక. చంద్ర॥ అహహ = అశ్చర్యము, చింతామణి సహజ = చింతామణితోడఋట్టినవారి యందున, హరివగుచునలరి = మరొకజ్జమైనవాడవై ప్రకాశించి వాగనుశాసనీయులగు సిసులయందున్ = బ్రహ్మసంబంధులగు బాలకులయందున, (అనగా చంద్రుడు బ్రహ్మదేవు నంశమువలన జనించినవాడనుట), సుకలాన్వితాత్ముడ వనంగన్ = మంచి కళలతోఁ గూడుకొన్న దేహు గలవాడ వనంగా, ఇంత వృద్ధి నొందినయట్టి = ఇంతగా నభివృద్ధి

గాంచి నటువంటి, నిన్నెన్నదరమె = నిన్నెంచ శక్యమా, అనగా దింతా
మణియును చంద్రుడును సముద్రమున ఆనించినది సుప్రసిద్ధము.

టీక సారంగ॥ అహహ = ఆశ్చర్యము, దింతామణి సహ = అంద్ర
శబ్ద దింతామణియను వ్యాకరణ శాస్త్ర గృహపముచేత, హరివగుచు నలరి =
మనోజ్ఞమైన వాడవై ప్రకాశించి వాగనుశాసనీయులగు సిసుయందున్ =
నన్నయధట్టు సంబంధులగు శిష్యులందున, సు = శ్రేష్ఠమైన, కలా =
విద్యలచేత అన్నిత = కూడుకొనినట్టి, ఆత్ముడవనగన్ = హృదయముగల
వాడ వనంగా, ఇంత పృథ్వి నొందినయట్టి = ఇంతగా నభివృద్ధిగాంచి నటు
వంటి, నిన్నెన్నదరమె = నిన్ను వర్జింప శక్యమగునా (రాదసుకు), ని, సహ
ఆస్తునిసగ్గేస్యా తస్మాద్ధే పునరన్యథా, అని విశ్వము, అత్యాయత్న ధృతిస్యా
స్తస్యభావ పరమాత్మను, తీవ బుద్ధి శరీరేభు, అని రత్నమాల.

క॥ సారంగధర సమాఖ్యా

సారంగధ రోపమాంగ + సారంగధరీ

దార విజయా యనంతా

ధారాయని నిన్నునేను + చా భజియింతున్

తిరి

టీక శివ, చంద్ర, సారంగధర కథలలో వరుసగా, సార
మాఖ్యా = జింకలాల్పరి పేరి యో శంకరా, జింకలాల్పరి పేరి యో
చంద్రా, సారంగధర నామము గలవాడా, శివ, సారంగధర కథలలో, సారం
గధరోపమాంగ = చంద్రునకు సమానమైన దేహము గలవాడా, చంద్ర
కథలో, శివునకు సమానమైన తెల్లని శరీరముగలవాడా, శివ సారంగధర కథలలో,
సారంగధర = చంద్రునివంటి, ఉదార = వాల్మీకియు గలవాడా, విజయా =
మిక్కిలి జంగముగలవాడా, చంద్రకథలో, సారంగధర = ఈశ్వరునివంటి,

ఉదారం=అధికరరమైన, విజయా=విజయము గలవాడా, శివకథలో, ఆనంత= ఆదిశేషునకు, అధారా = అధరుపైన వాడా, చంద్రకథలో, అనంత = ఆకాశమే, అధారా = అదరువుగాగలవాడా, సారంగధర కథలో, అనంతా = భూమికి, అధారా = అదరుపైనవాడా, అని నిన్ను నేసదా భజియుంతున్ = ఇట్లునుచు నిన్ను నేనెల్లప్పుడూ ధ్యానము సేయుదును. ని ఉదారో దాల్చి మహతోః, అనియును, అనంత శ్లేష విష్ణ్వైస్సాస్య దనంతం సురవర్తని, అనంతా ప్రైమవత్కాంచ గుడూఞ్యాం చావనావపి, అనియును విశ్వము

ప॥ అని యిట్లుగ్గడింపుచుఁ దనకనులకుఁ వొడసూపి చనినట్లుండి యా దేవి సారంగధరుని వర్ణింపం దొడగె నది యెట్లన్నను 84

టీక. సుగమము

క॥ తోకన్ గన్నులు వీనులఁ
దాకున్ హస్తములు సాచఁ + దగ మోకాళ్లన్
బ్రాకున్ శిఖ విడ మడిమల
సోకున్ నిలుచున్న నరని + సొగసే మందుకా ॥ 85

టీక. సుగమము

చ. మలిచిన యట్టులన్నది సు + మా పిలు దాతని కండ్లుఁదీర్చిన
ట్టుల నలరెన్ బలే యెద ప + టుత్వముఁ గాంచినఁ బోత బోసి న
ట్టుల నెసలార నొరె కన + టున్ విడ నొమ్ములుఁ జంచు ముద్దు మీ
నలు కురి దిద్దినట్టుల నె సంగె నరే హూయ లేమి సెప్పదున్ ॥

టీక. సుగమము

క॥ చేరెడు వెడలుపు కన్నులు
మూరెడు వెడలుపు నురంబు + ముసి ఎండ్రుకె ౨౯

బారెడు పొడవై కడుచ

న్నారెడు మహిళల నలని + నలవియె పొగడతా॥

87

టీక సుగమము

క॥ విండ్లా భూకుటిలములా

పండ్లా కుండములు తేనె + పండ్లా నొడుగులే

తూండ్లా హస్తంబులు వా

ల్లండ్లా కంజములు పిఱుడు + గాండ్లా రసికిన్ ॥

88

టీక శివకిథలో, శివుడు సూర్య చంద్రాన్ని లోచనమైనందున కంజముల చంద్రాగ్నులయందున పర్తించుట చేతను, చంద్ర సారంగధరుల నేత్రములు పద్మములవలె నుండుటచేతను, వాల్లండ్లా కంజములని ప్రయోగింపఁ బడినది.

గీ॥ నిజ శిఖాఽధః కృతైంద్రి గో + విజిత మధుఁడు

కరహసిత పద్మకాండుఁడు + కప్రపాద

శమిత నలకూబరుం డౌట + జగములందు

నిట్టి యతి సుందరాకారుఁ + డెందుఁగలఁడు ॥

89

టీక శివు, నిజశిఖా = తనసిగచేత, అధఃకృత, = క్రిందు పరుషఁ బడిన, ఐంద్రి = ఇంద్రునిందనుదైన జయంతుఁడు గలవాఁడని కాకును, తన జడముపిచేర క్రిందుపరిపఱచిన మేఘము గలవాఁడని సర్వభావార్థము, అనఁగా శంకరుండు పల్లజుడలు గలవాఁడగుట వలన మేఘము నుపమించుట విరోధార్థమౌ గాన వ్యోమ కేఱుఁడనుటచే మేఘమండలమును క్రిందుపరచి వాటి పోయి గగనకేఱుఁడైనాడని గ్రహించునని ఐంద్రి శక్తియు జయంతునకును మేఘమునకు చెల్లుననుటకు, ని ఐంద్రిరంభో ధరే తిష్ఠో, అని విశ్వము, గోవింద = మాటలచేర జయింపఁబడిన, మధుఁడు = వసంతుఁడు గలవాఁడని

కాకుపు, మాటలచేత జయింపఁబడిన రేనియగలవాడని స్వభావార్థము, కర = హస్తముచేత, హసిత = తిరస్కరింపఁబడిన, పద్మకాండుడు = కమలా స్త్రియైన మన్మథుడు గలవాడని కాకుపు, హస్తములచేత తిరస్కరింపఁబడిన రామరతూంట్ల గలవాడని స్వభావార్థము, ని. కాండంనాశే తరుస్కంధే బాణేఽవసర నీరయోః, అని విశ్వము, క్రమ = ఇంపైన, పాద = చరణములచేత, శమిత = తగ్గింపఁజేయఁబడిన, నలకూటపుండు = కుబేరసంధుడైన నలకూటపుండు గలవాడని కాకుపు, ఇంపైన పాదములచేత తగ్గింపఁజేయఁబడిన, నల = పద్మములయొక్క, కూటపుండు = సుందరము గలవాడని స్వభావార్థము. ని కమలేతు నశంమతమ్, అనియును, కూటః కుబ్జితే చారౌ, అనియును విశ్వము, టౌటన్ = అగుటవలన, ఇట్టి = ఇటువంటి యతిసుందరకారుడు = యతీశ్వరైరివంటి మనోజ్ఞస్వరూపుడు, జగములందున్ = లోకములందున, ఎందుగలడు = ఎచ్చటనున్నాడు (శంకరుని వంటివాఁ డెందును లేడనుట).

అనఁగా జయంత వసంత మన్మథ నలకూటపులను సౌందర్యవంతులుగా వర్ణించుట కవినమయ సిద్ధము గావున నీశంకరుడు తన సిగదేత జయంతుని, వాక్కులచేత వసంతుని, హస్తముచేత మన్మథుని, పాదములచేత నలకూటపుని, వంచించినవాఁ డగుటవలన నీతని యొక్కొక్క యవయవ సౌందర్యమే మ్రోజెప్పఁబడిన జయంత వసంతాదులను మించియుండఁగా నింక నిటువంటి, అతి సుందరాంగుఁ డేలోకమునం దుండునని కాకుపు తాత్పర్యము

టీక. చంద్ర॥ నిజశిఖా = చంద్రుడు తన సిగదేత, అధఃకృత = క్రిందు చేయఁబడిన, ఐంద్రి = జయంతుడు గలవాడని కాకుపు, నిజ శిఖా = తన కిరణములచేత, అధఃకృత = క్రిందు చేయఁబడిన, ఐంద్రి = మేఘము గలవాడని స్వభావార్థము (అనఁగా చంద్రుడు మేఘమండయున కంటె పై భాగమున కిరణ ప్రసారము గలవాడనుట), గోవిక్షి మధుడు = వాక్కుల

చేత జయింపబడిన పసంతుడు గలవాడని కాకుండు, కిరణములచేత జయింపబడిన క్షీరములుగల వాడని స్వభావార్థము (పాలనంటి చెల్లని కిరణములు గల వాడనుట కరహసిత పద్మకాండధ్యాయ = హస్తములచేత దిరస్కరింపబడిన మన్మథుడు గలవాడని కాకుండు, కిరణములచేత దిరస్కరింపబడిన తామర తూండ్లు గలవాడని స్వభావార్థము (అనగా చంద్రదీదయము కాపడముతోడనే తామరతూండ్లు వాడుట ప్రసిద్ధము), కప్రపాదశమిత నలకూబరుడు = ఇంపైన చిరణములచేత తగ్గింపజేయబడిన నలకూబరుడు గలవాడని కాకుండు, ఇంపైన కిరణములచేత తగ్గింపజేయబడిన పద్మసుందరము గలవాడని స్వభావార్థము, టెటన్ = అగుటవలన, ఇట్టి = ఇటువంటి, అతి స్తుందరాకారుడు = మిక్కిలి మరోహరమైన హాపముగలవాడు, జగములందున్ = లోకములయందున, ఎందుగలడు = ఎచ్చోటనున్నాడు (అనగా లేదనుట), శిఖా శబ్దము, సిగకును కిరణములకును చెల్లిననుటకు, ని శిఖా శిఫాయాం నూచాయాం జ్వాలాయా మగ్రమాత్రకే, అనియును, గో శబ్దము, వాక్కునకును కిరణమునకును చెల్లిననుటకు, ని. గో స్వర్గే వృషభే రక్మ భూవాగ్వారిషు గౌర్మతా, అనియును, కిరణము, హస్తమునకును కిరణమునకును చెల్లిననుటకు ని కరో వర్షో పలే పాణౌ శుంధా ప్రత్యాయ రశ్మిషు, అనియును, పాదశబ్దము, చరణమునకును కిరణమునకును చెల్లిననుటకు, ని చరణేచ మయాశేచ, అనియును విశ్వము

దేక సారంగ|| శివకథకు సమానము.

అనగా మేఘమును క్రిందుజేయు నల్లని సిగగలవాడును, లేనెన్న జయించు తియ్యని మాటలుగలవాడును, తామరతూండ్లను లిరస్కరించు కోమలమైన హస్తముల గలవాడును, పద్మమునోజ్జమును శమింపజేయు మృదుపదజములు గలవాడును, అగుటవలన లోకము

ములలో నెందును నీతని బోలు నతిసుందరాంగుడు లేదని స్వతాత్పర్య
తార్పర్యము.

ఏ క పా ది

ఉత్సాహ॥ రాజరాజ భూతి మీఱు + రమ్య ధామసంపదన్

రాజరాజ భూతి మీఱు + రమ్య ధామసంపదన్

రాజరాజ భూతి మీఱు + రమ్య ధామసంపదన్

రాజరాజ భూతి మీఱు + రమ్య ధామసంపదన్॥

91

టీక. శివ॥ రమ్య = విప్పిదమైన, ధామ = గృహమయొక్క, సంపదన్ = సంపత్తుచేత, రాజరాజ = కుబేరుని, భూతిన్ = ఐశ్వర్యమును, మీఱున్ = మించును, రమ్య = సుందరమైన, ధామసంపదన్ = శరీర సంపత్తుచేత (అనగా సౌందర్యముచేత ననుట), రాజరాజ = కుబేరునియొక్క, భూతిన్ = ఆత్మజుడైన నరికూరుని, మీఱున్ = మించును, రమ్య ధామ సంపదన్ = మనోజ్ఞమైన కాంతి సంపత్తుచేత, రాజరాజ = చంద్రునియొక్క, భూతిన్ = ఐశ్వర్యమును (అనగా శుభ్రకీరణముల ననుట), మీఱున్ = మించును, రాజరాజ = ప్రభువులకు ప్రభువైన, భూతి = పుట్టువుగల శంకరుడు, రమ్య = మనోహరమైన, ధామసంపదన్ = ప్రభావసంపత్తుచేత, మీఱున్ = అతిశయించున్

టీక. చంద్ర॥ రాజరాజ = రాజరాజునట్టి, భూతి = పుట్టువుగల చంద్రుడు, రమ్య = మనోజ్ఞమైన, ధామసంపదన్ = కాంతి సంపత్తుచేత, మీఱున్ = అతిశయించును, రమ్యధామ సంపదన్ = మనోహరమైన ప్రభావ సంపత్తుచేత, రాజరాజభూతిన్ మీఱున్ = సార్వభౌమ నందనుని మించును, రతిమృగవిషయము శివకథకు సమానము.

టీక. సారంగ॥ రాజరాజభూతి = రాజనరేంద్రుని కుమారుడైన

సారంగధరుడు, రమ్యధామ సంపదన్ = మనోహరమైన ప్రభావ సంపత్తు
 చేత, మీఱున్ = అతిశయించును, రమ్యధామసంపదన్ = మనోజ్ఞమైన జన్మ
 సంపత్తుచేత, రాజరాజభూతిన్ మీఱున్ = చక్రవర్తి కుమారుని మించును,
 రతిమ్మా విషయము శివకథకు సమీపము, రాజరాజ శబ్దము కుబేర చంద్రు
 సార్యభౌములకు చెల్లుననుటకు. -ని రాజరాజు కుబేరేఽపి సార్యభౌమే సుధా
 కరే, అనియును భూతి శబ్దము పుట్టువునకును సంపదకును చెల్లుననుటకు, ని.
 భూతిరూతంగ శృంగారే జాతౌ భస్మనిసంపది, అనియును, ధామ శబ్దము,
 గృహ శరీర కాంతి ప్రభావ జన్మలకు చెల్లుననుటకు, ని. ధామ దేహే గృహే
 రక్తా స్థానే జన్మ ప్రభావయోః, అనియును, విశ్వము.

గీ॥ మును పటాటోపమున కన్న + మూర్తి మించి
 దినదినం బభివృద్ధిగాఁ + దనరుచుండె
 నహహ సారంగధరునిఁ గ + ల్యాణముందు
 కలిమిచే కూడు తెన్నఁతో + గా యటంచు॥

౪౧

టీక శివ॥ మునుపటి = ముందు తపస్సు జేయవచ్చి నప్పటి, అటోప
 మునకన్నన్ = సంభ్రమమునకంటె, మూర్తిమించి = శరీరమతిశయించి,
 దిన చుండెన్ = రోజునకొకదాయగా వృద్ధిగాంచి ప్రకాశింపుచుండెను,
 అహహ = ఆశ్చర్యము, సారంగధరునిఁ గల్యాణమున్ = శంకరుని వివాహ
 మును, ఒందుకలిమి = పహించు భాగ్యము, చేకూడుట = హస్తగతమగుట,
 ఎన్నఁతోగా యటంచున్ = ఎప్పటికోగా యనుచును.

టీక చంద్ర॥ మునుపటి = ముందు సముద్రమునఁ బుట్టినప్పటి,
 పటా నహహ = ఉత్సాహమునకంటె దేహము మించిన
 దియై ప్రతిదినమభివృద్ధిగా బొప్పుచుండె నాశ్చర్యము, కల్యాణముందు
 కలిమిచే = భజను నెనయు భాగ్యముచేత, సారంగధరునిన్ =

చంద్రుని, కూడుచెన్నఁడోగా యటంచున్ = పొందుచెప్పటికో కదా యనుచును.

టీక. సారంగ॥ మును = ముందు, పటాటోపమున కన్నన్ = పటమునందలి యుత్సాహమున కంటె, తతిమ్మావిషయము చంద్రకథకు సమానము, మందరి పద్యముతో నన్యయము

గీ॥ నెఱుల జడ చుట్టఁ జుట్టియు + నిటలమందు
నసిత తిలకంబుఁ దాల్చి చె + న్నార చీరె
గట్టి పావన సరములఁ + గైకొని వర
వల్లిని తదేకదీక్ష తా + వమునఁ బూనె

92

టీక నెఱులజడ చుట్టఁ జుట్టియు = జడలు గట్టిన వెండ్రుకలనుచుట్టఁ జుట్టినదియై, అని పార్వతికిని, కురులను జడ చుట్ట జుట్టినదియై అని తారాచిత్రాంగుల కును అంతటనిట్లే గ్రహించునది, నిటలమందునన్ = నుదుటియందున, సిత తిలకంబుఁ దాల్చి = తెల్లనిబొట్టబెట్టి (భస్మమననుట) అనియును, నిటలమందున్ = పాతమందున, అసితతిలకంబుఁ దాల్చి = నల్లని బొట్టబెట్టి (కస్తురిననుట) అనియును, చుట్టు + నార చీరెగట్టి = అందమైన నారచీరె గట్టినదియై, అనియును, చుట్టార చీరెగట్టి = ఒప్పారునట్లుగా చీరెను గట్టినదియై, అనియును, చుట్టు + నార, శబ్దము, మున్ను + నీరు, మున్నీరు, కన్ను + నీరు, తిన్నీరు, మిన్ను + నాగు, మిన్నాగు, మొదలైన శబ్దముల వలె ప్రయోగింపఁబడినట్లు గ్రహించునది, పావన = రుద్రాక్షలయొక్క సరముల = మాలికలను, గైకొని = కేలనందినదియై, అనియును, పావన = పవిత్రమైన, సరములన్ = హారములను, గైకొని = వహించి, అనియును, పావన శబ్దము రుద్రాక్షమనుటకు, శబ్దార్థచంద్రికలోఁ జూడనగును, పర =

శ్రేష్ఠమైన, వర్ణిని = యోగినియైన పార్వతి, అనియును, వరవర్ణిని = శ్రేష్ఠమైన వర్ణముగలది, అనియును, తదేకదీక్షకా = ఆసారంగధరుని విషయమైన దీక్షను, భావమునఁ బూనెకా = హృదయమునందున వహించినదాయెను, పార్వతి తపస్వినియై యుండెఁ గావునఁ దచ్చిహృముల నొందెననిగ్రహించునది.

ఉ॥ సాకుడుఁ జిల్కలన్ బిలచిఁ * చక్కని మాటలు నేర్చుచుంటయు
నేకులఁ జీరి నాట్యములు * నేర్చుచు నుంటయు రాజ హంసల
స్త్రీకాని మంజుయానములు * నేర్చుచు నుంటయు నేమిజేసెనో
ఏకమతిన్ వహించి చెలి * యేణధరున్ భజియించు నిచ్చలున్ ॥

దీక్ష సుగమము.

ఉ॥ అంగన కీరికిక్కుమని * యన్వఁ గురంగ ధరోక్తియంచు ను
ప్సొంగుచు నాలకించు నెటఁ * బూరి పుటుక్కనినన్ బ్రయుండు ప
చ్చెంగదయంచు లేచఁ దన * చెంత నెదేని రతుక్కు మన్న సా
రంగధరాంగ కాంతియని * రంజిలి చూచు విరాళి యెట్టిదో ॥ 94

దీక్ష సుగమము

ఆ॥వె॥ దేవి నీడుకోర్కెఁ * దీర్చువా రెవరింత
హరమదేలనని వ * యస్యలడుగ
ముదితలార సార * ముఖవర్ణుడైన స
ద్యేషిభర్త తానె * తీర్చుననును ॥

95

అనఁగా నోదేవీ యింత హరయోగమును బూనియుండు దేవీకి యిటు నీకోర్కె దీర్చువార తెవరుగలరని పార్వతిని ఎలికల్పియలడుగఁగా నోచెలులార, సారముఖవర్ణుడైన సద్యేషిభర్త, అనఁగా, = సార, అనునట్టి ముఖాక్షరములు గలవాడైన సద్యేషి భర్త, సార అను మొదటి యక్షరములవెంట సద్యేషి భర్త, అను, వాక్యముఁ జేరఁగా, సారసద్యేషిభర్త, అని, యాయెను,

అనఁగా కమలవైరియైన చంద్రుని భరించిన శంకరుడని యర్థము, అట్టి శంకరుడు తానే నాకోర్కె దీర్చునని పాఠ్యతి అన ఎలికత్తియలకుఁ దెలిపెనని యును, తారా చిత్రాంగులు తాము పలచినవారల నట్లు వల్లిడించుటకు వలనుగాక, సార ముఖవర్ణఃభైన = రసమైన ముఖవర్చస్సుగల వాడగు, సద్యేషి = మంచివేషము గల్గిన, భర్త = పెనిమిటి, తానే నాకోర్కె దీర్చునని జ్యోహస్పతి రాజనరేంద్రులపై నర్థమును నిరూపించుచు, తాము పలచిన చంద్ర సారంగధరులు కోర్కె దీర్చుగలరను నర్థమిముడునట్లు భావగర్భితముగా పదించిరని యును, సార, అను మొదటియక్షరముల నెంటు, సద్యేషిచేర్చగా, సారసద్యేషి యాయెను, అనఁగా పద్మవైరియైన చంద్రుడనుట, భర్తతానే = నావల్లిథుఁ డాతడే, నాకోర్కె దీర్చునని తారయును, సార, అను మొదటియక్షరములు నామమునందునఁ గలవాడై నట్టి, సద్యేషి = మంచి వేషముగలవాడు (అనఁగా సారంగధరు డనుట), ఈ నామములో ముఖాక్షరములు, సార, అనునవి గల వని గ్రహించునది, భర్తతానే = ఆతడే నాపెనిమిటి యగును, నాకోర్కె దీర్చునని చిత్రాంగి పదించినననియును తాత్పర్యము

సీ॥ కువలయానంద రు + గృతధగద్ధగిత చం

ద్రకిరీట కలిత శి + రః ప్రదేఖ

నోపమానాగ్ని శి + భోపేత తిలక వి

భాసిత నిర్మల + పాలథాగు

నిర్మూల్యః మణి సమ + నిర్విత సువర్ణాపీన

హర విభూషిత + చారు వక్షు

సుజ్వలీనంత మ + యూఖ వారణ కృత్త్య

ధాపశ్య వసనావృ + తాపలగ్ను

గీ॥ నఖిలః సద్గణనుత పాదు + నమృత ధామ

మదసహిత పరచక్ర ధీ + మస్వరూపు

రాజరా జాత్మహితుని సా + రంగధరుని
రాకకై వేచియుండె నా + రమణి నిష్ఠ॥

౪౪

టీక. శివ॥ కువలయానంద = కువలకు సంతోషమైన, రుక్ =
కాంతులతో, యుర = కూడుకొనినట్టి, ధగధగిత = ధగధగ వెలుగఁబడెడు,
చంద్రకీరీట = చంద్రమకుటముచేత, కలిర = ఒప్పుచున్న, శిరః ప్రదేహన్
శిరస్థలముగలవాని యొక్కయు, న + ఉపమాన, నోపమాన = సమాన
రహితమైన, అగ్నిశిఖా = అగ్నిజ్వాలలతో, ఉపేత = కూడుకొనిన, లిలక =
బొట్టుచేత, విభాసిత = ప్రకాశింపఁబడిన, నిర్మల = కల్మషరహితమైన, పౌల
భాగున్ = నిటల ప్రదేశముగలవాని యొక్కయు, నిర్మూల్య = వెంటలేని, మణి
సమన్విత = రత్నములతో కూడుకొనిన, సువర్ణ = మంచి కాంతిగల,
అహిన = ఆదిశేషుడనే, హర = సరముచేత, విభూషిత = అలంకరింపఁ
బడిన, వారు వశు = మనోజ్ఞమైన రొమ్ముగలవాని యొక్కయు, శేషునకు
పడగలయందున మణులండుట ప్రసిద్ధము, ఉజ్వల = ప్రకాశమానమైన,
అనంత = విష్ణునినంటి, మయాఖ = కాంతిగల, వారణకృత్రి = గజదర్మ
మనెడు, అదావశ్యవసన = నల్లనివస్త్రముచేత, ఆవృత = చుట్టుకొనఁబడిన,
అవలగ్నున్ = నడుముగలవాని యొక్కయు, అఖిల = సమస్తమైన, సద్గణ =
శ్రేష్ఠులైన ప్రమథుండేత, నుర = కొని చూడఁబడిన, పాదున్ = పాదములుగల
వాని యొక్కయు, అమృతదామన్ = మృతముగాని శరీరముగలవాని
యొక్కయు, మదనహర = గర్వముతోకూడుకొనిన, పరచక్ర = శత్రు
సమాహమునకు, భీమస్వరూపున్ = భయంకరమైన స్వరూపము గలవాని
యొక్కయు, రాజరాజ = కుడేడునకు, ఆర్మహితుని = ప్రాణస్నేహితుని
యొక్కయు, సారంగధరుని = టింకతాల్పరీయైన శంకరని యొక్కయు,
రాకకై = వచ్చుటకొఱకు, ఆ రమణి నిష్ఠన్ = ఆవెలది దీక్షతోడ, వేచి
యుండెన్ = కాచుకొనియుండినదాయెను

టీక చంద్ర॥ కువలయానంద = భూవలయమునకు సంతోషమైన,
 రుగ్యత = కాంతులతో కూడుకొనిన, ధగధగిత = ధగధగయని వెలుగఁబడు,
 చంద్రశరీర = బంగారుశరీరముచేత, కలిత = ఒప్పుచున్న, శిరఃప్రదేశ =
 శిరస్థలముగలవాని యొక్కయు, నోపమాన = సమానరహితమైన, అగ్నిశిఖ =
 కుంకుమముతో, ఉపేత = కూడుకొనిన, తిలక = బొట్టుచేత, విభాసిత =
 మిక్కిలి ప్రకాశింపఁబడిన, నిర్మలపాలభాగు = స్వచ్ఛమైన నిలలప్రదేశము
 గలవాని యొక్కయు, నిర్మూల్య = వెలలేని, మణిసమన్విత = రత్నములతో
 కూడుకొనిన, సువర్ణ = బంగారుయొక్క అసాన = పోయినట్టి, హార విభూషిత =
 నరులచేర నలంకరింపఁబడిన, చారు వక్ష = మనోజ్ఞమైన రొమ్ముగలవాని
 యొక్కయు, ఉజ్వలప్రకాశమైన, అసంతమయాఖ = అదిశేషునియొక్క
 కాంతులను, వారణ = నివారించుటయే, కృత్య = ప్రయోజనముగాఁగల,
 ధావళ్యవసన = తెల్లనివస్త్రముచేత, ఆవృత = చుట్టుకొనఁబడిన, అవలగ్ను =
 మధ్యముగలవాని యొక్కయు, అభిల = సమస్తమైన, సద్గణ = నక్షత్ర
 సముదాయముచేత, నుర = కొనియాడఁబడిన, పాదు = కిరణములుగలవాని
 యొక్కయు, అమృతధామ = అమృతమే శరీరముగా గలవాని యొక్కయు,
 లేక, అమృతమునకు నునికిపట్టయిన వాని యొక్కయు, మదనహిత = సంతోష
 ముతో కూడుకొనినట్టి, పర = ఉత్కృష్టమైన, చక్ర = జువ్వలకు, భీమ
 స్వరూపు = భయంకర స్వరూపముగలవాని యొక్కయు, రాజరాజాత్మహితుని
 = రాజరాజునే రస మిత్రునియొక్కయు, సారంగధరుని = జింకతాల్పరియైన
 చంద్రునియొక్కయు, రాక్షసై = ఆగమనముకొఱకు ఆ రమణినిష్ఠన్ = ఆ
 చేడియ దీక్షతోడ, వేచియుండెన్ = కాచుకొనియుండిన దాయెను రాజరాజు
 శబ్దము చంద్రునియందు వర్తించునని గ్రహించునది

టీక. సారంగ ॥ అభిల = సమస్తమైన, సద్గణ = సాధుజన స
 ముదాయముచేత, నుర = కొనియాడఁబడిన, పాదు = పాదములు గలవాని

యొక్కయు, అమృతధామ = నశింపని ప్రభావముగలవానియొక్కయు,
మదసహిత = గర్వముతో కూడుకొనిన, పరచక్ర = శత్రుసమూహమునకు,
భీమస్వరూపు = ఈశ్వరస్వరూపము గలవాని యొక్కయు, రాజరాజాత్మ
హితుని = రాజరాజయొక్క మనస్సునకు హితమైనవాని యొక్కయు,
సారంగధరుని రాక్షసై వేదియుండె నా రమణి నిష్ఠన్ = సారంగధరుడనే
నామముగలవాని యొక్కయు రాక్షసైయాకామ్మ దీక్షతోడ కనిపెట్టుకొని
యుండినదాయెను, తతిమ్మా విషయము చంద్రకథకు సమానము

అ॥వె॥ జయ భుజంగరాజ ధ సారంగధృతి బ్రోవు

మనును దేవి చెలులు ధ వినగ నిచట

నుదకజాత నయన ధ మదనారి నను శంకి

వీడి బ్రోవుమనును ధ పురుషు నచట॥

97

అనగా నిచట పార్వతీదేవి యిహపరసౌఖ్యముల నొందఁగోరి యీశ్వ
రుని ధ్యానించుట స్వాభావికము గావున తన చెలికత్తియట వినునట్లుగా,
భుజంగ = సర్పమును, రాజ = చంద్రుని, సారంగ = జింకను, ధృతి =
ధరించిన వాడవగు నోశంకరా, జయన్ = నేను పార్వతిని, బ్రోవుమనును =
రక్షింపుమని వదిలించుననియును, విభు శబ్దము శంకరునియందు వర్తించును
గావున, అచట కైగాసమునందున నీశ్వరుఁడు, తాను సర్వజ్ఞుడై యుండి
విరహముతో పార్వతిని ధ్యానముసేయుట పరిహాసభాజనంబని యెంచి తన
చెలికాండ్రు విననట్లుగా, ఉదకజాత నయన = ఓ కమలాక్షుడా, మదనారి
ననుశంకవీడి = నేను నీ కుమారుడైన మన్మథునకు విరోధిననే
సంశయమును మానుకొని, బ్రోవుమని విష్ణుపర్యాయముగా నర్థము
ధ్వనించునట్లు తలంపుచు, ఉదకజాత నయన = ఓ కమలాక్షీ, మద
నారి = మదయుక్తమైన యో నారీ నను శంకివీడి బ్రోవుమని పార్వ
తిని ధ్యానించుననియును, ఇక తారయో, ఇచట తన చెలికత్తియట

వినునట్లుగా పై విధముగనే యీశ్వరుని ధ్యానించున స్థిరము స్ఫురింపఁగాఁ దలంపుచు, జయ = జయమైన, భుజంగరాజ = విటనాయకా, సారంగ ధృతి = జింకతాల్పరియైన యో చంద్రుఁడా, ననుబ్రోవుమని పచియించు ననియును, అచట నిండుని యజ్ఞమునందున విభుఁడనఁగా, తారకు భర్తయైన బృహస్పతి లన బలికాండ్రు వినునట్లుగా, ఉదకజాల = నీటిపాపయైన యగ్ని హోత్రుని, నయన = నీత్రముగాగలిగిన వాఁడా, మదనారి = మన్మథవిరోధి వైన యో శంకరా, నను సంశయము వీడి బ్రోవుమనిన స్థిరము స్ఫురింపఁగా తలంపుచు, నో కమలాక్షి యో మదయుక్తమైన కాంతా, నను సంశయమువీడి బ్రోవుమని తారను ధ్యానించుననియును, ఇక చిత్రాంగియో యిచట వెలికత్తి యలు, వినునట్లు పై విధముగనే యీశ్వరుని ధ్యానించురీతి నర్థము ధ్యనింపఁగా తలంపుచు, జయమైన యో విటనాయకా యో సారంగధరా నన్ను బ్రోవుమని పచియించుననియును, అచట వేటకేగిన రాజనరేంద్రుఁడు, అరణ్యమున ఉన బలికాండ్రు వినునట్లుగా పై విధముగనే యీశ్వరుని ధ్యానించున స్థిరము స్ఫురింపఁగా తలంపుచు నో కమలాక్షి యో మదయుక్తమైన కాంతా నను సంశయము వీడి బ్రోవుమని చిత్రాంగిని ధ్యానించుననియును తాత్పర్యము. భుజంగ శబ్దము విటునకును సర్పమునకును చెల్లుననుటకు, ని. భుజంగ ప్లిద్ధ సర్పయోః అని విశ్యము.

గీ॥ ఆంర సారంగధరఁడు మ + హానటుండు
గాన ముదమున కాటాడఁ + గాఁ దలంచి
పరగఁ బారిషదార్చక + వరు సుబుద్ధిఁ
గాంచి యిటువలె పచియింపఁ + గాఁ దొడంగె॥

93

టీక. 'శివకథలో, పారిషదార్చకవరున్ = ప్రముఖ పాంతులలో శ్రేష్ఠుని, చంద్ర సారంగధరకథలలో, రాజసభయందలి తగవరి కొడుకులలో సుత్రముని, భవచంద్ర కథలలో, సుబుద్ధిన్ = మంచి బుద్ధిగలవానిని, సారంగధరకథలో,

సుబుద్ధియను, పేరుగలవానిని, తతిమ్మా విషయము సుగమము

క॥ మీనాయన మతిమంతుం

డౌ నీవు సుబుద్ధివగుదు + వందున నీతో

నే నాటలాడః గోరిక

మానసమునఁ గలిగి మిత్ర + మా రమ్మంచిన॥

99

అనఁగా సారంగధర కథలలో మాత్రము సుబుద్ధియనువాడు మతి
మంతుడనే మంత్రి కుమారుడని గ్రహించునది. తతిమ్మా విషయము
మూడింట సమానము సుగమము

గీ॥ పూన్కి వినుమయ్య బాలక + పోతపాళి

రసికుడవు గాన నటనకు + రంగమిదియె

యరసితే చూటలాడుదా + మనఁగ నాడఁ

దలై తోడ్పడ వానితో + నాడఁ దొడఁగె॥

100

టీక శివ॥ బాలక = ఓ బాలఁడా, పోతపాళిన్ = ఈ బాలుర వరుస
యందున, రసికుడవు గానన్ = రసికతగల వాడవు గాబట్టి, పూన్కిన్ =
పట్టుదలతో, వినుమయ్య = ఓ యయా యాకర్ణింపుము, నటన = నాట్యమాడు
నట్టి, కురంగ మిదియె = జింకయియ్యదియె, అరసితే = చూచితివా, ఆట
లాడుదా మనఁగన్ = ఈ జింకతో నాటాడుదా మటంచుఁ బలుకఁగా, అతఁడు =
ఆపారివదారృకుడు, అలై తోడ్పడన్ = ఆ విధముగనే తోడ్పడఁగా, వాని
తోన్ = అతనితోడ, ఆడఁదొడఁగెన్ = శివుఁ డాటాడఁ దొడంగిన వాడౌ
యెను. అనఁగా శివుఁడు జింకలొప్పు గావున నా జింకను బట్టుకొని ప్రమథ
బాలకునితో నాటలాడసాగెనని తాత్పర్యము.

టీక చంద్ర॥ శివరథకు సమానము.

టీక సారంగ॥ రసికుడవు గానన్ = రసికత గలవాడవు గావున,
 పూన్కిన్ = పట్టుదలతో, వినుమయ్య = ఓయయ్యా యాలకింపుము, బాల =
 పిన్నయగు, కపోతపాశిన్ = పావురములవరుసను, ఆరసి = కాంచిన
 వాడవై, తే = తీసుకొనిరమ్ము, నటనకు = అడుకొనుటకు, రంగమిదియే
 = నాట్యస్థాన మియ్యదియే, అటలాడుదా మనఁగన్ = అటాడు కొందామని
 వచియింపఁగా, అతఁడు = ఆ సుబుద్ధియనువాడు, అల్లె తోడ్పాదన్ =
 పావురములను తీసుకొనివచ్చి యావిధముగనె తోడ్పాటుకాఁగా, వానితోన్ =
 ఆ పావురములతోడ, ఆడదొడఁగెన్ = సారంగధరుఁ డాడుకొనసాగెను.

క॥ దిట్ట తనంబున నెగిరియుఁ
 బట్టుకొనున్ బాబుదోలుఁ + బరుగెత్తిన్ దా
 సట్టిటు మలుపుచు లగువులు
 గొట్టిందుఁ గపోతవితరిఁ + గొనిరాజింకన్॥

111

టీక శివ చంద్రకథలలో, పోతవితరిఁ గొని = బాలుర సమూహమును వెంటఁగొనినవాడై, రాజింకన్ = కురంగరాజమును, లగువులు గొట్టిందుఁగ = గంతులు వేయించునుగద, తతిమ్మ విషయము సుగమము

టీక. సారంగ॥ కపోతవితరిఁ గొని = పావురముల సమూహమును గైగొనినవాడై, లగువులు గొట్టిందున్ = గంతులు గొట్టిందును, రాజు = సారంగధరుఁడు, ఇంకన్ = మఱియును, ముందరి పద్యముతో నన్వయము, తతిమ్మ విషయము సుగమము

చ॥ కనికరమూని నిన్ను వడి + గాఁ బరుగెల్లఁగఁజేయు వెండి చ
 క్కని కరమూని పట్టుకొను + గానీలఁ జేసెడు చిక్కరాదు సీ
 కని కరమూని మింటికెగ + యన్ జెయిశాతె సటంచుదా వివే
 క నికరమూని పైకెగసి + క్రమ్మరఁ బట్టుఁ గపోతసంతతిన్॥

టీక శివ॥ వెండిచక్కని కరముని = వెండివంటి సుందరమైన హస్తమును బూనుకొని చంద్ర వెండివంటి చక్కనైన కిరణమునూని సారంగ, మఱియుఁ జక్కనైన హస్తమును బూనుకొని, శివచంద్రకథలలో, పోతసంతతిన్ = జాతుర సముదయమునందున, క్రమ్మరఁబట్టుగ = మరలఁ బట్టుకొనునుగదా, సారంగధరకథలో, కపోతసంతతిన్ = పాపురముల సముదయమును, క్రమ్మరఁబట్టున్ = మరలఁ బట్టుకొనును తతిమ్మా విషయము నుగమము ౧: పద్యమును పంచప్రాసముగా రచించువఁ బడినట్లు గ్రహించునది

గీ॥ చటుల సారంగధరుడు స • న్నటన వితతి

హరి గురుహితసతి దెంకి • కరుగు దెంచఁ

దలఁచి సహచరులను క్రిడ • నిలుపుఁ డనుచుఁ

కూర్మిఁ గలకంఠిమన్ననఁ • గొనఁజనునెడ॥

108

టీక శివ॥ చటుల = చలించునట్టి, లేక, ఆందమైనట్టి, సారంగధరుడు = శింకతాల్పరియైన శంకరుడు, సన్నటన వితతిహరి = మంచి యాటల సముదయమునందు మనోజ్ఞమైనవాడు, గురుహిత = మిక్కిలి ప్రేమగలదియైన, సతి = పార్వతీదేవియొక్క, దెంకి కరుగుదెంచఁ దలఁచి = ఉనికిపట్టున కేగనెంచినవాడై, సహచరులను = వెంట మెలఁగువారలను, క్రిడనిలుపుఁడనుచున్ = ఆటనాపుఁడటంచు, కూర్మిన్ = ప్రేమచేత, కలకంఠిన్ = ఆ యవ్యక్తమధురధ్వనియైన కంఠముగల పార్వతీదేవిని, మన్ననన్ = గౌరవముతో, కొనన్ = పరిగ్రహించుటకు, చనునెడన్ = పోవునప్పుడు, ఇఁక ముందరి పద్యమునో నన్వయము.

టీక చంద్ర॥ గురుహితసతి దెంకి కరుగుదెంచఁ దలఁచి = బ్రహ్మస్వతీయొక్క హితురాలైన కాంతయొక్క యునికిపట్టున కేగనెంచినవాడై (అనఁగా తారయొక్క నివాసస్థలమున కనుట), కలకంఠి మన్ననగొనన్ = ఆ తారయొక్క సన్మానమును గైకొనుటకు, చనునెడన్ = పోవునప్పుడు.

టీ॥ సారంగ॥ సన్నటనవితతిహరి = శ్రేష్ఠమైన క్రిడాపక్షి సముదయ
మందలి మనోజ్ఞమైనట్టిది, (అనగా పావురములలో మేటియనుట) గురుహిత
సతి = తండ్రియొక్క హితకాంతయైన చిత్రాంగి యొక్క, తెంకికరుగు
దెంచన్ = నివాసస్థానమున కేగగా, చటుల సారంగధరుడు = అందమైన
సారంగధరుడను వాడు, రలచి = యోచించి, సహచరులను క్రిడనిలుపు
డనుచు = వెంటమెలగు స్నేహితులనాటఁ జాలింపుడటంచు, కూర్మిన్ =
ప్రేమతో, కలకంఠిన్ = పినతల్లి యింటికిగిన యాడుపావురమును, మన్ననన్
= సన్మానముగా, కొఁజనునెడన్ = గైకొనుటకుఁ బోవునప్పుడు

గీ॥ కాంచి రద్భావమెల్ల గ్ర + హించి దేవి

పూన్కి నెఱింగినయట్టి ను + బుద్ధి యొకఁడు

సరస కరుదెంచి సారంగ + ధరుని తోడ

నెసక మెసఁగెడు పలుకుల + నిట్టులనియె॥

104

టీక శివ॥ కాంచి = చూచినవాడై, రద్భావమెల్ల గ్రహించి = ఆ
శంకరుని యభిప్రాయమెల్లను తెలుసుకొని, దేవి పూన్కి నెఱింగిన యట్టి =
పార్వతీదేవి పట్టుదల నెఱింగినటువంటి, నుబుద్ధియొకఁడు = మంచిబుద్ధి గల
యొకానొకఁడు, సరసకరుదెంచి = చెంగటికి వచ్చినవాడై, ఎసక మెసఁగెడు
పలుకులన్ = అతిశయమై తనరునట్టి వాక్యములచేత, సారంగధరుని తోడన్ =
శంకరునితో, ఇట్టులనియెన్ = రక్తిందఁ జెప్పఁబోవువిధముగా వచియించిన
వాడాయెను

టీక చంద్ర॥ దేవి = తారాదేవియొక్క, తతిమ్మవిషయము శివ
కథకు సమానము,

టీక సారంగ॥ దేవి = చిత్రాంగియొక్క, అనియును, సుబుద్ధి
యొక్కడు = సుబుద్ధియను పేరుగలవాఁ డొక్కఁడు మాత్రము, అనియును,
గ్రహించునది, తతిమ్మావిషయము ప్రైవిధముననే

అ॥వె॥ కొమరు మించునట్లు + గురునతి నీపైని
కోర్కొఁ బెంచుచుండెఁ + కువలయేశ
ఎప్పుడు నీదురాఁక + కెదురుచూచుఁ గృపాబ్ధి
నీదు గురుఁడు చెంత + నెనగకుండె

105

టీక శిష॥ కొమరు మించునట్లున్ = మనోజ్ఞపతిశయించినటులుగా,
గురునతి = ఘనురాలైన పార్వతీదేవి, నీపైనికోర్కొఁ బెంచుచుండెన్ =
నీమీద వాంఛను వృద్ధిజేయుచుండిన దాయెను, కువలయేశ = ఓ భూవలయా
దీశ్వరుడవైన శంకరా, ఎప్పుడు చూచున్ = నిరంతరము నీయాగమన
మునకు నిరీక్షింపుచుండును, కృపాబ్ధిన్ = దయాసముద్రము నందున, ఈఁడు
గురుఁడు = ఈతఁడొట్టు తండ్రియైన హిమవంతుఁడు, చెంతనెనగకుండెన్ =
చెంగటఁ దనర్చుకుండిన వాఁడాయెను (అనఁగా సమీపమున లేకుండెననుట)

టీక చంద్ర॥ కొమరుమించునట్లున్ = కుమారునికంటె పాచ్చగు విద
ముగా, గురునతి = బృహస్పతి యిల్లాలైన తార, కువలయేశా = ఓకలువల
జేడా, నీపైనికోర్కొఁ బెంచుచుండెన్ = నీమీద వాంఛతో సాకుచుండిన దాయెను,
ఎప్పుడు చూచున్ = నిరంతరము నీయాగమనమునకు నిరీక్షింపును, కృపాబ్ధి
నీదుగురుఁడు = దయాసముద్రుడైన నీయుపాధ్యాయుఁడు (అనఁగా బృహస్పతి
యనుట), చెంతనెనగకుండెన్ = సమీపమున లేకుండినవాఁడాయెను.

టీక సారంగ॥ గురునతి = తండ్రి నీ యిల్లాలైన చిత్రాంగి, కృపాబ్ధి
నీదుగురుఁడు = దయాసముద్రుడైన నీతండ్రి (అనఁగా రాజనరేంద్రుడనుట)
తతిమ్మా విషయము శివకథకు సమానము

అ॥వె॥ ఇంట గురుడులేక + యుంట నెఱింగి నీ

వరుగకున్న నామె + యలుగునయ్య

వెగటుగలుగు పోవ + నగునయ్య తడయక

యరుగుదెంచుమయ్య + యనంగ వినియు॥

106

టీక శివ॥ ఇంటన్ = ఆ పార్వతి తపమొనర్చు నాశ్రమమునందున, గురుడు లేకయుంట నెఱింగియున్ = తండ్రియైన హిమవంతుడు లేకుండుట తెలిసినవాడవై యుండి (అనగా సర్వజ్ఞుడైనందుననుట), నీవరుగకున్నన్ = నీవేగకపోయినచో, ఆమె యలుగునయ్య = ఓ యయ్యా ఆయమ యలుకవహించును, వెగటుగలుగున్ = వైరస్యము సంభవించును పోవన్ = నీవేగివచ్చితే, నగునయ్య = ఓ యయ్యా నవ్వును, తడయక = జాగుసేయక, అరుగుదెంచుమయ్య = ఓ యయ్యా యా పార్వతి కడ కేగుదెంచుము, అనంగ వినియున్ = ఇట్లు వచియింపగా సాంబమూర్తి విన్నవాడై, ముందరిపద్యముతో నన్వయము

టీక చంద్ర॥ గురుడు = బృహస్పతి, తతిమ్మావిషయము శివ కథకు సమానము

టీక శారంగ॥ గురుడు = నీ తండ్రియైన రాజనరేంద్రుడు, ఇంటన్ = గృహమునందున, లేకయుంట నెఱింగి = లేకుండుట తెలిసినవాడవై యుండి, అయ్య = ఓ యప్పా, నీవరుగకున్న నామె యలుగున = నీవు పోకపోయినంతనే యాయమ యలుకవహించునా, అయ్య = ఓ యప్పా, వెగటుగలుగున్ = విరసమువచ్చును, పోవనగున = ఏగ నొప్పునా, అయ్య = ఓ యప్పా, తడయక = ఆలస్యముచేయక, అరుగుదెంచుము = రమ్ము, అనంగ వినియున్ = ఇట్లని వచియింపగా విన్నవాడై

క॥ జోకఁ గలకంటి మన్ననఁ

గైకొందున్ సంతసించుఁ + గల్కాణంబున్

జేకొందు నేగుదెంతున్

నీకేటికి నిల్వమింకఁ + నేనేగవలెన్॥

107

టిక శివ చంద్ర కథలలో, కలకంఠి మన్ననగైకొందున్ =
ఆ చేడియయొక్క సన్మానమును వరిగ్రహింతును, సారంగధరకథలో,
కలకంఠిన్ = ఆడుపావురమును, మన్ననన్ = గౌరవముతో, జేకొందున్
= తీసుకొందును, శివ, కల్యాణంబున్ = పెండ్లిని, చంద్ర సారంగధర
కథలలో, శుభమును, మిగతా సుగమము

గీ॥ నను సదీశ్వరుడనుట యా + నాతి జగము

రల్లి యనుట ప్రసీద్ధమే + యెల్లరి కని

గురుసతిని జేర సారంగ + ధరుడు మారు

వేషియై యతిశృంగార + వృత్తిజనియె॥

108

టిక. శివ॥ నను సదీశ్వరుడనుట = నన్ను మహేశ్వరుఁ డను
టయును, ఆ నాతిన్ = ఆ పార్వతియను చేడియను, జగము రల్లియనుట
= లోకమంత యనుటయును, ఎల్లరికిన్ = సమస్తమైనవారలకును, ప్రసి
ద్ధమే = తెలిసిన విషయమే, అని = అటంచు, మారువేషియై = బదులు
వేషమునుగలవాడై, యతి శృంగారవృత్తిన్ = యోగిండునివంటి విలాస
మైన నడవడిచేత, సారంగధరుడు = శంకరుడు, గురుసతిని జేరన్ =
ఘనుడైన పార్వతిని జేరఁగా, చనియెన్ = పోయినవాఁ డాయెను

టిక. చంద్ర॥ ననుసదీశ్వరు డనుట = నన్ను నక్షత్రనాయకుఁడను
టయును, అనియును, గురుసతిని జేరన్ = బృహస్పతి ఖార్య
యైన తారను జేరఁగా ననియును, మారువేషియై = మన్మథునివంటి
వేషముగలవాడై, అతి శృంగార వృత్తిన్ = మిక్కిలి విలాసమైన

నడవడిచేత సనియును మాత్రము భేదము, తతిమ్మా విషయము పై కథకు సమానము

టీక. సారంగ॥ నను సదీశ్వరుడనుట = నన్ను సాధుజన శ్రేష్ఠుడనుటయును, అనాతిక = అచేడియను, జగము = లోకము, తల్లియనుట = మాతయనుటయును, గురుసతిని జేరక = తండ్రియొక్క కాంతయైన చిత్రాంగిని జేరగా, అని మాత్రము భేదము, తతిమ్మా విషయము చంద్ర కథకు సమానము.

క॥ చని జేజేయన గురు సతి

గని దవ్వెడు రేగి తెచ్చి + కడువడి జేజే

యనుచున్ గాంచన పీఠ

ముత్తినఁ గూర్చుండఁగ నొనర్చి + ముదముఁగ బలికెన్ ॥ 109

టీక. జేజే = జయము జయమును దీవనకును, నమస్కారమునకును, చెల్లును, గురుసతి = శివ చంద్ర సారంగధర కథలలో వరుసగా, ఘను రాలైన పార్వతి యనియును, బృహస్పతి భార్యయైన తార యనియును, తండ్రియైన రాజనరేంద్రుని భార్య యనియును, గ్రహించునది, తతిమ్మా విషయము మూడిట సమము, సుగమము

గీ॥ యుష్మదా గమనమున నా + యునిశివట్టు

ఫరమ పావనమాయె నే + భాగ్యరాశి

నైతి దివసమె సుపవిత్ర + మైనదాయె

నికను మదభీష్టములు దీర + వే సువర్ణి ॥ 110

టీక. శివ చంద్ర సారంగధర కథలలో వరుసగా, సువర్ణి = ఓ ఋషి శ్రేష్ఠుడా, ఓ మంచి బ్రహ్మచారి, ఓ మంచివర్ణముగలవాడా, తతిమ్మా విషయము మూడిట సమము సుగమము.

క॥ అని యెంతయో కొనియాడుచుఁ
దన చెలిక త్రియలఁ జేరి + తద్దనునకుఁ బూ
జన భోజన భాజనములు
సనువుగనిది తనువుడనుచు + నానలిఁ జేయన్ ॥ 111
టిక సుగమము

శా॥ వన్నీటన్ జలకంబులార్చి విలసిం + పన్ గావి వత్తంబులన్
జెన్నారంగను గట్టఁబెట్టి నుడుటన్ + సిందూరముఁ బెట్టి మే
సన్నిండారంగఁ జందనంబలఁది నూ + నంబుల్ సిగన్ జేర్చి బల్
పొన్నుం బల్లమునన్ ఫలంబులిడఁగా + భోంచేసి యున్నంతలోన్ ॥
టిక సుగమము

ఉ కమ్మని తమ్మలంబిది ను + ఖంబొదవన్ బొదలింట పుష్ప త
ల్పమ్మన నా సదీశ్వరు వి + లాసముగా వసియింపఁజేసి పా
దమ్మల నొత్తుచున్ సురటిఁ + దద్దయు వీచుచు నున్న వేళ మో
దమ్మను జెంది దేవికి కృ + తజ్జత సాధువరేణ్యుఁ డిట్లనున్ ॥ 113
టిక సుగమము.

డి॥ అంబికి యెద్దియో నుదిని + వ్యాకులతన్ గనినట్లు నీవు గా
నంబడు దేమికారణ మ + నక సరసన్ జెలులుంట దేవి తి
య్యంబుగ నోర్తుఁ దెల్పుటకు + నై కనుసన్న యొనర్చె నంత వే
గంబున సాధు చంద్రమునిఁ + గాంచి వయస్య తదాజ్ఞ నిట్లనున్ ॥

టిక శివకథలో, సాధుచంద్రమునిఁ గాంచి = సాధుశ్రేష్ఠునిగా
వేషముని వచ్చిన వానిని జూచి, చంద్రకథలో, సాధువైన చంద్రుని గాంచి,
సారంగధరకథలో, సాధుజనులలో శ్రేష్ఠుడైన వానిని గాంచి,
సరసన్ జెలులుంటన్, అనుటచే శివకథలో, చెంతనఁ జెలి

కత్తియలుండుట వలన ననియును, చంద్ర సారంగధరుల కథలలో, చెలులు
చెంతనుండుటవలన నిశాఖప్రాయమును చెలువుటకు వీలుగాక యని గ్రహించు
నది, తతిమ్మా విషయము సుగమము

గీ॥ వినవె యతిసుందరాంగ మా + వెలఁది యీశుఁ

గాంచి కల్యాణమందఁగా + నెంచి విభుని

దర్శనము లేక వ్యాకుల + తన వహించె

ననిన విని యిది దేవి కి + ట్లనియె నతఁడు॥

115

టీక. శివకథలో, యతి సుందరాంగ = ఋషివంటి మనోహరమైన
శరీరముగలవాఁడా, ఈశుఁగాంచి కల్యాణమందఁగా నెంచి = శంకరుని
బడిసి పెండ్లియాడఁగాఁ దలంచినదియై, విభునిదర్శనము లేక = శంకరుని
గనుగొనలేక యనియును, చంద్ర సారంగధర కథలలో, అతిసుందరాంగ =
మిక్కిలి మనోజ్ఞమైన శరీరముగలవాఁడా, భర్తను గనుగొని శుభముల
నొందఁగాఁ దలంచినదియై నాథుని పొలుకువ కానరాక, అనియు నర్థము
తతిమ్మా విషయము సుగమము

ఆ॥వె॥ ఈశుఁడేలరాడు + యింతియే నాచింత

వచ్చులే తమిఁగొన + వలదటంచు

దేవితోడ నాతఁ + డేవియో యిటుకొన్ని

చెలువ వినియూచామె + చెలులఁగాంచి॥

116

టీక. శివ చంద్ర సారంగధర కథలలో వరుసగా, ఈశుఁడేలరాడు =
శంకరుఁ డెంటులకురాడు, నీభర్తయేలరాడు, ప్రభువేడికిరాడు (అనఁగా వచ్చు
ననుట), శివకథలో, ఇంతియేనా చింత = ఇదియేనా సీవ్యాకులత్వము, చంద్ర
సారంగధర కథలలో, ఇదియే నా వ్యాకులత్వముమాడా, వచ్చులే తమిఁగొన
వలదు = శివకథలో రాగలఁడులే వచ్చినంతనే వానిని వలపుచే పరిగ్రహింప
రాదు, చంద్ర సారంగధర కథలలో, రాగలఁడులే త్వరపడవలదు, అనియు

నర్థము, తతిమ్మా విషయము సుగమము తమి, అనిన వలపునకు తప్పరకుఁ
జెల్లును

గీ॥ నే నితనితోఁ బ్రసంగింతుఁ * గాన మీర
అరుగుదెంచుఁ డటన్న వా * రట్లుసేయ
మదిని లజ్జనువిడి సుకు * మారుడైన
సాదుచంద్రున కిట్లు వా * స్తవముఁ బలికె॥ 117

టీక శివకథలో, అరుగుదెంచుడు = మీర లిటురండు, చంద్ర
సారంగధర కథలలో, మీరలు వెళ్ళిపొండు, శివకథలో, సుకుమారుడైన
సాదుచంద్రునకుఁ = కోమలాంగుడైనట్టి సాధువర్యునకు, చంద్రకథలో,
కోమలాంగుడైన చక్కని చంద్రునకు, సారంగధరకథలో, మందికొడుకైనట్టి
సాదుజన శ్రేష్ఠునకు, అని యర్థము, తతిమ్మా విషయము సుగమము, అరుగు
దెంచుడను శబ్దము రమ్మనుటకును పొమ్మనుటకును చెల్లునని గ్రహించునది.

క॥ సారంగధరుని రతి నిక
వారకఁ గాంతుమని నాడు * పంచేంద్రియముల్
గోరుదు సారెకు సారెకుఁ
బ్రేరేపించు నిదె నా య * భిప్రేతమనన్॥ 118

టీక సుగమము, రతి శబ్దము శివకథలో ననురాగమునకును, చంద్ర
సారంగధర కథలలో, సురతమునకును ప్రయోజనమగునని గ్రహించునది

ఉ॥ ఎంతటి సీదకార్యమున * కెందితి వేమె పరేతరాజుఁ గా
లాంతక నాముఁ డూష్టరుధి * రాక్షుడు పన్నగధారి భీమ వి
క్రాంత విరూపుఁ డుగ్రుడన * గా వినవే పసరంపు తేజి రా
తెంతయు నిన్నుఁగైకొని స * హించునె యేడునెకాని యధికా॥

టీక శివ॥ అందికా = ఓ పార్వతీ, ఎంత . వేమె = ఎటువంటి
అధమమైనపనికిఁ దలంచితివేమిటే, పరేతరాజున్ = పితాచ నాంధ్రుడైన
శంకరుని, కాలాంతక నామఁడు = ప్రళయకాలము నందు హరించువాడనే
పేరు గలవాఁడనియును, ఊష్ణరుధిరాఘఁడు = వేడియైన యెఱ్ఱుని కన్నులు
గలవాఁడనియును (అనఁగా సూర్యాగ్నులు శివుని కన్నులే గాన నతని కన్నులు
లూష్ణముగా నెఱుపుగ నుండుననుట) పన్నగధారి = సర్పమును ధరించిన
వాడనియును, భీమ విక్రాంత విరూపుఁడు = భయంకరమును విక్రమమునైన
విరుద్ధరూపముగలవాడనియును, ఉగ్రుఁడు = ఉగ్రుడనైపేరు గలవాడనియును
లేక దుస్సహుడైన వాడనియును, అనఁగా వినవే = ఇటువంటి వాడని
వల్కు లోకుల వాక్యములు వినియుండలేదా, పసరంపులేఱారు = ఈ
పసరము నశ్యముగా నెక్కితిరుగువాఁడు, నిన్నుగైకొనినన్ = నిను పెండ్లా
డినచో, ఎంతయు = మిక్కిలి, ఏచునెకాని = బాధపెట్టునే కాని, సహం
చునె = ఓర్చియుండునా (ఉండఁదనుట)

టీక చంద్ర॥ అందికా = ఓయమ్మా, ఎంతటి వేమె = ఎట్టిహీన
కృత్యమునకుఁదలపడితివేమిటే, పరేతరాజున్ = యమధర్మరాజును, కాలాం
తక నామఁడు = కాల, అంతక నామములు గలవాడనియును, ఊష్ణరుధి
రాఘఁడు = వేడియైన యెఱుపు కన్నులు గలవాడనియును, పన్నగధారి =
నాగపాశములను ధరించినవాడనియును, భీమ విక్రాంత విరూపుఁడు =
భయంకరమును విక్రమమునైన విరుద్ధరూపము గలవాడనియును, ఉగ్రుఁడు =
ఉత్కటుడైన వాడనియును, అనఁగా వినవే = లోకులనుచుండఁగా వినలేదా,
పసరంపులేఱారు = పసరమును గుఱ్ఱముగానెక్కి తిరుగు నీయమ్మా,
నిన్నుగైకొనినన్ = నినుచేతఁజిక్కించుకొనినట్లే, ఎంతయున్ = మిక్కిలి
ఏచునెకాని = బాధపెట్టునే కాని, సహంచునె = ఇట్టి నెడుతలంపుల నిన్ను
ఘేదియుండునా (ఉండఁదనుట)

టీక సారంగ॥ చంద్రకథకు సమానము, పసరమనగా గోమహిషా
దులకుఁ జెల్లునని గ్రహించునది. ఉగ్ర శబ్దము శివునకును, ఉత్కటుఁడైన
వానికినిఁ జెల్లుననుటకు, ని ఉగ్రశూద్రా సుతేశ్వరాద్భ్యుక్తంరే చోత్కటే
స్యవత్, అని విశ్వము

మ॥ అన నాలించియు దేవి యిట్లనియె నా + ర్యా నన్ బరేతేకుఁడే
చునె సారంగధరుండె పో వరదుఁడం + చున్ ధీమణుల్ బల్కుటె
ల్లను వ్యర్థబుటె యెంతో భీతిలఁగఁబ + ల్కన్ బాడియే భూరిపా
వనమౌ నీ శివసంగమంబె మది కై + వల్యంబుగా నెంచితిన్॥ 120

టీక శివ॥ అన నాలించియున్ = అని పల్కఁగా వినినదియై, దేవి
యిట్లనియెన్ = పారవ్రతి యీ క్రిందఁజెప్పఁబోవు విధముగాఁ బల్కినదా
యెను, ఆర్యా = ఓ పూజ్యుఁడా, నన్ బరేతేకుఁడేచునె = నన్ను భూతేశ్వఁడైన
శంకరుఁడు బాధపెట్టునా, సారంగధరుండె పోవరదుఁడంచున్ = వరము
తొనంగువాఁడు శంకరుఁడేపో యటంచు, ధీమణుల్ బల్కుటెల్లను వ్యర్థం
బుటె = బుద్ధికాలులు బల్కుటంతయును నిర్వర్థకములగునా, ఎంతో భీతిలఁ
గఁబల్కన్ బాడియే = మిక్కిలి భయముఁజెందునట్లుగా వచియింప న్న్యాయమా,
భూరిపావనమౌనీ = అధిక పవిత్రుఁడవైన యో మానీ, మదిన్ = నాహృద
యమునందుర, శివసంగమంబె = శంకరుని కూటమియే, కైవల్యంబుగా
నెంచితిన్ = మోక్షముగాఁ దలచినదాననై తిని.

టీక చంద్ర॥ నన్ బరేతేకుఁడేచునె = నన్ను యముఁడు దాధపెట్టునా,
భూరిపావనమౌ = మిక్కిలి పవిత్రమగునట్టి, నీ = నియొక్క, శివసంగమంబె
మంగళకరమైన కూటమియే, తతిమ్మా విషయము శివకథకు సమానము

టీక సారంగ॥ చంద్రకథకు సమానము.

చ॥ అనవిని యాతఃడిట్లనియె • సంభిక నీదు ప్రసీద్ధకీర్తి కీ
పనితగ దాపరేతపతి • పాలఃబడన్ బగవారికై న వ
ద్ధనునెడ నింక నేమనునొ • యంచుఁదదుక్తులు మాన్పదేవి యొ
య్యన దరికేగ నాతఁడు ని • జాత్మను గన్పరచెన్ యథాస్థితిన్॥

టీక. శివ॥ అనవిని = అని పార్వతీదేవి వల్కుఁగా నాలకించి, ఆతఁ
డిట్లనియెన్ = ఆ బైరాగి యీవిధముగా వచించినవాఁడాయెను, అంభిక =
ఓ పార్వతి, నీదు ప్రసీద్ధకీర్తి కీ పనితగదు = నీ యొక్క గణుళికెక్కిన
యట్టి యశమున కీతార్యము తగినదికాదు, అపరేతపతి పాలఃబడన్ =
అశంకరుని పాలిటఁబడఁగా పగవారికై న వద్ధనునెడన్ = శాత్రువులకై న
వలదను సమయమునందున, ఇంకి నేమనునొయంచున్ = ఇట్లు నిరుత్సాహ
మగు రీతిగా నీశ్వరుని నిందించియేమి వచించునో యటంచు, తదుక్తులు
మాన్పన్ = ఆ పల్కుల నాపునట్లు నేయుటకు, దేవి = పార్వతి, ఒయ్య
నన్ = తిన్నగా, దరికేగన్ = సమీపమునకు నరుగఁగా, ఆతఁడు =
ఆ బైరాగివేషమును బూని వచ్చిన శంకఁడు, యథాస్థితిన్ = ఎప్పటియట్లుగా,
నిజ - స్వకీయమైన, అత్మన్ = శరీరమును, కన్పరచెన్ = కనుఁగొనఁ
జేసినవాఁడాయెను (అనఁగా నిజరూపమును జూపినవాఁడాయెనుట)

టీక. చంద్ర॥ అంభిక = ఓ యమ్మా, ఆ పరేతపతి పాలఃబడన్ =
ఆయఁమని పాలిటఁబడఁగా అనియును, అతఁడు = ఆ చంద్రుఁడు, నిజా
త్మను = తన మనస్సును, యథాస్థితిన్ = ఎప్పటియట్లుగా, కన్పరచెన్ =
కనుఁగొనఁ జేసినవాఁడాయెను, అనియును భేదము, తతిమ్మావిషయము శివ
కథకు సమానగము

టీక సారంగ॥ చంద్రకథకు సమానము

గీ॥ అంత సారంగధరు విమ • లాత్మ నరసి
దేవి వెఱుగంది వెనుకకుఁ • ఛోప లేక

ముందునకు నేగఁజాలక + సందియమున

సిగ్గు దళికోత్రఁగా వాని + సంతనిలదె॥

122

టీక సుగమము

అ॥వె॥ రాజమించు మించు + బోణి యాతని మేసఁ

బరగు చాయ చాయఁ + బారఁ జూచి

హరి కుమారు మారు + నీరసించునని మోహ

మందె సంత సంత + రాత్మయందు॥

123

టీక చాయచాయన్ = తొందలై వునకు, హరికుమారున్ = ఇంద్ర
తనూజుడైన ఇయందుని, తతిహృషిషయము సుగమము (అనఁగా మన్ని
తుడు నల్లనివాడని ప్రసిద్ధము గావున నీ సారంగధరుల వంటి దేహకాంతిలేని
వాడని తిరస్కరించిరని గ్రహించునది

మ॥ చిగురుంబోడికి నష్టమై పులకరిం + చెన్ రోమ సందోహముల్

గగురించెన్ భ్రమ పుద్బవించెఁగుచయు + గృంబుల్ పయ్యంటజా

అంగనై కంచుక బంధమున్ విగినెఁడు + శృంబుల్ లలాటంబునన్

దిగజాఁగఁ దొడంగె నొరె మదనా + ర్తిన దాటఁగా శక్యమే॥

టీక సుగమము

అనఁగా నాదేవి లోకోత్తరుడైన సారంగధరుని సమీపమున కరిగి
యాపాదమస్తాంత పర్యంతము దర్శించుటచే మొదట విస్మయమును పిమ్మట
నిశ్చేష్టతయను తరువరి లజ్జయును నటుపై మోహమును జెందినదిగా పైరెండు
పద్యములతోఁ జెప్పబడి యీ పద్యమున లోకోత్తరుడైన సారంగధరుని
స్మరణమున (అనఁగా గాలిజాతిన మూత్ర ననుట) శరీరము పులకరించుట రోమ
సముదయము గురించుట భ్రమము జనించుట చనుంగవ యుక్తిగనుట పయ్యె

దజాతిపోవుట రవికముడి దిగువగుట నొసటఁ జెమ్మటజాబుట మొదలైన విరహ వికారము తొదలినదైనట్లు వివరింపఁబడినది. తోకోత్తరవస్తుదర్శనమువలన విస్మయంబును స్వర్కనాదులవలన రోమాంచమును సహజములే యనుట, ఇందు లక్ష. శ్లో తోకోత్తర పదార్థానామ పూర్వాలోకనాదిభిః, విస్తారశ్చేతనో యస్తు విస్మయ స్సనిగద్యతే, క్రియాస్తత్రాక్షి విస్తార సాధూక్తి ఫలకాదయః అని విస్మయలక్షణ తత్కార్య కారణములును, శ్లో॥ రోమాణ్శ్చ విస్మయోత్సాహ హర్షాద్యైస్తత్రవిక్రియాః, రోమోద్గమో ముఖోల్లాస గాత్ర సంస్పర్కనాదయః, అని రోమాంచ లక్షణ తత్కార్య కారణములు గావున నిచట కొన్ని కవి సమయసిద్ధములుగను మఱికొన్ని లోకానుభవ సిద్ధములుగను వ్రాయఁగింపఁ బడినవి యని గ్రహించునది

ప॥ అంత హదేవి మూర్ఛవచ్చుటలు మాత్ర మాపుకొని తెప్పటిలి మఱియును,
125

టీక సుగమము

ప॥ సగములయందు మందు మల + నాగ మృగంబుల సింధురారి నా
సగములయందుఁ గల్పితరు + వట్టులఁ బుల్లులఁ దార్జ్యమట్లఁ బ
స్నిగములయందు నెన్నఁగ న + నంతుఁడు హన్సొగ నైన వేల్పుకూ
సగములయందు నింద్రజుఁడ + సం దగు నా సుమనోఽగ్రణిన్ గనెన్॥

టీక సగములు = కొండలు, మందుమల = హిమవత్పర్వతము, సింధురారి = సింహము, అగములు = వృక్షములు, పుల్లులు = వఘలు, తార్జ్యము = గురుడపక్షి, అంతుఁడు = అతిశేషుఁడు, వేల్పుకూస = దేవ బాలురయొక్క, గములు = గుంపులు, ఇంద్రజుఁడు = జయంతుఁడు, తతిమ్మావిషయము సుగమము

ప॥ కని చిఱునవ్వుమోమలరఁ + గా నొకయింటక దాపుఁజేరి వ్ర
క్కస నిలుచుండి చర్కెను + గొజగముల్ పలుబల్లనంగఁ బ

వస సరముల్ కుచద్వయము + పైసను తాండవమాడఁ బైట రీ
వి నటిటు జాణఁగా నురటి + వీచుచుఁ టన్నఁగ వాని కిట్లనున్॥

టీక శివ॥ పావసరముల్ = రుద్రాక్షమాలికలు, చంద్ర సారంగ
ధర కథలలో, వచిత్రమైన హారములు, తతిమ్మా విషయము సుగమము

గీ ప్రియసఖా యిక మాటలు + పెక్కులేల
కనికరంబుని నాయొక్క + మనవి వినుము
నిన్నె నాప్రాణ విడునిఁగా + నెన్నుకొంటి
నాలుఁగా ననుఁగైకొని + యేలఁగదవె॥

128

టీక సుగమము

గీ॥ అనవుఁ దాలించి యాతఁడి + ట్లనుచుఁ బలికె
దేవిరో యిటుకే నరు + దెంచినట్టి
కార్య మెయ్యదియో యెఱుం + గ వదియేం
ఉడుగు మీ చింత నీ కుమా + రుఁడను గాన్॥

129

అనుఁగా శివకథలో శంకరుఁడో పార్వతీదేవీ నే నిచ్చటికి వచ్చినవని
యేదియో తెలుసుకొనవైతి వేటికి నిన్ను పెండ్లాడనే కదా యీ చింతమానుము,
నీకు మారుఁడుగాన = నీకు మన్మధుఁడను గాకపోదునా, అనియును,
చంద్రకథలో చంద్రుఁడోతారాదేవి నేను వచ్చినవని యేదియైననది తెలుసు
కొనఁ జాలవైతివేల చదువుకొన వచ్చిన శిష్యుఁడను నీకొడుకునుగానా నాపైని
నీకోర్కె మానుకొను మనియును, సారంగధర కథలో, సారంగధరుఁడో
చిత్రాంగిదేవీ నేను వచ్చినవని యెఱుఁగవేల పాపురమునకు వచ్చితిని నీకుమా
రుఁడ నొదును గదా నాపైని కోర్కెమానుకొను మనియును పల్కిరని
తాత్పర్యము

క॥ అను సారంగధరున్ గ

న్గొని యాయెలనాగ యిటుల + సుడువఁగ సొగెన్

మన మలరఁ బలికితివి నా

కును మారుడ వగుదు వనియె + కోరితి రాజా॥

180

టీక. సుగమము

గీ॥ అటులఁ గాకున్న నినువీడ + నగునె యెందు

మనసు కుదిరిన వరుసలే + మానుకొందు

రజుఁడు సుతయగు వాణిఁ బెం + డ్గాడుచుండె

నీపటంబును గనుము స + దీశ యనిన

181

టీక. సుగమము

ఆ॥వీ॥ వారి వరుసలెఱుంగ + మా రమ్మ కలకంఠి

వేడ్క- నొసఁగి నన్ను + వెనుక టట్ట

కరుణఁ జూడు మీపుడు + కల్యాణ మందుము

కలఁచి యాడనేల + నిలువఁ జాల॥

182

టీక, శివ॥ కలకంఠి = ఓ యవ్యక్త మధురమైన కంఠస్వరము గల పార్వతీ, వారివరుస లెఱుంగమా = ఆ సరస్వతీ బ్రహ్మల వరుసల నెఱుంగ కున్నామా, వేడ్క-నొసఁగి = సంతోషమునిచ్చి, నన్ను వెనుకటట్ట కరుణఁ జూడుము = పూర్వము దాక్షాయణి రూపమునందెట్లో యట్లే నన్ను దయతో వీక్షింపుము, ఇపుడు = ఈసమయమునందున, కల్యాణమందుము = పెండ్లిఁ జేసుకొనుము, కలఁచి యాడనేల = నన్ను సంక్షోభింపఁ జేయనేటికి, నిలువఁ జాలన్ = తాళఁజాలను, రమ్మ = రాగదవె.

టీక చంద్ర॥ మారమ్మ = తల్లికి బదులుగా నెంచదగిన యోతల్లి, కలకంఠి = ఆవ్యక్త మధురమైన కంఠస్వరముగల యీ తారాదేవి, వారివరుస

తెలుగన్ = ఆ సరస్వతీ బ్రహ్మల వరుసల నేనెఱుంగను, వేడ్కనొసగి = సంతోషమునిచ్చి, నన్ను వెనుకటట్ల కరుణఁజూడుము = నన్ను పూర్వము వలెనే పుత్రవాత్సల్యమున దయతో పీషింపుము, ఇప్పుడు కల్యాణమందుము = నేడు శుభముగైకొనుము, కలఁచి యాడనేల = నన్ను షోభింపఁజేయ నేటికి, నిలవఁజాలన్ = ఈ కర్ణకరోరమైన వాక్యములకు నేనుండఁజాలను

టీక సారంగ॥ మారమ్మ = ఓ మారుదల్లీ, వారివరుస తెలుగన్ = ఆ సరస్వతీ బ్రహ్మల వావి నేనెఱుంగను, కలకంఠిన్ = అడు పాపురమును, వేడ్కనొసగి = సంతోషముతో నిచ్చి, నన్ను వెనుకటట్ల కరుణఁజూడుము = నన్నిదివరకువలెనే పుత్రవాత్సల్యమున దయతో గనుము, ఇప్పుడు కల్యాణ మందుము = నేడు శుభము గైకొనుము, కలఁచి యాడనేల = నన్ను సంజ్ఞో భింపఁజేయ నేటికి, నిలువఁ జాలన్ = ఈ కర్ణకరోరమైన వాక్యమును విని భరియించి యుండఁజాలను

ప॥ అనిన సారంగధరునకుఁ దత్కామిని యిట్లనియె

133

టీక సుగమము

అ॥వె॥ గురుఁడు లేని వేళ + నరుగుఁ దెంచితి విది

మంచి యదనుకాదు + మఱియొక తఱి

మమత నన్నుఁగొనఁగ + మరలరా కల్యాణ

మొందఁ గలవు నీవు + పొందఁ గలవు॥

134

టీక శివ॥ గురుఁడు లేని వేళన్ = నా తండ్రియగు హిమవంతుఁడు లేనట్టి కాలమునందున, అరుగుదెంచితివి = వచ్చినవాడవైతివి, ఇది మంచి యదనుకాదు = ఇయ్యది యుక్తమైన సమయము కాదు, మఱియొకతఱి = ఇంకొక సమయమునందున, మమతన్ =

మోహముచేత, నన్నుగొనఁగన్ = నను గైకొనుటకు, మరలరా = మళ్ళి
రమ్ము, కల్యాణమొందఁగలవు = పెండ్లియాడఁగలుగుదువు, నీవు పొందఁ
గలవు = నీవు నన్ను కూడఁగలుగుదువు.

టీక. చంద్ర॥ గురుఁడు లేనివేళన్ = బృహస్పతి లేనికాలమందున,
అరుగుదెంచితివి = పచ్చినవాడవైతివి, ఇది మంచి యదను = ఇయ్యది
మంచినమయమగును కాదు మఱియొకతఱి మమత నన్నుగొనఁగన్ =
మోహముతో నన్నుగై గొనుటకు నింకొకప్పుడు మంచి సమయము కానేరదు,
మరలరా = మళ్ళిమురా, కల్యాణ మొందఁగలవు = శుభము నొందఁగల్గు
దువు, నీవు పొందఁగలవు = నీవునన్ను భోగింపఁగల్గుదువు

టీక నారం॥ గురుఁడు లేనివేళన్ = నీ తండ్రియైన రాజనరేంద్రుఁడు
లేని సమయమునందున, తతిమ్మావిషయము చంద్రకథకు సమానము

అ॥వె॥ నేను వెగటునొడుఁ + గానీ గురు నదీన
మందు నెపుడు మెలఁగు + చుండుఁగాన
నతని తెలుక పదని + యట్లు నినీగైకొనఁ
జాలనిపుడు దప్ప + చనుట యొప్పు॥

185

టీక శివ॥ నేను వెగటునొడున్ = ఏను విరసమైన దాననొడును,
గానీ = కానిమ్ము, గురు నదీనమందు నెపుడు మెలఁగుచుండుఁగానన్ =
నా తండ్రియైన హిమవంతుని స్వాధీనమునందు నెపుడు వర్తించుదాననుగావున,
ఇపుడు = ఈ సమయమునందున, అతని తెలుకపదని యట్లున్ = ఆ నాతండ్రికి
తెలియనివిధముగా, నినీగైకొనఁజాలన్ = నిన్ను చేకొనఁజాలను, తప్ప
చనుట = నీవు మీయింటికిఁబోవుట తప్పగునా, యొప్పు = లేక యొప్పు
గునా

టీక చంద్ర॥ నేను వెగటునొడుగా = నేను అసహ్యమైన దాన నొడుగుగా, నీగురు నదీనమందు నెప్పుడు మెలగఁబడుచుఁగానన్ = నీ యుపాధ్యాయుఁడైన బృహస్పతి స్వాధీనమునందెల్లప్పుడు వర్తించుదానను గాబట్టి, ఇప్పుడు దప్ప = ఈ సమయమునఁ దప్పమఱియొకప్పుడు, ఆతని తెలుకవదని యట్లు = ఆయనకు తెలియకుండునట్లుగా, నిన్ గైకొనఁజాలన్ = నిన్ను చేకొనఁజాలను, చనుటయొప్పన్ = నీవు వెళ్ళుటయొప్పుకొనను, లేక, చనుటయొప్ప = పోవుట తగునా

టీక సారంగ॥ నీగురు నదీనమందున్ = నీ తండ్రియైన రాజనరేంద్రుని స్వాధీనము నందున, తతిమ్మావిషయము చంద్రకథకు సమానము.

గీ॥ అనిన నెంతట నుడివిన + నాయెనంచుఁ

దరుణి కిట్లని సారంగ + ధరుడు వలికె

హరిసుతుని బాధలొంద నా + కగునె తగునె

ఏల యీలాటి నుడులు సాల్ + చాలునమ్మ॥

136

టీక శివ॥ అనినన్ = ఈ ప్రకారముగా పార్వతి వచియింపఁగా, ఎంతటి నుడివిన నాయెనంచున్ = ఎట్టి మాటనాలింప నాయెనటంచు, సారంగధరుడు = జింకలార్పరియైన శంకరుడు, తరుణికి = పార్వతియను చిన్నదానికి, ఇట్లని = ఈ విధముగా, వలికెన్ = వచియించినవాఁడాయెను, హరిసుతుని బాధలొందన్ = విష్ణుని కుమారుడైన మన్మథుని బాధలనొందఁగా, నాకగునె = నాకు శక్యమా, తగునె = ఓవైనా, ఏల యీలాటి నుడులు = ఎందుల కిట్టి మాటలు, చాల్చాలు నమ్మన్ = వలదువలదు నేనమ్మువాఁడను కాను

టీక చంద్ర॥ తరుణి వలికెన్ = తారయను చిన్నదానికి జింకలార్పరియైన చంద్రుఁడి విధముగా వచియించినవాఁడాయెను, హరిసుతుని

= సూర్యుని కొడుకైన యమనియొక్క, బాధనొందనాకగునె = వేదస
లొందుటకు నేనర్హుడనా, తగునె = ఒప్పునా, అమ్మ = ఓ తల్లీ, ఏలయీలాటి
నుడులు చాల్ చాలు = చాలుజాలు నెందుల కీలాటిమాటలు, తతిమ్మా విష
యము పై కథకు సమానము

టీక. సారంగ॥ తరుణికి = చిత్రాంగి యను చిన్నదానికి, తతిమ్మా
విషయము చంద్రకథకు సమానము

గీ॥ ఇచట నాకేమి పని నీవె + యిటులఁ బలుక
నే నీదే పోవుచున్నాడ + నెలఁత యని ది
రాన నొక యడుగిడిన సా + రంగధరు ని
జాంతరమును గ్రహించి తా + ననియె నిట్లు॥

187

టీక. శివ॥ సారంగధరు నిజాంతరమును గ్రహించి = తింకతాల్పరి
యైన శంకరునియొక్క యంతరాత్మను దెలిసికొనినదీయై, తతిమ్మా విష
యము సుగమము.

టీక చంద్ర॥ శివకథకు సమానము.

టీక. సారంగ॥ సారంగధరు నిజాంతరమును గ్రహించి = సారంగ
ధరు స్వకీయమైన కప్పకొనువస్త్రమును తీసుకొని, తతిమ్మా విషయము సుగ
మము ని అంతరంతు పరీధానే ఖేదే రంద్రావకాశయోః, అని విశ్వము.

గీ॥ అలిగినాడ వొకొ నిల్పు + మరుగ వలదు
పెక్కు నుడులేల యిటుకు నిం + కొక్కస్తారి
రమ్ము నను బ్రేమతోడఁగై + కొమ్ము సుమ్ము
మహిత కరయు త్తమాంగకు + మార రాజ॥

188

టీక శివ మహిత = శూలమును, కర = హస్తమందుగలవాడా,
ఉత్తమాంగ = శిరమునందున, కుమారరాజ = బాలచంద్రునిగల యో
శంకరా, అలిగినాడ వొకో = కోపము వచ్చెనా యేమి, నిల్వమరుగవలదు =
పోవల దాగుము, పెక్కునుడులేల = ఎక్కువమాట లేటికి, ఇటుకు నింకొక్క
సారి రమ్ము = ఇచ్చోటికి మఱియు నింకొకమాట దయసేయుము, నను
బ్రేమతోడఁ గైకొమ్ము = నన్ను కృపతో చేకొనుము, సుమ్ము = చూడుము

టీక చంద్ర॥ మహితకర = గొప్పకిరణములు గలవాడా, ఉత్త
మాంగ = శ్రేష్ఠమైనశరీరముగలవాడా, కుమారరాజ = బాలచంద్రుడా,
ఇటుకున్ = ఇచ్చోటికి, ఇంకొక్కసారి రమ్ము = ఇక సీయొక్కచూరి
మాత్రము దయసేయుము, తతిమ్మావిషయము శివకథకు సమానము.

టీక సారంగ॥ మహితకర = మహత్తరమైన వాడా, ఉత్తమాంగ
= శ్రేష్ఠమైన శరీరముగలవాడా, కుమారరాజ = ఓ యువరాజా, తతిమ్మా
విషయము చంద్రకథకు సమానము.

గీ॥ అట్లు రాకున్న నాకుఁ బ్రాణాంతమగు న
టంచుఁ దలఁపుము నిన్ను గుఁ జింది కల్ల
లేని బల్ నుదుల్ మాయజ ప మానునకును
దెలుపఁగా గల నినుఁ గడ ప తేర్చు గలను॥

139

టీక శివ॥ అట్లు రాకున్న = ఆ విధముగా నీవు పోయితిరిగి రాక
పోయినచో, నాకుఁ బ్రాణాంతమగు నటంచుఁ దలఁపుము = నేను చచ్చి
పోవుదాన నని తెలుసుకొనుము నిన్ను గుఱించి = నీ విషయమై, కల్లలేని
బల్ నుదుల్ = అబద్ధముగానట్టి మంచిమాటలు, మా యజమానునకును దెలు

పంగా గలన్ = మాతండ్రికి నెఱింగించఁగాఁ గలను, నిన్నుఁ గడతేర్చు
గలను = నిన్ను మదనవేదననుండి రక్షింపఁ జాలుదును

టీక చంద్ర॥ అట్లు రాకున్నన్ = ఆ విధముగా మరలిరాక పోయి
నటలైతే, నాకు బ్రాణాంతమగు నటంచుఁ దలఁపుము = నేను ప్రాణహాని
నొందఁగలవాఁడనని యెంచుకొనుము, నిన్ను గుఱించి = నీ విషయమై,
కల్లతేని = అబద్ధములైనప్పటికిని, బల్సుదుల్ = మెచ్చుమాటలు (అనగా
దాడిలు, అనుట) మాయజమానునకును = నా తరయైన బృహస్పతికి, తెలు
పఁగాఁ గలన్ = ఎఱింగింపఁగాఁ గలను, నినుఁగడతేర్చుగలను = నిన్నంత
మొందింపఁగాఁ గల్గుదును.

టీక. సారంగ॥ చంద్రకథకు సమానము.

గీ॥ అనినఁ దద్వాసమును వీడి * చని గురుసతి
నొడుగులకుఁ గడుంగడు సరి * వడక గీము
నందుఁ జిత్తజవేదనన్ * బొందుచుండె
నహహ సారంగధరుని * న్యాయ మదియేమొ॥

140

టీక. శివ॥ అనినన్ = పార్వతీదేవి యిట్లు వచియింపగా, తద్వాస
మును వీడిచని = ఆ పార్వతీదేవి నివాసస్థానమును విడిచిపోయినవాడై,
గురు = అధికురాలైన, సతి = పార్వతీదేవి, నొడుగులకున్ = మాటలకు,
కడుంగడున్ = అత్యధికముగా, సరివడక = ఒప్పుగా నేరక, గీమునందు =
తన కైలాసనిలయమునందున, చిత్తజవేదనన్ = మదనవేదనను, పొందు
చుండెన్ = వహింపుచుండెను, అహహ = ఆశ్చర్యము, సారంగధరుని =
జింకతాల్పరియైన శంకరుని యొక్క, న్యాయమదియేమొ = ధర్మమదియేమొ
కాని (అనగా బలాత్కరించియైనను పార్వతిని పరిగ్రహించు శక్తిగల శంక
రుఁడు పార్వతి మఱియొకసారి రమ్మనినంతనే కైలాసమున కేగెను గావున
నెంతటి న్యాయమూర్తియో కదాయని గ్రహించునది.)

టీక చంద్ర॥ అనినన్ = తార యిట్లు బల్కుగా, తద్వాసమును
వీడిచని ॥ ఆ యింటిని విడిచిపోయి, నొడుగులకున్ = మాటలకు, కడున్ =
మిక్కిలిగా, గడుసరి = ఆ చంద్రుడనే యసాధ్యుడు, పడకగీమునందున్ =
పడకటింటియందున, చిత్తజవేదనన్ = మదనవేదనతోడ, గురుసతిన్ =
బృహస్పతి భార్యయైన తారను, పొందుచుండెన్ = భోగింపుచునుండినవాఁ
డాయెను, అహహ = ఆశ్చర్యము, సారంగధరుని = శింకతాల్పరియైన
చంద్రునియొక్క, న్యాయమదియేమో = అయ్యదియేమి ధర్మమోకా (అనగా
గురుని భార్యను పొందుట యే ధర్మమున లేదనియనుట)

టీక సారంగ॥ అనినన్ = చిత్రాంగి యిట్లు బల్కుగా, తద్వాసమును
వీడిచని = ఆ వస్త్రమును విడచిపెట్టిపోయి, గురుసతి నొడుగులకున్ =
తండ్రి యిల్లాలైన చిత్రాంగి పల్కిన మాటలకు, కడుంగడు = అత్యధిక
ముగా, సరిపడక = సరిపడినదిగాక, గీమునందున్ = తన యింటియందున,
చిత్తజ = హృదయమందున జనించిన, వేదనన్ పొందుచుండెన్ = బాధను
వహింపుచుండినవాఁ డాయెను, సారంగధరుని = సారంగధరునియొక్క
న్యాయమదియేమో = ధర్మమదియేమో కాని, అహహ = ఆశ్చర్యము,
వాసము వస్త్రమనుటకు, ని. వాసో వస్త్రే నపుంసకమ్, అని రత్నమాల.

గీ॥ ఇటుల సారంగధరుఁ డుండె + నేమనందు

నల జగద్గురుఁడా నవ + నాచ లాగ్ర

సీమనుండియు మోహంబు + చేసురూప

తారఁ జిత్రాంగి సతి నిట్లుఁ + దలఁపఁదొడఁగె॥

141

టీక శివ॥ ఇటుల . డుండెన్ = ఈ విధము శంకరుఁ డుం
డినవాఁ డాయెను, ఏమనందున్ = ఏమి జెప్పుదును, అల = అ
యొక్క, జగద్గురుఁడు = లోకజనకుడైన శంకరుఁడు, ఆ నవనాచ

లాగ్రసీమనుండియున్ = ఆ వనయు క్తయైన పర్వతాగ్రవదేశముననుండినవాడయ్యును (అనగా కైలాసమునందనుట), మోహంబుచే = వలపుతోడ, సురూప = మంచి రూపమునందున, తారణ = తారయను నవ్వరసవంటిదానిని, చిత్రాంగిణి = అరుదైన శరీరము గలదానిని, సతిణి = పార్వతీదేవిని, ఇట్లు దలఁపఁ దొడఁగెణ్ = ఈక్రిందఁజెప్పఁబోవు విధముగా న్మరింపఁ దొడంగినవాడాయెను.

టీక చంద్ర॥ అల = అయొక్క, జగద్గురుడు = లోకమునకన్నిటికి గురువైనవాడు (అనగా బృహస్పతియనుట), సవనాచలా = యజ్ఞభూమియొక్క, అగ్రసీమనుండియున్ = అగ్రస్థానమునందునుండినవాడయ్యును, మోహంబుచే = వలపుచేత, సురూపతారణ = మంచిరూపముగల తారాదేవిని, చిత్రాంగిణి = చిత్రావయవములుగల దానిని, సతిణి = తనయిల్లానిని, ఇట్లు దలఁపఁదొడఁగెణ్ ఈ విధముగా స్తోత్రముసేయ యత్నించినవాడాయెను. ప్రేరణము సుగమము.

టీక సారంగ॥ అల = అ యొక్క, జగద్గురుడు = లోకమునకు పెద్దయైనవాడు (అనగా రాజనరేంద్రుడను రాజునుట), సవనాచలాగ్ర సీమనుండియున్ = వనయు క్తయైన పర్వతాగ్రభాగమునం దుండియును (వింధ్యపర్వతముననుట), మోహంబుచే = వలపుతోడ, సురూపతారణ = మంచి రూపమునందున తార యను నవ్వరసవంటి దానిని, చిత్రాంగిణి = చిత్రాంగియను దానిని, సతిన్ = భార్యను, ఇట్లు దలఁపఁదొడఁగెన్ = ఈ విధముగా దలంచుకొనసాగినవాడాయెను

సీ॥ ఏమందు నావంత + భామ పదాగ్రము

లోక్క భూభృతును + దెక్కుమాన్పు

నేమందు నావంత + కోమలి గమన మిం

లోక్క భూభృతును + దెక్కుమాన్పు

నేమందు నావిత + యెలనాగ చనులు వే

జొక్క భూభృత్తును + దెక్కుమాన్పు

నేమందు నావిత + యింతి వేనలి మణి

యొక్క భూభృత్తును + దెక్కుమాన్పు

గీ॥ నహహ యేమందు నావిత + యవయవమ్ము

లొక్కొకదె యిట్లు సేయుచు + నున్న నొక్క-

కడకు భూభృత్తునైనను + గాని నన్ను

లేమ గెల్పుట యన నొక + లెక్క యగునె॥

142

అనఁగా భూభృత్తు శబ్దము, ఆదికూర్మమునకును, దిగ్గజమునకును, పర్వతమునకును, ఆదిశేషునకును, రాజునకును, చెల్లును గావున వరుసగా 'మీగాళ్ళు తొలితాబేటి యొక్కయు, నడక దిగ్గజము యొక్కయు, చనులు పర్వతము యొక్కయు, జడ ఆదిశేషునియొక్కయు, గర్వచేష్టనుమానునట్లు' జేయును, ఈ వైచిత్ర్యము నేమనందు నాశ్చర్యము ఈపె యొక్కొక్క యవయవము, ఈ లాగునఁ జేయుచుండఁగా, ఒక్క కడకు భూభృత్తునైనను గాని = ఒక్క దిక్కునకు భూభృత్తునైనప్పటికిని, అని శివ రాజునరేంద్రులును (అనఁగా శివుఁడు, ఈశాన్యదిక్కునకును, రాజురేంద్రుఁడు, రాజు హేంద్ర వరము దిక్కునకును భూభర్తలనుట), ఇంక బృహస్పతియో, ఒక్క కడకు భూభృత్తునైనను గాని నన్ను, ఒక్క దిక్కున కైనను భూభర్తను గానటువంటి నన్ను, ఆ చేడియ జయించుటయనఁగా నొక లెక్కగానేరదని తాత్పర్యము.

సీ॥ మగువ నేత్రములను + మత్స్యమైనను గాని

కొమిరె మీగాళ్ళను + కూర్మమైన

నారీలలామ వే + నలిని భూభృతి యైన

నతి మధ్యమును పురు + ష హరియైనఁ

దొయ్యలి నును పిఱుం + దు నల కాశ్యపియైన
 సతివ చన్గవను వ + రారి యైనఁ
 బొలఁతుక ముద్దుమో + మును రామరాజైనఁ
 బ్రేయసి శక్తి భూ + రి బలుడైన

గీ॥ బోటి సుగుణము నెంతటి + బుద్ధుడైన
 గరిత వాక్పాతురిని యెట్టి + కల్కియైనఁ
 గేశపున కేని యించుక + కేర నగునె
 అహహ భామావతార మే + మనఁగ వచ్చు॥

148

టీక మగువ నేత్రములను = ఆచేడియకన్నులను, మర్స్వమైనను గాని
 = చేవయేనియు గాని, అని యర్థము, మత్స్యావతార మైనప్పటికిని, అని
 భావము, కొమిరె మీగాళ్ళను = ఆ చేడియ పదాగ్రములను, కూర్మమైనన్ =
 రాబేలైనను, అని యర్థము, కూర్మావతార మైనప్పటికిని యని భావము, నాదీ
 లలామ వేసలిని = ఆ చేడియయొక్క జడను, భూభృతియైనన్ = అదిశేషుఁ
 డైనను, అని యర్థము, వరాహావతార మైనప్పటికిని యని భావము, సతి
 మధ్యమును = ఆ చేడియ నడుమును, పురుషహరియైనన్ = మగసింహ
 మైనను, అని యర్థము, సరసింహావతార మైనప్పటికిని యని భావము,
 తొయ్యలి నునుపిఱుందును = ఆ చేడియ మృదువైన పిఱుఁడును, అలకాశ్యపి
 యైనన్ = ఆ భూమియైన నని యర్థము, కశ్యపుని కుమారుడైన యా వామ
 నావతార మైనప్పటికిని యని భావము, అతివచన్గవను = ఆ చేడియ కుచద్వ
 యమును, వర = శ్రేష్ఠమైన, ఆరియైనన్ = చక్రవాక పక్షియైనను, అని
 యర్థము, వర = రాజులకు, అరి = శత్రువైన వరశురామావతార మైనప్ప
 టికిని యని భావము (అసఁగా వరశురాముఁ డిరువదియొక్క పర్యాయము
 రాజుల తలలు నరికి యాతలలచే స్వర్గమునకు సౌపానములు గట్టినట్లు పురా
 ణముల వలనఁ దెలియుచున్నది), పొలఁతుక ముద్దుమోమును = ఆ చేడియ

నగు మొగంబును, రామరాజై నన్ = మహోజ్జమైన చందమామయైనను, అని
యర్థము, శ్రీరామరాజావతార మైనప్పటికిని యని భావము, ప్రేయసి శక్తి
= ఆ చేడియ సామర్థ్యము, భూరిబలుడైనన్ = అధికబలముగలవాడైనను,
అని యర్థము, బలరామావతార మైనప్పటికిని యని భావము, బోటి సుగుణము
= చేడియ మంచిగుణమును, ఎంతటి బుద్ధుడైనను = ఎట్టి విద్వాంసుడైనను,
అని యర్థము, ఎంత బుద్ధావతార మైనప్పటికిని యని భావము, గరిత వాళ్చా
తురిని = ఆ చేడియ వాదాలర్థమును, ఎట్టి కల్కియైనన్ = ఎటువంటి వనిత
యైనను, అని యర్థము, ఎంతటి కల్క్యావతార మైనప్పటికిని యని భావము,
కేశవునకేని యించుక కేరనగునె=విష్ణువునకేనియును కొంచమైనఁ దిరస్క
రింప నగునా (కాదనుట) అహహ = ఆశ్చర్యము, భామావతార మేమనఁగ
వచ్చున్ = ఆ చేడియ యవతారము నెయ్యదియని వచియింప వచ్చును.

అనఁగా నీ చేడియ యొక్క నేత్రాద్యవయవములను మత్స్యాదులు
దిరస్కరింపఁజాలవనియును, శ్లో, మత్స్యః కూర్మ వరాహశ్చ నారసింహశ్చ
వామనః రామో రామశ్చ రామశ్చ బౌద్ధః కల్కిరేవచ అనుటచే విష్ణుమూర్తి
మత్స్యావతారాదిగా దశావతారము నెత్తినప్పటికిని యా చేడియ నేత్రాద్యవయ
వంబులను దిరస్కరింపఁజాలదనే తాత్పర్యము

క॥ హరి యగు నా కల్కి ముఖము

హరి యగు నా కల్కి నుడులు * హరి యగు జడయున్

హరి యగు నా కల్కి నడుము

హరి వేరే కల్కిరూప * సుగుడేల యిలన్॥

అనఁగా హరి శబ్దము వరుసగా, చంద్రునకును చిలుకకును సర్పము సకును సింహమునకును విష్ణువునకునుఁ జెల్లును గావున నాకల్కి ముఖము చంద్రుఁడగు ననియును పల్కులు చిలుకయగుననియును ఇదే సర్పముగునని యును నడుము సింహముగుననియును స్వభావార్థమగుట పలన నాకల్కి ముఖాద్యవయవములు హరి వాద్యము లగుచుండియును హరికి తనివిధిరక వేరుగా మోహినియును కల్కిరూపమిలఁపైఁ దాల్చుచేడికి, లేక కల్కవతారము దాల్చుచేడికి, లేక కల్కవతారము దాల్చుచేడికి, అని తాత్పర్యము

సింహవతోకనము

గీ॥ చను లులి నెలటొంకన మహా శంఖ లీల
కన మహాశంఖ లీలఁ బోల్ + కంధరంబు
కంధరముఁ బోలుఁ జికుర శృంగార గరిమ
చికుర శృంగార గరిమఁ బోల్ + చేడె చనులు॥ 145

దీక మహాశంఖలీల = ఆ చేడియయొక్క నొసటి విలాసము, లులి నెలటొంకు = పూప చందురువంక, అనన్ = అనఁగా, చనున్ = ఒప్పును, కంధరంబు = ఆపెకంఠము, కనన్ = చూడఁగా, మహాశంఖలీలఁ బోల్ = అధికతరమైన శంఖ విలాసమును బోలును, చికురశృంగార గరిమ = ఆపె వెండుకల శృంగారాతిశయము, కంధరముఁ బోలు = మేఘమును బోలును, చేడెచనులు = ఆ చేడియ స్తనములు, చికుర శృంగార గరిమఁబోల్ = కొండల శృంగారాతిశయమును బోలును, మహాశంఖము నొసలనుటకును, చికురము కొండ యనుటకును శబ్దార్థచంద్రికతోఁ జూడనగును

క॥ జవరాలిన్ గనఁ గ్రొన్నెల
స్తవములు నెన్నొసలి నెన్నొ + సలిపి చరించున్
సవతెందుఁగాక కుండము
ద్రువముగఁ బలువరుసఁ బలువ + రుసలు నుతించుకా॥ 146

టీక జవరాలిన్ గనన్ = అ కాంతనుజూడఁగా, క్రొన్నెల = బాల
చంద్రుడు, నెన్నొసలిన్ = నెన్నుదుటిని, స్తవములు = స్తోత్రములు,
ఎన్నొసలిపి చరించున్ = ఎన్నియో చేసి వర్తించును, కుందము = మొల్ల
మొగ్గ, సవతెందుఁగాక = సమానమెంగునన్ గానేరక, పలువరుసన్ = దంత
పంక్తిని, ద్రువముగన్ = వాస్తవముగను, పలువరుసలు = పెక్కుసాులు,
నుతించున్ = స్తోత్రముజేయును

సీ॥ గోట మింటికి నెగ + మీఠెను తారను

తొడఁ జఱచియు దూఁకి + తునిమె రంభఁ

జమనే కదలకు మం + చును నిల్చె నద్రికన్

జెలఁగి గీటున నుంచెఁ + జిత్రరేఖ

నొడల నెల్లెడల రా + పిడిఁ జేసి హేమను

చీరి మాటన వల్చ + జేసె సుధను

హసించి వెలిబుచ్చె + నభినవ కౌముది

నొగి నాసఁబట్టెఁ ది + లోత్తమఁగని

గీ॥ కనుల బెడరించి వనముల + కనిపె హరిణి

మొగముఁ జూపియు లేమి స + య్ప శశిరేఖ

సౌరున నెదుర్చ నవ్వర + సలనె యిటుల

సలువఁ బెటలాపె సమమనఁ + జాలు పెట్టు॥

టీక సౌరున నెదుర్చన్ = చక్కదనమునందు నెదురింపఁగా,
తారను = తారయను నవ్వరశ్రీని, గోట మింటికి నెగమీఠెను = గగనమున
తెరిగిపోవునట్లుగా గోటఁ జిమ్మెనని యర్థము, నక్షత్రము గోటి మాత్రము
సేయమికి గగనంబునఁ బడునట్లుగా నెగజిమ్మెనని భావము, నక్షత్రములు
మింటనుండుట స్వభావమని గ్రహించునది, రంభన్ = రంభయను నవ్వ
రను, తొడఁజఱచియు దూఁకితునియెన్ = టిరువున్ జఱచుకొని పైఁబడి
ఛ్రుంచివైచెనని యర్థము, అనఁగా కుస్తీపట్టు వారలు తొడలుజఱచుకొనుట స్వభావ

మవి గ్రహించునది అరటిని నాతొడమాత్రముఁ జేయఁజాలవను సంజ్ఞనెఱిఁ
గింపఁగా తొడనుచేతఁ దట్టుచు సమీపించి త్రుంచివై చెననిభావము, అరటి నొక
గెలివేయుటతో నరికివేయుట స్వభావమని గ్రహించునది, అద్రికన్ = అద్రిక
యను, నచ్చరసు, చను నే కదలకుమంచును నిల్పెన్ = తగునా కదలాడకు
మంచునిలఁబెట్టెనని యర్థము, పర్వతమును స్తనముచేతనే కదలకుండు మటంచు
నిలఁబెట్టెనని భావము, పర్వతములు కదలకుండ నుండుట స్వభావమని
గ్రహించునది, అద్రి యను శబ్దమునకు, అద్రికయని కప్రత్యయముఁ జేర్చుట
శాస్త్రసమ్మతమని తెలుసుకొనేది, చిత్రరేఖన్ = చిత్రరేఖయను నచ్చరసు, చెలఁగి
గీటుననుచెన్ = ఉత్పహించి గీతలో నిలబెట్టెనని యర్థము, చిత్రమైన
గీతను గీటునందుంచెనని భావము, రేఖ గీటుననుండుట స్వభావమని గ్రహించు
నది, హేమసు = హేమయను నచ్చరసు, ఒడలనెల్లెడల రాపిడిఁజేసెన్ =
దేహముచేత నంతటరాపాడెనని యర్థము, బంగారును నాశరీరముమాత్రము
జేయఁజాలవని యంతటను యొరపిడిఁజేసెనని భావము, బంగారు నొరుపు
బట్టట స్వభావమని గ్రహించునది, సుధను = సుధయను నచ్చరసు, చీరి
మాటన పల్పఁజేసెన్ = పిలిచి యొక్కమాటలోనే యవమానముఁజేసెనని
యర్థము, అమృతమును పిలిచి నామాటమాత్రము చేయఁజాలవని పలచపాటు
నట్లుగాఁ జేసెనని భావము, అమృతము పలచగా నుండుట స్వభావమని
గ్రహించునది, అభినవకౌముదిన్ = అభినవకౌముది యను నచ్చరసు, హసి
యించి వెలిబుచ్చెన్ = తిరస్కరించి వెలవలి కంపివేసెనని యర్థము క్రొత్త
వెన్నెలను నవ్వి నానవునమాత్రము చేయఁజాలవని తెల్ల పాటునట్లు చేసెనని
భావము. వెన్నెల వెల్లనైయుండుట స్వభావమని గ్రహించునది, తిరోత్త
మఁగని = తిరోత్తమ యను నచ్చరసు జూచి, ఒగిన్ = క్రమముగా, నానఁ
బట్టెన్ = ముక్కుఁబట్టెనని యర్థము, ఉత్తమమైన నువ్వులువ్వునుజూచి నా
ముక్కు మాత్రము చేయఁజాలవను సంజ్ఞనెఱిఁగింప తనముక్కును తానే పట్టు
కొనియెనని భావము, ఒగిన్ = క్రమముగా ఆసన్ = ఆపిక్షను, పట్టెన్ =

పూనిన దాయెనని యర్థముండినందున, శ్రేష్ఠమైన నువ్వుబువ్వును జూచి
 ఫలింది యనుభవమునకు వచ్చునని యాసన్ బూనట స్వభావమని గ్రహించు
 నది, హరిణి = హరిణియను నచ్చరను, కనులబెదరించి, వనముల కని
 పెన్ = కండ్ల బెదరించినదై యడవులపాలు జేసెనని యర్థము ఆడుజిం
 కను నా కన్నుల మాత్రము నీ కన్నులు చేయఁజాలవని బెదరఁజేసి వనముల
 కుఁ బాఱఁదోలెనని భావము, జింక లడవులయందు నుండుట స్వభావమని
 గ్రహించునది, శశిరేఖన్ = శశిరేఖయను నచ్చరను, మొగముజూపియు
 లేమిసల్పున్ = మోముఁజూపించి లేమిడిజేయునని యర్థము, చంద్రుని
 సౌందర్యమును ముఖమును జూపినదియై నా ముఖముమాత్రము చేయఁజాలవని
 లేమిడిఁజేయునని భావము, చంద్రసౌందర్య మమావాస్యనాడు లేమిడియగుట
 స్వభావమని గ్రహించునది, అప్పరసలనె యిటుల సలుపన్ = అచ్చరలను
 దేవాంగనలనే యాలాగునఁ జేయఁగా, పెఱలాపె సమమునఁజాలుదెట్ల =
 ఇతరు లావిడి సమానమని వచియిండుట తెట్లు జాలుదును, రేఖయనిన
 సౌందర్యమనుటకు శబ్దార్థచంద్రికఁ జూడనగును.

గీ॥ పూపరాజా తరుణి ఫాల + మున్ జయింపఁ
 గడఁగి యావయి శృంగ భం + గమయి తలను
 వంచిమును దీర్ఘముగనె ని + ల్య మొగముఁగని
 ఇడిసి వెనుకయ్యు వేణిలోఁ + బడియె నహహ॥

148

టీక పూపరాజా = బాలచంద్రుడు, ఆతరుణి ఫాలమున్ జయింపఁ
 గడఁగి = ఆ చేడియ నుడుటిని గెల్పుటకు యత్నించి, ఆ పయిన్ = అటు
 మీదట, శృంగభంగమయి = అవమానమును పొందినవాఁడై, తలనువంచి
 = శిరమును వంచుకొని, మునుదీర్ఘముగనె నిల్యన్ = నిడుపుగానే ముందు
 నిల్పుటకు, మొగముగని ఇడిసి = ఆ చేడియ ముఖమును జూచి భయపడి,

పూర్వదిశన నుదయించినవాడు వెనుకభాగమైన వడమరదిశకు తిరిగినవాడై,
 అహహ = ఆశ్చర్యము, వేణిలోబడియెన్ = అనేకనదుల కూడికయైన సముద్రము
 లోనబడినవాడాయెను, అనియును, శృంగభంగమయి, అనుటచే కొమ్ములవలె
 నుండు రేఖలు భంగమైనవాడై (అనగా పూర్తిమ చంద్రుడై యనుట), తలను
 వంచి యనుటచే యుదయాద్రినుండి యెగు మొగముతో వచ్చువాడు నదిరాత్రి
 నుండి తలను వాల్చినవాడై, మొగముగని జడిసి = ఆ చేడియ ముఖమును
 జూచి పూర్తిమచంద్రుడనై గూడ యీపె ముఖముతో సమానముగాక పోతినని
 భయపడి, వెనుకయ్యున్ = ఆపె ముఖవర్చస్సునకు వెనుకబడినవాడై,
 వేణిలోబడియెన్ = సముద్రములో బడినవాడాయెననియును, పూపరాజు,
 అనుశబ్దములో నాద్యక్షరమున నొక కొమ్మును, అంత్యాక్షరమున నొక
 కొమ్మును గలిగియుండెను, గాన, ఆపయి శృంగ భంగమయి, అనుటచే, ఆ
 మీదటి యక్షరమున కుండిన కొమ్ముమాత్రము నశించినవాడై, తలనువంచి
 యనుటచే (~) ఈ విధముగా పై తెత్తునకొనియుండిన తలకట్టును (—)
 ఈ విధముగా వాల్చినవాడై, మునుదీర్చిముగనెన్ = ముందుండిన (—)
 ఈలాటి దీర్ఘము పొందెను (అనగా పూ) అను నక్షరమునకు శృంగభంగము
 కావడముతోడనే కొమ్మునకుండిన దీర్ఘముకూడా నశించెనుగాన మరల ముందుం
 డిన దీర్ఘమును వహించెననుట) ఇట్లు వహించుటతోడ, పూపరాజు, అను
 శబ్దము, పాపరాజు, అని యాయెను, పాపరాజు, అనగా పాములకు రాజైన
 యాదిశేషుడని యర్థము, నిల్వ మొగముగని జడిసి = అతఁ డాపె ముఖ
 మునుగాంచి నిల్పుటకు భయపడి, వెనుకయ్యున్ = వెనుకకు తిరిగినవాడై,
 అహహ = ఆశ్చర్యము, వేణిలోబడియెన్ = జడచేత లోబడినవాడాయె
 ననియును, పూపరాజు శృంగభంగమైనందున పాపరాజగుటచే, తలను
 వంచి = పణమును వాల్చినవాడై, మును = ఆ శ్రీకి ముందుభాగ
 మున (అనగా కడుపుపై సుగారునకు సమానముగ్గుట కనుట)

దీప్తముగనె = నిడుపుగానె, నిల్వన్ = నిలుచుటకు, మొగముగని జడిసి = ముఖాక్షరముఁజూచి భయపడి, అనఁగా పూపరాజునకు శృంగభంగమాయెనే నా కేమగనో యని యనుట వెనుకయ్యున్ = నూగారునకు వెనుదీసినవాడై, వేణిన్ - ఆపె జడచేత, లోఁబడియెనహహ = అశ్చర్యము లోకువయైనవాడాయెను, అనియును భావము, వేణియను శబ్దము, అనేక నదుల కూడికయైన స్థలమనుటకు, ని వేణి కచస్య బంధస్యా స్పదీనాం మేళకేపిత, అని విశ్యము.

గీ॥ భ్రమరకము లాశ్రయించియు + శ్రమము లిడుట
జలజ మీయింతి ముఖమయ్యె + నైవలేక
ఇచట భ్రమరకములె యాశ్ర + యించియుండె
సరసమగు చోట నాశ్రితుల్ + బరగుటరుదె॥

149

టీక. భ్రమరకము లాశ్రయించియున్ = తుమ్మెదలు నిరంతరము నాశ్రయించుకొని యుండి, శ్రమము లిడుటన్ = నాశములలోఁ జొచ్చి మధు పానము చేయుట మొదలైన బాధలుఁ బెట్టుచుండుట చేత, నైవలేక = ఓర్పు కొని యుండఁజాలక, జలజము = పద్మము, ఈ యింతిముఖమయ్యెన్ = ఇచ్చటనైన నీ బాధ తొలఁగునేమో యని యీ చేడియొక్క ముఖముగా నైన దాయెను, ఇచట భ్రమరకములె యాశ్రయించి యుండెన్ = ఆ చేడియ ముఖమైనప్పటికి నిచ్చోటనుకూడా భ్రమరకములె యాశ్రయించి యుండిన వాయెను (భ్రమరకములనఁగా ముంగురు లనుట), ముఖమును ముంగురు లాశ్రయించుకొని యుండుట స్వభావమని గ్రహించునది, సరసమగుచోటన్ = పనోహరమైన స్థలమందున, అశ్రితుల్ బరగుటరుదె = అశ్రయించు కొని బ్రతుకువార లొప్పుచుండుట యాశ్చర్యమా (కాదనుట), రస మనఁగా మధురసమును శృంగారరసమును గావున సరసమగుచోట ననుటచే, పద్మము మధురస యుక్తమైన స్థలమును, శ్రీ ముఖము శృంగారరస యుక్తమైన స్థలమును, అగుటవలన తుమ్మెదల యర్థము

ను గల్గిన భ్రమరకములు పద్మములను, ముంగురుల యర్థముగల్గిన భ్రమరకములు శ్రీల ముఖములను, ఆశ్రయించుకొని వృద్ధిబొందుట యాశ్చర్యము కానేరదని తాత్పర్యము. ని భ్రమరకో జలేభృంగేగిరికే చూర్ణకుంతలే, అని విశ్వము

మ॥ సౌగసౌ కన్నుల నెంచ శంఖ సహవా + సురీ గాన పద్మంబులౌ
జగతిన్ గంధవహంబుఁ బూని కనుటన్ + సారంగ నేత్రంబులౌ
తగులీలన్ శ్రుతులంది భాసీలుట మ + మత్స్యస్వాములౌ గాన నీ
చిగురుంబోడిని సార్థకంబుగను రా + జీవాక్షి నాన్ బాగగున్॥

టీక సౌగసౌ కన్నుల నెంచన్ = ఆ చేడియయొక్క శృంగారమైన నేత్రములను వర్ణింపగా, శంఖ సహవాసులే గాన = నౌసదీ యెముకతో కూడనుండునవి గావున, పద్మంబులౌన్ = కమలములగును, కమలములును కొలనులలో శంఖములతో కూడ నుండునవి యగుటవలన శంఖసహవాసిత్వము కన్నులకును పద్మములకును గల్గుటచే యీపె కన్నులు పద్మములే యగునని గ్రహించునది, జగతిన్ = లోకమును, గంధవహంబుఁ బూని కనుటన్ = ఆ బిడ నేత్రములు ముక్కును వహించి చూచుటవలన, సారంగనేత్రంబులౌన్ = జింక కన్నులగును, జింకకన్నులును, గంధవహంబుఁ బూని యనగా వాయువును పైనిడుకొని చూచుచుండుటవలన గంధవహంబుఁ బూని కనుటలు, ఈపె కన్నులకును జింకకన్నులకును గల్గుటచే యీపె కన్నులు జింక కన్నులే యగునని గ్రహించునది, వడిగల జింకత త్రదీనెక్కు నెఱుఁచు, అని యాంధ్రనామ సంగ్రహమగుటవలన జింక, వాయుదేవునకు వాహనమనుట సుప్రసిద్ధము, తగులీలన్ = ఒప్పున విధముగా, శ్రుతులంది భాసీలుటన్ = ఈపె కన్నులు చెవులనంటి ప్రకాశించుటవలన, మత్స్యస్వాములౌన్ = మీస రాజులగును, మత్స్యస్వామియును, శ్రుతులందగా వేదముల నందుకొని ప్రకాశించుట వలన, శ్రుతులంది భాసీలుట యీపె కన్నులకును మత్స్యస్వామికిని

గల్గుటచే యీవిడ కన్నులు మత్స్యవతారములే యగునని గ్రహించునది, వేదములను దొంగిలించుకొనిపోయి సముద్రములో దాగిన సోమకాసురుని మత్స్యవతారమున విష్ణువు సంహరించి వేదములందుకొని వచ్చి బ్రహ్మాకిచ్చుట పురాణ ప్రసిద్ధము, కాన = కావున, ఈ చిగురుంబోడిని = ఈ కోమలాంగిని, సార్థకంబుగను = అర్థయుక్తమగునట్లుగా, రాజీవాక్షినాన్ బాగగన్ = రాజీవాక్షియన్నచో బాగుగానుండును

అనఁగా నీ చేడియకన్నులు పద్మములుగా నుండుటవలన పద్మాక్షి యనియును, జింకకన్నులుగా నుండుటవలన హరిణాక్షి యనియును, చేపలుగా నుండుటవలన మీనాక్షి యనియును పిలుచుటకంటె రాజీవశబ్దము పద్మముల యందును, జింకల యందును, చేపల యందును వర్తించును గావున రాజీవాక్షి యనినచో యీ మూడర్థములు గల్గి సార్థకమై బాగుగానుండునని తాత్పర్యము. ని రాజీవాఖ్యా మృగే మత్యే పద్మే రాజోపజీవిని, అని విశ్వము.

అ॥వె॥ నుదతి వేణిఁ గెల్గ్ + నెదిరించి నీలంబు

పూరిఁ గఱచె పాము + పుట్టనెక్కె

ప్రమరకము ప్రదక్షి + ణముఁ జేసె మేఘంబు

వెల్లబాటి పాతె + వెరచి కాదె॥

131

అనఁగా నిర్వృదు పీరులు గెల్చునకై యొందొరు తెదుర్కొని పోరుచు నందొకడు ప్రాణభీతిగల్గి బ్రతికిపోవుట కపేక్షించి పూరిగఱచినను పుట్టనెక్కినను ప్రదక్షిణము జేసినను పాతిపోయినను వానిజోలికి పోక వదలివేయవలయునని యుద్ధపీరుల ధర్మమగుటవలన నీ చేడియొక్క జడను జయించుటకు తార్కొని భయపడి గదా నీలము పూరిగఱచెననియును పాము పుట్టనెక్కెననియును తుమ్మెద ప్రదక్షిణము జేసెననియును మేఘము తెల్లబాటి పాతిపోయెననియును తాత్పర్యము

ఇంద్రసీలము తృణగ్రాహిగాన గడ్డిపోచను జూపినచో పట్టుకొనుటయు
పాము పుట్టినెక్కుటయు ఈ మ్మేద ప్రదక్షిణముగాఁ దిరుగుటయు మేఘము
వెల్లఁబాటి పోజిపోవుటయు స్వభావములని గ్రహించునది

అ॥వె॥ హస్త మూలములగు * హస్తీరోగ్రము
అమృత నిలయములగు * నల ఘటములుఁ
జనుల కేము మేము * జతయను జగదంబు
గుడియ నీపెఁ గుంభ * కుచ యనఁదగు॥

152

అనఁగా నాచేడియ కుచములు హస్తమూలము లగుటవలన (హస్తము
లకు మొదటనుండునవి యగుటవలన ననుట), ఏనుంగుం నెత్తిపైభాగములు
మేమును హస్తమూలముల మగుదుము (తొండములకు మొదటనుండు నట్టిధుల
మగుదుమనుట) గావున నామె చనులకు సమానము మేమేయనియును, ఆ
కొమ్మస్తనములు, అమృతనిలయము లగుటవలన (పాలకు నివాసస్థానము
లగుటవలన ననుట) కడవలు మేమును, అమృతనిలయముల మగుదుము
(నీళ్ళకు నివాస స్థానముల మగుదు మనుట) గావున నామె చనులకు సమా
నము మేమేయనియును, జగదంబు గుడియననుటచే, పెట్టుకొన్న కలహము
తగ్గిపోవునటుల, లేక యధిక గర్వము తగ్గిపోవునట్లుగా కుంభశబ్దము గజ
కుంభస్థలములకును కడవలకును చెల్లును గాన నీవిదను కుంభకుచయనుట
యొప్పునని తాత్పర్యము. ని, కుంభస్వ్యా క్కుంభకర్ణస్య సుతే వేశ్యావతౌ
మదే, రాశిభేదే ద్విపాంగేవ. అని విశ్వము

చ॥ కడిమిని ద్రొక్కు నద్దమగుఁ * గంధరమంచును భీతిగట్టు లీ
పడఁలి కుచంబులై పెరుఁగఁ * బయ్యెద డాగియు నిక్కిచూడఁగా
నుడుగక కంధరంబటనె * యుండె నటుండక యెంత తొనొకో
గడుసుల దంబు వల్కుబడి * గల్గిన వారల క్రిందసాగునే॥ 153

టిక కంధరము = మేఘము, కడిమిని = ప్రయత్నముతో,
 త్రొక్కున్ = పైబడి యణగఁ ద్రొక్కును, అడ్డమగున్ = పైకి పెరుగఁ
 బోవఁగా నడ్డమునచ్చును, అంచున్ = అటంచు, నీలిన్ = భయముతో,
 గట్టులు = పర్వతములు, ఈ పడఁలి కుచంబులై = ఈ చేదీయస్తనములై,
 పయ్యెద దాగియున్ = పైట కొంగుక్రింద దాగికొని, పెరుగన్ = పెరు
 గుటకు, నిక్కిచూడఁగా = తొంగిచూడఁగా, ఉడుగక = ఎల్లప్పుడును,
 కంధరంబుటనె యుండెన్ = అచ్చటనే కంధరంబుండిన దాయెను (కంధర
 మనగా కంఠమనుట), అటుండక యెంతతొనొకొ = అట్లుండక పోయినచో
 నింకన్ స్తనములెంతవియగునోకా, గడుసులడంబు = కఠినమయొక్క
 డంబము, పల్కుబడి గల్గిన వారల క్రిందసాగునే = మాట చెల్లుబడిగలవారల
 క్రిందసాగునా (సాగనేరదనుట)

అనఁగా కంధరము (మేఘమనుట) పైబడి త్రొక్కును, అది తప్పించు
 కొని పైకి పెరుగఁబోవఁగా పైన నడ్డమువచ్చును, అనే భయముతో పర్వ
 తము లీయింతి కుచములై పెరుగుటకు పైటక్రింద దాగి నిక్కిచూడఁగా
 అచ్చటను కంధరమే యుండెను (కంఠ మనుట). అట్లు కంధరభయమే లేక
 పోయినచో నింతటి చనులిక నెంతటివి యగునోకా, అనియును, గడుసులు,
 అనుటచే పర్వతముల కఠినములే, శ్రీ స్తనములు కఠినములే యగుననియును,
 పల్కుబడిగల్గిన వారలనుటచే, మేఘము పల్కుబడి గలదియే యగుననియును,
 కంఠము పల్కుబడి గలదియే యగుననియును, క్రిందననుటచే, మేఘము
 క్రింది పర్వతము యొక్కయు, కంఠము క్రింది స్తనములయొక్కయు
 డంబము సాగనేరదని తాత్పర్యము.

మ॥ చెలి నూగారున కుద్దిరాఁ దలచి చా * శ్రీమద్ భుజంగంబు తోఁ
 గలహంబుని కఱన్ ఫణిన్ గెల్పవఁ గి * న్కన్ జీమలన్దోలి పు

ట్టలఁ బామ్రక్రమణంబుఁ జేసుకొనెదో + ధర్మ గుంపులై వచ్చి వీ
న్గు లహితా జావఁగఁబట్టి చీల్చుఁ జనదీ + మాతృర్య మేనాటికిన్॥

టీక. దాల్చీమల్ = దాలైన చీమలు (అనఁగా చీమలబాటనుట,
మణంగంబుతోన్ = సర్పముతో, చెలి నూగారున కుద్దిరాదలఁచి = ఆ
చేడియ రోమరాజికి సమానము వచ్చుటకు నెంచినవియై, కలహంబుని =
జగదము బెట్టుకొని, కఱన్ = నలుపునందున, పణిన్ గెలువన్ = సర్ప
మును గెల్పుటవలన, కిన్నన్ = కోపముతో, చీమలన్ దోలి = పిపిలిక
ములను బాటఁదోలి, పుట్టలన్ = అవి నివసించు పుట్టలను, పాము =
సర్పము, ఆక్రమణంబుఁ జేసుకొనెన్ = ఆక్రమించుకొని యుండెను, చీమలు
బెట్టిన పుట్టలు + బాముల కిరవైనయట్లు, అని సుమతిశతకము, తోడన్
గుంపులైవచ్చి = వెంటనే గుంపులుగా వచ్చినవియై, చీమలు = పిపిలికములు,
అహిన్ జావఁగఁబట్టి చీల్చున్ = సర్పమును చచ్చునట్లుగాఁ బట్టుకొని చీల్చి
వేయుచుండును, బలవంశమైన సర్పము + చలిచీమల చేరఁజిక్కి చావదె సు
మతీ, అని వ్రయోగము, ఏనాటికిన్ = ఎప్పుడికిని, ఈమాతృర్యము =
ఈవగ, చనదు = తగదు, లేక, పోనేరదు

మ॥ ఘన భారంబిట మాటిమాటి కొదవం + గా శూన్య మైనానటం
చు నభం బీయెలనాగ కొ నయిన ని + చోనింకొకం దెచ్చి వీ
అని మార్కిన్ సహజస్థితిన్ జఘన భా + రంబొచు శోషిల్లె నెం
దునుజన్మన్ ఘనభార వాహులనె వూ + నున్ భారముల్ దొల్లనూ॥

టీక నభంబు = ఆకాశము, ఘనభారంబిట మాటిమాటికొదవంగాన్
= ఇచ్చట మేఘభారము సారెసారెకుఁ గల్గుచుండుటచేతనని యర్థము, గొప్ప
భారమిచ్చోట్ట లేవలేనకు గల్గుచుండుటచేత నని భావము, శూన్యమై నాచు =

శూన్యనామము గలదాననై నానని యర్థము, లేమిడి నొందినదాననై తి నని భావము, అటంచున్ = ఇట్లనుకొని, ఈ యెలనాగ కౌసయినన్ = ఈ చేడియ నడుముకాఁగా, ఇచ్చో నింకొకండెచ్చి = ఇచ్చట నింకొకటి పొచ్చి నదియై, రీతినిమాడ్కిన్ = ఎడబాటు లేని విధముగా, అనఁగా మేఘభార మొకానొకవృద్ధు గల్గునుగాని యీ భారము నిరంతర ముడునది యనుట, సహజస్థితిన్ = తోడనే పుట్టినయునికిచేర నని యర్థము, సహ = కూడు కొన్న, జస్థితిన్ = జ, అను నక్షరముయొక్క యునికిచేర నని భావము, అనఁగా మేఘము గగనమునకంటె వెనుక నృజింపఁబడినది కాని యిది తోడనే వుదైనని తెలుసుకొనేది, జఘనభారంబౌచున్ = పిఱుఁదుయొక్క భారము వొడముచు, శోషిలైన్ = కృశించినదాయెను, అనఁగా నాకనముగా నుండి నప్పుడు, ఘనభారము గల్గుచుండఁగా నీచేడియ నడుమైనచో ఘనభారము తప్పునేమో యనుకొన్న నిచ్చట నింకొక యక్షరము పొచ్చైన జఘనభారము గల్గి కృశించెననిగ్రహించునది, ఎందును జన్నకా ఎచ్చటికి పోయినప్పటికిని, భారములు = బరువులు, ఘనభారవాహులనె వూసున్ = గొప్పబరువు మోయు వారలనే పొందుచుండును, తొల్లనూ = మొదటనే సుమా యని యర్థము, జఘనభారమనే శబ్దము మొదట, జ, అను నక్షరము నెక్కువగా నుండుటఁ జూడుమని భావము, గగనమును మేఘము వ్రేలాడి యిగ్గుచుండుటచేతను శ్రీ మధ్యమును పిఱుఁదు వ్రేలాడి యిగ్గుచుండుటచేతను, భారములని గ్రహించునది.

చ॥ అలరఁగఁ గృష్ణవేణికడ + నప్పులు గైకొనియున్ హరించి యీ
దెలి కటిరావమున్ గొనియుఁ + జేరిము చాటున ధాత్రిదాగినన్
దొలఁగక కృష్ణవేణి తన + తోడనెవచ్చియుఁ వాక సాగె నెం
దులఁ జని ధాగియుండిరను + తొల్లఁగ నొనె ఋణానుబంధముల్ ।

దీక ధాత్రి = భూమి, అలరగన్ = ఒప్పునట్లుగా, కృష్ణవేణి
కదన్ = కృష్ణానది తావున, అప్పులు గైకొనియున్ = ఉదకములు దీను
కొని యని యర్థము, బాకీలుదీసుకొని యని భావము, హరించి = దిగ
మ్రుంగినదియై, ఈ చెలికటిరూపమున్ గొనియున్ = ఈ చేడియ పిఱుడు
రూపమును వహించినదియై. చేలము చాటునన్ = వస్త్రము చాటునందున
దాగినన్ = దాగికొని యుండినప్పటికిని, అనఁగా భూమియప్పులను మరల
నీయక దిగమ్రుంగి సూరువేషమును ఋని ముసుగువేసుకొని మొకము జెల్లక
దాగి యుండెనని గ్రహించునది, తొలగక = అవసరిల్లక, కృష్ణవేణి =
కృష్ణవేణి యనునట్టిది (నల్లని జడయనుట), తనతోడనె వచ్చియుఁ దాకసాగెన్
= తన వెను వెంటనే వచ్చి తాకసాగిన దాయెను (నాపేరిటివారి యప్పులు
నాకుఁ దెమ్మని తాకసాగెననుట), ఎందులఁ జనిదాగియుండినను = ఎచ్చటి
కేగి దాగికొని యుండినప్పటికిని, ఋణానుబంధముల్ = బాకీ చిక్కులు,
తొలగనొనె తప్పిపోవనగునా (కాదనుట), వేసవికాలమున నదులలోని నీళ్ళను
సూర్యరశ్మిచే భూమియే హరించునని గ్రహించునది.

గీ॥ కలికి మైతావి సంపఁగి + కాంతిఁ బసిడి

యగుటఁ జంపకగంధి హే + మాంగి యౌను

గద తదర్థద్యయముఁ గూర్చి + కాంత నింత

కన్నఁ గనకాంగి యనుట యు + క్తంబు గాదె॥

157

అనఁగా నాచేడియ శరీరపరిమళమునందున సంపంగియును వ్రతాశము
నందున బంగారును నగుటవలన నాపెచ్చిచంపకగంధియును హేమాంగియు
నౌనుగద యీ రెండర్థములను గూర్చి యాబిడను కనకాంగి యనుట యింత
కంటె యుక్తమే యగునని తాత్పర్యము, కనక శబ్దము సంపంగి యందును
బంగారు నందును వర్తించునని గ్రహించునది.

ఉ॥ లంబుగదే కనుంగవ న + లంబుగదే వదనంబు మేదు నై
 లంబుగదే కుచస్థితి ది + లంబుగదే నతనాభి యింద్ర నీ
 లంబుగదే సువేణి విపు + లంబుగదే కటిసీమ కుంద జా
 లంబుగదే రదాశి కిస + లంబుగదే యథరంబు నాతికిన్ 158

టిక లంబు = విశాలము, నలంబు = పద్మము, విపులంబు =
 విరివియైనది, తతిమ్మావిషయము సుగమము, ని. కమలేతు నలం మతమ్,
 అని విశ్వము

క॥ దానికి నడకలు సంకు మ
 దానికి పరిమళము వారి + దానికి నీగ చిం
 దానికి కంఠము కోక న
 దానికి పదయుగళి మించు + దానికిఁ జూడన్॥ 159

టిక దానికిఁజూడన్ = ఆ చేడియకుఁ జూడఁగా, దానికి నడకలున్
 = వీనుంగునకు నడకలును, సంకుమదానికి = జవాదికి, పరిమళమున్ =
 సౌరభమును, వారిదానికి = మేళమునకు, నీగ = శిఖయును, చిందానికి
 = శంఖమునకు, కంఠమున్ = కుత్తుకయును, కోకనదానికి = చెంగలు
 వకు, పదయుగళి = పాదయుగ్మమును, మించున్ = అతిశయించును.

సంకుమదమునకు, సంకుమదానికి యనియును, వారిదమునకు, వారి
 దానికి యనియును, చిందమునకు, చిందానికి యనియును, కోకనదమునకు,
 కోకన దానికి యనియును ప్రయోగింపఁ బడెనని గ్రహించునది.

గీ॥ అన్నెలంత చనుల్ పైడి + గిన్నెలంత
 అసురమణి విత్తిర్రత , లో సురమణి

అసుమా? పురామోద + మేనుమా?

అసురమ్య కచోత్కరం + బే సురమ్య॥

160

దీక అన్నెలంత చనుర్ = ఆ నెలతయొక్క కుచములు, పైడి
గిన్నెలంత = బంగారు గిన్నెలంతవి, అ సురమణి అ శ్రేష్ఠురాలైనవ్రీ, విధిర్
తలో = దాతృత్వముతో, సురమణి = దేవతారత్నమగు దింతామణి, అసు
మా? = ఆయత్తుల్పాహముగలదాని యొక్క, పురామోదమే = శరీరవరి
నుళమే, సుమా? = పుష్పసముదాయము, అ సురమ్య = ఆ మంచి మనో
జ్ఞముగలదాని యొక్క, కచోత్కరంబే = వెండుకల సముదయమే,
సురమ్య = మంచిరేయి, రమ్యశబ్దము రాత్రి యనుటకు శబ్దార్థ చంద్రికతో
చూడనగును.

గీ॥ కర్ణయుగళంబు నా భూయ + గంబు గలిసి

నవ సహస్రైక శతదశ + నవము లగును

తొను సున్నయె యగునది + కలిసె నేని

తొంబ దొకవేల కెచ్చు నా + టెం బగునతి॥

161

అనగా శ్రీల దేవులను తొమ్మిదవ సంఖ్యకును కనుబొమలను పద
నొకందవ సంఖ్యకును నడుమును సున్నకును బోల్చుట కవి సమయసిద్ధము
గావున నా చేడియ కుడిచేవి యొక తొమ్మిదియును కనుబొమలు పదనొకం
డును మఱియు నెడమచేవి యింకొక తొమ్మిదియును వరుసగా వివి కలిసె
లిని ౯౦౦౦ యగును, ఇక నడుము సున్నయగునది గలిసెనేని యీ నాటె
మైన సతి తొంబది యొక్క వేల సంఖ్యను మించినది యగునని అత్పర్యము.

చ॥ మొదలె వికారమౌ విపుల + ముద్దియ శ్రోణికి సాటివచ్చునే

తుదకు తగన్ సమంబె జడ + తో నయినన్ జెడుగావృథాకు త

న్నదవతి రూపుతోగమల + మాదిరి సేయగ మధ్యమత్వమై

పొదలగ వచ్చునేమొ యిక + భూస్థలిపై బెఱలుద్ది యెట్లగున్॥

టీక మొదలె వికారమో విపుల = అసలికే వికారస్వరూపముగల భూమి (గుట్టలు పుట్టలుగల భూమి యనుట), ముద్దియశ్రోణికి సాటివచ్చునే = ఆ చేడియ పిఱుడునకు సమానము రాగలదా యని యర్థము, విపుల యను శబ్దములో, మొదలెవికారమో ననుటచే మొట్టమొదటనె, వి, అను నక్షరము గలదియైన భూమి యాచేడియ పిఱుడునకు సారాజాలదని భావము, చెడుగా పృథాకు = కూరమైన సర్పము, తుదకు = ఆకరకు, ఇదతోనయినన్ = ఆచేడియ వేణిలో నై నప్పటికిని, తగన్ సమంబె = ఒప్పునట్లుగా సమాన మగునా (కాదనుట) అని యర్థము, చెడుగో పృథాకు, అనుశబ్దములో, తుద = చివరయందున, కు = కు, అను నక్షరము, తగఁ = ఒప్పుచుండుటవలన, ఇదతో నై నను సమానము రాజాలదని భావము, తన్నదవతి రూపుతోన్ = ఆ చేడియయొక్క రూపముతోడ, కమలఁ = లక్ష్మిదేవిని, మాదిరిసేయఁ గన్ = పోలిక చేసినట్లయితే, మద్యమత్వమై = ఉత్తమము నధమముమ గాని యానడుమనుండు స్థితియై, పౌదలఁగ వచ్చునేమొ = వర్జిల్లఁగా వచ్చునేమో యని యర్థము, కమల, అను శబ్దములో మధ్యన్ = నడుమ, మత్వమై = మ, అను నక్షరముగలదియై వర్జిల్లఁగా నా చేడియతో లక్ష్మిని సాటిసేయఁగా రూపమునందింయక జోడువచ్చునో యేమో యని భావము, ఇక భూస్థలిపైఁ బెఱలుద్ది యెట్లగున్ = ఇంక భూతలముమీద నితరములు సమాన మేవిధముగా నగును.

అ॥వె॥ కేలు వద్దకాండ + లీల శరీరంబు

గంధవహము మోము + కమలజారి

మోవి మదువుగాన + నావెలందిఁ దలంప

విరహ మధికమగుట + యరిది యగునె॥

108

టీక కేలు వద్దకాండలీల = ఆపెహస్తము తామరతూడుల యొక్క విలాసమని యర్థము, ఆ పె హస్తము వద్దబాణుడైన

మన్మథుని విలాసముని భావము, శరీరంబు గంధవహము = దేహము పరిమళమును వహించినది యని యర్థము, దేహము వాయుదేవుడని భావము, మోము కులజారి = ముఖము చంద్రుడని యర్థమును భావమును నొనని గ్రహించునది, మోవిమధువు = పెదవి లేనె యని యర్థము, పెదవి వసంతుడని భావము, కాన=కాబట్టి, అవెలందిఁ దలంపన్ = ఆ చేడియను తలంపు చేయఁగా, విరహమధికమగుట = వలపు హెచ్చుగానగుట, అరిది యగునె = ఆశ్చర్యమగునా (కాదనుట,

అసఁగా నాచేడియ కేలు మన్మథుడును శరీరము వాయుదేవుడును ముఖము చంద్రుడును, పెదవి వసంతుడును, అగుటవలన వీరలు నెల్లుదును విరిహుల కెక్కుపె వలపుఁగూర్చు వారలే కావున నెట్టివారల నవయవములుగాఁ గల యాచేడియను తలంపుచేయుటచే విరహము హెచ్చగుట యాశ్చర్యము కానేరదని తాత్పర్యము

సీ॥ రొమ్ము రొమ్మునఁజేర్చి + కుమ్మి బిగ్గగఁ గొఁగి

లింది యానతి నల + రించు దెవుడొ

మేను మేనునఁజేర్చి + పానుపుపైఁ జేరి

వలపింప గిలిగింతఁ + గొలుపు దెవుడొ

మోము మోమునఁజేర్చి + మునిఁబడి నొక్కుల

నొందఁ జెక్కుల ముద్దు + లందు దెవుడొ

నోరు నోరునఁజేర్చి + సార మంకిలిఁ బొర్ల

మోవిపానకమును + ద్రావు దెవుడొ

గీ॥ దీక్షఁ దీరఁగ నాదు న + ఖక్షతములు

గలుగఁ బాలిండ్లు మర్దన + నలుపు దెవుడొ

ఇర్వురకు ఘర్మబిందువుల్ + వర్షు లిడఁగ

మారసంగరమున దానిఁ + బోరు దెవుడొ॥

టీక. సుగమము

సీ॥ ఆ విలాసిని రూప + మాద్యంత మింపార
 నరయ లేనట్టి నా + యక్షలేల
 ఆ మృదులాంగి గా + ధారింగనము సేయ
 నట్టి నామేని యు + య్యారమేల
 ఆ మదురోష్ఠి ము + ద్దాడఁకా నేరని
 యట్టి నా వక్త్ర + వ్యత్యమేల
 ఆ సుస్తని కుచద్వ + యము నంటఁగా లేని
 యట్టి నా కరముల + యందమేల

గీ॥ ఆ పీఠాణి సుదువుల + నాలకింప
 నట్టి నా శ్రవణముల ఖా + గ్యంబదేల
 ఆ కుసుమగంధి మైతావి + నందలేని
 యట్టి మామక వరనాసి + కాస్తయేల॥

165

టీక సుగమము

ఉ॥ ఆ మగువన్ గనుంగొనుట + కైచననట్టి పదంబులేల యా
 భామిని మోవి పానకముఁ + బాసమునేయని జిహ్వయేల యా
 లేమ హాసంపఁగా సలుప + లేని ప్రసంగము లేల యింత యే
 లా మదిరాక్షిఁ గూడని వి + లాసము జన్మమదేల ధారణన్॥

టీక సుగమము

వ॥ అని వితర్కింపుచు

167

టీక సుగమము

చ॥ వనిత విలాసమున్ బటము + వ్రాసెదఁ జూచెద నంచు లాలిఖిం
 చిన ముఖమబ్జమై బొమలు + సింగిణులై నిడు చూపు తూపులై

కనులు రుషంబులై తనరఁ + గాఁ గని హరుని సాధనంబులం
చును బెగడుం గదా విరహి + చోద్యము లేమనవచ్చు సజ్జరే॥

టీక సుగమము

ఉ॥ బామిని నాత్మలో నెపుడు + వర్ణన నెయనె పద్దె నోట నా
లేను గుణంబులన్ నిలుపు + లేక నుతింపనె పద్దె కేల నా
రామ విలాసమున్ బటము + వ్రాయనె పద్దె నహా విరాళి నిం
కేమనవచ్చుఁ దాను నిజ + కృత్యములన్ నెరవేర్చుచెన్నడో?

టీక సుగమము.

గీ॥ అటుల నాతడు విరహమునంది యుండి

మన్యువునఁ దన వనులు న + మాప్తఁ జేసి

నాటి రాతిరియందు న + చోటఁ బవ్వ

లింది కుసుమ శరాసుల + నెంచె నిట్లు॥

170

టీక శివ సారంగధర కథలలో, మన్యువునన్ = దైత్యముతో, అని యును, చంద్రకథలో, యజ్ఞమునందున అనియును భేదమని గ్రహించునది. రతిమ్మా విషయము సుగమము. మూడింట సమాసము, ని. మన్యుఁ క్రోధే క్రతౌ దైత్యే, అని విశ్వము.

సీ॥ నిను సుమనోధనుం + దని మంది గాంచునే

కందర్ప నీకింత + కష్ట యేల

నినుఁ గువలయహితుం + దని తలదాల్తునే

వనజారి నీకింత + కినుక యేల

నిను సదాగతియె యో + నని సమ్మియుంటినే

పవన నీకింత కో + పంబడేల

నిను మాధవుండెయో + నని గణియింతునే

చైత్ర నీకింత వై + షమ్యమేల

గీ॥ నినుఁ బరమ హంసయని యెంచు ♦ కొనిన వాడ

నోమరాళమ నీకింత ♦ భామమేల

కనికరము లేదె యనుమంత ♦ గాని మీకు

నన్ను వేధింపఁగా నేడు ♦ న్యాయమగునె॥

171

దీక్ష కందర్ప = ఓ మన్మథుడా, నిను సుమనోధనుండని = నిన్ను శ్లేష్ఠమైన మనస్సేధనముగాఁ గలవాడవని, మంచిగాఁతునే = శివకథలో మాత్రము మనిచి చూచుచుంటిని గదా యని యర్థాంతరము (అసఁగా శివుఁడు మన్మథుని కంటిమంటనఁ గాల్చి రఠీదేవి పతిభిక్షఁ గోరఁగా మరల నతనునిగాఁ జేసి బ్రతికించినాఁ డనుట పురాణ ప్రసిద్ధము), నిన్ను పుష్పకోడిండుఁడ వని మంచిగాఁ జూచుచున్నాను గదా యని స్వభావార్థము, నీకింత కష్టయేల = నీకింతటి పగయేటికి, వనజారి = ఓ చంద్రుడా, నిను కువలయ హితుండని తలఁదాల్తునే = నిన్ను కువలయమునకు హితుఁడవని శిరసావహింపుచున్నాను గదా, అని యర్థాంతరము, శివకథలో మాత్రము చంద్రునికా శివుఁడు తలఁ దాల్చుట ప్రసిద్ధమని గ్రహించునది, నిన్ను కలువలకుఁ జెలికాడవని శిరసా వహింపుచున్నాను కదా యని స్వభావార్థము, నీకింత కినుకయేల = నీకు నింతటి కోపమెందులకు, వవన = ఓ వాయుదేవుడా, నిను సదాగతియై యానని నమ్మియుంటినే = నిన్ను నిరంతరము నాకు గతివియగుదువని నమ్ముకొనియున్నాను గదా యని యర్థాంతరము, నిన్ను సదాగతి నామము గలవాడవని నమ్ముకొనియున్నాను గదా యని స్వభావార్థము, నీకింత కోపంబదేల = నీకింతటి లామసమదేటికి, చైత్ర = ఓ వసంతుడా, నిను మాధవుండె యానని గణింతునే = నిన్ను విష్ణుఁడవే యగుదువనియును లేక మాప్రభుఁడవే యగుదువనియు నెంచుకొనియున్నాను గదా యని యర్థాంతరము, నిన్ను మాధవనామము గలవాడవని యెంచుకొన్నాను గదా యని స్వభావార్థము, నీకింత వైషమ్యమేల = నీకు నింతటి విషమత్వమేటికి, ఓ మరాళమ = ఓ రాజహంసమా, నినుఁ బరమ

హంసయః యెంచుకొనినవాడన్ = నిన్ను నుత్తమపదమునొందిన తపసివని
యెంచుకొన్నాను గదా యని స్వభావార్థము, నీకింతభామమేల = నీకు నింతటి
కోపమెందులకు, కనికరము లేదె యిసుమంతగాని మీకు = కొంచమైనను
మీకు దయలేదా, నన్ను వేధింపఁగా నేడు న్యాయమగునె = ఇప్పుడు నన్ను
బాధపెట్టఁగా ధర్మమగునా (కాదనుట), చంద్రకథలో నింద్రతపనమునందున
పెంపుడు హంసలుండునని గ్రహించునది.

న॥ అని తనలో మఱియు నిట్లనుకొనియె॥

172

టీక. సుగమము,

సీ॥ ఫణిరోమవల్లిఁ జే + పట్టక మలయాద్రీ
మారుతమ్ముల వేడి + మాన్సఁ గలనె
ఇంచుముఖిని ముద్దు + లంఘక ననుదాకు
మారు తమ్ముల వాడి + మాన్సఁ గలనె
చంపకగంధి భో + గింపక శ్రమర రా
మా రుతమ్ముల రూఢి + మాన్సఁ గలనె
పర ధనుర్భూ యుగ + దౌరయక తాకుల
మారు తమ్ముల దాడి + మాన్సఁ గలనె
గీ॥ అనుచు నతఁడు తదీయ వే + దనల కలికి
ఇంచుకంతయు దైర్యముగా గాంచి కలికి
తనముగా నటనుండి స + త్వరము కలికి
దరికిఁ జననెంచె నానించె + మరుని కలికి॥

173

టీక ఫణిరోమవల్లి = సర్పమువంటి సుగారుగల యా చేడియను,
చేపట్టక = తేలఁబట్టుకొన కుండినదో, మలయాద్రీ = మలయపర్వతము
యొక్క, మారుతమ్ములవేడిగా = వాయువుల కాకును, మాన్సఁగలనె =

నివారింపగలనా, (అనగా వాయువును సర్పము భక్షించునది యగును గావున నా సర్పరోమవల్లిని చేపట్టిరనే గాని పులయవర్షతమునుండి వీరెడు గాలియొక్క తీక్ష్ణమును నివారింపఁజాలనని యనుట), 'జంధుముఖిని = చంద్రునివంటి ముఖముగల యాచేడియను, ముద్దులందతి = చుంబనము లందకుండినచో, ననుఁదాకు = నన్నుఁ దాకుచుండినయట్టి, మారు = మన్మథునియొక్క, తమ్ములవాడిన్ = పద్మముల పదసును, మాన్యగలనె = నివారింపఁగలనా, (అనగా చంద్రునిగాంచినతోడనే పద్మములు ముకుళించును గావున నా చంద్రముఖిని ముద్దులందిననే గాని నన్నుఁ దాకెడి మన్మథుని పద్మభాణముల వాడిని నివారింపఁ జాలనని యనుట), చంపకగంధిన్ = సంపఁగివంటి పరిమళముగల యాచేడియను, భోగింపక = పొందకుండినచో, భ్రమర రామా = తుమ్మెద శ్రీలయొక్క, రుతమ్ములరూఢి = ధ్వనుల ప్రసీద్ధిని, మార్పుగలనె = నివారింపఁగలనా (అనగా చంపక పరిమళము నకు తుమ్మెదలు సొమ్మనీల్లును గావున నా చంపకగంధిని భోగించిననే గాని తుమ్మెద శ్రీల ధ్వనుల ప్రసీద్ధిని నివారింపఁ జాలనని యనుట), వరధనుర్భూయగన్ = శ్రేష్ఠమైన వింటిబద్ధలవంటి కనుబొమ జంటనుగల యాచేడియను, దొరయక = కలుసుకొని యుండకపోయినచో, కాకుల = వాయు ములయొక్క, మారుతమ్ముల దాడిన్ = తమ్ములకు మారుగా నెంచఁదగిన కోకిల నైస్యమును, మాన్యగలనె = నివారింపఁగలనా (అనగా కోకిలాది పక్షులు ధనుస్సునుఁ జూచింతనే చెదిరిపోవును గావున నా ధనుర్భూయగను కలిసియుండిననే గాని కోకిల ప్రముఖ పక్షులయొక్క దాడిని నివారింపఁ జాలనని యనుట), కోకిలలు గ్రుడ్లుపెట్టుటయే గాని పొదిగి పిల్లలఁ జేయనేర నందున నా గ్రుడ్లను కాకుల గ్రూళ్లతో వైచుననియును, కాకు లాగ్రుడ్లను పొదిగిపిల్లలను జేసి తమపిల్లలతోపాటు కొంతకాలము సాకుననియును ప్రసీద్ధి గలదు గావున నేకమాతృకవలన సాకబడిన కాకులు కోకిలలు నొందొండ్లును మారు తమ్ములు గాఁదగునని గ్రహించునది, అనుచున్ = ఈ విధ

ముగా ననుకొనుచును, అతఁడు = ఆ శిష్యుఁడును, బృహస్పతియును, రాజ
నరేంద్రుఁడును ననుట, తదీయ వేదసలకున్ = ఆపైని వివరింపఁబడినవాని
యొక్క బాధలకు (అనఁగా మలయమారుతములు, పద్మ బాణంబులును,
కుమ్మెదలును, కోయిలలును, నిరవల బాధపెట్టునవి యని గ్రహించునది),
అలికి = భయపడి, ఇంచుకంతయు దైర్యమున్ గాంచి = కొంచము దైర్యము
నవలంబించి, కలికితనముగాన్ = ఘనోజ్జ్వలముగా, అటునుండి = ఆ కైలాస
మున నుండియును, ఆ యింద్రభవనము నుండియును, ఆ వింధ్యపర్వతము
నుండియు ననుట, సత్వరమున్ = వేగముగా, కలికిదరికిఁ జనసెంచెన్ = ఆ
వార్యతియొక్కయు, తారయొక్కయు, చిత్రాంగియొక్కయు, సమీపమునకు
నేగఁదలంచెననుట, మరుని = మన్నుడునియొక్క, కలికి = యుద్ధమునకు,
అసించెన్ = అపేక్షించినవాఁడాయెను.

ఆశ్వాసాంతము

చ॥ భవభవశూర శూరరుచి + బంధుర బంధురతా జితాజి ప్రా
భవభవ దీరదీర ఘన + భాజన భాజన ధర్మధర్మ వై
భవభవ వాసవా సరస + భావ సభావస లోత్రలోత్రరా
భవభవ లోపలోప జగ + పావన పావన సత్య సత్యరా॥ 174

టీక భవభవ = శివతనూజుడైన కుమారస్వామివంటి, శూర =
పరాక్రమము గలవాఁడా, శూర = నూర్మనివంటి, రుచిబంధుర = కాంతిభేరి
నొప్పినవాఁడా, బంధు = చుట్టములయందును, రతా = అసక్తిగలవాఁడా,
జిత = జయింపఁబడిన, ఆజి = యుద్ధములుగలవాఁడా, ప్రాభవ =
ప్రభుత్వమునందున, భవ = శత్రువునివంటివాడా, దీర = పర్వతము
వంటి, దీర = దైర్యముగలవాఁడా, ఘనభాజన = మిక్కిలి యోగ్య
మైన, భాజన = స్థానముగిలవాఁడా, ధర్మ = యమునివంటి, ధర్మ =

న్యాయముగలవాడా, వై భవభవ=విభవ ప్రభావములయందున, వాసవా =
ఇంద్రుడవైనవాడా, సరసభావ=రసయుక్తమైన భావముగలవాడా, సభా=
జనసముదాయమునకు, అవసర = అక్కరగల్గినట్టి, ఉత్తర = శ్రేష్ఠమైన,
ఉత్తర=ప్రత్యుత్తరములు గలవాడా, భవ=వ్రాత్యులయొక్క (అనగా నువ
సయనాది సంస్కారములేనై బ్రాహ్మణులయొక్క యనుట), భవలోప =
సంసారలోపములను (అనగా నాలుబిడ్డలతోడియునికి లేమిని), లోప = లేని
వాడా, జన=మానవులయందున, పావన=పవిత్రమైనవాడా, పావన= పవ,
సంబంధమైన, సత్వ = బలముగలవంటి, సత్వరా = వేగముగలవాడాన
లేక జలబలమువంటి వేగమువాడా, పవన సంబంధమైన బలమును, జల
బలమును, వేగములేయని గ్రహించునది, ని. భవ స్సంసార సంప్రాప్తి శ్రేయ
శ్శంకర జన్మను, అనియును, దీరో విదుషీలై లేఁపి సముద్రే దైర్యవత్సపి,
అనియును, నావనంతు జలే కృచ్రే, అనియును, విశ్వము. మఱియు శంక
గల్గిన శబ్దములను శబ్దార్థచంద్రికలోఁ జూడనగును.

క॥ అతి సౌందర్య మనోజా

హిత గురు బుధ కవి సమాజ + యిన సమతేజా

శ్రీరజన కల్పక భూజా

వితత శ్రీ యక్షరాజ + విభవబిడౌజా॥

175

టీక అతి సౌందర్య=మిక్కిలి చక్కదనమునందున, మనోజా =
మగ్గుడుడవైనవాడా, హిత=మిత్రములయొక్కయు, గురు = గురువుల
యొక్కయు, బుధ=పండితులయొక్కయు, కవి=కవులయొక్కయు, సమాజ
= సముదయము గలవాడా, జనసమతేజా= సూర్యునకు సమానమైన తేజస్సు
గలవాడా, శ్రీరజన=అశ్రయించిన యాదకజనములకు, కల్పకభూజా =
కల్పవృక్షమువంటివాడా, వితత=మిక్కిలి విరివియైన, శ్రీ=సంపత్తునందున,

యన్మరాల = కుబేరునిపంటివాడ, విభవ = వైభవమునంధున, విదౌజా =
ఇంద్రుడవై నవాడ

ఉత్సాహ॥ దార దామృ లేద కార + దార దామృ లేద వి

స్వారదాబ్ధి తారకోర్క + నారదాబ్ధి తార మం

దార చంద్ర కార శంఖ + దార చంద్రకార నీ

హార ధవళ కీర్తి శాస్త్రీ + హారధవళ ర్తిభా॥

176

దీక దారద = పాదరసము, అమృతేత = వేల్పుచేసుఁగు, కారదా =
సరస్వతీదేవి, అమృత = సుధ, ఇభభిత్ = సింహము, నారద = నార
దుఁడు, అబ్ధి = చంద్రుఁడు, తారక = సక్షత్రము, తూర్క = కార్తికమాస
మందలి, నారద = మేఘము (అనఁగా కార్తికము శరదృతువునందలి
మాసమే యగుటవలన శరత్కాల మేఘమనుట), అబ్ధి = లవణము, తార =
ముత్యము, లేక వెండి, మందార = కల్పవృక్షము, చంద్ర = కర్పూరము,
కార = శరసమూహము (తెల్లుప్రోవనుట), శంఖ = వజ్రాయుధము, దార =
దరసమూహము (శంఖసముదయ మనుట), చంద్రకార = వెన్నెల, చంద్ర
కాల శబ్దమును యమకాలంకారమునకై, రరియోరభేద, అను సూత్రముచే
చంద్రకార, అని ప్రయోగింపఁ బడినట్లు గ్రహించునది, నీహార = మంచు,
ధవళ = తెల్లనైన, కీర్తిజ = పంకజము (పద్మమనుట) అస్మిహార = ఎము
కలను హారముగాఁగల శంకరుఁడు, ఇటువంటి, ధవళ = తెల్లనైన, కీర్తిజా =
యశఃప్రకాశము గలవాడ,

గద్యము.

ఇది శ్రీపరమేశ్వర వరప్రసాదలబ్ధ చతుర్విధకవితా విచిత్ర
విశ్వకర్మకుల పవిత్ర తద్రదత గోత్ర పోకూరి పంకాబ్ధి
తైరవ మిత్ర రామలక్ష్మింబా సుబ్బయా
దార్య తృతీయ పుత్ర కవిసింహ
విరుద పాత్ర బుధజనానుమ
తి కాశీపతి ప్రణీతంబై
న సారంగధరీయం
బను త్ర్యంభకా
వ్యంబునందుఁ
దృతీయా
శ్వాస
ము
సంపూర్ణము.



సారంగధరీయము

త్ర్యర్థికావ్యము

చతుర్థాశ్వాసము-సవ్యాఖ్యానము

క॥ శ్రీరతిపతి సౌందర్యా
వారణ రిపు శౌర్య భూరి + వాక్పాతుర్యా
దారుణ దోర్విర్యా సీ
తారామ నృపాలవర్య + ధార్మిక చర్యా॥

1

టీక శ్రీ = సంవద్యుక్తమైన, రతిపతిసౌందర్యా = మన్మథునివంటి
చక్కదనము గలవాడ, వారణరిపు = సింహమువంటి, శౌర్య = కూర
త్వము గలవాడ, భూరి = అతిశయమైన, వాక్పాతుర్యా = భాషాదాతుర్యము
గలవాడ, దారుణ = భయంకరమైన, దోర్విర్యా = కుజపరాక్రమము గల
వాడ, ధార్మికచర్యా = పుణ్యపంథమైన ప్రవర్తనము గలవాడ, సీతారామ
నృపాలవర్య = ఓ సీతారామ జనపాలక శ్రేష్ఠుడ

గీ॥ ఆవరతింపుము నేదెల్పు + నట్టి త్ర్యర్థి
కావ్యమందలి లైలకా + కామి నీశ

చంద్ర సారంగధరుల స + చ్చరిత లందు
నెసఁగు నావలికథల తీ + రెట్టులనిన॥

2

టీక సుగమము.

గీ॥ అట నహోరాత్రములను త + వ్యస్వరూప
తార చిత్రాంగి సారంగ + ధరుని పైని
చింతఁ బొందుచు నొకచోటఁ + జేరి యతని
పెంపుఁగనుటకు నాత్మ నూ + హింపుచుండె॥

8

టీక శివ॥ అటన్ = తన యాశ్రమమునందున, అహోరాత్రములను
= రేయింబవళ్ళును, తవ్య = పార్వతీదేవి, స్వరూపతార = తనరూపము
నందున తారయను నప్పరసవంటిది, చిత్రాంగి = అరుదైన యవయవములు
గలది, సారంగధరునిపైని చింతఁబొందుచున్ = జింకతాల్పరియైన శంకరుని
మీది వగవునొందినదియై, ఒకచోటఁజేరి = ఒకప్రదేశమునందునఁ జేరుకొని,
(శివుడును తాననుట), అతని పెంపుఁగనుటకున్ = ఆ శివుని పాలనము బడ
యుటకై, అత్మనూహింపుచుండెన్ = హృదయమునందున నాలోచనఁ జేయు
చుండిన దాయెను, ని తవ్యాకరికఁజో మయోః, అని విశ్వము

టీక చంద్ర॥ అటన్ = తనవాసమునందున, అహోరాత్రములను
= రేవగళ్ళయందును, తవ్యస్వరూప = యోగ్యమైన స్వరూపముగలది,
తార = తారయనుదేదీయ, చిత్రాంగి = అరుదైన శరీరముగలది, సారంగ
ధరునిపైని చింతన్ = జింకతాల్పరియైన చంద్రునిమీది తలంపుతో, పొందు
చున్ = కూడుచుండినదియై, ఒకచోటఁ జేరి = ఒక్క ప్రదేశమునందునఁ
జేరుకొని (చంద్రుఁడును తాననుట), అతని పెంపుఁగనుటకున్ = ఆచంద్రుని
పాలనమువడయుటకు, అత్మనూహింపుచుండెన్ = మదిలో నాలోచింపుచుండిన
దాయెను.

టీక సారంగః అటన్ = తన నివాసమునందున, అహోరాత్రము
లను = రేఖగళ్య యందును, తవ్యస్వయావతార = శుభ్రమైన తన రూపము
నందునఁ దారయను నప్పరస వంటిది, చిత్రాంగి = చిత్రాంగి యనునది,
సారంగధరునిపైని చింతబొందుచున్ = సారంగధరుడనే వానిమీద వగపు
నొందినదియై, ఒకచోటఁ జేరి = ఒకానొక ప్రదేశమునందునఁ జేరుకొని,
అతని పెంపుఁగనుటకున్ ఆ సారంగధరుని నాశనముఁ జూచుటకు, ఆత్మ
నూహింపుచుండెన్ = తనమదిలో యోచింపుచుండిన దాయెను, పెంపు శబ్దము
పొలనమునకును నాశనమునకునుఁ జెల్లు ననుటకు శబ్దార్థ చంద్రికలోఁ జూడ
నగును.

అ॥వె॥ అంతః ప్రౌఢిమహిమ + వంతుఁడు వరుఁడాత్మ

వశను జేరునట్టి + వాంఛ గలిగి

సంతసమున నటకు + జనుదెంచెఁ గన్నెలం

దెవరికైనఁ ప్రేమ + హెచ్చుగాదె॥

4

టీక. శివ॥ అంతన్ = అటుమీదట, ప్రౌఢిమన్ = నేర్పుతో, హిమ
వంతుడు = హిమవంతుడను పర్వతరాజు, వరుఁడు = శ్రేష్ఠుఁడు, ఆత్మ =
తనయొక్క. వశను = పుత్రికను (పార్వతి ననుట), చేరునట్టి వాంఛ గలిగి
= చేరుకొనునటువంటి కోర్కెఁ జనియించి, సంతసమునన్ = సంతోషముతో,
అటకున్ = ఆ పార్వతి యందునట్టి యాశ్రమమునకు, చనుదెంచెన్ =
పోయినవాఁ దాయెను, కన్నెలందున్ = బిడ్డలయందున, ఎవరికైనన్ =
ఎవ్వరికేనియును, ప్రేమ హెచ్చుగాదె = కూరిమి యెక్కువయే కదా, చను
దెంచు శబ్దము వచ్చుటకుం బోవుటకుఁ జెల్లునని గ్రహించునది

టీక. చంద్ర॥ అంతన్ = ఆ సమయమునందున, ప్రౌఢిన్ = నేర్పుతో
మహిమవంతుఁడు = గొప్పతనము గలవాఁడు, వరుఁడు = తర్తయైన బృహ
స్పతి, ఆత్మ = తనయొక్క. వశను = తార్యయైన లారను, చేరునట్టి వాంఛ

గలిగి = యజ్ఞమునుండి చేరుకొనుటకు తోర్కిగలిగినవాడై, సంతసమునన్ = సంతోషముతో, అటకున్ = భార్యయున్న నివాసమునకు, చనుదెంచెన్ = వచ్చినవాడాయెను, కన్నెలందున్ = శ్రీలయందున, ఎవరికైనఁ బ్రేమపొచ్చు గాదె = ఎవ్వారలకేనియును పెరియెక్కువయ్యే కదా, వశ యనినఁ బుత్రిక కును భార్యకును చెల్లననుటకును, కన్నె యనిన బిడ్డకును శ్రీకిని చెల్లననుటకును శబ్దారచంద్రికలోఁ జూడనగును,

టీక సారంగ॥ చంద్రకథకు సమానము, మహిమవంతుఁడు వరుఁ డనఁగా రాజనరేంద్రుడని గ్రహించునది.

క॥ అంతకు మున్నా యన తన

చెంతకు నరుదెంచు దెరిగి + జీర్ణాంబరయై

చింతోపేతాననయై

కాంతామణి నేల వడకఁ + గాంచియు నుండెన్॥

టీక శివకథలో, అంతకుమున్ = అంతకు పూర్వము, నాయన = తన తండ్రియైన హిమవంతుడు, అనియును, చంద్ర సారంగధర కథలలో అంతకుమున్ను = అంతకు పూర్వము, ఆయన = ఆయజమానుఁడు, అని యును భేదము, తతిమ్మా విషయము మూడిట సమానము సుగమము.

గీ॥ ఇటుల నున్నపు డాగురుఁ + దేగుదెంచి

యుంట జోటిక వటుమునఁ + గంటి నీరుఁ

దుడుచు కొనుచును తల ముసు + కిడియు లేచి

మరలి కూర్చుండు వశసు త + ద్వరుఁడు గాంచి॥

8

టీక. ఇటుల నున్నపుడు = ౦. ప్రకారముగా నుండిన సమ మము నందున, అగురుఁ దేగుదెంచి యుంటన్ = ఆ తండ్రియైన

హిమవంతుఁడు వచ్చియుండుటవలన, జోటిక = అచేడియ (పార్శ్వతియనుట), పటమున = వస్త్రముచేత, కంటినిరుదుడుచుకొనుచును = కన్నీరునుతుడిచి వేసుకొనుచు, తలముసుకిడియున్ = నెత్తినముసుకు వేసుకొని, లేచిమరలి కూర్చుండు = లేచినదియై యటుమరలి కూరుచుండు నటువంటి (విముఖత ధానము), వశను = పుత్రికను, తద్వరుఁడుగాంచి = అశ్రేష్ఠుఁడూచిన వాఁడై (అపర్యతరాజునుట), ఇక ముందరిపద్యముతో నన్వయము.

టీక. చంద్ర. ఇటులనున్నపుడు = ఈ విధముగా నుండినప్పుడు, ఆగురుఁడేగుదెంచియుంటున్ = అబ్రహాస్పతి వచ్చియుండుటవలన, జోటి = అచేడియ, కపటమునన్ = కావట్యముచేత, కంటినిరుదుడుచుకొనుచును = కన్నీటిని తుడిచికొనుచు, తలముసుకిడియున్ = తలపైముసుకు వేసుకొని, లేచి మరలికూర్చుండు = విముఖతగాలేచి కూర్చుండునట్టి, వశను = భార్యను, తద్వరుఁడుగాంచి = అవిదతర్రూచినవాఁడై, జోటి జోటిక, శబ్దములు రెండును శ్రీ సామాన్య నామములని గ్రహించునది

టీక. సారంగ॥ ఆగురుఁ డేగుదెంచియుంటున్ = ఆ రాజువచ్చుటచేత, తత్త్వమ్ విషయము చంద్రకథకు సమానము.

గీ॥ ఏమి యీవింత నేనెపు + దేనియేగు
దెంచినను వశ యెదురరు + దెంచి కౌగి
లింది ముడ్డులనిడి కూర్మి + నించునిపుడు
వంది తలయెత్తకుండె న + టంచు పంత॥

టీక. సుగమము.

నీ॥ నీలంబుగనినచో + నీలంబదేమను
కచములెల్లను జడల్ + గట్టనేల

దోషేశుఁ గనినచో * దోషేశుఁడను భవ
 దాస్యంబు వై వర్ణ్య * మందనేల
 కుముదంబుఁగనినచో * కుముదంబునొందించు
 కనులనుండియు నీరుఁ * గార్చనేల
 చంచలన్ గనినచో * చంచలంబను నీదు
 మేన జీర్ణాంబరం * బూననేల
 గీ॥ పంకజాతిని గనినచో * పంకజాతి
 యనెడు పదమును నేల రా * యంగనేల
 ఏమిటఁ గొఱంత గల్గె ని * న్నెవ్వరేమి
 యనిరి నాతోడఁ దెలుపవే * యమల చరిత॥

8

టీక నీలంబుఁగనిచో = ఇంద్రసీలమును జూచినటులైన, నీలంబు
 దేమను = నీయొక్క ' గొప్పతనమదేమిటి యనునట్టి, కచములెల్లను =
 వెండ్రుకలన్నియును, ఇదల్ గట్టనేల = చిక్కులు గట్టుచేటికి, శివకథతో
 మాత్రము పార్వతి తపస్వియై యుండినందున ఇదలుగట్టుట స్వాభావికమని
 గ్రహించునది, దోషేశుఁగనినచో = రేరాజును జూచినటులైన, దోషేశుఁ
 డను = పాపయుక్తమైన దొరయనునట్టి, భవత్ = నీయొక్క, ఆస్యంబు =
 ముఖము, వై వర్ణ్యమందనేల = వివర్ణతఁ జెందనేటికి, కుముదంబుఁగనినచో =
 తెల్లగలువను జూచినటులైన, కుముదంబు నొందించు = చెడుముదము గల
 దానినిఁగ్రాజేయునట్టి (దుఃఖిగా ననుట), కనులనుండియున్ = కన్నులలో
 నుంచి, నీరుఁగార్చనేల = నీటినిఁగార్చుచేటికి, చంచలన్ గనినచో = మెఱ
 పును, లేక లక్ష్మినిఁజూచినటులైన, చంచలంబను = నిలుకడలేనిదని యను
 నట్టి, నీదుమేనన్ = నీశరీరమునందున, జీర్ణాంబరం బూననేల = చినిగిన
 వస్త్రమును దాల్చినేటికి, పంకజాతినిఁగనినచో = పద్మమును జూచినటులైన,
 పంకజాతియనెడు = పాపజాతియనునట్టి, పదమును = చరణమును, నేల
 రాయంగనేల = నేల రాదుచుండుచేటికి, ఏమిటఁ గొఱంతగల్గెన్ =

ఎందుననీకు తక్కువయైనది, నిన్నెవ్వమియనిరి = ఎవరు నిన్నేమని,
యన్నారు, అమలచరిత = ఓ కల్మషరహితమైన చారిత్తములు గలదానా,
నాతోడఁ దెల్పవే = నాకు నెఱింగింపగదవె

చ॥ అలరఁగ మాడఁగడ పల + దా వలదాయెన కోపమిట్లు నా
కలసటఁ గూర్చ నీకు తగ + వా తగవా యొకముద్దునీయ నీ
పలుకను మాని చూడ నగు + మా నగుమా నెనరూని నేడు న
న్నలుకును జెందనేల యను + మా యనుమానముఁ దీర మానినీ.

టీక మానినీ = ఓ మానవతీ, అలరఁగన్ = సంఘటించునట్లుగా,
మాటలాడవలదా = తాపింపవద్దా, కోపము = తామసము, పలదు = అతి
క్యము, అయెన = బరదిగా, ఇట్లు = ఈ విధముగా, నా కలసటఁగూర్చ
నీకు తగవా = నా తామసమును గూర్చఁగా నీకు న్యాయమా, ఒక ముద్దు
నీయన్ = ఒక్క ముద్దునుజెట్టఁగా, తగవా = తగుదానవుగావా, నీవలుకను
మాని = నీవు కోపమును మానుకొని, చూడ నగుమా = నా
వైపునకు గాంచిగా నగుము, నెనరూని = దయను బూనిన దానవై, నగుమా =
నవుము, నేడు = ఇప్పుడు, అనుమానముఁ దీరన్ = నా సంశయము దీరు
నట్లుగా, నన్నలుకును జెందనేల యనుమా = భయమును జెందనేటికని
నన్ననుము

క॥ ధృపముగ నను విడినది సుత
తెవు లెనసినరీతి నీవు + దిగులొందితి బా
దవులొదవఁ బ్రసంగించిన
నవలల పల్కుల్ వి నవుగ + నవుఁగా నవుగా॥

10

టీక సుగమము

సీ తొడపైనిఁ జేరి ము + ధ్దు లొసంగవేడితే
కన్నె చెక్కిలి యేమి + కప్పురంబు

ముంగురుల్ మోముపై * ముసరె దిద్దఁగ నీయ

వెందుకే నీ ఘనం * బేమి తఱుఁగు

పల్లెత్తి పలుకరిం * పవదేరె యింత మా

త్రనె నోటి ముత్రముల్ * నాలఁ గలవ

నెమ్మేనిపై నేల * దుమ్మంబెఁ దుడుతు రా

వేరె నీ బంగార * మేమి పోవు

గీ॥ నా యెదకుఁ బరితోషము * లీయ నగుమ

నగుమ కరుణానిర్వృత విలోచ * న పయి కనుమ

కనుమ నామన్ననల మెప్పు * గలిగె ననుమ

నను మనుపఁ బ్రేమయున్న నా * మనవి వినుమ॥

11

అనఁగా శ్రీల చెక్కిళ్ళకు కప్పురమును, ముంగురులకు మేఘమును, పలువరుసకు ముత్యములను, శరీరమునకు బంగారమును, పోల్చుట కవి సమయ నిద్ధమగుట వలనను, నిష్కరముగాఁ బలుకునపుడు, అది యంత కప్పురమా, ఇది యంత ఘనమా, మాటాడి నంతనే నీనోటిముత్రములు రాలునా, 'నీబంగార మేమిపోవును, అనుట స్వాభావిక మగుటవలనను, తానే యవయవమును గూర్చి మాటాడెనో యా యవయవమునకు సరియైన సామె తతో మాటాడఁదలంచి ముద్దులీయవేమి నీ చెక్కిలి యంత కప్పురమా, ముంగురులను సరిజేయ నీయవేమి యంతఘనమా, పల్లెత్తి పలుకరింపవేమి యంత మాత్రముననే నీ నోటిముత్రములు రాలునా, నేలపై శయనించి లేచి తివి గావున శరీరము దుమ్ముగప్పకొని యుండెను తుడువనీయ వేమి యంతనే నీబంగారమంత పోవునా, నామదికి సంతస మిచ్చుదానపు గమ్ము, ఒక్క నవ్వునవ్వుము, కటాక్షముతో నావంకఁ జూడుము, నే నిడుమన్ననలఁ గైకొనుము, మెప్పుగలిగెనని యనుము, నీకు దయ యున్నచో నన్ను బ్రతికింప నామనవిని వినుమని యనెనని తాత్పర్యము'

క॥ అని వశ నిటువలె వేడినఁ

గనులెత్తియు నై నఁజూడ + క తురంగట నుం

డిన చెలిగని తద్గురునకు

ననువుగఁ దెలుపు మన శతని + కది యిట్లనియెన్॥

12

టీక శివ॥ అని వశనిటువలెన్ = అనుచు కూతురిని యీ విధముగా, తద్గురునకున్ = ఆ తండ్రికి (హిమవంతున కనుట) తరిమ్యావిషయము సుగమము.

టీక చంద్ర॥ వశనిటువలెన్ = భార్య నీవిధముగా, తద్గురునకున్ = ఆ బృహస్పతికిని, అనువుగఁ దెలుపుమనన్ = యుక్తియుక్తముగాఁ దెల్పు మనఁగా.

టీక. సారంగ॥ వశనిటువలెన్ = భార్య నీవిధముగా, తద్గురునకున్ = ఆ రాజునకు

శా॥ ఓ సుస్వాంత ధరేశ ధీర వినుమా + యొప్పురు నిచ్చోటి తొ

రే సారంగధరుండు భాసురముగా + నేతెంచి యుంట్ న్ మహా

ల్లాసా ప్తిన్ సతి గొప్పజేయుటది యా + లాయుండ నీయాత్మజుం

డి నీమంతిని బాధపెట్టెనట నా + కే లజ్జయోఁ దెల్పఁగన్ ॥

18

టీక శివ॥ ఓ సుస్వాంత = ఓ మంచిమనస్సుగలిగినట్టి, ధరేశ = పర్వతనాయకా, ధీర = ఓదైర్యవంతుఁడా, వినుమా = ఆలకింపుము, బారే = ఆశ్చర్యము, ఓప్పురు నిచ్చోటికిన్ = చెన్నురునట్టి యిచ్చటికి, భాసురముగాన్ = ప్రతాపమానముగా, సారంగధరుండు = ఈశ్వరుండు, ఏతెంచి యుంట్ న్ = వచ్చియుండుటయును సతి = పార్వతీదేవి, మహాల్లాసాప్తిన్ అధిక సంతోషము యొక్క కలిమిచే, గొప్పజేయుట = గౌరవించుటయును, అదియాలాయుండనీ = అయ్యది యట్లుండనిమ్ము, తెల్పఁగన్ = తమకు నెఱిగించుటకు, నాకేలజ్జయోన్ = నాకే సిగ్గుచున్నయది, అత్మజుండు =

మృదుడు, ఈ సీమంతినిన్ = ఈ చేడియను, బాధపెట్టెనట = వేదన నొందించినాడట (అనగా శంకరుని పెండ్లాడవలయుననే యుద్దేశ్యముతో నాతనిం గూర్చి తపస్సు నేయుటవలన నాశంకరుడు ప్రసన్నమగుటయును వానిని పూజించి వలపునొందియుండు నంతలో సతనుడు బాణపరంపరలను పార్వతిపై నిగుడించి బాధపెట్టినాడట యని హిమవంతునితో చెలికత్తియై తెచ్చెనని పలికార్థము)

టీక చంద్ర॥ ఓ సుస్వాంత = ఓ మంచి మనస్సుగలవాడా, ధరేశధీర = పర్వతాధీశునివంటి దైత్యముగల యో బ్రహ్మస్థి, వినుమా = ఆలకించుము, బౌరే = ఆశ్చర్యము, ఒప్పారు నిచ్చోటికి = తనరారునట్టి యిచ్చటికి, భాసురముగాన్ = ప్రకాశమానముగా, ఏతెంచియుంటన్ = మీ యింటి యందున వచ్చియుంటుటయును, సతి = నీ భార్యయగు తారాదేవి, మహోల్లాసాస్తీన్ = అధికసంతోషము యొక్క కలిమిచే, గొప్పజేయుట = పెంచి పెద్దజేయుటయును, అది యాలాయుండనీ = అయ్యది యట్లుండ నిమ్మ, తెల్పగన్ = తమకు నెఱిగించుటకు, నాకే లజ్జయోన్ = నాకేసిగ్గుచున్నయది, ఆత్మజుండు = మన్మథుడు, ఈ సీమంతిని' బాధపెట్టెనట = ఈ చేడియను వేదననొందించి నాడట (అనగా నీయనుజ్ఞప్రకారము చంద్రుని పోషింపుచున్నయది గాని నీవిన్ని దివసములు రాకుండుటవలన నీపైని వలపు గలుగుటచే మన్మథుడు బాధపెట్టుచున్నాడని వక్కెనని పలికార్థము.)

టీక. సారంగ॥ ఓ సుస్వాంతధరేశ = ఓ మంచిహృదయముగల భూమీశ్వరా, ధీర = ఓ దైత్యవంతుడా, వినుమా = ఆలకించుము; బౌరే = ఆశ్చర్యము, సారంగధరుండు = సారంగధరుడను నీ కుమారుడు, ఒప్పారు నిచ్చోటికి = ఎసలారు నిచ్చటికి, భాసురముగాన్ = ప్రకాశమానముగా, ఏతెంచియుంటన్ = వచ్చియుంటయును, సతి =

సీఖార్యయగు చిత్రాంగి, మహోల్లాసాపిన్ = అధికసంతోషము యొక్క-
కలిమిచే, గొప్పజేయుట = గౌరవించుటయును, ఆదియాళాయుండన్ =
అయ్యది యట్లుండగా, నీయాత్మజుండు = నీకుమారుడైన సారంగధరుండు,
ఈనీమంత్రిని బాధపెట్టెనట = ఈచేడియను వేదననొందించనట, తెల్పుగన్ =
మీకు తెల్పుటకు, నాకేలజ్ఞయాన్ = నాకే సిగ్గుగుడున్పు యది.

సీ॥ కాననమున నొంటి + గా నుండె జవ్వని
యిదియె కదామంచి + యదనటంచు
నీయాత్మజుండు స్వ + కీయాప్త యుక్తుడై
కలరవంబులతోడ + గంతు లిడుచు
గడఁకము న్నిచ్చటికి + ఖచరమున్ బంపి యా
వంకన నాతఁడు + వచ్చి మిగులఁ
దమిఁగొల్పునట్టి గో + తతిని గుప్పుచుఁజైనిఁ
బడునంతలో నాపె + భయముఁజెంది

గీ॥ వాని పసనముఁబట్టి య + వ్వారి గాఁగఁ
గేకలిడ మేమువచ్చినఁ + గెరలి యతనుఁ
డగుటఁ గనరాక చనెదాని + నందె యునిచి
నిన్ననే కద యిట్లొట + నిర్మలాత్మ

14

టీక. శివ॥ జవ్వని = యౌవనవతియైన పార్వతీదేవి, కాననముననొంటిగా
నుండెన్ = అరణ్యమునందునఁ దలిదండ్రులను విడచియెంటి పాటున నుండిన
యది, ఇదియె కదా మంచియదనటంచున్ = మంచి సమయమిదియేకదా యను
కొని, ఈ యాత్మజుండు = ఈ మన్నుఁడు, స్వకీయాప్తయుక్తుడై = తన
పితరుడైన వసంతునితో కూడకొనినవాడై, కలరవంబులతోడన్ = తనసైన్య
మైన కోయిలలతో, గంతు లిడ చున్ = దూఁకుల బెట్టుచు, కడఁకన్ = యత్న
ముచే, మున్ను = ముందుగా, ఇచ్చటికి = ఇచ్చోట్టికి, ఖచరమున్ బంపి =

హయపును పంపించినవాడై, అపంకనన్ = అవైపుననే, అతడువచ్చి =
అమన్మథుఁ డేగుడెంచి, మిగులన్ = పొచ్చుగా, తమిఁగొల్పనట్టి = వలపుఁ
గూర్చు నటువంటి, గోతతిని గుప్పుచున్ = బాణపరంపరలను ప్రయోగింపుచు!
పైనిఁబడనంతలో = మీదఁబడిన యంపనే, ఆమె = అయమ, భయముఁజెంది
= భీతినొందెనట్లై, పనిపనముఁజెట్టి = అమన్మథుని యునిగినిఁజెట్టి, అవ్వారి
గాఁగన్ = విస్తారముగా, కేకఱిదన్ = ఎల గెల్తయఱువఁగా, మేమువచ్చినన్
= లలికల్తయఁమగు మేము రాఁగా, కెరలి = విజృంభించి, అలనుఁదగుటన్
= అమన్మథుఁడు శరీరములేని వాఁడగుటవలన, దానినందెయునిచి = ఆ
చేడియ నచ్చటనేయుంచి, కినిరాకచనెన్ = అగుపడక తిగినవాడాయెను,
నిర్మలాత్మ = కల్మషరహితమైన హృదయముగల యోహిమవంతుఁడా,
ఇట్టొట = ఇట్లు జరిగినది, నిన్ననేకిద = నిన్నటి దివసమేకదా.

టీక. చంద్ర, కాననమున = గృహమునందున, తతిమ్మావిషయము
శివకథకు సమానము.

టీక సారంగి॥ జన్మని = యౌజనవల్లదైన చిత్రాంగి, కాననమున
నొంటిగానఁడెన్ = గృహమునందున పిఠునిఁబాసి యొంటిగానుండిన
దాయెను, ఇదియె కదా మంచియదనఁడంచున్ = మంచిసమయ మిదియే కదా
యనకొని, సీయాత్మజుఁడు = సీతమారుడైన సారంగధరుఁడ, స్వకీయాప్త
యుక్తడై = తన మిత్రులైన సుబుద్ధి మొదలగు వారలతోఁ గూడుకొన్నవాడై,
కలరవంబులతోడన్ = పావురములతోడ, గంతులిడుచున్ = దుముకులబెట్టుచు,
కిడఁకిన్ = యత్నముచే, మున్ను = ముందుగా, ఇచఁకి = ఇచ్చోటికి,
భవరవన్దఁపి = పక్షి నొకదానినిఁ బంపించినవాడై, అపం
కనన్ = అసాక్షతోడ, అతడువచ్చి = అసారంగధరుఁడు బుత్తెంచి,
మిగుల యమిఁ గొల్పనట్టి = మిక్కిలి వలపుఁగూర్చునటువంటి,

గోతరిని గుప్పరున్ = వాక్యసముదయమును ప్రయోగింపుచు, పైనిఁ బడునంతలోన్ = మీదఁ బడునంతలోపల, అమె భయముఁజెంది, అచిత్రాంగి భీతినొందినదియై, వాని వసనమున్బట్టి = ఆసారంగధరుని వస్త్రమును బట్టికొని, అవ్వారి గాఁగన్ = విస్తారమగునట్లుగా, కేకలిడన్ = బిగ్గరగా నలువఁగా, మేమువచ్చినన్ = బలికత్తియలమగు మేము వచ్చినంతనే, దాని నందెయునిచి = ఆవస్త్రమునందే యుంచినవాడై, తెరలి = విజృంభించి, అతనుడగుటన్ = అధికదైనందువలన, కనరాక చనెన్ = కనపడకుండ నట్లుగా నేగినవాఁడాయెను, నిర్మలాత్మ = కల్మషరహితమైన హృదయముగల యో రాజనరేంద్రా, ఇట్లోట = ఈ విధముగా జరగడము, నిన్ననేకిద = నిన్నటి కవసమేకదా, సుకయార్థములుగా నుండిన శక్తిములను శబ్దార్థ చంద్రులతోఁ జూడనగును.

క॥ నిన్నటి నుండియు నీ సతి

యన్నము నిఘ్నరను గాన + దాయెను గద నీ

విన్నాళ్లదాక వశ యెటు

లన్న విచారము నెఱుంగ + కుండుట తగునా *

15

టీక శివకథలో, ఈసరి = ఈపార్వతీదేవి, చంద్ర సారంగధర కథలలో, సీసలి = సీయిల్లాలు, అనియను, శివకథలో, వశయెటులన్న విచారమున్ = తూతుఁడెటుండిన నిశ్చయమును, చంద్ర సారంగధర కథలలో, నీభార్య యెట్లుండిన నిశ్చయమును, అనియను మార్పుకొనునది, తతిమ్మా విషయము మూడింట సమానము, సుగమము

క॥ ఎపుడు గురుఁ డిటకుఁ వచ్చునొ

ఎపు డీగతి చెలలవలన + నెఱిగింతునొ నే

నెపు డీకుని గాంతునొ నా

తెపుడో కల్యాణ వగట + యిది నని జలఁచున్ ॥

16

టీక శివ॥ గురుఁడు = చంద్రి, ఈశుని = శంకరుని, కల్యాణము = పెండ్లి, తతిమ్మా విషయము సుగమము

టీక చంద్ర॥ గురుఁడు = బృహస్పతి, ఈశుని = భర్తను, కల్యాణము = శుభము, తతిమ్మా విషయము సుగమము. 1

టీక సారంగ॥ గురుఁడు = రాజు, తతిమ్మా విషయము చంద్రకథకు సమానము

౪॥ అని యిటుల విన్నవించిన
విని హా యిట్లా యె నటవె + విధియుండినఁ ద
వృనె యేరికేని చెలియని
తన వశతో నిట్టలనుచుఁ + దనర వచించెన్॥
టీక॥ సుగమము

గీ॥ బాలికావణి తావక + వాంఛ యేమొ
నేడు నేనేమి సేయ య + త్నింప వలెనొ
తెలుపు మేలాటి పనినైన + సల పనేర్తు
ననిన నాయన కామె యి + ట్లనుచుఁ బలికె॥ 13

టీక. శివకథలో, నాయనకు = చంద్రియైన హిమవంతునకు, చంద్ర సారంగధర కథలో, ఆయనకు, అనిమాత్రము భేదము, తతిమ్మా విషయము సుగమము. మూడిట సమము.

సీ॥ అరవింద మకరంద + మిరవొందఁగను పొంద
క విశింద మిల్లింద + గమికె జనునె
క్షణదా రమణుసార + పుణిఁ గోరక చకోర
ము నుషారమును జేర + మొనసి చనునె

ఘనమాతమర లేత + నన మేరఁగొను పూత
 పికజాత మల యాత + లకును జనునె
 పొగరెక్కు కరియక్కు + పొలనెక్కుడుగ మెక్కు
 చును జొక్కు హరి కొక్కుఁ + దినఁగఁ జనునె

గీ॥ బుధజనస్తోత్ర పాత్ర వి + స్ఫూర్తి కీర్తి
 కృత సిత త్రిభువనుఁ డాచు + సతత మెనక
 మెనఁగు పరమేశు కల్యాణ + మెనయఁ గోరు
 కామినీమణి యిరర కాం + క్షలకుఁ జనునె ॥

19

టీక. అరవింద మకరందమున్ = తమ్మిపూఁ దేనియను, ఇర
 వొందఁగను పొందక = ఒప్పగునట్లుగా వహింపక, మిరిందము = తుమ్మెద,
 ఇల్లింద గమిఁ జనునె = ఇంద్రవల్లి పృక్షణుల సముదయమునకుఁ బోవునా,
 క్షణవారములు = నిశాపతియైన చంద్రునియొక్క, సార = శ్రేష్ఠమైన,
 సృణిఁగోరక = కిరణమును గోరక, చకోరము = వెన్నెంపులుగు, రుషార
 మును జేరన్ = మంచును జేరుటకు, మొనసిదనునె = యర్చించి పోవునా,
 ఘనమాతమునన్ = అతిశయమైన సూక్ష్మివెట్టుమీద, లేతవనన్ = మెత్తని
 చిగురుటాకును, మేరఁగొను = అహారముగాఁ గైకొనునట్టి, పూత = పవిత్రమైన,
 పికజాతము = కోయిలల గుంపు, అల = అయొక్క, ఈతలకును జనునె =
 ఈతవెట్లకుఁబోవునా, పొగరెక్కుకరి = మదమెక్కునట్టి యేనుంగుయొక్క,
 అక్కుపొలును = రొమ్ముమాంసమును, ఎక్కుడుగ మెక్కుచును జొక్కు =
 మిక్కిలిగా భక్షింపుచు పారవశ్యమును జెందెడు, హరి=సింహము, కొక్కుఁ
 దినఁ గఁ జనునె = పందికొక్కును భక్షింపఁ గాఁ బోవునా, బుధజనస్తోత్ర
 పాత్ర = దేవతాజనములకు స్తోత్రార్థమగు, మణియు, పండితజనములకు
 నులింపనర్హమగు, విస్ఫూర్తి = ప్రకాశమానమైన, కీర్తి = యశముచేత,
 కృత = చేయఁబడిన, సితత్రిభువనుఁడొచున్ = తెల్లనగు ముల్లోకములు గల
 వాఁడగుచు, సతతమున్ = నిరంతరమును, ఎనకమెనఁగు = ఉదేక మతి

శయించునట్టి, పరమేశు = ఉత్కృష్టమైన శంకరుయొక్క, మఱియు, ఉత్కృష్టమైన భర్తయొక్క, కల్యాణ మెన గోరు = వివాహమును పొందగోరునట్టి, మఱియు, భుభమును బడయగోరునట్టి, ఈమిసీమణి = నారీరత్నము, ఇతరకాండలకుఁజనునె = లాతి కోర్కెలకుఁబోవునా (పోనేరదనుట) అనఁగా నీ సీసగీతి వ్యాఖ్యానమున, మఱియు, అనియర్థాంతరముఁ జూపినందున, శివ చంద్ర సారంగధర కథాభేదములకు నుపయోగించు కొనవలయునని గ్రహించునది.

క॥ నేడేని మదీప్సితపుం

జాడ నెఱుంగ వేను నీ వ + శన్ గానిక మా

టాడవందు నీ ముద్దుల

కోడల సద్భాంతిక దాక + కుండు మెడవుగన్ ॥

20

టీక. శివ॥ నేడేని = ఇప్పుడైనను, మదీప్సితపుం జాడ నెఱుంగవు = నేను కోరఁబడిన విషయమును గురైఱుంగ కున్నావు, ఇక మాటాడవందు = ఇంక పలుకవద్దు, నీ పశన్ గాను = నీ కూతురను గాను, నీ ముద్దులకు = నీ మాదరములకు, ఓడన్ = లోగియుండుదానను గాను, ఎడవుగన్ = దూరముగా, లసద్భాంతిన్ = మశోజ్ఞమైన భ్రమణముతో, దాకకుండుము = అంటుకొనకుండుము.

టీక. చంద్ర॥ నీవశన్ గాను = నీ భార్యనుగాను, తతిమ్మావిషయము శివకథకు సమానము

టీక సారంగ॥ నేడేని = ఇప్పుడైనను, మదీప్సితపుం జాడ నెఱుంగవు = నేఁగోరఁబడిన కోర్కెన్ గురైఱుంగ కున్నావు, ఏను నీవశన్ గాను = నీ భార్యనుగాను, ఇక మాటాడవందు = ఇంక మీద పలుకవద్దు, నీ ముద్దులకోడలన్ = నీమనోజ్ఞమైన కోడలను, ఎడవుగన్ = దూరముగా, సద్భాంతిక దాకకుండుము = తెస్సయగు భ్రమణముతో నంటుకొనక యుండుము.

క॥ అని మూర్ఖా పరవశయై
తనువున్ ధర వ్రాల్చినట్టి + తనిన్ గీతిన
గని లేవఁదీసి తొడపై
ననువు వరచి యాకఁ డిట్లు + అని విలపింపెన్॥ 21

టీక. సుగమము.

ఉ॥ ఏటికి యిన్నినాళ్ళ సతి + నిచ్చట నొంటిగ నుండఁజేసి యీ
నాటికి నేనటన్ దిగి ర + సంఘన నుండితి మొన్న నేని యి
చ్చోటికి వచ్చియున్న నిటు + జొప్పడకుండునొ యే మొ యింక నే
నేటికిఁ బోయి దొర్లుదున + యింగల మందునఁ బొర్లువాడనా॥

టీక. సుగమము.

గీ॥ అక్కటా నాదు వశయాత్మ + జూర్తి గాంచి
ఈగతి వహించె ననుచు నే + నెవరితోడఁ
జెప్పికొందును నేనేమి + సేతు నెందు
దూఱుచును విధిసేమని + దూఱుచు నిఁక॥ 22

టీక. శివకథలో, నాదువశయాత్మ జూర్తి గాంచి = నాపుత్రిక మద
నార్తిని పొందినదియై, అనియును, చంద్రకథలో, నాభార్య మదనార్తిని వహించి
నదియై, అనియును, సారంగధరకథలో, నాభార్య నాకొడుకుచేత దుఃఖమును
పొందినదియై, అనిమాత్రము భేదము తలిమ్మా విషయము మూడిట సమము
సుగమము

క॥ నిద్రాహారము తెలుఁగక
భద్రాంగి కృశించి మూర్ఖఁ + బడసియు వ్రాల్చెన్

రుద్రుడెటుఁ జేయుకో యీ

సద్రమణికి నాకుఁజూడ + స్తంభిం నవహా॥

౧౪

టీక సుగమము.

క॥ అని విలపించెడు తతి మే

కొనిమూర్చన్ దెలిసిలేచి + గురువగుఁ గని యి

ట్లనుచున్ వశ భాషించెను

చనితల చిత్తములు దెలియ + వశమే ధరిత్రిన్॥

26

టీక. శివకథలో, వశ = పుత్రకయైన పార్వతీదేవి, గురున్ = తండ్రని, వరున్ = శ్రేష్ఠుని, కని = చూచినదియై, అయ్యును, చంద్రకథలో, వశ = భార్యయైన తారాదేవి, గురున్ = బృహస్పతిని, వరున్ = భర్తను, కని = చూచినదియై, అయ్యును, సారంగధరకథలో, వశ = భార్యయైన చిత్రాంగీదేవి, గురున్ = రాజును, వరున్ = భర్తను, లేక, గురువరున్ = అతిశయించిన రాజును, లేక, అతిశయించిన భర్తను, లేక, రాజరాజును, అనిమాత్రము భేదము, తతిమ్మా విషయము మూడిట సుగమము.

అ॥వె॥ ఓ మహానుభావ + నామీద దయలేక

ఒంటిదానిఁ జేసి + యుంటఁ దగునె

ఇట్టివాఁడ వగుట + నే కద సారంగ

ధరుఁడు వశము గాని + సరణి నుంట॥

26

టీక. శివ॥ ఒంటిదానిఁజేసి యుంటదగునె = నాకు పెండ్లిఁజేయక ఇత లేని దానినిఁగాఁ జేసియుండుట యొప్పునా, ఇట్టివాఁడ .. సరణినుంట = నీ విటుపంజీవాఁడవు గావుననే శంగరుఁడు నాకు లభించని విధము నుండుట, తతిమ్మా విషయము సుగమము

టీక. చం॥ ఒంటి దగునె = నన్నొక్కదానినిఁగాఁజేసి పోయి
 ఏవా యజ్ఞమునం దిన్నినాళ్ళుండుట యొప్పునా, ఇట్టి సరణి
 నుంట = నీవెప్పుడు నిజ్ఞువిడచి యుండువాఁడవగుటచేకదా చంద్రుఁడు నాకు
 పశ్యమానితెఱఁగున నుండుట (అనఁగా మాటవినని యట్లనుట) తరిమ్మా
 విషయము సుగమము.

టీక సారంగ॥ ఇట్టి , సరణినుంట = నీవిటువంటి వాఁడవు
 గావుననే సారంగధరుఁడు శత్రువుగాని విధముగా నుండుట, తరిమ్మావిషయము
 సుగమము

క॥ ఆ సారంగధరుని నిజ

వాసంబును నీ వెఱుంగ * వా యదె కనుమా

భాసిల్లెఁ బయోధరమును

దాసియఁ జీరి నను గాంచ * దాయె నయదయన్॥

27

టీక శిష॥ ఆ సారంగధరుని = ఆ జింకతొప్పరియైన శంకరునియొక్క,
 నిజవాసంబును నీ వెఱుంగవా = స్వకీయమగు నివాసస్థానము (అనఁగా
 కైలాసము ననుట) నీ వెఱుంగకున్నావా, అదె కనుమా = ఆ కనుపడు
 నదియే చూడుమా, పయోధరమును దాసియున్ = మేఘమును సమీపించినదియై
 భాసిల్లెన్ = ప్రకాశించెను, దయన్ = కృపచేత, ఎనయన్ = నన్నున్
 బరిగ్రహించుటకు చీరినను = ఆహ్వానించినచో, కాంచడా = కనుఁగొనక
 యుండునా (ఏనుఁగునుచే యనుట) అనఁగా శంకరుని నివాసమైన కైలాసము
 హిమవత్సగ ప్రాంతమున నెత్తుగా నుండుటవలన నదటికిఁ గనుపడుచునే
 యున్నదని గ్రహించునది

టీక చంద్ర॥ ఆ సారంగధరుని = ఆ జింకతొప్పరియైన చంద్రుని
 యొక్క, నిజవాసంబును నీ వెఱుంగవా = స్వస్థానమును నీవెఱుంగకున్నావా;
 అదెకనుమా = అర్ధదిగో చూడుమా, పయోధరమును దాసియున్ = మేఘమును

సమీపించి, భాసిల్లెన్ = ప్రకాశించెను, నయదయన్ = నీతియుక్తమైన కరుణతో, చీరినను = పిల్చినప్పటికిని, కాంచదాయెన్ = చూడనే చూడదాయెను

అనఁగా చంద్రుఁ డెప్పుడును గగనమునఁ జేరుకొని పిల్చినను రాక నచ్చటనే యుండునని తాత్పర్యముతో వచించినట్లు గ్రహించునది

టీక సారంగ || ఆ సారంగధరుని = సీమమ్మయైన సారంగధరుని యొక్క, నిజ = స్వకీయమైన, వాసంబును, వస్త్రమును, నీవెఱుంగవా = నీ వెఱుంగకున్నావా, అదె కనుమా, అల్లదిగో చూడుమా, భాసిల్లెన్ = ప్రకాశించెను, పయోధరముచు దాసియున్ = నాస్తవముచు సమీపించి, చీరి = చీల్చినవాడై, నయదయన్ = నీతియుక్తమైన కరుణతో, ననుఁగాంచదాయెన్ = నన్నుఁజూడదాయెను.

అనఁగా సారంగధరుని వస్త్రమును నీవెఱుంగకున్నావా, అల్లదిగో ప్రకాశింపుదుండె గాంచుము నన్నాతఁడు నీతియుక్తమైన దయతోఁ జూడక నాస్తవముచుబట్టి చీల్చినని రాజనరేంద్రునితోఁ జిత్రాంగి వచియించిన దాయెనని తాత్పర్యము.

గీ॥ వేగ సారంగధరుని రా + వింది యతని

పెంపు విషయము నాత్మ ను + హింపుదు నిర

ముందు నీ శివ సంయోగ + ము సెడనట్లు

నాకుఁ గల్యాణమును జేయ + వే కృపాబ్ధి ||

98

టీక శివ-॥ వేగన్ = శీఘ్రముగా, సారంగధరుని రావించి = శంకరుని విలిపించిన వాడవై, అతని పెంపు విషయమున్ = ఆ శంకరుని యొక్క యభివృద్ధి విషయమై, అత్మ నూహింపుదున్ = మదిలో యోచనఁ జేయుదు, ఇరముందు = ఇంకమీదట, కృపాబ్ధి = దయాసము

ద్రుఢవగు నోతండ్రి, ఈ శివసంయోగము సెదనట్లుకా = ఈ శంకరుని కూటమి చెడిపోని విధముగా, నాకుఁ గల్యాణమును జేయవే = నాకుఁ బెండ్లి జేయ గదవే (అనఁగా నన్ను శంకరునకిచ్చి వివాహముఁ జేయమనె ననుట)

టీక చంద్ర॥ కృపాల్లి = దయాసాగరుండవైన యోనాథా, వేగకా = శ్రీఘ్రముగా, సారంగధరుని రావించి = చంద్రునిఁ బిలిపించి, అతని పెంపు విషయము నాత్మసూహింపుమకా = వాని యభివృద్ధివిషయమై మిని యోచింపుదు, ఇకముందుకా = ఇంకమీదట, నీ శివసంయోగము సెదనట్లుకా = నీ యొక్క శుభమైన కూటమి చెడని విధముగా, నాకుఁ గల్యాణమును జేయవే = నాకుఁ మంగళమును గూర్చుగదవే, (అనఁగా నికమీదట నీవు నన్ను విడువక యుండవలెనని గ్రహించునది)

టీక. సారంగ॥ కృపాల్లి = దయాసాగరుండవైన యోనాథా, వేగకా = శ్రీఘ్రముగా, సారంగధరుని రావించి = సీరుమాడుడగు సారంగధరుని రప్పించినవాడనై, అతని పెంపువిషయము నాత్మసూహింపుమకా = వానిని నాశముజేయు విషయమై మిగిలినాలోచింపుదు, ఇకముందుకా = ఇంకమీదట, నీ శివసంయోగము సెదనట్లుకా = నీమంగళకరమైన కూటమి చెడిపోని విధముగా, నాకుఁ గల్యాణమును జేయవే = నాకు శుభమును గూర్చుగదవే.

అ॥వె॥ కరుణ లేక యట్లుఁ + గాదందువేని నే

నొంటిదాన నగుదు + నుంట కన్న

ముక్కు మూసుకొనియు + మొనసి యూపరి నుగ్గ

పట్టి యిటనె చనుట + బాగుగాదె॥

29

టీక. శివ॥ కరుణలేక = దయలేనివాడనై, అట్లుఁ గాదందు వేని = నన్ను విధముగా శివునకిచ్చి వివాహము సేయరానినచో, ఒంటిదాననగుదు నుంట

కన్నక = జోడులేని నాననై (అనగా భర్తలేని దాననైయనుట) ఉండుట
కంటె, ముక్కునూసుకొనియున్ = నాసికమును మూసుకొని, మొనసి = పూని
కతో, ఊపిరినుగ్గపట్టి = ప్రాణాయామ యోగముచేత, ఇటనె = ఇచ్చోటనే,
చనుట = తగియుండుట, బాగుగాదె = తృప్తయగును గదా

టీక చంద్ర॥ ఒంటిదారనగుచు నుండుకన్నక = నిన్ను విడిచి యెంట
రిగా నుండుటకంటె, ముక్కు మూసుకొనియున్ = నాసికమును బిగబట్టి,
మొనసి = పూనికతో, ఊపిరి నుగ్గపట్టి = ప్రాణమును బంధించి, ఇటనె =
ఇచ్చోటనె, చనుట = చచ్చిపోవుట, బాగుగాదె = మేలుగదా, తతిమ్మావిష
యము నుగమము, చనుట యనుశబ్దము, తగుటకును చచ్చుటకును చెల్లునని
గ్రహించునది.

టీక. సారంగ॥ చంద్రధరు సహారము

అప్ప తలకట్ల సర్వలఘుగీతము

గీ॥ నగనదన ఘనతరయశః + నగర దమన
నవధవశకరధర తతః + భవభయహర
ప్రమధవర యనవరతనః + దమర వరద
హర గరళగళ భవ కనః + దరమ నయన॥

30

ఈ పద్యము సచ్చరణకట్టుగూ సుఖవయక్షరముతో శివస్తోత్రముగా
రచింపఁపఁబడినట్లు గ్రహించునది.

టీక నగనదన = పర్వతమే గృహముగాఁ గలవాడా, ఘనతర
యశః = అధికతరమైన కీర్తిగలవాడా, నగరదమన = త్రిపురముల నడచిన
వాడా, నవ = చూతనమైన, ధవళకర = చందమామను, ధర = తాల్చిన
వాడా, తతః = విస్తృతమైన, భవభయహర సంసారభీతి నడగించువాడా,
ప్రమధవర = ప్రమథుల కధిపతిడైన వాడా, అనవరత = నిరంతరము,

సత్ = శ్రేష్ఠమైన, అపిరవరద = దేవతలకుఁ గోర్కొనిచ్చువాఁడా,
హగ = హరనామము గలవాఁడా, గరళగళ = విషమును కంఠమందుఁ గల
వాఁడా, భవ = భవనామముగలవాఁడా, కనత్ = ప్రకాశమానమైన,
అసమ = బేసిసంఖ్యయగు, నయన = నేత్రములుగల యోశంకరా

క॥ ఇదే నీలో నైక్యము నొం
దెదఁ గనుమని శంకరుని ను + తింపుదుఁ గడు బె
ట్టిదముగను నానఁగైకొని
కదలక కూర్చుండెఁ జెలులె + కద సాహసినుల్॥ 81

టీక సుగమము మూడిట సమము.

క॥ అపు డాయమను గురుఁడు నే
రువుతో నాన విడఁజేసి + రుషయేలె సతీ
ఇపుడె భవదిచ్చ దీర్చ నె
చపలమొకొ యింత దుడుకు + సలుపఁగఁ దగునా॥ 82

టీక॥ శిష్యుడతో, ఆయమను = ఆ పార్వతీదేవిని, గురుఁడు =
తండ్రియైన హేమవంతుఁడు, చంద్ర సారంగధర కథలలో, ఆయమను =
ఆ విడను, గురుఁడు = బృహస్పతియును, రాజును, అని మాత్రము భేదము
రతిహ్మవిషయము సుగమము మూడిట సమము.

క॥ అని తనపురమునకును దో
డ్కొని చని సతికెంతో ప్రితిఁ + గూర్చుచు నుండన్
గని యొక చెలి సారంగధ
రునిఁ జేరియు నచటి తెలుగు + దూధిగఁ దెలిపెన్॥ 83

టీక శిష్య॥ తనపురమునకును = తనయొక్క యొషధీప్రస్థపురమునకు,

అనియును, చంద్ర సారంగధరకథలలో, తనమేదకు, శివ, సతికిన్ =
పార్వతికి, చంద్ర సారంగధరకథలలో, భార్యకు, శివ, ఒక చెలి = ఒకానొక
చలికత్తియు, చంద్ర సారంగధర కథలలో, ఒకానొక స్నేహితుడు, తలిమ్మా
విషయము సుగమము మూడిట సమము.

గీ॥ ఇటులఁ దెల్పిన నాసతి + యెంత జూజు
ఔర గురునకు నాపైని + వేరే సంత
యము గలుగనట్లు బోధించి + యాత్మలోన
నేదలంచిన రీతిగా + నే యొనర్చె॥

౪౪

టీక శివ॥ ఇటులఁ దెల్పినన్ = ఈ విధముగాఁ బార్వతీ హిమవంతుల
విషయమంతయును చెల్లకత్తియై యొక్కతె శంకరునకు నెఱిగింపఁగా, అసతి
యెంతజూజు = ఆ పార్వతీదేవి యెంతనేర్పరి, ఔర = ఆశ్చర్యము, గురున
కున్ = తండ్రియైన హిమవంతునకు, నాపైని వేరే సంతయము గలుగనట్లు
బోధించి = నామీద వేరుగా సందేహము జనించనట్లుగా బోధఁజేసి, ఆత్మలోనన్
= హృదయమునందున, నేదలంచినరీతిగానే = నే నెంచుకొన్న విధముగానే,
ఒనర్చెన్ = చేసినదాయెను (అనఁగా నేపెండ్రాడఁ దలంచినట్లుగానే యనుట)

టీక. చంద్ర॥ నేదలంచిన రీతిగానే యొనర్చెన్ = నేనెంచుకొన్నట్లు
గానే చేసినదాయెను (అనఁగా వేరే నెపమును గల్పించి తనకును నాకును సంబం
ధము లేనట్లుగా నెంచుకొనఁ జేయఁగలదని యనుకొన్నట్లుగానే చేసెనని
చంద్రుడు దలంచినట్లు గ్రహించునది, తలిమ్మావిషయము శివకథకు
సమానము

టీక. సారంగ॥ ఔర = ఆశ్చర్యము, గురునకు = నాతండ్రి
యైన రాజనరేంద్రునకు, నాపైని వేరే సంతయము గలుగన్ = నా
మీద యన్యథా సంకోచము జనించునీరగా, అట్లుబోధించి = ఆవిధ

ముగా భోధజేసిని యై, నేడలంచినరీతిగానే, యొనర్చెన్ = నాకేమో యపా
యము లేగలదని యనుకొన్నట్లుగానే చేసెను, తత్తిమ్మా విషయము సుగమము.

క॥ అని యెఱింగింపుచు నేర్పు
లను హితులను బరమహర్షుఁ డను జెంగబెడిన్
గొనకొని పిలిపించియు ని
ట్లని పల్కుడొడంగె నాతఁ డతను భయాప్తిన ॥ 35

టీక. శివ॥ అతఁడు = అశంకకుఁడు, అతను భయాప్తిన = మన్మథ
భయముఁజొక్కి కలిమిచేత, పర = ఉత్కృష్టమైన, మహర్షులను = మహా
ముఖులను (అనఁగా గర్వపాది సప్తర్షుల ననుట) తత్తిమ్మా విషయము సుగమము.

టీక. చంద్ర॥ హితులను = బలికాండ్రును, పరమ = ఉత్కృష్టమైన,
హర్షులను = సంతోషముగల వారలను, తత్తిమ్మా విషయము శివకథకు సమానము

టీక. సారంగ॥ అతఁడు = ఆ సారంగధరుఁడు, అతను = అధికమైన,
భయాప్తిన = భీతిఁజొక్కి కలిమిచేత, తత్తిమ్మా విషయము చంద్రకథకు
సమానము

సీ॥ హితులార ప్రౌఢి మఁ హిమవంతుడనడగు
నాగురుండు ప్రేయక ఁ న్య దరికేగు
దెంచి నాడట నన్ గు ఁ తించి యారమణి క
ల్యాణము నొంద నా ఁ యనకు నేమొ
చప్పి తద్భదయము ఁ నొప్పించినటు కాన
మీకు నాపైని బే ఁ ర్చి గలదేని

అమహాత్ముని కడ * కరుగుదెంచియు నాడు

సద్వర్తనంబు నె * సంగఁ దెలిపి

గీ॥ నాకుఁ గల్యాణ మగుట కి * నాడె నిశ్చ
యంబుఁ జేసియు రారె య* టంచు బలుక
నరవి వారటు గోధర * గురునిఁ జేరి
ఎఱిగి యిటువలె ననిరది * యెట్లు లనిన॥

౪౪

టీక. శివ॥ హితులార = ఓమిత్రములారా, ప్రాథిమన్ = నేర్పుతో, హిమవంతుఁడనఁదగు వాగురుండు = హిమవంతుఁడనఁ జెల్లు నాధన్యుఁడు, ప్రియకన్యదరికి = తన ప్రియమైన పుత్రిక లంతకు, ఏగుదెంచి నాడఁట = పోయినాడఁట, ఆరమణి = అదేదియ, కల్యాణము నొందన్ = పెండ్లియాడుట కొఱకు, నన్గుఱించి = నన్నుఁగూర్చి, నాయనకు నేమొచెప్పి = తండ్రి కేమియో చెప్పినదియై, తత్ = ఆతనియొక్క, హృదయమున్ = దెందమును, ఒప్పించెనఁట = ఒప్పుకొనఁజేసినదఁట, తానన్ = తాబట్టి, మీకు నాపైనిఁ బేర్మిగందేని = నామీద మీకు ప్రేమయున్నచో, అమహాత్ముని కడ కరుగుదెంచి యున్ = ఆ విశాలహృదయుని చెంతకు పోయినవారలై, నాడుసద్వర్తనంబు నెసంగఁదెలిపి = నా యొక్క మంచినడవడి నతిశయముగా నెఱిగించి, నాకుఁ గల్యాణమగుటకు = నాకువివాహమగుటకై, ఈనాడె = ఈదివసముననే, నిశ్చయంబుఁజేసియురారె = వివాహనిష్కర్ష నొనరించిరాండు, టంచుబలుకన్ = అని వదిలింపఁగా, సరఁజిన్ = క్రమముగా, వారటున్ = అసప్తర్షలా విధముగానే, గోధరగురునిజేరి = ఆ భూధరశ్రేష్ఠునిఁ జేరినవారలై (అనఁగా హిమవంతుననుట) ఎఱిగి = నమస్కరించి, ఇటువలెననిది = ఈక్రింద జెప్పఁ తోవు విధముగా వదిలించిన వారలైరి, అదియెట్లులనినన్ = అయ్యది యేలాగంటే.

టీక చంద్ర, హితులార = ఓలితాండ్రారా, ప్రాథిన్ = నేర్పుతో, హిమవంతుఁ డనఁ దగు = గొప్పతనముగలవాఁ డనఁ

గాః జెల్లునట్టి, ఆగురుండు = ఆ బృహస్పతి, ప్రియకన్యదరికిన్ =
ప్రియమైన కాంతవద్దకు, (అనగా తారవద్దకునుట) ఏగుదెంచివాడట = వచ్చి
యున్నాడంట, అరమణి = అడేడియ, కల్యాణమునొందన్ = తాను సుఖమును
బడయుటకు, నన్గుఱించి = నన్నుగూర్చి, ఆయనకు సేమొ చెప్పి = తన
పెనిమిటికేమియోచచియించినదియై, తత్ = ఆయనయొక్క, హృదయమన్ =
చిత్తమును, నొప్పించెనట = నొప్పజేసెనంట, కానన్ = కాట్టి, మీకు
నాపైని పేర్కొగలదేని = వామీద మీకు ప్రేమయుండినచో, ఆమహాత్ముని కడ
కరుగదెంచుయన్ = ఆ విశాలహృదయుని చెంతకు నేగిన వారలై, నాడు
సద్వర్తనంబు నసంగదెలిపి = నాయొక్క నక్షత్రసంభారము నొప్పునట్లుగా
నెఱిగించి, లేక, నా మంచినధవడి నతిశయించునట్లదెలిపి, నాకుగల్యాణ
మగుటకన్ = నాకుమేలగుటకై, ఈనాడె = ఈవిషయముననే, నిశ్చయంబు
జేసియురారె = గట్టినమ్మకము నొనర్చిరాండు, అటంచుఁబుకన్ = అని
చదియింపగా, సరవి వారటన్ = క్రమముగా నా చెలికాండ్రాపిదముగానే,
గోధరగురునిజేరి = వజ్రధరుడైన యంద్రునిగురుని వద్దకుఁజొయి (అనగా
బృహస్పతికడకునుట) ఎఱిగి = నమస్కరించి, ఇటువలెననిరి = ఈక్రిందఁ
జెప్పఁజొప్ప విధముగాఁ బ్రార్థనవారలైరి, అది యెట్లు లనినన్ = అయ్యది యే
లాగంటె.

టీక. సారంగ, నాగురుండు = నాతండ్రియైన రాజనరేంద్రుడు, ప్రియ
కన్యదరికిన్ = ప్రియకాంతచెంతకు (అనగాఁ జిత్రాంగివద్దకునుట) గోధర
గురునిజేరి = భూధరశ్రేష్ఠుని దరిఁజొయి, (అనగా రాజనరేంద్రుని దరి
కనుట)

తతిమ్మా విషయము చంద్రకథకు సమానము.

(కన్యాశ్రమము పుర్రెకను శ్రీసామాన్యమునకునుఁ జెల్లునని గ్రహిం
చునది)

క॥ సారంగధరుం డజుని కృ

పారసమునఁ గలిగి నట్టి పావనుఁ డమలా

కారుఁడు దురిత విదూరుఁడు

హుఁడు ధీరుఁడగు నట్టి సుగుణుఁడు గలఁడే॥

87

అనఁగా నజశబ్దము బ్రహ్మయందును శివునియందును వర్తించునుగావున పురాణభేదములవలన శివుఁడు బ్రహ్మపుత్రుఁడగుటచేతను చంద్రుఁడు బ్రహ్మం శమునందున జనించుటచేతను సారంగధరుఁడు శివునివరప్రసాదమున జనిం చుటచేతను, సారంగధరుం డజుని కృపారసమునఁ గలిగినట్టి పావనుఁడని ప్రయోగింపఁబడినట్లు గ్రహించునది, తలిమ్మా విషయము మూడిటనమము సుగమము

క॥ హితవచనము సుమి యిది సుత

మతిఁ గుదిరించుకొని తాము పహితకరుండౌ

నతనికి ధృతినొసఁగియు నే

కతమాడక కూర్చుండవె కల్యాణంబున్॥

88

టీక శివ, ఇది = ఇయ్యది, హితవచనము సుమి = మంచివాక్యము సుమీ, తాము = తమరు, వశిఁగుదిరించుకొని = హృదయమును కుదురునట్లు జేసుకొని, మహితకరుండౌనతనికిన్ = భూలహస్తరై నయాతనికి, (అనఁగా శంకరనకనుట) సుతన్ = నీకుతరగు షార్వరిని, ధృతిన్ = సంతోషముతోఁ బసఁగియున్ = ఇచ్చినవాడనై, ఏకతమాడక = అతోచింపక, కల్యాణం బున్ = వివాహమును, కూర్చుండవె = ఉనకూర్చుండవె.

టీక చంద్ర, హితవచనముసుమి = మేమువచించునది మంచి వాక్యము సుమీ, తాము = తమరు, ఇదిస్థుతి = ఇదిమొదలుకొని, మతిఁగుదిరించుకొని = మనస్సు కుదురువాటు జేసుకొని, మహితకరుండౌ నతనికిన్ = గొప్పకిరణ ముల గలవఁడైన యాతనికి (చంద్రునకనుట) ధృతినొసఁగియున్ = సంతో

షము నిగీనవాడవై, ఏకతమాడక = ఆలోచనసేయక, కల్యాణంబున్ = శుభమును, కూర్చగడవె = ఒనగూర్చగడవే

టీక సారంగ॥ వహితకిరుండౌ నతనికిన్ = ఘనతరుడైన యతనికి (అనగా సారంగధరున కనుట) తతిమ్మావిషయము చంద్ర కథకు సమానము.

గీ॥ అతఁడు సరియైన వాఁడు గా + డనుచు నీదు
ప్రియవధూమణి యనిన నం + దియము నొంద
వలదు తద్వసు నందు నెం + దులను తోప
మించుకేనియు లేదు గ + దే మహాత్మ॥

390

టీక. సుగమము.

వ॥ అనిన విని యా గోధరగురుండు ఎనవద్దనుండిన కులాంగనవంకఁ బాఱఁజూచిన నామె యేమి యనకుండుటఁ గాంచి తనలోన సంగీతారంబున నూరకుండెనని భావించుకొని యందులకు సమ్మతించి యా ముహూర్తంబునకు సారంగధరుం దోడ్కొనిరండని విప్రవరులన్ మఱి కొందరన్ బనిచి వీరలకు సెలవొసంగిన వార లరుదెంచి సారంగధరు నకుం దద్వర్తొంతంబంతయు నెఱింగించి తోడ్కొని వచ్చునంతలో, 40

టీక. శివ॥ ఆ గోధరగురుండు = ఆ యొక్క భూధరాధికుఁడు (అనగా పరవ్రతశ్రేష్ఠుడైన హిమవంతుఁడనుట) కులాంగనవంకన్ = చినభార్యయైన మేనకి వైపును, తనలోనన్ = చిన హృదయమునందును, అంగీకారంబునన్ = సమ్మతితో, అందులకు సమ్మతించి = ఆ సప్రయోగప్రపదించిన విషయము నకు నొప్పుకొని, ఈ ముహూర్తంబునకు = ఈవియమిత లగ్నమునకు, విప్రవరలన్ = బ్రాహ్మణ శ్రేష్ఠులను, సారంగధర నకన్ = శింకతాల్లరి

యైన శంకరునకు, తరిష్కావిషయము సుగమము

టీక. చంద్ర॥ ఆ గోధరగురుండు = ఆ వజ్రధరుండో యింద్రునకు గురువైన బృహస్పతి, లేక, కిరణధరుడో చంద్రునిగురువైన బృహస్పతి, లేక వాగ్ధరుడైన బృహస్పతి, తరిష్కావిషయము శివకథకు సమానము.

టీక. సారంగ॥ ఆ గోధరగురుండు = ఆ యవనీధరాగ్రణి (అనగా రాజనరేంద్రుఁ డనుట) తనలోన్ + అనంగీకారమునన్ = తనహృదయములో నమ్మతి లేమిచే, అందులకు నమ్మతింది = భార్యయభిప్రాయమునకు నొప్పుకొని, విప్రవరులన్ = మిక్కిలి శ్రేష్ఠులను

తరిష్కావిషయము సుగమము.

గీ॥ హిత పురోహిత బాంధవ * తతులఁ బాల
కులను రావించి యిందును * గూర్చి ముందు
జరుపవలసిన పనికి గో * ధరగురుండు
నరయుచున్నంత సారంగ * ధరుడు వచ్చె॥

41

టీక. శివ॥ గోధరగురుండు = హిమవంతుడు, హితపురోహితబాంధవ తతులన్ = స్నేహితులను పురోహితులను చుట్టమూల సముదయమును పాలకులను = దిక్పాలకులు, రావించి = పిలిపించినవాడై, ఇందునుగూర్చి = ఈ వివాహమును గురించి, ముందుజరుపవలసినపనికి = ఇంకమీదట జరిగింపవలసిన కార్యమునకై, అరయుచున్నంతన్ = అలోచింపుచున్నంతలో, సారంగ ధరుడు వచ్చెన్ = శంకరుడు వచ్చినవాడాయెను

టీక చంద్ర॥ గోధరగురుండు = బృహస్పతి, హిత = స్నేహితుల
యొక్కయు, పురోహిత = పౌరోహిత్యము జేయుచారియొక్కయు, ఖాంధవ
తతుల = చుట్టము, సముదయము యొక్కయు, బాలకులను రావించి = పిల్ల
వాండ్రను రప్పించినవాడై (అనగా బడిపిల్లవాండ్ర ననుట) ఇందునుగూర్చి
= చంద్రునిగుఱించి, ముందు జరుపవలసిన- పనికిన్ = ఇకమీదటఁ జరిపించ
వలసిన కార్యమునకై, ఆరయుచున్నంతన్ = విచారింపుచుండి నంతలో,
సారంగధరుఁడునచ్చెన్ = జీవితార్పరియైన చంద్రుఁడు వచ్చినవాఁడాయెను.

టీక సారంగ॥ పాంకులను = సామంతులను, ఆరయుచున్నంతన్ =
విచారింపుచుండి నంతలో, తతిమ్మావిషయము శివకథకు సమానము.

సీ॥ వచ్చియున్నంతనే + వాని నా గోత్రేభుఁ

దేకతమ్మున దివ్య + దృష్టిఁజూచి

ఇంతకు మున్నితం + దెంతయు నా సతిన్

జేపట్టుకొన్నట్టి + పాపహారి

నావిధివశమున + నాకు సంప్రాప్తించె

నని మదియందున + హర్ష మొంది

ఈవరు నిప్పుజే + భృత్యులారా విశా

రదులైన వారు కా + రా గృహమున

గీ॥ విడచి రండని యానతి + నిడినఁగాంచి

తత్క్షణంబున సారంగ + ధరుని వెంబ

డిందుకొని పోయి వారట్లై + డింది వచ్చి

రహహ కానున్నపనిగాక + యాగఁబోనె॥

42

టీక శివ॥ వచ్చియున్నంతనే = శంకరుడఁట్లు నేతెంచియుండినంతలో,
వానిని గోత్రేభుఁడు = శంకరు నాహిమవంతుఁడు, ఏకతమ్మునన్ = అలోచ

నతో, దివ్యదృష్టిఁజూచి = ఒప్పున చూడ్కితో వీక్షించినవాడై, ఇంతకు
మున్ను = ఇంతకుపూర్వము, ఇతండు = ఈ శంకరుఁడు, ఎంతయున్ =
మిక్కిలిగా, అసతిన్ = ఆ దళురికూతురైన సతీదేవిని, చేపట్టుకొన్నట్టి =
భార్యగా గైకొనిన వాడగు, పాపహరి = దుష్కృతనాశుఁడు (అనఁగా శర్యఁ
డనుట) నావిధివశమునన్ = నా భాగ్యవశమున, నాకు సంప్రాప్తించెన్ =
నాకు లభియించివాడు, అని మదియందున హర్ష మొంది = ఇట్లనుచు హృద
యముతో సంతోషించినవాడై, ఈవరున్ = ఈ పెండ్లికొడుకును, ఇప్పుడే =
వెంటనే, భృత్యులారా, = ఓ సేవకులారా, విశారదులైనవారు కారా = మీరలు
నేర్పరులు కారా, ఆగృహమునవిడచి రండని = ఆ కనపడు గృహమునందున
వదలిపెట్టి రండటంచు, (అనఁగా విడిచియింట ననుట) ఆరతినిడినఁ గాంచి =
హిమవంతుఁ డాజ్ఞాపింపఁగా జూచినవారలై, అక్షణమునన్ = అక్షణములోనే,
వారు = ఆభృత్యులు, సారంగధరుని వెంటిందుకొని పోయి = శంకరుని
తోడ్కొనిపోయి, అట్లై డించివచ్చిరి = ఆవిధముగనే విడిచి యింట దింపివచ్చిన
వారలైరి, ఆహహ = ఆశ్చర్యము, కానున్నవని = అగుటకు సిద్ధముగానుండిన
కార్యము, కారయాగఁబోనె = అగుచేకారి నిల్వఁబోవునా.

టీక చంద్ర॥ వచ్చియున్నంతనే = చంద్రుఁడేగుడెంచి కొన్ని
దినముండిన మీదట, వానిన్ = ఆచంద్రుని, ఆగోత్రేకుఁడు =
ఆకులశ్రేష్ఠుడు, (అనఁగా బ్రాహ్మణుడైన బృహస్పతి యనుట) ఏక
తమ్మునన్ = ఆలోచనతో, దివ్యదృష్టిఁజూచి = యోగదృష్టినిఁజూ
చినవాడై, ఇంతకుమున్ను = నేను యజ్ఞమునుండి రాకపూర్వము,
ఇతండు = ఈచంద్రుఁడు, ఎంతయున్ = మిక్కిలిగా, నాసతిన్ =
నాభార్యయైన తారను, చేపట్టుకొన్నట్టి = హస్తగతము జేసుకొ
న్నట్టి (అనఁగా పొందినటువంటి యనుట) పాపహరి = దుష్కృతము
తో నొప్పవాడు, నావిధి వశమునన్ = వీడు నాదురదృష్ట వశమున,

నాకు సంప్రాప్తింపెన్ = నాకు దాపురమైనాడు, అని మదియందున్ = ఇట్లు
నుదు హృదయములో, అహర్ష మొంది = చింతించినవాడై, భృత్యులారా = ఓ
సేవకులారా, విశారదులైనవారు కారా = మీరలు నేర్పులైనవారలు కారా,
ఈవరున్ = ఈ వ్యభిచారిని, ఇప్పుడి = ఈసమయముననే, గృహమునన్ =
తన యింటియందున (అనగా సనసూయాచ్రులవద్ద ననుట) విడచిరంధని =
వదలిపెట్టి రాండటంచు, అనతినిడినఁ గాంచి = బృహస్పతి యాజ్ఞాపించుట
జూచినవారలై, తత్తజంబునన్ = తక్షణములోనే, సారంగధరుని వెంటిందు
కొని పోయి = చంద్రునిఁ దోడ్కొని పోయి, వారలదైకిందివచ్చిరి = సేవకు
లొవిధముగనే యత్రయింట దిగవిడిచి వచ్చినవారైరి, అహహ = ఆశ్చర్యము,
కానున్నవని కాక = కాగలకార్యము జరుగుక, అగఁటోనె = నిలచియుండువా'

1

టీక. సారంగ|| వచ్చియున్నంతనే = సారంగధరుఁ డట్లేతిండి యుండి
సంతసే, వానిన్ = ఆ సారంగధరుని, అగోత్రేకుఁడు = అక్షామీశ్వరుఁడు
(అనగా రామరేంద్రుఁ డనుట) ఏకతమ్మునన్ = ఆలోచనతో, ఇమ్మదృష్టే
జూచి = ఒప్పున చూపునఁ జూచినవాడై, ఇతండు = ఈ సారంగధరుఁడు,
ఇంతకుమున్ను = ఇదివరకులోపల, నాసతిన్ = నాభార్యయైన చిత్రాంగిని,
ఎంతయున్ = మిక్కిలిగా, చేపట్టుకొన్నట్టి = హస్తముతో పట్టుకొనినటువంటి,
పాపహారి = ఇతఁడు దుష్కృతమే మనోజ్ఞముగా గలవాడు, నావిధివశమునన్ =
నాదురదృష్టవశమువలన, నాకు సంప్రాప్తింపెన్ = నాకు దాపురమైనాడు, అని
మదియందున్ = ఇట్లునుదు హృదయములో, అహర్ష మొంది = చింతించిన
వాడై, భృత్యులారా = ఓ సేవకులారా, విశారదులైనవారు = మీలో నేర్పరు
లైనవారలు, ఇప్పుడి = వెంటనే, ఈ వరున్ = ఈవ్యభిచారిని, కారాగృహ
మున విడచిరంధన = వెంటనే విడచిపెట్టి రాండటంచు, అనతినిడిన'

గాంచి = ఆజ్ఞాపింపఁగాఁ జూచినవారలై, తత్క్షణంబునన్ = అక్షణమునందె,
సారంగధరుని వెంబడించుకొనిపోయి = యువరాజును తోడుకొనిపోయి, వారఁదై
డింది వచ్చిరి = ఆసేవకులవిధముగనే వెంబడించుదు విగవిడచివచ్చిన
వారలైరి, అహహ = ఆశ్చర్యము, కానున్నపనిగార = కాంగల కార్యముకాక,
అగఁబోనె = నిర్విబోధునా, హరి = హరించువాడు, ఒప్పైకది యనుటకును
విధి = భాగ్యము, దురదృష్టము, అనుటకును, వరుఁడు = పెండ్లికొడుకు,
వ్యతిధారి యనుటకును శబ్దార్థవంధికలోఁ జూడనగును.

గీ॥ అంత నిట్టొటఁ దెలిసి ర + త్నాంగి సునఖ
తార శుభరూపమేనక + తనదు విభుని
మనసు మరలింపలేక న + ర్మ సఖఁ జీరి
అత్మజ్ఞార్తి వహించి యి + ట్టనుచుఁ బలికె॥

48

టీక శివ॥ అంతన్ = అటుమీనట, ఇట్టొటఁ దెలిసి = శంకరుని విడిచి
యింట దించుట తెలిసినదియై, రత్నాంగి = మణిపంటి శరీరముగలది, సునఖ
తార = మంచిగోళ్యయందు నక్షత్రములవంటిది, శుభరూప = మంగళమైన
రూపముగలది, మేనక = మేనకాదేవియనునది, తనదువిభుని = తనమగఁ
డైన హిమవంతుని యొక్క, మనసు మరలింపలేక = మానసముఁ ద్రిప్పఁ
జాలక, సర్మసఖఁ జీరి = తనయిష్టురాలైన చెలికత్తియను బిలచి, అత్మజ్ఞార్తి
వహించి = హృదయమునందు జనించిన దుఃఖమును బూని, లేక, తనకూతురి
విషయమైన దుఃఖమును బూనినదియై, ఇట్టనుచుఁ బలికెన్ = ఈవిధముగా
పదించినదాయెను.

టీక చంద్ర॥ అంతన్ = తరువాత, ఇట్టొటఁ దెలిసి = చంద్రుని

తనయింటి యందు పదలి పెట్టి వచ్చుట నెఱింగి, రత్నాంగి = రత్న ప్రాయమైన శరీరముగలది, సునఖ = మంచిగోళ్ళుగలది, తార = తారయనునది, భుభూపమేనక = మంగళమైన రూపమునందు మేనకయనునప్పరన వంటిది, తనదువిభుని = తనభర్తయైన బృహస్పతి యొక్క, మనసుమరలింపలేక = బుద్ధిని మరల్పజాలక, నర్మసఖిఃశీరి = తనప్రియయైన చెలికత్తియను బిలచి, ఆత్మజాత్రివహించి = మనస్సును చేత దుఃఖమునుబూని, ఇట్లనుచుఁబలికెన్ = ఈ విధముగా వచించినదాయెను.

టీక. సారంగ, అంతన్ = అటుపిమ్మట, ఇట్టొటఁదెలిసి, తన కుమారునిఁ జెఱిసాలలోఁ బెట్టివచ్చినసంగతిఁ దెలుపుకొన్నదియై, రత్నాంగి = రత్నాంగియనునది, సునఖతార = మంచిగోళ్ళయందున నక్షత్రములవంటిది, భుభూపమేనక = మంగళమైన రూపమునందున మేనకయను నప్పరనవంటిది, తనదు విభుని = తనభర్తయైన రాజనరేంద్రునియొక్క, మనసుమరలింపలేక = బుద్ధినిఁద్రవిప్పజాలక, నర్మసఖిఃశీరి = తనయిష్టురాలైన నెలికత్తియనుబిలచి, ఆత్మజాత్రివహించి = తనకొడుకైన సారంగధరుని విషయమగు దుఃఖమును బూనినదియై, ఇట్లనుచుఁబలికెన్ = ఈవిధముగా వచియించినదాయెను.

గీ॥ అకట సారంగధరుఁడు చి * త్రాంగి నార్య

నన్నుఁ జేరఁగ నేల వ * ధ్వన్నఁ గాని

వానినే గోరనేల నా * పతి యెఱిఁగియు

నిట్లు వానిఁజేయఁగా * నేల సఖియ॥

44

టీక. శివ, సఖియ = ఓహితురాలా, సారంగధరుఁడు = శంకరుఁడు, చిత్రాంగిన్ = అరుదైన యవయవములు గలదానిని, ఆర్యన్ = పౌర్వతినీ, అన్నున్ = పౌరవశ్యము నొందినస్త్రీని, చేరఁగనేల = సమీపింపనేటికి, వధ్వన్నఁ

గాని = శంకరుడు బైరాగి వేషము తోడవచ్చి శివుడు నికుండగిన వాడు కాదని నప్పటికిని, వానినేగోరనేల = ఆశంకరునే కోరనేటికి, నాపతియెఱిగియున్ = నా భర్తయైన హిమవంతుడు శివుడెంతటివాడైనది తెలిసినవాడయ్యును, (అనగా వీరవాదనియగుట) ఇట్లున్ = ఈ విధముగా, వానికిజేయఁగానేల = ఆశంకరునికి బిడ్డనిచ్చి వివాహము సేయఁబూరనేటికి, అకట = విచారకరము

టీక చంద్ర॥ సఖియ = ఓ హితులారా, సారంగధరుడు = చంద్రుడు, చిత్రాంగిన్ = చిత్రావయవము ఎగల దానిని, ఆర్యన్ = పదియాశేర్ల పడుమను, నన్ను జేరఁగనేల = రాదగ్గరఁ జేయుండనేటికి, వద్దన్నఁగాని = వదని చెప్పినను, వానినే గోరనేల = నేనా చంద్రుని గోరనేటికి, నా పతియెఱిగియున్ = నా భర్తయైన బృహస్పతి తెలికొనినవాడై, ఇట్లు వానికి జేయఁగానేల = ఈ విధముగా నా చంద్రునకు నపకృతి జేయనేటికి, అకట = విచారము.

టీక. సారంగ॥ సఖియ = ఓ ప్రియులారా, సారంగధరుడు నాకొడుకు, చిత్రాంగిన్ = నా సవతియైన చిత్రాంగిని, ఆర్యన్ = పదియాశేర్లపడుమను వారిని, అన్నున్ = పాకవశ్యముకొందివ శ్రీని, చేరఁగనేల = నమీపింపనేటికి, వద్దన్నఁగాని = భావ్యముగాదు వదని నప్పటికిని, వానినే గోరనేల = అట్లువదని వానినే కోరనేటికి, నాపతి యెఱిగియున్ = నా భర్తయైన రాజనరేంద్రుఁ డెవరిగుణమెట్టిదైనది తెలిసిన వాడయ్యును, ఇట్లు వానికి జేయఁగానేల = ఈ విధముగా వానిని తెలిసాల పాలుజేయనేటికి, అకట = విచారకరము

గీ॥ కట్టుకొన మంచి వస్త్రముల్ + బెట్టుకొనఁగ

దివ్యమగు సౌములునులేక + తిరిపెగాని

భంగి నాకడ మనెడు సా + రంగధరుని

జెలువదరిజేరి నంతనే + చలదుచ్చే॥

టీక. శివ॥ కట్టుకొన మంచి వస్త్రముల్ = కట్టుకొనుటకుమేలైన
వలువలును, పెట్టుకొనఁగ దివ్యమగు సొమ్ములును లేక = పెట్టుకొనుటకు
మనోహరమైన భూషణము లేని వాఁడై (అఁగా తోళ్లన్ గట్టుకొనువాఁడును,
పొమ్మును సొమ్ముఁగాఁ బెట్టుకొనువాఁడు నైనందున ననుట) తిరిపెగానోభంగిన్
= భిక్షకుని విధముగా, నాకడన్ = ఆల్లాశయమున (అఁగా సీశాన్యశివ
య్యాదు ననుట) మనెడు = జీవించునట్టి, సారంగధరునిన్ = శంకరుని,
చెలువ = ఆపొరవ్వితి యను కలికి, దరిఁజేరినంతనే = సమీపమునకు వచ్చిన
మాత్రముననే, వలచుచేల = కాముఁ డెందనేటికి

టీక. చంద్ర॥ చెలువ = ఓ కలికి, నాకడన్ = నావద్ద, మనెడు =
జీవించెడు, సారంగధరునిన్ = చంద్రుని, దరిఁజేరినంతన్ = సమీపించినంత
మాత్రమునకే, వలచుచేల = నేను కామింపనేటికి, తతిమ్మావిషయము
సుగమము

టీక. సారంగ॥ చెలువ = ఆయందగలైయగు చిత్రాంగి, దరిఁజేరి
నంతనే = సమీపించినంతకే, వలచుచేల = కామింపనేటికి, తతిమ్మావిష
యము చంద్రకథకు సమానము.

గీ॥ నాదు భర్తకు దుర్బోధ + నము తొనర్చి
నట్టి దా చిన్న చెలియె యో + నంట చెప్పి
నంతనే నమ్మి యిటుసేయ + నగునె విభుఁడు
మంచియో పద్దయో విచా + రించ వలదె॥

48

టీక. శివ చంద్రకథలలో, ఆచిన్న చెలియె యోనంట = అకనవడునట్టి
చిన్న చెలికత్తియయేనంట, అనియును, సారంగధరకథలో, ఆచిన్న భార్య
యేనంట, అనియును గ్రహించునది, తతిమ్మావిషయము మూడింట సమము
సుగమము.

క॥ ఆ కరిన్దురాట నన్నుఁ బ

రాకుగనైనఁ జెఱఁబెట్ట + రాదా యిలపై

నాకడలి పట్టి నిటులఁ జి

కాకొనరింపగనె యేమి + కసి దీరనగున్॥

47

టీక, శివ చంద్ర కథలలో, నన్నుఁ బరాకుగనైనఁ జెఱఁబెట్టరాదా = ప్రమాదముననైనను నన్ను నిర్బంధపెట్టరాదా, అనియును, సారంగధరకథలో నన్నుఁ బ్రమాదముననైనను కారాగృహమునఁ బెట్టరాదా, అనియును, శివసారంగధర కథలలో, నాకు + అడలిపట్టిన్ = నాకు భయపడి కూతురిని, కొడుకును, చంద్రకథలో, ఆ కడలిపట్టిన్ = తొల్లి స్ముద్దుని కొడుకైన చంద్రుని యని గ్రహించునది, తతిమ్మావిషయము మూడిట సమము సుగమము.

క॥ నాపతి యిపు డొనరించిన

ఈపనిఁ దొలఁగింపఁజేయు + పెట్టొకొ యెదియున్

దోపదిఁక నేమిసేతును

కూపముఁ జొచ్చెదన విసము + గొని నచ్చెదనా॥

48

టీక, సుగమము

క॥ అని చింతింపుచుఁ దన నా

దునకున్ బోధించినట్టి + తొయ్యలిఁ జిత్రాం

గిని చిన్న చెలిని గని యి

ట్టని దూషింపఁగఁ దొడంగె + నతికోపమునన్॥

49

టీక, శివ చంద్ర కథలలో, చిత్రాంగిని = చిత్రావయవములుగల దానిని, చిన్నచెలిని = చిన్న చెలికత్తియను, సారంగధర కథలో, చిత్రాంగి యను దానిని, తనమగని ముద్దుచెలియను, అనిమాత్రము భేదము, తతిమ్మా విషయము మూడిట సమము సుగమము.

గీ॥ ఓ కి రాతకురాల చీ + నీకుఁ దగునె
 జనులు మెచ్చెడు ననసూయ + గనిన పట్టి
 కిట్టి యపకార మొనరింప + నెట్లు హృదయ
 మొప్పెఁ దర్పాతకము నీకుఁ + దప్పఁబోనె॥ 50

టీక. శివ సారంగధర కథలలో, అనసూయఁ గనినపట్టికిన్ =
 ఆ సూయ రహితమును గాంచిన నాకూతురికి, నాకొడుకునకు, అనియును, చంద్ర
 కథలో, అనసూయాదేవి కన్నకుమారునకు, అని మాత్రము భేదము, తతిమ్మా
 విషయము మూడిట సమము సుగమము.

గీ॥ నాపతికి లేనిపోనివి + నమ్మఁ జెప్పి
 మంచి బిడ్డల కిక్కట్టు + లొందఁ జేసి
 కట్టకడకేమియును మూట + గట్టుకొందు
 వీవు మాత్రము చిరమౌదు + వే నెలంత॥ 51

టీక. సుగమము

అ॥ వె॥ పిన్ననాటనుండి + పెంచి పెద్దను జేసి
 నీ కడుపునఁ జెట్టి + నీళ్ళు విడువ
 నాయె నిటులఁ జేయ + నాయమ యెప్పుడేని
 ఎగ్గనిదెనె తా వ + హింపుమనుచు॥ 52

టీక. శివకథలో, ఆయమ = ఆ పార్వతీదేవి, అనియును, చంద్ర
 సారంగధర కథలలో, నాయమ = నీకు న్యాయమా, అనియును, శివకథలో
 తావహింపుమనుచున్ = నీవు పూనుమటంచు, ఎగ్గనిదెనె = కీడు నడినదా,
 అనియును, చంద్ర సారంగధర కథలలో, తాన్ = అతఁడు, ఎగ్గనిదెనె =
 కీడు నడినదా, పహింపుమనుచున్ = పూనుమటంచు, అనిమాత్రము భేదము,
 తతిమ్మా విషయము సుగమము

క॥ గురునకు సారంగధరునిఁ

బొరి గొనునంత నుడిఁజెప్పి + పొన్నారి తనం

దిరవొంద నుంటి వియ్యది

సరసమె నీ కనుల మంట + చల్లారనఁదే॥

53

టీక శివ॥ గురునకున్ = రాజునకు (అనఁగా గిరిరాజున కనుట)
లేక, పార్వతిచంద్రిక, సారంగధరునిన్ = శంకరుని, పొన్ = దృఢముగా,
కొనునంత నుడిఁజెప్పి = చేకొనునంతటి మాటజెప్పిన దానట, తలిమ్మా
విషయము సుగమము

టీక. చంద్ర॥ గురునకున్ = బృహస్పతికి, సారంగధరునిన్ =
చంద్రుని, పొరిగొను నంత నుడిఁజెప్పి = చంపు నంతటి మాటజెప్పి,
తలిమ్మా విషయము సుగమము.

టీక సారంగ॥ గురునకున్ = రంద్రిక, టీక, రాజునకు, తలిమ్మా
విషయము చంద్రకథకు సమానము.

అ॥ వె॥ నాదుభర్త యింటఁ + బాదం బిడిన నాడె

గుజగుజలను జేసి + కొంఘ కిట్టి

పాటుఁ దెచ్చినావు + పాడు గాక్షుండువే

ఉసురు దగులకున్నె + యొరులఁ జెలుప॥

54

టీక. సుగమము.

అ॥వె॥ సకీర్త వసుదు నీదు + సబ్బాయి మాటలు

నమ్మి మోసపోయె + నాదుభర్త

అథని వలన నిందు + తైన దోసము లేదు

నీవె యింత జేసి + నావు గదవె॥

55

టీక సుగమము.

క॥ అని దూఱుచు నుండినఁ గ

న్గొని యాచెలి యామెతోడ + గొఱుగుచుఁ గని ని

ట్లని ఐదులుఁ బంక్తి దొడఁగెను

వనితా యిటు దుడుకు నుడులు + పలుకఁగఁ దగునా

56

టీక సుగమము.

గీ॥ నిందమోసితిఁ జాలదే + యిందు విషయ

మరయ నీపతికే నిను + మంత యేని

కల్ల నొడివిన నాకె య + పంజు దవులు

లేక యూరక తిట్టిన + నీకె తవులు॥

57

టీక శివ సారంగధర కథలలో, ఇందు విషయము = ఈ విషయమును గూర్చి, అనియును, చంద్రకథలో, చంద్రుని విషయమై, అనియును మాత్రము భేదము, తతిమ్మావిషయము మూడిట సమము సుగమము.

ఆ॥వె॥ నీవు నీమగండు + నెఱి మంచి వారలే

ఇతరులే కదా గ + జింపఁ జెడుగు

తొరె ముంచిమాటె + నోరుండె ననుచును

మంది నాడి పోసు + కొందు వేల॥

58

టీక సుగమము

గీ॥ ప్రేమతోడను నీవును + జెంచుకొనిన

వట్టిఁ జెడగొట్ట నేఁ దల + పెట్టలేదు

నాతిరో యేరుఁజేసు కొ + న్నయది వార

లనుభవింపక తిరునే + యవనిలోన॥

59

టీక సుగమము

క॥ పడఁతీ సారంగధరుని

నడవడి నెఱిగియును నీడు + నాధుం డిటులే

ర్పడఁ జేసెఁ బరుల దూఱినఁ

గడు పాతకి మీపు మూటఁ + గట్టు కొననెకా॥

60

దీక సుగమము.

ఆ॥వె॥ అనుచు నేగెనంత + నా రసాధర గురు

జాయఁ గాంచియుఁ బ్రయ + సఖి యిటులనె

సాధ్యి వినగదమ్మ + సారంగధరుఁడు సా

మాన్యుఁ డగునటమ్మ + మాన్యుఁడమ్మ॥

61

దీక శివ॥ ఆ రసాధరగురు = ఆ భూధరశ్రేష్ఠుని యొక్క (హిమ వంతుని యొక్కయనుట) జాయఁ గాంచియు = భార్యయైన మేనకాదేవిని జూచి, తతిమ్మావిషయము సుగమము.

దీక చంద్ర॥ ఆ రసాధరన్ ఆయొక్క యమ్మతరసము వంటి పెదవి గల దానిని, గురుజాయన్ = బృహస్పతి భార్యయైన తారను, లేక, మధురసము వంటి పెదవిగల బృహస్పతియొక్క భార్యను, తతిమ్మావిషయము సుగమము.

దీక, సారంగ॥ ఆ రసాధర = ఆ భూధరునియొక్క (అనఁగా రాజ సరేంద్రుని యొక్క, గురుజాయన్ = పెద్దభార్యను (రత్నాంగి ననుట) తతిమ్మా విషయము సుగమము.

సీ॥ అరివర్గమున కార్తి + నెరపి పాఠుఁగఁ దొలి

కువలయంబునకు మేల్ + గూర్చుచుండు

పంకజాతులను గ + ర్వము దింద ముడిగించి

సద్గణంబును మహా + సక్తి నేలు

దోష గుణముల స + త్తగ విశదమొనర్చి

విబుధుల నెపుడు జీ + వింపఁ జేయు

పగలువచ్చిన మంచి + పడుట కాదని ప్రీతి

మిత్రమండలి తోడ + మెలఁగుచుండు

గీ॥ రాజ రాజునకెన్న ని + రంతరంబు

హితముగా నుండుటయే ముఖ్య + వృత్తిగాని

అల్పకార్యము సరిపడ + దతని కమ్ము

రాజమాత్రుడై ఘనుఁడు సా + రంగధరుఁడు॥

62

టీక శివ॥ అరివర్ణమునకున్ = శత్రుసముదయమునకు, ఆర్తి
నెరపి = దుఃఖమును వ్యాపింపజేసి, పాఱఁగఁ దోలి = తఱచివైచి,
కువలయంబునకున్ = భూపలయమునకు, మేర గూర్చుచుండున్ =
శుభము నూన్పుచుండును, పంకజాతులను = పాపజాతి వారలను,
గర్వము దిందముడిగించి = పొగరునశింప ముడుచు కొనఁజేసి,
సద్గణంబును = శ్రేష్ఠులైన ప్రమథులను, మహాసక్తి నేలున్
= మిక్కిలి యశేషతోఁ బాలించును, దోషగుణములన్ =
దుష్టగుణములను, సత్తగ విశదమొనర్చి = సత్యముగా స్పష్టపరచి,
విబుధులనెపుడు జీవింపఁజేయున్ = దేవతల నెల్లవేళలను బ్రతుకున
ట్లొనరించును, పగలువచ్చిన మంచిపడుటకాదని = విరోధమువచ్చినచో
మంచియగుట దుర్లభమని, ప్రీతిన్ = ప్రేమదే, మిత్రమండలి
తోడ మెలఁగుచుండున్ = హితసముదయముతోడ వర్తింపుచుండును,
ఎన్నన్ = ఎంచిమాడఁగా, రాజరాజునకున్ = కుబేరునకు, నిరం
తరంబున్ = ఎల్లప్పుడును, హితముగా నుండుటయే = స్నేహ
ముగా నుంటయే, ముఖ్యవృత్తిగాని = ప్రాధాన్యమైన నడవడియగునే
కాని, ఆతనికి = ఆ శంకియనకు, అమ్మ = ఓ తల్లి, అల్పకార్యము
సరిపడదు = నీచకృత్యము సరిపడ నది కాదు, రాజమాత్రుడై

సామాన్యప్రభువులవంటి వాడా (కాదనుట), సారంగధరుడు = శంకరుడు, ఘనుడు = మహాత్ముడగును

టీక చంద్ర॥ అరివర్గమునకున్ = చక్రవాకపథుల సముదయమునకు, ఆర్తినెరపి = దుఃఖమును వ్యాపింపజేసి, పాఱగఁ దోలి = పరుగెత్తిపోవునట్లు జేసి, కువలయంబునకు మేల్ గూర్చుచుండున్ = కిలవకు సభములొకగూర్చు చుండును, పంకజాతులను = పద్మములను, గర్వము దిందముడిగించి = పొగరు నశింప ముడుచుకొనజేసి, సద్గణంబును = సద్వ్రతసముదయమును, మహాసక్తిసేవన్ = మిక్కిలి యష్టితోఁ జాలించును, దోష = రాత్రియొక్క, గుణములన్ = స్వభావములను (అనఁగాఁ జీకట్లననుట), సత్తుగన్ = సత్యముగా, విశదమొనర్చి = తెల్లగా నొనరించి, విబుధుల నెప్పుడు జీఁపింపజేయున్ = దేవతల నెల్లవేళల బ్రతుకనట్లొనర్చును (అనఁగాఁ జంద్రుఁ డమృతకళల నొసంగి సురల బ్రతికించు ననుట ప్రసిద్ధము), పగలువచ్చిన మంచి పడుట కాదని = దివము రావడము తోడనే జాగుచుడుట కాదని, ప్రీతిన్ = ప్రేమచే, మిత్రమందలితోడ మెలఁగుచుండున్ = సూర్యమందలము వెంటడిగా వర్తింపుచుండును, ఎన్నన్ = ఎంచుదాడగా, నిరంతరంబున్ = ఎల్లప్పుడును, రాజరాజునకు = చంద్రునకు, హితిముగా నుండుటయె = మేలుగా నుండడమే, ముఖ్యవృత్తిగాని = ప్రాధాన్యమైన నడవడియగునే కాని, ఆమ్మ = ఓ అల్లి, ఆలనికి = ఆ చంద్రునకు, అల్పకార్యము సరిపడదు = సేవపుపని సరిపడునది కాదు, సారంగధరుడు = చంద్రుఁడు, రాజమాత్రుడె = సామాన్యమైన రాజనామముగల వాడా, ఘనుడు = మహానుభావుడు.

టీక, సారంగ॥ సద్గణంబును = సాధుసముదయమునకు, దోషగుణములన్ = కావ్యదోషముల యొక్క గుణములను (అనఁగా సారంగధరుడు వ్యాకరణవేత్తయని గ్రహించునది), విబుధులకు = పండి

తులకు, రాజరాజానక = తండ్రియైన రాజనరేంద్రునకు, పతిమ్మా విషయము శిష్యులకు సమానము

సీ॥ తమ పురాకృత సుకృ + తమన సారంగధ

రుండబృంహసి వే + కొండు గాడు

అతఁ డెన్నఁగఁ గల + ధౌతధాముడు కలా

నిధి శంకరుండు స + న్నేల దాట

జైవాత్మకుండోను గావున నెపుడేని

యతనికి మృత్యుభ + యంబులేదు

కడచిపోయిన యట్టి + కార్యంబునకుఁ జింత

యేల నీతిపుడేమి + యెగుగలిగె

గీ॥ నజాడెవరి తెట్లు వ్రాసెనో + యట్లు జరిగి

తీరవలయును గాని చింత + తింప వేరు

తీరు జరుగునె యిది నీకుఁ + దెలియకున్నె

యనుచు నోదార్చు చిలికి ని + ట్లనియె దేవి॥

68

టిక శిష్య॥ సారంగధరుం డబ్బెన్ = ఈశ్వరుడు లభించిన వాఁ డాయెను, కలధౌతధాముడు = వెండిని గృహముగాఁ గలవాఁ డును, కలానిధి = విద్యానిధియైన వాఁడును, శంకరుండున్ = శంకర నామము గలవాఁడును, సన్నేల = మంచిప్రభువైన వాఁడును, దాత = ఇచ్చువాఁడును, జైవాత్మకుండోను = దీర్ఘాయుష్కుండుడగును, అతనికి మృత్యుభయంబులేదు = ఆ యీశ్వరునకు మృత్యువుయొక్క భీతి లేదు (అనఁగా మృత్యుండుడగుట), తతిమ్మావిషయము సుగమము

టిక. చంద్ర॥ సారంగధరుం డబ్బెన్ = చంద్రుడు లభించిన వాఁ డాయెను, కలధౌతధాముడు = వెండివంటి శరీరము గలవాఁ డును, కలానిధి = కాంతులకు స్థానభూతమైన వాఁడును, శంకరుం డున్ = శంకర యను వాఁడును, సన్నేల = నల్లమూకు ప్రభు

వైనవాడును, దార = ఇచ్చువాడును, తైవాత్మకుండోను తైవాత్మకనామము గలవాడగును. అరనికి మృత్యుభయంబు లేదు -- అచంద్రునకు మృత్యువు యొక్క భీతిలేదు, తతిమ్మా విషయము సుగమము

టీక. సారంగ. కలధౌతధామము = బంగారువంటి శరీరము గలవాడును, అరనికి = విద్యుల కాటపట్టయిన వాడును, శంకరుండు = పభకరడైన వాడును, సన్నేతి = సాధుత్వన ప్రభువును, దార = ఇచ్చువాడును. తైవాత్మకుండోను = దీప్తాయుష్షుండుగగును, అరనికి మృత్యుభయంబు లేదు = అ సారంగధరునకు మృత్యునేవతయొక్క భయములేదు, తతిమ్మా విషయము సుగమము.

గీ॥ దాన కానున్న పనిగాక + పోనిమాట

నిక్కమే యగు నన్నిట + నేర్పరి యగు

నామిది శాసనమఁగాద + నంగవశమే

జరుగ నీయంచు నుండు నా + జాయఁ గాంచి॥

04

టీక. సుగమము, మూడిట సమము, ముందరి పద్యముతో నన్వయము.

క॥ ౬౦ గో ధరగురుఁ డపు డో

వెలదీ సారంగధరుని + విషయంబిఁకఁ జిం

తిలకుము నే నక్రమమున్

జలుపను వేల్చును మటంచు + నైరఁజ జేసెన్॥

05

టీక. శివ॥ అప్పుడు = ఆ సమయమునందున, అలగోధర గురుండు = ఆ పర్వతశ్రేష్ఠుడు (హిమవంతుఁడనుట), ఓ వెలదీ = ఓ కాంతా, సారంగధరుని విషయంబు = శంకరుని విషయమై, 'ఇఁకఁ జింతిలకుము = ఇంక మీదట నీకయోచింపఁ జనిలేదు, నేనక్రమమున్ జలుపను = యుక్తముగాని పనినే నొనర్చువాడను కాను, మేల్చు

సుము = ఈ మేలకార్యమును జూడుము, అటుందు సైరణజేసెన్ = ఇట్లని యోదార్పు జేసినవా డాయెను

టీక చంద్ర॥ అలగోధర గురుడు = ఆ స్వర్గభర్తయైన యింద్రునకు గురువగు బృహస్పతి, మేల్గినుము = పసముకొందుము, తతి మ్మావిషయము శివకథకు సమానము

టీక సారంగ॥ అల గోధర గురుడు = ఆ ధరణీభరత్రేపుడు (రాజనరేంద్రుఁ డనుట), మేల్గినుము = నీకగు నుపకారమును వీక్షింపుము, తతిమ్మావిషయము చంద్రకథకు సమానము

గీ॥ అంతః తత్పురుచిరమణి + యనుఁగుఁ జెలిని

గాంచి నీవు కల్యాణోప + కాననంబు

నకును సారంగధరుని తో + దుకొని రమ్మ

టందు సెలవీయఁ జెలి యేగి + యకనిఁ జేరి॥

౪౪

టీక శివ॥ అంతన్ = అటుపిమ్మట, తత్ = ఆయొక్క, సురు చిరమణి = మహోజ్జ్వలైన రత్నమును గుఱవాడు, లేక, మహోహరము నందున రత్నమువంటి వాడు (అనఁగా హిమవంతుఁ డనుట), అనుఁగుఁ జెలినిగాంచి = ముఖ్యుడైన చెలికానింగని, కల్యాణ = వివాహ సంబంధమైన, ఉపకాననంబునకును = ఉపగృహమునకు (అనఁ గాఁ గల్యాణమందఁపమున కనుట), నీవు సారంగధరుని తోదుకొని రమ్మటందున్ = శంకరుని నీవు వెండించుకొని రమ్మని, సెలవీయన్ = అనుజ్ఞసీయఁగా, చెలియేగి = చెలికాడు వోయి, అతనిఁజేరి = ఆ శంకరుని దరిఁజేరిన వాడై, ఇక ముందరిపద్యముతో సన్దయము

టీక. చంద్ర॥ అంతన్ = అటుపిమ్మట, తత్పురుచి = ఆ మంచి కాంతిగలవానియొక్క, (అనఁగా బృహస్పతి యొక్క యనుట),

రమణి = భార్యయైన రారాదేవి, అనుఁగుఁ జెలినిగాంచి = ముఖ్యమైన వెలికత్తియను జూచి, కరి శబ్దము, నితానితని, వెలికత్తియకును జెల్లునని గ్రహింపనది, నీపు = నీపు, కల్యాణ = భుభమైన, ఉపకాననంబు = ఉద్యానవనమునకు, సారంగధరుని తోడుకొనిరమ్మటంచున్ = చంద్రుని వెంటఁగొని రమ్మని, సెలవీయన్ = అనుజ్ఞనీయఁగా, వెలియే = వెలికత్తివోయి, అననిఁజేరి = ఆ చంద్రుని జేరినదియై

టీక సారంగ॥ కల్యాణోపకాననంబునకును = భుభమైన, లేక, బంగారు సంబంధమైన యువగృహమునకు (అరఁగఁ గజేరికనుట), రతిమ్మావిషయము శివకథకు సమానము

అ॥వె॥ సద్గతేశరాజ + సారంగధర పతి

సమయ మనియుఁ దార + సత్వరముగ

నిన్ను వెంటఁ గొనియు + నన్నుఁ గల్యాణోప

కాననమునఁ జేర్చుఁ + గ నిట కనిపె॥

87

టీక. శివ॥ సద్గతేశ - శ్రేష్ఠుడైన ప్రమథునియకా, రాజ సారంగ = రాజకుండరా, ధరపతి = వర్ణవేదాదులైన హిమవంతుఁడు, సమయమని = అగ్నమునకు వేళయటంచు, ఉదార సత్వరముగన్ = అధికవేగముగా, నిన్ను వెంటఁగొనియున్ = నిన్నుఁబోతొక్కనిఁ కల్యాణోపకాననమునఁ జేర్పంగన్ = కల్యాణ మండపము నందును, జేల్పుటకు, ఇటకున్ = ఇట్టోక్కరి, నన్నున్ = నను, అనిపెన్ = పంపింజినవాఁ డాయెను,

టీక. చంద్ర॥ సద్గతేశ = సద్గత్రాధీశ్వరా, రాజ = రాజనామము గలవాఁడా, సారంగధర పతి = జిందలార్పరియైన యోవ్రథువా, సమయమనియన్ = మంచి కరుణమటంచు, తార = తారాదేవి, సత్వరముగ్గ నిన్ను వెంటఁగొనియున్ = వేగముగా నిన్నుఁబో

దొంగని, కల్యాణోపశాననమునఁ జేర్చుగన్ = పుకమైన యుపవసమునందుఁ జేర్చుటకు, ఇటకున్ = ఇచ్చటికి, నన్నున్ = నను, అనిపెన్ = పంపించిన దాయెను.

టిక సారంగ ॥ సద్గణేశ = పండిత గణాధీశ్వరా, రాజ = ఓ శక్తి యుఁడా, సారంగధర = ఓయి సారంగధరుఁడా, పతి = ప్రభువైన రాజ నరేంద్రుఁడు, సమయమని = వాయిదా తరుణమటంచు, ఉదారసత్యరముగన్ = అధికవేగముగా, నిన్ను వెంటఁగొనియున్ నిన్నుఁబోఁగొని, కల్యాణోప శాన నమునఁ జేర్చుగన్ = కచేరికి జేర్చుటకు, ఇటకున్ = ఇచ్చటికి, నన్నున్ = నను, అనిపెన్ = పంపించినవాఁ దాయెను.

గీ॥ కాన దయసేయుఁ డనిన స + ద్గణవరుండు

సిద్ధముగ నుంటిననుచు వేం + చేయు నంత

నొకతె చెలికత్తె రాజాజ్ఞ + నొంది పోయి

గురుసతిని తోడుకొని వచ్చి + కూర్చెనందు ॥

88

టిక శివ॥ కానన్ = కాణట్టి, దయసేయుఁ డనినన్ = వేంచేయుఁ డనఁగా, సద్గణవరుండు = శ్రేష్ఠులగు ప్రమథయుక్తరైన పెండ్లికొడుకు, లేక, శ్రేష్ఠురైన ప్రమథాధీశ్వరుఁడు (శంకరుఁ డనుట), సిద్ధముగ నుంటిననుచున్ = ఆయత్తమై యుండినాడ కుటచు, వేంచేయునొకన్ = వచ్చుచున్నంతలో, రాజాజ్ఞనొంది = హిమవంతుఁడనే ప్రభువాజ్ఞను గైకొని, ఒకతె చెలికత్తె = ఒకానొక చెలికత్తియ, పోయి, యేగినదియై, గురుసతినిన్ = ఆధికురాలైన పార్వతీదేవిని, తోడుకొనివచ్చి = వెంటఁగొనుకొనివచ్చి, అందున్ = ఆ కల్యాణమందపము నందున, కూర్చెన్ = ఒనగూర్చిన దాయెను.

టీక చంద్ర ॥ కాన దయసేయుడనినన్ = కాపున రాండి
యనగా, సద్గణవరుడు = ఆ నక్షత్రాధీశ్వరుడైన చంద్రుడు, సిద్ధముగ
నుంటిననుచున్ = అందులకు సంసిద్ధముగా నున్నానని, వేంచేయు
నంతన్ = వచ్చుచున్నంతలో, వెలికతై = వెలికతియ, ఒకతె =
ఒక్కతె (అనగా నేకాకియై యనుట), రాజాజ్ఞనొందిపోయి =
చంద్రుని యనుజ్ఞను గైకొనియరిగి, గురుసతిని తోడుకొనివచ్చి = బృహస్పతి
భార్యయైన భార్యు వెంటఁగొనివచ్చి, అందున్ = ఆ యువనము నందున,
కూర్చెన్ = తార్చిన దాయను

టీక. సారంగ ॥ కాన దయసేయుడనినన్ = కాబట్టి రాండి
యనగా, సద్గణవరుడు = సాధుగణశ్రేష్ఠుడైన సారంగధరుడు,
సిద్ధముగనుంటిననుచున్ = అయత్తముగా నున్నాననుట, వేంచే
యునంతన్ = వచ్చునంతలో, ఒకతె వెలికతై = ఒకానొక వెలిర
తియ, రాజాజ్ఞనొంది పోయి = రాజరేంద్రుని యనుజ్ఞను గైకొని
యరిగి, గురుసతిని = రాజభార్యను (చిత్రాంగి ననుట), తోడుకొనివచ్చి =
వెంటఁగొనివచ్చి, అందున్ = ఆ కదేరియందున, కూర్చెన్ = ఒనగూర్చిన
దాయను

గీ॥ కూర్చి సారంగధరునకున్ + గురుసతికిని

చన నెదుర్కొలు జేయించి + చంద్రశాల

దిగిచి నంతనె యమరమం + త్రి గనుఁగొనియు

గోధరేంద్రునిఁ జేరి వా + క్రుచ్చి నిట్లు

టీక శివ॥ కూర్చి = ఇట్లు కూడబెట్టి, సారంగధరునకున్ =
శంకరునకును, గురుసతికిని = అధికారాలైన పార్వతీ దేవికిని, చనన్ =
తగునట్లుగా, ఎదుర్కొలు జేయించి = ఎదుర్కొలు వేడుకఁ జే
యించి, చంద్రశాలన్ = పై మేడయందున (అనగాఁ గల్యాణమండ
పముననుట), దిగిచినంతనె = విడియించినతోడనే, అమరన్ =

ఓప్పునట్లుగా, మంత్రి గనుగొనియున్ = సచివుడు జూచి, గోధరేం
ద్రుని జేరి = పర్యతాయకుడైన హిమవంతుని జేరి, ఇట్లు =
ఈ క్రిందఁ జెప్పఱివు విధముగా, వాక్రుచ్చెన్ = వచియించినవాఁ
డాయెను.

టీక. చంద్ర॥ కూర్చి = ఇట్లు కూడఁబెట్టి, సారంగధరునకున్
= చంద్రునకును, గురుసతికిని = బృహస్పతి భార్యయైన తాతకును,
చనన్ = పోవుటకు, ఎదుర్కొనుఁ జేయించి = అటునుంచి చంద్రుని
నిటునుంచి తాతను నెదుర్కొనునట్లుఁ జేసి, చంద్రశాలన్ = చంద్రుని
యింటిలో, దిగి నంతనె = దిందినంతనే, అమరమంత్రి గను
గొనియున్ = బృహస్పతి తెలుసుకొని, గోధరేంద్రుని జేరి = స్వర్గ
భర్తయైన దేవేంద్రునిఁ జేరి, లేక, వజ్రధరుడైన యింద్రునిఁ జేరి,
ఇట్లు = ఈ విధముగా, వాక్రుచ్చెన్ = చెప్పినవాఁడాయెను.

టీక. సారంగ॥ కూర్చి = ఇట్లు నొనఁగూర్చి, సారంగధరున
కున్ = సారంగధరుడను వానికిని, గురుసతికిని = అతని తండ్రి
భార్యయైన చిత్రాంగికిని, ఎదుర్కొనుఁ జేయించి = ఎదుర్కొని యుండు
నట్లుఁ జేసి (అనఁగాఁ బ్రముఖముగా ననుట), చనన్ = తగునట్లుగా,
చంద్రశాల దిగిదినంతనె = ఆ కచేరిపై మేడయందు విడియించి
నతోడనే, అమరన్ = ఓప్పునట్లుగా మంత్రి గనుగొనియున్ = ప్రధా
నుడు జూచి, గోధరేంద్రునిఁ జేరి = భూభర్తయైన రాజనరేంద్రునిఁ
జేరి, ఇట్లు = ఈ విధముగా, వాక్రుచ్చెన్ = చెప్పినవాఁడాయెను

అ॥నె॥ దీర గోధరేంద్ర + సారంగధరుడు నా

సతియు నిపుడు చంద్ర + శాల కరుగు

దెంది చేరినారు + తిలకింపఁగదవె యిం

కేఘి సేయవలయు + నిందుఁగూర్చి॥

టీక శిషా ధీర గోధరేంద్ర = ధైర్యపాతుడైన పర్వత నాయకా,
సారంగధరుడున్ = శంకరుడును, అ సలియున్ = ఆ పార్వతీ
దేవియును, ఇప్పుడు = ఈ సమయమునందున, చంద్రశాల కరుగు
దొంచి చేరినారు = మన చంద్రశాంకువచ్చి చేరియున్నారులు (అనగా
గల్యాణ మండపమున కనుట), తిలకింపగదె = చూడగదె,
ఇందుగూర్చి = ఈ వివాహార్యమును గుఱించి, ఇంతేమి సేయవల
యున్ = ఇక నేమి యొనర్చవలయును

టీక. చంద్రా ధీర = ఓ ధైర్యవంతుడా, గోధరేంద్ర = వజ్ర
ధారిడైన మహేంద్రా, సారంగధరుడున్ = చంద్రుడును, నా సలి
యున్ = నా భార్యయును, ఇప్పుడు = ఈ సమయమునందున, చంద్ర
శాల కరుగుదొంచి చేరినారు = చంద్రుని యింటికిఁ జేరినారలు,
తిలకింపగదె = చూడగదె, ఇందుగూర్చి = చంద్రుని గుఱించి,
ఇంతేమి సేయవలయున్ = ఇక నేమి యొనర్చవలయును.

టీక. సారంగ॥ ధీర గోధరేంద్ర = ధైర్యమునందుఁ బర్వత
నా ముఁదైన హిమపాతునిపంటి వాడా, లేక, ధీర = ధైర్యవంతుడా,
గోధరేంద్ర = భూభర్తలలో శ్రేష్ఠుడైన వాడా (అనగా రాజ
నరేంద్రుడాయుట), తిలకింపగదె = చూడగదె, సారంగధరు
డున్ = నీ సుమారుఁడైన సారంగధరుడును, అ సలియున్ = ఆ సాధ్వీ
యును (అనగా తీత్రాంగియు ననుట), ఇప్పుడు = ఈ సమయము
నందున, చంద్రశాల కరుగుదొంచి చేరినారు = చంద్రుని పైమెడకువచ్చి
చేరియున్నారులు, ఇందుగూర్చి = ఈ విషయమును గుఱించి, ఇంతేమి
సేయవలయున్ = ఇక నేమి యొనర్చవలయును

సీ॥ గోత్రవర్ధనుడవు + గోధర నాథుండ

షభిలాభికారివి + యగుట నలన

నెఱిగించి నాడఁ దా + మీ యుహూర్తమునందుఁ

దార సత్వరముగ + నారసి యింక

భార్య వియోగ మే + ర్పడనట్లు సారంగ

ధరుఁ గడ తేర్పు వి + ధంబుఁ దెలిసి

కల్యాణమును జేయఁ + గావలె నాకు స

మ్మత మిదియే యంచు + మంత్రి వలుక

గీ॥ వినియు గోధర వరుఁడు నె + మ్మనమునందు

సామ మీ కార్యమునకును + సేమ మొసఁగు

నంచు భావించి యొక భృత్యుఁ + గాంచి వాని

తోడ నిటువలె వచియింపఁ + దొడఁగె నపుడు॥

71

టీక. శివ॥ గోత్రవర్తనుడవు = పర్వతమునను వృద్ధిచేయు వాడవు. లేక, పర్వతములో పెంపొందిన వాడవు, గోధర నాథుం డవు = పర్వతనాయకుడవు. అభిరాధికారివి యగుటవలన = సర్వాధికారము గలవాడనందున, నెఱిగించింపఁగల = తెలిపి నాడను, తాము = అమరు, యుహూర్తమునందు = ఈ నిశ్చ యింపఁబడిన శుభముహూర్తమున, దీవార సత్వరముగ నారసి = అధిక శ్రేష్ఠులుగా యోచించి, ఇంక భార్యవియోగ మేర్పడనట్లున్ = ఇంకమీద భార్య లేమి గలుగనట్లుగా (అనగా శంకరుడు భార్య నశించినవాడైనందున ననుట, సారంగధరున్ = ఈశ్వరుని, కడతే ర్పువిధంబుఁ దెలిసి = రక్షించువిధము నెఱింగి, కల్యాణమును జేయఁగా వలెన్ = వివాహము నొనర్చునాయును, నాకు సమ్మతమిదియేయంచున్ = నాకిష్ట మిదియే యటంచు, మంత్రి వలుకన్ = సచివుఁ డిట్లు వచియింపఁగా, వినియున్ = అర్జుని గోధరవరుఁడు = పర్వత నాథుడైన హిమవంతుఁడు, నెమ్మనమునందున్ = హృదయము

నందున, సామ మీ కార్యమునకును సేమ మొసగు నందున్ = ఈ వివాహ కార్యమునకు సామవేదము శుభము నిచ్చునటంచు, భావించి = ఎంచుకొని, ఒకభృత్యుఁ గాంచి = ఒకానొక సేవకునిఁజూచి, అప్పుడు = ఆ సమయమునందున, వానితోడన్ = ఆ సేవకునితోడ, ఇటువలెన్ = ఈవిధముగా, వదియింపఁ దొడఁగెన్ = చెప్పఁబూనిన వాఁ డాయెను.

టీక. చంద్ర॥ గోధర = వజ్రధారైనయె యో యింద్రా, గోర్ర వర్ణముడవు, పర్వతముల నరికినవాడవును, నాథుడవు = ప్రభుడవును, అఖిలాధికారివి = సర్వాధికారము గలవాడవును, అగుటవలనన్ = బహుదువల్ల, ఎఱిగించివాడన్ = తెలిపివాడను, తాము = తమకు, ఈ ముహూర్తమునందున్ = ఈ కాలమునందున, తారన్ = నా భార్యయైన తారను, సర్వరముగ నారసి = శీఘ్రముగా వెదకి, ఇకన్ = ఇకమీరకు, భార్యవియోగ మేర్పడనట్లున్ = భార్యకు నాకు వెడబాటు లేకుండునట్లుగా, సారంగధరున్ = చంద్రుని, కకతేస్సునిధాని దెలిసి = చంద్రునితెలిసి, కల్యాణమును జేయఁ గావలె నాకు = నాకు మేలు జేయఁగా వలయును, సమ్మతమిదియే యంచు మంత్రపరికిన్ = నాయిష్ట మియ్యనియే యటంచు బృహస్పతి వదియింపఁగా, వినియున్ = అలకించి, గోధరవరుడు = వజ్ర ధారియైన ప్రభువు, లేక, స్వర్గభర్తయైన ప్రభువు (ఇంద్రుడనుట) నెమ్మనమునందున్ = హృదయమునందున, సామ మీ కార్యమునకును సేమ మొసగునందున్ = చంద్రుఁ డొనర్చిన పనికి చతుర్విధోపాయము లలో సామోపాయము శుభము నిచ్చునటంచు, భావించి = ఎంచుకొని, ఒకభృత్యుఁగాంచి = ఒకానొక సేవకుని జూచి, అప్పుడు = నాడు, వానితోడన్ = ఆ సేవకునితోడ, ఇటువలెన్ = ఈ

విధముగా, వచియింప దొడగెన్ = చెప్పఁబొనినవాఁ డాయెను,
చతుర్విధోపాయము లనఁగా, సామము, దానము, భేదము, దండము,
అని గ్రహించునది.

టీక సారంగ॥ గోత్రపర్థనుడవు = కులపర్థనుడవును, గోధర
నాభుడవు = రాజరాజువును, అభిలాధికారివి = సర్వాధికారము
గలవాడవును, అగుటవలనన్ = ఐనందువల్ల, ఎఱిగించినాడన్ =
తెలిపినాడను, తామీ ముహూర్తమునందున్ = తమరీ కాలమునం
దున, దారన్ = భార్యయైన చిత్రాంగిని, సత్వరముగ వారసి = శీఘ్ర
ముగా విచారించి, ఇకన్ = ఇకమీదట, భార్యావియోగ మేర్పడ
నట్లున్ = నీకును భార్యకు నెడఱాటు గలగనట్లుగాను, సారంగ
ధరున్ = నీకుమారుడైన సారంగధరుని, కడలేర్చువిధంబుఁ దెలిసి
= రక్షించువిధము నెఱింగి, కల్యాణమును జేయఁగావలెన్ = శుభ
మొనర్చుగా వలయును, నాకు సమ్మతమిదియే యంచున్ = నా
కిష్ట మియ్యదియే యటంచు, మంత్రవలుకన్ = సచివుడు వచియిం
పఁగా, వినియన్ = అలకించి, గోధరవరుడు = రాజనరేంద్రుడు,
నెమ్మనమునందున్ = హృదయమునందున, సామము = అనుకూల
ప్రవర్తనరూపమైన యీ యుపాయము, ఈభార్యమునకును సేమమొ
సంగునంచు = ఈవిధార భార్యమునకు శుభమునిచ్చు నటంచు,
భావించి = ఎంచుకొని, ఒకభృత్యుఁగాంచి = ఒకానొక సేవకుని జూచి,
అవుడు = నాడు, వాని తోడన్ = ఆ సేవకునితోడ, ఇటువలెన్ =
ఈవిధముగా, వచియింపఁ దొడగెన్ = చెప్పఁబొనినవాఁ డాయెను.

గీ॥ తాను గురుసతిఁ గైకొనఁ + బొనిన పని

నరసి తీర్చగ సారంగ + ధరుడు ధర్మ

వత్తను సమస్త పెడి నె + వ్యానిఁ గోరు

కొనునొ సామము తగుగను + గొనియు రమ్ము॥

టీక శివ॥ తాను = అతడు, గురుసతిన్ = అధికురాలైన, సతిన్
= పార్వతిని, తైకొనఁబూనిన పనిన్ = చేపట్టఁ బూనుకొన్న కార్య
మును (ఆనఁగా వివాహము ననుట), అరసి తీర్చగన్ = విచారించి
చక్కఁబాటు సేయుటకు (వైదికము నడుపుట కనుట), సారంగధరుడు
= శంకరుడు, ధర్మవక్తను = వేదధర్మము వదిలించు వానిని,
సమస్త వేదినీ = సర్వవేదము తెలిసిన వానిని, ఎవ్వనిఁ గోరుకొనునో
= ఎవ్వనిఁ గోరుకొంటాడో, సామము తగున్ = సామవేదము తగి
యుండును, కనుగొనియు రమ్ము = తెలుసుకొని రమ్ము.

టీక. చంద్ర॥ తాను = అతడు, గురుసతిన్ = బృహస్పతి
కార్యమైన భారను, తైకొనఁ బూనిన పనిన్ = చేపట్టఁ బూనుకొన్న
కార్యమును, అరసి = విచారించి, తీర్చగన్ = చక్కఁబాటు సేయు
టకు, సారంగధరుడు = చంద్రుడు, ధర్మవక్తను = న్యాయము
మాటలాడు వానిని, సమస్తవేదినీ = సర్వము తెలిసినవానిని, ఎవ్వనిఁ
గోరుకొనునో = ఎవ్వనిఁ గోరుకొంటాడో, సామము తగున్ = సామ
దాన వేద దండములను చతుర్విధోపాయములలో సామోపాయ
మొప్పును, కనుగొనియు రమ్ము = తెలుసుకొని రమ్ము.

టీక సారంగ॥ తాను = అతడు, గురుసతిన్ = దేవేరిని,
తైకొనఁ బూనిన పనిన్ = చేపట్టఁ బూనుకొన్న కార్యమును, అరసి
= నే విచారించి, తీర్చగన్ = తీర్చజేయుటకు, సారంగధరుడు =
నాకొడుకు, ధర్మవక్తను = న్యాయవాని (ఆనఁగా పతిల ననుట),
సమస్తవేదినీ = సర్వము తెలిసినవానిని, ఎవ్వనిఁ గోరుకొనునో =
ఎవ్వనిఁ గోరుకొంటాడో, సామము తగును = ఆనుకూలప్రవర్తనరూప
మైన యుపాయ మొప్పును, కనుగొనియు రమ్ము = తెలుసుకొని రమ్ము.

క॥ అనఁ జని సారంగధరున్

గనుఁగొని గోధర వరాజ్ఞఁ గా ధృత్యుఁడటల్

వినుపింప జియ్య శిట్టను

మని పలుకఁ దొడంగె నాతఁ ఁ డని యెట్లనినన్॥

73

దీక సుగమము

౩॥ ఏకరణినైన నియ్యెడ

నాకున్ గల్వాణ మొగి నొ ఁ నర్చుట కొఱకా

అలోకేభనశే చ్చెల్లును

గాక పరులకెట్లు వశము ఁ గాల గల దరయన్॥

74

దీ౩ శిష॥ ఇయ్యెడన్ = ఇప్పుడు, ఏకరణినైనన్ = ఏవిధముగా నైనను, ఒగిన్ = క్రమముగా, నాకున్ గల్వాణమున్ = నాకు పెండ్లినిఁ బనర్చుట కొఱకా = చేయుటకొఱకా, అలోకేభనశే చ్చెల్లును గాక = ఆ బ్రహ్మ దేవునికే రగునుగాని, అరయన్ = విచారింపఁగా, పరులకెట్లు వశముగాఁ గలదు = ఇరులకెట్లు శక్యమగును (కానీరదనుట)

దీ౩ చంద్ర॥ ఇయ్యెడన్ = ఈ సమయమునందును, ఏకరణి నైనన్ = ఏట్లులైనను, నాకున్ గల్వాణమొగి నొనర్చుట కొఱకా = నాకు క్రమముగా భర్తముఁ జేయుటకొఱకా, అలోకేభనశే చ్చెల్లును = ఆ జగదీశ్వరునకే రగును, కాక = అట్లుగాక, అరయన్ = విచారింపఁగా, పరులకెట్లు వశముగాఁగలదు = ఇరులకెట్లు శక్యముగాఁగలదు (కానీరదనుట)

టీక సారంగ ॥ ఇయ్యెడన్ = ఇప్పుడు, ఏకరణినైనన్ = ఏ విధముగా నైనను, నాకున్ గల్యాణమొగి నొనర్చుట కొఱకు = నాకు త్రమముగా మేలు సేయుటకొఱకు, ఆ లోకేతునకే చెల్లును = ఆ ప్రభువునకే తగును, కాక = అట్టిగాక, ఆరయన్ = విచారించుటకు, పరులకెట్లు వశముగాఁగఁడు = అతరుల కెట్లు శక్యముకాఁగఁడు (కానేరదనుట)

అ॥వె॥ భృత్య సురుచిరమణి + వీడ సత్యము విధి

వలన నెటుల జరుగ + వలెనొ యటలె

జరిగి తీరవలయు + జాగేల కలికి నే

నాయితముగ నుండు + టనుము చనుము॥

76

టీక శివభృత్య = ఓ సేవకా, సురుచిరమణి = మిక్కిలి మనోహరమైన వారలలో శ్రేష్ఠుఁడా, విడన్ = వర్ధిల్లగ, విధివలనన్ = బ్రహ్మదేవునివలన, ఎటుల జరుగవలెనొ = ఏవిధము జరుగవలయునో, అటలె జరిగి తీరవలయున్ = ఆ విధముగానే జరిగి తీరవలయును, సత్యము = ఇయ్యదివాస్తవము జాగేల = ఆలస్యముసేయదేటికి, కలికి నేను = పార్వతియను చేడియయను నేనును, అయితముగ నుండుట = సంసిద్ధముగా నుండుట, అనుము = చెప్పము, చనుము = పొమ్ము

టీక చంద్ర॥ భృత్య = ఓ సేవకా, సురుచిన్ = మంచికాంతి గల దానిని, రమణిన్ = శృంగారవతిని (అనగా తారననుట) వీడన్ = వదలువాడను కాను, సత్యము = ఇయ్యది వాస్తవము, విధివలనన్ = నిబంధనము వలన, ఎటుల జరుగవలెనొ = ఎటు నడువ వలయునో, అటలె = అవిధముగానే, జరిగి తీరవలయున్ = నడిచి తీరవలయును, జాగేల = ఆలస్యవేటికి, కలికి = యుద్ధమునకు, నేనా

యితముగ నుండుట = నేను సంసిద్ధముగా నుండుట, అనుము = చెప్పము, చనుము = పొమ్ము.

దీక సారంగ॥ భృత్య = ఓ సేవకా, సురుచిరమణి = మిక్కిలి మనోజ్ఞమైన వారలలో రత్నప్రాయుడా, వీ డసత్యమున్ = సత్యమును వీడువాడను కాదు, విధి వలన నెటుల పిరుగవలెనో = నిబంధనము వలన నెట్లు కానున్నదో, అటులే జరిగి తీరవలయున్ = అట్లేయే తీరవలయును, జాగేల = ఆలసిండుచేటికి, కలికి నేను = చిత్రాంగియను జేడియయును నేనును, అయితముగ నుండుట = సిద్ధముగా నుండుట, అనుము, చెప్పము, చనుము = పొమ్ము.

క॥ కాపున గోధరవరునకు

నీవరుడెంచియును నేడు + నేఁ బల్కి నటుల్

గా వివరింపు మటన్నన్

సేవకుఁ డటు గోధరేంద్రు + జేరి వచించె॥

76

దీక, గోధరవర, గోధరేంద్ర శబ్దములు, శివ చంద్ర సారంగధర కథలలో వరుసగా, భూధరనాయకుడైన హిమవంతుఁడు, వజ్రధారియైన యింద్రుఁడు, భూభర్తయైన రాజనరేంద్రుఁ డని గ్రహించునది. తతిమ్మావిషయము మూడిట సమము, సుగమము.

గీ॥ జానుగా నంతలో చివ్య + మౌని రతిని

తెలిసి వాక్పతి పడఁడు నీ + తిష్ఠిఁ దలఁపు

భృగువు సారంగధరుఁ గృత + కృత్యుఁ జేయ

నెంచి యేదైఁ దోడ్పడ + నేగుడెంచె॥

77

దీక శివ॥ అంతలోన్ = ఆలోపల, జానుగాన్ = అందమగు నట్లుగా, చివ్యమ్ = మనోజ్ఞమైనట్టి, నిరతిని = మిక్కిలి యసక్తితో,

తెలిసి = ఎఱిగినవాడై, వాక్పతి = బ్రహ్మదేవుడు, పరుడు = పరమాత్ముడు, నీతిజ్ఞుడు = న్యాయ మెఱిగినవాడు, అలఘు భృగువున్ = అధికుడైన శంకరుని, సారంగధరున్ = జింకతాల్పరియైన వానిని, కృతకృత్యుఁ జేయనెంచి = కృతార్థునిగాఁ జేయందలంచి, ఏదైఱన్ = శీఘ్రముగా, తోడ్పడనేగుడెన్ = సాయపడవచ్చినవాఁడాయెను, భృగు శక్తియు శంకరనకుఁ జెల్లిననుటకు ని భృగుః శక్తే ప్రపాలేచ జమదగ్నో పినాకిని, అని విశ్వము.

టీక చంద్ర॥ అంతలోన్ = అప్పట్టున, జానుగాన్ = అందముగ నట్లుగా, దివ్యమౌని = నారదునియొక్క, రతిని = అనురాగము వలన, తెలిసి = ఎఱిగినవాడై, వాక్పతి పరుడు = బృహస్పతికి శత్రువైనవాడు, నీతిజ్ఞుడు = న్యాయముఁ దెలిసినవాడు, అలఘు = అధికుడైన, భృగువు = శుక్రాచార్యుడు, సారంగధరుఁ గృతకృత్యుఁ జేయనెంచి = చంద్రునిఁ గృతార్థునిఁ జేయఁగాఁ దలంచి, ఏదైఱుఁ తోడ్పడిన్ = యద్ధమందు సహాయపడుటకు, ఏగుడెన్ = వచ్చినవాఁడాయెను

టీక సారంగ॥ అంతలోన్ = ఆ సమయమందున, జానుగాన్ = అందముగా, దివ్యమౌనిరతిని = మనోజ్ఞమైన యానతితో, తెలిసి = తెలిసికొనినవాడై, వాక్పతి = చతురముగా మాటలాడువాడు, పరుడు = ఉత్కృష్టుడైన వాడు, నీతిజ్ఞుడు = నీతిజ్ఞుడను మంత్రి, అలఘు = గొప్పయందున, భృగువు = శంకరునివంటి వాడు, సారంగధరుఁ గృతకృత్యుఁ జేయనెంచి = సారంగధరుని కృతార్థునిఁ జేయఁగాఁ దలంచి, ఏదైఱన్ = శీఘ్రముగా, తోడ్పడనేగుడెన్ = సహాయపడ వచ్చినవాఁడాయెను

గీ॥ అపుడు గోధరపరుడు న + యార్జవుఁ డనఁ

బరగు వాక్పతి నేదైఱు + పని కుపక్తి

మించు టొప్పగు నన సమ్మ + తించి యతఁడు

పరికరంబుల భృత్యుల + వలనఁ గూర్చె॥

78

టీక. శివ॥ అప్పుడు = ఆ సమయమునందున, గోధరపరుడు = హిమవంతుడు, నయార్థపుఁ డనఁ బరగు = నీలి సాగరుఁ డనఁగాఁ బ్రసిద్ధమైన, వాక్పతిన్ = బ్రహ్మదేవుని, ఏదైతి పనికి = ఆతిథియ మైన కార్యమునకు, (ఆనఁగా వివాహ కార్యమున కనుట), ఉపక్రమించు టొప్పగు ననన్ = మొదలు పెట్టట తగుననఁగా, సమ్మతించి = అంగీకరించి, అతఁడు = ఆ బ్రహ్మదేవుడు, భృత్యులవలనన్ = సేవకులవలన, పరికరంబులన్ = వివాహమునకు కావలసిన యుపకరణములను, కూర్చెన్ = కూడపెట్టిన వాఁడాయెను.

టీక చంద్ర॥ అప్పుడు గోధరపరుడు = నాడు వక్షిధారియైన ప్రభువు (ఇంద్రుఁడనుట), నయార్థపుఁ డనఁ బరగు వాక్పతిన్ = నీలి సాగరుఁ డనఁగాఁ బ్రవర్తిల్లినట్టి బృహస్పతిని, ఏదైతి పనికి = యుద్ధ కార్యమునకు, ఉపక్రమించు టొప్పగు ననన్ = ప్రారంభించుట తాగగు ననఁగా, అతఁడు = ఆ బృహస్పతి, సమ్మతించి = అంగీకరించి, పరికరంబులన్ = యుద్ధోపకరణములను, భృత్యులవలనన్ = సేవకుల వలన, కూర్చెన్ = కూడపెట్టిన వాఁడాయెను

టీక సారంగ॥ అప్పుడు గోధరపరుడు = నాడు రాజనరేంద్రుడు, నయార్థపుఁ డనఁ బరగు = నయార్థపుఁ డను పేరుతో ప్రసిద్ధుడు, వాక్పతిన్ = చతురముగా నుటలాడు మంత్రిని, ఏదైతి పనికి = ఆతిథియమైన కార్యమునకు, లేక, శీఘ్రమైన కార్యమునకు (ఆనఁగా విచారణ కార్యమున కనుట), ఉపక్రమించు టొప్పగు ననన్ = మొదల పెట్టఁ దగ ననఁగా, అతఁడు = ఆ నయార్థపుఁడు, సమ్మ

తిండి = అంగీకరించి, పరికరంబులన్ = విచారణమునకు కావలసిన
యమకరణములను, భృత్యులవలనఁ గూర్చెన్ = సేవకులవలన కూడ
బెట్టినవాఁ డాయెను

వ॥ ఇట్లుఁ గూర్చి వేదోక్త ధర్మప్రకారంబుగా కార్యంబు నడుప
నుద్యమించి యందలి ముఖ్యులగు వారలకు మోచ్చరిక సేయు
నవసరంబున

79

టీక సుగమము మూడిట సమానము

గీ॥ అమర పరఁడ ను గన్నియ + గమకమున వ
రిష్ట కల్యాణ పీఠో ప + రిన్ తనర్చి
యన్న నాస్థానమున నేరి + కెన్న తరము
గాని బలఁగము వచ్చిన + ల్గడల నిండె॥

80

టీక శివ॥ అమరన్ = సిద్ధముగా, వరుఁడును = పెండ్లికొమ
రుఁడును, కన్నియ = పెండ్లికూతురును, గమకమునన్ = యత్నముతో,
పరిష్ట = మిక్కిలి శ్రేష్ఠమైన, కల్యాణ పీఠోపరిన్ = పెండ్లి పీఠల
మీదట, తనర్చియున్నన్ = అతిశయించి యుండగా, ఆ స్థానమున
నేరికిన్ = ఆచోట నెవ్వరికిని, ఎన్నతరముగాని బలఁగమువచ్చి =
గణుతింప శక్తియుగాని బంధుజన మరగుదెంచి, నల్గడల నిండెన్ =
నాల్గు దిక్కుల నిండుకొని యుండెను.

టీక. చంద్ర॥ అమరవరుఁడును = దేవేంద్రుఁడును, కన్నియ =
క్రొత్తయగు, గమకమునన్ = యత్నముతో, పరిష్ట = మిక్కిలి
శ్రేష్ఠమైన, కల్యాణ పీఠోపరిన్ = బంగారు పీఠముమీద, తనర్చియున్నన్
= ఒప్పుచుండగా, ఆ స్థానమున నేరికిన్ = ఆచోట నెవ్వరికిని,
ఎన్నతరముగాని బలఁగము వచ్చి = లెక్కింప నలవిగాని సైన్య
మరదెంచి, నల్గడల నిండెన్ = నాల్గువైపుల నిండుకొనియెను

టీక. సారంగ॥ అమరన్ = ఒప్పునట్లుగా, వరుడును = రాజు నరేంద్రుడును, కన్నియ గమకమునన్ = సూతన ప్రయత్నముతో, వరిష్ఠ కల్యాణ పీఠోపరిన్ = శ్రేష్ఠమైన ఐంగారుపీఠముమీద, తనర్చి యున్నన్ = విజృంభింపియుండఁగా, అస్థానమున నేరికిన్ = రాజసభ యందున నెవ్వరికిని, ఎన్నతరముగాని ఐలగమువచ్చి = ఎంచ వశము గాని పరివారము వచ్చి, నల్లడల నిండెన్ = నలుడెసల నింకికొని యుండెను.

గీ॥ అంత వాక్పతి యనెడు న + యార్జవుండు
వరుస సారంగధరు నూత్న + వాసముఁ గనఁ
గలికి వసనము నటె కాంచఁ + తెలిపి మఱియు
మంజు సమయోత్తుల వచింపె + మంత్రి యగుట॥

81

టీక. శిష॥ అంతన్ = అటుమీదట, వాక్పతి యనెడు నయార్జవుండు = బ్రహ్మదేవుఁ డనునట్టి నీతిసాగరుఁడు, వరుసన్ = క్రమముగా, సారంగధరు నూత్నవాసముఁ గనన్ = శంకరుని నూత్న వస్త్రమును వహించునట్లును, కలికిన్ = పార్శ్వతియను దేవెను, అటె = ఆ విధముగానె, వసనమున్ = వస్త్రమును, కాంచన్ = వహించఁగా, తెలిపి = ఎఱింగించి (అనఁగా వధూవరులను సూతనవస్త్రములను వహించు నట్లుగా ననుట), మఱియున్ = మరల, మంజు = మంజుష్యమైన, సమయోత్తులను, ఆ సమయమునకుఁదగిన వేదోత్తులను, మంత్రి యగుటన్ = వేదమంత్రిములు దెలిసినవాఁ డగుటవలన, లేక, కలిగిన వాఁ డగుటవలన, వచింపన్ = ఉద్ఘోషించినవాఁ డాయెను.

టీక చంద్ర॥ అంతన్ = అటుమీదట, వాక్పతి యనెడు నయార్జవుండు = బృహస్పతి యను నీతిసాగరుఁడు, వరుసన్ = క్రమముగా, సారంగధరు నూత్నవాసముఁ గనన్ = చంద్రుని సూతన

నివాసమును గాంచుటకును, కలికి = యుద్ధమునకు, వననమున్ = ఉని
కిని, అటెకాంచన్ = అచ్చటనే పడయుటకును, తెలిపి = ఎఱిగించి,
మఱియున్ = అనంతరమున, మంజు = మనోహరములగు, సమ
యోక్తున్ = అప్పటికి తగినమాటలను, మంత్రియగుటన్ = ఇంద్రు
నకు మంత్రియైనందున, వదించెన్ = పలికినవాఁ డాయెను

టీక. సారంగః అంతన్ = పిమ్మట, వాక్పతియనెడు నయార్థ
పుండు = చతురముగా మాటలాడువాఁ డనఁడగు నయార్థపుఁడు, వరు
సన్ = క్రమముగా, సారంగధరు నూత్నవాసముఁ గనన్ = సారంగ
ధరునిదియైన క్రొత్తవస్త్రమును చూచునట్లుగను, కలికి = చిత్రాంగియును
చేడియయొక్క, వననమున్ = ఉనికిని, అటె కాంచన్ = అట్టలనే
చూచునట్లును, తెలిపి = ఎఱిగించి, మఱియున్ = వెండియు, మంత్రి
యగుటన్ = ప్రధానుడైనందున, మంజు సమయోక్తుల వదించెన్ =
మనోజ్ఞుడైన సమమానుషుల వాక్యములు వల్కినవాఁ డాయెను.

గీ॥ గురు రుచిరమణి సారంగ ధరు నటఁగని

అ జగద్బంధు సాక్షి కం ధర్మవైరి

తోడనుచు సత్యవాణినిన్ విడననుచు

వెనఁ బ్రసూజంబుఁ జేయించె విధి యయారె॥

82

టీక. శివః అటన్ = అచ్చట (అనఁగా నా కల్యాణ మండప
మునందనుట), విధి = బ్రహ్మదేవుఁడు. గురు రుచి = మిక్కిలి కాంతిగల
రమణిన్ = చేడియను (అనఁగాఁ బార్వతి ననుట) సారంగధరున్ =
శంకరుని, కని = చూచి, కాన్ = ఆతడు, జగద్బంధు సాక్షి = వాయు
మిత్రుడైన యగ్నిసాక్షిగా, కంధర్పవైరి = మన్మథవిరోధియైన శంక
రుఁడు, తోడనుచున్ = చేరిచు యుచును, సత్యవాణిన్ = సత్య
మైన వాక్కులుగల పార్వతిని, విడననుచున్ = వదలిపెట్టి ననుచును,

వెసన్ = శీఘ్రముగా, ప్రమాణముఁ జేయించెన్ = ఒట్టుఁబెట్టించిన వాఁ డాయెను. ఆయారె = ఆశ్చర్యము, జగద్బంధము వాయువు నందును భువనభువంధును వర్తించునని గ్రహించుకది, అనఁగా శంక రుడే నాకు సహాయుని పాఠ్యునితోడను, పాఠ్యుని విదనాశనని శంకరునితోడను బ్రహ్మదేవుఁడు తాననుచు వారలతో ప్రమాణముఁ జేయించెనని తాత్పర్యము.

టీక. చంద్ర॥ అటన్ = అచ్చట (అనఁగా జంద్రుని నివాస మునం దనుట), గురు = బృహస్పతియొక్క రుచిగఁగఁగి = కాంతియుక్త మైన చీడియ (అనఁగా తార యనుట), సారంగధరున్ = చంద్రుని, కని = చూచి, తాన్ = తాను, జగద్బంధుసాక్షి = సూర్యునిసాక్షి, కందర్పవైరి తోడనుచున్ = శంకరుని తోడబండును, సత్యవాణి = ఓ సత్యవాక్యము గలవాఁడా, నిన్ వీడననుచున్ = నిన్ను వదలిపెట్ట ననుచును, ఆయారె = ఆశ్చర్యము, వెసన్ = శీఘ్రముగా, ప్రమా ణముఁ జేయించెన్ = ఒట్టుఁబెట్టించెను, విధి = దురదృష్టము

అనఁగా నోసత్యవాణి సూర్యునిసాక్షి శంకరునితోడు నిన్ను వీడ ననుచుని చంద్రునితో తార ప్రమాణముఁ జేయించెనని తాత్పర్యము.

టీక. సారంగ॥ అటన్ = అచ్చట, (కణేరిలో ననుట) కని = చూచి, తాన్ = అతఁడు (నయార్థపుడను మంత్రియనుట), గురు = రాజుయొక్క, రుచి రమణిన్ = కాంతియుక్తమైన చీడియను, (చిత్రాంగి ననుట), సారంగధరున్ = సారంగధరుఁ డను యువరాజును, జగద్బంధు సాక్షి = సూర్యునిసాక్షి, కందర్పవైరి తోడనుచున్ = శంకరుని

తోడటంచును, సత్యవాణిన్ = సత్యవాక్యమును, వీరననుచున్ = వదిలిపెట్టినటంచును, వెసన్ = శీఘ్రముగా, విధి యమారె = అహహ! దురదృష్టము ప్రమాణంబు జేయించెన్ = ప్రమాదమును చేయించిన వాడాయెను.

గీ॥ అమర విభుఁ డంత కార్యక్ర + మమును నడుపు

టవసరంబని సలుప సా + గ విజయేచ్ఛ

నిరుగడల నుండు వాదన + పరుల వాద

నంబులటఁ జెలరేగె ఘ + నంబు గాఁగ॥

88

దీక్ష శివ॥ అమరన్ = ఒప్పునట్లుగా, విభుఁడు = బ్రహ్మ దేవుఁడు, అంతన్ = పిమ్మట, కార్యక్రమమును నడుపుట = వివాహ కార్యక్రమమును జరుపడము, అవసరంబని = అగత్యమటంచు, సలుప సాగన్ = చేయుచుండగా, విజయేచ్ఛన్ = మిక్కిలి గెలుపు కోర్కెతో, ఇరుగడల నుండు వాదనపరుల = రెండువైపుల నుండి వాదములు సేయుచుండువారు, వాదనంబులు = మంగళవాద్యములు, అటన్ = అచ్చట, ఘనంబుగాఁగన్ = అతిశయించునట్లుగా, లేక, మేమునునట్లుగా, చెలరేగెన్ = విజృంభించిన వాయెను, విభుశబ్దము బ్రహ్మకు చెల్లునని గ్రహించునది

దీక్ష చంద్ర॥ అంతన్ = పిమ్మట, అమరవిభుఁడు = దేవేంద్రుఁడు, కార్యక్రమమును నడుపుట = యుద్ధకార్యక్రమమును జరిగించుట, అవసరంబని = అగత్యమటంచు, సలుపసాగన్ = అట్లుజేయుటకు బయలుదేరిగా, విజయేచ్ఛన్ = మిక్కిలి గెలుపు కోర్కెతో, అటన్ = అచ్చట, ఇరుగడలనుండు వాదనపరుల వాదనంబులు = రెండువైపులనుండు వాద్యపరులయొక్క వాద్యములు (అనగా రణభేరిప్రముఖము లనుట), ఘనంబుగాఁగన్ = అతిశయించునట్లుగా, చెలరేగెన్ = విజృంభించిన వాయెను

టీక, సారంగ॥ అంతన్ = పిమ్మట, అనురన్ = ఒప్పునట్లుగా,
విభుండు = రాజనరేంద్రుడు, కార్యక్రమమును నడుపుట = విచారణ
కార్యక్రమమును జరిగించుట, ఆవసరంబని = అగత్యమటంచు,
సలుపసాగన్ = నేయుమండగా, విజయేచ్ఛన్ = మిక్కిలి
గెలుపు తలంపుతో, ఇరుగడలనుండు వాదనవరుల వాదనంబులు = రెండు
ప్రక్కలనుండు న్యాయవాదులయొక్క వాదనములు (అనగా స్టిడరుల
వాదనము లనుట), ఘనంబుగాగన్ = అతిశయించునట్లుగా చెలరేగెన్ =
విజృంభించిన వాయెను.

గీ అంత సారంగధరుడు మ + హావవిక్ర
కలితహృదయక గురుసతి + కంతమందు
లలిత మంగళసూత్రము + నలరఁ జేయు
నప్పుడా వధూమణి రాగ + మందె నహహ ॥

84

టీక, శివ॥ అంతన్ = అటుమీదట, సారంగధరుడు = శంక
రుడు, మహా = అధికతరమైన, పవిత్రకలిత హృదయతన్ = యజ్ఞోప
వీతముతో నొప్పిన వక్షస్థలత్వముచే, గురుసతి కంఠమందు = ఘనురాలైన
పార్వతీదేవి గళమునందున, లలిత = మనోజ్ఞమైన, మంగళసూత్రము
నలరఁజేయు నప్పుడు = పునైన ప్రకాశింపఁ జేయునమయమునందున,
అ వధూమణి = ఆ పెండ్లికూతురు, అహహ = ఆశ్చర్యము,, రాగే
మందెన్ = సంతోష మొందినదాయెను

టీక, చంద్ర॥ అంతన్ = పిమ్మట, సారంగధరుడు = చంద్రుడు,
మహా = గొప్పయైన, అపవిత్ర కలితహృదయతన్ = అపరి
శుద్ధముతో నొప్పిన స్వాంతత్వముచే, గురుసతి = తారాదేవియొక్క,
కంతమందున్ = సమీపమునందున, లలితమంగళ = మనోజ్ఞమైన
శుభమునకు, సూత్రముకా = ఏర్పాటును, అలరఁజేయునప్పుడు =

ఒప్పునట్లుగాఁ జేయునమనుచుండున, అహహ = ఆశ్చర్యము, ఆ
వధూమణి = ఆ నారీరత్నము, రాగమందో = సంతోషమును తెందిన
దాయెను.

టీక సారంగ॥ అంతః = తగువాత, సారంగధరుడు =
సారంగధరుఁ డనువాడు, మహా = గొప్పయైన, పవిత్ర శలికహృదయ
రస్ = పరిశుద్ధముతోఁ గూఢకొన్న స్వాంతత్వముదే, గురుసలికంత
మను = తనకంటె భార్యయైన చిత్రాంగీ సమీపమునందున, లలితమంగళ =
మనోజ్ఞమైన పువ్వునకు, పూకము = పూయుచు, అలరన్ =
ఒప్పునట్లుగా, వేయువప్పుడు = ఒకరిను సమయమునకును,
ఆ వధూమణి = ఆ నారీరత్నము (అనఁగాఁ జిత్రాంగీయనుట) అహహ =
ఆశ్చర్యము, రాగమందో = శోపముఁ తెందినదాయెను,

గీ॥ తార లక్షత రాగముల్ + దగఁ గరగ

హణ మిషణ్ బుని యొకరిపై + నరయ నొకరు

వైచుకొనుచున్న వారల + వైపు నుండి

చూచువారల కరుదుగా + దోచిరలక ॥

89

టీక శివ॥ తారలు = ముత్యములు, అక్షతరాగముల్ దగఁ =
సేసఁబ్రాల యొలుపులోప్పయుండఁగా, కరగహణ మిషణ్ = వివాహ
వ్యాజముతో (అనఁగా ములైపుతలఁబ్రాల ననుట), పూని = పహించి,
అలరన్ = విచారింపఁగా, ఒకరిపైనొకరు వైచుకొనుచున్న వారలు =
ఒకరిమీదనొకరు వేసుకొనునట్టి వారిండు (అనఁగా వధూవరు లనుట),
ఆవైపునుండి చూచువారలకు = ఆప్రాంతమున నుండి కాంచు
వారికి, అరుదుగాఁ దోచిరి = యాశ్చర్యముగాఁ దోచినవారైరి,
అంతః = పిమ్మట.

టీక వంద్ర॥ తారలు = వారలు, అక్షతరాగముల్ దగఁ
= నాశముగాని సంతోషము లొప్పయుండఁగా, కరగహణమిషణ్ =

చేపట్టిన నెపమును, పూని = వహించి, అరయన్ = విచారింపఁగా, ఒకరిపైకొకరు వైచుకొనుచున్ = ఒకరిమీద నొకరు వేసుకొనుచుండఁగా, వారలు = వాండ్లు, (అనఁగా దారాచంద్రులనుట), ఆ వైపునుండి చూచువారలకున్ = ఆ ప్రదేశము నుండి పీక్షించునట్టివారికి, అరుదుగాఁ దోచిరి = ఆశ్చర్యముగాఁ దోచినవారలైరి, అంతన్ = పిమ్మట.

అనఁగా దారా చంద్రులు సంతోషముతోఁ దాము వచ్చిన విషయమైన నెపము నొకరిపైకొకరు జెప్పుకొను చుండఁగాఁ జూచువారల కెంతో చిత్రమాయెనని తాత్పర్యము.

టీక॥ సారంగ॥ వారలు = వారలు (అనఁగా జిత్రాంగీ సావంగధరు లనుట), అక్షతరాగముల్ దగన్ = నాళముగాని రామసము తొప్పియుండఁగా, కరగ్రహణమిషన్ = చేపట్టబోయి నాడన్న నిందను, పూని = వహించి, అరయన్ = విచారింపఁగా, ఒకరిపై నొకరువైచుకొనుచున్నన్ = ఒకరిమీద నొకరు మోపుకొనుచుండఁగా, వారలు = వాండ్లు, ఆ వైపునుండి చూచువారలకున్ = ఆ ప్రాంతమున నుండి కించువారికి, అరుదుగాఁ దోచిరి = ఆశ్చర్యముగాఁ దోచినవారలైరి, అంతన్ = పిమ్మట.

గీ॥ కోర్కె వాక్పతియనఁ జెల్లు + గురుఁడు భవ్య

రమణిగని తమిఁజెంది సా + రంగధరుని

దరికి విచ్చేసి ప్రతినినఁ + దగనితీరు

వర్ణనార్థము భ్రమతోడఁ + బలికె మఱియు॥

88

టీక శివ॥ కోర్కెన్ = వాంఛతో, వాక్పతియనఁ జెల్లు గురుఁడు = సరస్వతీరాధుఁడనఁగా నొప్పునట్టి కులముపెద్ద (అనఁగా సుర జ్యేష్ఠుడనుట), భవ్యన్ = పార్వతినీ, రమణిగని తమిఁజెంది =

విహసవతిని గాంచి పువ్వునొందినవాడై సారంగధరుని దరికి = శంకరుని మోకకు, విచ్చేసి = వచ్చినవాడై, శ్రుతిన్ = వేదమును, వినఁదగనితీరున్ = వినకొప్పని ధర్మముగా (అరుఁగా వివాహకర్మలోని మంత్రముగాక యపరకర్మలోని మంత్రముగా ననుట), వర్ణనార్థము = వృద్ధియగుకొఱకు, భ్రమతోడఁ బలికెన్ = భ్రాంతిచే వదిలించిన వాఁడాయెను, మఱియున్ = అనంతరముననున

చీక చంద్రుఁ కోర్కెన్ = వాంఛతో, వాక్పతియనఁజెల్లుగురుఁడు = వాచస్పతి యనఁగాఁ దగురట్టి బృహస్పతి, భవ్యరమణిఁగని తమిఁజెంది = మనోజ్ఞమైన భార్యను జూచి పలిపునొందిన వాడై, లేక, క్షరకొందినవాడై, సారంగధరుని దరికిన్ = చంద్రుని సమీపమునకు, విచ్చేసి = ఏగుదెంచిన వాడై, వర్ణనార్థము = నరుకుటకొఱకు, శ్రుతిన్ = వెవివేత, వినఁదగని తీరు = వినుటకొప్పని విధముగా, భ్రమతోడఁ = భ్రాంతితో, పలికెన్ = వదిలించిన వాఁడాయెను, మఱియున్ = అనంతరమున,

చీక సారంగుఁ కోర్కెన్ = వాంఛతో, వాక్పతియనఁజెల్లుగురుఁడు = చతురముగా మాటలాడువాఁ డనఁగాఁ దగినటువంటి రాజు (రాజరేంద్రుఁడనుట), భవ్యరమణిఁగని = మనోజ్ఞమైన భార్యను జూచి, తమిఁజెంది = మోహమునొందిన వాడై, లేక, ఆపేక్షనొందినవాడై, సారంగధరుని దరికి = సారంగధరుని చంగటికి, విచ్చేసి = వచ్చినవాడై, వర్ణనార్థము = నరుకుటకొఱకు, భ్రమతోడన్ = భ్రాంతితో, శ్రుతివినఁదగని తీరు = వెవియ్యోగియాల్లింప నొప్పని విధముగా, పలికెన్ = వదిలించెను, మఱియున్ = అనంతరమున,

గీ॥ వీడు దోసముఁ జేసిన + వాఁ డటంచు

నతి నపేక్షించినది మదిన్ + స్పష్టమైన

గురువిధిని గాంచి సారంగ * ధరుఁ డతనికి

దండ మొనరింపఁ జూనె నెం * త ఘనుఁ డహహ॥

87

టీక. శివ॥ వీడు = ఇతఁడు, (బ్రహ్మదేవుఁ డనుట), దోసముఁ జేసినవాఁడటంచున్ = రిప్పనొనర్చినవాఁడని, నతినపేక్షించినది = పార్వతి నపేక్షించిన విషయము, మదిన్ = హృదయమునందన్, స్పృష్టమైన = వెల్లిడితఁగా, గురున్ = తండ్రిని, విధిన్ = బ్రహ్మను, లేక, గురువిధిన్ = అధికఁడైన బ్రహ్మదేవుని, కాంచి = చూచి, సారంగధరుఁడు = ఈశ్వరుఁడు, అరనికిన్ = ఆబ్రహ్మదేవునకు, దండమొనరింపఁ జూనెన్ = వధముఁ జేయఁజూసినవాఁ డాయెను, అహహ = ఆశ్చర్యము, ఎంతఘనుఁడు = ఎంత గొప్పవాఁడు.

టీక. చంద్ర॥ వీడ = అతఁడు (చంద్రుఁడనుట), దోసముఁజేసిన వాఁడటంచున్ = అపేక్షము నొనర్చిన వాఁడని, నతినపేక్షించినది = భార్యనపేక్షించిన విషయము, మదిన్ స్పృష్టమైన గురువిధిన్గాంచి = హృదయమున పిశదపడిన బృహస్పతి విధమును జూచి, సారంగ ధరుఁడు = శంకరుఁడు, అరనికిన్ = ఆ చంద్రునికి, దండమొనరింపఁ జూనెన్ = వధఁ జేయఁ జూనుకొన్న వాఁ డాయెను, అహహ = ఆశ్చర్యము, ఎంతఘనుఁడు = శంకరుఁ డెంతగొప్పవాఁడు, లేక, సారంగధరుఁడు = చంద్రుఁడు, అరనికిన్ = ఆ బృహస్పతికి, దండమొన రింపఁజూనెన్ = వధముఁ జేయఁ జూనుకొన్న వాఁడాయెను, ఎంత ఘను ఁడఅహహ = ఆశ్చర్యము చంద్రుఁ డెంతగొప్పవాఁడు.

టీక. సారంగ॥ వీడు = ఈ సారంగధరుఁడు, దోసముఁ జేసిన వాఁడటంచున్ = అపేక్షము నొనర్చినవాఁడని, నతినపేక్షించినది = భార్యనపేక్షించినట్టి విషయము, మదిన్స్పృష్టమైన గురువిధినిగాంచి = హృదయమునకు నచ్చునట్లు ఋషియైన తండ్రివిధమును జూచి, సారంగ ధరుఁడు = కుమారుఁడ, అరనికిన్ = ఆ తండ్రికి, దండమొనరింపఁజూనెన్

= నమస్కారముఁ జేయఁబూనినివాడాయెను, అహహ, అశ్చర్యము, ఎంత
ఘనుఁడు = ఎంతమహాత్ముఁడు

ప॥ అంతన్ పుణ్యజనపాలక విప్రములు లవ్విధికి సారంగధరునిఁ

దప్పింప సముత్థానంబుఁ జేయు నవసరంబున సజ్జగద్గురుండు. 88

టీక శివ॥ అంతన్ = అదట, పుణ్యజనపాలక = కుశేరుఁడు,
విప్రములు = మొదలైన వారల, 'అవ్విధికి = ఆ బ్రహ్మకు, సారంగ
ధరుని దప్పింపన్ = శంకరునివలని భయమును తొలగఁజేయుటకు,
సముత్థానంబుఁ జేయు నవసరంబునన్ = యత్ని మొనర్చు సమయము
నందున, అజ్జగద్గురుండు = ఆ శంకరుఁడు, ముందరిపద్యముతో
నన్వయము.

టీక చంద్ర॥ అంతన్ = అటుపిమ్మట, పుణ్యజనపాల =
రాక్షసవతి, కవి = శుక్రుఁడు, ప్రముఖులు = మొదలైనవారలు, అవ్వి
ధికి = ఆ జరుగుచున్న విధమునకు, సారంగధరుని దప్పింపన్ = చంద్రుని
దప్పించుటకు, సముత్థానంబు జేయు నవసరంబునన్ = యుద్ధము
సేయు సమయమునందున, అజ్జగద్గురుండు = ఆశంకరుఁడు, టీక, ఆ
బృహస్పతి.

టీక. సారంగ॥ పుణ్యజన = పుణ్యాత్ములు, పాలక = రాజులు,
విప్ర = బ్రాహ్మణులు, ముఖులు = మొదలైనవారలు, అవ్విధికిన్ =
ఆ జరుగుచున్న విధమునకు, అజ్జగద్గురుండు = ఆ రాజనరేంద్రుఁడు,
తతిమ్మావిషయము శివకథకు సమానము

గీ॥ వీని నాత్మజుఁ డనుచు తా + వించుకొన్న

యందులకు నా సతి నపేక్షఁ + జెంది కాంచ

నొప్పునేయని సుపద కి రోత్రమాంగ

ఖండనముగాఁగ శాసింబఁ గక్షవోక॥

89

దీక. శిషి॥ వీనిన్ = ఈ బ్రహ్మను, అత్మజఁడు = పర
మాత్మఁడు, అనుచు భావించుకొన్న యందులకున్ = అని యెంచు
కొన్నందుకు, అసతి సేక్షఁజెంది కాంచన్ = ఆ పార్వతి నక్షేపించి
చ్చాదగా, ఒప్పునేయని = తగునాయటంచు, కక్షవోక = కసిబోక,
సుపదకర = సచ్చిహితరమైన, రోత్రమాంగ = శిరఃమును (అనఁగా
నైదు చిలలలో నొకతల ననుట) ఖండనముగాఁగన్ = తెగిపోవునట్లుగాఁ
శాసింబన్ = శిక్షించినవాడాయెను.

దీరి చంద్ర॥ వీనిన్ = ఈ చంద్రుని, అత్మజఁడునుచున్ =
పుత్రుఁడై యటంచు, భావించుకొన్న యందులకున్ = ఎంచుకొన్నందుకు,
అసేక్షఁజెంది - కోరిక నొందినవాడై, అసతిన్ = ఆ భార్యను
చేదెను, కాంచన్ = వహింపగా, ఒప్పునేయని = తగునాయని,
కక్షవోక = కసిబోక, సుపద = సదంశమైన, కరోత్రమాంగ =
శిరఃకోత్రమదేహమును, ఖండనముగాఁగన్ = తునుకలగుటకు, శాసిం
బన్ = శిక్షించినవాడాయెను, ఒక బృహస్పతి యైనచో, నా సతిన్
= నా భార్యను, కాంచన్ = వహింపగా, ఒప్పునేయని =
తగునాయటంచు, కక్షవోక = కసిబోక, సుపద = సదంశమైన, కరోత్ర
మాంగ = శిరఃకోత్రమ శరీరమును, ఖండనముగాఁగన్ = తునుకలగు
నట్లుగా, శాసింబన్ = శపించినవాడాయెను.

అనఁగా పురాణభేదములైన బృహస్పతి చంద్రుని ఖండశిర
మునిగా శపించినట్లుగాదా కనుపడుచుండుటచేత నిచ్చట ద్వివిధముగా
సుండునట్లు రచింపఁ బడెనని గ్రహించునది.

దీరి సారంగ॥ వీనిన్ = సె రంగధరుని, అత్మజఁడునుచున్ =

కుమారుడటంచు, భావింతుకొన్న యందులకు = ఎంచుకొన్నందుకు,
 నానతిన్ = నా భార్యయగు చిత్రాంగిని, అపేక్షఁబెంది, తాండన్
 = ఆశతోఁజూడఁగా, ఒప్పునేయని = చట్టనా యటంచు, కష్ట
 వోక = తామసము రగ్గిపోనివాడై, సుపద = మంచి పాదములు,
 కరోత్తమ = హస్తశ్రేష్ఠములనెడి, అంగ = అవయవములను, ఖండ
 నముగాఁగన్ = నరుకునట్లుగా, శాసింపన్ = శిక్షఁబెప్పిన
 వాఁడాయెను.

ప॥ అట్టియెడ.

చ॥ ఉరగఁజేతుండు మస్తకము + లోగై హరిద్విర దాష్టకంబు న
 త్వరగలిఁ బరులెత్తె వసు + ధాతలమెల్లఁ జరించ గట్లు ద్రి
 మ్మరె జలదుల గలంగె గరి + మన్ దృహిసాండమువిచ్చ మిన్ను కా
 విరిగోనఁ దారకోత్కరము + పెట్టున చుట్టె విదార్యమౌ గదా॥ 90
 టీక. సుగమము, మూడింట సమము.

ప॥ అంత నారాజు మరలఁ దక్షివహరణమునలై శాసింప నుద్యుక్తుం
 డైనట్లగుపడినందున భయభ్రాంత చిత్తుండై మతిమంతుడనఁ
 దగు జన్నిగట్టబ్బయత్పాయటంచు వచ్చి నదీశ్వరా నీ వింత లా
 మనం బునినతో లోకంబులు భరింపనగునే యిదియేచాలు
 శాంతింపుమని హస్తమున్ బట్టుకొనిన నాపురుషోత్తమునిన్
 ధిక్కరింపఁజాలక నతఁడు వెనుకంజవేయఁచున్న సమయంబున.

91

టీక. శీప॥ అంతన్ = పిమ్మట, ఆ రాజు = ఆ ప్రభువు
 (చిక్చియగు శంకరుఁ డగుట), మరలన్ = తిరుగ, తత్ = అబ్రహ్మ
 యొక్క, దీవహరణమునలై = ప్రాణమును హరించుట కొఱకు, శాసిం
 పన్ = శిక్షింపుటకు, ఉద్యుక్తుడైనట్లగుపడినందునన్ = యత్నిం

చినట్లు కనుపడుచుండుట వలన, భయత్రాంత చిత్తుడై = భీతియు
త్రాంతియు కూడుకొన్న హృదయము, గంపాదై, మతిమంతుడన,
దగు = బుద్ధిమంతుడన నొప్పునట్టి, జన్నిగట్టు = బ్రహ్మతంద్రయైన
విష్ణుడు, అబ్బాయటంచువచ్చి = కిష్టమని యెగుడెంచినవాడై,
సదీశ్వరా = ఓ మంచి శంకిరాదా, తిమ్మావిషయము సుగమము

టీక చంద్ర॥ అంతన్ = పిమ్మట, తత్ = ఆ శంకటని
యొక్క, జీవహరణమునకై = ప్రాణమును హరించుటకై, లేక, తత్ =
ఆ యొక్క, జీవహరణమునకై = బృహస్పతి నాశనమునకై, మరలన్ =
తిరుగ, ఆ రాజు = ఆ చంద్రుడు, శాసింపన్ = శిక్షించుటకు, ఉద్యు
క్తుడైనట్లగుపడినందునన్ = యత్నించినట్లు కనుపడినందున,
మతిమంతు డనదగు = బుద్ధిమంతుడన నొప్పినట్టి, జన్నిగట్టు =
బ్రహ్మదేవుడు, అబ్బయబ్బా యటంచు వచ్చి = అయ్యయ్యా యటంచు
వచ్చినవాడై, సదీశ్వరా = ఓ నక్షత్రనాయకా, ఆ పుండ్రవోత్రముని =
ఆ పురుషశ్రేష్ఠుని, తిమ్మావిషయము సుగమము

టీక సారంగ॥ అంతన్ = పిమ్మట, ఆ రాజు = ఆ రాజు
నరేంద్రుడు, మరలన్ = తిరుగా, తత్ = ఆ సారంగధరుని యొక్క,
జీవహరణమునకై = ప్రాణమును హరించుటకై, శాసింపన్ = శిక్షించు
టకు, ఉద్యుక్తుడైనట్లగుపడినందున = ప్రయత్నించినట్లు కనుపడుట
వలన, మతిమంతు డనదగు = మతిమంతుడనగా నొప్పునట్టి, జన్ని
గట్టు = బ్రాహ్మణుడు (అరగా మతిమంతుడను మంత్రి యనుట),
సదీశ్వరా = ఓ ప్రభూత్రమా, తిమ్మావిషయము సుగమము

గీ॥ అచటఁ గనుఁగొన్న వారలఁ యందుఁ గొంద

రచనిలోఁ దప్పనె యఘం ఁ బెవరికేవి

రమణితై యంతలెనసె సా + రంగధరుడు

సాహసికుడైన దా గురు + ద్రోహిగాడె॥

93

టీక శివ॥ సారంగధరుడు = శంకరుడు, రమణితై = పార్వతియను చేడియకొఱకు, ఎంతలెనసెన్ = ఎంతటి భారమును బునెను, సాహసికుడైనన్ = సాహసవంతుడైన నప్పటికిని, గురుద్రోహిగాడె = తండ్రి కపకారము జేసినవాడు గాకపోవునా (అగుననుట), తిత్తిమ్మావిషయము సుగమము, పురాణభేదములవలన శంకరుడు బ్రహ్మ పుత్రుడని గ్రహించునది

టీక చంద్ర॥ గురుద్రోహిగాడె = గురువునకు ద్రోహము

జేసినవాడు గాకపోవునా, తిత్తిమ్మావిషయము సుగమము.

టీక సారంగ॥ శివకథకు సమానము.

గీ॥ అనుచు మఱికొంద రట్లు గా + దతఁ డహీన

గుణుడు ప్రళమితదోషుడు + కువలయాపుఁ

డరిభయంకరుఁ డతిధీరుఁ + డగుటవలన

నేరు సారంగధరు నొంప + లే రటండు॥

94

టీక శివ॥ అహీనగుణుడు = అపిశేష నల్లెత్తాడుగా గలవాడు, ప్రళమితదోషుడు = మిక్కిలి శమింపజేయఁబడిన పాపములు గలవాడు, కువలయాపుడు = భూవలయమునకు మిత్తుడైనవాడు, అరిభయంకరుడు = శత్రువులకు భయంకరమైనవాడు, అతిధీరుడు = మిక్కిలి స్వాతంత్ర్యము గలవాడు, తిత్తిమ్మావిషయము సుగమము

టీక చంద్ర॥ అహీనగుణుడు = గొప్పస్వభావము గలవాడు, ప్రళమితదోషుడు = మిక్కిలి శమింపఁ జేయఁబడిన నేరములు

గలవాడు, కువలయాపుడు = కువలకు అలికాడు, అలిభయంకిరుడు
= చక్రవాకములకు భయంకరమైనవాడు, అలిధీరుడు = మిక్కిలి
ధైర్యముగలవాడు, తతిమ్మావిషయము సుగమము.

టీక సారంగ॥ అహీనగుణుడు = గొప్పగుణము గలవాడు,
అతిధీరుడు = గొప్పవిద్యంసుడు, తతిమ్మావిషయము శివభక్తు
సమానము.

గీ॥ రాణ వాతలవరులు సా రంగధరుని
పర విజేయుని సత్యసం పన్ను సురుచి
రాజి నొప్పించి కొనిపోయి యోజ గాన
విదళిత విపత్కరునిగ గా వించిరి తమి॥

95

టీక రాణన్ = ఒప్పదముగా, వరులు = ఆ పెండ్లికి వచ్చిన
వారితో శ్రేష్టులు, సారంగధరునిన్ = జింకతాల్పరిని, పర విజేయుని
= శత్రువులచేత జయింపఁగాని వానిని, సత్యసంపన్నున్ = దేహబలమే
సంపదగాఁ గలవానిని, సురుచిర = మిక్కిలి మనోజ్ఞమైన, ఆజిన్
= అజసంబంధమైన వానిని (శంకరు ననుట), ఒప్పించి = సమ్మతి
పరచి, ఆ తలన్ = ఆ బ్రహ్మశిరస్సును, కొనిపోయి = తీసుకపోయి,
ఓజన్ = క్రమముగా, తానన్ = తాంచునట్లుగను, విదళిత = మిక్కిలి
భండింపఁబడిన, విపత్కరునిగన్ = అపత్కరము గలవానినిగా,
తమిన్ = అపేక్షతో, తావించిరి = చేసినవారలైరి.

టీక. చంద్ర॥ రాణన్ = ఒప్పదముగునట్లుగా, అతలన్ = అటు
పిమ్మట, వరులు = ఆ యుద్ధమనందుగల బ్రహ్మాది సురశ్రేష్టులు,
సారంగధరునిన్ = జింకతాల్పరిని, పరవిజేయునిన్ = శత్రువులకు

జయింపఁగాని వానిని, సర్వసంపన్నున్ = దేహబలమును సంపదతోఁ
గూడుకొన్నవానిని (వండ్రుననుట), సురదిర = మిక్కిలి మనోజ్ఞమైన,
అజిన్ = యుద్ధమునందున, ఒప్పించి = సమాధానపరచి, ఓజ =
ఉపాధ్యాయుడగు బృహస్పతి, కానన్ = కాంచునట్లుగా, కొనిపోయి
= యుద్ధమునందు వెనుకకు మరలించుకొనిపోయి, తమిన్ = అపే
క్షతో, విదళిత = మిక్కిలి భేడింపఁబడిన, విపత్కరునిగన్ = లపద
పరముగల వానినిగా (అనఁగా నితరులకు బాధకరుఁడు గానట్లుగా ననుట),
కావించిరి = చేసినవారలైరి

దీక సారంగ॥ రాజన్ = ఒప్పునట్లుగా, ఆ తలవరులు = ఆ
రాజనరేంద్రుని సంబంధమైన తలారివాండ్రు, పరవిజేయునిన్ = ఇత
రులకు జయింపఁగాని వానిని, సర్వసంపన్నున్ = సర్వగుణమును
సంపదతోఁ గూడుకొన్న వానిని, సురుది రాజిన్ = మంచి కాంతుల
సముదయముగల వానిని, సారంగధరునిన్ = సారంగధరుఁడనువానిని,
నొప్పించి కొనిపోయి = నొవ్వఁజేయుచు తీసుకొనిపోయి, ఓజన్ =
క్రమముగా, కానన్ = అరణ్యములో, తమిన్ = రాత్రియందున,
విదళిత = మిక్కిలిభంకింపఁబడిన, వి = చక్కనైన, పల్ = కాళ్ళును,
కరునిగ = హస్తముల గలవానినిగా (అనఁగా ఇక్కడైన
కాళ్ళు జేతులను భండింపఁబడిన వానినిగా ననుట), కావించిరి =
చేసినవారలైరి.

చ॥ ఇట్లు గావించి వారల సారంగధరం దేమనునో యటంచు దాపున
నుండి నిరీక్షింపుచుండిన నతండు శల్మఖండ పదహారినఁ గావల
సెనని విచారమొందుటయు నంతఁ దద్విధిగని గగనంపువాణి
వదియింపం దొడంగె నది యెట్లనినను

౪౪

దీ॥ శి॥ ఇట్లుగావించి = ఈవిధముగా కాంచునిఁ చేసిన

వారలై, వారలు = ఆ పెండ్లి పెద్దలు, సారంగధరుం దేవునుకో
యటంచు = శంకరుఁ దేవునితో యనుచు, దాపుననుండి నిరీక్షింపు
చుండినన్ = సమీపమునందుంకి యెదురుమాచుచుండఁగా, ఆతండు
= ఆ శంకరుఁడు, శల్యఖండ = ఎముకముక్కలే, పద = కారణమైన,
హరినిఁగావసెనని = హరియుగా గలవాడను గావలసినట్లెనటంచు
(అనఁగా శిరచ్ఛేదముఁ జేసినందులన బ్రహ్మహత్యా పాతక నివార
ణార్థము కసామాను శంకరుఁడు వ్రాసికాకరి శూన్యపరిశ్రమ),
విచారమొందుటయున్ = ఆలోచనముఁ జెందుటయును, అంతఁ
దద్విధిఁ గని = పిమ్మట బ్రహ్మదేవుని గాంచి, గగనంపువాణి = దుర్లభ
మైన సరస్వతీదేవి, వచియింపం దొడంగెన్ = ఈ విధముగాఁ బలుక
సాగిన దాయెను, అవియెట్లనినను = అయ్యది యేలాగందే

దీక చంద్ర॥ ఆతండు = ఆ చంద్రుఁడు, శల్య = విశేష దుఃఖ
కారణమగు, ఖండ = తునుకలైన, పద = కారణముచేర, హరినిఁ
గావలసెనని = ఒప్పునట్టివాడను గావలసె నటంచు, విచారమొందుట
యున్ = చింతనొందుటయును, అంతన్ = పిమ్మట, తద్విధిగని = అం
బ్రహ్మదేవుఁడు గాంచి, గగనపు వాణిన్ = దుర్లభమైన వాక్యముతో
తరిమ్యావిషయము పైకథకు సమానము

దీక సారంగ॥ దాపుననుండి = చాటుననుండిన వారలై, నిరీ
క్షింపుచుండినన్ = చూచుచుండఁగా, ఆతండు = ఆ సారంగధరుండు,
శల్య = విశేషదుఃఖ కారణమగు, ఖండపద = తునుకలైన పాదము
లదే, హరినిఁగావసెనని = ఒప్పునట్టివాడను గావలసెనటంచు, విచార
మొందుటయున్ = దుఃఖ మొందుటయును, అంతన్ = అటు
మీదట, తద్విధిఁగని = ఆ విధమును గాంచి, గగనంపువాణి = ఆకా
వాణి, వచియింపం దొడంగెన్ = పల్కసాగిన దాయెను, అవి

యెట్లనినను = అయ్యది యేగాంచే, త్రిమూర్త్యయము పై కథలకు
సమానము

గీ॥ ఓయి సద్వర కాంతము + నొందుమీపు
చేడె వలచుట నీకింత + చేటు మూడె
బూర్వకృత కర్మమెటు దప్పి + పోవు ననుచు
బొలుతది చరిత్ర మొప్పుగా + దెలిపి మఱియు॥ 97

టీక. శివ॥ ఓయిసద్వర = శ్రేష్ఠుడవైన యో నాథా (ఓ బ్రహ్మ
దేవా యనుట), చేడెన్ = పూర్వతయను చేడియను, వంఞుట నీకింత
చేటుమూడెన్ = మోహించుటవలన నీకింతటి నాశము గల్గినది,
త్రిమూర్త్యయము సుగమము

టీక చంద॥ ఓయి సద్వర = ఓ నక్షత్రతాయా, చేడెన్ =
తారయను చేడును పుడున్ = వలచినందువలన, త్రిమూర్త్యయము
సుగమము

టీక సారంగ॥ ఓయి సద్వర = ఓ ధీరవరా, చేడెవలచుట నీ
కింత చేటుమూడెన్ = చిత్రాంగియను చేడియ నిన్ను మోహించుటచే
నీకింతటి నాశము గల్గినది, పూర్వకృతకర్మ మెటుదప్పిపోవును
= తొల్లి చేసిన పాపకర్మ మెట్లు తొలగిపోవును, అనుచున్ = అటంచు,
బొలుతది చరిత్రమొప్పుగా దెలిపి = పూర్వజన్మమున నొకరి
కాబుసేతులు సరికించినానను గాథను రగులించి నెఱింగించినట్లు,
మఱియున్ = అనంతరమనను, ఇక ముందుపద్యముతో ననన్తయము.

క॥ నీ నీ గండము బాటుట
తైఘ్రాత్మధనగ మఱియు + జతురాస్య ధనన్
భావించు స పదకరుడన
గా వెలయుచు వైయేల + కాంత విడగదే॥ 98

టీక. శివ॥ నీవీ గండముఁ బాయుటన్ = ఈ యుషద్రవము తొలుగుటవలన నీవు, బామిపకా = తలంపఁగా, తైవాక్రమఁడనఁగకా = దీర్ఘాయుష్మంతుఁ డనంగను, చతురాస్యుఁ డనన్ = నాలుగు మోములవాఁ డనంగను (అనఁగా నైదవమోము తెగిపోయినందున ననుట), సుపదకరుఁడనఁగా = సుశబ్దములఁ గలిగించునాఁ డనంగను (అపశబ్దములు గల ముఖము పోయినందున ననుట), వెలియుదువు = ప్రకాశింతువు, కాంత = ఓ నానా, ఆర్తియే = దుఃఖమేటికి, విడఁగదే = వీడంగదవే.

టీక చంద్ర॥ చతురాస్యుఁడనన్ = చతురవాక్యములు గల వాఁడనంగను, సుపదకరుఁ డనఁగాన్ = సదుద్యోగమైన కిరణములు గలవాఁ డనంగను (అనఁగా తగ్గుట పొద్దుట స్వాభావిక మగు కాంతులు గలవాఁడనఁగా ననుట), కాంతన్ = తారయను చేరియను, విడఁగదే = వీడంగదవే, తతిమ్మా విషయము శివకథకు సమానము.

టీక సారంగ॥ కాంత = ఓ రాజా, సుపదకరుఁ డనఁగాన్ = మంచి కాళ్ళు సేతులు గలవాఁడనంగను (అనఁగా మరల కాలు సేతులు రాగవనుట), వెలియుదువు = ప్రకాశింతువు, ఆర్తియే = దుఃఖమేటికి, విడఁగదే = వీడంగదవే, తతిమ్మావిషయము చంద్ర కథకు సమానము.

౪. అన దాపునఁ గలవారలు

విని గోనాథునకు నటులె + వివరించిన నా

ఘనుఁ డమల భాషఁ జిత్రాం

గిని చారు సఖీలలామఁ + గినిసియుఁ గనియున్॥

99

టీక. శివ॥ అనన్ = ఇట్లు బ్రహ్మతో సరస్వతి పల్కఁగా, దాపునఁ గలవారలు విని = చెంతనుండిన వార లాతికింది, గోనాథు

నకున్ = భూదేవికి నాభుడైన విష్ణునకు, అటులే = ఆ విధముగానే,
వివరించినన్ = తెలుపగా, ఆ పునుడు = ఆ విష్ణుడు, అమల
భాషన్ = నిర్మలమైన సరస్వతీదేవిని, చిత్రాంగిని = చిత్రావయవములు
గలదానిని, చాచు సఖీలామన్ = మనోజ్ఞమైన నారీవతంసమును,
కినిసియున్ = సమీపించి, లేక, కోపపడి, కనియున్ = చూచిన
వాడై, ఇది ముందరి పద్యముతో నన్వయము

టీక చంద్ర॥ గోనాభునకున్ = స్వర్గనాయకుడైన యంద్రు
నకు, అటులే వివరించినన్ = అట్లే చెప్పగా, ఆ పునుడు = ఆ యంద్రుడు,
అమల భాషన్ = స్వచ్ఛమైన మాటలుగల దానిని, చిత్రాంగిని =
అయదైన శరీరముగల దానిని, చాచు = బృహస్పతియొక్క, సఖీల
లామన్ = ప్రేయసివతంసము (అనగా వాచ నకుట), కినిసియు
గనియున్ = సమీపించిచూచి, కతిమ్మావిషయము పైకథకు సమానము

టీక. సారంగ॥ ఆనన్ = ఇట్లు సారంగధరునితో నాశాశవాణి
పల్కగా, దాపునఁ గలవారలు విని = చాటుననుండి చూచు
చున్న తలారు లాలకించి, గోనాభునకున్ = భూనాయకుడైన రాజు
నరేంద్రునకు, అటులే వివరించిన = ఆ యాశాశవాణి పల్కినట్లుగానే
తెలుపగా, ఆ పునుడు = ఆ రాజునరేంద్రుడు, అమల భాషన్
= స్వచ్ఛమైనమాటలు గలదానిని, చిత్రాంగిని = చిత్రాంగి యను
భార్యను, చాచు = మనోజ్ఞమైన, సఖీలామన్ = ప్రేయసివతంస
మును, కినిసియు గనియున్ = సమీపించి, లేక, కోపముతో
జూచినవాడై,

గీ॥ నాన ప్రేలిడుకొని యెంక * మోసగతై

పలు నాభునకిటు లప * యశముఁ గూర్చు

దగునె చంపంగ రక్షింప * మగువలె సుమి

నిన్ను నెప్పుడ పచ్చనే * నిర్మలాంగి॥

టీక సుగమము; మూడింటసమము.

క॥ సతి నీవే వలదుట స

త్పతి శాంతిలు మనుచుఁ దేట * పడ నతను సర

స్వతి నుడువ నా తలవరులు

శ్రుతులారఁగ వినిరి గాన * శుభమఁబె నీకున్

101

టీక శివ॥ అతను = అధికమైన, సరస్వతి = ఓ సరస్వతీదేవి, సతిన్ = పార్వతీదేవి, ఈవే వలదుటన్ = నీవేమోహించినందున, సత్పతి = ఓమందిరాజా, శాంతిలుమనుచున్ = ఊరదీప్తిమలుటచు, తేటపడన్ = అందరి కిష్టమగునట్లుగా, నుడువన్ = నీవుపంక్తిగా, అతల = ఆవలప్రదేశమున గల్గినట్టి, వరులు = శ్రేష్ఠులు, శ్రుతులారఁగ వినిరిగాన = చెపులార విన్నారు గావున, శుభమఁబె నీకున్ = నీకుశ్రేయమటవే.

టీక చంద్ర॥ సతి = ఓ కొమ్మా, నీవే వలదుటన్ = నీవే మోహించినందువలన, సత్పతి = నక్షత్రనాయకుడు, శాంతిలు మనుచున్ = ఓర్పుఁజెందుమటచు, తేటపడన్ = స్పష్టమగునట్లుగా, అతను = అధికమైన సరస్వతిన్ = పలుకుతో, నుడువన్ = వదియింపగా, అతలవరులు = అద్దరిశ్రేష్ఠులు (అనఁగా వాతశాల వాలకులనుట), శ్రుతులారఁగ వినిరిగాన = చెపులార విన్నారు గావున, శుభమఁబె నీకున్ = నీకు మేలటవే.

టీక. సారంగ॥ సతి = ఓకొమ్మా, నీవేవలదుటన్ = నీవే మోహించినందున, అతను సరస్వతి = ఆశరీరవాణి (అనఁగా నాకాశవాణి యనుట), సత్పతి = సారంగధరునితో నోమందిరాజా, శాంతిలు మనుచున్ = ఊరదీప్తి మటచు, తేటపడన్ = స్పష్టమగునట్లుగా.

నుడువన్ = వదిలిపంపగా, ఆ తలవరు = ఆ కలారివాండ్రు,
కానన్ = ఆరణ్యమునందున, శ్రుతులారంగ వినిరి = చెవులార విన్నారలు,
శుభమదె నీకున్ = నీకు మేలటవే

క॥ అనవుడుఁ దల్కామిని యి

ట్లను గోనాథునకు నోమ + హ ప్రభు వినుమా

ననునను కొననేల యనుఁ

డనఁదగు పరమేష్ఠి యెఱుంగ + దా యీ విధమున్॥

102

టీక శివ చంద్ర కథలో, గోనాథునకున్ = విష్ణుమూర్తికిని,
యంద్రునకనియును, సారంగధర కథలో, భూనాయకుడైన రాజు
నరేంద్రున కనియును మాత్రము భేదము, తతిమ్మావిషయము సుగ
మము; మూడిట సమము

గీ॥ అనవలసి యందువేకాని + యైన పనికి

నాత్మయోజింపఁగా లాభ + మగుదె' దేవ

తప్ప నీదని తామన్న + నొప్పకొననె

నేడు మాత్రము విను నుడు + లాడరాదె॥

103

టీక. శివ చంద్రకథలో, నేడుమాత్రము = ఇప్పుడు మాత్రము,
విను నుడులు = వినునట్టి మాటలు (అనఁగా శ్రావ్యవాక్యములనుట),
అడరాదె = పల్కరాదా, అనియును, సారంగధర కథలో, నేడు
మాత్రము = ఇప్పుడు మాత్రము, విను = ఆకాశము, నుడులాడ
రాదె = మాటలాడరాదా, అనియును భేదము, తతిమ్మావిషయము
సుగమము; మూడిట సమము.

ప॥ ఇట్లనిన నవల మఱియు గగనంపు నుడి సభ్యులెల్ల నాలింపఁగాఁ

బంబుం దొడంగె నది యెట్లన్లును

104

టీక శివ చంద్ర కథలలో, ఇట్లనిన నవల = ఈ విధముగాఁ బల్కిన దేడియ (ఆనఁగా సరస్వతియు, తారయు ననుట), మఱి యున్ = వెండియును, గగనంపు నుడిన్ = దుర్లభమైన వాక్యముతో, సభ్యులెల్లరాలింపఁగా = ఆ సభయందుండవ వారందఱు విను నట్లుగా, పల్కం దొడంగెనది యెట్లన్నను = వదిలుంపఁసాగిన దాయె నయ్యది యేలాగంటే

టీక. సారంగ॥ ఇట్లనిన్ = చిత్రాంగి యిట్లుపల్కఁగా, అవ లన్ = తొలుపిమ్మట, మఱియున్ = మళ్ళి, గగనంపు నుడి = ఆకాశ వాణి, తతిమ్మవిషయము పైకథలకు సమానము.

క॥ భూరి సభాసదులారా

దూరికృత పాపులార + దోర్బలులారా

సారంగధరుని యందున

నేరం దిసుమంతలేడు + నీక్కము సుండి॥

105

టీక సుగమము; మూడిట సమము

గీ॥ అనిన వినియుఁ బ్రజాపతి + కినిసి వచ్చి

గోలిలోఁ బడఁ జేయుచే + భ్యాతి యనుచుఁ

దార నటు సల్పిసారంగ + ధరుని సంగ

తిన్ గనన్ మదిసెంతో చిం + తింపు చుండె॥

106

టీక శివ॥ అనిన వినియు = సరస్వతి యిట్లుఁ బల్కుఁగా నాలకించి, ప్రజాపతి = బ్రహ్మదేవుఁడు, కినిసివచ్చి = కొరవము తెండి వచ్చినవాడై, గోతిన్ = ఆడుదానినీ, లోబడఁ జేయుచే = లోబడునట్టొనర్పుటయే, భ్యాతియనుచున్ = కీర్తియింపఁచు, దారన్ = తార్యను (సరస్వతి ననుట), అటునల్ప = ఆ విధముగానే లోబడఁ జేసి, సారంగధరుని = శంకరునియొక్క, సంగతిన్ గనన్ = స్నేహ

మును గాండుటకు, మదినెంతో = హృదయములో నెంతయో,
చింతింపుచుండెన్ = చింతఁ జేయుచుండినవాఁ డాయెను.

టీక, చంద్ర॥ అనిన వినియున్ = తార యిట్లు బల్కుగా
నాకింది, ప్రజాపతి = బ్రహ్మదేవుఁడు, కినిసచ్చి = సమీపించివచ్చిన
వాడై, గోతిన్ = ఈ చేడియను, లోఁబడఁజేయుచే ఖ్యాతియను
చున్ = లోఁబడుదానిగా జేయుటయే కీర్తియటంచు, తారన్ =
తారయను కాకను, అటు సల్పి = ఆ విధముగాఁ జేసి, సారంగధరుని
సంగతిన్ గనన్ = చంద్రుని సంగతిఁ దెలుసుకొనుటకు, మదినెంతో
చింతింపుచుండెన్ = అత్యుత్ నెంతయో యోచింపుచుండిన
వాఁడాయెను.

టీక సారంగ॥ అనిన వినియున్ = ఆకాశవాణి యిట్లు వదిం
పఁగా నాకింది, ప్రజాపతి = శస్త్రాయకుఁడు (రాజనరేంద్రుఁడనుట),
కినిసచ్చి = కోపముజెంది వచ్చినవాడై, గోతిలోఁబడఁ జేయుచే
= గొయ్యిలోపఱఁ బడవేయించుటయే, ఖ్యాతియనుచున్ = కీర్తి
యటంచు, దారన్ = చిత్రాంగియను భార్యను, అటుసల్పి = ఆ
విధముగా గొయ్యిలో వేయించి, సారంగధరుని సంగతిన్ = సారంగ
ధరుఁడను తన కొడుకు విషయము దెలుసుకొనుటకు, మదినెంతో
చింతింపుచుండెన్ = మనస్సులో నెంతయో చింతఁజేయుచుండిన
వాఁడాయెను

గీ॥ అంత సారంగధరుఁ జేరి + యనిమిషాధి

నేత యతివర్యుఁ డారసి + నీతియగునె

గురున కిటుసల్పి కాంతముఁ + గొను మనుటయు

ననిమి షాధిపుతో నిట్లు + నియె నతఁడు॥

టీక శిషా॥ అంతన్ = పిమ్మట, అతివర్యుడు = మిక్కిలి శ్రేష్ఠుడు, అనిమిషాధినేత = దేవేంద్రుడు, సారంగధరుఁ జేరి = శంకరుని జేరినవాడై, ఆరసి = విచారించి, గురునకిటు సల్పన్ = నీ తండ్రియైన బ్రహ్మ కీవిధముగాఁ జేయఁగా, నీతియగునె = నీకు న్యాయమగునా, శాంతముఁ గొనుమనుటయున్ = శాంతిపొందుమంచుఁ బట్కొటయును, అతఁడు = ఆ శంకరుడు, అనిమిషాధిపుతోన్ = దేవేంద్రునితోడ, ఇట్టులనియెన్ = ఈ విధముగాఁ బల్కినవాడాయెను

టీక చంద్ర॥ అంతన్ = పిమ్మట, అతివర్యుడు = మిక్కిలి శ్రేష్ఠుడు, అనిమిషాధినేత = దేవేంద్రుడు, సారంగధరుఁ జేరి = చంద్రునిఁ జేరినవాడై, ఆరసి = విచారించి, గురునకిటు సల్పన్ = స్థిరస్పటిఁజేయఁగా, నీతియగునె = నీకు ధర్మమగునా శాంతముఁ గొనుమనుటయున్ = శాంతిపొందుమంచుఁ బట్కొటయును, అతఁడు = ఆ చంద్రుడు, అనిమిషాధిపుతోన్ = దేవేంద్రునితోడ, ఇట్టులనియెన్ = ఈ విధముగాఁ బల్కినవాడాయెను.

టీక. సారంగ॥ అంతన్ = పిమ్మట, అతివర్యుడు = యతి శ్రేష్ఠుడు, అనిమిషాధినేత = మత్స్యనాథుడనువాడు, సారంగధరుఁ జేరి = సారంగధరుని కడకువచ్చిన వాడై, ఆరసి = ఆతని పూర్వోత్తరముల విచారించి, గురున కిటుసల్పన్ = నీతండ్రియైన రాజనరేంద్రునకు నిన్నిట్లుఁజేయఁగా, నీతియగునె = న్యాయమగునా, శాంతముఁ గొనుమనుటయున్ = నీ వోర్వఁజెందవని వల్కొటయును, అతఁడు = ఆ సారంగధరుడు, అనిమిషాధిపుతోన్ = ఆ మత్స్యనాథునితోడ, ఇట్టులనియెన్ = ఈ విధముగాఁ బల్కినవాడాయెను.

క॥ మీవలన సుపదకరముల

నేవదయఁగ వలెనటంచు * నిజముగ మదిలో

భావించుకొంటిఁ గావున

వావిధిఁ గావింపవలయు * నతిహితమెనయన్॥

108

టీక శివ॥ మీవలనన్ = తమవల్లన, సుపదకరములన్ = సదుద్యోగమైన కాంచులను, నేవదయఁగ వలెనటంచున్ = నేను ఐదయవలయునని, నిజముగన్ = వాస్తవముగా, మదిలోన్ = నామదియందున, భావించుకొంటిఁ గావునన్ = తలంచుకొంటిఁ గాబట్టి, ఆవిధిన్ = అబద్ధమేపున, అతి = మిక్కిలి, హితము = స్నేహము, ఎనయన్ = నే నొండునట్లుగా, కావింపవలయున్ = ఆధిపత్యవలయును

టీక చంద్ర॥ మీవలనన్ = మీదేవతలవలన, సుపద = సత్కారణమైన, కరములన్ = కర్పమును, నేవదయఁగ వలెనటంచున్ = నేను ఐదయవలయునని, నిజముగన్ = వాస్తవముగా, మదిలోన్ = నాహృదయమునందున, భావించుకొంటిని = తలంచుకొంటిని, కావునన్ = కాబట్టి, అతిహితమెనయన్ = మిక్కిలి హితమునొందునట్లు, ఆవిధిన్ = ఆవిధముగా, కావింపవలయున్ = భేదపలయును.

టీక. సారంగ॥ మీవలనన్ = తమ వలన, సుపదకరములన్ = మంచి కాళ్ళు చేతులను, నేవదయఁగ వలెనటంచున్ = నేను పహింపవలయునని, నిజముగన్ = సత్యముగ, మదిలోన్ = మనస్సునందున, భావించుకొంటిఁ గావున = తలంచుకొన్నాను కాబట్టి, అతిహితమెనయన్ = మిక్కిలి హేతుము నొందునట్లు, ఆవిధిఁ గావింపవలయున్ = ఆవిధముగా నొనరింపవలయును.

ఆ॥వె॥ అనిన నాలకించి + అనిమిష జ్యేష్ఠఁడుఁ

దా పరేష్ఠీ సత్ప + దకరహితము

నందుమనుచుఁ బ్రీతి + నొందించె సారంగ

ధరుని బ్రహ్మవేత్త + పరముఁ డగుటఁ

109

టీక శిష॥ అనిన నాలకించి = ఇంద్రునితో శివుఁ డిట్లనుట విన్న వాడై, అనిమిష జ్యేష్ఠఁడు = బ్రహ్మదేవుఁడు, తా = తాను, పరేష్ఠీన్ = శ్రేష్ఠమైన కోర్కెతో, సత్పదకర = సదుద్యోగకర మైన, హితమునీ = స్నేహమును, అందు మనుచున్ = పహింపు మటంచు, సారంగధరునిన్ = శంకరుని, బ్రహ్మ = బ్రహ్మదేవుఁడు, వేత్త = తెలిసినవాఁడును, పరముఁడు = పరమాత్ముఁడును, అగుటన్ = అవటవలన, ప్రీతినొందించున్ = ప్రేమఁజెందించినవాఁ డాయెను

టీక చంద్ర॥ అనిన నాలకించి = ఇంద్రునితోఁ జంద్రుఁ డిట్ల నుట విన్నవాడై, అనిమిషజ్యేష్ఠఁడు = బ్రహ్మదేవుఁడు, తా = తాను, లేక, తాము, పరేష్ఠీన్ = రాజసూయమునందున, సత్పద = సుదిష్ట మైన, కరహితము నొందుమనుచున్ = కప్పముయొక్క రాభ మును పొందుమటంచు, సారంగధరుని = చంద్రుని, బ్రహ్మ = బ్రహ్మ దేవుఁడు, వేత్త = తెలిసినవాఁడును, పరముఁడు = పరమాత్ముఁడు, అగుటన్ = బసందువలన, ప్రీతినొందించున్ = సంతోషము నొందఁ జేసినవాఁ డాయెను.

టీక సారంగ॥ అసనన్ = సారంగధరుఁ డిట్లనఁగా, అనిమిష జ్యేష్ఠఁడు = మత్స్యవాధుఁడు, అలకించి = విన్నవాడై, తాపరేష్ఠీన్ = తాను 'కోరినకోర్కె'ను, సత్పదకరహితమున్ = మంచి కాలుసేతుల లాభమును, అందుమనుచున్ = పహింపుమటంచు, బ్రహ్మవేత్త

= బ్రహ్మజ్ఞానియును, పరముడగుటన్ = ఉత్కృష్టుడు నగుటవలన,
సారంగధరుని = సారంగరదను వానిని, ప్రితిన్ = ప్రేమచేత,
ఓందించన్ = ఓందునట్లొనర్చినవాడాయెను.

సీ॥ అంతః ప్రజాపతి + యడఁకువన్ సారంగ
ధరుని సత్త్వరముగఁ + బురికిఁ జేర్చ
దొరకొనఁగానలో + నరసి తానటఁ గాన
రామికిఁ దన కలు + కేమొ కలదు
దాపున నుండెఁ గ + దా యొకపరి పొచ్చ
రించియుఁ జూతు న + టంచుఁ దండ్ర
సారంగధర యువ + తారంబు నీకు నే
దలఁపను చూడవే తాత నగుదు

గీ॥ గురుని యందున భక్తిచే + కొమ్మ నీవె
ధన్యుడవు జయాన్వితముగాఁ + దరలి చేరి
పురజనంబుల కుత్సవం + బు గనఁ జేయు
మనుచుఁ బలుకుచు నుండిన + యట్టివేశ॥

110

టీక శిష్య॥ అంతన్ = పిమ్మట, ప్రజాపతి = బ్రహ్మదేవుడు,
అడఁకువన్ = నీయముతో, సారంగధరుని = శంకరుని, పురికిఁ
జేర్చన్ = కైలాసమును పట్టణమునకఁ జేర్చుటకై, 'దొరకొనఁగాన =
ప్రయత్నించెను గాబట్టి, లోనరసి = మదిలో విదారించినవాడై,
తానటఁ గానరామికి = ఆ శంకరుడట్లు పురిజేరు యత్న
మున్నట్లగువడ నందుకు, తనకు = ఆ శిష్యునకు, అలకు = భయము,
ఏమొ కలదు = ఏమియో కథు, దాపుననుండె గదా = సమీ
పమున నుండినాడుగదా, ఒకపరి = ఒక్కసారి, పొచ్చరించియుఁజూతు

నటంచున్ = మందలించి కనుగొందునని, తిండి = జనకుడైన బ్రహ్మదేవుడు, లేక, ఓయ్యాయ్, సారంగధర = ఓ శంకరా, అపకారంబు నీకు నేదలంపను = నీకేలాటి కిడుఁజేయఁగాఁ దలంచువాడను కాను, తాతనగుదున్ = నీ తండ్రినొందును, లేక, నే బ్రహ్మనగుదును, చూడవే = నావంకఁ గాంచవే, నీవే ధన్యుడవు = నీవే పుణ్యపంతుడవు, గురునియందునన్ = తండ్రియగు నాయందున, లేక, కులము పెద్దనగు నాయందున, భక్తిచేకొమ్మ = విశ్వాసముగైకొనుము, జయాన్వితముగాన్ = పార్వతీ సవేతముగా, తరలిచేరి = బయలుదేరి ప్రవేశించి, పురజనంబులకున్ = నీపట్టణవాసులైన ప్రజలకు, ఉత్సవంబుఁ గనఁజేయుము = జూరేగింపుఁ జూడఁజేయుము, అనుచుఁ బల్కుచునుండిన యట్టివేశన్ = అని యిట్లు పదియంపుచున్నట్టి సమయమునంధున, ఇక మందరిపద్యముతో నన్వయము

టీక. చంద్రి॥ గురునియందున భక్తిచే = బృహస్పతియందున భక్తితో, కొమ్మనీవే = తారయను కొమ్మనీయఁగదే, ధన్యుడవు = పుణ్యపంతుడవు, జయాన్వితముగాఁ దరలిచేరి = జయముతోఁ గూడుకొన్నవాడవై బయలుదేరి ప్రవేశించి, పురజనంబునకున్ = పౌరులకు, ఉత్సవంబుఁ గనఁజేయుము = పండుగ నొందజేయును, తరిమ్మావిషయము శివకథకు సమానము.

టీక. సారంగ॥ ప్రశాపతి = రాజనరేంద్రుడు, సారంగధరునిన్ = కొడుకును, పురికిఁజేర్చ దొరకొనన్ = పట్టణమునకుఁ జేర్పఁగాఁ బ్రయత్నించెను, కానలో నరసి = అరణ్యములో వెదకినవాడై, తానటుఁగానరామికిన్ = సారంగధరుఁ దాప్రాంతమునఁగనుపడకుండినందులకు, అటుకేమొ కలదు = భయమేమియో కద్దు, దాపుననుండెఁగదా = దాగియున్నాడఁగదా, తాతనగుదున్ = నీతండ్రినొందును, గురునియందున భక్తిచేకొమ్మ = తండ్రియందున భక్తిఁ గైకొనుము, తరిమ్మా విషయము చంద్రకథకు సమానము.

గీ॥ నగి ప్రజాపతితో గగ + సంపువాణి
 నుడివె నిట్టని యోజియ్య + తడయకిప్పుడె
 చనుము తావచ్చునది మఱి + సత్యమనిన
 సంతసమునఁ బ్రజాపతి + సనె నయారె॥

111

టీక శివ చంద్రకథలలో॥ ప్రజాపతితో = బ్రహ్మదేవునితో,
 నగి = నవ్వినవాడై, గగసంపువాణిన్ = దుర్లభమైన వాక్యముచేత,
 ఇట్టని = ఈ విధముగా, నుడివెన్ = బిల్కినవాఁ డాయెను,
 ఓజియ్య = ఓదేవా, తడయకిప్పుడె చనుము = జూగుసేయక యిప్పుడే
 పదా, తావచ్చునది = తాను వచ్చునట్టివిషయము, మఱి = ఇంకను,
 సత్యమనినన్ = యథార్థమని పల్కుగా, ప్రజాపతి = అబ్రహ్మ
 దేవుఁడు, అయారె = ఆశ్చర్యము, సంతసమునన్ = సంతోషముతో,
 చనెన్ = ఒప్పినవాఁ డాయెను.

టీక సారంగ॥ గగసంపువాణి = ఆకాశవాణి, నగి = నవ్వినదై,
 ప్రజాపతితోన్ = రాజనరేంద్రునితోడ, ఇట్టని = ఈ విధముగా,
 నుడివెన్ = పల్కిన డాయెను, ఓజియ్య = ఓరాజా, తడయ
 కిప్పుడె చనుము = అలస్యముసేయక నేడే పొమ్మ, తాన్ = ఆసారంగ
 ధరుఁడు, మఱి = అనంతరము, వచ్చునది = వచ్చునట్టిది, సత్యమని
 నన్ = వాస్తవమునఁగా, అయారె = ఆశ్చర్యము, ప్రజాపతి = రాజా,
 సంతసమునన్ = సంతోషముతో, చనెన్ = పోయినవాఁ డాయెను.

గీ॥ అంత సారంగధరుఁడు కు + ల్యాజమగుటఁ
 పొసఁగ జోతల ముదిత హృ + త్పూర్వకముగ
 గురున కర్పించి సెంపుఁ గై + కొనియుఁ దనదు
 పురికి విజయాన్వితంబుగాఁ + బోవునపుడు॥

112

టీక. శివ॥ అంతసి = పిమ్మట, సారంగధరుఁడు = శంకరుఁడు,
కల్యాణమగుటన్ = పెండ్లియైనందున, ముదిత = సంతోషింపఁబడిన,
హృత్పూర్వకముగన్ = హృదయపూర్వకముగా, పౌసఁగన్ = ఒప్పు
నట్లుగా, జోతలన్ = నమస్కారములను, గురునకున్ = తండ్రయైన
బ్రహ్మకు, అర్పించి = ఒసంగినవాడై, సెలవుగైకొనియున్ =
ఆజ్ఞఁదీసుకొని, తనదుపురికిన్ = తనపట్టణమునకు, విజయాన్నితంబుగాన్
= పార్యతీనమేతముగా, పోవునపుడు = ఏగుసమయమున

టీక చంద్ర॥ అంతన్ = పిమ్మట, సారంగధరుఁడు =
చంద్రుఁడు, కల్యాణమగుటన్ = శుభమైనందున, పౌసఁగన్ = ఒప్పు
నట్లుగా, జోతలన్ = నమస్కారములను, ముదితన్ = తారయనుచేడి
యను, హృత్పూర్వకముగన్ = మనస్ఫూర్తిగా, గురునకున్ =
బృహస్పతికి, అర్పించి = ఒసంగినవాడై, సెలవుగైకొనియున్ =
ఆజ్ఞఁదీసుకొని, విజయాన్నితంబుగాన్ = మిక్కిలి గెలుపుతోఁ గూడు
కొన్నవాడై, తనదు పురికిన్ = తనపట్టణమునకు, పోవునపుడు = ఏగు
సమయమున.

టీక సారంగ॥ కల్యాణమగుటన్ మేలైనందున, గురునకున్ =
మత్స్యనాథుఁడను గురువునకు, విజయాన్నితంబుగాన్ = మిక్కిలి
గెలుపుతోఁ గూడినవాడై, తలిమ్మావిషయము శివకథకు సమానము,

క॥ ఋతుగలు పొదల మేళము
లరూఢిన్ దగఁ దిలోత్త + మాదులు తాళ
శ్రీరాగంబుల దొరయగ
నొరా రంభాదులాడ + హరుపుగఁ దోఁపన్॥

118

టీక. శివ॥ ఋతుగలు పొదలన్ = ఋతుగలను వాద్యవిశే
షములు పొదలుచుండగా, మేళములు = సన్నాయిలు, అరూఢిన్

దగన్ = ఎక్కుడుగా నొప్పుచుండఁగా, తిలోత్తమాదులు = తిలో
త్తమ మొదలైన యప్పరసలు, తాళ = తాళములచేతను, శ్రీరాగం
బులన్ = శ్రీరాగమును రాగముచేతను, దొరయగన్ = ప్రకాశింపు
చుండఁగా, ఔరా = ఆశ్చర్యము, రంభాదులాదన్ = రంభ మొద
లైన యప్పరస్త్రీలు నాట్యముఁ జేయుచుండఁగా, హరువుగఁబోవన్ =
మనోహరముగాఁ దోచుచుండఁగా

టీక చంద్ర॥ శివకథకు సమానము, ఈ వేడుకలు దేవేంద్ర
బృహస్పతులుండినదోట జరుగుచుండెనని గ్రహించునది

టీక సారంగ॥ ఖారుగలు = ఖారుగ బట్టును, పొదలమేళ
ములు = పువ్వుల పొదలయొక్క కలియికలును, అనూధిన్ దగన్ =
ఎక్కుడుగా నొప్పియుండఁగా, తిలోత్తమాదులు = మందిబొట్టుగు
బట్టు మొదలైనవి, తాళ = తాటిబట్టయొక్కయు, శ్రీ = మారేడు
బట్టయొక్కయు, రాగంబులన్ = అనురక్షలతో, దొరయగన్ =
అంటుకొనియుండఁగా, ఔరా = ఆశ్చర్యము, ఆద = అబోటున
(అనఁగా సారంగధరుఁడుండిన యదవిలో ననుట), రంభాదులు = అరటి
బట్టు మొదలైనవి, హరువుగఁబోవన్ = మనోజ్ఞముగాఁ బ్రత్యక్ష
మగుచుండఁగా, ముందరిపద్యముతో నన్వయము, ఖారుగనెడి శబ్దము
కాల్పితవృక్షమునకు వాద్యపితృమనకును జెల్లుననుటకు, సాంబనిఘంటు
వుతోఁ జూడనగును.

గీ॥ అమర పున్నాగ నాగ దై + త్యాది దివ్య
తరులనుండియు సారంగ + ధరుఁడు తరలి
పురమునకు విజయాస్వరం + బుగను జేరఁ
జూదవచ్చిరి హేరులు + చోద్యమె కద॥

114

టీక. శివ॥ అమర = దేవతల పున్నాగ = పున్నాగులు,

నాగ = నాగులు, దైత్య = రాక్షసులు, ఆది = మొదలైన, దివ్య
తరుల నుండి = శ్రేష్ఠతరులైన వారలలోనుండి, విశయాన్వితంబుగను =
పాఠ్యతీసమేతముగా, తరలి = బయలుదేరి, పురమునకున్ = కైలాస
పట్టణమునకు, చేరన్ = చేరుకొనగా, పౌరులు = ఆ పురము సందలి
వారలు, చూడవచ్చిరి = దర్శింపవచ్చినవారలైరి, చోద్యమేకద =
ఆశ్చర్యమే కదా.

టీక. చంద్ర॥ సారంగధరుడు = చంద్రుడు, విశయాన్వితం
బుగను = మిక్కిలి గెలుపుతోఁగూడిన వాడై, పురమునకున్ =
ఇంటికి, చేరన్ = పోవగా, తతిమ్మావిషయము శివకథకు సమానము.

టీక. సారంగ॥ అమర = పొగడచెట్టు, పున్నాగ = పొన్నచెట్టు,
నాగ = నాగకేసరపు చెట్టు, దైత్య = చందమనునోషదులు, ఆది =
మొదలైన, దివ్యరతులనుండి = ఓపైన వృక్షములలో నుండి, విశ
యాన్వితంబుగను = మిక్కిలి గెలుపుతోఁ గూడుకొన్నవాడై, సారంగ
ధరుడు = సారంగధరఁడనువాడు, తరలి = బయలుదేరి, పురము
నకున్ = రాజమహేంద్రవరమున పట్టణమునకు, చేరన్ = రాగా,
పౌరులు = పురజనులు, చూడవచ్చిరి = దర్శింపవచ్చిన వారలైరి,
చోద్యమే కద = ఆశ్చర్యమే కాదా.

గీ॥ పత్రమయమున సారంగ + ధనిఁ గాంచి

తార సంలనమంది మా + పనికి పెస్కె

వేడుకలు జరిగించియు + విబుధతతికి

కామితార్థమలిడె నెంత + మనుడయారె॥

115

టీక. శివకథలో, తాత = బ్రహ్మయనియును, చంద్ర సారంగ
ధర కథలలో, తంద్రియనియును, శివ చంద్రకథలలో, విబుధ
తతికి = దేవతా సముదయమున కనియును, సారంగధర కథలో, ఘండిత

సముదయమున కనియును మాత్రము భేదము, తతిమ్మావిషయము
సుగమము.

గీ॥ అంత సారంగధరున క + త్యంతప్రితి
శోభనము సలిపి గురు ప + ట్టాభిషేక
మీవిక శివాన్నితముగఁ గా + వే యటన్నఁ
దాతఁ గనుఁగొని చూడఁ దీ + రీతిఁ బలికె॥

11

టీక శివ॥ అంతన్ = పిమ్మట, సారంగధరునకున్ = శంకరు
నకు, అత్యంతప్రితిన్ = మిక్కిలి ప్రేమచేత, శోభనము సలిపి = నిషేక
ముహూర్తమొనరించి, గురు = అతిశయమైన, పట్టాభిషేకమున్ =
రాజ్యాభిషేకమును, ఈవికన్ = నీవింకమీదట, శివాన్నితముగన్
= పార్వతీసమేతముగా, కావేయటన్నన్ = కాగదవే యటంచుఁ
బట్కగా, దాతఁ గనుఁగొని = బ్రహ్మదేవునిఁ జూచి అతఁడు = ఆ
శంకరుఁడు, ఈ రీతిఁబలికెన్ = ఈ విధముగా వచించినవాఁడాయెను

టీక చంద్ర॥ అంతన్ = పిమ్మట, సారంగధరునకున్ =
చంద్రునకు, అత్యంతప్రితిన్ = మిక్కిలి ప్రేమచేత, శోభనముసలిపి =
శుభమునొనరించి, శివాన్నితముగన్ = మంగళయుక్తముగా, ఈవికన్
= నీవింకను, గురుపట్టాభిషేకమున్ = గురుపట్టముఁగట్టుకొనువాఁడవు,
కావేయటన్నన్ = కాగదవేయని పట్కగా (అనఁగా నత్ర యతీంద్రుఁ
డైనందున యత్యాశ్రమముఁ దీసుకొమ్మనె ననుట), దాతఁగనుఁగొని
= తండ్రియైన యత్రిమహర్షిని గొల్చి, అతఁడు = ఆ చంద్రుఁడు,
ఈరీతిఁ బలికెన్ = ఈవిధముగా వచించినవాఁడాయెను

టీక సారంగ॥ అంతన్ = తరువాత, సారంగధరునకున్ = కుమా
రునకు, అత్యంతప్రితిన్ = మిక్కిలి సంతోషముతో, శోభనము
సలిపి = శుభమునుజేసి, గురు = అధికశరమైన, పట్టాభిషేకమున్

= రాజ్యాభిషేకమును, శివార్చితముగన్ = మంగళయుక్తముగా, ఈ
వికన్ = నీవింకను, కావెయట్టన్ = కాగదవే యనగా,
తాతగనుగొని = తండ్రియైన రాజనరేంద్రునిఁ జూచి, ఆతఁడు = ఆ
సారంగధరుఁడు, ఈరీతిఁ బలికెన్ = ఈ విధముగాఁ బల్కినవాఁ
డాయెను.

గీ॥ అయ్య యాలింపఁ గదవె నా + కచల పదము

ముఖ్యమగు నన్యమేల నే + మోదమునను

సద్గణంబులు గొలువ ను + సమయ మెఱిగి

యెట్టులై నను పట్టముఁ + గట్టుకొందు॥

117

టీక. శివ॥ అయ్య = నాయనా, అలింపఁగదవె = ఆలకింపఁగదే,
నాకు + అచలపదము = నాకు పర్వతస్థానము, ముఖ్యమగునా =
ప్రాధాన్యమగును, అన్యమే = ఇతర మెందుకు, సుసమయ
మెఱిగి = మంచిసమయముఁ దెలుసుకొని, నేమోదమునను = నేను సంతోష
ముతో, సద్గణంబులు గొలువ = శ్రేష్ఠులైన బ్రహ్మదులు సేవిం
పఁగా, యెట్టులై నను = ఏవిధమునైన నెప్పటికి, పట్టముఁ గట్టుకొం
దునా = పట్టాభిషిక్తుఁడ నగుదును.

టీక చంద్ర॥ అయ్య = నాయనా, అలింపఁగదవె = చివఁగదే,
నాక = అకాశమునందున, చలపదము = చరించునట్టిస్థితి, ముఖ్య
మగున్ = ప్రాధాన్యమగును, అన్యమేల = నాకితరమెందుకు,
నేమోదమునను = నేను సంతోషముతో, సద్గణంబులు గొలువన్ =
సత్వత్రసముదయములు గొలుచుచుండఁగా, సుసమయమెఱిగి = మంచి
తరుణమును తెలుసుకొని, ఎట్టులై నను = ఏ విధముదేత నైనప్పటి
కిని, పట్టముఁ గట్టుకొందున్ = పట్టాభిషిక్తుఁడ నగుదును (అనగా
నాకాశముననుట),

దీక్ష సారంగ|| అయ్య = ఓ యయ్య, అలింపగదనె = అల
కింపగదే, నాకు + అదం పదము చుట్టుమగుట = నాకు చలింపని
స్థితి ప్రాధాన్యముగను అయ్యమేల = ఇరవము నాకేటికి, సురమయ
పెరిగి = మంచి సమయమును తెలుసుకొని, ఎట్టులైనను పట్టము
గట్టుకొందున్ = ఏవిధముదే నైనను పట్టాభిషిక్తుడ నగుదును.
(యత్యాశ్రమపట్టము ననుట),

గీ|| కాన నీవింక సంతతిన్ + గాంచి సత్య

పాలకుడు ప్రజాపతి గుణ శీలుఁ డనఁగ

సలరఁగదె యంచు దల్లిదం + ద్రులకు మ్రొక్కి

ఒనర సారంగధరుఁ డట + నుండి చనియె||

118

దీక్ష. శివ|| కానన్ = కాబట్టి, నీవింక సంతతిన్ గాంచి = నీ
వింకమీదట సంతానమును వహించి (అనఁగా సనత్కుమారాదిసం
తానముననుట), సత్యపాలకుడు = సత్యలోకమును పాలించు
వాఁడును, ప్రజాపతి = ప్రజానాథుఁడును, గుణశీలుఁడనఁగన్ = అచార
మైన గుణము గలవాఁడనఁగా, అంరఁగదె = ఒప్పుగదవే,
అంచున్ = అనిపల్కుచు, తల్లిదండ్రులకు మ్రొక్కి = సరస్వతీ బ్రహ్మ
లకు సమస్కరించి, ఒనరన్ = ఒప్పుగా, సారంగధరుఁడు = శంకరుఁడు,
అటనుండి చనియెన్ = అచ్చటనుండి పోయినవాఁడాయెను

దీక్ష చంద్ర|| కానన్ = అరణ్యమునందున, నీవింక సంతతిన్
గాంచి = నీవింకమీదట సంతానమును జూచి, (అనఁగా దత్తాత్రేయ
దూర్వాసుల ననుట), సత్యపాలకుడు = సత్యమును పాలించు
వాఁడును, ప్రజాపతి = నవబ్రహ్మలలో నొకఁడును, గుణశీలుఁడనఁ
గన్ = గుణమునందు శీలముగలవాఁడనఁగా, అంరఁగదె = ఒప్పు
గదవే, అంచున్ = అని పల్కుచు, తల్లి దండ్రులకున్ =
ఆననూ యాత్రులకు, మ్రొక్కి = నమస్కరించి, ఒనరన్ =

ఓప్పునట్లుగా, సారంగధరుడు = చంద్రుడు, అటనుండి చనియెన్ = అచ్చటనుండి పోయినవాడాయెను.

టీక. సారంగ॥ తానన్ = కాబట్టి, నీవింక సంతతిన్ గాంచ = నీవింక సంతానమును గని, సత్యపాలకుడు = సత్యము పాలించువాడును, ప్రశాంతి = జనశాంతి (అరగా రాజనరేంద్రుఁ డదివరకు పుత్రునిపైని చింతతో మంత్రిని రాజ్యమేలుమని యుద్ధియున్నాడని (గహింపురచి), సుజీయఁడనఁగన్ = సుజనుఁడనఁచుచు దాదారము గలవాఁ డనఁగా, అలరఁగదె యందు = ఓప్పుగదవే యటంచు, తల్లిదండ్రులకు మ్రొక్కి = రత్నాంగి రాజనరేంద్రులకు నమస్కరించి, ఒనరన్ = ఓప్పుకట్లుగా, సారంగధరుడు = సారంగధరుఁ డను వాఁడు, అటనుండి చనియెన్ = అచ్చటనుండి పోయినవాడాయెను.

గీ॥ అంత సారంగధరు కృపన్ + స్వాంతమలర
నమరినట్టి యదృష్టమే + మందు నహహ
అల్ల గురుదారకు నల ర + త్నాంగికి నల
నతికి కొన్నాళ్ళకు కుమార + జననమయ్యె॥

119

టీక. శివ॥ అంతన్ = విమ్మట, సారంగధరు కృపన్ = తత్త్వ రానుగ్రహము హాస, స్వాంతమలరన్ = హృదయము సంకసించు నట్లుగా, అహహ = ఆశ్చర్యము, అమరినట్టి యదృష్టమేమందున్ = సిద్ధించినటు నుండి భాగ్యము నేమి జెప్పుదును, అల్ల గురుదారకున్ = ఆ యతిశయ్యఁడైన శంకరుని భార్యకు, అల రత్నాంగికిన్ = ఆ రత్న ప్రాయమైన శరీరముగల దానికి, అల నతికిన్ = ఆ పార్వతీదేవికి, కొన్నాళ్ళకు = కొన్నిదినములకు, కుమారజననమయ్యెన్ = కుమారస్వామి పుట్టినవాడాయెను.

టీక. చంద్ర॥ సారంగధరు కృపన్ = చంద్రుని యనుగ్రహము

వలన, అల్ల గురువారకున్ = ఆ బృహస్పతి భార్యకు, అలసతికిన్
= ఆ దేవీయకు, కుమార జననమయ్యెన్ = కొడుకు బుట్టినవార డాయెను,
తతిమ్మావిషయము శివకథకు సమానము

టీక. సారంగ॥ అల్ల గురువారకున్ = ఆ రాజపత్నికి, అల
సత్వానికిన్ = ఆ రత్నాంగియను దానికి, అలసతికిన్ = ఆ పతివ్రతకు,
కుమార జననమయ్యెన్ = కొడుకు బుట్టినవార డాయెను, తతిమ్మా
విషయము శివకథకు సమానము

గీ॥ ఆల కుమారుడు జన్మించి + నపుడు పుడమి
యలరె జలనిధులుప్సొంగె + నాకనమున
దేనదుందుభులును మ్రోసె + దివిజు లులు
వృష్టి గురిపించిరానంద + మెనసి భళిరె॥

120

టీక సుగమము

గీ॥ ఆ కుమారుని ధీవరు + లరసి మెచ్చి
బుధుడు హరివర్ధనుం డని + పొగడుచుంట
హరిని వర్తిల్ల జేయుమ + టంచు వీడి
గురుడు నిజనరీయుత్తుర + డై కూర్మి దనరె॥

121

టీక. శివ॥ ఆ కుమారునిన్ = ఆ కుమారస్వామిని, ధీవరు
లరసి మెచ్చి = బుద్ధిశాలుని జూచి మెచ్చుకొని, బుధుడు = పండి
తుడు, హరివర్ధనుండుని = ఇంద్రుని వృద్ధిబొందించువార డటంచు,
పొగడుచుంటన్ = స్తోత్రము జేయుచుంట వలన, గురుడు = తండ్రి
యైన శివుడు, హరిని = దేవేంద్రుని, వర్తిల్ల జేయుచుంటున్నన్ =
వృద్ధిబొందింపు మటంచు, వీడి = వదలిపెట్టి, నిజనరీయుత్తురై =
తన పార్వతీదేవితో కూడుకొన్నవాడై, కూర్మిన్ = మైత్రితో, తన
రెన్ = ఒప్పినవార డాయెను.

టీక. చంద్ర॥ ఆ కుమారునికా = ఆ పిల్లవానిని, ధీవరు లరసి
మెచ్చి = బుద్ధిశాలులు జూచి మెచ్చుకొని, బుధుడు = ఇతడు
బుధుడనువాడు, హరివర్ధనుండని = చంద్రునిచేతవృద్ధి నొందిన వాడని,
లేక, చంద్రుని వృద్ధిబొందించు వాడని (అనగాఁ జంద్రవంశము
ననుట), పొగడుచుంటా = ఎంచుచుంటు వలన, హరిని = చంద్రుని,
వర్ధిల్లఁ జేయుచుంటా వీరి = వృద్ధిబొందించు పొమ్మని వదలి
పెట్టి, గురుడు = బృహస్పతి, నిశతయియున్నతై = తన భార్యయైన
తారతోఁ గూడుకొన్నవాడై, హృత్కా = స్నేహముతో, తనరకా
= ఒప్పినవాడాయెను.

టీక. సారంగ॥ ఆ కుమారునికా = ఆ పిల్లవానిని, ధీవరు లరసి
మెచ్చి = బుద్ధిశాలులు జూచి మెచ్చుకొని, బుధుడు = వండితుడు,
హరివర్ధనుండని = విష్ణువర్ధనుఁ గనువాడని, పొగడుచుంటాన్ = కొని
యాడుచుంట వలన, హరిని = శోభనరమైన విష్ణుని, వర్ధిల్లఁజేయు
చుంటా వీరి = నాకొగుసును పోషింపుమని వదలిపెట్టి (అనగా
విష్ణునిద భారమువేసి వదలిపెట్టి యుంటు), గురుఁగు = తండ్రి,
లేక, రాజు (రాజవరేంద్రుడనుట), నిశతయియున్నతై = తన భార్యతోఁ
గూడుకొన్నవాడై, కూర్మిదనరెన్ = మైత్రితో సరికయించిన
వాడాయెను, (రాజవరేంద్రునకు విష్ణువర్ధనుడను కుమారుఁ
డొకడు గలిగినాడన్నందుకు తనకా పురాణముతోఁ జూడుకు)

గీ॥ వారి ముప్పురి చరితలీ + తీరు నెసఁగ

హరుని భూతిని సారంగ + ధరుని నీలిఁ

బడసి చంద్రుని హసించి + పారణాళి

సదమలంబగు కీర్తి గాం + చదురు గాత॥

122

టీక. సుగమము,

అర్థాసాంతములు

చ॥ శివశివ రాతి రాతి శ్రిత + జీవన శీవన యాత్మ యాత్మ బాం
 ధవధవ రాజిరాజిత ప + దావర దావర ధీరధీర దీ
 నవనవ సంతసంతత సు + నందన నందన భాను భాను గౌ
 రవరవ కాండకాండద ని + రంజన రంజన కాయకాయజా॥ 123

దీక శివ = భుజమైన, శివరాతి = శంకరాస్త్రుడగు కుబేరుని
 వంటి, రాతి = ఈవిగ్రహవాడా, శ్రితజీవన = ఆశ్రితులకు జీవనమైన
 వాడా, జీవ = బృహస్పతివంటి, నయ = నీతియుక్తమైన, అత్మ =
 బుద్ధిగలవాడా, అత్మబాంధవ = ప్రాణస్నేహితులైన, ధవరాజి =
 రాజనముదయముదేశ, రాజిర = ప్రకాశింపఁబడిన, పదా = స్థానము
 గలవాడా, పరగా = కోర్కెల విద్యుప్రవాహ, పర = శ్రేష్ఠమైన,
 ధీర = పర్యతమువంటి, ని ధీరో విదుషితైలైపి సముద్రే ధైర్య
 వత్సపి, అని విశ్వము దీర = ధైర్యముగలవాడా, దీనవన = దీన
 జనులనే యరణ్యమునకు, వసంత = వసంతునివంటి వాడా, సంతత
 = నిరంతరమును, సునందన = మంచి సంతానముయొక్క (అనగా
 కృతి వన తటాకాది సప్తసంతానముల యొక్క యనుట), నందన =
 సంతోషముగలవాడా, భాను = సూర్యునివంటి, భాను = కాంతులు
 గలవాడా, గౌరవ = గురుత్వమైన, రవ = ధ్వనులయొక్క, కాండ
 = సముదయమునందున, కాండద = మేఘముపంటివాడా, నిరం
 జన = దోషరహితమైన, రంజన = రంజించునట్టి, కాయ = శరీరము
 నందున, కాయజా = మన్మథునివంటివాడా

క॥ ధామాతి భూతి సోమా

సోమాత్మజ శూర శూర + భద్రకరధామా

ధామాకర ధనసోమా

సోమాత్మజ శూర శూర + భద్రకరధామా

టీక ధామ్య = ప్రభావమైన, అతిభూతి = అధికైశ్వర్యము
నందున, సోమా = ఈశ్వరునివంటివాడూ, సోమాత్మజ = శివుని
కొడుకైన కుమారస్వామివంటి, శూర = సాహసముగలవాడూ, శూర
= సూర్యునివంటి, శుచిర = పవిత్రకరమైన, ధామా = కాంతిగం
వాడూ, ధామ = గృహమునకు, ఆకిర = ఆధారమైన, ధన =
ద్రవ్యమునందన, సోమా = కుటేరినివంటివాడూ, సోమాత్మజ =
కుటేరుని కొడుకైన నంకూబరునివంటియు, భూరి = బంగారు వంటియు,
భూరిసుందర = అధికిసుందరమైన, ధామా = శరీరము గలవాడూ,

ఉత్సాహ॥ సురభి సురభి రాజరాజ + సూనుసూను దానదా

సరస సరస ధర్మధర్మ + జాతజాత రూపరూ

పరమపరమ ధిషణధిషణ + భానుభాను తామ్యతా

శరధిశరధి తారతార + చంద్ర చంద్ర సదృశా॥ 125

టీక సురభి = మనోహరమైన, సురభి = కామధేనువును,
రాజరాజ = కుటేరుని, సూనుసూను = సూర్యునికొడుకైన కర్ణుని,
దాన = ఈవిని, దా = భేదిండువాడూ, లేక, కామధేను కుటేర
కర్ణుని యీవివంటి యీవిగలవాడూ, సరస = రసయుక్తమైన, సరస
= పరిహాసముగలవాడూ, ధర్మ = న్యాయమునందున, ధర్మజాత =
యమనందనుడైన ధర్మరాజువంటివాడూ, జాతరూప = బంగారువంటి,
రూపరమ = చిత్తసంపదగలవాడూ, పరమ = ఉత్కృష్టమైన,
ధిషణ = బృహస్పతివంటి, ధిషణ = బుద్ధిగలవాడూ, భాను = సూర్యుని
వంటి, భా = కాంతిగలవాడూ, నత = కొనియాడబడిన, తామ్యత
= విష్ణుమూర్తిగలవాడూ, శరధి = సముద్రమును, శరధి =
అంబులపొదిగల యీశ్వరుని వంటియు, తార = వెండివంటియు, తార
= మత్స్యమువంటియు, చంద్ర = కర్పూరమువంటియు, చంద్ర =
చంద్రునివంటియు, సత్ = నక్షత్రమువంటియు, తాతా = కీర్తిగలవాడూ,

సీ॥ ననుసారినట్లు మా + తను పితను సార నా
 కవశము లభించ + నట్టి ఋణము
 సాంబము ర్తి వరప్ర + సాదంబుగొని తన
 ననిశమున్ ధ్యానింప + నట్టి ఋణము
 విశ్వకర్మానగయా + విదూతినై కుల
 వ్యాపారములు జేయ + నట్టి ఋణము
 దావకాస్థాన వి + ద్వత్కవినై భవ
 దర్థం బనుభవించు + నట్టి ఋణము

గీ॥ దీర్చుకొనుటకుఁ గాశీప + రియను నేనుఁ
 దల్లిదండ్రులఁ జేర్కొని + దర్పకారి
 కథను శిల్పవమత్కృతి + గలుగఁ గూర్చి
 తమకుఁ గృతినీచ్చినాడ గ + ద్వాల తేడ॥

126

చీక. సుగమము

చ॥ అమరగఁ బెక్కుమంది గసి + యర్థము గాదను నీదుత్ర్యంభకా
 వ్యముగలలాభ మేమియని + యల్పులువల్కుదు రగ్రజాతి ప
 బ్రమును దరిద్రులెల్లఁగొనఁ + జాలదురే తమబోటి సార్యభౌ
 మములు దానిఁ గైకొనరె + మత్కృతినట్లై బుధుల్ గ్రహింపరే॥

చీక. సుగమము.

మ॥ అతి చిత్రంబుల కాటవట్టన మహా + త్ర్యంభ ప్రబంధంబనన్
 బ్రతిపద్యంబు రసాస్పదంబగుననన్ + భాసిల్లు చున్నట్టి మ
 త్కృత సారంగధరీయమున్ గొనము వూ + ర్తినజేసియర్పించితిన్
 దత గద్వాల పురీకముష్టిపలి సీ + తారామభూపాలకా॥

128

చీక. సుగమము

క॥ తత్త్ర్యర్థశావ్య మితివై
చిత్త్ర్యం బెవరేని పరనఁ + జేసిన విన్నన్
శీర్షిత్ర్యంబకుఁ డిడుఁ గాపుత
ధాత్ర్యారోగ్యాయురర్థ + తతి సంతతులన్॥

120

గీ॥ మంగళంబగు నీదు సొ + మ్రాజ్యమునకు
మంగళంబగు నీ కుటుం + బమ్మనకును
మంగళంబగు నీకు నీ + మహిమలకును
దానజితకల్ప మాట గ + ద్వాలరాజ॥

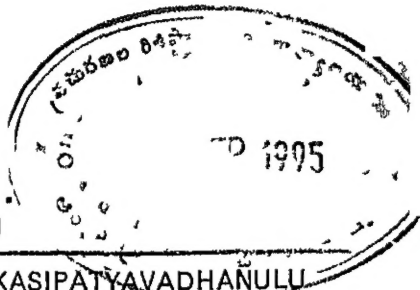
180

టీక సుగమము.

గ ద్య ము.

ఇది శ్రీవరమేశ్వర వరప్రసాదలబ్ధ చతుర్విధకవితా విచిత్ర
విశ్వకర్మకుల పవిత్ర భద్రదత్తగోత్ర పోకూరి
పంశాద్ధి కైరవమిత్ర రామలక్ష్మణా సుఖ్యయా
చార్య తృతీయ పుత్ర కవిసింహ విరచ
పాత్ర బుధజనానుమతి
కాశీపతి ప్రణీతంబైన
సారంగధరీయం
బను త్ర్యర్థిశావ్యంబునందుఁ
జ తు ర్థా శ్వా స ము స ం పూ ర్ణ ము.

310
3.97



SARANGADHARIYAMU
A TRYARTHI KAVYA in TELUGU

BY 'KAVISIMHA' POKURI KASIPATYAVADHANULU

'కవీసింహ' శ్రీ పోకూరి కాశీపత్యవధానులు గారు (1892 - 1974)
గుంటూరు జిల్లా - పల్నాటి తాలూకా - బోదిలవీడు గ్రామంలో జన్మించారు.
జననీ జనకులు లక్ష్మీంబా సుబ్బయ్యచార్యులు

కాశీపతిగారు ఇరవైయేళ్ళు నిండి నిండకముందే చతుర్విధ కవితా
ప్రావీణ్యం సంపాదించారు అచిరకాలంలోనే గద్యాల సంస్థానంలో ఆస్థాన
కవిగా నియమితులైనారు

దాదాపు 60 దాకా వ్రాసిన వీరి గ్రంథాలలో - సరోవ్య నిర్వచన
శుద్ధాంధ్ర హరిశ్చంద్రోపాఖ్యానం, నిర్వయోగి చరిత్ర, త్రింశదర్థ వద్యరత్నం,
శౌరి శైశవలీల, సుజ్ఞాన ప్రబోధిని, సరసింహ నిరసన స్తుతి, శ్రీశైలమల్లిశ్వర
శతకం ము॥ ముఖ్యంగా పేర్కొనదగినవి.

వీరు వివిధ సంస్థానాలలో తమ కవితా పాండిత్యం ప్రదర్శించి అనేక
బిరుద సన్మానాలు పొందారు 'కవీసింహ' బిరుదం గద్యాల సాస్థానాధీశుల
నుండి పొందిందే కనకాభిషేక, గజారోహణ, గండ పెండేర సత్కారాలు
కూడా వలచోట్ల పొందాడు డా॥ సర్వేపల్లి రాధాకృష్ణగారు రాష్ట్రపతి నిలయం
నుండి వీరికి చేసిన సత్కారం స్మరణీయం

శ్లేషయమకాది శబ్దాలంకార విలసితంగా, ఆశు గర్భ చిత్ర బంధ
కవితా విస్తృతంగా - ధ్వని విరాజితంగా కవితలల్లి ప్రాచీనాంధ్ర కవితా
సంప్రదాయాలకు అన్వర సేవ లందించిన పండితకవి శ్రీ కాశీపత్యవధానులు